

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего  
образования «Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта»  
Институт гуманитарных наук

«Утверждаю»:  
Директор  
Институт гуманитарных наук  
(наименование института/колледжа)  
Цвигун Т.В.  
(подпись) (ФИО директора)  
«10» «февраля» 2022 г.  
М.П.  
(печать института)

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Античная литература»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение (Английский язык и второй иностранный язык по выбору)»**

**Квалификация (степень) выпускника: бакалавр**

Калининград  
2022

## Лист согласования

**Составитель:** к.филол.н., доцент кафедры зарубежной филологии, доцент Института гуманитарных наук БФУ им. И. Канта В.В. Малащенко

Рабочая программа утверждена на заседании научно-методического совета Института гуманитарных наук.

Протокол № \_\_\_\_ от «\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_г.

Председатель научно-методического совета  
Института гуманитарных наук

Доцент ИГН, к.ист.н.  
Ведущий менеджер ОПОП ВО

Маслов В.Н.  
Томашевская И.В.

## Содержание

1. Наименование дисциплины «**Античная литература**».
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.
7. Методические рекомендации по видам занятий
8. Фонд оценочных средств
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

## 1. Наименование дисциплины «Античная литература»

*Цель освоения дисциплины:* формирование у студентов профессиональных компетенций в части, предусмотренной настоящей рабочей программой. Главная *цель курса* — дать общее представление о развитии античной (древнегреческой и древнеримской) литературы в единстве литературного, социокультурного, философского, исторического аспектов; сформировать ценностное отношение к изучению мировой литературы как важнейшей составляющей общеинтеллектуального и духовного развития личности.

*Задачи изучения дисциплины:*

- формирование у будущих специалистов целостного представления о месте и значении античной литературы в мировом историко-культурологическом процессе и об основных этапах ее развития, о формах ее бытования;
- формирование у студентов целостного представления о специфике и закономерностях развития античной литературы, культуры;
- формирование у студентов целостного представления о своеобразии мифопоэтического (архаического) художественного сознания;
- формирование у студентов целостного представления о взаимодействии античной литературы с зарубежной и русской литературами последующих периодов;
- способствовать формированию у студента активной мировоззренческой позиции.

Знания и навыки, полученные в рамках данной дисциплины, имеют методологический характер и большую практическую ценность, поскольку позволяют студенту освоить как динамику истории и теории мировой литературы, так и современные практики анализа текста художественного произведения.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
<b>УК-1</b> Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК.1.1. - Анализирует задачу, выделяя ее базовые составляющие, осуществляет декомпозицию задачи. УК.1.2. - Находит и критически анализирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи. УК.1.3. - Рассматривает возможные варианты решения задачи, оценивая их достоинства и недостатки. УК.1.4. - Грамотно, логично, аргументировано формирует собственные суждения и оценки. УК.1.5. Отличает факты от мнений, интерпретаций, оценок и т.д. в рассуждениях других участников деятельности.	<b>Знать:</b> связь курса с другими гуманитарными дисциплинами; круг проблем, в ряду которых находятся проблемы и вопросы данного курса; обязательные блоки и разделы курса; место и значение античной литературы в мировом историко-культурологическом процессе; специфику и закономерности развития античной литературы, культуры, а также специфику мифопоэтического (архаического) художественного сознания. Процессы взаимодействия античной литературы с литературой последующих периодов; специфику неомифологизма в современном литературоведении; основные этапы развития и эволюции литературы греко – римского рабовладельческого общества; своеобразие каждой из обеих античных лите-
<b>ОПК-2</b> Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических	ОПК.2.2. Использует эффективные образовательные технологии и приемы обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации.	

основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;		ратур.
<b>УК-1</b> Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	<p>УК.1.1. - Анализирует задачу, выделяя ее базовые составляющие, осуществляет декомпозицию задачи.</p> <p>УК.1.2. - Находит и критически анализирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи.</p> <p>УК.1.3. - Рассматривает возможные варианты решения задачи, оценивая их достоинства и недостатки.</p> <p>УК.1.4. - Грамотно, логично, аргументировано формирует собственные суждения и оценки.</p> <p>УК.1.5. Отличает факты от мнений, интерпретаций, оценок и т.д. в рассуждениях других участников деятельности.</p>	<b>Уметь:</b> анализировать процесс становления, развития и дальнейшую судьбу литературных жанров; определять их роль и место на различных этапах истории общества; раскрывать наиболее важные особенности художественного мастерства в пределах основных жанров и их крупнейших представителей; раскрывать морально-эстетические тенденции античной литературы и значение созданных ею ценностей.
<b>ОПК-2</b> Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;	ОПК.2.2. Использует эффективные образовательные технологии и приемы обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации.	
<b>УК-1</b> Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	<p>УК.1.1. - Анализирует задачу, выделяя ее базовые составляющие, осуществляет декомпозицию задачи.</p> <p>УК.1.2. - Находит и критически анализирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи.</p> <p>УК.1.3. - Рассматривает возможные варианты решения задачи, оценивая их достоинства и недостатки.</p> <p>УК.1.4. - Грамотно, логично, аргументировано формирует собственные суждения и оценки.</p> <p>УК.1.5. Отличает факты от мнений, интерпретаций, оценок и т.д. в рассуждениях других участников деятельности.</p>	<b>Владеть:</b> рядом культурологических, философских и литературоведческих терминов (калокагатия, агон, пантеизм, мелос, мимесис, катарсис, мениппея, сатура и др.); собственным комплексным представлением об истории мировой литературы.
<b>ОПК-2</b> Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;	ОПК.2.2. Использует эффективные образовательные технологии и приемы обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации.	

**3. Место дисциплины в структуре ООП:** дисциплина относится к Блоку 1. модулю обязательной части (Б1.О.20) основной образовательной программы подготовки бакалавров по направлению **45.03.02 «Лингвистика»**, профиль подготовки: **«Перевод и переводоведение (Английский язык и второй иностранный язык по выбору)»**.

Курс «Античная литература» является базовым для профессиональной подготовки специалиста филолога. Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные в средней общеобразовательной школе, а также в результате изучения курсов введение в литературоведение, введение в профильную подготовку (зарубежная филология), философии, культурологии, иностранного языка.

Дисциплина логически взаимосвязана с такими курсами, как «Введение в литературоведение», «История зарубежной литературы» (дальнейшие разделы), «История русской литературы», «Теория литературы».

Античная (греко-римская) литература – первый этап изучения студентами-филологами курса истории зарубежной литературы, завершающийся на IV курсе заключительным освоением курса зарубежной литературы XX-XXI вв. В процессе освоения данного предмета основная цель и задачи курса следующие - студенты должны получить четкое представление о месте и значении античной литературы в мировом историко-культурологическом процессе, о взаимодействии античной литературы с зарубежной и русской литературой последующих периодов, о специфике и закономерностях развития античной литературы, культуры, своеобразии мифопоэтического (архаического) художественного сознания. Данная цель и задачи определяет выработку у студентов целостного представления о феномене художественной литературы в синтезе внутренних закономерностей и свойств исторического развития, как явления национальной и общемировой культуры, что обязательно подразумевает овладение навыками лингво-литературоведческого мышления.

Овладение курсом античной литературы обеспечивает пропедевтический базис студента-филолога в следующих общеэстетических и профессиональных компетенциях:

1. Формирование онтолого-этического и гностико-аксиологического восприятия действительности.
2. Понимание значения литературного творчества и конкретных произведений в связи с общественной ситуацией и культурой эпохи и человечества в целом, поскольку «единственным признаком благородства скоро станет знание литературы» (Августин Аврелий).
3. Овладение основными методами лингво-литературоведческого анализа.
4. Подготовка преподавания литературы и языка в школе или последующая профессиональная деятельность в сфере гуманитарных знаний.

Некоторые вопросы программы излагаются несколько подробнее, чем об этом заявлено в ней: при изучении греческой мифологии ставится проблема изучения и толкования мифов в науке; проблема жанра античного романа также рассматривается более детально.

При чтении курса соблюдается хронологическая последовательность так, как она представлена в программе – от возникновения и утверждения греческой литературы, до появления и упрочения римской литературы, и их взаимовлияния. Особое внимание уделяется проблеме возникновения и развития жанров и закономерностям литературного процесса в античности. В связи с этим обязательно приходится апеллировать к курсу «Введение в литературоведение».

Курс «Античная литература» читается по программе МГУ «История зарубежной литературы» (Изд-во МГУ, 2001), но при этом произведения отдельных авторов рассматриваются только в общем плане, например, Фукидида, Геродота, Эмпедокла и т.д.

На практических занятиях мы уделяем основное внимание выработке у студентов навыков свободной ориентации в современных литературоведческих концепциях, навыков работы с научным текстом, владения современным терминологическим аппаратом, овладения приемами анализа и интерпретации произведения.

Студент должен обладать филологическим мышлением, быть готовым к самостоятельной научно-исследовательской деятельности и владеть навыками информационного поиска.

#### 4. Виды учебной работы по дисциплине.

курс	количество зачетных единиц / объем часов		контактная работа обучающихся с преподавателем					Самост. работа	Форма контроля
			лекц.	практ.	КСР	часы на аттестацию	часы на контроль		
очная форма обучения									
<b>1</b>	<b>3</b>	<b>108</b>	<b>32</b>	<b>24</b>	<b>2</b>			<b>50</b>	<b>Зачет</b>

#### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

##### 5.1. Тематический план (очная форма обучения)

Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Всего (часы)	В том числе							
		Занятия лекционного типа		Занятия семинарского типа		Контроль самостоятельной работы	Промежуточная аттестация		
		Контактная работа	Самостоятельная работа	Контактная работа	Самостоятельная работа		Контактная работа	Самостоятельная работа	
<b>Блок I. Греческая литература.</b>									
<b>Тема 1.</b> Введение. Архаический период		4,5							
<b>Тема 2.</b> Греческая литература в эпоху утверждения полисного строя		2,5		2					
<b>Тема 3.</b> Греческая литература эпохи расцвета. Классический (аттический) период		2,5		4					
<b>Тема 4.</b> Прозаическая литература V-IV вв. до н.э.		2,5		6					
<b>Тема 5.</b> Литература эпохи эллинизма		2,5							
<b>Тема 6.</b> Литература периода римского владычества		2,5							
<b>Блок II. Римская литература. Тема 7.</b> Введение. Долитературный период. Ранняя римская литература.		2,5							
<b>Тема 8.</b> Ранний период. Литература периода роста и расцвета римской рабовладельческой республики.		2,5		4					
<b>Тема 9.</b> Литература последнего века республики.		2,5							

Тема 10. Литература периода империи. «Золотой век» («Век Августа») римской литературы.		2,5		4				
Тема 11. Поздний период. Литература императорского Рима		2,5						
Тема 12. Позднейший период. Литература упадка и кризиса римской империи. Античный роман. Античная культура (изобразительное искусство древней Греции и древнего Рима)		2,5		4		2		
Итого	<b>108</b>	<b>32</b>		<b>24</b>	<b>50</b>	<b>2</b>		
Контактная работа	<b>58</b>	<b>32</b>		<b>24</b>		<b>2</b>		
Самостоятельная работа	<b>50</b>				<b>50</b>			
Промежуточная аттестация	<b>Зачет</b>							

№ п/п	Наименование раздела	Содержание раздела
1	<b>Блок I. Греческая литература. Тема 1.</b> Введение. Архаический период	Термин и понятие «античная литература». История зарубежной (античной) литературы: исторические, хронологические границы античной литературы. Общая характеристика и значение античной литературы. Соотношение теории и истории античной литературы. <b>ГРЕЧЕСКАЯ ЛИТЕРАТУРА. 1. Архаический период (VIII в. – середина VI в. до н.э.)</b> Долитературный период. Основные виды народного творчества, их место и функции в жизни древних общин. Мифотворчество и мифология. Мифологическое мышление. Эпос. Древнейшие литературные памятники: «Илиада» и «Одиссея» Гомера, «Труды и дни» Гесиода. Прочие виды архаической поэзии.
2	<b>Тема 2.</b> Греческая литература в эпоху утверждения полисного строя	Жанры и классификация греческой лирики. Творчество Архилоха, Каллина Эфесского и Тиртея, Алкея, Сапфо, Анакреонта, Пиндара и других поэтов.
3	<b>Тема 3.</b> Греческая литература эпохи расцвета. Классический (аттический) период	<b>2. Классический период (V – IV вв. до н.э.).</b> Аттический период. Драма: ее происхождение, основные виды. Эволюция древнегреческой трагедии. Творчество Эсхила, Софокла, Еврипида. Древняя аттическая комедия, ее происхождение и структура. Творчество Аристофана.
4	<b>Тема 4.</b> Прозаическая литература V-IV вв. до н.э.	Проза V - IV вв. до н.э. Античная классификация прозы. Геродот. Фукидид. Демокрит. Платон. Аристотель.
5	<b>Тема 5.</b> Литература эпохи эллинизма	<b>3. Эллинистический период (III - I вв. до н.э.)</b> Новый этап в истории античного общества (условность термина «эллинизм» и его сущность). Греческий мир в конце IV в. до н.э. Эллинистическое общество, его культура. Новоаттическая комедия. Александрийская поэзия.
6	<b>Тема 6.</b> Литература периода римского владычества	<b>4. Период римского владычества (I - VI вв. н.э.)</b> Литературный процесс, идеология греческого общества и культурная политика Рима. Плутарх. Греческий «ренессанс» II в. Лукиан. Античный (греческий) роман. «Дафнис и Хлоя» Лонга и «Эфиопика» Гелиодора.
7	<b>Блок II. Римская литература. Тема</b>	<b>РИМСКАЯ ЛИТЕРАТУРА.</b> Историческое значение римской лите-



	7. Введение. До-литературный период. Ранняя римская литература.	ратуры и ее место в античном обществе. <b>1. Долитературный период (до середины III в. до н.э.).</b> Раннее римское общество, материальная и духовная культура. Римский фольклор. Древнейшая поэзия и проза.
8	<b>Тема 8.</b> Ранний период. Литература периода роста и расцвета римской рабовладельческой республики.	<b>2. Ранний период (середина III - середина II в. до н.э.).</b> Взаимодействие греческой и римской литератур. Творчество Плавта и его роль в развитии римской комедии плаща (паллиаты). Теренций и его комедии.
9	<b>Тема 9.</b> Литература последнего века республики.	<b>3. Литература последнего века республики (середина II - середина I в. до н.э.)</b> Цицерон и его роль в развитии литературы. Лукреций. Поэма «О природе вещей». Римский александризм. Катулл.
10	<b>Тема 10.</b> Литература периода империи. «Золотой век» («Век Августа») римской литературы.	<b>4. Литература периода империи. «Золотой век» римской литературы (эпоха принципата Августа) Вторая половина I в. до н.э. - начало I в. н.э.</b> Литературный процесс и расцвет литературы на новом этапе, формирование римского классического стиля. Творчество Вергилия. Жизнь и основные этапы творчества Горация. Жизнь и творчество Овидия.
11	<b>Тема 11.</b> Поздний период. Литература императорского Рима	<b>5. Поздний период (серебряный век римской литературы - I - II вв. н.э.).</b> Внешний расцвет и явные симптомы упадка римского общества. «Новый стиль», традиции и обстоятельства его возникновения. Сенека: стоицизм. «Сатирикон» Петрония Арбитра. Эпиграммы Марциала. Ювенал: книги сатир. Тацит.
12	<b>Тема 12.</b> Позднейший период. Литература упадка и кризиса римской империи. Античный роман. Античная культура (изобразительное искусство древней Греции и древнего Рима)	<b>6. Позднейший период (литература упадка и кризиса Римской империи - конец II - V вв. н.э.).</b> Возвышение провинций и снижение роли Италии в политической и культурной жизни империи. Апулей - философ и софист, его роман «Метаморфозы». Архаистические тенденции в литературе IV - V вв. Античная культура (изобразительное искусство древней Греции и древнего Рима)

## 6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы

### 6.1. Тематика учебных занятий лекционного типа

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Основные понятия (категории) и проблемы, рассматриваемые в теме
1	<b>Блок I. Греческая литература.</b> <b>Тема 1.</b> Введение. Архаический период	Термин и понятие «античная литература». История зарубежной (античной) литературы: исторические, хронологические границы античной литературы. Общая характеристика и значение античной литературы. Тексты: проблема сохранности рукописного наследия, писчий материал, папирус и пергамент, свитки и кодексы. Средневековые рукописи античных произведений; цитаты; фрагменты; отношение к авторскому тексту. Соотношение теории и истории античной литературы.

		<b>ГРЕЧЕСКАЯ ЛИТЕРАТУРА. 1. Архаический период (VIII в. – середина VI в. до н.э.)</b> Долитературный период. Основные виды народного творчества, их место и функции в жизни древних общин. Мифотворчество и мифология. Мифологическое мышление. Эпос. Древнейшие литературные памятники: «Илиада» и «Одиссея» Гомера, «Труды и дни» Гесиода. Прочие виды архаической поэзии.
2	<b>Тема 2.</b> Греческая литература в эпоху утверждения полисного строя	Жанры и классификация греческой лирики. Творчество Архилоха, Каллина Эфесского и Тиртея, Алкея, Сапфо, Анакреонта, Пиндара и других поэтов.
3	<b>Тема 3.</b> Греческая литература эпохи расцвета. Классический (аттический) период	<b>2. Классический период (V – IV вв. до н.э.).</b> Аттический период. Драма: ее происхождение, основные виды. Эволюция древнегреческой трагедии. Творчество Эсхила, Софокла, Еврипида. Древняя аттическая комедия, ее происхождение и структура. Творчество Аристофана.
4	<b>Тема 4.</b> Прозаическая литература V- IV вв. до н.э.	Проза V - IV вв. до н.э. Античная классификация прозы. Геродот. Фукидид. Демокрит. Платон. Аристотель.
5	<b>Тема 5.</b> Литература эпохи эллинизма	<b>3. Эллинистический период (III - I вв. до н.э.)</b> Основные этапы развития теоретико-литературной мысли в греческой литературе. Новый этап в истории античного общества (условность термина «эллинизм» и его сущность). Греческий мир в конце IV в. до н.э. Эллинистическое общество, его культура. Афины - центр философии и комедиографии. Менандр и новоаттическая комедия. Общая характеристика александрийской поэзии.
6	<b>Тема 6.</b> Литература периода римского владычества	<b>4. Период римского владычества (I - VI вв. н.э.)</b> Греческий мир под властью Рима. Литературный процесс, идеология греческого общества и культурная политика Рима. Плутарх. Греческий «ренессанс» II в. Лукиан. Античный (греческий) роман. «Дафнис и Хлоя» Лонга и «Эфиопика» Гелиодора. История греческой литературы и фольклора в контексте истории культуры.
7	<b>Блок II. Римская литература. Тема 7.</b> Введение. Долитературный период. Ранняя римская литература.	<b>РИМСКАЯ ЛИТЕРАТУРА.</b> Историческое значение римской литературы и ее место в античном обществе. Состав, основная периодизация и судьба памятников римской литературы. <b>1. Долитературный период (до середины III в. до н.э.).</b> Раннее римское общество, материальная и духовная культура. Римский фольклор. Древнейшая поэзия и проза.
8	<b>Тема 8.</b> Ранний период. Литература периода роста и расцвета римской рабовладельческой республики.	<b>2. Ранний период (середина III - середина II в. до н.э.).</b> Общество и его культура в период роста и расцвета римской рабовладельческой республики. Взаимодействие греческой и римской литератур. Творчество Плавта и его роль в развитии римской комедии плаща (паллиаты). Теренций и его комедии.
9	<b>Тема 9.</b> Литература последнего века республики.	<b>3. Литература последнего века республики (середина II - середина I в. до н.э.)</b> Римское общество и культура последнего века республики. Цицерон и его роль в развитии литературы. Лукреций. Поэма «О природе вещей» - воспроизведение и художественное осмысление всей материалистической философской мысли античного мира. Римский александризм. Катулл.
10	<b>Тема 10.</b> Литература	<b>4. Литература периода империи. «Золотой век» римской</b>

	периода империи. «Золотой век» («Век Августа») римской литературы.	<b>литературы (эпоха принципата Августа) Вторая половина I в. до н.э. - начало I в. н.э.</b> Римское общество «века Августа». Литературный процесс и расцвет литературы на новом этапе, формирование римского классического стиля. Творчество Вергилия. Жизнь и основные этапы творчества Горация. Жизнь и творчество Овидия.
11	<b>Тема 11.</b> Поздний период. Литература императорского Рима	<b>5. Поздний период (серебряный век римской литературы - I - II вв. н.э.).</b> Внешний расцвет и явные симптомы упадка римского общества. «Новый стиль», традиции и обстоятельства его возникновения. Сенека: стоицизм. «Сатирикон» Петрония Арбитра. Эпиграммы Марциала. Ювенал: книги сатир. Тацит.
12	<b>Тема 12.</b> Позднейший период. Литература упадка и кризиса римской империи. Античный роман. Античная культура (изобразительное искусство древней Греции и древнего Рима)	<b>6. Позднейший период (литература упадка и кризиса Римской империи - конец II - V вв. н.э.).</b> Возвышение провинций и снижение роли Италии в политической и культурной жизни империи. Апулей - философ и софист, его роман «Метаморфозы». Архаистические тенденции в литературе IV - V вв. Значение римской литературы в идейном и художественном развитии феодального общества. Античная культура (изобразительное искусство древней Греции и древнего Рима)

## 6.2. Тематика практических занятий

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Содержание темы занятия
1	Тема 1. Древнегреческая лирика (2 ч.)	Особенности лирики как рода литературы. Время и условия возникновения греческой лирики. Принципы классификации древнегреческой лирики. Ее основные жанры. Декламационная лирика: Архилох, Тиртей, Каллин, Солон, Мимнерм, Феогнид. Песенная лирика: Алкей, Сапфо, Анакреонт. Хоровая лирика: Ивик, Стесихор, Алкман, Пиндар, Вакхилид. Греческая лирика и проблемы лирического героя.
2	Тема 2. Эволюция древнегреческой трагедии (4 ч.)	Генезис и структура древнегреческой трагедии. Происхождение: от зачинателей дифирамба (Аристотель); из фольклора; френетическая теория; влияние элевсинских мистерий. Страстной обряд как подражание божественным страстям. Исконная диада религии Диониса – умирающий/ воскресающий, страдающий/ ликующий. Исконное назначение театра – «быть святилищем страдающего и умирающего бога» (Вяч. Иванов). Пафос, мимесис и катарсис. Синтез в трагедии аполлонически-дионисийского элемента. Эсхил. Трилогия «Орестея» как трагедия ораторного типа. «Агамемнон» - трагедия убийства, «Хоэфоры» - трагедия мщения, «Эвмениды» - трагедия суда и прощения. Прекращение кровной мести и роль в этом процессе ареопага. Тема божественной справедливости. Софокл. Трагедия «Эдип-царь» как трагедия знания. Тема внешней слепоты и внутреннего зрения. Трансформация мифа об Эдипе. Эдип, Антигона – идеальные герои. Новации в области художественной формы – перипетия и узнавание. Еврипид. Трагедия «Ипполит» - психологизм, начало нового жанра – бытовой драмы. Образы

		Федры и Ипполита, Афродиты и Артемиды. Эволюция трагедии от Эсхила до Еврипида. Расширение диалогических партий и уменьшение хоровых.
3	Тема 3. «Поэтика» Аристотеля (2 ч.)	Сведения об Аристотеле. Его роль в развитии греческой культуры. Вопросы литературы и искусства в трудах Аристотеля. Аристотель о трех родах литературы. Учение о трагедии и ее функциях. Понятие «мимесиса». Вопрос о «единстве». Катарсис. Историческое значение «Поэтики».
4	Тема 4. «Диалоги» Платона (4 ч.)	Развитие художественной прозы в трех направлениях: историография, ораторское искусство, философия. Платон (Аристокл): основные факты его биографии и творчества. Общие философские позиции Платона. «Эйдосы» - идеи, причины, формы вещей. Диалектика как метод познания Платона. Иерархия мира эйдосов (этика Платона) с опорой на учение о трех составных частях души. Диалог «Пир»: философский и эстетический смысл диалога. Философско-логическое содержание «Пира» - толкование идеи вещи как ее бесконечного предела (на материале любовных отношений). Жанр симпозиона, энкомия в честь Эроса. Платоническая любовь как ностальгия по Абсолюту, запредельное влечение к метаэмпирическому. Теория Эроса как вечного потока любви. Диалог «Федр» - теория красноречия. Деление речи на части, виды речей. Основная задача диалога – обнаружение вечного круговорота идей и вещей, стремление к идеальному прообразу на небе. Художественная форма и способы изложения философской доктрины. Художественно-философский метод Платона – созерцательно-вещественный онтологизм, метод трансцендентальной диалектики.
5	Тема 5. Римская литература конца республики (4 ч.)	Римское общество и культура последнего века республики. Цицерон и его роль в развитии литературы. Поэма Тита Лукреция Кара «О природе вещей». Источники, основные идеи, композиция и стиль поэмы. Римский александризм. Поэты-неотерики: Валерий Катон, Лициний Кальв, Гельвий Цинна, Марк Фурий Бибакул. Гай Валерий Катулл: биография и литературная деятельность. Его литературная судьба.
6	Тема 6. Римская лирика «золотого» века (4 ч.)	Римское общество «века Августа». Поворот от республики к монархии. Культ императоров как идеологическая основа римской империи. Особенности развития литературы, литература как рупор официальной политики Августа. Поэзия как носительница культуры. Роль рецитаций и литературных кружков (Валерия Мессалы и Гая Цильния Мецената) в пропаганде литературы. Образ поэта-идеолога. Идеализирующее отражение в литературе социальной действительности. Квинт Гораций Флакк: трансформация поэтики – от «Эподов» и «Сатир» к «Одам» и «Посланиям». Принцип «Золотой середины» Горация как важнейший мотив поэтики и принцип композиции. Стиль и образность поэзии, «жуткая вещественность» (Гёте) поэзии Горация. Тема поэта и поэзии. «Памятник» Горация и трансформация этой темы у Овидия в «Метаморфозах», Державина, Пушкина, Брюсова. Гораций – создатель римского классицизма. Жанр римской элегии (Галл, Тибулл, Проперций, Овидий). Жизнь и основные периоды творчества Овидия. Принципы де-

		кламационного стиля в поэзии. «Скорбные элегии» и «Письма с Понта». Особенности содержания и художественное своеобразие. Центральная тема поэта-изгнанника. Тема поэта и поэзии.
7	Тема 7. Античный роман (4 ч.)	<p>Генезис античного романа. Восточное влияние (Гюэ, Шассан) и греческое происхождение (Роде, Веселовский). Три источника греческого романа: эллинистическая любовная поэзия, утопическая литература, связанная с путешествиями, риторика периода II-й софистики. Влияние риторики периода второй софистики (II в. н.э.) на жанр греческого романа – перенесение приёмов поэзии на прозу. Его генеалогия (греческий и римский романы). Особенности жанра греческого и римского романа (в сопоставлении). Его виды. Роль повествования. Значение милетских рассказов Аристида из Милета и творчества Мениппа из Гадары для становления новой повествовательной формы. Античный роман как жанр развернутого повествования с любовным или бытовым содержанием.</p> <p>Роман Лонга «Дафнис и Хлоя». Полижанровая природа романа: буколический, пасторальный, идиллический, любовный, «психологический» роман. Апулей «Метаморфозы» или «Золотой осел» - мистико-нравоучительный, эротико-авантюрный, сатирический, фантастико-бытовой жанр. Тема магии, мотив любопытства, роль в композиции вставных новелл. Сказка об «Амуре и Психее». Композиция романа. Особенности латинского риторического стиля: вульгаризмы, диалектизмы, профессионализмы. Контраст между «низким» языком и «высоким» стилем в пользу последнего.</p>

### 6.3. Тематика самостоятельных работ

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Тематика самостоятельных работ
1	<b>Блок I. Греческая литература. Тема 1.</b> Введение. Архаический период	<p>1. Последовательное и вдумчивое прочтение студентом раздела основных учебников по курсу соответствующего теме, выписка и запоминание ключевых определений и понятий.</p> <p>- - Тронский И. М. История античной литературы [Электронный ресурс] : учеб. для вузов / И. М. Тронский, 2018. - 1 on-line, 484 с. ЭУ</p> <p>- Гиленсон, Б. А. История зарубежной литературы от Античности до середины XIX века [Электронный ресурс] : учеб. для акад. бакалавриата : в 2 т. Т. 1, 2019. - 1 on-line, 260 с.</p> <p>- Лосев А. Ф. Античная литература [Текст]: учеб. для вузов / А. Ф. Лосев [и др.]; под ред. А. А. Тахо-Годи, 1997/2001. 542 с.</p> <p>2. Чтение художественных произведений из списка литературы данной РП.</p> <p>3. Подготовка к лекционным и практическим занятиям.</p> <p>4. Сбор материалов по выбранному спец. вопросу (при наличии).</p> <p>5. Электронные ресурсы (Microsoft Teams, lms-3.kantiana.ru)</p>
2	<b>Тема 2.</b> Греческая литература в эпоху утверждения полисного строя	См. Блок 1. Тема 1.
3	<b>Тема 3.</b> Греческая литература эпохи расцвета. Классический (аттический) период	См. Блок 1. Тема 1.
4	<b>Тема 4.</b> Прозаическая литература V-	См. Блок 1. Тема 1.

	IV вв. до н.э.	
5	<b>Тема 5.</b> Литература эпохи эллинизма	См. Блок 1. Тема 1.
6	<b>Тема 6.</b> Литература периода римского владычества	См. Блок 1. Тема 1.
7	<b>Блок II. Римская литература. Тема 7.</b> Введение. Долитературный период. Ранняя римская литература.	См. Блок 1. Тема 1.
8	<b>Тема 8.</b> Ранний период. Литература периода роста и расцвета римской рабовладельческой республики.	См. Блок 1. Тема 1.
9	<b>Тема 9.</b> Литература последнего века республики.	См. Блок 1. Тема 1.
10	<b>Тема 10.</b> Литература периода империи. «Золотой век» («Век Августа») римской литературы.	См. Блок 1. Тема 1.
11	<b>Тема 11.</b> Поздний период. Литература императорского Рима	См. Блок 1. Тема 1.
12	<b>Тема 12.</b> Позднейший период. Литература упадка и кризиса римской империи. Античный роман. Античная культура (изобразительное искусство древней Греции и древнего Рима)	См. Блок 1. Тема 1.

#### 6.4. Требования к самостоятельной работе студентов

Наименование темы, в соответствии с тематическим планом	Наименование темы (задания) для самостоятельной работы	Название учебно-методической литературы для самостоятельной работы Электронные ресурсы ( <a href="http://lms-2.kantiana.ru">lms-2.kantiana.ru</a> / <a href="http://lms-3.kantiana.ru">lms-3.kantiana.ru</a> / <a href="http://brs.kantiana.ru">brs.kantiana.ru</a> )
<b>Блок I. Греческая литература. Тема 1.</b> Введение. Архаический период	Специфика мифопоэтического (архаического) художественного мышления. «Миф как вещественно-данный символ, субстанциализация символа» (А.Ф. Лосев)	1. Последовательное и вдумчивое прочтение студентом раздела основных учебников по курсу соответствующего теме, выписка и запоминание ключевых определений и понятий. - Тронский И. М. История античной литературы [Электронный ресурс] : учеб. для вузов / И. М. Тронский, 2018. - 1 on-line, 484 с. ЭУ - Гиленсон, Б. А. История зарубежной литературы от Античности до середины XIX века [Электронный ресурс] : учеб. для акад. бакалавриата : в 2 т. Т. 1, 2019. - 1 on-line, 260 с. ЭУ. - Лосев А. Ф. Античная литература [Текст]: учеб. для вузов / А. Ф. Лосев [и др.]; под ред. А. А. Тахо-Годи, 1997/2001. 542 с. 129 экз. . 2. Подготовка и написание спец-вопроса. 3. Подготовка к текущим практическим занятиям. 4. Электронные ресурсы ( <a href="http://lms-2.kantiana.ru">lms-2.kantiana.ru</a> / <a href="http://lms-3.kantiana.ru">lms-3.kantiana.ru</a> / <a href="http://brs.kantiana.ru">brs.kantiana.ru</a> )
<b>Тема 2.</b> Греческая литература в эпоху утверждения полисного строя	Принципы классификации древнегреческой лирики.	См. п. 1.
<b>Тема 3.</b> Греческая литература эпохи расцвета. Классический (аттический) период	Эволюция трагедии от Эсхила до Еврипида. Расширение диалогических партий и уменьшение хоровых.	См. п. 1.
<b>Тема 4.</b> Прозаическая литература V- IV вв. до	Диалектика как метод познания Платона.	См. п. 1.

н.э.	Иерархия мира эйдосов (этика Платона) с опорой на учение о трех составных частях души.	
<b>Тема 5.</b> Литература эпохи эллинизма	Александрийская поэзия: основные элементы поэтики произведений Каллимаха, Феокрита.	См. п. 1.
<b>Тема 6.</b> Литература периода римского владычества	Жанр античной биографии.	См. п. 1.
<b>Блок II. Римская литература. Тема 7.</b> Введение. Долитературный период. Ранняя римская литература.	Специфика древнеримского фольклора.	См. п. 1.
<b>Тема 8.</b> Ранний период. Литература периода роста и расцвета римской рабовладельческой республики.	Взаимодействие греческой и римской литератур. Творчество Плавта и его роль в развитии римской комедии плаща (паллиаты).	См. п. 1.
<b>Тема 9.</b> Литература последнего века республики.	Римский александризм. Поэты-неотерики.	См. п. 1.
<b>Тема 10.</b> Литература периода империи. «Золотой век» («Век Августа») римской литературы.	Образ поэта-идеолога. Идеализирующее отражение в литературе социальной действительности.	См. п. 1.
<b>Тема 11.</b> Поздний период. Литература императорского Рима	Творчество Сенеки. Жанр эпиграммы: Марциал.	См. п. 1.
<b>Тема 12.</b> Позднейший период. Литература упадка и кризиса римской империи. Античный роман. Античная культура (изобразительное искусство древней Греции и древнего Рима)	Три источника греческого романа: эллинистическая любовная поэзия, утопическая литература, связанная с путешествиями, риторика периода II-й софистики.	См. п. 1.

## 7. Методические рекомендации по видам занятий

### 7.1. Общие рекомендации для обучающихся по освоению дисциплины

Методика преподавания курса строится на сочетании лекционных, практических занятий и самостоятельной работы студентов с использованием активных методов обучения. Студент должен ориентироваться как в теоретическом материале, так и научиться применять полученные знания на практике.

Предназначение курса состоит в формировании у студентов целостного представления о дисциплине. Недопустимо разбивать материал на частности, все темы курса должны быть связаны, отражать последовательность и логику развития дисциплины.

- Задача преподавателя заключается в привитии студентам интереса к научной и учебной литературе, как к особому виду интеллектуальной деятельности; преподаватель должен научить студентов правильно пользоваться научной, учебной и справочной литературой, включая словари и энциклопедии, делать выписки и работать с картотекой по темам.
- Система индивидуальных и контрольных заданий не только призвана активизировать работу студентов по освоению теоретического материала, но, прежде всего, направлена на развитие у них навыков самостоятельной научно-исследовательской деятельности, приобретения опыта ведения научной дискуссии и др.
- Для правильного восприятия лекционного материала и п/з студенты должны параллельно самостоятельно знакомиться с соответствующими разделами рекомендованной преподавателем учебной литературы.

В части устного высказывания ставится задача его логически последовательного построения в дедуктивной форме, как восхождения от общего (постановки проблемы) к частному (ее конкретному раскрытию) в средствах аргументации-доказательств двух аспектов: ссылок на научные авторитетные источники и подтверждения собственных исследовательских наблюдений на конкретном художественном материале.

Важной задачей дисциплины является:

- формирование у студентов филологического мышления;
- формирование умений демонстрировать студентами полученных знаний во время публичных выступлений;
- формирование навыков проведения самостоятельных исследований в сфере филологии;
- закрепление основ филологического анализа текстов;
- выработка при решении поставленных задач различных профессионально значимых качеств, таких, как творческая инициатива, самостоятельность, обязательность, личная ответственность.

Для выполнения поставленных задач преподавателю рекомендуется использовать различные формы лекций (информативной, проблемной, лекции-диалога и др.).

Одновременно необходимо поощрять творческий подход к освоению дисциплины. Подготовка контрольных работ и п/з по темам дисциплины не только развивает кругозор студентов, но и формирует у них навыки самостоятельной работы с библиотечными фондами и интернет-ресурсами. Регулярное проведение текущих контрольных работ и п/з поможет студентам закрепить полученные знания и упростит восприятие последующих тем курса.

Важной практической задачей курса является формирование у студентов активной и осознанной мировоззренческой позиции.

## **7.2. Рекомендации по организации самостоятельной работы**

Самостоятельная работа студентов представляет собой планируемую учебную и научно-исследовательскую работу, выполняемую во внеаудиторное время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа ориентирована на углубленное усвоение дисциплины, выработку и формирование навыков исследовательской работы и направлена на умение применять теоретические знания на практике.

При изучении дисциплины планируются следующие виды самостоятельной работы магистрантов:

- самостоятельная подготовка к текущим лекционным занятиям;
- подготовка к текущим контрольным работам по конкретным темам курса;
- подготовка к текущим практическим занятиям по конкретным темам курса в соответствии с темами и планами п/з;
- работа с глоссарием для успешного усвоения терминологии по курсу;
- подготовка к экзамену.



Подготовка к текущим контрольным работам требует от студентов осознанного восприятия, внимания и сосредоточенности на теме лекции, и ее содержании, понимания лекционного материала и ориентации в нем с учетом своевременного освоения новой терминологии (см. Глоссарий).

#### Этапы самостоятельной работы (с/р) студента.

Для выполнения любого вида самостоятельной работы студент должен пройти следующие этапы:

1. определение цели с/р;
2. конкретизация познавательной (проблемной или практической) задачи;
3. самооценка готовности к с/р;
4. выбор адекватного способа действия, ведущего к решению задачи;
5. планирование работы (самостоятельной или с помощью преподавателя) над заданием;
6. осуществление студентом в процессе выполнения с/р управленческих актов: слежение за ходом самой работы, самоконтроль промежуточного и конечного результатов работы, корректировка на основе результатов самоконтроля программы выполнения работы.

Результаты самостоятельной работы контролируются преподавателем и учитываются при проведении промежуточного (текущие контрольные работы, практические занятия) и итогового контроля (экзамен). Важной формой в освоении студентами изучаемой дисциплины являются консультации, которые помогают им организовать работу, дают возможность углубленно изучить различный материал и необходимые источники, совместно с преподавателем разобраться в спорных и проблемных вопросах. Кроме того, на консультациях преподаватель осуществляет контроль, проверяет качество лекционных конспектов и библиографических списков по творчеству писателей.

#### 7.2.1. Подготовка к практическим занятиям

Работа по подготовке к практическим занятиям и активное в них участие — одна из форм изучения программного материала курса. Она направлена на подготовку высококвалифицированных профессиональных филологов с университетским образованием.

Подготовку к занятиям следует начинать с внимательного изучения соответствующих разделов учебных пособий и учебников, далее — следует изучать специальную литературу и источники, работать с таблицами, схемами, написать доклад, если студент получил такое задание. Готовясь к занятиям и принимая активное участие в их работе, студент проходит школу работы над источниками и теоретической литературой, получает навыки самостоятельной работы над письменным и устным сообщением (докладом), учится участвовать в дискуссиях, отстаивать свою точку зрения, формулировать и аргументировать выводы.

Форма практических занятий во многом определяется его темой. Практика показывает, что основные формы занятий следующие: беседа на основе составленного преподавателем плана (она наиболее приемлема при обсуждении одного из теоретических вопросов по проблемам темы или монографии), коллоквиум по разделу учебника или одной из монографий (коллоквиум предполагает, прежде всего, проверку знаний по определенной теме, источникам, разделу курса); подготовка письменного доклада студентом, его устный доклад и обсуждение его на практическом занятии.

#### 7.2.2. Подготовка к выполнению контрольной работы (к/р) / спец. вопроса

##### 1. Цели и задачи К/Р

Контрольная работа – одна из форм контроля уровня знаний и ориентирования студента в вопросах, ограниченных объемом учебной тематики. Контрольная работа является важной формой самостоятельного изучения дисциплины.

Цели К/Р:

- углубление, систематизация и закрепление теоретических знаний;
- проверка степени усвоения выбранной темы;

- выработка у студентов умений и навыков поиска и отбора необходимой литературы, дополнительных источников, в том числе Интернет – ресурсов, самостоятельной обработки, обобщения и краткого, систематизированного изложения материала.

#### **Виды контрольных работ:**

- аудиторные (выполняемые во время аудиторных занятий в присутствии преподавателя);
- домашние (выполняемые дома к определенному сроку);
- текущие, целью которых является контроль знаний по только что пройденной теме;
- экзаменационные, оценка по которым имеет статус итоговой.

### **2. Методика выполнения контрольной работы**

Выполнение к/р представляет собой определенную последовательность логически связанных действий, нарушение которой существенно снижает результативность работы.

#### **Этапы выполнения контрольной работы студентом**

1. Уяснение содержания темы и целевых установок. На этом этапе намечаются главные вопросы, подлежащие последующему рассмотрению, уясняется их краткое содержание.
2. Составление календарного плана, предусматривающего сроки подбора и изучения соответствующей научной литературы, составление плана к/р, написание каждого раздела темы, редактирование, оформление, предварительное предоставление работы преподавателю, доработку к/р в целях устранения отмеченных недостатков, окончательное оформление и сдача на проверку преподавателю.
3. Подбор научно-критической литературы по теме, предполагающий следующие аспекты:
  - a. полнота охвата материала по теме. Нельзя ограничиваться двумя или тремя источниками, поскольку полноценная к/р должна отражать не только широкий круг фактов, но и различные (порой противоположные) мнения по тому или иному вопросу;
  - b. научный уровень издания. При подборе литературы следует отдавать предпочтение научным изданиям или учебным пособиям для вузов и избегать обращения к популярным и научно-популярным изданиям (указание на тип издания содержится в аннотации);
  - c. новизна материала. Как правило, при наличии выбора следует использовать более поздние по времени издания, поскольку они, с одной стороны, содержат предшествующий опыт изучения проблемы, с другой более современные оценки исторических событий и т. д.
4. Предварительное изучение литературы и составление плана к/р.
5. Составление черновика к/р. Из отобранных источников извлекаются сведения, цитаты, идеи, которые студент предполагает включить в текст работы. Обязательно указывается библиографическое описание литературы. Рекомендуется описание литературы производить в процессе ее отбора, чтобы избежать повторного обращения к источнику.
6. Работа над текстом к/р.

Во *введении* необходимо отразить актуальность темы, дать общую характеристику изучения темы, сформулировать основные задачи.

В *основной части* представляется анализ современной литературы по теме работы. Производится самостоятельный научный поиск, например, анализ произведения, с учетом обозначенных во Введении цели и задач. Для анализа привлекается как теоретическая, так и научно-критическая (отечественная и зарубежная) литература по вопросу.

В *заключении* суммируются итоги проведенного исследования, делаются основные выводы, которые должны соотноситься с целью и задачами работы.
7. Оформление библиографии и постраничных (или концевых) ссылок осуществляется в соответствии с ГОСТом, принятым в научных изданиях. Библиография включает список

(расположенный по алфавиту, со сквозной нумерацией) источников, использованных студентом в курсовой работе.

### 3. Структура контрольной работы

1. Титульный лист. На титульном листе должны быть приведены следующие сведения: название Министерства образования, название учебного заведения, института, факультета, кафедры, где выполнена контрольная работа; дисциплина, тема; Ф.И.О. студента, специальность, курс, место и год выполнения работы.
2. Оглавление (содержание) включает: введение, основную часть, заключение, список использованных источников с указанием страниц.
3. Введение.
4. Основная часть (текст к/р).
5. Библиография (список использованной литературы).
6. Приложения (при необходимости).

Подготовка и выполнение контрольной работы осуществляется в письменной форме. Итоговая контрольная работа должна содержать не менее 5-7 источников (научных монографий, статей) по обозначенной проблеме, самостоятельно подобранных и аналитически осмысленных студентом/магистрантом и включенных им в раздел «Научно-критическая литература» библиографии. Учебники и учебные пособия также включаются в «Библиографию», но в соответствующий раздел – «Учебная литература». Кроме ссылок на авторитетные мнения ученых, в контрольной работе обязательно должна быть четко обозначена собственная точка зрения студента по выбранной проблеме.

Срок выполнения и сдачи итоговой контрольной работы / реферата преподавателю – не позднее 10 декабря (в 1-м семестре) / 10 мая (во 2-м семестре) текущего года.

<b>Требования к оформлению и срок сдачи итоговой контрольной работы, реферата:</b>	
1.	Объем <u>текущей</u> (промежуточной) к/р (с титулом и Библиографией) – 6-8 стр. Объем <u>итоговой</u> к/р. / реферата (с титулом и Библиографией) – 12-14 стр.
2.	формат – А 4
3.	шрифт - Times New Roman
4.	шрифт (кегель) -14
5.	интервал – 1,5
6.	абзац – 0,75 см
7.	Все поля – по 2 см.
8.	ОБЯЗАТЕЛЬНО включить функцию автопереноса слов: «Разметка страницы» —> «Расстановка переносов» —> Авто
9.	выравнивание – по ширине
10.	Каждая часть контрольной работы (введение, глава...) начинается с новой страницы.
11.	Не допускаются пробелы между абзацами в тексте всей курсовой работы.

### **Правила оформления «Библиографии» и постраничных сносок в контрольной работе, реферате, курсовой**

1. Сноска на художественное произведение, которое подвергается анализу:

- Джойс Дж. Портрет художника в юности. М.: Искусство, 2012. 285 с.

Примечание: Сноска в контрольной работе/реферате на художественное произведение делается 1 раз (!). Потом ПРЯМО В СНОСКЕ пишется следующее – Далее сноска на это издание дается в скобках с указанием № страницы.

После чего все последующие сноски на текст художественного произведения оформляются в тексте контрольной работы/реферата так, как в ПРИМЕРЕ.

(ПРИМЕРЫ)

— «Цитированный фрагмент из художественного произведения, которое Вы анализируете» (С. 63).

— Текст работы студента, «цитированный фрагмент из художественного произведения, которое Вы анализируете» (С. 125-126).

— «Но время убегает,  
И красота линяет,  
И свежесть выдыхается,  
Как горная роса» (С. 96).

#### 2. Сноска на монографию/учебник/словарь:

- Бахтин М.М. Вопросы литературы и эстетики. М.: «Художественная литература», 1975. С. 5.
- Введение в литературоведение: учебное пособие / Под ред. Л.В. Чернец. М., 2004.
- Есин А.Б. Принципы и приемы анализа литературного произведения: учеб. пособие. М., 1999. С. 99.
- Литературная энциклопедия терминов и понятий / Под ред. А.Н. Николюкина. М., 2003.
- Тамарченко Н.Д., Тюпа В.И., Бройтман С.Н. Теория художественного дискурса. Теоретическая поэтика. Т.1. // Теория литературы: учеб. пособие для студ. филол. фак. высш. учеб. заведений: В 2 т. / под ред. Н.Д. Тамарченко. М., 2007.
- Топоров В.Н. Миф. Ритуал. Символ. Образ: Исследования в области мифопоэтического: Избранное. М., 1995. С. 95.

#### 3. Сноска на статью/раздел/главу в составе монографии/сборника статей:

- Лотман Ю.М. Структура художественного текста // Лотман Ю.М. Об искусстве. СПб.: «Искусство-СПб», 1998. С. 13-285.
- Фрейденберг О. М. Происхождение наррации // Фрейденберг О. М. Миф и литература древности. М., 1978. С. 206—229.

#### 4. Сноска на электронный источник:

- Женетт Ж. Металепсис. URL: <http://www.niv.ru/doc/zhenett-raboty-po-poetike/metalepsis.htm> (дата обращения: 11.04.2012).

ПРИМЕР: Оформление постраничных сносок (нумерация сносок – сквозная)

- Текст работы студента, «цитированный фрагмент»<sup>1</sup>.
- Текст работы студента, «цитированный фрагмент»<sup>2</sup>.

<sup>1</sup>Лотман Ю.М. Структура художественного текста // Лотман Ю.М. Об искусстве. СПб.: «Искусство-СПб», 1998. С. 185.

<sup>2</sup>Женетт Ж. Металепсис. URL: <http://www.niv.ru/doc/zhenett-raboty-po-poetike/metalepsis.htm> (дата обращения: 14.04.2014).

**Примечание (!!!):** В постраничной сноске также обязательно указывается № страницы (напр. С. 10. или С. 115-116), в Библиографии № страниц **ОБЯЗАТЕЛЬНО** указываются **ТОЛЬКО** для сборников статей, разделов, частей, глав!

Оформление «Библиографии»:

Список источников должен быть расположен по алфавиту, со сквозной нумерацией.

Пример:

#### Библиография

I. Художественная литература

1. Гессе Г. Демиан: История юности, написанная Эмилем Синклером // Иностранная литература. 1993. №5. С. 39-109.
2. Hesse H. Demian: Die Geschichte von Emil Sinclairs Jugend. Memmingen, 1969. 214 S.

## II. Научно-критическая литература

3. Бахтин М.М. Вопросы литературы и эстетики. М.: «Художественная литература», 1975.
4. Введение в литературоведение: учебное пособие / Под ред. Л.В. Чернец. М., 2004.
5. Малащенко В.В. Новелла Г. Гессе «Последнее лето Клингзора»: эксперимент с художественной формой // Немецкоязычное духовное наследие в мировой культуре: к 60-летию д-ра филол. наук Ю.Л. Цветкова. Иваново: Иван. гос. ун-т, 2011. С. 114—123.
6. Малащенко В.В., Копцев И.Д. Г. Гессе «Курортник»: жанровая природа и нарративная стратегия // Вестник БФУ им. И. Канта. Вып. 8: Сер. Филологические науки. Калининград: Изд-во БФУ им. И. Канта, 2012. С. 123—128.
7. Щербakov М. А. Модель уровней самоидентификации личности URL: [http://www.ipd.ru/articles/ident\\_article.shtml](http://www.ipd.ru/articles/ident_article.shtml) (Дата обращения: 24.04.2014).
8. Freedman R. H. Hesse im Wandel der Krisen // Hermann Hesse Heute. Bonn, 1980. S. 25-60.
9. Seckendorff K.V. H. Hesses propagandistische Prosa: selbstzerstörerische Entfaltung als Botschaft in seinen Romanen vom “Demian” bis zum “Steppenwolf”. Bonn, 1982. 218 S.

Библиография должна включать не менее 7-10 источников.

### 7.3. Методические рекомендации по преподаванию дисциплины

1. Необходимо любить и уважать студентов; понимать и любить преподаваемую дисциплину для того, чтобы привить студенту это понимание, интерес и любовь к предмету и, шире, к научному знанию.
2. Важнейшим элементом гуманитарного образования должен стать опыт сопереживания и понимания студентами другого человека (героя произведения), автора, и, шире, другой эпохи.
3. Подача конкретного лекционного материала должна осуществляться в строго доказательной форме, со ссылками на имеющиеся научные источники и опорой на факты художественной практики.
4. Преподавание каждой лекционной темы должно осуществляться в синтезе историко-теоретического подхода.
5. Важной задачей курса является формирование у студента активной мировоззренческой позиции. В связи с этим вопросы, выносимые на обсуждение на дискуссионных лекциях, должны носить проблемный характер. Необходимо стимулировать у студента формирование осознанной личной позиции по тому или иному вопросу, не сводить обсуждение лекционных тем к зачитыванию студентами отрывков из критической литературы. Необходимо развивать у студентов навыки логического мышления и анализа.
6. Преподавание данной дисциплины должно быть обязательно направлено на:
  - развитие и закрепление литературоведческих навыков, полученных студентами в рамках изучения предшествующих теоретических и историко-литературных курсов;
  - выявление и закрепление методики анализа текста и поэтики изучаемого писателя;
  - формирование и выработку у студентов собственного художественного языка и стиля.

#### 7.3.1. Методические рекомендации преподавателю по подготовке и проведению лекционных занятий

Теоретическое и практическое обучение по дисциплине осуществляется посредством чтения лекций, выполнения к/р, рефератов, а также самостоятельной работой студентов (СРС).

Главным звеном дидактического цикла обучения является лекционный курс, цель которого заключается в формировании ориентировочной основы для последующего усвоения студентами/магистрантами учебного материала.

Преподаватель в ходе лекции, применяя методы устного изложения и показа, передает студентам/магистрантам знания по ключевым, фундаментальным вопросам изучаемой дисциплины. Главное достоинство лекции состоит в том, что новизна излагаемого материала соответствует моменту ее чтения, в то время как положения учебников, учебных пособий относятся к году их издания. Кроме того, на лекции личное общение преподавателя со студентами предоставляет большие возможности для реализации воспитательных целей.

При изложении материала преподавателю необходимо ставить на каждую лекцию конкретную цель, которая вытекает из темы и реальных возможностей преподавателя.

Основные требования к лекции:

1. научность; логическая последовательность изложения учебных вопросов;
2. конкретность и целеустремленность изложения материала;
3. соответствие отводимого времени значимости учебных вопросов;
4. соответствие содержания лекции принципам обучения, требованиям руководящих документов;
5. наглядность обучения; формирование у студентов/магистрантов потребности к самостоятельному углублению знаний;
6. изложение материала с учетом достигнутого уровня знаний.

Структура лекции обязательно включает ее план, строгое следование которому – залог ее логического последующего развития. В план входят ключевые вопросы лекции, которые могут послужить для составления экзаменационных билетов. Обязательно следует кратко напомнить содержание предыдущей лекции, связав его с новым материалом, определить место и назначение в дисциплине, в системе других наук. При раскрытии темы желательно совмещать разные методы, индуктивный (примеры, факты, подводящие к научным выводам) и дедуктивный (разъяснение общих положений с последующим показом возможности их приложения на конкретных примерах). По каждому из анализируемых положений необходимо делать вывод, выделяя его повторением и интонацией. В конце лекции подводится её итог. Представление места лекции в изучаемом курсе и порядка прохождения темы определяет ее значения для изучения последующих тем и проведения других видов занятий, а также уяснение состава и уровня подготовки студентов/магистрантов.

При чтении лекционного курса и для успешного овладения лекционным материалом студентами/магистрантами преподавателю следует использовать различные формы лекций: **информационную** в ее вариациях (вводная, обзорная, обзорно-повторительная), **проблемную, лекцию-беседу, лекцию-диспут**.

Чтение лекции целесообразно начинать с краткого вступления, в котором преподаватель при необходимости напоминает содержание предыдущего занятия, потом объявляет следующую тему, дает целевые установки обучаемым, учебное время на изучение темы, рекомендованную литературу. По каждому вопросу необходимо давать точные формулировки, определения, раскрывать сущность и содержание учебного материала, приводить необходимые доказательства и обоснования, предъявлять визуальные материалы. Основные положения лекции подкрепляются примерами.

Необходимо, на всем протяжении лекции, следить за концентрацией внимания аудитории, интонационно подчеркивая и выделяя наиболее значимые места и разделы лекции. Следует помнить, что 1-е ослабление внимания обучающихся наступает на 15 – 20-ой минутах, 2-е – на 30-35-ой минутах. Для успешного преодоления этих «рубежей» необходимо следить за вниманием студентов/магистрантов, обращаться к аудитории с вопросами, с просьбами привести обучающимися собственных, соответствующих теме лекции, примеров.

В ходе лекции следует также контролировать лекционное время, ибо при его нехватке, особенно в заключении лекции, ускоряется темп изложения материала, не делаются выводы, неэффективно используется иллюстративный материал. Преподавателю, при очевидном недостатке времени в конце лекционного занятия, лучше опустить второстепенный материал или дать отдельные вопросы лекции на самостоятельное изучение, обязательно указав при этом соответствующий источник (литературу). При этом следует помнить о том, что в конце занятия необходимо оставлять временной интервал в 3-5 минут для того, чтобы дать задание для самостоятельной работы и ответить на возникшие в ходе лекции вопросы.

Преподавателю необходимо также, в зависимости от значения и сложности материала, выбирать определенный темп речи, рассчитанный на то, чтобы обучаемые успевали конспективно записать необходимый лекционный материал.

В заключение лекции формулируются выводы и даются необходимые рекомендации, вытекающие из содержания пройденного материала, обобщаются теоретические положения по отдельным вопросам, рекомендуются методы применения полученных знаний в практической деятельности.

На проблемной лекции новое знание вводится как неизвестное для студентов. Успешность достижения цели проблемной лекции обеспечивается взаимодействием преподавателя и студентов. Основная задача преподавателя состоит не столько в передаче информации, сколько в приобщении студентов к объективным противоречиям развития научного знания и способам их разрешения. Это формирует мышление студентов, вызывает их познавательную активность. В сотрудничестве с преподавателем студенты узнают новые знания, постигают теоретические особенности своей профессии. Преподаватель должен использовать во время лекции такие средства коммуникации, которые обеспечивают наиболее эффективную передачу его собственной личности. Поскольку, чем больше он соответствует определённому образцу профессионала («светлому образу учителя»), тем больше оказывается влияние преподавателя на студентов и тем легче достигаются результаты обучения.

Для проблемного изложения отбираются важнейшие разделы курса, которые составляют основное концептуальное содержание учебной дисциплины, являются наиболее важными для будущей профессиональной деятельности и наиболее сложными для усвоения студентами. Лекция является проблемной тогда, когда в ней реализуется сам принцип проблемности. В условиях проблемной лекции происходит устное изложение материала диалогического характера. Диалогическое общение является необходимым условием для развития мышления студентов, поскольку по способу своего возникновения мышление диалогично. Проблемные лекции обеспечивают творческое усвоение будущими специалистами принципов и закономерностей изучаемой науки, активизируют учебно-познавательную деятельность студентов, их самостоятельную аудиторную и внеаудиторную работу, усвоение знаний и применение их на практике.

Вопросы на проблемной лекции (требования к вопросам)

1. в вопросе отражается результат предшествующего мыслительного анализа условий решения задачи, отделения известного от неизвестного, понятного от непонятного;
2. вопрос указывает на искомое задачи и область поиска неизвестного проблемной ситуации (например, неизвестный пока студентам способ анализа условий, решения задачи и т.п.);
3. ставит это неизвестное на структурное место цели познавательной деятельности студентов и тем самым оказывается фактором управления этой деятельностью;
4. вопрос является средством вовлечения студента в диалогическое общение, в совместную с преподавателем мыслительную деятельность по нахождению решения познавательной задачи.

Заранее составленные преподавателем проблемные и информационные вопросы позволяют управлять мышлением студентов на проблемной диалогической лекции.

В отличие от лекции-беседы на лекции-диспуте преподаватель при изложении лекционного материала не только использует ответы студентов на свои вопросы, но и организует свободный обмен мнениями в интервалах между логическими разделами. Дискуссия предполагает живое взаимодействие преподавателя и студентов, свободный обмен мнениями, идеями и взглядами по исследуемому вопросу. По ходу лекции-диспута преподаватель приводит отдельные примеры в виде ситуаций или кратко сформулированных проблем и предлагает студентам коротко их обсудить, затем следует краткий анализ, выводы и лекция продолжается.

Преподавателю следует помнить и о том, что успешное проведение лекции также зависит от дисциплинированности студентов/магистрантов, их взаимоуважении, уважении к преподавателю, тактичности и вежливости всех, участвующих в лекции, сторон.

### **7.3.2. Методические рекомендации преподавателю по проведению практических занятий**

Практические занятия, предусмотренные тематическим планом, предназначены для углубления и контроля уровня знаний студентов по курсу преподаваемой дисциплины. Групповые занятия завершают цикл познавательной деятельности студентов, цикл, начатый на лекции и продолженный самостоятельным изучением рекомендованной литературы. Они имеют целью развивать у студентов мировоззрение, самостоятельное творческое мышление, навыки устных выступлений, умелого применения знаний для анализа изучаемых явлений и процессов.

Практическое занятие под руководством преподавателя проводится в целях:

- активного приобретения студентами новых знаний,
- расширения и углубления знаний, полученных на других видах учебных занятий,
- обучения студентов методам самостоятельной работы с учебным материалом,
- выработки мотивов и ориентиров, стимулирующих и направляющих творческий поиск и получение твердых знаний по вопросам, поставленным в плане занятия путем изучения рекомендованной литературы,
- конспектирования первоисточников, записи основных теоретических положений, составления схем,
- подготовки докладов и выступлений.

Практические занятия являются одной из традиционных форм групповых занятий и проводятся по основным и наиболее сложным вопросам учебной программы. Главная задача - углубить и закрепить знания, полученные на лекциях и в процессе самостоятельной работы над учебной литературой, привить навыки поиска, обобщения и изложения учебного материала. Его цель - подвести итоги самостоятельной работы студентов над первоисточниками и другой литературой, помочь глубже разобраться в изучаемой теме путем коллективного обсуждения под руководством преподавателя коренных, актуальных ее вопросов.

Практическое занятие обычно проходит в форме развернутой беседы, предполагающей отдельные выступления студентов с последующим коллективным разбором актуальных проблем. Кроме того, на занятии практикуется обсуждение докладов, рефератов, подготовленных заранее в соответствии с планом.

На практических занятиях осуществляется *промежуточная оценка знаний* студентов. В конце занятия каждому студенту выставляется оценка.

Для подготовки студентов к основным формам групповых занятий и их проведению, можно сформулировать общие методические рекомендации. Подготовку к любому групповому занятию надо начинать с изучения и конспектирования рекомендованной литературы по теме. Если предусмотрен доклад, то докладчик встречается с преподавателем и согласовывает с ним основное содержание доклада и используемую литературу. После выступления докладчика организуется обсуждение доклада и других вопросов в соответствии с планом группового занятия.



При ответах приветствуется свобода мышления, умение самостоятельно ставить вопросы, вскрывать противоречия рассматриваемых явлений, видеть различные тенденции их развития, но все это при условии, что приветствуемое, есть результат изучения соответствующей литературы и действительности. Поэтому желательной стороной занятий является сомнение, критика привычных устоявшихся догм, стереотипов мышления, убедительная аргументация своей точки зрения.

Важным требованием любого группового занятия является соблюдение культуры дискуссии, умение выслушать оппонента, терпимость к новой, нестандартной точке зрения по рассматриваемому вопросу.

В конце занятия преподаватель подводит итоги обсуждения доклада и вынесенных на практическое занятие вопросов, оценивает доклад, выступления и проведенное занятие в целом, выставляет оценки и дает необходимые рекомендации по дальнейшему совершенствованию работы студентов.

### **7.3.3. Методические рекомендации преподавателю по организации самостоятельной работы студентов**

Самостоятельная работа – это планируемая работа студентов, выполняемая по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия.

Роль преподавателя при этом заключается в планировании, организации и контроле СРС, в обучении студентов методам самостоятельного изучения теоретических вопросов. Ориентируясь на базовые компоненты содержания образования – знания, умение решать традиционные задачи, опыт творческой работы – целесообразно для курса произвести тщательный отбор фундаментального ядра знаний и специальных задач, выделить в этом материале круг определенных проблем для самостоятельной работы.

При разработке заданий для СРС преподаватель должен руководствоваться требованием профилирования своей дисциплины в соответствии со специальностью обучаемых. При разработке заданий для СРС по дисциплине следует соблюдать следующие требования:

- содержание СРС должно обеспечивать полный и глубокий комплекс заданий студентам;
- СРС следует организовывать во всех звеньях учебного процесса, особенно в процессе усвоения нового материала;
- СРС должна носить целенаправленный характер, быть четко сформулированной;
- организация СРС должна быть направлена на развитие осознанной мотивации получения и усвоения студентами знаний и необходимых навыков;
- необходимо делать студентов непосредственными участниками процесса познания, предлагать им занимать активную позицию в освоении дисциплины;
- при организации СРС необходимо правильно организовать систему контроля, обязательно предусмотреть адекватную обратную связь между преподавателем и студентами;
- необходимо обеспечить сочетание репродуктивной и продуктивной учебной деятельности студентов.

Основными видами самостоятельной работы являются: работа с печатными и электронными источниками информации (конспектом лекций, научными изданиями, документами, Интернет-ресурсами). При изучении дисциплины основную долю отводимого на СРС времени занимает работа с конспектом лекций и другой печатной и электронной информацией. При этом роль преподавателя заключается в обучении студентов методике работы с учебной, научно-критической и художественной литературой. В начале семестра преподаватель на первой (вводной) лекции должен ознакомить курс (группу) со структурой курса, целями и задачами, трудоемкостью, сроками выполнения, формами контроля и самоконтроля СРС.

При организации СРС необходимо в процессе консультирования помогать студентам в овладении всеми приемами самостоятельной работы, способствовать повышению ее качества.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
<b>Блок I. Греческая литература.</b> <b>Тема 1.</b> Введение. Архаический период	УК.1.1., УК.1.2., УК.1.3., УК.1.4., УК.1.5. ОПК.2.2.	Опрос, практическое занятие
<b>Тема 2.</b> Греческая литература в эпоху утверждения полисного строя	УК.1.1., УК.1.2., УК.1.3., УК.1.4., УК.1.5. ОПК.2.2.	Опрос, практическое занятие
<b>Тема 3.</b> Греческая литература эпохи расцвета. Классический (аттический) период	УК.1.1., УК.1.2., УК.1.3., УК.1.4., УК.1.5. ОПК.2.2.	Опрос, практическое занятие
<b>Тема 4.</b> Прозаическая литература V-IV вв. до н.э.	УК.1.1., УК.1.2., УК.1.3., УК.1.4., УК.1.5. ОПК.2.2.	Опрос, практическое занятие
<b>Тема 5.</b> Литература эпохи эллинизма	УК.1.1., УК.1.2., УК.1.3., УК.1.4., УК.1.5. ОПК.2.2.	Опрос, практическое занятие
<b>Тема 6.</b> Литература периода римского владычества	УК.1.1., УК.1.2., УК.1.3., УК.1.4., УК.1.5. ОПК.2.2.	Опрос, практическое занятие
<b>Блок II. Римская литература. Тема 7.</b> Введение. Долитературный период. Ранняя римская литература.	УК.1.1., УК.1.2., УК.1.3., УК.1.4., УК.1.5. ОПК.2.2.	Опрос, практическое занятие
<b>Тема 8.</b> Ранний период. Литература периода роста и расцвета римской рабовладельческой республики.	УК.1.1., УК.1.2., УК.1.3., УК.1.4., УК.1.5. ОПК.2.2.	Опрос, практическое занятие
<b>Тема 9.</b> Литература последнего века республики.	УК.1.1., УК.1.2., УК.1.3., УК.1.4., УК.1.5. ОПК.2.2.	Опрос, практическое занятие
<b>Тема 10.</b> Литература периода империи. «Золотой век» («Век Августа») римской литературы.	УК.1.1., УК.1.2., УК.1.3., УК.1.4., УК.1.5. ОПК.2.2.	Опрос, практическое занятие
<b>Тема 11.</b> Поздний период. Литература императорского Рима	УК.1.1., УК.1.2., УК.1.3., УК.1.4., УК.1.5. ОПК.2.2.	Опрос, практическое занятие
<b>Тема 12.</b> Позднейший период. Литература упадка и кризиса римской империи. Античный роман. Античная культура (изобразительное искусство древней Греции и древнего Рима)	УК.1.1., УК.1.2., УК.1.3., УК.1.4., УК.1.5. ОПК.2.2.	Опрос, практическое занятие

## **8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля**

### **8.2.1. Планы практических занятий**

#### **Практическое занятие № 1 (2 ч.) ДРЕВНЕГРЕЧЕСКАЯ ЛИРИКА**

1. Особенности лирики как рода литературы.
2. Время и условия возникновения греческой лирики.
3. Принципы классификации древнегреческой лирики. Ее основные жанры.
4. Декламационная лирика: Архилох, Тиртей, Каллин, Солон, Мимнерм, Феогнид.
5. Песенная лирика: Алкей, Сапфо, Анакреонт.
6. Хоровая лирика: Алкман, Стесихор, Ивик, Пиндар, Вакхилид.
7. Греческая лирика и проблемы лирического героя.

#### **Список художественных произведений**

1. Античная лирика (любое издание).

#### **Список рекомендованной литературы**

1. Античная литература / под ред. А.А. Тахо-Годи. М., 1980.
2. Герцман Е.В. Музыка Древней Греции и Рима. СПб, 1995.
3. История всемирной литературы: В 9 т. М.: Наука, 1983. Т. 1.
4. Федоров Н.А. Греческая лирика. М., 1963.
5. Фрейденберг О. Происхождение греческой лирики // Вопр. лит. 1973. №11.
6. Ярхо В.Н. Поэтическое «я» в древнегреческой лирике // Вопр. лит. 1988. №4.
7. Ярхо В.Н., Полонская К. П. Античная лирика. М.: Высш. шк., 1967.

**Задание к п/з: (!!!)** Самостоятельный подбор студентами научно-критической литературы по теме практического занятия.

**Примечание.** Для ответа на первый вопрос используйте учебник по введению в литературоведение или справочные пособия по теории литературы.

#### **Практическое занятие № 2 (4 ч.)**

#### **ЭВОЛЮЦИЯ ДРЕВНЕГРЕЧЕСКОЙ ТРАГЕДИИ**

1. Происхождение и структура древнегреческой трагедии.
2. Сопоставительный анализ трагедий: Эсхил. «Орестея»; Софокл. «Эдип-царь»; Еврипид. «Ипполит»:
  - a. тема, проблемы, идейный смысл;
  - b. особенности композиции; фабула, сюжет, характер конфликта, система образов;
  - c. приемы создания характеров;
  - d. особенности языка и стиля.

3. Эволюция трагедии от Эсхила до Еврипида.

#### **Список художественных произведений**

1. Эсхил. Орестея.
2. Софокл. Эдип-царь.
3. Еврипид. Ипполит.

#### **Список рекомендованной литературы**

1. Античная литература / под ред. А.А. Тахо-Годи. М., 1980.
2. История всемирной литературы: В 9 т. М.: Наука, 1983. Т. I. С.343-370.
3. Лосев А.Ф. Античная драма. М., 1970.
4. Федоров Н.А. Греческая трагедия. Изд-во МГУ, 1960.
5. Ярхо В.Н. Драматургия Эсхила и некоторые проблемы древнегреческой трагедии. М., 1978.

6. Боннар А. Греческая цивилизация. Ростов-на-Дону: Феникс, 1994.

7. Головня В. История античного театра. М.: Искусство, 1972.

**Задание к п/з: (!!!)** Самостоятельный подбор студентами научно-критической литературы по теме практического занятия.

### **Практическое занятие № 3 (2 ч.)**

#### **«ПОЭТИКА» АРИСТОТЕЛЯ**

1. Сведения об Аристотеле. Его роль в развитии греческой культуры.
2. Вопросы литературы и искусства в трудах Аристотеля.
3. Аристотель о трех родах литературы.
4. Учение о трагедии и ее функциях. Мимесис. Вопрос о «единстве». Катарсис.
5. Историческое значение «Поэтики».

#### **Список художественных произведений**

1. Аристотель. Поэтика.

#### **Список рекомендованной литературы**

1. Античная литература / под ред. А.А. Тахо-Годи. М., 1980.
2. Аристотель и античная литература / отв. ред. М.Л.Гаспаров. М.: Наука, 1978.
3. История всемирной литературы: В 9 т. М.: Наука, 1983. Т. I. С. 395-397.
4. Лосев А.Ф., Тахо-Годи А.А. Платон. Аристотель. М.: Молодая гвардия, 1993.

**Задание к п/з: (!!!)** Самостоятельный подбор студентами научно-критической литературы по теме практического занятия.

### **Практическое занятие № 4 (4 ч.)**

#### **«ДИАЛОГИ» ПЛАТОНА**

1. Аттическая проза IV в. до н.э. (краткая общая характеристика).
2. Платон: основные периоды и факты его биографии и творчества.
3. Общие философские позиции Платона.
4. «Пир»: философский и эстетический смысл диалога.
5. Художественная форма и способы изложения философской доктрины.
6. Диалог «Федр» - теория красноречия.
7. Деление речи на части, виды речей.
8. Художественно-философский метод Платона.
9. Особенности повествовательной манеры Платона: ситуации быта и его реалии, портретные характеристики, отношение к мифологии, ирония и юмор.

#### **Список художественных произведений**

1. Платон. Пир. Федр / Платон. собр. соч.: в 4-х т. Т.2. М.: Мысль, 1993. (Филос. наследие).

#### **Список рекомендованной литературы**

1. Античная литература / под ред. А.А. Тахо-Годи. М., 1980.
2. История всемирной литературы: В 9 т. М.: Наука, 1983. Т. I. С.388-395.
3. Асмус В.Ф. История античной философии. М.: Высш. шк. 1965.
4. Асмус В.Ф. Платон - философ-художник античного мира // Платон. Избр. диалоги. М.: Худ-лит. 1965. С.5-43.
5. Боннар А. Греческая цивилизация. Ростов-на-Дону: Феникс, 1994. Т. 2. С. 175-228.
6. Лосев А.Ф. История античной философии в конспективном изложении. М.: Мысль, 1989.

**Задание к п/з: (!!!)** Самостоятельный подбор студентами научно-критической литературы по теме практического занятия.

### **Практическое занятие № 5 (4 ч.)**

#### **РИМСКАЯ ЛИТЕРАТУРА КОНЦА РЕСПУБЛИКИ**

1. Римское общество и культура последнего века республики.

2. Цицерон и его роль в развитии литературы.
3. Поэма Лукреция «О природе вещей». Источники, основные идеи, композиция и стиль поэмы.
4. Римский александризм. Поэты-неотерики.
5. Катулл: биография и литературная деятельность. Его литературная судьба.

#### **Список художественных произведений**

1. Цицерон. Речи против Катилины. Об ораторе. Брут. Оратор.
2. Лукреций. О природе вещей.
3. Катулл. Лирика.

#### **Список рекомендованной литературы**

1. Античная литература / под ред. А.А. Тахо-Годи. М., 1980.
2. История всемирной литературы: В 9 т. М.: Наука, 1983. Т. 1. С. 437-453.
3. Моммзен Т. История Рима. СПб., 1993.
4. Утченко С.Л. Цицерон и его время. М., 1972.
5. Шталь И.В. Поэзия Гая Валерия Катулла: Типология художественного мышления и образ человека. М: Наука, 1977.

**Задание к п/з: (!!!)** Самостоятельный подбор студентами научно-критической литературы по теме практического занятия.

### **Практическое занятие № 6 (4 ч.)**

#### **РИМСКАЯ ЛИРИКА «ЗОЛОТОГО» ВЕКА**

1. Римское общество «века Августа», особенности развития литературы.
2. Гораций: жизнь и основные этапы творчества, его философские взгляды:
  - а) «эподы»: традиция жанра и отношение к римской действительности;
  - б) «сатиры»: особенности содержания, художественного метода и стиля;
  - в) «оды»: тематика, художественное своеобразие;
  - г) тема поэта и поэзии у Горация.
3. Жизнь и основные периоды творчества Овидия.
4. «Скорбные элегии» и «Письма с Понта». Особенности содержания и художественное своеобразие.

#### **Список художественных произведений**

1. Гораций - любое издание его поэзии.
2. Овидий - любое издание его поэзии.

#### **Список рекомендованной литературы**

1. Античная литература / под ред. А.А. Тахо-Годи. М., 1980.
2. История всемирной литературы: в 9 т. М.: Наука, 1983. Т. I. С. 460-467.
3. Борухович В.Г. Квинт Гораций Флакк: Поэзия и время. Саратов, 1993.
4. Полонская К.П. Римские поэты эпохи принципата Августа. М., 1963.
5. Поэтика древнеримской литературы: жанры и стиль, М.: Наука, 1989.
6. Гаспаров М.Л. Избранные статьи. М., 1995. С.416-439., С.440-471.

**Задание к п/з: (!!!)** Самостоятельный подбор студентами научно-критической литературы по теме практического занятия.

### **Практическое занятие № 7 (4 ч.)**

#### **АНТИЧНЫЙ РОМАН**

1. Время и место возникновения античного романа. Его генеалогия (греческий и римский романы).
2. Особенности жанра греческого и римского романа (в сопоставлении). Его виды.
3. Анализ текстов: Лонг «Дафнис и Хлоя». Апулей «Метаморфозы» или «Золотой осел»:
  - а) тема, проблемы, идейный смысл;
  - б) особенности композиции: фабула, сюжет, система образов, значение вставных эпизодов;

в) стилистическое своеобразие романов.

#### **Список художественных произведений**

1. Лонг. Дафнис и Хлоя.
2. Апулей. Метаморфозы / Золотой осел.

#### **Список рекомендованной литературы**

1. Античная литература / под ред. А.А. Тахо-Годи. М, 1980.
2. Античный роман: сб. ст. М., 1969.
3. Боннар А. Греческая цивилизация. Ростов-на-Дону: Феникс, 1994. Т.2. С. 406-415.
4. История всемирной литературы: в 9т. М.: Наука, 1983. Т.1. С.496-499.
5. Попова Т.В. Буколика и некоторые жанры второй софистики в композиции греческих романов: традиционное в новом и новое в традиционном // Взаимосвязь и взаимовлияние жанров в развитии античной литературы. М.: Наука, 1989.
6. Язык и литература античного мира. Л.: Изд-во ЛГУ, 1977.

**Задание к п/з: (!!!)** Самостоятельный подбор студентами научно-критической литературы по теме практического занятия.

### **8.2.2. Типовые контрольные задания (спец. вопросы)**

1. Чудесное – как ведущий компонент мифа.
2. Элемент игры в мифе.
3. Миф как поэтическая форма выражения божественного.
4. Греческая мифология как форма художественного мышления и ее роль в развитии культуры.
5. Древнегреческая литература: от мифа к логосу.
6. Общая характеристика и значение античной литературы.
7. Греческий фольклор и его особенности.
8. «Илиада» Гомера как героический эпос.
9. Художественное своеобразие «Илиады» Гомера.
10. Идеино-тематические особенности «Илиады» Гомера.
11. Понятие числа. Символика «счета» в «Илиаде» Гомера.
12. Структура «Илиады» Гомера.
13. «Одиссея»: проблемы, структура, особенности стиля.
14. Особенности композиции «Одиссеи» Гомера.
15. Идеино-тематические особенности «Одиссеи» Гомера.
16. Сюжетно-композиционные особенности «Одиссеи» Гомера.
17. Гомеровский вопрос - основные теории.
18. Дидактический эпос. Гесиод «Труды и дни».
19. Жанры греческой лирики. Их характеристика. Поэты, представляющие эти жанры.
20. Греческая эпиграмма.
21. Происхождение древнегреческой трагедии.
22. Структура греческой драмы.
23. Происхождение и структура древнегреческой трагедии.
24. Устройство древнегреческого театра.
25. Эволюция трагедии от Эсхила до Еврипида.
26. Трагедия Эсхила «Персы». Тема, идея, конфликт, художественное своеобразие.
27. Трилогия Эсхила «Орестея». Основные идеи и своеобразие конфликта.
28. Психология страха и ужаса в «Орестее» Эсхила.
29. Специфика жанра френетической оратории. Эсхил «Персы».
30. «Психологизм» у Эсхила (трагедия «Орестея»)
31. Парадигма божественной справедливости в «Орестее» Эсхила.
32. Эсхил «Прометей прикованный»: идеи трагедии и их художественное решение.

33. Проблема рока и свободной воли человека в трагедии Софокла «Эдип-царь».
34. Проблема внешней слепоты и внутреннего зрения в трагедии Софокла «Эдип-царь».
35. Художественные приемы в создании образа идеального героя (Софокл «Эдип-царь», «Антигона».
36. «Антигона» Софокла: тема, идея, конфликт, художественные особенности.
37. Особенности трагедий Эврипида.
38. Эврипид как родоначальник психологической драмы («Медея», «Ипполит»).
39. «Медея» Эврипида: жанровое и идейно-тематическое своеобразие.
40. «Ипполит» Эврипида: жанровое и идейно-тематическое своеобразие трагедии.
41. Значение комедийного творчества Аристофана.
42. Критика новых общественно-философских течений в комедии Аристофана «Облака».
43. Вопросы войны и мира в комедиях Аристофана.
44. «Всадники» Аристофана. Особенности конфликта. Художественное своеобразие комедии.
45. Историческая проза в Древней Греции.
46. Ораторская проза в Древней Греции.
47. Проза V - VI вв. до н.э. Свообразие и значение «Диалогов» Платона.
48. Жанровая специфика «Пира» Платона.
49. Мифологическое сознание Платона. Традиции и новаторство («Пир», «Федр»).
50. Платон «Пир»: философско-эстетический смысл диалога.
51. Диалог Платона «Федр» - теория красноречия.
52. Вопросы литературы и искусства в «Поэтике» Аристотеля.
53. «Поэтика» - Аристотель о трех родах литературы. Учение о трагедии и её функциях.
54. Мимесис и катарсис в «Поэтике» Аристотеля. Вопрос о «единстве».
55. Историческое значение «Поэтики» Аристотеля.
56. Структура «Поэтики» Аристотеля.
57. Эллинистическая культура конца IV в. до н.э. Александрийская поэзия.
58. Александрийская поэзия. Творчество Каллимаха.
59. Александрийская поэзия. Творчество Феокрита.
60. Новоаттическая комедия и ее особенности. Менандр.
61. Роль характера в комедии Менандра «Третейский суд».
62. Особенности биографического жанра в «Сравнительных жизнеописаниях» Плутарха.
63. Особенности биографического жанра. Сравнительный анализ «Параллельных жизнеописаний» Плутарха и «Жизни двенадцати цезарей» Светония.
64. Лукиан - «Вольтер классической древности» (Ф. Энгельс).
65. «Разговоры богов» Лукиана – жанровое и идейно-тематическое своеобразие.
66. «Зевс трагический» Лукиана – жанровое и идейно-тематическое своеобразие.
67. Лукиан «О кончине Перегринуса»: жанровое и идейно-тематическое своеобразие.
68. Время и место возникновения античного романа. Его генеалогия (греческий и римский романы).
69. Проблема античного романа. Лонг «Дафнис и Хлоя».
70. «Психологический» роман Лонга «Дафнис и Хлоя».
71. Сюжетно-композиционные и идейно-тематические особенности романа Лонга «Дафнис и Хлоя».
72. Стилистическое своеобразие романа Лонга «Дафнис и Хлоя».
73. Жанровая эволюция греко-римского романа (от любовно-приключенческого к сказочно-бытовому).
74. Гелиодор «Эфиопика». Темы, проблемы, идейный смысл, художественное своеобразие.
75. Идейно-тематические и сюжетно-композиционные и особенности романа Гелиодора «Эфиопика».
76. Стилистическое своеобразие романа Гелиодора «Эфиопика».
77. Особенности римского фольклора.

78. Специфика жанров. Традиционализм и новаторство в римской литературе.
79. Фольклорная драма в Риме.
80. Своеобразие драматургии Плавта. Комедия «Псевдол».
81. Плавт «Хвастливый воин» - художественное своеобразие комедии.
82. Плавт «Комедия о горшке». Идеиный смысл и художественные особенности.
83. Роль характера в комедиях Плавта и Теренция.
84. Особенности драматургии Публия Теренция Афры на примере одной из его комедий.
85. Специфика поэтики комедий Публия Теренция Афры.
86. Римское общество и культура последнего века республики. Поэты - «неотерики». Катулл.
87. Мир лирического героя поэзии Гая Валерия Катулла.
88. Эротическо-романтическое направление в римской поэзии (I в. до н.э. – начало I в. н.э.).
89. Поэма Лукреция «О природе вещей» и ее место в литературном процессе Рима периода последнего века республики.
90. Жанровое своеобразие поэмы Тита Лукреция Кара «О природе вещей».
91. Идеино-тематические особенности поэмы Лукреция «О природе вещей».
92. Особенности композиции поэмы Тита Лукреция Кара «О природе вещей».
93. Цицерон и его время. Цицерон об ораторском искусстве.
94. Цицерон «Речи против Катилины» - особенности стиля.
95. Идеино-тематические особенности диалога Цицерона «Об ораторе».
96. Идеино-тематические особенности диалога Цицерона «Брут».
97. Идеино-тематические особенности диалога Цицерона «Оратор».
98. Общая характеристика литературы «золотого века». «Буколики» Вергилия.
99. Жанровое и идеино-тематическое своеобразие «Буколик» Вергилия.
100. Сюжетно-композиционные особенности «Энеиды» Вергилия
101. «Энеида» Вергилия - римский национальный эпос.
102. Эней – человек судьбы (Вергилий «Энеида»).
103. Гораций - поэт «золотой середины».
104. Оды и послания Горация.
105. Тема поэта и поэзии в творчестве Горация.
106. Особенность структуры «Сатир» Горация.
107. Тема бессмертия в «Памятнике» Горация, Державина, Пушкина, Брюсова.
108. Овидий - поэт эпохи Августа, его «Любовные элегии».
109. Динамика мотива разлуки. Психологический аспект (Вергилий «Энеида» (IV песня) – Овидий «Героиды» (Письмо 7. Дидона – Энею).
110. «Метаморфозы» Овидия и их художественное своеобразие.
111. Третий период творчества Овидия.
112. Поэтика мифа в «Метаморфозах» Овидия.
113. Трансформация «культы» одиночества у Овидия («Скорбные элегии», «Письма с Понта»).
114. Реалистические мотивы римской лирики.
115. Серебряный век римской литературы. Трагедии Сенеки.
116. Идеино-тематические особенности трагедии Сенеки «Агамемнон».
117. Идеино-тематические особенности трагедии Сенеки «Фиест».
118. Идеино-тематические особенности трагедии Сенеки «Медея».
119. «Медея» Еврипида и «Медея» Сенеки (сопоставительный анализ).
120. Роман Петрония «Сатирикон». Идеиное содержание и особенности формы.
121. Вставные новеллы и их функции в романе Петрония «Сатирикон».
122. Топика пира в «Сатириконе» Петрония.
123. Жанровая специфика романа Петрония «Сатирикон».
124. Сюжетно-композиционные особенности романа Петрония «Сатирикон».
125. Художественное своеобразие поэзии Марка Валерия Марциала.



126. Лирический герой поэзии Марка Валерия Марциала.
127. Поэзия Марка Валерия Марциала: динамика творчества.
128. Специфика композиции эпиграмм Марка Валерия Марциала.
129. Ювенал: Книга сатир. Идейное содержание и художественные особенности.
130. Ювенал: Книга сатир. Жанровые и идейно-тематические особенности.
131. Особенности римского романа. «Метаморфозы» Апулея.
132. Художественное своеобразие романа Апулея «Метаморфозы».
133. Сюжетно-композиционные особенности романа Апулея «Метаморфозы».
134. Жанровая специфика романа Апулея «Метаморфозы».
135. Свообразие и историческое значение римской литературы.

### 8.2.3. Тестовые задания

При выполнении тестовых заданий студент помещает номер правильного ответа / ответов рядом с номером тестового вопроса (пример: «7 – а», «10 – b, d»), либо вписывает пропущенное (требуемое) в задании слово или словосочетание.

#### Критерий оценки теста

(при тесте из 10 вопросов)

- «отлично» – если студент правильно ответил на 9 - 10 вопросов;
- «хорошо» – правильно ответил на 7 - 8 вопросов;
- «удовлетворительно» – правильно ответил на 5 - 6 вопросов;
- «неудовлетворительно» – правильно ответил менее чем на 5 вопросов.

### ТЕСТЫ

1. Излюбленный размер эпического и дидактического эпосов в античном стихосложении:
  - a. Пентаметр
  - b. Ямбический триметр
  - c. Гекзаметр
2. Поэма Гомера «Илиада» заканчивается:
  - a. Падением Трои
  - b. Погребением Гектора
  - c. Смертью Ахилла
3. Миф это:
  - a. Субстанциализация символа
  - b. Аллегорическое иносказание
  - c. Персонифицированное представление
4. Софокл в трагедии «Царь Эдип» вводит новые художественные приемы:
  - a. Узнавание и перипетию
  - b. Отождествление и кульминацию
  - c. Остранение и эпилог
5. Жанр латинской комедии, действие которой происходило в греческой среде:
  - a. Тогата
  - b. Паллиата
  - c. Претекстата
6. Первым автором римской литературы считается:
  - a. Гней Невий

- b. Ливий Андроник
  - c. Публий Теренций
7. Поэма Лукреция «О природе вещей» написана в форме:
- a. Обращения
  - b. Обличения
  - c. Рассуждения
8. Гете говорил о «жуткой вещественности», имея в виду образность поэзии:
- a. Вергилия
  - b. Горация
  - c. Овидия
9. Имена трех главных героев в романе Гая Петрония Арбитра «Сатирикон»:
- a. Эвмолп, Трималхион, Трифена
  - b. Энколпий, Аскилт, Гитон
  - c. Агамемнон, Квартилла, Горгий
10. Излюбленный стиль Марка Туллия Цицерона в ораторском искусстве:
- a. Средний
  - b. Азианизм
  - c. Аттицизм

#### **8.2.4. Типовые контрольные задания**

1. Общая характеристика и значение античной литературы.
2. Греческий фольклор и его особенности.
3. Греческая мифология как форма художественного мышления и ее роль в развитии культуры.
4. Гомеровский вопрос.
5. Дидактический эпос. Гесиод «Труды и дни».
6. Жанры греческой лирики. Их характеристика. Поэты, представляющие эти жанры.
7. Происхождение древнегреческой трагедии.
8. Структура греческой драмы.
9. Особенности трагедий Еврипида.
10. Значение комедийного творчества Аристофана.
11. Проза V - VI вв. до н.э. Своеобразие и значение «Диалогов» Платона.
12. Вопросы литературы и искусства в «Поэтике» Аристотеля.
13. Эллинистическая культура конца IV в. до н.э. Александрийская поэзия.
14. Новоаттическая комедия и ее особенности.
15. Проблема античного романа.
16. Особенности римского фольклора.
17. Своеобразие драматургии Плавта.
18. Особенности драматургии Теренция.
19. Римское общество и культура последнего века республики. Поэты - «неотерики».
20. Поэма Лукреция «О природе вещей» и ее место в литературном процессе Рима периода последнего века республики.
21. Цицерон об ораторском искусстве.
22. Общая характеристика литературы «золотого века».
23. Тема поэта и поэзии в творчестве Горация.
24. Третий период творчества Овидия.
25. Серебряный век римской литературы. Трагедии Сенеки.
26. «Медея» Еврипида и «Медея» Сенеки (сопоставительный анализ).

27. Роман Петрония «Сатирикон». Идейное содержание и особенности формы.
28. Художественное своеобразие поэзии Марциала.
29. Особенности римского романа. «Метаморфозы» Апулея.
30. своеобразие и историческое значение римской литературы.

### **8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине**

#### **8.3.1. Вопросы для промежуточного и (итогового) контроля**

##### **Вопросы к экзамену/зачёту:**

1. Общая характеристика и значение античной литературы.
2. Греческий фольклор и его особенности.
3. Греческая мифология как форма художественного мышления и ее роль в развитии культуры.
4. «Илиада» Гомера как героический эпос.
5. Художественное своеобразие «Илиады» Гомера.
6. «Одиссея»: проблемы, структура, особенности стиля.
7. Гомеровский вопрос.
8. Дидактический эпос. Гесиод «Труды и дни».
9. Жанры греческой лирики. Их характеристика. Поэты, представляющие эти жанры.
10. Происхождение древнегреческой трагедии.
11. Структура греческой драмы.
12. Трагедия Эсхила «Персы». Тема, идея, конфликт, художественное своеобразие.
13. Трилогия Эсхила «Орестея». Основные идеи и своеобразие конфликта.
14. Эсхил «Прометей прикованный»: идеи трагедии и их художественное решение.
15. Проблема рока и свободной воли человека в трагедии Софокла «Эдип-царь».
16. «Антигона» Софокла: тема, идея, конфликт, художественные особенности.
17. Особенности трагедий Еврипида (Медея, Ипполит).
18. Значение комедийного творчества Аристофана.
19. Критика новых общественно-философских течений в комедии Аристофана «Облака».
20. Вопросы войны и мира в комедиях Аристофана.
21. «Всадники» Аристофана. Особенности конфликта. Художественное своеобразие комедии.
22. Проза V - VI вв. до н.э. своеобразие и значение «Диалогов» Платона.
23. Вопросы литературы и искусства в «Поэтике» Аристотеля.
24. Эллинистическая культура конца IV в. до н.э. Александрийская поэзия.
25. Новоаттическая комедия и ее особенности. Менандр.
26. Особенности биографического жанра в «Сравнительных жизнеописаниях» Плутарха.
27. Лукиан - «Вольтер классической древности» (Ф. Энгельс).
28. Проблема античного романа. Лонг «Дафнис и Хлоя».
29. Гелиодор «Эфиопика». Темы, проблемы, идейный смысл, художественное своеобразие.
30. Особенности римского фольклора.
31. своеобразие драматургии Плавта. Комедия «Псевдол».
32. Плавт «Хвастливый воин».
33. Плавт «Комедия о горшке». Идейный смысл и художественные особенности.
34. Особенности драматургии Теренция на примере одной из его комедий.
35. Римское общество и культура последнего века республики. Поэты - «неотерики». Каттулл.
36. Поэма Лукреция «О природе вещей» и ее место в литературном процессе Рима периода последнего века республики.
37. Цицерон и его время.

38. Цицерон об ораторском искусстве (Об ораторе, Брут, Оратор).
39. Общая характеристика литературы «золотого века». «Буколики» Вергилия.
40. «Энеида» Вергилия - римский национальный эпос.
41. Гораций - поэт «золотой середины».
42. Оды и послания Горация.
43. Тема поэта и поэзии в творчестве Горация.
44. Овидий - поэт эпохи Августа, его «Любовные элегии».
45. «Метаморфозы» Овидия и их художественное своеобразие.
46. Третий период творчества Овидия.
47. Серебряный век римской литературы. Трагедии Сенеки (Медея, Агамемнон, Фиест).
48. «Медея» Еврипида и «Медея» Сенеки (сопоставительный анализ).
49. Роман Петрония «Сатирикон». Идеиное содержание и особенности формы.
50. Художественное своеобразие поэзии Марциала.
51. Ювенал: Книга сатир. Идеиное содержание и художественные особенности.
52. Особенности римского романа. «Метаморфозы» Апулея.
53. Художественное своеобразие романа Апулея «Метаморфозы».
54. Свообразие и историческое значение римской литературы.

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пяти-балльная шкала (академическая) оценка	Двух-балльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает низший уровень.</i>  Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	86-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности,	<i>Включает низший уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретиче-	хорошо		71-85

	нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	ских источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения			
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

#### 8.4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Компетенции	Этапы формирования	Показатели сформированности	Средства и критерии оценки
<b>УК-1</b> Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	Ориентировочный (начальный)	Иметь общее представление об основных особенностях картины мира и человека эпохи античности	Лекции, практические занятия (опрос, беседа, дискуссия), спец-вопрос, итоговый ответ на экзамене/зачёте. Критерии оценки см. в пункте в пунктах <b>8.4.2. - 8.4.5.</b> «Критерии оценивания знаний студента на экзамене (зачете)» и рабочей программы
	Деятельностный (основной)	Уметь анализировать различные тексты с опорой на комплексное представление о специфике художественного мышления и художественного сознания человека эпохи античности	Лекции, практические занятия (опрос, беседа, дискуссия), спец-вопрос, итоговый ответ на экзамене/зачёте. Критерии оценки см. в пункте в пунктах <b>8.4.2. - 8.4.5.</b> «Критерии оценивания знаний студента на экзамене (зачете)» и рабочей программы
	Контрольно-корректировочный (завершающий)	Владеть навыками анализа различных текстов с опорой на комплексное представление о специфике художественного мышления и художественного сознания человека эпохи античности с их последующей	Лекции, практические занятия (опрос, беседа, дискуссия), спец-вопрос, итоговый ответ на экзамене/зачёте. Критерии оценки см. в пункте в пунктах <b>8.4.2. - 8.4.5.</b> «Критерии оценивания знаний студента на эк-

		трансформацией	замене (зачете)» и рабочей программы
--	--	----------------	--------------------------------------

Компетенции	Этапы формирования	Показатели сформированности	Средства и критерии оценки
<b>ОПК-2</b> Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;	Ориентировочный (начальный)	Имеет представление о связи курса с другими гуманитарными дисциплинами; круг проблем, в ряду которых находятся проблемы и вопросы данного курса; обязательные блоки и разделы курса; место и значение античной литературы в мировом историко-культурологическом процессе; специфику и закономерности развития античной литературы, культуры, а также специфику мифопоэтического (архаического) художественного сознания	Лекции, практические занятия (опрос, беседа, дискуссия), спец-вопрос, итоговый ответ на экзамене/зачёте. Критерии оценки см. в пункте в пунктах <b>8.4.2. - 8.4.5.</b> «Критерии оценивания знаний студента на экзамене (зачете)» и рабочей программы
	Деятельностный (основной)	Знает и умеет анализировать процесс становления, развития и дальнейшую судьбу литературных жанров; определять их роль и место на различных этапах истории общества; раскрывать наиболее важные особенности художественного мастерства в пределах основных жанров и их крупнейших представителей; раскрывать морально-эстетические тенденции античной литературы и значение созданных ею ценностей.	Лекции, практические занятия (опрос, беседа, дискуссия), спец-вопрос, итоговый ответ на экзамене/зачёте. Критерии оценки см. в пункте в пунктах <b>8.4.2. - 8.4.5.</b> «Критерии оценивания знаний студента на экзамене (зачете)» и рабочей программы
	Контрольно-корректировочный (завершающий)	Владеть рядом культурологических, философских и литературоведческих терминов (калокагатия, агон, пантеизм, мелос, мимесис, катарсис, мениппея, сатура и др.); собственным комплексным представлением об истории мировой литературы.	Лекции, практические занятия (опрос, беседа, дискуссия), спец-вопрос, итоговый ответ на экзамене/зачёте. Критерии оценки см. в пункте в пунктах <b>8.4.2. - 8.4.5.</b> «Критерии оценивания знаний студента на экзамене (зачете)» и рабочей программы

#### 8.4.2. Критерии оценивания знаний студента на экзамене (зачете)

Баллы (рейтинговая оценка); % от максимальной суммы баллов, установленной при сложении баллов за все выполняемые в	Оценка	Требования к знаниям
--	--------	----------------------

течение семестра задания и работы		
<b>40 баллов:</b> 1. Посещаемость лекционных занятий в семестре – 2. Ответы на вопросы и участие в дискуссиях на практических занятиях – 3. Выполнение контрольной работы или спец-вопроса (при наличии) - 4. Устный ответ на экзамене / зачете -	Отлично (уровень высокий) <b>100 – 81 баллов</b>	Итоговая оценка <b>«отлично»/«зачтено»</b> выставляется, если студент не пропускал лекций, дал развернутый и содержательный ответ на вопрос экзаменационного билета (вопрос к зачёту), смог аргументированно ответить на все вопросы по нему, продемонстрировал способность к анализу и обобщению, использовал при ответе литературоведческую и культурологическую терминологию, имеет высокий средний балл промежуточного контроля (за практические занятия и контрольные работы) и не имеет задолженностей по дисциплине.
<b>30 баллов</b> 1. Посещаемость лекционных занятий в семестре – 2. Ответы на вопросы и участие в дискуссиях на практических занятиях – 3. Выполнение контрольной работы или спец-вопроса (при наличии) - 4. Устный ответ на экзамене / зачете -	Хорошо (уровень продвинутый) <b>80 – 61 баллов</b>	Итоговая оценка <b>«хорошо»/«зачтено»</b> выставляется, если студент не пропускал лекций, дал содержательный ответ на вопрос экзаменационного билета (вопрос к зачёту), но не смог аргументированно ответить на все вопросы по нему, не использовал, или очень ограниченно использовал, при ответе литературоведческую и культурологическую терминологию, имеет хороший средний балл промежуточного контроля (за практические занятия и контрольные работы) и не имеет задолженностей по дисциплине.
<b>20 баллов</b> 1. Посещаемость лекционных занятий в семестре – 2. Ответы на вопросы и участие в дискуссиях на практических занятиях – 3. Выполнение контрольной работы или спец-вопроса (при наличии) - 4. Устный ответ на экзамене / зачете -	Удовлетворительно (уровень пороговый) <b>60 – 41 баллов</b>	Итоговая оценка <b>«удовлетворительно»/«зачтено»</b> выставляется, если студент иногда (эпизодически) пропускал лекции, ответил на вопрос экзаменационного билета (вопрос к зачёту) неполно, допустил принципиальные ошибки при ответе, не смог ответить на дополнительные вопросы, не использовал при ответе литературоведческую и культурологическую терминологию, имеет удовлетворительный средний балл промежуточного контроля (за практические занятия и контрольные работы) и не имеет задолженностей по дисциплине.
<b>10 баллов</b> 1. Посещаемость лекционных занятий в семестре – 2. Ответы на вопросы и участие в дискуссиях на практических занятиях – 3. Выполнение контрольной работы или спец-вопроса (при наличии) - 4. Устный ответ на экзамене / зачете -	Неудовлетворительно <b>40 – 0 баллов</b>	Итоговая оценка <b>«неудовлетворительно»/«не зачтено»</b> выставляется, если студент систематически пропускал лекции, ответил на вопрос экзаменационного билета (вопрос к зачёту) неверно, имеет низкий средний балл промежуточного контроля (за практические занятия и контрольные работы), задолженности по дисциплине или пропускал занятия без уважительной причины.

### 8.4.3. Методические материалы для оценки уровня освоения компетенций

Система контроля качества знаний по курсу включает в себя:

- посещение лекционных занятий,

- проведение текущих контрольных работ или письменного ответа студента на спец. вопрос (при наличии),
- проведение практических занятий (при наличии),
- оценку знаний на экзамене/зачёте.

Текущие *контрольные работы* и *спец. вопросы* оцениваются по 4-балльной системе. За выполнение контрольной работы выставляется оценка:

«отлично», если студент дал развернутый и содержательный ответ на вопрос контрольного задания, продемонстрировал способность к анализу и обобщению, использовал при ответе литературоведческую и культурологическую терминологию;

«хорошо», если студент дал содержательный ответ на вопрос контрольного задания, но не использовал при ответе литературоведческую и культурологическую терминологию;

«удовлетворительно», если студент ответил на вопрос неполно, допустил принципиальные ошибки при ответе, не использовал литературоведческую и культурологическую терминологию;

«неудовлетворительно», если студент не ответил на вопрос или ответил на вопрос неверно.

*Практические занятия* оцениваются по 4-балльной системе.

#### 8.4.4. Критерии оценивания устных ответов на практических занятиях

Степень усвоения студентом учебного материала изучаемой дисциплины оценивается с помощью методики балльно-рейтингового контроля. Итоговый рейтинг складывается из оценивания следующих видов и форм работы студента:

1. Посещаемость лекционных занятий
2. Участие в дискуссиях на практических занятиях.
3. Выполнение контрольной работы/спец-вопроса.
4. Устный ответ на экзамене / зачете.

**Ответы студента на практических занятиях должны соответствовать 6 критериям:**  
**Критерии оценивания результатов промежуточной работы на П/З**

№	Критерий	1 балл	0,5 балла	0 баллов
1	Полнота и содержательность	полно и содержательно	недостаточно полно и содержательно	неполно и бессодержательно
2	Аргументированность	аргументы достаточны	аргументы не достаточны	аргументы отсутствуют или не являются аргументами
3	Логичность и последовательность	логично и последовательно	1 – 2 логические ошибки	3 и более логических ошибок
4	Фактологическая точность	фактических ошибок нет	1 – 2 фактические ошибки	3 и более фактических ошибок
5	Корректность выводов и формулировок	корректны	недостаточно корректны	отсутствуют или некорректны
6	Оригинальность формы и речевого оформления	соответствует заявленной теме и жанру	частично соответствует заявленной теме и жанру	не соответствует заявленной теме и жанру

- **6 баллов** – оценка «5»;
- **5-4 балла** – оценка «4»;
- **3 балла** – оценка «3»;
- **2 балла** – оценка «2».



зачтено		не зачтено	
отлично	хорошо	удовлетворительно	неудовлетворительно
Студент выступает по всем вопросам практического занятия, освоил весь список рекомендованной преподавателем к П/З литературы, активно участвует в дискуссиях. Ответы правильные, полные, точные, обоснованные.	Студент выступает по всем вопросам практического занятия, но освоил не весь список рекомендованной преподавателем к П/З литературы, участвует в дискуссиях. Ответы правильные, но не соблюдается 1 критерий из 3-х – полнота, точность, обоснованность.	Студент выступает по отдельным вопросам практического занятия, освоил отдельные произведения из списка рекомендованной к П/З литературы, пассивно участвует в дискуссиях. Ответы в целом правильные, но не соблюдаются 2 критерия из 3-х – полнота, точность, обоснованность.	Студент крайне редко выступает по отдельным вопросам практического занятия (или не выступает вообще), не освоил даже отдельных произведений из списка рекомендованной к П/З литературы, избегает участия в дискуссиях. Ответы в основном правильные, но неполные, неточные и необоснованные; или ответ (-ы) неправильный, или ответы отсутствуют.

На экзамене/зачёте студент должен показать наличие базовых знаний, умений и навыков по дисциплине, а также продемонстрировать: динамику её развития; знание основ филологического изучения художественного текста; умение применять на практике лингво-литературоведческий анализ художественного текста; владение приемами и методами, используемыми при литературоведческом анализе текста; научной терминологией и современным инструментарием литературоведения.

При выставлении итоговой оценки также учитываются итоги практических занятий и текущих контрольных работ в течение семестра, самостоятельная работа студента при подготовке к лекционным занятиям.

Итоговая оценка **«отлично»/«зачтено»** выставляется, если студент не пропускал лекций, дал развернутый и содержательный ответ на вопрос экзаменационного билета (вопрос к зачёту), смог аргументированно ответить на все вопросы по нему, продемонстрировал способность к анализу и обобщению, использовал при ответе литературоведческую и культурологическую терминологию, имеет высокий средний балл промежуточного контроля (за практические занятия и контрольные работы) и не имеет задолженностей по дисциплине.

Итоговая оценка **«хорошо»/«зачтено»** выставляется, если студент не пропускал лекций, дал содержательный ответ на вопрос экзаменационного билета (вопрос к зачёту), но не смог аргументированно ответить на все вопросы по нему, не использовал, или очень ограниченно использовал, при ответе литературоведческую и культурологическую терминологию, имеет хороший средний балл промежуточного контроля (за практические занятия и контрольные работы) и не имеет задолженностей по дисциплине.

Итоговая оценка **«удовлетворительно»/«зачтено»** выставляется, если студент иногда (эпизодически) пропускал лекции, ответил на вопрос экзаменационного билета (вопрос к зачёту) неполно, допустил принципиальные ошибки при ответе, не смог ответить на дополнительные вопросы, не использовал при ответе литературоведческую и культурологическую терминологию, имеет удовлетворительный средний балл промежуточного контроля (за практические занятия и контрольные работы) и не имеет задолженностей по дисциплине.

Итоговая оценка **«неудовлетворительно»/«не зачтено»** выставляется, если студент систематически пропускал лекции, ответил на вопрос экзаменационного билета (вопрос к зачёту) неверно, имеет низкий средний балл промежуточного контроля (за практические занятия

и контрольные работы), задолженности по дисциплине или пропускал занятия без уважительной причины.

#### 8.4.5. Критерии оценивания устных ответов на зачете и экзамене

зачтено			не зачтено
отлично	хорошо	удовлетворительно	неудовлетворительно
ответ правильный, полный, точный, обоснованный	ответ правильный, но не соблюдается 1 критерий из 3-х – полнота, точность, обоснованность	ответ в целом правильный, но не соблюдаются 2 критерия из 3-х – полнота, точность, обоснованность	ответ в основном правильный, но неполный, неточный и необоснованный; или ответ неправильный, или ответ отсутствует

### 9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

#### 8. Список основной и дополнительной учебной литературы

##### 9.1. Список художественных текстов для обязательного прочтения

#### Греческая литература

1. Кун Н. И. Легенды и мифы Древней Греции (10 любых мифов).
2. **Гомер. Илиада.**
3. Гомер. Одиссея (I, V, VIII, IX, XIX, XXIII песни).
4. Гесиод. Труды и дни.\*
5. Греческая классическая лирика (по 3 стихотворения каждого поэта):  
— Элегия - Каллин, Тиртей, Солон, Мимнерм, Феогнид Мегарский;  
— Ямб – Архилох, Гиппонакт, Семонид Аморгский;  
— Эпиграмма – Архилох, Симонид Кеосский;  
— Монодийная – Алкей, Сафо, Анакреонт;  
— Хоровая – Алкман, Стесихор, Ивик, Пиндар, Вакхилид.
6. **Эсхил. Персы\***. Прометей прикованный\*. **Орестея**.
7. **Софокл. Эдип-царь. Антигона\***.
8. **Еврипид. Медея. Ипполит.**
9. **Аристофан. Всадники\***. Мир\*. **Облака**.
10. **Платон. Пир. Федр.**
11. **Аристотель. Поэтика.**
12. Менандр. Третьейский суд \*
13. Лукиан. Разговоры богов.\* Зевс трагический.\* О кончине Перегринна.\*
14. **Плутарх. Сравнительные/Параллельные жизнеописания (Демосфен – Цицерон. Македонский - Цезарь).**
15. Александрийская поэзия (Каллимах – 10 стих., Феокрит 10 стих.).
16. **Лонг. Дафнис и Хлоя.**
17. **Гелиодор. Эфиопика.**

#### Римская литература

18. **Плавт. Хвастливый воин\***. Комедия о горшке.\* **Псевдол**.
19. **Теренций. Свекровь\***. **Братья**.
20. **Цицерон. Речи против Катилины.\* Об ораторе**. Брут.\* Оратор.\*
21. Лукреций. О природе вещей.\* **(+ 1 книга – в полном объёме)**.
22. Катулл. Лирика (20 любых стихотворений).
23. Вергилий. Буколики (**1, 2, 3, 4 эклоги**), Энеида.\*
24. **Гораций. — Эподы (5 любых - на выбор),**  
— **Сатиры (2 любых - на выбор),**

- **Оды** (4 любых – по одной из 4 книг од. + 30-я ода из Книги 3 «Создан памятник мной.../ «К Мельпомене»),
- **«Наука поэзии/Послание к Писонам»** - в полном объёме.
25. Овидий. Любовные элегии (любые 2 элегии), Метаморфозы.\* Скорбные элегии (2 – любые). Письма с Понта (2 – любых).
  26. **Сенека. Медея.** Агамемнон\*. Фиест\*.
  27. **Петроний. Сатирикон.**
  28. Марциал. Эпиграммы (50 эпиграмм из разных книг).
  29. Ювенал. Сатиры.\*
  30. **Апулей. Метаморфозы или Золотой осел.**

**Примечание.** Тексты, отмеченные звездочкой (\*), можно читать по хрестоматии. **Тексты подчёркнутые – читать в полном объёме!**

## 9.2. Основная

1. Тронский И. М. История античной литературы [Электронный ресурс] : учеб. для вузов / И. М. Тронский, 2018. - 1 on-line, 484 с. ЭУ
2. Гиленсон, Б. А. История зарубежной литературы от Античности до середины XIX века [Электронный ресурс] : учеб. для акад. бакалавриата : в 2 т. Т. 1, 2019. - 1 on-line, 260 с. ЭУ: Библиотека БФУ им. И. Канта: ч.з.N1(1), Сетевой ресурс(1), ч.з.N4(1).
3. **Лосев А. Ф. Античная литература [Текст]: учеб. для вузов / А. Ф. Лосев [и др.]; под ред. А. А. Тахо-Годи, 1997/2001. 542 с. 129 экз.** Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, УБ(128), Ч34(2), Ч31(1).

## 9.3. Дополнительная

1. Аверинцев С.С. Плутарх и античная биография. М., 1973. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1).
2. **Античная литература / под ред. А.А. Тахо-Годи. М., 1980.** Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(4), Ч31(1).
3. Античная литература. Греция. Антология. М.: Высш. шк., 1989. Ч.1-2. Точки доступа: КОУНБ.
4. Античная литература. Рим. Хрестоматия / сост. Н.А. Федоров, В.И. Мирошенкова. М., 1981. Точки доступа: КОУНБ.
5. Аристотель и античная литература. М.: Наука, 1978. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(2).
6. Асмус В.Ф. История античной философии. М.: Высш. шк., 2001. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, УБ(48), Ч32(1), Ч31(1).
7. Боннар Андре. Греческая цивилизация. Ростов-на-Дону: Феникс. Т. 1-2. 1994. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(2), Ч31(1), Ч32(1).
8. Вулих Н.В. Овидий. М., 1996. Точки доступа: КОУНБ.
9. Головня В. История античного театра. М.: Искусство, 1972. Точки доступа: КОУНБ.
10. Донских О.А., Кочергин А.Н. Античная философия. Мифология в зеркале рефлексии. М.: Изд-во МГУ, 1993. 240 с. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), Ч31(1).
11. Зелинский Ф.Ф. Из жизни идей. СПб., 1995. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1).
12. Зелинский Ф.Ф. Соперники христианства. СПб., 1995. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1).
13. Иванов В. Дионис и прадионисийство. СПб., 1994. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, Каб. филос. и логики (1), НА(1).
14. История всемирной литературы: в 9 т. М.: Наука, 1983. Т.1. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, Ч31(1), НА(2), Ч34(1).
15. Колпинский Ю.Д. Великое наследие античной Эллады и его значение для современности. М., 1988. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1).

16. Лосев А.Ф. Античная мифология в ее историческом развитии. М., 1957. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ1(1), НА(3), ЧЗ4(1).
17. Лосев А.Ф. Гомер. М.: Соратник, 1996. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ1(1).
18. Лосев А.Ф. История античной философии в конспективном изложении. М.: Мысль, 1989. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ2(1), ЧЗ1(1), НА(2).
19. Лосев А.Ф. Очерки античного символизма и мифологии. М.: Мысль, 1993. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ2(1).
20. Лосев А.Ф., Тахо-Годи А.А. Платон. Аристотель. М.: Молодая гвардия, 1993. Точки доступа: КОУНБ.
21. Лосев А.Ф. Античная драма. М., 1970. Точки доступа: КОУНБ.
22. Мелетинский Е.М. Поэтика мифа. М., 1976/2000. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), ЧЗ4(1).
23. Моммзен Т. История Рима. СПб., 1993. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1).
24. Ницше Ф. Рождение трагедии из духа музыки. СПб., 2005. 208 с. Точки доступа: КОУНБ.
25. Полевой В.М. Искусство Греции. М., 1970/1984. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), АХЛ(2).
26. Поэтика древнегреческой литературы. М.: Наука, 1981. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ1(1).
27. Поэтика древнеримской литературы: жанры и стиль. М.: Наука, 1989. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ1(1).
28. Полонская К.П. Римские поэты эпохи принципата Августа. М., 1963. Точки доступа: КОУНБ.
29. Соколов Г.И. Искусство Древнего Рима. М., 1971. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, АХЛ(1).
30. Тахо-Годи А.А. Греческая мифология. М.: Искусство, 1989/2002. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ1(1), НА(2), ЧЗ4(1).
31. Топоров В.Н. Эней – человек судьбы. Часть I. М., 1993. 208 с. Точки доступа: КОУНБ.
32. Федоров Н.А. Греческая лирика. М., 1963. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1).
33. Федоров Н.А. Греческая трагедия. Изд-во МГУ, 1960. Точки доступа: КОУНБ.
34. Флоренсов Н.А. Троянская война и поэмы Гомера. М.: Наука, 1991. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1).
35. Фрейденберг О.М. Поэтика сюжета и жанра. М., 1997. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ1(1).
36. Шталь И.В. Гомеровский эпос. Опыт текстологического анализа «Илиады». М., 1975. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(4), ЧЗ1(1).
37. Шталь И.В. «Одиссея» - героическая поэма странствий. М., 1978. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), ЧЗ1(1).
38. Шталь И.В. Художественный мир гомеровского эпоса. М.: Наука, 1983. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ1(1).
39. Шталь И.В. Поэзия Гая Валерия Катулла: типология художественного мышления и образ человека. М.: Наука, 1977. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1).
40. Элиаде Мирча. Аспекты мифа. М., 2000. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ2(1).
41. Ярхо В.Н., Полонская К.П. Античная лирика. М., 1967. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(9), ЧЗ1(1), ЧЗ4(1).
42. Ярхо В.Н., Полонская К.П. Античная комедия: Пособие по спецкурсу. М., 1979. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), ЧЗ1(1).

#### 9.4. Справочная

43. Бабичев Н.Т., Боровский Я.М. Словарь латинских крылатых слов. М., 1988. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, СБО(1), НА(1).
44. **Мифы народов мира. Энциклопедия: В 2-х т. М., 1994.** Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(3), ЧЗ1(1), ЧЗ2(1), СБО(1), ЧЗ4(1).
45. **Словарь античности. М., 1994.** Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ1(1), ЧЗ2(1).

**Примечание.** Подробный список литературы дается в разделе практических занятий.

#### 10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).

1. НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
2. Научная электронная библиотека - книги, статьи, тезисы докладов конференций ELibrary: <http://www.library.ru/>
3. Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
4. ЭБС Лань книги, журналы
5. ЭБС Консультант студента
6. ПРОСПЕКТ ЭБС
7. ЭБС ZNANIUM.COM
8. Электронная библиотечная система **ibooks.ru** - <http://ibooks.ru>
9. Единое окно доступа к образовательным ресурсам: <http://window.edu.ru/>
10. Библиотека иностранной литературы им. М.И. Рудомино (ВГБИЛ) - <http://www.libfl.ru/>
11. Российская государственная библиотека - <http://www.rsl.ru>
12. Российская национальная библиотека - <http://www.nlr.ru:8101/>
13. In Folio Университетская библиотека: собрание учебной и справочной литературы - <http://infofolio.asf.ru>
14. Библиотека Гумер — гуманитарные науки: <http://www.gumer.info/>
15. Научная библиотека МГУ: <http://www.nbmgu.ru>
16. Некоммерческая электронная библиотека «ImWerden»: <http://www.imwerden.de>
17. Университетская библиотека гуманитарных знаний: <http://www.biblioclub.ru/>
18. Электронная библиотека ВГБИЛ: <http://hyperlib.libfl.ru/index.php>
19. Русский филологический портал: <http://www.philology.ru/>
20. Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантиана (<https://elib.kantiana.ru/>)

#### 11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.

- Программное обеспечение обучения включает в себя:
- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – [www.lms-3.kantiana.ru](http://www.lms-3.kantiana.ru), обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- корпоративная платформа Microsoft Teams;
- установленное на рабочих местах студентов ПО: Microsoft Windows 7, Microsoft Office Standart 2010, антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security.
- специализированное ПО (при наличии):

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п. 11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

### **Разработчик:**

Балтийский федеральный университет имени И. Канта, г. Калининград

к.филол.н., Института гуманитарных наук

В.В. Малащенко

### **Эксперты:**

Балтийский федеральный университет имени И. Канта, г. Калининград

Ведущий менеджер ООП Института гуманитарных наук

И.В. Томашевская

Балтийский федеральный университет имени И. Канта, г. Калининград

Председатель методической комиссии Института гуманитарных наук

Т.В. Цвигун

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта»  
Институт гуманитарных наук

«Утверждаю»:  
Директор  
Институт гуманитарных наук  
(наименование института/колледжа)  
Цвигун Т.В.  
(подпись) (ФИО директора)  
«10» «февраля» 2022 г.  
М.П.  
(печать института)

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Введение в литературоведение»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение (Английский язык и второй иностранный язык по выбору)»**

**Квалификация (степень) выпускника: бакалавр**

Калининград  
2022

## Лист согласования

**Составитель:** к.филол.н., доцент кафедры зарубежной филологии, доцент Института гуманитарных наук БФУ им. И. Канта В.В. Малащенко

Рабочая программа утверждена на заседании научно-методического совета Института гуманитарных наук.

Протокол № \_\_\_\_ от «\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_г.

Председатель научно-методического совета  
Института гуманитарных наук

Доцент ИГН, к.ист.н.  
Ведущий менеджер ОПОП ВО

Маслов В.Н.  
Томашевская И.В.



## Содержание

1. Наименование дисциплины **«Введение в литературоведение»**.
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.
7. Методические рекомендации по видам занятий
8. Фонд оценочных средств
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

## 1. Наименование дисциплины «Введение в литературоведение»

*Цель освоения дисциплины:* Целью освоения дисциплины является формирование у обучающихся профессиональных компетенций в части, предусмотренной настоящей рабочей программой.

*Главная цель* - получить представление о содержании и назначении литературной науки, об основных литературоведческих терминах и понятиях, приобщить к азбуке современного литературоведения, дать необходимые представления о путях и навыках литературоведческого труда.

*Задачи изучения дисциплины:* Задачами изучения дисциплины являются:

- приобретение основополагающих знаний в области литературоведения;
- изучение литературоведческих методов и методологий, необходимых при реализации профессиональных компетенций;
- приобретение навыков по самообразованию в области введения в литературоведение.

Знания и навыки, полученные в рамках данной дисциплины, имеют методологический характер и большую практическую ценность, поскольку позволяют студенту освоить современные практики анализа текста художественного произведения.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК.1.1. - Анализирует задачу, выделяя ее базовые составляющие, осуществляет декомпозицию задачи. УК.1.2. - Находит и критически анализирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи. УК.1.3. - Рассматривает возможные варианты решения задачи, оценивая их достоинства и недостатки. УК.1.4. - Грамотно, логично, аргументированно формирует собственные суждения и оценки.	<b>Знать:</b> основные категории, понятия и термины литературоведения; современную научную методологию и методы исследования литературного произведения и литературного процесса;
УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	УК.5.2. Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России (включая основные события, основных исторических деятелей) в контексте мировой истории и ряда культурных традиций мира (в зависимости от среды и задач образования), включая мировые религии, философские и этические учения.	основные современные подходы к изучению литературы; основные аспекты литературоведческого анализа и интерпретации художественного текста; важнейшие концепции современного литературоведения
ОПК-2 Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;	ОПК.2.2. Использует эффективные образовательные технологии и приемы обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации.	
УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный	УК.1.1. - Анализирует задачу, выделяя ее базовые составляющие, осуществляет декомпозицию задачи. УК.1.2. - Находит и критически анализирует	<b>Уметь:</b> свободно ориентироваться в современ-

подход для решения поставленных задач	информацию, необходимую для решения поставленной задачи. УК.1.3. - Рассматривает возможные варианты решения задачи, оценивая их достоинства и недостатки. УК.1.4. - Грамотно, логично, аргументировано формирует собственные суждения и оценки.	ных литературоведческих концепциях; оперировать современным терминологическим аппаратом; работать с научным и художественным текстом; анализировать и интерпретировать литературное произведение.	
УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	УК.5.2. Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России (включая основные события, основных исторических деятелей) в контексте мировой истории и ряда культурных традиций мира (в зависимости от среды и задач образования), включая мировые религии, философские и этические учения.		
ОПК-2 Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;	ОПК.2.2. Использует эффективные образовательные технологии и приемы обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации.		
УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК.1.1. - Анализирует задачу, выделяя ее базовые составляющие, осуществляет декомпозицию задачи. УК.1.2. - Находит и критически анализирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи. УК.1.3. - Рассматривает возможные варианты решения задачи, оценивая их достоинства и недостатки. УК.1.4. - Грамотно, логично, аргументировано формирует собственные суждения и оценки.		<b>Владеть:</b> современным инструментарием литературоведения
УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	УК.5.2. Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России (включая основные события, основных исторических деятелей) в контексте мировой истории и ряда культурных традиций мира (в зависимости от среды и задач образования), включая мировые религии, философские и этические учения.		
ОПК-2 Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;	ОПК.2.2. Использует эффективные образовательные технологии и приемы обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации.		

**3. Место дисциплины в структуре ООП:** дисциплина относится к Блоку 1. модулю обязательной части (Б1.О.21) основной образовательной программы подготовки бакалавров по направлению **45.03.02 «Лингвистика»**, профиль подготовки: **«Перевод и переводоведение (Английский язык и второй иностранный язык по выбору)»**.

Дисциплина «Введение в литературоведение» является пропедевтическим и одновременно базовым литературоведческим курсом для профессиональной подготовки специалиста филолога, подготавливающим восприятие всех последующих отечественных и зарубежных историко-литературных и теоретико-литературных курсов.

Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные в средней общеобразовательной школе, а также в результате изучения курсов введения в профильную подготовку (зарубежная филология), философии, культурологии, иностранного языка.

Дисциплина логически взаимосвязана с такими курсами, как «История зарубежной литературы», «История русской литературы».

Данная программа является авторской с учетом типовой программы дисциплины «Введение в литературоведение» (Сост.: П.А. Николаев и Е.Г. Руднева) филологического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова (1996г.).

Учитывая пропедевтический характер курса и то, что данный предмет является (и по содержанию, и по структуре) достаточно новым и необычным для студентов (что затрудняет усвоение материала), делающих лишь первые шаги в филологии, мы несколько расширили список основной учебной лит-ры, включив в него ряд монографических и справочных изданий, которые отражают современную научную ситуацию и, следовательно, содержат несколько иные концепции, нежели та, которую нам предлагают типовые учебники и учебные пособия, прежде всего «Введение в литературоведение» (под ред. проф. П. Николаева) М., 1988., и хрестоматия «Введение в литературоведение» (под ред. проф. П. Николаева) М., 1988.

Создавая концепцию данного курса, мы исходили прежде всего из цели курса, которую обозначаем как знакомство студентов с основными категориями, понятиями и терминами литературоведения, информирование их о современной научной методологии и методах исследования литературного произведения и литературного процесса, а также выработку у студентов основных навыков анализа художественного текста. Основной упор при этом делается не на историко-генетическое рассмотрение основного научного аппарата, что по нашему мнению является основной или одной из основных задач курса «Теория литературы», но на современные концепции, имеющие широкое употребление в современной науке. В центр всего курса выдвигается понятие литературного произведения, понимаемого нами как многомерная художественная реальность, телеологическое единство, отражающее «двусторонний процесс перехода, развертывания всегда локального текстового материала во всегда бесконечный мирозраз».

Данное обстоятельство определило и структуру курса, который мы сочли целесообразным разделить на три основных блока. 1-й содержит проблематику общеэстетического характера. 2-й посвящен тем факторам, которые формируют литературное произведение, описывая условия и способы его существования в литературном процессе. 3-й блок, выделяемый нами как основной, посвящен рассмотрению непосредственно произведения.

Овладение курсом «Введение в литературоведение» обеспечивает фундаментальную основу знаний студента-филолога в следующих общеэстетических и профессиональных компетенциях:

1. Формирование онтолого-этического и гностико-аксиологического восприятия художественной и реальной действительности.
2. Понимание значения литературного творчества и конкретных произведений в связи с общественной ситуацией и культурой эпохи и человечества в целом, поскольку «единственным признаком благородства скоро станет знание литературы» (Августин Аврелий).
3. Овладение основными методами лингво-литературоведческого анализа.
4. Подготовка преподавания литературы и языка в школе или последующая профессиональная деятельность в сфере гуманитарных знаний.

На практических занятиях мы уделяем основное внимание выработке у студентов навыков свободной ориентации в современных литературоведческих концепциях, навыков работы с научным текстом, владения современным терминологическим аппаратом, овладения приемами анализа и интерпретации произведения.

Студент должен обладать филологическим мышлением, быть готовым к самостоятельной научно-исследовательской деятельности и владеть навыками информационного поиска.

#### 4. Виды учебной работы по дисциплине.

курс	количество зачетных единиц / объем часов	контактная работа обучающихся с преподавателем					Самост. работа	Форма контроля
		лекц.	практ.	КСР	часы на аттестацию	часы на контроль		
очная форма обучения								
<b>1</b>	<b>2</b>	<b>72</b>	<b>16</b>	<b>16</b>	<b>2</b>		<b>38</b>	<b>Зачет</b>

#### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

##### 5.1. Тематический план (очная форма обучения)

Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Всего (часы)	В том числе							
		Занятия лекционного типа		Занятия семинарского типа		Контроль самостоятельной работы		Промежуточная аттестация	
		Контактная работа	Самостоятельная работа	Контактная работа	Самостоятельная работа	Контактная работа	Контактная работа	Самостоятельная работа	Самостоятельная работа
<b>Тема 1-2.</b> 1. Введение. Литературоведение как наука. 2. Искусство как форма общественного сознания. Виды искусства. 3. Художественный образ. Образ и знак. 4. Литература как вид искусства.		3		2					
<b>Тема 3-4.</b> 5. Историко- литературный процесс: основные категории, понятия, термины. 6. Бытие литературы: литературные роды и виды.		3							
<b>Тема 5.</b> 7. Литературное произведение как художественное целое: основные понятия, категории, термины.		2		2					
<b>Тема 6-7.</b> 8. Образ автора в литературном произведении. 9. Произведение как художественное событие. 10. Сюжет, фабула, композиция сюжета.		2		8					
<b>Тема 8-9.</b> 11. Произведение как акт художественной коммуникации. 12. Композиция произведения.		2		2					
<b>Тема 10-11.</b> 13. Поэтика и риторика художественного текста. 14. Риторика художественного текста: тропы, фигуры. 15. Интонационно-ритмическая структура художественного текста: поэзия и проза. 16. Основы теории стихосложения: силлаботоническая система и стихосложение XX века.		2							
<b>Тема 12.</b> 17. Жанр и стиль произведения как способы организации целостности литературного произведения.		2		2					

Итого	72	16		16	38	2		
Контактная работа	34	16		16		2		
Самостоятельная работа	38				38			
Промежуточная аттестация	<b>Зачет</b>							

№ п/п	Наименование раздела	Содержание раздела
1	<b>Тема 1-2.</b> 1. Введение. Литературоведение как наука. 2. Искусство как форма общественного сознания. Виды искусства. 3. Художественный образ. Образ и знак. 4. Литература как вид искусства.	Место литературы в ряду других искусств. Литературная критика как синтез науки, искусства и публицистики. Структура поэтики теории литературы: общая поэтика, историческая поэтика, частная или функциональная поэтика. Происхождение и виды (пространственные, временные и пространственно-временные) искусства. Двойственная природа художественного образа. Образ и знак, модель, схема. Подвижность границ между ними. Образ - представление - понятие. Специфический обобщающий и ценностный смысл художественного образа. Его целостность. Художественная литература - искусство слова.
2	<b>Тема 3-4.</b> 5. Историко- литературный процесс: основные категории, понятия, термины. 6. Бытие литературы: литературные роды и виды.	Литературный процесс в контексте культурно- исторического развития и проблема его периодизации. Эпохи литературного развития и типы художественного сознания. Понятие художественной системы, творческого метода, литературного направления и течения. Литературные роды как формально-содержательная категория. Дискуссионность понятия литературного рода в XX веке. Пограничные межродовые явления: лиро-эпика, лирическая драма, драма для чтения и др.
3	<b>Тема 5.</b> 7. Литературное произведение как художественное целое: основные понятия, категории, термины.	Модусы литературного произведения – образ (модель) мира; художественная концепция жизни; средство художественной коммуникации. Содержание и форма – идея и структура (Ю.М. Лотман). Единство содержания и формы. Идея, тема, проблема. Тематика и проблематика. Типы проблематики. Законы художественности: целостность, условность, внутренняя адресованность, индивидуация, генерализация (В.Н. Тюпа). Художественный мир и композиция произведения. Первичная и вторичная условность. Персонаж и структура его образа. Внешний и внутренний облик персонажа. Понятие хронотопа.
4	<b>Тема 6-7.</b> 8. Образ автора в литературном произведении. 9. Произведение как художественное событие. 10. Сюжет, фабула, композиция сюжета.	Автор, герой, перформер. Автор как нарратор: повествование, рассказчик, сказовые формы. Автор в драме, автор и лирический герой, автор и читатель. Организация художественного текста. Сюжет как форма воспроизведения общественных и личных конфликтов. Система персонажей: герой, действующее лицо, персонаж. Событие и действие. Ситуация, конфликт, коллизия, интрига. Виды конфликта. Развитие сквозного конфликта: завязка, перипетии, кульминации, развязка. Сюжетные и внесюжетные эпизоды.
5	<b>Тема 8-9.</b> 11. Произведение как акт художественной коммуникации. 12. Композиция произведения.	Язык, речь, высказывание. Художественное высказывание и текст литературного произведения. Поэтика и риторика художественного текста. Повествовательные стратегии. Нарратор и точка зре-

		ния. Композиция текста. Уровни художественного текста.
6	<b>Тема 10-11.</b> 13. Поэтика и риторика художественного текста. 14. Риторика художественного текста: тропы, фигуры. 15. Интонационно-ритмическая структура художественного текста: поэзия и проза. 16. Основы теории стихосложения: силлабо-тоническая система и стихосложение XX века.	Художественная форма. Словесный строй. Художественная речь и её элементы. Лексико-семантические особенности художественной речи. Тропы как средства образности и выразительности. Интонационно-синтаксическая выразительность художественной речи. Эмоционально-речевые интонации, риторические фигуры (вопросы, восклицания, обращения). Синтаксическая инверсия и исторические нормы литературного языка. Синтаксический параллелизм. Градация. Стиховая форма. Стихотворная речь. Ритмические определители стиха. Рифма и строфика. Ритмическая организация художественной речи. Исторически возникающие системы стихосложения. Песенные тонические стихи. Былинный стих. Силлабические стихи. Возникновение и развитие силлабо-тонической системы стихосложения. Виды строф и способы рифмовки. Словесный текст произведения как эстетически организованное целое, как форма существования художественного мира.
7	<b>Тема 12.</b> 17. Жанр и стиль произведения как способы организации целостности литературного произведения.	Литературные жанры как формально-содержательная категория. <i>Жанровая классификация</i> литературных произведений. Устойчивость жанровых образований и их историческая изменчивость. Жанры эпоса, лирики, драмы. Понятие метода, стиля. Риторическое и искусствоведческое понятие стиля. Стиль как эстетическое единство и взаимодействие всех сторон, компонентов и деталей экспрессивно-образной формы художественного произведения. Устойчивые признаки стиля. Стиль как закономерность. Стилевое влияние, стилизация, пародия, эпигонство.

## 6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы

### 6.1. Тематика учебных занятий лекционного типа

№ п/п	Наименование раздела	Содержание раздела
1	<b>Тема 1-2.</b> 1. Введение. Литературоведение как наука. 2. Искусство как форма общественного сознания. Виды искусства. 3. Художественный образ. Образ и знак. 4. Литература как вид искусства.	Место литературы в ряду других искусств. Предмет и задачи введения в литературоведение. Литературная критика как синтез науки, искусства и публицистики. Поэтика в составе теории литературы как наука об образно-выразительных средствах и о строении литературных произведений: <i>общая поэтика</i> (исследование языка литературно-художественного высказывания и принципов «литературности» текста в их звуковом, словесном, образном строении, «механизма» их порождения), историческая поэтика (рассмотрение эволюции поэтических форм в связи с эволюцией художественного сознания), <i>частная или функциональная поэтика</i> . Происхождение искусства из первобытного синкретического творчества. Его связь с ритуалом, магией, мифологией

		<p>(их общность и различия в принципах образного освоения действительности). Роль <i>мифологем</i> в развитии художественной образности. Искусство как создание новых («культурных») мифов. Искусство и игра (Аристотель, Ф. Шиллер, Й. Хейзинга об игровом начале в искусстве). Искусство и пограничные сферы духовной культуры, их взаимовлияние. Виды искусства, их классификация. Виды (пространственные, временные и пространственно-временные) искусства (аполлонические/ дионисийские). Экспрессивные и пластические начала в фактуре художественного образа, их смысловое значение. Взаимозаменяемость и самоценность видов искусства. Место художественной литературы в их ряду. Искусство в системе культуры. Специфика искусства и его предмет.</p> <p>Двойственная природа художественного образа как формально-содержательной категории, отражающей эстетические свойства мира в их конкретно-чувственном многообразии. Образ и знак, модель, схема. Подвижность границ между ними. Образ - представление - понятие. Специфический обобщающий и ценностный смысл художественного образа. Его целостность. Художественная литература - искусство слова. Своеобразие ее «материала». Эстетические свойства звучащего слова; его «музыкальность». Интонационная экспрессивность и ритмичность художественной речи как факторы эстетического впечатления. Знаковость слова, его «невещественность» (Лессинг). Отсутствие наглядности и конкретно-чувственной достоверности в словесном изображении. Преодоление знаковости слова в художественной речи; ее обращенность к «внутреннему оку» (Н. Гоголь) читателя. Литература как временное искусство, воспроизводящее явления жизни в их развитии. Литература как отражение действительности, форма ее художественного познания, осмысления, оценки, претворения. Аристотель о поэзии как искусстве «мимесиса», подражающем не тому, что было, но что «возможно». Универсальный охват жизни в ее динамике, общественных и частных конфликтах, связанных с ними событий и поступков, целостных человеческих характеров и обстоятельств в литературе.</p>
2	<p><b>Тема 3-4.</b> 5. Историко- литературный процесс: основные категории, понятия, термины. 6. Бытие литературы: литературные роды и виды.</p>	<p>Литературный процесс в контексте культурно- исторического развития и проблема его периодизации. Эпохи литературного развития и типы художественного сознания (архаическое, традиционалистское и индивидуально-творческое). Понятие художественной системы, творческого метода, литературного направления и течения. Литературные течения и направления в XX веке: реализм, модернизм и другие. Литературное течение, школа, группа. Литературный процесс и читатель. Историко-функциональное изучение литературы. Основные этапы развития теоретико-литературной мысли. Литературные роды как формально-содержательная категория. Принцип деления литературы на роды как теоретическая проблема. Платон и Аристотель о «способах подражания» в поэзии. Философское обоснование Гегелем и В. Белинским различия между литературными родами по содержательным и формальным признакам. Односторонность их трактовки, игнорирующей единство субъективной и объективной сторон (предмета и авторского</p>



		подхода к нему) в художественном содержании и в творческом процессе. Дискуссионность понятия литературного рода в XX веке. Эпос как изобразительный вид, лирика как экспрессивно-изобразительный вид, драма как изобразительный вид искусства. Пограничные межродовые явления: лиро-эпика, лирическая драма, драма для чтения и др.
3	<b>Тема 5. 7.</b> Литературное произведение как художественное целое: основные понятия, категории, термины.	Модусы литературного произведения – образ (модель) мира; художественная концепция жизни; средство художественной коммуникации. Содержание и форма – идея и структура (Ю.М. Лотман). Единство содержания и формы. Понятие художественного приема и его функции. Поэтическая идея, художественная тема, проблематика. Идея, тема, проблема. Тематика и проблематика. Типы проблематики. Идея и структура произведения. Художественность и целостность произведения. Законы художественности: целостность, условность, внутренняя адресованность, индивидуация, генерализация (В.Н. Тюпа). Уровни художественной системы произведения. Структура, система, архитектура произведения. Эпичность, лиризм, драматизм – типологические свойства художественного содержания. Художественный мир и композиция произведения. Жизнеподобие и условность. Первичная и вторичная условность. Персонаж и структура его образа. Внешний и внутренний облик персонажа. Речь персонажа и ее формы. Типология литературных персонажей. Система персонажей в произведении. Понятие хронотопа. Его виды. Пафос художественного творчества и эйдос литературного произведения. Категория пафоса и его виды: героический, трагический, идиллический, сентиментальный, романтический, юмористический, сатирический, саркастический, трагикомический, драматический.
4	<b>Тема 6-7. 8.</b> Образ автора в литературном произведении. 9. Произведение как художественное событие. 10. Сюжет, фабула, композиция сюжета.	Автор, герой, перформер. Автор как нарратор: повествование, рассказчик, сказовые формы. Автор в драме, автор и лирический герой, автор и читатель. Организация художественного текста. Сюжет, фабула, композиция. Сюжет как форма воспроизведения общественных и личных конфликтов. Система персонажей: герой, действующее лицо, персонаж. Характер: содержание и структура понятия. Внешние и внутренние действия персонажей в сюжете. Событие и действие. Аристотель о единстве сюжетного действия. Ситуация, конфликт, коллизия, интрига. Виды конфликта. Развитие сквозного конфликта: завязка, перипетии, кульминации, развязка. Воспроизведение устойчивых конфликтов в сюжетах. Сюжетные и внесюжетные эпизоды. Сюжетные линии и их сопряжение. Пролог и эпилог. Хроникальное и концентрическое строение сюжетов. Сюжетные мотивы и их мотивировки.
5	<b>Тема 8-9. 11.</b> Произведение как акт художественной коммуникации. 12. Композиция произведения.	Язык, речь, высказывание. Художественное высказывание и текст литературного произведения. Поэтика и риторика художественного текста. Повествовательные стратегии. Нарратор и точка зрения. Композиция текста. Уровни художественного текста.
6	<b>Тема 10-11. 13.</b> Поэтика и риторика художественного текста. 14. Риторика художественного текста.	Художественная форма. Словесный строй. Художественная речь и её элементы. Лексико-семантические особенности художественной речи. Тропы как средства изобра-

	ста: тропы, фигуры. 15. Интонационно-ритмическая структура художественного текста: поэзия и проза. 16. Основы теории стихосложения: силлабо-тоническая система и стихосложение XX века.	зительности и выразительности. Интонационно-синтаксическая выразительность художественной речи. Эмоционально-речевые интонации, риторические фигуры (вопросы, восклицания, обращения). Синтаксическая инверсия и исторические нормы литературного языка. Словесные антитезы. Эллипсис. Словесные повторы. Их разновидности в поэзии (анафора, эпифора, стык, рефрен). Синтаксический параллелизм. Градация. Стиховая форма. Стихотворная речь. Ритмические определители стиха. Рифма и строфика. Ритмическая организация художественной речи. Понятие словесного ритма (в отличие от музыкального). Ритм в поэзии и прозе. Рифма в поэзии и ее роль. Разновидности рифмы (точные, неточные, приблизительные, богатые, бедные рифмы). Виды рифмовки. Аллитерация и ассонанс. Звукоспись и звукоподражание. Исторически возникающие системы стихосложения. Песенные тонические стихи. Былинный стих. Силлабические стихи. Вопрос об их происхождении в русской поэзии. Возникновение и развитие силлабо-тонической системы стихосложения. Двухсложные и трехсложные размеры. Их вариации. Строфа как форма организации стихотворной речи. Виды строф и способы рифмовки. Синтаксически-тематическая законченность строфы. Слово в стихе. «Теснота стихотворного ряда» (Ю. Тынянов). Границы поэзии и прозы. Словесный текст произведения как эстетически организованное целое, как форма существования художественного мира.
7	<b>Тема 12.</b> 17. Жанр и стиль произведения как способы организации целостности литературного произведения.	Литературные жанры как формально-содержательная категория. <i>Жанровая классификация</i> литературных произведений. Неустойчивость терминов, обозначающих жанры, и разнообразие точек зрения на их сущность в современном литературоведении. Жанр как «память искусства» (М. Бахтин), фиксирующая в целостной типологической структуре опыт предшествующего творчества. Устойчивость жанровых образований и их историческая изменчивость. Жанры эпоса, лирики, драмы. Понятие метода, стиля. Риторическое и искусствоведческое понятие стиля. Стиль как эстетическое единство и взаимодействие всех сторон, компонентов и деталей экспрессивно-образной формы художественного произведения. Содержательная обусловленность такого единства. Элементы формы как носители стиля. Стилеобразующие факторы в их взаимодействии. Стиль как показатель эстетического совершенства произведения. Нормативные стили канонических жанров. Использование термина «стиль» применительно к произведению, творчеству писателя, группы писателей (стилевое течение), направлению. Устойчивые признаки стиля. Стиль как закономерность. Стилевое влияние, стилизация, пародия, эпигонство.

## 6.2. Тематика практических занятий

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Содержание темы занятия
-------	--	-------------------------

1.	Тема П/З №1. Художественный образ	Многозначность понятия «художественный образ». Художественный образ: объективно-познавательное и субъективно-творческое начала. Специфика словесного образа. Художественное произведение как система образов. Классификация литературных образов: предметная <u>предметная</u> (образы-детали, образы событий /фабульный слой/, образы-импульсы /характеров и обстоятельств/, образы судьбы и мира), <u>обобщенно-смысловая</u> (индивидуальные, характерные, типические образы; мотив, топос, образ-архетип), <u>структурная</u> (автологические, металогические, аллегорические и символические образы). Образ и знак (иконические, конвенциональные, индексальные знаки).
2	Тема П/З №2. Художественное время и художественное пространство	Понятие хронотопа. Формы хронотопа. Тенденции художественной образности: жизнеподобие и условность. Первичная и вторичная художественная условность. Литература в кругу других искусств. Основные функции литературы.
3	Тема П/З №3. Субъектная организация литературного произведения	Биографический автор и образ автора, авторская позиция и способы ее выражения. Автор, герой, перформер. Автор как нарратор: повествование, рассказчик, сказовые формы. Автор в драме. Автор и лирический герой. Автор и читатель.
4	Тема П/З №4. Сюжет, фабула, композиция сюжета	Категория события. Фабула и сюжет произведения. Типы сюжетов: центростремительные (концентрические), хроникальные, многолинейные, центробежные (кумулятивные). Композиция сюжета. Элементы сюжета: ситуация, конфликт (коллизия). Мотив как понятие сюжетологии. Сюжет и мотив, комплекс мотивов, сюжетная схема. Фабула и сюжет в эпосе, драме. Лирический сюжет.
5	Тема П/З №5. Композиция произведения	Роль композиции в раскрытии авторского замысла. Заглавие и паратекст (подзаголовки, эпиграфы). Внешняя композиция (архитектоника) произведения: соотношение целого и составляющих его элементов (томов, глав, частей, строф...). Композиция образного строя. Система персонажей: герой, действующее лицо, персонаж. Композиция речевая (смена способов художественного изложения: динамическое повествование, статические описания, портрет, монолог, солилоквиум, диалог, полилог, внутренняя речь автора, поток сознания, письмо, документ, лирические отступления). Композиционные средства (повторы, антитезы, подобию, «монтажные фразы»). Проблема «точки зрения».
6	Тема П/З №6. Жанровая природа эпического произведения	Категория жанра литературного произведения. Канонические жанры. «Память жанра» (М.М. Бахтин). Подзаголовок и «жанровое ожидание» читателя. Деканонизация жанров и полижанровые произведения. Роман как маргинальный жанр.

### 6.3. Тематика самостоятельных работ

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Тематика самостоятельных работ
1	<b>Тема 1-2.</b> 1. Введение. Литературоведение как наука. 2. Искусство как форма общественного сознания. Виды искусства. 3. Художественный образ. Образ и знак. 4. Литература как вид искусства.	1. Последовательное и вдумчивое прочтение студентом раздела основных учебников по курсу соответствующего теме, выписка и запоминание ключевых определений и понятий. - Введение в литературоведение [Комплект] : учеб. для бакалавров / Моск. пед. гос. ун-т, 2019. 1 on-line - 479 с. ЭУ - Введение в литературоведение [Комплект] : учеб. для бакалавров / Моск. пед. гос. ун-т, 2019. 1 on-line - 479 с. ЭУ - Введение в литературоведение: учебное пособие / под ред. Л.В. Чернец. М., 2004. 2. Подготовка и написание спец-вопроса. 3. Подготовка к текущим практическим занятиям. 4. Электронные ресурсы (Microsoft Teams, lms-3.kantiana.ru)
2	<b>Тема 3-4.</b> 5. Историко- литературный процесс: основные категории, понятия, термины. 6. Бытие литературы: литературные роды и виды.	См. тему 1-2.
3	<b>Тема 5.</b> 7. Литературное произведение как художественное целое: основные понятия, категории, термины.	См. тему 1-2.
4	<b>Тема 6-7.</b> 8. Образ автора в литературном произведении. 9. Произведение как художественное событие. 10. Сюжет, фабула, композиция сюжета.	См. тему 1-2.
5	<b>Тема 8-9.</b> 11. Произведение как акт художественной коммуникации. 12. Композиция произведения.	См. тему 1-2.
6	<b>Тема 10-11.</b> 13. Поэтика и риторика художественного текста. 14. Риторика художественного текста: тропы, фигуры. 15. Интонационно-ритмическая структура художественного текста: поэзия и проза. 16. Основы теории стихосложения: силлабо-тоническая система и стихосложение XX века.	См. тему 1-2.
7	<b>Тема 12.</b> 17. Жанр и стиль произведения как способы организации целостности литературного произведения.	См. тему 1-2.

### 6.4. Требования к самостоятельной работе студентов

Наименование темы, в соответствии с тематическим планом	Наименование темы (задания) для самостоятельной работы	Название учебно-методической литературы для самостоятельной работы Электронные ресурсы (lms-2.kantiana.ru / lms-3.kantiana.ru / brs.kantiana.ru)
<b>Тема 1-2.</b> 1. Введение. Литературоведение как наука. 2. Искусство как форма общественного сознания. Виды искусства. 3. Художественный образ. Образ и знак. 4. Литература как вид искусства.	Происхождение искусства из первобытного синкретического творчества. Интонационная экспрессивность и ритмичность художественной речи как факторы эстетического впечатления.	1. - Введение в литературоведение [Комплект] : учеб. для бакалавров / Моск. пед. гос. ун-т, 2019. 1 on-line - 479 с. ЭУ - Введение в литературоведение [Комплект] : учеб. для бакалавров / Моск. пед. гос. ун-т, 2019. 1 on-line - 479 с. ЭУ - Введение в литературоведение: учебное пособие / под ред. Л.В. Чернец. М., 2004. 2. -- Планы практических занятий. 3. -- Темы спецвопросов. 4. -- Электронные ресурсы (Microsoft Teams, lms-3.kantiana.ru)
<b>Тема 3-4.</b> 5. Историко-литературный процесс: основные категории, понятия, термины. 6. Бытие литературы: литературные	Эпохи литературного развития и типы художественного сознания (архаическое, тради-	1. - Введение в литературоведение [Комплект] : учеб. для бакалавров / Моск. пед. гос. ун-т, 2019. 1 on-line - 479 с. ЭУ - Введение в литературоведение [Комплект] : учеб. для бакалавров / Моск. пед. гос. ун-т, 2019. 1 on-line -

роды и виды.	ционалистское и индивидуально-творческое). Литературные роды как формально-содержательная категория.	479 с. ЭУ - Введение в литературоведение: учебное пособие / под ред. Л.В. Чернец. М., 2004. 2. -- Планы практических занятий. 3. -- Темы спецвопросов. 4. -- Электронные ресурсы (Microsoft Teams, lms-3.kantiana.ru)
<b>Тема 5.</b> 7. Литературное произведение как художественное целое: основные понятия, категории, термины.	Модусы литературного произведения – образ (модель) мира; художественная концепция жизни; средство художественной коммуникации.	1. - Введение в литературоведение [Комплект] : учеб. для бакалавров / Моск. пед. гос. ун-т, 2019. 1 on-line - 479 с. ЭУ - Введение в литературоведение [Комплект] : учеб. для бакалавров / Моск. пед. гос. ун-т, 2019. 1 on-line - 479 с. ЭУ - Введение в литературоведение: учебное пособие / под ред. Л.В. Чернец. М., 2004. 2. -- Планы практических занятий. 3. -- Темы спецвопросов. 4. -- Электронные ресурсы (Microsoft Teams, lms-3.kantiana.ru)
<b>Тема 6-7.</b> 8. Образ автора в литературном произведении. 9. Произведение как художественное событие. 10. Сюжет, фабула, композиция сюжета.	Автор как нарратор: повествование, рассказчик, сказовые формы. Сюжетные и вне-сюжетные элементы художественного текста.	1. - Введение в литературоведение [Комплект] : учеб. для бакалавров / Моск. пед. гос. ун-т, 2019. 1 on-line - 479 с. ЭУ - Введение в литературоведение [Комплект] : учеб. для бакалавров / Моск. пед. гос. ун-т, 2019. 1 on-line - 479 с. ЭУ - Введение в литературоведение: учебное пособие / под ред. Л.В. Чернец. М., 2004. 2. -- Планы практических занятий. 3. -- Темы спецвопросов. 4. -- Электронные ресурсы (Microsoft Teams, lms-3.kantiana.ru)
<b>Тема 8-9.</b> 11. Произведение как акт художественной коммуникации. 12. Композиция произведения.	Художественное высказывание и текст литературного произведения. Уровни художественного текста по Ю.М. Лотману.	1. - Введение в литературоведение [Комплект] : учеб. для бакалавров / Моск. пед. гос. ун-т, 2019. 1 on-line - 479 с. ЭУ - Введение в литературоведение [Комплект] : учеб. для бакалавров / Моск. пед. гос. ун-т, 2019. 1 on-line - 479 с. ЭУ - Введение в литературоведение: учебное пособие / под ред. Л.В. Чернец. М., 2004. 2. -- Планы практических занятий. 3. -- Темы спецвопросов. 4. -- Электронные ресурсы (Microsoft Teams, lms-3.kantiana.ru)
<b>Тема 10-11.</b> 13. Поэтика и риторика художественного текста. 14. Риторика художественного текста: тропы, фигуры. 15. Интонационно-ритмическая структура художественного текста: поэзия и проза. 16. Основы теории стихосложения: силлабо-тоническая система и стихосложение XX века.	Интонационно-синтаксическая выразительность художественной речи. Ритмическая организация художественной речи.	1. - Введение в литературоведение [Комплект] : учеб. для бакалавров / Моск. пед. гос. ун-т, 2019. 1 on-line - 479 с. ЭУ - Введение в литературоведение [Комплект] : учеб. для бакалавров / Моск. пед. гос. ун-т, 2019. 1 on-line - 479 с. ЭУ - Введение в литературоведение: учебное пособие / под ред. Л.В. Чернец. М., 2004. 2. -- Планы практических занятий. 3. -- Темы спецвопросов. 4. -- Электронные ресурсы (Microsoft Teams, lms-3.kantiana.ru)
<b>Тема 12.</b> 17. Жанр и стиль произведения как способы организации целостности литературного произведения.	Жанр как «память искусства» (М. Бахтин), фиксирующая в целостной типологической структуре опыт предше-	1. - Введение в литературоведение [Комплект] : учеб. для бакалавров / Моск. пед. гос. ун-т, 2019. 1 on-line - 479 с. ЭУ - Введение в литературоведение [Комплект] : учеб. для бакалавров / Моск. пед. гос. ун-т, 2019. 1 on-line - 479 с. ЭУ

	<p>ствующего творчества.</p>	<p>- Введение в литературоведение: учебное пособие / под ред. Л.В. Чернец. М., 2004.  2. -- Планы практических занятий.  3. -- Темы спецвопросов.  4. -- Электронные ресурсы (Microsoft Teams, lms-3.kantiana.ru)</p>
--	------------------------------	---

## 7. Методические рекомендации по видам занятий

### 7.1. Общие рекомендации для обучающихся по освоению дисциплины

Методика преподавания курса строится на сочетании лекционных, практических занятий и самостоятельной работы студентов с использованием активных методов обучения. Студент должен ориентироваться как в теоретическом материале, так и научиться применять полученные знания на практике.

Предназначение курса состоит в формировании у студентов целостного представления о дисциплине. Недопустимо разбивать материал на частности, все темы курса должны быть связаны, отражать последовательность и логику развития дисциплины.

- Задача преподавателя заключается в привитии студентам интереса к научной и учебной литературе, как к особому виду интеллектуальной деятельности; преподаватель должен научить студентов правильно пользоваться научной, учебной и справочной литературой, включая словари и энциклопедии, делать выписки и работать с картотекой по темам.
- Система индивидуальных и контрольных заданий не только призвана активизировать работу студентов по освоению теоретического материала, но, прежде всего, направлена на развитие у них навыков самостоятельной научно-исследовательской деятельности, приобретения опыта ведения научной дискуссии и др.
- Для правильного восприятия лекционного материала и п/з студенты должны параллельно самостоятельно знакомиться с соответствующими разделами рекомендованной преподавателем учебной литературы.

В части устного высказывания ставится задача его логически последовательного построения в дедуктивной форме, как восхождения от общего (постановки проблемы) к частному (ее конкретному раскрытию) в средствах аргументации-доказательств двух аспектов: ссылок на научные авторитетные источники и подтверждения собственных исследовательских наблюдений на конкретном художественном материале.

Важной задачей дисциплины является:

- формирование у студентов филологического мышления;
- формирование умений демонстрировать студентами полученных знаний во время публичных выступлений;
- формирование навыков проведения самостоятельных исследований в сфере филологии;
- закрепление основ филологического анализа текстов;
- выработка при решении поставленных задач различных профессионально значимых качеств, таких, как творческая инициатива, самостоятельность, обязательность, личная ответственность.

Для выполнения поставленных задач преподавателю рекомендуется использовать различные формы лекций (информативной, проблемной, лекции-диалога и др.).

Одновременно необходимо поощрять творческий подход к освоению дисциплины. Подготовка контрольных работ и п/з по темам дисциплины не только развивает кругозор студентов, но и формирует у них навыки самостоятельной работы с библиотечными фондами и интернет-ресурсами. Регулярное проведение текущих контрольных работ и п/з поможет студентам закрепить полученные знания и упростит восприятие последующих тем курса.

Важной практической задачей курса является формирование у студентов активной и осознанной мировоззренческой позиции.

## **7.2. Рекомендации по организации самостоятельной работы**

Самостоятельная работа студентов представляет собой планируемую учебную и научно-исследовательскую работу, выполняемую во внеаудиторное время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа ориентирована на углубленное усвоение дисциплины, выработку и формирование навыков исследовательской работы и направлена на умение применять теоретические знания на практике.

При изучении дисциплины планируются следующие виды самостоятельной работы магистрантов:

- самостоятельная подготовка к текущим лекционным занятиям;
- подготовка к текущим контрольным работам по конкретным темам курса;
- подготовка к текущим практическим занятиям по конкретным темам курса в соответствии с темами и планами п/з;
- работа с глоссарием для успешного усвоения терминологии по курсу;
- подготовка к экзамену.

Подготовка к текущим контрольным работам требует от студентов осознанного восприятия, внимания и сосредоточенности на теме лекции, и ее содержании, понимания лекционного материала и ориентации в нем с учетом своевременного освоения новой терминологии (см. Глоссарий).

### **Этапы самостоятельной работы (с/р) студента.**

Для выполнения любого вида самостоятельной работы студент должен пройти следующие этапы:

1. определение цели с/р;
2. конкретизация познавательной (проблемной или практической) задачи;
3. самооценка готовности к с/р;
4. выбор адекватного способа действия, ведущего к решению задачи;
5. планирование работы (самостоятельной или с помощью преподавателя) над заданием;
6. осуществление студентом в процессе выполнения с/р управленческих актов: слежение за ходом самой работы, самоконтроль промежуточного и конечного результатов работы, корректировка на основе результатов самоконтроля программы выполнения работы.

Результаты самостоятельной работы контролируются преподавателем и учитываются при проведении промежуточного (текущие контрольные работы, практические занятия) и итогового контроля (экзамен). Важной формой в освоении студентами изучаемой дисциплины являются консультации, которые помогают им организовать работу, дают возможность углубленно изучить различный материал и необходимые источники, совместно с преподавателем разобраться в спорных и проблемных вопросах. Кроме того, на консультациях преподаватель осуществляет контроль, проверяет качество лекционных конспектов и библиографических списков по творчеству писателей.

### **7.2.1. Подготовка к практическим занятиям**

Работа по подготовке к практическим занятиям и активное в них участие — одна из форм изучения программного материала курса. Она направлена на подготовку высококвалифицированных профессиональных филологов с университетским образованием.

Подготовку к занятиям следует начинать с внимательного изучения соответствующих разделов учебных пособий и учебников, далее — следует изучать специальную литературу и источники, работать с таблицами, схемами, написать доклад, если студент получил такое задание. Готовясь к занятиям и принимая активное участие в их работе, студент проходит школу работы над источниками и теоретической литературой, получает навыки

самостоятельной работы над письменным и устным сообщением (докладом), учится участвовать в дискуссиях, отстаивать свою точку зрения, формулировать и аргументировать выводы.

Форма практических занятий во многом определяется его темой. Практика показывает, что основные формы занятий следующие: беседа на основе составленного преподавателем плана (она наиболее приемлема при обсуждении одного из теоретических вопросов по проблемам темы или монографии), коллоквиум по разделу учебника или одной из монографий (коллоквиум предполагает, прежде всего, проверку знаний по определенной теме, источникам, разделу курса); подготовка письменного доклада студентом, его устный доклад и обсуждение его на практическом занятии.

## **7.2.2. Подготовка к выполнению контрольной работы (к/р) / спец. вопроса**

### **1. Цели и задачи К/Р**

Контрольная работа – одна из форм контроля уровня знаний и ориентирования студента в вопросах, ограниченных объемом учебной тематики. Контрольная работа является важной формой самостоятельного изучения дисциплины.

Цели К/Р:

- углубление, систематизация и закрепление теоретических знаний;
- проверка степени усвоения выбранной темы;
- выработка у студентов умений и навыков поиска и отбора необходимой литературы, дополнительных источников, в том числе Интернет – ресурсов, самостоятельной обработки, обобщения и краткого, систематизированного изложения материала.

### **Виды контрольных работ:**

- аудиторные (выполняемые во время аудиторных занятий в присутствии преподавателя);
- домашние (выполняемые дома к определенному сроку);
- текущие, целью которых является контроль знаний по только что пройденной теме;
- экзаменационные, оценка по которым имеет статус итоговой.

### **2. Методика выполнения контрольной работы**

Выполнение к/р представляет собой определенную последовательность логически связанных действий, нарушение которой существенно снижает результативность работы.

#### **Этапы выполнения контрольной работы студентом**

1. Уяснение содержания темы и целевых установок. На этом этапе намечаются главные вопросы, подлежащие последующему рассмотрению, уясняется их краткое содержание.

2. Составление календарного плана, предусматривающего сроки подбора и изучения соответствующей научной литературы, составление плана к/р, написание каждого раздела темы, редактирование, оформление, предварительное предоставление работы преподавателю, доработку к/р в целях устранения отмеченных недостатков, окончательное оформление и сдача на проверку преподавателю.

3. Подбор научно-критической литературы по теме, предполагающий следующие аспекты:

- a. полнота охвата материала по теме. Нельзя ограничиваться двумя или тремя источниками, поскольку полноценная к/р должна отражать не только широкий круг фактов, но и различные (порой противоположные) мнения по тому или иному вопросу;
- b. научный уровень издания. При подборе литературы следует отдавать предпочтение научным изданиям или учебным пособиям для вузов и избегать обращения к популярным и научно-популярным изданиям (указание на тип издания содержится в аннотации);



- с. новизна материала. Как правило, при наличии выбора следует использовать более поздние по времени издания, поскольку они, с одной стороны, содержат предшествующий опыт изучения проблемы, с другой более современные оценки исторических событий и т. д.

4. Предварительное изучение литературы и составление плана к/р.

5. Составление черновика к/р. Из отобранных источников извлекаются сведения, цитаты, идеи, которые студент предполагает включить в текст работы. Обязательно указывается библиографическое описание литературы. Рекомендуется описание литературы производить в процессе ее отбора, чтобы избежать повторного обращения к источнику.

6. Работа над текстом к/р.

Во *введении* необходимо отразить актуальность темы, дать общую характеристику изучения темы, сформулировать основные задачи.

В *основной части* представляется анализ современной литературы по теме работы. Производится самостоятельный научный поиск, например, анализ произведения, с учетом обозначенных во Введении цели и задач. Для анализа привлекается как теоретическая, так и научно-критическая (отечественная и зарубежная) литература по вопросу.

В *заключении* суммируются итоги проведенного исследования, делаются основные выводы, которые должны соотноситься с целью и задачами работы.

7. Оформление библиографии и постраничных (или концевых) ссылок осуществляется в соответствии с ГОСТом, принятым в научных изданиях. Библиография включает список (расположенный по алфавиту, со сквозной нумерацией) источников, использованных студентом в курсовой работе.

### 3. Структура контрольной работы

1. Титульный лист. На титульном листе должны быть приведены следующие сведения: название Министерства образования, название учебного заведения, института, факультета, кафедры, где выполнена контрольная работа; дисциплина, тема; Ф.И.О. студента, специальность, курс, место и год выполнения работы.
2. Оглавление (содержание) включает: введение, основную часть, заключение, список использованных источников с указанием страниц.
3. Введение.
4. Основная часть (текст к/р).
5. Библиография (список использованной литературы).
6. Приложения (при необходимости).

Подготовка и выполнение контрольной работы осуществляется в письменной форме. Итоговая контрольная работа должна содержать не менее 5-7 источников (научных монографий, статей) по обозначенной проблеме, самостоятельно подобранных и аналитически осмысленных студентом/магистрантом и включенных им в раздел «Научно-критическая литература» библиографии. Учебники и учебные пособия также включаются в «Библиографию», но в соответствующий раздел – «Учебная литература». Кроме ссылок на авторитетные мнения ученых, в контрольной работе обязательно должна быть четко обозначена собственная точка зрения студента по выбранной проблеме.

Срок выполнения и сдачи итоговой контрольной работы / реферата преподавателю – не позднее 10 декабря (в 1-м семестре) / 10 мая (во 2-м семестре) текущего года.

<b>Требования к оформлению и срок сдачи итоговой контрольной работы, реферата:</b>	
1.	Объем <u>текущей</u> (промежуточной) к/р (с титулом и Библиографией) – 6-8 стр. Объем <u>итоговой</u> к/р. / реферата (с титулом и Библиографией) – 12-14 стр.
2.	формат – А 4
3.	шрифт - Times New Roman
4.	шрифт (кегель) -14

5.	интервал – 1,5
6.	абзац – 0,75 см
7.	Все поля – по 2 см.
8.	ОБЯЗАТЕЛЬНО включить функцию автопереноса слов: «Разметка страницы» —> «Расстановка переносов» —> Авто
9.	выравнивание – по ширине
10.	Каждая часть контрольной работы (введение, глава...) начинается с новой страницы.
11.	Не допускаются пробелы между абзацами в тексте всей курсовой работы.

### **Правила оформления «Библиографии» и постраничных сносок в контрольной работе, реферате, курсовой**

1. Сноска на художественное произведение, которое подвергается анализу:

- Джойс Дж. Портрет художника в юности. М.: Искусство, 2012. 285 с.

Примечание: Сноска в контрольной работе/реферате на художественное произведение делается 1 раз (!). Потом ПРЯМО В СНОСКЕ пишется следующее – Далее сноска на это издание дается в скобках с указанием № страницы.

После чего все последующие сноски на текст художественного произведения оформляются в тексте контрольной работы/реферата так, как в ПРИМЕРЕ.

(ПРИМЕРЫ)

— «Цитированный фрагмент из художественного произведения, которое Вы анализируете» (С. 63).

— Текст работы студента, «цитированный фрагмент из художественного произведения, которое Вы анализируете» (С. 125-126).

— «Но время убегает,  
И красота линяет,  
И свежесть выдыхается,  
Как горная роса» (С. 96).

2. Сноска на монографию/учебник/словарь:

- Бахтин М.М. Вопросы литературы и эстетики. М.: «Художественная литература», 1975. С. 5.
- Введение в литературоведение: учебное пособие / Под ред. Л.В. Чернец. М., 2004.
- Есин А.Б. Принципы и приемы анализа литературного произведения: учеб. пособие. М., 1999. С. 99.
- Литературная энциклопедия терминов и понятий / Под ред. А.Н. Николюкина. М., 2003.
- Тамарченко Н.Д., Тюпа В.И., Бройтман С.Н. Теория художественного дискурса. Теоретическая поэтика. Т.1. // Теория литературы: учеб. пособие для студ. филол. фак. высш. учеб. заведений: В 2 т. / под ред. Н.Д. Тамарченко. М., 2007.
- Топоров В.Н. Миф. Ритуал. Символ. Образ: Исследования в области мифопоэтического: Избранное. М., 1995. С. 95.

3. Сноска на статью/раздел/главу в составе монографии/сборника статей:

- Лотман Ю.М. Структура художественного текста // Лотман Ю.М. Об искусстве. СПб.: «Искусство-СПб», 1998. С. 13-285.
- Фрейденберг О. М. Происхождение наррации // Фрейденберг О. М. Миф и литература древности. М., 1978. С. 206—229.

#### 4. Сноска на электронный источник:

- Женетт Ж. Металепсис. URL: <http://www.niv.ru/doc/zhenett-raboty-po-poetike/metalepsis.htm> (дата обращения: 11.04.2012).

ПРИМЕР: Оформление постраничных сносок (нумерация сносок – сквозная)

- Текст работы студента, «цитированный фрагмент»<sup>1</sup>.
- Текст работы студента, «цитированный фрагмент»<sup>2</sup>.

<sup>1</sup>Лотман Ю.М. Структура художественного текста // Лотман Ю.М. Об искусстве. СПб.: «Искусство-СПб», 1998. С. 185.

<sup>2</sup>Женетт Ж. Металепсис. URL: <http://www.niv.ru/doc/zhenett-raboty-po-poetike/metalepsis.htm> (дата обращения: 14.04.2014).

Примечание (!!!): В постраничной сноске также обязательно указывается № страницы (напр. С. 10. или С. 115-116), в Библиографии № страниц **ОБЯЗАТЕЛЬНО** указываются **ТОЛЬКО** для сборников статей, разделов, частей, глав!

#### Оформление «Библиографии»:

Список источников должен быть расположен по алфавиту, со сквозной нумерацией.

Пример:

#### Библиография

##### I. Художественная литература

1. Гессе Г. Демиан: История юности, написанная Эмилем Синклером // Иностранная литература. 1993. №5. С. 39-109.
2. Hesse H. Demian: Die Geschichte von Emil Sinclairs Jugend. Memmingen, 1969. 214 S.

##### II. Научно-критическая литература

3. Бахтин М.М. Вопросы литературы и эстетики. М.: «Художественная литература», 1975.
4. Введение в литературоведение: учебное пособие / Под ред. Л.В. Чернец. М., 2004.
5. Малащенко В.В. Новелла Г. Гессе «Последнее лето Клингзора»: эксперимент с художественной формой // Немецкоязычное духовное наследие в мировой культуре: к 60-летию д-ра филол. наук Ю.Л. Цветкова. Иваново: Иван. гос. ун-т, 2011. С. 114—123.
6. Малащенко В.В., Копцев И.Д. Г. Гессе «Курортник»: жанровая природа и нарративная стратегия // Вестник БФУ им. И. Канта. Вып. 8: Сер. Филологические науки. Калининград: Изд-во БФУ им. И. Канта, 2012. С. 123—128.
7. Щербаков М. А. Модель уровней самоидентификации личности URL: [http://www.ipd.ru/articles/ident\\_article.shtml](http://www.ipd.ru/articles/ident_article.shtml) (Дата обращения: 24.04.2014).
8. Freedman R. H. Hesse im Wandel der Krisen // Hermann Hesse Heute. Bonn, 1980. S. 25-60.
9. Seckendorff K.V. H. Hesses propagandistische Prosa: selbstzerstörerische Entfaltung als Botschaft in seinen Romanen vom “Demian” bis zum “Steppenwolf”. Bonn, 1982. 218 S.

Библиография должна включать не менее 7-10 источников.

#### **7.3. Методические рекомендации по преподаванию дисциплины**

1. Необходимо любить и уважать студентов; понимать и любить преподаваемую дисциплину для того, чтобы привить студенту это понимание, интерес и любовь к предмету и, шире, к научному знанию.
2. Важнейшим элементом гуманитарного образования должен стать опыт сопереживания и понимания студентами другого человека (героя произведения), автора, и, шире, другой эпохи.

3. Подача конкретного лекционного материала должна осуществляться в строго доказательной форме, со ссылками на имеющиеся научные источники и опорой на факты художественной практики.
4. Преподавание каждой лекционной темы должно осуществляться в синтезе историко-теоретического подхода.
5. Важной задачей курса является формирование у студента активной мировоззренческой позиции. В связи с этим вопросы, выносимые на обсуждение на дискуссионных лекциях, должны носить проблемный характер. Необходимо стимулировать у студента формирование осознанной личной позиции по тому или иному вопросу, не сводить обсуждение лекционных тем к зачитыванию студентами отрывков из критической литературы. Необходимо развивать у студентов навыки логического мышления и анализа.
6. Преподавание данной дисциплины должно быть обязательно направлено на:
  - развитие и закрепление литературоведческих навыков, полученных студентами в рамках изучения предшествующих теоретических и историко-литературных курсов;
  - выявление и закрепление методики анализа текста и поэтики изучаемого писателя;
  - формирование и выработку у студентов собственного художественного языка и стиля.

### **7.3.1. Методические рекомендации преподавателю по подготовке и проведению лекционных занятий**

Теоретическое и практическое обучение по дисциплине осуществляется посредством чтения лекций, выполнения к/р, рефератов, а также самостоятельной работой студентов (СРС).

Главным звеном дидактического цикла обучения является лекционный курс, цель которого заключается в формировании ориентировочной основы для последующего усвоения студентами/магистрантами учебного материала.

Преподаватель в ходе лекции, применяя методы устного изложения и показа, передает студентам/магистрантам знания по ключевым, фундаментальным вопросам изучаемой дисциплины. Главное достоинство лекции состоит в том, что новизна излагаемого материала соответствует моменту ее чтения, в то время как положения учебников, учебных пособий относятся к году их издания. Кроме того, на лекции личное общение преподавателя со студентами предоставляет большие возможности для реализации воспитательных целей.

При изложении материала преподавателю необходимо ставить на каждую лекцию конкретную цель, которая вытекает из темы и реальных возможностей преподавателя.

Основные требования к лекции:

1. научность; логическая последовательность изложения учебных вопросов;
2. конкретность и целеустремленность изложения материала;
3. соответствие отводимого времени значимости учебных вопросов;
4. соответствие содержания лекции принципам обучения, требованиям руководящих документов;
5. наглядность обучения; формирование у студентов/магистрантов потребности к самостоятельному углублению знаний;
6. изложение материала с учетом достигнутого уровня знаний.

Структура лекции обязательно включает ее план, строгое следование которому – залог ее логического последующего развития. В план входят ключевые вопросы лекции, которые могут послужить для составления экзаменационных билетов. Обязательно следует кратко напомнить содержание предыдущей лекции, связав его с новым материалом, определить место и назначение в дисциплине, в системе других наук. При раскрытии темы желательно совмещать разные методы, индуктивный (примеры, факты, подводящие к научным выводам) и дедуктивный (разъяснение общих положений с последующим показом возможности их приложения на конкретных примерах). По каждому из анализируемых

положений необходимо делать вывод, выделяя его повторением и интонацией. В конце лекции подводится её итог. Представление места лекции в изучаемом курсе и порядка прохождения темы определяет ее значения для изучения последующих тем и проведения других видов занятий, а также уяснение состава и уровня подготовки студентов/магистрантов.

При чтении лекционного курса и для успешного овладения лекционным материалом студентами/магистрантами преподавателю следует использовать различные формы лекций: **информационную** в ее вариациях (вводная, обзорная, обзорно-повторительная), **проблемную**, **лекцию-беседу**, **лекцию-диспут**.

Чтение лекции целесообразно начинать с краткого вступления, в котором преподаватель при необходимости напоминает содержание предыдущего занятия, потом объявляет следующую тему, дает целевые установки обучаемым, учебное время на изучение темы, рекомендованную литературу. По каждому вопросу необходимо давать точные формулировки, определения, раскрывать сущность и содержание учебного материала, приводить необходимые доказательства и обоснования, предъявлять визуальные материалы. Основные положения лекции подкрепляются примерами.

Необходимо, на всем протяжении лекции, следить за концентрацией внимания аудитории, интонационно подчеркивая и выделяя наиболее значимые места и разделы лекции. Следует помнить, что 1-е ослабление внимания обучающихся наступает на 15 – 20-ой минутах, 2-е – на 30-35-ой минутах. Для успешного преодоления этих «рубежей» необходимо следить за вниманием студентов/магистрантов, обращаться к аудитории с вопросами, с просьбами привести обучающимися собственных, соответствующих теме лекции, примеров.

В ходе лекции следует также контролировать лекционное время, ибо при его нехватке, особенно в заключении лекции, ускоряется темп изложения материала, не делаются выводы, неэффективно используется иллюстративный материал. Преподавателю, при очевидном недостатке времени в конце лекционного занятия, лучше опустить второстепенный материал или дать отдельные вопросы лекции на самостоятельное изучение, обязательно указав при этом соответствующий источник (литературу). При этом следует помнить о том, что в конце занятия необходимо оставлять временной интервал в 3-5 минут для того, чтобы дать задание для самостоятельной работы и ответить на возникшие в ходе лекции вопросы.

Преподавателю необходимо также, в зависимости от значения и сложности материала, выбирать определенный темп речи, рассчитанный на то, чтобы обучаемые успевали конспективно записать необходимый лекционный материал.

В заключение лекции формулируются выводы и даются необходимые рекомендации, вытекающие из содержания пройденного материала, обобщаются теоретические положения по отдельным вопросам, рекомендуются методы применения полученных знаний в практической деятельности.

На проблемной лекции новое знание вводится как неизвестное для студентов. Успешность достижения цели проблемной лекции обеспечивается взаимодействием преподавателя и студентов. Основная задача преподавателя состоит не столько в передаче информации, сколько в приобщении студентов к объективным противоречиям развития научного знания и способам их разрешения. Это формирует мышление студентов, вызывает их познавательную активность. В сотрудничестве с преподавателем студенты узнают новые знания, постигают теоретические особенности своей профессии. Преподаватель должен использовать во время лекции такие средства коммуникации, которые обеспечивают наиболее эффективную передачу его собственной личности. Поскольку, чем больше он соответствует определённому образцу профессионала («светлому образу учителя»), тем больше оказывается влияние преподавателя на студентов и тем легче достигаются результаты обучения.

Для проблемного изложения отбираются важнейшие разделы курса, которые составляют основное концептуальное содержание учебной дисциплины, являются наиболее важными для будущей профессиональной деятельности и наиболее сложными для усвоения студентами. Лекция является проблемной тогда, когда в ней реализуется сам принцип проблемности. В условиях проблемной лекции происходит устное изложение материала диалогического характера. Диалогическое общение является необходимым условием для развития мышления студентов, поскольку по способу своего возникновения мышление диалогично. Проблемные лекции обеспечивают творческое усвоение будущими специалистами принципов и закономерностей изучаемой науки, активизируют учебно-познавательную деятельность студентов, их самостоятельную аудиторную и внеаудиторную работу, усвоение знаний и применение их на практике.

Вопросы на проблемной лекции (требования к вопросам)

1. в вопросе отражается результат предшествующего мыслительного анализа условий решения задачи, отделения известного от неизвестного, понятного от непонятного;
2. вопрос указывает на искомое задачи и область поиска неизвестного проблемной ситуации (например, неизвестный пока студентам способ анализа условий, решения задачи и т.п.);
3. ставит это неизвестное на структурное место цели познавательной деятельности студентов и тем самым оказывается фактором управления этой деятельностью;
4. вопрос является средством вовлечения студента в диалогическое общение, в совместную с преподавателем мыслительную деятельность по нахождению решения познавательной задачи.

Заранее составленные преподавателем проблемные и информационные вопросы позволяют управлять мышлением студентов на проблемной диалогической лекции.

В отличие от лекции-беседы на лекции-диспуте преподаватель при изложении лекционного материала не только использует ответы студентов на свои вопросы, но и организует свободный обмен мнениями в интервалах между логическими разделами. Дискуссия предполагает живое взаимодействие преподавателя и студентов, свободный обмен мнениями, идеями и взглядами по исследуемому вопросу. По ходу лекции-диспута преподаватель приводит отдельные примеры в виде ситуаций или кратко сформулированных проблем и предлагает студентам коротко их обсудить, затем следует краткий анализ, выводы и лекция продолжается.

Преподавателю следует помнить и о том, что успешное проведение лекции также зависит от дисциплинированности студентов/магистрантов, их взаимоуважении, уважении к преподавателю, тактичности и вежливости всех, участвующих в лекции, сторон.

### **7.3.2. Методические рекомендации преподавателю по проведению практических занятий**

Практические занятия, предусмотренные тематическим планом, предназначены для углубления и контроля уровня знаний студентов по курсу преподаваемой дисциплины. Групповые занятия завершают цикл познавательной деятельности студентов, цикл, начатый на лекции и продолженный самостоятельным изучением рекомендованной литературы. Они имеют целью развивать у студентов мировоззрение, самостоятельное творческое мышление, навыки устных выступлений, умелого применения знаний для анализа изучаемых явлений и процессов.

Практическое занятие под руководством преподавателя проводится в целях:

- активного приобретения студентами новых знаний,
- расширения и углубления знаний, полученных на других видах учебных занятий,

- обучения студентов методам самостоятельной работы с учебным материалом,
- выработки мотивов и ориентиров, стимулирующих и направляющих творческий поиск и получение твердых знаний по вопросам, поставленным в плане занятия путем изучения рекомендованной литературы,
- конспектирования первоисточников, записи основных теоретических положений, составления схем,
- подготовки докладов и выступлений.

Практические занятия являются одной из традиционных форм групповых занятий и проводятся по основным и наиболее сложным вопросам учебной программы. Главная задача - углубить и закрепить знания, полученные на лекциях и в процессе самостоятельной работы над учебной литературой, привить навыки поиска, обобщения и изложения учебного материала. Его цель - подвести итоги самостоятельной работы студентов над первоисточниками и другой литературой, помочь глубже разобраться в изучаемой теме путем коллективного обсуждения под руководством преподавателя коренных, актуальных ее вопросов.

Практическое занятие обычно проходит в форме развернутой беседы, предполагающей отдельные выступления студентов с последующим коллективным разбором актуальных проблем. Кроме того, на занятии практикуется обсуждение докладов, рефератов, подготовленных заранее в соответствии с планом.

На практических занятиях осуществляется *промежуточная оценка знаний* студентов. В конце занятия каждому студенту выставляется оценка.

Для подготовки студентов к основным формам групповых занятий и их проведению, можно сформулировать общие методические рекомендации. Подготовку к любому групповому занятию надо начинать с изучения и конспектирования рекомендованной литературы по теме. Если предусмотрен доклад, то докладчик встречается с преподавателем и согласовывает с ним основное содержание доклада и используемую литературу. После выступления докладчика организуется обсуждение доклада и других вопросов в соответствии с планом группового занятия.

При ответах приветствуется свобода мышления, умение самостоятельно ставить вопросы, вскрывать противоречия рассматриваемых явлений, видеть различные тенденции их развития, но все это при условии, что приветствуемое, есть результат изучения соответствующей литературы и действительности. Поэтому желательной стороной занятий является сомнение, критика привычных устоявшихся догм, стереотипов мышления, убедительная аргументация своей точки зрения.

Важным требованием любого группового занятия является соблюдение культуры дискуссии, умение выслушать оппонента, терпимость к новой, нестандартной точке зрения по рассматриваемому вопросу.

В конце занятия преподаватель подводит итоги обсуждения доклада и вынесенных на практическое занятие вопросов, оценивает доклад, выступления и проведенное занятие в целом, выставляет оценки и дает необходимые рекомендации по дальнейшему совершенствованию работы студентов.

### **7.3.3. Методические рекомендации преподавателю по организации самостоятельной работы студентов**

Самостоятельная работа – это планируемая работа студентов, выполняемая по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия.

Роль преподавателя при этом заключается в планировании, организации и контроле СРС, в обучении студентов методам самостоятельного изучения теоретических вопросов. Ориентируясь на базовые компоненты содержания образования – знания, умение решать традиционные задачи, опыт творческой работы – целесообразно для курса произвести

тщательный отбор фундаментального ядра знаний и специальных задач, выделить в этом материале круг определенных проблем для самостоятельной работы.

При разработке заданий для СРС преподаватель должен руководствоваться требованием профилирования своей дисциплины в соответствии со специальностью обучаемых. При разработке заданий для СРС по дисциплине следует соблюдать следующие требования:

- содержание СРС должно обеспечивать полный и глубокий комплекс заданий студентам;
- СРС следует организовывать во всех звеньях учебного процесса, особенно в процессе усвоения нового материала;
- СРС должна носить целенаправленный характер, быть четко сформулированной;
- организация СРС должна быть направлена на развитие осознанной мотивации получения и усвоения студентами знаний и необходимых навыков;
- необходимо делать студентов непосредственными участниками процесса познания, предлагать им занимать активную позицию в освоении дисциплины;
- при организации СРС необходимо правильно организовать систему контроля, обязательно предусмотреть адекватную обратную связь между преподавателем и студентами;
- необходимо обеспечить сочетание репродуктивной и продуктивной учебной деятельности студентов.

Основными видами самостоятельной работы являются: работа с печатными и электронными источниками информации (конспектом лекций, научными изданиями, документами, Интернет-ресурсами). При изучении дисциплины основную долю отводимого на СРС времени занимает работа с конспектом лекций и другой печатной и электронной информацией. При этом роль преподавателя заключается в обучении студентов методике работы с учебной, научно-критической и художественной литературой. В начале семестра преподаватель на первой (вводной) лекции должен ознакомить курс (группу) со структурой курса, целями и задачами, трудоемкостью, сроками выполнения, формами контроля и самоконтроля СРС.

При организации СРС необходимо в процессе консультирования помогать студентам в овладении всеми приемами самостоятельной работы, способствовать повышению ее качества.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
<b>Тема 1-2.</b> 1. Введение. Литературоведение как наука. 2. Искусство как	УК.1.1., УК.1.2., УК.1.3., УК.1.4.	Опрос, практическое занятие



Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
форма общественного сознания. Виды искусства. 3. Художественный образ. Образ и знак. 4. Литература вид искусства.	УК.5.2., ОПК.2.2.	
<b>Тема 3-4.</b> 5. Историко- литературный процесс: основные категории, понятия, термины. 6. Бытие литературы: литературные роды и виды.	УК.1.1., УК.1.2., УК.1.3., УК.1.4. УК.5.2., ОПК.2.2.	Опрос, практическое занятие
<b>Тема 5.</b> 7. Литературное произведение как художественное целое: основные понятия, категории, термины.	УК.1.1., УК.1.2., УК.1.3., УК.1.4. УК.5.2., ОПК.2.2.	Опрос, практическое занятие
<b>Тема 6-7.</b> 8. Образ автора в литературном произведении. 9. Произведение как художественное событие. 10. Сюжет, фабула, композиция сюжета.	УК.1.1., УК.1.2., УК.1.3., УК.1.4. УК.5.2., ОПК.2.2.	Опрос, практическое занятие
<b>Тема 8-9.</b> 11. Произведение как акт художественной коммуникации. 12. Композиция произведения.	УК.1.1., УК.1.2., УК.1.3., УК.1.4. УК.5.2., ОПК.2.2.	Опрос, практическое занятие
<b>Тема 10-11.</b> 13. Поэтика и риторика художественного текста. 14. Риторика художественного текста: тропы, фигуры. 15. Интонационно-ритмическая структура художественного текста: поэзия и проза. 16. Основы теории стихосложения: силлабо-тоническая система и стихосложение XX века.	УК.1.1., УК.1.2., УК.1.3., УК.1.4. УК.5.2., ОПК.2.2.	Опрос, практическое занятие
<b>Тема 12.</b> 17. Жанр и стиль произведения как способы организации целостности литературного произведения.	УК.1.1., УК.1.2., УК.1.3., УК.1.4. УК.5.2., ОПК.2.2.	Опрос, практическое занятие

## **8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля**

### **8.2.1. Планы практических занятий**

#### **Практическое занятие № 1 (2 часа) Художественный образ**

1. Многозначность понятия «художественный образ».
2. Художественный образ: объективно-познавательное и субъективно-творческое начала.
3. Специфика словесного образа.

4. Художественное произведение как система образов.
5. Классификация литературных образов:
  - а. предметная (образы-детали, образы событий /фабульный слой/, образы-импульсы /характеров и обстоятельств/, образы судьбы и мира),
  - б. обобщенно-смысловая (индивидуальные, характерные, типические образы; мотив, топос, образ-архетип),
  - с. структурная (автологические, металогические, аллегорические и символические образы).
6. Образ и знак (иконические, конвенциональные, индексальные знаки).

Художественные тексты для обязательного прочтения:

Гоголь Н.В. Шинель.

### Список рекомендованной литературы

Основная:

1. **Введение в литературоведение: учеб. для студентов вузов / под ред. Л. В. Чернец. 3-е изд., испр. и доп. М.: Академия, 2010/2012. 716 с.** Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: ч.з.Н4
2. Боров Ю. Эстетика. М., 2002. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ1 (1), ЧЗ2(1), ЧЗ4(2), НА(1).
3. Есин А.Б. Принципы и приемы анализа литературного произведения: учебное пособие. М., 1999. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), ЧЗ4 (2), ЧЗ1(1), КОУНБ.
4. Тмарченко Н.Д., Тюпа В.И., Бройтман С.Н.. Теория художественного дискурса. Теоретическая поэтика. Т.1. // Теория литературы: учебное пособие для студ. филологических фак. высш. учебных заведений: В 2 т. / под ред. Н.Д. Тмарченко. М., 2007. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ4 (1).
5. Фарино Ежи. Введение в литературоведение: учеб. пособ. СПб., 2004. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ1(1), ЧЗ4(1), НА(2).
6. Хализев В.Е. Теория литературы. М., 1999/2002. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, УБ(90), ЧЗ4 (1), НА(1), ЧЗ1(1), КОУНБ.

Дополнительная:

1. Каган М.С. Эстетика как философская наука. СПб., 1997.
2. Лотман Ю.М. Структура художественного текста // Лотман Ю.М. Об искусстве. СПб., 1998.
3. Поляков М.Я. Вопросы поэтики и художественной семантики. М., 1978.
4. Гачев Г.Д. Жизнь художественного сознания. Очерки по истории образа. М., 1972.
5. Руднев В.П. Энциклопедический словарь культуры XX века. М., 2001.
6. Основы литературоведения. Под ред. В.П. Мещерякова. М., 2000.

### Практическое занятие № 2 (2 часа)

#### Художественное время и художественное пространство

1. Понятие хронотопа.
2. Формы хронотопа.
3. Специфика хронотопа произведений Куприна, Булгакова, Кафки (см. худ. тексты).
4. Тенденции художественной образности: жизнеподобие и условность.
5. Первичная и вторичная художественная условность.
6. Литература в кругу других искусств.
7. Основные функции литературы.

Художественные тексты для обязательного прочтения:

Куприн А.И. Гранатовый браслет.  
Булгаков М.А. Мастер и Маргарита.  
Кафка Ф. Превращение.

### **Список рекомендованной литературы**

Основная:

См. практич. зан. №1.

Дополнительная:

1. Бахтин М.М. Формы времени и хронотопа в романе // Бахтин М.М. Вопросы литературы и эстетики. М., 1975.
2. Есин А.Б. Художественное время и художественное пространство // Есин А.Б. Принципы и приемы анализа литературного произведения: Учебное пособие. М., 1999. с. 97-105.
3. Гей Н.К. Художественность литературы. Поэтика, стиль. М., 1978.
4. Лотман Ю.М. Структура художественного текста. // Лотман Ю.М. Об искусстве. СПб., 1998.

**Задание к п/з: (!!!)** Самостоятельный подбор студентами научно-критической литературы по теме практического занятия.

### **Практическое занятие № 3 (4 часа) – 2 части Образ автора в литературном произведении**

#### **1 часть П/З (студенты отвечают на 1-3 вопросы)**

1. Биографический автор и образ автора, авторская позиция и способы ее выражения.
2. Автор, герой, перформер.
3. Автор как нарратор: повествование, рассказчик, сказовые формы.

#### **2 часть П/З (студенты отвечают на 4-6 вопросы)**

4. Автор в драме.
5. Автор и лирический герой.
6. Автор и читатель.

Художественные тексты для обязательного прочтения:

Пушкин А.С. Повести Белкина.  
Беккет Сэмюэл. Дыхание.

### **Список рекомендованной литературы**

Основная: См. практич. зан. №1.

Дополнительная:

1. Бахтин М.М. Автор и герой в эстетической деятельности // Бахтин М.М. Работы 20-х годов. Киев, 1994.
2. Корман Б.О. Практикум по изучению художественного произведения. Ижевск, 1977.
3. Современное зарубежное литературоведение (страны Западной Европы и США): концепции, школы, термины. Энциклопедический справочник. М., 1996.

**Задание к п/з: (!!!)** Самостоятельный подбор студентами научно-критической литературы по теме практического занятия.

### **Практическое занятие № 4 (4 часа) – 2 части**

## Сюжет, фабула, композиция сюжета

### 1 часть П/З (студенты отвечают на 1-5 вопросы)

1. Категория события.
2. Фабула и сюжет произведения.
3. Типы сюжетов: центростремительные (концентрические), хроникальные, многолинейные, центробежные (кумулятивные).
4. Композиция сюжета: основные элементы.
5. Внесюжетные элементы.

### 2 часть П/З (студенты отвечают на 6-9 вопросы)

6. Элементы сюжета: ситуация, конфликт (коллизия).
7. Мотив как понятие сюжетологии.
8. Сюжет и мотив, комплекс мотивов, сюжетная схема.
9. Фабула и сюжет в эпосе, драме. Лирический сюжет.

#### Художественные тексты для обязательного прочтения:

Булгаков М.А. Мастер и Маргарита.

Гоголь Н.В. Мертвые души, Ревизор.

Куприн А.И. Гранатовый браслет.

Пушкин А.С. Дубровский, Капитанская дочка.

#### Список рекомендованной литературы

Основная: См. практич. занятие №1.

Дополнительная:

1. Есин А.Б. Анализ композиции // Есин А.Б. Принципы и приемы анализа литературного произведения. М., 1999.
2. Кожин В.В. Сюжет, фабула, композиция // Теория литературы. Основные проблемы в историческом освещении. Вып. 2. М., 1964.
3. Лотман Ю.М. Структура художественного текста // Лотман Ю.М. Об искусстве. СПб., 1998.
4. Поляков М.Я. Вопросы поэтики и художественной семантики. М., 1978.
5. Тamarченко Н.Д., Тюпа В.И., Бройтман С.Н.. Теория художественного дискурса. Теоретическая поэтика. Т.1. // Теория литературы: учебное пособие для студ. филологических фак. высш. учебных заведений: В 2 т. / под ред. Н.Д. Тamarченко. М., 2007. Т.1. С. 183-205.

**Задание к п/з: (!!!)** Самостоятельный подбор студентами научно-критической литературы по теме практического занятия.

#### Практическое занятие № 5 (2 часа)

##### Композиция произведения

1. Внешняя композиция (архитектоника) произведения: соотношение целого и составляющих его элементов (томов, глав, частей, строф...).
2. Композиция образного строя. Система персонажей: герой, действующее лицо, персонаж.
3. Композиция речевая (смена способов художественного изложения: динамическое повествование, статические описания, портрет, монолог, солилокви, диалог, по-

лилог, внутренняя речь автора, поток сознания, письмо, документ, лирические отступления).

а) Композиционные средства (повторы, усиления, антитезы, подобию, «монтажные фразы»).

4. Проблема «точки зрения».

Художественные тексты для обязательного прочтения:

Булгаков М.А. Мастер и Маргарита.

Гоголь Н.В. Мертвые души, Ревизор.

Куприн А.И. Гранатовый браслет.

Лермонтов М.Ю. Герой нашего времени.

Пушкин А.С. Дубровский, Капитанская дочка.

### **Список рекомендованной литературы**

Основная: См. практич. занятие №1.

Дополнительная:

1. Успенский Б.А. Поэтика композиции // Успенский Б.А. Семиотика искусства. М., 1995 (либо более раннее издание).
2. Федотов О.И. Введение в литературоведение. М., 1998.
3. Хализев В.Е. Теория литературы. М., 1999.

**Задание к п/з: (!!!)** Самостоятельный подбор студентами научно-критической литературы по теме практического занятия.

### **Практическое занятие № 6 (2 часа) Жанровая природа эпического произведения**

1. Категория жанра литературного произведения.
2. Канонические жанры.
3. «Память жанра» (М.М. Бахтин).
4. Подзаголовок и «жанровое ожидание» читателя.
5. Деканонизация жанров и полижанровые произведения.
6. Роман как маргинальный жанр.

Художественные тексты для обязательного прочтения:

Гоголь Н.В. Мертвые души.

Достоевский Ф.М. Преступление и наказание.

Данте. Божественная комедия.

Сервантес. Дон Кихот.

Пелевин В. Жизнь насекомых.

### **Список рекомендованной литературы**

Основная: См. практич. занятие №1.

Дополнительная:

1. Бахтин М.М. Проблемы поэтики Достоевского. М., 1979.
2. Бройтман С.Н. Роман как маргинальный жанр // Бройтман С.Н. Историческая поэтика. Т.2. // Теория литературы: учебн. пособие для студ. филол. фак. высш. учебн. заведений: В 2 т. / под ред. Н.Д. Тмарченко. М., 2007. С. 201-209.
3. Чернец Л.В. Литературные жанры: проблемы типологии и поэтики. М., 1982.
4. Юрченко Т.Г. Память жанра // Литературная энциклопедия терминов и понятий / Под ред. А.Н. Николюкина. М., 2003. С. 715-716.

**Задание к п/з: (!!!)** Самостоятельный подбор студентами научно-критической литературы по теме практического занятия.

### **8.2.2. Типовые контрольные задания (спец. вопросы)**

Спец. вопросы по дисциплине «Введение в литературоведение».

1. Стихотворение А.С. Пушкина «Осень» как идейно-художественное целое.
2. Стихотворение М.Ю. Лермонтова «Дума» как идейно-художественное целое.
3. Повесть Н.В. Гоголя «Невский проспект» как идейно-художественное целое.
4. Драма А.С. Пушкина «Пир во время чумы» как идейно-художественное целое.
5. Рассказ А.П. Чехова «Дом с мезонином» как идейно-художественное целое.
6. Композиция рассказа А.П. Чехова «Дом с мезонином» как выражение художественного замысла произведения.
7. Композиция поэмы В.В. Маяковского «Про это» как средство многостороннего выражения ее лирического героя.
8. Композиция цикла «Стихотворений Ю. Живаго» Б.Л. Пастернака.
9. Композиция рассказа М. Горького «Старуха Изергиль».
10. Рассказчик и его роль в повести И.С. Тургенева «Первая любовь».
11. Роль повествователя в рассказе А.П. Чехова «Дама с собачкой».
12. Образы рассказчиков в «Повестях Белкина» А. Пушкина.
13. Образ рассказчика и способы его раскрытия в повести А. Чехова «Скучная история».
14. Особенности повествования в рассказе А. Чехова «Учитель словесности».
15. Образы рассказчиков и их функции в «Повестях Белкина» А.С. Пушкина.
16. Субъектная организация произведения. Роман А.С. Пушкина «Капитанская дочка».
17. Субъектная организация произведения. Рассказ М. Горького «Старуха Изергиль».
18. Последовательность расположения материала в повести Л.Н. Толстого «Смерть Ивана Ильича» и ее значение для понимания идейно-худож. содержания произведения.
19. Художественное значение кольцевой композиции в стихотворениях С. Есенина («Отговорила роща золотая...», «Шаганэ ты моя, Шаганэ!...»).
20. Сюжет и фабула в романе М. Лермонтова «Герой нашего времени».
21. Сюжет и его идейно-художественное значение в комедии А.Н. Островского «Лес».
22. Своеобразие сюжета в рассказе А. Чехова «Студент».
23. Особенности сюжета в рассказе И. Бунина «Лёгкое дыхание».
24. Своеобразие сюжета в романе Е.А. Замятина «Мы».
25. Особенности построения художественного целого в «бессюжетном» произведении (стихотворение Н.А. Заболоцкого «Ночной сад»).
26. Особенности портретных характеристик в романе Л. Толстого «Война и мир».
27. Способы создания человеческого характера в повести В. Белова «Привычное дело».
28. Способы создания человеческого характера в рассказе А.И. Солженицына «Матренин двор».
29. Пейзаж и его значение в эпическом произведении (рассказ И. Тургенева «Бежин луг»).
30. Поэма В. Маяковского «Владимир Ильич Ленин» как эпическое произведение.
31. Роман Ч. Айтматова «И дольше века длится день» как эпическое произведение.
32. Соотношение эпического, лирического и драматического начал в стихотворении Н. Некрасова «Железная дорога».
33. Трагический характер в драме У. Шекспира (трагедия «Макбет»).
34. Монолог и диалог в драматическом произведении (комедия А. Грибоедова «Горе от ума»).
35. Внесценические образы и их значение в комедии А. Грибоедова «Горе от ума».
36. Характеры и драматический конфликт в трагедии А. Пушкина «Моцарт и Сальери».

37. Характеры и драматический конфликт в трагедии А. Пушкина «Каменный гость».
38. Способы раскрытия человеческого характера в драматическом произведении (Хлестаков в комедии Н. Гоголя «Ревизор»).
39. Раскрытие образа Зилова в пьесе А. Вампилова «Утиная охота».
40. Драматизм событий и характеров в пьесе А. Вампилова «Прошлым летом в Чулимске».
41. Композиция стихотворения А. Пушкина «Не дай мне бог сойти с ума».
42. «Пророк» А. Пушкина и «Пророк» М. Лермонтова (сравнительный анализ).
43. Сравнительный анализ стихотворений «Памятник» Г. Державина и «Я памятник себе воздвиг нерукотворный...» А. Пушкина.
44. Сравнительный анализ стиля стихотворений М. Лермонтова «Поле Бородина» и «Бородино».
45. Лирическое «Я» в любовной лирике А. Блока.
46. Лирическое «Я» в лирике А. Ахматовой.
47. Лирическое «Я» в лирике М. Цветаевой.
48. Проявление творческой индивидуальности поэта в стихотворениях А. Фета «Шепот, робкое дыханье...» и «Только в мире и есть...».
49. Поэтический синтаксис стихотворения М. Цветаевой «Тоска по родине! Давно...» и его художественное значение.
50. Особенности ритмико-синтаксического строя стихотворения А.С. Пушкина «Зима. Что делать нам в деревне?».
51. Многообразие видов эпитета в стихотворении Е.А. Баратынского «Осень» и их художественное значение.
52. Виды сравнений и их художественные функции в поэме М. Лермонтова «Демон».
53. «Цветовые» определения и их значение в поэме И.А. Бунина «Листопад».
54. Ритмика стихотворения Н.А. Некрасова «Зеленый шум».
55. Ритмический строй «Песни о буре» М. Горького.
56. Строчечная и звуковая организация стихотворения С. Есенина «Шаганэ, ты моя, Шаганэ...».
57. Рифма В.В. Маяковского.
58. Рифма Б.Л. Пастернака.
59. Рифма А.А. Вознесенского.
60. Рифма И.А. Бродского.
61. Рифма Е. Евтушенко.
62. Изобразительно-выразительные средства (тропы, фигуры) поэтического языка в стихотворении С. Есенина «Отговорила роща золотая».
63. Виды и смысловая роль тропов в стихотворении А.А. Блока «На железной дороге».
64. Тропы и их художественное значение в стихотворении Б.Л. Пастернака «Осень» («С тех дней стал под недрами парка сдвигаться...»).
65. Изобразительно-выразительные средства (тропы, фигуры) поэтического языка в стихотворении Н. Рубцова «Соловьи» («В трудный час, когда ветер...»).
66. Изобразительно-выразительные средства (тропы, фигуры) поэтического языка в стихотворении В. Набокова «Вечер на пустыре» («Вдохновенье, розовое небо...»).
67. Звуковая организация стихотворения К. Бальмонта «Челн томленья» и ее значение.
68. Звуковая организация стихотворения Б. Окуджавы «Зной» («Питер парится. Пора...») и её значение.
69. Звуковая организация стихотворения И. Бродского «В тот вечер возле нашего огня...» и её значение.
70. Жанровое своеобразие романа М. Ю. Лермонтова «Герой нашего времени».
71. Жанровое своеобразие рассказа Юрия Мамлеева «Тетрадь индивидуалиста».
72. Жанровое своеобразие стихотворения И. Бродского «Письма римскому другу».
73. Жанровое своеобразие произведения Виктора Пелевина «Жизнь насекомых».

74. Жанровое своеобразие романа Ф.М. Достоевского «Преступление и наказание».
75. Жанровое своеобразие сборника И.С. Тургенева «Записки охотника».
76. Жанровое своеобразие романа И.С. Шмелёва «Лето Господне».
77. Жанровое своеобразие романа Б. Л. Пастернака «Доктор Живаго».
78. Жанровое своеобразие произведения В. Астафьева «Царь-рыба».
79. Жанровое своеобразие произведения М. Булгакова «Роковые яйца».
80. Стилистика стихотворения О. Мандельштама «Золотистого меда струя из бутылки стекла...».
81. Экспрессивно-эмоциональные особенности авторской речи в эссе Венедикта Ерофеева «Саша Черный и другие».
82. Стилистика стихотворения М. Лермонтова «Выхожу один я на дорогу».
83. Поэтический синтаксис стихотворения И. Бродского «FIN DE SIECLE» («Век скоро кончится, но раньше кончусь я...»).
84. Стилистическое своеобразие рассказа Виктора Пелевина «Девятый сон Веры Павловны».
85. Функции художественных деталей в романе Ф. Достоевского «Идиот».
86. Художественные детали и их функции в рассказе М. Шолохова «Судьба человека».
87. Значение художественных деталей в рассказе А. Чехова «Ионыч».
88. Художественные детали и их функции в поэме Венедикта Ерофеева «Москва-Петушки».
89. Функции художественных деталей в романе М.А. Булгакова «Белая гвардия».
90. Мотив и его значение в стихотворении М. Лермонтова «Родина».
91. Мотив в структуре прозаического произведения: поэма Н. Гоголя «Мертвые души».
92. Функция символических мотивов в «Вишневом саде» А. Чехова.
93. Основные мотивы и их значение в повести М. Булгакова «Собачье сердце».
94. Основные мотивы и их значение в повести А. Платонова «Котлован».
95. Функция символических мотивов в повести В. Распутина «Прощание с Матёрой».
96. Фабула и сюжет новеллы И. Бунина «Легкое дыхание».
97. Главная тема и идейный пафос стихотворения В. Маяковского «Тамара и Демон».
98. Идейно-тематическое содержание рассказа Венедикта Ерофеева «Василий Розанов глазами эксцентрика».
99. Идейно-тематическое содержание стихотворения В. Набокова «Слава» («И вот, как на колесиках...»).
100. Идейно-тематическое содержание стихотворения Геннадия Шпаликова «Не принимай во мне участия».
101. Идейно-тематическое содержание рассказа Дмитрия Савицкого «Низкие звезды лета».
102. Идейно-тематическое содержание стихотворения Саша Черного «Больному».
103. Идейно-тематическое содержание повести Б. Васильева «А зори здесь тихие».
104. Тематика произведения И. Бабеля «Конармия».
105. Тематика романа Б. Л. Пастернака «Доктор Живаго».
106. Тематика повести А. Платонова «Котлован».
107. Тематика повести А.И. Куприна «Поединок».
108. Особенности композиции «Повестей Белкина» А. Пушкина.
109. Особенности композиции рассказа А. Чехова «Студент».
110. Особенности композиции романа В. Некрасова «В окопах Сталинграда».
111. Поэтический принцип композиции произведения И. Бунина «Антоновские яблоки».
112. Особенности композиции поэмы А. Блока «Двенадцать».
113. Композиция романа М. Булгакова «Мастер и Маргарита».
114. Особенности композиции романа Б. Л. Пастернака «Доктор Живаго».
115. Особенности композиции рассказа И.А. Бунина «Господин из Сан-Франциско».
116. Сюжетно-композиционные особенности поэмы С. Есенина «Анна Снегина».
117. Специфика хронотопа в повести А. Куприна «Гранатовый браслет»
118. Специфика хронотопа в рассказе С. Довлатова «Игрушка».



119. Специфика хронотопа в рассказе Б. Окуджавы «Искусство кройки и шитья».
120. Специфика хронотопа в рассказе В. Пелевина «Хрустальный мир».
121. Специфика хронотопа в рассказе В. Шаламова «Последний бой майора Пугачева».
122. Специфика хронотопа в рассказе М. Горького «Макар Чудра».
123. Формы художественной условности и их значение в повести Н. Гоголя «Нос».
124. Формы художественной условности и их значение в произведении М. Салтыкова-Щедрина «История одного города».
125. Формы художественной условности и их значение в повести М. Булгакова «Собачье сердце».
126. Формы художественной условности и их значение в повести В. Распутина «Прощание с Матёрой».
127. Формы художественной условности и их значение в повести М. Булгакова «Роковые яйца».
128. Формы художественной условности и их значение в повести Н. Гоголя «Шинель».
129. Приёмы обрисовки характеров персонажей в повести Н. Гоголя «Шинель».
130. Приёмы обрисовки характеров персонажей в рассказе Н. Лескова «Тупейный художник».
131. Приёмы обрисовки характеров персонажей в произведении А. Платонова «Котлован».
132. Приёмы обрисовки характеров персонажей в произведении А.Н. Островского «Бесприданница».
133. Приёмы обрисовки характеров персонажей в произведении А.И. Солженицына «Один день Ивана Денисовича».
134. Приёмы обрисовки характеров персонажей в пьесе А.М. Горького «На дне».
135. Приёмы обрисовки характеров персонажей в повести В. Распутина «Прощание с Матёрой».

### **8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине**

#### **8.3.1. Вопросы для промежуточного и (итогового) контроля**

##### **Вопросы к экзамену/зачёту:**

1. Литературоведение как наука.
2. Литературоведение и критика.
3. Искусство: сущность и генезис.
4. Виды искусства и принципы классификации.
5. Литература как вид искусства. Художественная литература.
6. Художественный образ.
7. Художественное произведение как система образов. Классификация литературных образов.
8. Тенденции художественной образности: жизнеподобие и условность. Первичная и вторичная художественная условность.
9. Образ и знак. Классификация знаков.
10. Художественное сознание (типы художественного сознания) и художественное мышление (разновидности художественного мышления).
11. Художественное мышление: метод и методология творчества.
12. Художественная система. Историко-литературный процесс: стадии (эпохи) литературного развития (по Ю. Борову, С. Аверинцеву и М. Гаспарову).
13. Художественная система: микростапы художественного развития (направления, течения, школы ...).
14. Литературный род: сущность, генезис, функция. Межродовые и внеродовые формы.
15. Эпос.
16. Лирика.
17. Драма.
18. Литературное произведение: содержание и форма / идея и структура.

19. Литературное произведение: тематика и проблематика (типы проблематики).
20. Художественность и целостность произведения. Система, структура и архитектура произведения.
21. Образ автора в литературном произведении: биографический автор, образ автора, авторская позиция и способы ее выражения.
22. Пафос художественного творчества и эйдос (смысл, форма) литературного произведения.
23. Типы авторской эмоциональности. Героический пафос.
24. Пафос драматизма и комизма.
25. Сатира и юмор.
26. Автор как нарратор: повествование, рассказчик, сказовые формы.
27. Автор в драме. Автор и лирический герой.
28. Произведение как художеств. событие: коллизия и конфликт, виды конфликта.
29. Хронотоп произведения.
30. Художественное событие: фабула, сюжет, композиция сюжета. Внесюжетные элементы.
31. Герой литературного произведения: содержание и структура, принципы и приёмы создания характера.
32. Произведение как акт художественной коммуникации. Художественный текст.
33. Текст и композиция произведения.
34. Нарратор и точка зрения.
35. Художественная речь.
36. Художественная речь: лексико-морфологическая выразительность.
37. Художественная речь: иносказательная изобразительность (тропы).
38. Художественная речь: иносказательная выразительность (фигуры).
39. Художественная речь: синтаксис.
40. Художественная речь: фонетика.
41. Интонационно-ритмический строй художественной речи.
42. Основные системы стихосложения.
43. Силлабо-тоническая система стихосложения.
44. Структура стихотворной строки: метр, икт, неикт, метрический ряд ( междуиктовый интервал, словораздел, цезура), анакруза, клаузула, эпикруза, энклитика, проклитика.
45. Основы теории стихосложения: строфика, фоника стиха.
46. Жанр литературного произведения.
47. Стилль литературного произведения.
48. Литературные репутации: классика, беллетристика, массовая литература.
49. Принципы изучения художественного текста: описание, анализ, интерпретация.
50. Герменевтика: понимание, интерпретация, смысл.

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пяти-балльная шкала (академическая) оценка	Двух-балльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i>	отлично	зачтено	86-100

		Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий			
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	<i>Включает низшего уровня.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		71-85
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

#### 8.4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Код компетенции	<b>УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач</b>			Тип ФОС
Показатели оценивания	Этапы формирования и показатели сформированности (критерии уровня освоения компетенции)			
	Ориентировочный (начальный)	Деятельностный (основной)	Контрольно-корректировочный (завершающий)	
<b>Знание</b>	Знает отдельные работы из списка основной литературы и некоторые интернет-источники из предложенного списка	Дополнительно знает большую часть работ из списка основной литературы и большую часть интернет-источников из предложенного списка	Углубленно знает и дополнительно обращается к текстам из списка дополнительной литературы, самостоятельно находит интернет-ресурсы с информацией по курсу (сайты по теории и истории	Лекция, лекция-дискуссия, практические занятия, спец-вопрос, зачёт

литературоведа, в разных областях использования филологического знания; теории и практики профессиональных возможностей и рисков			литературы и т.п.), помимо рекомендованных преподавателем	
<b>Умение</b> , в рамках филологического подхода, решать задачи, представлять и обосновывать свои решения	Умеет учитывать общие особенности поэтики анализируемого произведения в свете филологического подхода, с опорой на лекционный материал	Умеет учитывать общие и частные особенности поэтики анализируемого произведения в свете филологического подхода, с опорой на материал лекционных и практических занятий	Умеет учитывать общие и частные особенности поэтики анализируемого произведения в свете филологического подхода, с опорой на список дополнительной литературы по курсу	Лекция, лекция-дискуссия, практические занятия, спец-вопрос, зачёт
<b>Владение</b> навыками самостоятельного приобретения актуальных знаний и трансформации их в практическую деятельность	Владеет некоторой информацией, представленной на основных, рекомендованных преподавателем, интернет-сайтах	Владеет информацией, представленной на всех рекомендованных преподавателем интернет-сайтах	Дополнительно владеет информацией, представленной на самостоятельно найденных сайтах по теоретической и исторической поэтике	Лекция, лекция-дискуссия, практические занятия, спец-вопрос, зачёт

Код компетенции	<b>УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах</b>			Тип ФОС
Показатели оценивания	Этапы формирования и показатели сформированности (критерии уровня освоения компетенции)			
	Оrientировочный (начальный)	Деятельностный (основной)	Контрольно-корректировочный (завершающий)	
Знание методики работы с научными и художественными текстами в сфере собственных научных изысканий; основных поисковых систем и возможности интернет-пространства	Знает отдельные методы работы с научными и художественными текстами в сфере собственных научных изысканий; некоторые поисковые системы и возможности интернет-пространства	Знает основные методики работы с научными и художественными текстами в сфере собственных научных изысканий; основные поисковые системы и возможности интернет-пространства	Знает и творчески применяет на практике современные методики работы с научными и художественными текстами в сфере собственных научных изысканий; важнейшие поисковые системы и возможности интернет-пространства	Лекция, лекция-дискуссия, практические занятия, спец-вопрос, зачёт
Умение делать обзор основных доступных исследований по темам курса, сопоставлять и анализировать результаты данных исследований	Умение конспектировать блоки информации, связанные с исследуемой проблемой; выделять и характеризовать полярные позиции по исследуемой проблеме	Умение сопоставлять существующие позиции по исследуемой проблеме, выявлять их сходство и различия	Умение представлять все многообразие научных мнений по тому или иному вопросу, проводить их подробный анализ, формулировать собственную аргументированную позицию по исследуемой проблеме, учитывая достоинства и недостатки проанализированных ис-	Лекция, лекция-дискуссия, практические занятия, спец-вопрос, зачёт

			следований	
Владение навыками анализа, реферирования, подготовки обзора научных работ по темам курса	Владение отдельными аспектами анализа и реферирования, подбором литературы по исследуемой теме из предложенного списка; выделение основных мнений и позиции	Владение основными аспектами самостоятельного анализа и реферирования, подбором литературы по исследуемой теме из предложенного списка; выделение основных мнений и позиции	Владение ведущими аспектами самостоятельного анализа и реферирования, подбором литературы по исследуемой теме из предложенного списка; выделение основных мнений и позиции	Лекция, лекция-дискуссия, практические занятия, спец-вопрос, зачёт

Код компетенции	<b>ОПК-2 Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;</b>			Тип ФОС
Показатели оценивания	Этапы формирования и показатели сформированности (критерии уровня освоения компетенции)			
	Ориентировочный (начальный)	Деятельностный (основной)	Контрольно-корректировочный (завершающий)	
Знание закономерностей исторического развития литературоведения и литературы, места и значения литературного произведения в контексте общественной ситуации и культуры эпохи	Знание некоторых закономерностей исторического развития литературоведения и литературы, места и значения литературного произведения в контексте общественной ситуации и культуры эпохи	Достаточно полное знание основных закономерностей исторического развития литературоведения и литературы, места и значения литературного произведения в контексте общественной ситуации и культуры эпохи	Полное знание основных закономерностей исторического развития литературоведения и литературы, места и значения литературного произведения в контексте общественной ситуации и культуры эпохи	Лекция, лекция-дискуссия, практические занятия, спец-вопрос, зачёт
Знание основных категорий, понятий и терминов литературоведения; современной научной методологии и методов исследования литературного произведения и литературного процесса; основных современных подходов к изучению литературы	Знает некоторые стадии литературного процесса, отдельные типы художественного сознания (архаическое, традиционалистское и индивидуально-творческое) и художественного мышления различных веков и эпох, отдельные подходы к изучению литературы	Знает основные стадии литературного процесса, главные типы художественного сознания (архаическое, традиционалистское и индивидуально-творческое) и художественного мышления различных веков и эпох, основные подходы к изучению литературы	Знает и уверенно ориентируется во всех стадиях литературного процесса, главных типах художественного сознания (архаическое, традиционалистское и индивидуально-творческое) и художественного мышления различных веков и эпох, современные подходы к изучению литературы	Лекция, лекция-дискуссия, практические занятия, спец-вопрос, зачёт
Знание основные аспекты литературоведческого анализа и интерпретации художественного текста; важнейшие концепции современного литературоведения	Знает отдельные аспекты литературоведческого анализа и интерпретации художественного текста; фрагментарно, отдельные концепции современного литературоведения	Знает важнейшие аспекты литературоведческого анализа и интерпретации художественного текста; основные концепции современного литературоведения	Дополнительно знает важнейшие аспекты литературоведческого анализа и интерпретации художественного текста; основные концепции современного литературоведения и успешно применяет их на практике	Лекция, лекция-дискуссия, практические занятия, спец-вопрос, зачёт
Умение решать	Умеет интерпретиро-	Умеет интерпретиро-	Умеет целостно и ори-	Лекция, лек-

интерпретационные задачи, представлять и аргументировать свои решения	вать отдельные элементы поэтики художественного текста, постигать его семантику и авторскую интенцию	вать основные элементы поэтики художественного текста, самостоятельно постигать его семантику и авторскую интенцию	гинально интерпретировать основные элементы поэтики художественного текста, самостоятельно постигать его семантику и авторскую интенцию	ция-дискуссия, практические занятия, спец-вопрос, зачёт
Владение навыками анализа и интерпретации художественных текстов	Владеет отдельными навыками анализа и интерпретационных практик художественных текстов	Владеет основными навыками анализа и интерпретационных практик художественных текстов	Владеет основными навыками анализа и интерпретационных практик художественных текстов в контексте современного литературоведения, с учетом культурно-исторического контекста	Лекция, лекция-дискуссия, практические занятия, спец-вопрос, зачёт

#### 8.4.2. Критерии оценивания знаний студента на экзамене (зачете)

Баллы (рейтинговая оценка); % от максимальной суммы баллов, установленной при сложении баллов за все выполняемые в течение семестра задания и работы	Оценка	Требования к знаниям
<b>40 баллов:</b> 1. Посещаемость лекционных занятий в семестре – 2. Ответы на вопросы и участие в дискуссиях на практических занятиях – 3. Выполнение контрольной работы или спец-вопроса (при наличии) - 4. Устный ответ на экзамене / зачете -	Отлично (уровень высокий) <b>100 – 81 баллов</b>	Итоговая оценка <b>«отлично»/«зачтено»</b> выставляется, если студент не пропускал лекций, дал развернутый и содержательный ответ на вопрос экзаменационного билета (вопрос к зачёту), смог аргументированно ответить на все вопросы по нему, продемонстрировал способность к анализу и обобщению, использовал при ответе литературоведческую и культурологическую терминологию, имеет высокий средний балл промежуточного контроля (за практические занятия и контрольные работы) и не имеет задолженностей по дисциплине.
<b>30 баллов</b> 1. Посещаемость лекционных занятий в семестре – 2. Ответы на вопросы и участие в дискуссиях на практических занятиях – 3. Выполнение контрольной работы или спец-вопроса (при наличии) - 4. Устный ответ на экзамене / зачете -	Хорошо (уровень продвинутый) <b>80 – 61 баллов</b>	Итоговая оценка <b>«хорошо»/«зачтено»</b> выставляется, если студент не пропускал лекций, дал содержательный ответ на вопрос экзаменационного билета (вопрос к зачёту), но не смог аргументированно ответить на все вопросы по нему, не использовал, или очень ограниченно использовал, при ответе литературоведческую и культурологическую терминологию, имеет хороший средний балл промежуточного контроля (за практические занятия и контрольные работы) и не имеет задолженностей по дисциплине.
<b>20 баллов</b> 1. Посещаемость лекционных занятий в семестре – 2. Ответы на вопросы и	Удовлетворительно (уровень пороговый) <b>60 – 41 баллов</b>	Итоговая оценка <b>«удовлетворительно»/«зачтено»</b> выставляется, если студент иногда (эпизодически) пропускал лекции, ответил на вопрос экзаменационного билета (во-

участие в дискуссиях на практических занятиях – 3. Выполнение контрольной работы или спец-вопроса (при наличии) - 4. Устный ответ на экзамене / зачете -		прос к зачёту) неполно, допустил принципиальные ошибки при ответе, не смог ответить на дополнительные вопросы, не использовал при ответе литературоведческую и культурологическую терминологию, имеет удовлетворительный средний балл промежуточного контроля (за практические занятия и контрольные работы) и не имеет задолженностей по дисциплине.
<b>10 баллов</b> 1. Посещаемость лекционных занятий в семестре – 2. Ответы на вопросы и участие в дискуссиях на практических занятиях – 3. Выполнение контрольной работы или спец-вопроса (при наличии) - 4. Устный ответ на экзамене / зачете -	Неудовлетворительно <b>40 – 0 баллов</b>	Итоговая <b>оценка «неудовлетворительно»/ «не зачтено»</b> выставляется, если студент систематически пропускал лекции, ответил на вопрос экзаменационного билета (вопрос к зачёту) неверно, имеет низкий средний балл промежуточного контроля (за практические занятия и контрольные работы), задолженности по дисциплине или пропускал занятия без уважительной причины.

### 8.4.3. Методические материалы для оценки уровня освоения компетенций

Система контроля качества знаний по курсу включает в себя:

- посещение лекционных занятий,
- проведение текущих контрольных работ или письменного ответа студента на спец. вопрос (при наличии),
- проведение практических занятий (при наличии),
- оценку знаний на экзамене/зачёте.

Текущие контрольные работы и спец. вопросы оцениваются по 4-балльной системе. За выполнение контрольной работы выставляется оценка:

«отлично», если студент дал развернутый и содержательный ответ на вопрос контрольного задания, продемонстрировал способность к анализу и обобщению, использовал при ответе литературоведческую и культурологическую терминологию;

«хорошо», если студент дал содержательный ответ на вопрос контрольного задания, но не использовал при ответе литературоведческую и культурологическую терминологию;

«удовлетворительно», если студент ответил на вопрос неполно, допустил принципиальные ошибки при ответе, не использовал литературоведческую и культурологическую терминологию;

«неудовлетворительно», если студент не ответил на вопрос или ответил на вопрос неверно.

*Практические занятия* оцениваются по 4-балльной системе.

### 8.4.4. Критерии оценивания устных ответов на практических занятиях

Степень усвоения студентом учебного материала изучаемой дисциплины оценивается с помощью методики балльно-рейтингового контроля. Итоговый рейтинг складывается из оценивания следующих видов и форм работы студента:

1. Посещаемость лекционных занятий
2. Участие в дискуссиях на практических занятиях.
3. Выполнение контрольной работы/спец-вопроса.
4. Устный ответ на экзамене / зачете.

**Ответы студента на практических занятиях должны соответствовать 6 критериям:  
Критерии оценивания результатов промежуточной работы на П/З**

№	Критерий	1 балл	0,5 балла	0 баллов
1	Полнота и содержательность	полно и содержательно	недостаточно полно и содержательно	неполно и бессодержательно
2	Аргументированность	аргументы достаточны	аргументы не достаточны	аргументы отсутствуют или не являются аргументами
3	Логичность и последовательность	логично и последовательно	1 – 2 логические ошибки	3 и более логических ошибок
4	Фактологическая точность	фактических ошибок нет	1 – 2 фактические ошибки	3 и более фактических ошибок
5	Корректность выводов и формулировок	корректны	недостаточно корректны	отсутствуют или некорректны
6	Оригинальность формы и речевого оформления	соответствует заявленной теме и жанру	частично соответствует заявленной теме и жанру	не соответствует заявленной теме и жанру

- **6 баллов** – оценка «5»;
- **5-4 балла** – оценка «4»;
- **3 балла** – оценка «3»;
- **2 балла** – оценка «2».

зачтено		не зачтено	
отлично	хорошо	удовлетворительно	неудовлетворительно
Студент выступает по всем вопросам практического занятия, освоил весь список рекомендованной преподавателем к П/З литературы, активно участвует в дискуссиях. Ответы правильные, полные, точные, обоснованные.	Студент выступает по всем вопросам практического занятия, но освоил не весь список рекомендованной преподавателем к П/З литературы, участвует в дискуссиях. Ответы правильные, но не соблюдается 1 критерий из 3-х – полнота, точность, обоснованность.	Студент выступает по отдельным вопросам практического занятия, освоил отдельные произведения из списка рекомендованной к П/З литературы, пассивно участвует в дискуссиях. Ответы в целом правильные, но не соблюдаются 2 критерия из 3-х – полнота, точность, обоснованность.	Студент крайне редко выступает по отдельным вопросам практического занятия (или не выступает вообще), не освоил даже отдельных произведений из списка рекомендованной к П/З литературы, избегает участия в дискуссиях. Ответы в основном правильные, но неполные, неточные и необоснованные; или ответ (-ы) неправильный, или ответы отсутствуют.

На экзамене/зачёте студент должен показать наличие базовых знаний, умений и навыков по дисциплине, а также продемонстрировать: динамику её развития; знание основ филологического изучения художественного текста; умение применять на практике лингво-литературоведческий анализ художественного текста; владение приемами и методами, используемыми при литературоведческом анализе текста; научной терминологией и современным инструментарием литературоведения.



При выставлении итоговой оценки также учитываются итоги практических занятий и текущих контрольных работ в течение семестра, самостоятельная работа студента при подготовке к лекционным занятиям.

Итоговая оценка **«отлично»/«зачтено»** выставляется, если студент не пропускал лекций, дал развернутый и содержательный ответ на вопрос экзаменационного билета (вопрос к зачёту), смог аргументированно ответить на все вопросы по нему, продемонстрировал способность к анализу и обобщению, использовал при ответе литературоведческую и культурологическую терминологию, имеет высокий средний балл промежуточного контроля (за практические занятия и контрольные работы) и не имеет задолженностей по дисциплине.

Итоговая оценка **«хорошо»/«зачтено»** выставляется, если студент не пропускал лекций, дал содержательный ответ на вопрос экзаменационного билета (вопрос к зачёту), но не смог аргументированно ответить на все вопросы по нему, не использовал, или очень ограниченно использовал, при ответе литературоведческую и культурологическую терминологию, имеет хороший средний балл промежуточного контроля (за практические занятия и контрольные работы) и не имеет задолженностей по дисциплине.

Итоговая оценка **«удовлетворительно»/«зачтено»** выставляется, если студент иногда (эпизодически) пропускал лекции, ответил на вопрос экзаменационного билета (вопрос к зачёту) неполно, допустил принципиальные ошибки при ответе, не смог ответить на дополнительные вопросы, не использовал при ответе литературоведческую и культурологическую терминологию, имеет удовлетворительный средний балл промежуточного контроля (за практические занятия и контрольные работы) и не имеет задолженностей по дисциплине.

Итоговая оценка **«неудовлетворительно»/«не зачтено»** выставляется, если студент систематически пропускал лекции, ответил на вопрос экзаменационного билета (вопрос к зачёту) неверно, имеет низкий средний балл промежуточного контроля (за практические занятия и контрольные работы), задолженности по дисциплине или пропускал занятия без уважительной причины.

#### 8.4.5. Критерии оценивания устных ответов на зачете и экзамене

зачтено			не зачтено
отлично	хорошо	удовлетворительно	неудовлетворительно
ответ правильный, полный, точный, обоснованный	ответ правильный, но не соблюдается 1 критерий из 3-х – полнота, точность, обоснованность	ответ в целом правильный, но не соблюдаются 2 критерия из 3-х – полнота, точность, обоснованность	ответ в основном правильный, но неполный, неточный и необоснованный; или ответ неправильный, или ответ отсутствует

### 9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

#### 9.1. Список художественных текстов для обязательного прочтения

1. Апулей. *Метаморфозы* или *Золотой осел*.
2. Беккет Сэмюэл. *Дыхание*.
3. Боккаччо Д. *Декамерон*.
4. Бродский И.А. *Письма римскому другу*.
5. Булгаков М.А. *Мастер и Маргарита*.
6. Гоголь Н.В. *Мертвые души*.
7. Гоголь Н.В. *Шинель*.

8. Гомер. Илиада.
9. Гомер. Одиссея.
10. Достоевский Ф.М. Преступление и наказание.
11. Есенин С.А. Шаганэ, ты моя, Шаганэ....
12. Кафка Ф. Превращение.
13. Куприн А.И.. Гранатовый браслет.
14. Лермонтов М.Ю. Герой нашего времени.
15. Лермонтов М.Ю. Пророк.
16. Лонг. Дафнис и Хлоя.
17. Окуджава Б.Ш. Зной (Питер парится. Пора...)
18. Пастернак Б.Л. Гамлет. (Из цикла: Стихотворения Юрия Живаго).
19. Пушкин А.С. Дубровский.
20. Пушкин А.С. Капитанская дочка.
21. Пушкин А.С. Повести Белкина.
22. Пушкин А.С. Пророк.
23. Солженицын А.И. Один день Ивана Денисовича.
24. Толстой Л.Н. Война и мир.
25. Чехов А.П. Вишневый сад.
26. Чехов А.П. Студент.

### 9.2. Основная литература:

1. Введение в литературоведение [Комплект] : учеб. для бакалавров / Моск. пед. гос. ун-т, 2019. 1 on-line - 479 с. ЭУ
2. Минералова И. Г. Основы филологической работы с текстом. Анализ художественного произведения [Электронный ресурс] : учеб. пособие для акад. бакалавриата / И. Г. Минералова, 2019. - 1 on-line, 250 с.
3. Введение в литературоведение. Основы теории литературы: учеб. для бакалавров/ В. П. Мещеряков [и др.]; под ред. В. П. Мещерякова. М.: Юрайт, 2012. 422 с. + 1 эл. опт. диск (CD-ROM). (Бакалавр). Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: ч.з.N1(1), ч.з.N4(1), Сетевой ресурс(1).
4. Введение в литературоведение: учеб. для бакалавров / Моск. пед. гос. ун-т; под общ. ред. Л. М. Крупчанова. М.: Юрайт, 2013. 479 с. + 1 эл. опт. диск (CD-ROM). (Бакалавр. Базовый курс). Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: ч.з.N4(1), ч.з.N1(1), Сетевой ресурс(1).
5. **Введение в литературоведение: учеб. для студентов вузов / под ред. Л. В. Чернец. 3-е изд., испр. и доп. М.: Академия, 2010/2012. 716 с.** Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: ч.з.N4

### 9.3. Дополнительная литература:

1. Барт Р. Избранные работы: Семиотика. Поэтика. М., 1994. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1).
2. Барт Р. S/Z. М., 1994. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1).
3. Бахтин М.М. Вопросы литературы и эстетики. М., 1975. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), ЧЗ1(1), КОУНБ.
4. Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. М., 1979. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ1(1), КОУНБ.
5. Болотнова Н.С. Филологический анализ текста. М., 2007. Точка доступа: КОУНБ.
6. Борев Ю. Эстетика. М., 2002. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ1(1), ЧЗ2(1), ЧЗ4(2), НА(1).

7. Витковская Л.В. Когниция смысла. Литературоведение XXI века. Изд. второе, дополненное. Пятигорск: Изд-во Пятигорского государственного лингвистического университета, 2012. 236 с. Точка доступа: КОУНБ.
8. Гиршман М.М. Литературное произведение (теория и практика анализа) М., 1991. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(2), ЧЗ4(1), КОУНБ.
9. **Есин А.Б. Принципы и приемы анализа литературного произведения: учебное пособие. М., 1999.** Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), ЧЗ4(2), ЧЗ1(1), КОУНБ.
10. Женетт Ж. Фигуры: в 2-х т. М., 1998. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: ЧЗ4(1).
11. Жирмунский В.М. Введение в литературоведение. СПб., 1996. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ4(1).
12. Зарубежная эстетика и теория литературы XIX-XX вв. Трактаты, статьи, эссе. М., 1987. Точки доступа: КОУНБ.
13. Зинченко В.Г. Литература и методы ее изучения. Системно-синергетический подход: учеб. пособие. // В.Г. Зинченко, В.Г. Зусман, З.И. Кирнозе. М.: Флинта: Наука, 2011. 280 с. URL: <http://litfile.net/web/474985/495000-496000>
14. Иглтон Т. Теория литературы: введение / пер. Е. Бучкиной под ред. М. Маяцкого и Д. Субботина. М.: Издательский дом «Территория будущего», 2010. (Серия «Университетская библиотека Александра Погорельского»). 296 с. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ4(1).
15. Каган М.С. Эстетика как философская наука. СПб., 1997. Точки доступа: КОУНБ.
16. Лихачев Д.С. Очерки по философии художественного творчества. СПб., 1999. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), ЧЗ1(1).
17. Лозинская Е. В. Литература как мышление: когнитивное литературоведение на рубеже XX–XXI веков: аналитический обзор. М.: ИНИОН РАН, 2007. 160 с. Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА (1).
18. Лотман Ю.М. Анализ поэтического текста // Лотман Ю.М. О поэтах и поэзии. СПб., 1996. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ4 (1).
19. Лотман Ю.М. Избранные статьи. В 3 т. Таллинн, 1993. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ4 (1), ЧЗ1(1).
20. Лотман Ю.М. Структура художественного текста. // Лотман Ю.М. Об искусстве. СПб., 1998. Точки доступа: КОУНБ.
21. Новиков Л.А. Художественный текст и его анализ: учебное пособие. М., 2005.
22. Поляков М.Я. Вопросы поэтики и художественной семантики. М., 1986. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ1(1).
23. Рикер Поль. Конфликт интерпретаций. Очерки о герменевтике. М., 1995. Точки доступа: КОУНБ.
24. Современная литературная теория. Антология / сост. И.В. Кабанова. М.: Флинта: Наука, 2004. 344 с. URL: <http://ka4.ru/web/480996/496000-497000>
25. Столович Л.Н. Философия. Эстетика. Смех. СПб.- Тарту, 1999. /Глава «Эстетика». С. 179-226/. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ1(1).
26. Тмарченко Н.Д., Тюпа В.И., Бройтман С.Н.. Теория художественного дискурса. Теоретическая поэтика. Т.1. // Теория литературы: учебное пособие для студ. филологических фак. высш. учебных заведений: В 2 т. / под ред. Н.Д. Тмарченко. М., 2007. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ4(1).
27. Топоров В.Н. Миф. Ритуал. Символ. Образ: Исследования в области мифопоэтического: Избранное. М., 1995. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(2).
28. Турышева О. Н. Теория и методология зарубежного литературоведения: учеб. пособие для вузов / О. Н. Турышева, 2013. - 174, [1] с.
29. Тюпа В.И. Художественность литературного произведения. Вопросы типологии. Красноярск, 1987. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ1(1).

30. Успенский Б.А. Поэтика композиции // Успенский Б.А. Семиотика искусства. М., 1995. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ4(1), ЧЗ1(1).
31. Уэллек Р., Уоррен О. Теория литературы. М., 1978. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА(1), ЧЗ1(1).
- 32. Фарино Ежи. Введение в литературоведение: учеб. пособ. СПб., 2004. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ1(1), ЧЗ4(1), НА(2).**
33. Федотов О.И. Введение в литературоведение. М., 1998. Точки доступа: КОУНБ.
34. Федотов О.И. Основы русского стихосложения. Метрика и ритмика. М., 1997. Точки доступа: КОУНБ.
35. Фрейденберг О.М. Поэтика сюжета и жанра. М., 1997. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ1(1).
36. Хализев В.Е. Теория литературы. М., 1999/2002. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, УБ(90), ЧЗ4(1), НА(1), ЧЗ1(1), КОУНБ.
37. Шмид В. Нарратология. М., 2003. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ4(1), КОУНБ.
38. Якобсон Р. Поэтика. // Якобсон Р. Язык и бессознательное. М., 1996. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ4 (1), КОУНБ.
39. Яусс Х. Р. История литературы как провокация литературоведения / пер. с нем. и предисл. Н. Зоркой // Новое литературное обозрение. 1995. № 6, № 12. С. 34–84. Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА (1), ч.з. N 4 (1).

#### **9.4. Справочная:**

1. Западное литературоведение XX века: Энциклопедия. Москва: Intrada, 2004. 560 с. Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА (1), ч.з. N 4 (1).
2. Литературный энциклопедический словарь. М., 1987. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ1 (1), СБО(1), АХЛ(1), ОКиОЛ (1), ЧЗ4(1), КОУНБ.
3. Литературная энциклопедия терминов и понятий / под ред. А.Н.Николюкина. М., 2003. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ4 (1), ЧЗ1(1), КОУНБ.
4. Постмодернизм. Энциклопедия. Минск, 2001. Точки доступа: КОУНБ.
5. Современное зарубежное литературоведение/страны Западной Европы и США/: концепции, школы, термины. Энциклопедический справочник. М., 1996. Точки доступа: КОУНБ.

**Примечание.** Подробный список литературы дается в разделе практических занятий.

#### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

1. НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
2. Научная электронная библиотека - книги, статьи, тезисы докладов конференций ELibrary: <http://www.library.ru/>
3. Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
4. ЭБС Лань книги, журналы
5. ЭБС Консультант студента
6. ПРОСПЕКТ ЭБС
7. ЭБС ZNANIUM.COM
8. Электронная библиотечная система **ibooks.ru** - <http://ibooks.ru>
9. Единое окно доступа к образовательным ресурсам: <http://window.edu.ru/>
10. Библиотека иностранной литературы им. М.И. Рудомино (ВГБИЛ) - <http://www.libfl.ru/>

11. Российская государственная библиотека - <http://www.rsl.ru>
12. Российская национальная библиотека - <http://www.nlr.ru:8101/>
13. In Folio Университетская библиотека: собрание учебной и справочной литературы - <http://infofolio.asf.ru>
14. Библиотека Гумер — гуманитарные науки: <http://www.gumer.info/>
15. Научная библиотека МГУ: <http://www.nbmgu.ru>
16. Некоммерческая электронная библиотека «ImWerden»:  
<http://www.imwerden.de>
17. Университетская библиотека гуманитарных знаний: <http://www.biblioclub.ru/>
18. Электронная библиотека ВГБИЛ: <http://hyperlib.libfl.ru/index.php>
19. Русский филологический портал: <http://www.philology.ru/>
20. Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантиана (<https://elib.kantiana.ru/>)

## **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

- Программное обеспечение обучения включает в себя:
- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – [www.lms-3.kantiana.ru](http://www.lms-3.kantiana.ru), обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- корпоративная платформа Microsoft Teams;
- установленное на рабочих местах студентов ПО: Microsoft Windows 7, Microsoft Office Standart 2010, антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security.
- специализированное ПО (при наличии):

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета. Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**Разработчик:**

Балтийский федеральный  
университет имени И. Канта,  
г. Калининград

к.филол.н., Института гумани-  
тарных наук

В.В. Малащенко

**Эксперты:**

Балтийский федеральный  
университет имени И. Канта,  
г. Калининград

Ведущий менеджер ООП  
Института гуманитарных  
наук

И.В. Томашевская

Балтийский федеральный  
университет имени И. Канта,  
г. Калининград

Председатель методической  
комиссии Института гума-  
нитарных наук

Т.В. Цвигун

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Балтийский федеральный университет имени  
Иммануила Канта»  
Институт гуманитарных наук

«Утверждаю»:

Директор

Институт гуманитарных наук

*(наименование института/колледжа)*

Цвигун Т.В.

*(подпись)*

*(ФИО директора)*

«10» «февраля» 2022 г.

М.П.

*(печать института)*

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ  
«История перевода»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение (Английский язык и второй ино-  
странный язык по выбору)»**

**Квалификация (степень) выпускника: бакалавр**

Калининград  
2022

## Лист согласования

**Составитель:** канд. филол.н., доцент, доцент Института гуманитарных наук Е.В. Шевченко.

Рабочая программа учебной дисциплины рассмотрена на заседании Научно-методического совета института гуманитарных наук

Протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_202\_\_ года

Внесены следующие изменения:

в РПУД включено использование одноименного курса на платформе Microsoft TEAMS и курса Modern English Lexicology на платформе lms-3:

(<https://lms-3.kantiana.ru/course/view.php?id=11913>)

Председатель научно-методического совета Института гуманитарных наук

Доцент ИГН, к.ист.н.  
Ведущий менеджер ОПОП ВО

Маслов В.Н.  
Томашевская И.В.



## Содержание

1. Наименование дисциплины «История перевода».
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.
7. Методические рекомендации по видам занятий
8. Фонд оценочных средств
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

## 1. Наименование дисциплины «История перевода»

*Цель дисциплины:* сформировать отношение к истории теории перевода как к опыту накопления и развития переводческих традиций; исследовать сменяющиеся тенденции, этапы, проблемы, события культуры как предпосылки перегруппировки традиционного материала и расширения существующей системы понятий; определить роль истории перевода в процессе взаимодействия национальных культур и языков; раскрыть особенности различных переводческих школ.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК.1.1. Анализирует задачу, выделяя ее базовые составляющие, осуществляет декомпозицию задачи.  УК.1.2. Находит и критически анализирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи.  УК.1.3. Рассматривает возможные варианты решения задачи, оценивая их достоинства и недостатки.  УК.1.4. Грамотно, логично, аргументированно формирует собственные суждения и оценки.  УК.1.5. Отличает факты от мнений, интерпретаций, оценок и т.д. в рассуждениях других участников деятельности.  УК.1.6. Определяет и оценивает последствия	<b>Студент, освоивший программу будет</b> <b>Знать:</b> Как анализировать задачу, выделяя ее базовые составляющие, осуществлять декомпозицию задачи. <b>Уметь:</b> находить и критически анализировать информацию, необходимую для решения поставленной задачи. <b>Владеть:</b> возможными вариантами решения задачи, оценивая их достоинства и недостатки.

	возможных решений задачи.	
<p><b>ОПК-1</b> Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;</p>	<p>ОПК.1.1. Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии. ОПК.1.2. Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии. ОПК.1.3. Адекватно применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.</p>	<p><b>Знать:</b> как адекватно анализировать основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии. <b>Уметь:</b> адекватно интерпретировать основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка. <b>Владеть:</b> понятийным аппаратом изучаемой дисциплины; соблюдать основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.</p>

### 3. Место дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина «История перевода» представляет собой дисциплину обязательной части блока дисциплин подготовки студентов.

### 4. Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной

информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Основные понятия (категории) и проблемы, рассматриваемые в теме
1	Тема 1. Особенности возникновения и развития переводческой деятельности.	Проблема периодизации перевода. Периодизация П.И. Копанева. Периодизация Стейнера. Литературоведческий подход в классификации Г.Т. Хухуни. Анри Ван Офф об истории развития переводческой мысли.
2	Тема 2. Социально-историческая роль перевода.	Основные этапы развития переводческой деятельности; вклад переводчиков в формирование национального языка, литературы и культуры народов; роль перевода в международных контактах в области дипломатии, политики, торговли, науки и техники.
3	Тема 3. Перевод в Древнем мире.	Возникновение перевода. Основные виды и функции перевода в Древнем Египте, Средней Азии, Вавилоне. Выдающиеся переводчики Древнего мира.
4	Тема 4. Перевод в странах Древнего Востока.	Перевод в Китае. Перевод в арабском мире.
5	Тема 5. Перевод в эпоху античности.	Понятие античной культуры. Принципы перевода в Древней Греции. Отношение к переводу и переводчикам. Внутренний перевод. Начало переводческой деятельности в Древнем Риме. Перевод в классическую эпоху.
6	Тема 6. Буквалистские пере-	Периоды и причины преобладания букваль-

	воды религиозных текстов.	ного, вольного и «украшательного» перевода.
7	Тема 7. Противопоставление буквального и вольного переводов.	Цицерон, Св. Иероним, Э. Доле.
	Тема 8. Перевод и религия: Перевод Библии и их роль в развитии переводческой деятельности.	Деятельность по переводу Библии в историческом аспекте. Шедевры библейских переводов. Септуагинта. Вульгата. Библия Мартина Лютера. Библия Тиндейла и Ковердейла. Библия Короля Якова. Библия Кирилла и Мефодия. Современная работа по переводу Библии.
	Тема 9. Перевод в Средневековье.	Сфера деятельности и роль переводчиков Средневековья. Перевод в Средневековой Германии, Испании. Буквалистские переводы. Иконическая природа знака.
	Тема 10. Перевод эпохи Возрождения.	Интерес к внутреннему миру человека. Переводы поэзии. Роль переводчика.
	Тема 11. Перевод в период Реформации.	Сущность и предпосылки Реформации. Реформация как «битва переводчиков». Проблема перевода Библии на национальные языки.
	Тема 12. Перевод эпохи Классицизма.	Сущность эпохи классицизма. Стремление к идеальному тексту. Перевод во Франции.
	Тема 13. Перевод эпохи Романтизма.	Л. Тик, А. Шлегель, В. Гумбольдт. Шлейермахер о сути перевода.
	Тема 14. Зарубежная переводческая мысль XX века: школы и теории.	Особенности теории перевода в Германии, Англии, США, Франции, Финляндии, СССР.
	Тема 15. Основные этапы истории перевода в России.	Зарождение перевода в России, переводческая деятельность во времена Монголо-Татарского ига. Особенности перевода в России в 16-17 веках. Реформы Петра I в сфере перевода. Поэтический перевод в России в 18-19 веках. Выдающиеся переводчики СССР.
	Тема 16. Характеристика современного переводоведения и переводческой профессии.	Преобладание информативных переводов, повышенные требования к точности перевода, большое тематическое и стилистическое разнообразие материалов, с которыми приходится иметь дело профессиональному переводчику; специализация и технизация переводимых текстов; широкое использование технических средств в процессе перевода.

## 6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий лекционного типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

*Тема 1. Особенности возникновения и развития переводческой деятельности.*

*Тема 2. Социально-историческая роль перевода.*

*Тема 3. Перевод в Древнем мире.*

*Тема 4. Перевод в странах Древнего Востока.*

*Тема 5. Перевод в эпоху античности.*

*Тема 6. Буквалистские переводы религиозных текстов.*

*Тема 7. Противопоставление буквального и вольного переводов.*

*Тема 8. Перевод и религия: Перевод Библии и их роль в развитии переводческой деятельности.*

*Тема 9. Перевод в Средневековье.*

*Тема 10. Перевод эпохи Возрождения.*

*Тема 11. Перевод в период Реформации.*

*Тема 12. Перевод эпохи Классицизма.*

*Тема 13. Перевод эпохи Романтизма.*

*Тема 14. Зарубежная переводческая мысль XX века: школы и теории.*

*Тема 15. Основные этапы истории перевода в России.*

*Тема 16. Характеристика современного переводоведения и переводческой профессии.*

Рекомендуемая тематика *практических занятий:*

*Тема 7. Противопоставление буквального и вольного переводов.*

*Тема 9. Перевод в Средневековье.*

*Тема 10. Перевод эпохи Возрождения.*

*Тема 11. Перевод в период Реформации.*

*Тема 12. Перевод эпохи Классицизма.*

*Тема 13. Перевод эпохи Романтизма.*

*Тема 16. Характеристика современного переводоведения и переводческой профессии.*

*Вопросы для обсуждения:*

Определение понятий буквальный, рабский, вольный, свободный и адекватный перевод.

Изучить диахронию вопроса и проследить изменение отношения к буквальному переводу.

Буквальный перевод и практика перевода художественной литературы.

Ситуации оправданного применения буквального перевода.

- Какова доля переводных текстов в средневековой Европе по сравнению с оригинальными текстами и почему?
- Каким образом перевод в средневековье становится катализатором информационной культуры человечества?
- Почему письменный перевод в основном основан на пословной теории перевода?
- Примеры применения культурной адаптации в переводе в Средневековье.
- Каким образом высокая культура письменного перевода в Средневековье способствовала развитию и обогащению европейских языков?
- Объясните примерами, каким образом отсутствие осознанного авторства и представлений о национальной принадлежности текста в Средневековье влияло на характер переводных текстов?
- Что известно об устном переводе в Средневековье?
- Как изменяется отношение к тексту и переводу в эпоху Возрождения?
- Как на характер перевода влияет появление и популярность светской литературы?
- Примеры авторов переводов, придерживающихся принципа максимальной точности передачи оригинала.
- Примеры авторов переводов, придерживающихся принципа культурной адаптации.
- 

Характер переводов в период Реформации и позиция церкви.

- Каким образом рекатолизация приводит к возвращению принципа пословного перевода в период классицизма?

Почему эстетическая ценность подлинника в период классицизма не принималась в расчет?

- Как изменилось отношение к тексту и его переводу?
  - Какой отпечаток на выбор произведений для перевода наложило новое осознание человеком себя в истории?
  - Зарождение принципа «непереводимости» в переводе.
- В чем заключался принцип «золотой середины» в переводе?
- Перечислите и дайте краткую характеристику переводческим организациям и ассоциациям в России и за рубежом.
  - Расскажите о видах перевода в современном мире.

#### *Требования к самостоятельной работе студентов*

Работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций и учебной литературы, по следующим темам:

Анри Ван Офф об истории развития переводческой мысли.

Какова роль перевода в формировании национальных культур?  
Выдающиеся переводчики Древнего мира.

Сравнить объемы выполненных переводов в арабском мире к настоящему дню и объемы переводов в Средневековой Европе. Какой можно сделать вывод? Что известно о специфике переводов в Древнем Китае?

Что означает понятие «самодостаточная культура»? Можно ли считать древнеримскую цивилизацию «переводом» древнегреческой культуры?

Периоды и причины преобладания буквального, вольного и «украшательного» перевода.

Сравнить основные постулаты трактатов Цицерона и Э. Доле.

Какую роль переводы Библии на протяжении всей своей истории оказывали на развитие переводческой деятельности?

Каким образом перевод в средневековье становится катализатором информационной культуры человечества?

Как на характер перевода влияет появление и популярность светской литературы?

Характер переводов в период Реформации и позиция церкви

Эстетическая ценность подлинника, сущность понятия.

«Золотая середина» - в чем суть понятия?

Лингвистическая теория перевода в противопоставлении с теорией скопус, основные характеристики.

- Перевод в период Киевской Руси и Московского государства
- Перевод в эпоху Петра Первого и Екатерининскую эпоху
- Перевод и Золотой век литературы
- Перевод в 20 в.
- Современное состояние перевода в России

XX век был провозглашен в 1955 г. в первом номере журнала "Babel" веком перевода. Почему?

*Выполнение домашнего задания, предусматривающего решение задач, выполнение упражнений, выдаваемых на практических занятиях, по следующим темам:*

- Тема 1. Особенности возникновения и развития переводческой деятельности.
- Тема 2. Социально-историческая роль перевода.
- Тема 3. Перевод в Древнем мире.
- Тема 4. Перевод в странах Древнего Востока.
- Тема 5. Перевод в эпоху античности.
- Тема 6. Буквалистские переводы религиозных текстов.
- Тема 7. Противопоставление буквального и вольного переводов.
- Тема 8. Перевод и религия: Перевод Библии и их роль в развитии переводческой деятельности.
- Тема 9. Перевод в Средневековье.
- Тема 10. Перевод эпохи Возрождения.
- Тема 11. Перевод в период Реформации.
- Тема 12. Перевод эпохи Классицизма.
- Тема 13. Перевод эпохи Романтизма.
- Тема 14. Зарубежная переводческая мысль XX века: школы и теории.
- Тема 15. Основные этапы истории перевода в России.
- Тема 16. Характеристика современного переводоведения и переводческой профессии.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.



## 7. Методические рекомендации по видам занятий

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретным ситуациям из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 1. Особенности возникновения и развития переводческой деятельности.	УК 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6 ОПК 1.1, 1.2, 1.3	Опрос, контрольная работа
Тема 2. Социально-историческая роль перевода.	УК 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6 ОПК 1.1, 1.2, 1.3	Опрос, контрольная работа

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 3. Перевод в Древнем мире.	УК 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6 ОПК 1.1, 1.2,1.3	Опрос, контрольная работа
Тема 4. Перевод в странах Древнего Востока.	УК 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6 ОПК 1.1, 1.2,1.3	Опрос, контрольная работа
Тема 5. Перевод в эпоху античности.	УК 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6 ОПК 1.1, 1.2,1.3	Опрос, контрольная работа
Тема 6. Буквалистские переводы религиозных текстов.	УК 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6 ОПК 1.1, 1.2,1.3	Опрос, контрольная работа
Тема 7. Противопоставление буквального и вольного переводов.	УК 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6 ОПК 1.1, 1.2,1.3	Опрос, контрольная работа
Тема 8. Перевод и религия: Перевод Библии и их роль в развитии переводческой деятельности.	УК 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6	Опрос, контрольная работа
Тема 9. Перевод в Средневековье.	ОПК 1.1, 1.2,1.3	Опрос, контрольная работа
Тема 10. Перевод эпохи Возрождения.	УК 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6	Опрос, контрольная работа
Тема 11. Перевод в период Реформации.	ОПК 1.1, 1.2,1.3	Опрос, контрольная работа
Тема 12. Перевод эпохи Классицизма.	УК 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6	Опрос, контрольная работа
Тема 13. Перевод эпохи Романтизма.	ОПК 1.1, 1.2,1.3	Опрос, контрольная работа

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 14. Зарубежная переводческая мысль XX века: школы и теории.	УК 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6	Опрос, контрольная работа
Тема 15. Основные этапы истории перевода в России.	ОПК 1.1, 1.2, 1.3	Опрос, контрольная работа
Тема 16. Характеристика современного переводоведения и переводческой профессии.	УК 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6	Опрос, контрольная работа

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля

Опрос по темам:

*Какова роль перевода в формировании национальных культур?  
Выдающиеся переводчики Древнего мира.*

*Сравнить объемы выполненных переводов в арабском мире к настоящему дню и объемы переводов в Средневековой Европе. Какой можно сделать вывод? Что известно о специфике переводов в Древнем Китае?*

*Что означает понятие «самодостаточная культура»? Можно ли считать древнеримскую цивилизацию «переводом» древнегреческой культуры?*

*Периоды и причины преобладания буквального, вольного и «украшательного» перевода.*

*Сравнить основные постулаты трактатов Цицерона и Э. Доле.*

*Какую роль переводы Библии на протяжении всей своей истории оказывали на развитие переводческой деятельности?*

8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине

### Образец контрольной работы:

1. Выберите, кому принадлежит периодизация переводческой деятельности в соответствии с социально-исторической хронологией:

- a) Анри Ван Оф
- b) Д.З. Гоциридзе и Г.Т. Хухуни
- c) П.И. Копанев
- d) Дж. Стейнер

2. Выберите, кому принадлежит периодизация переводческой деятельности в соответствии со значительными событиями в истории перевода:

- a) Анри Ван Оф
- b) Д.З. Гоциридзе и Г.Т. Хухуни
- c) П.И. Копанев
- d) Дж. Стейнер

3. Выберите, кому принадлежит периодизация переводческой деятельности в соответствии с этапами развития литературы:

Анри Ван Оф

- a) Д.З. Гоциридзе и Г.Т. Хухуни
- b) П.И. Копанев
- c) Дж. Стейнер

4. Выберите, кому принадлежат слова «Изучение теории перевода равносильно изучению истории мира..., с той лишь разницей, однако, что история перевода не обладает непрерывностью»:

- a) Анри Ван Оф
- b) Д.З. Гоциридзе и Г.Т. Хухуни
- c) П.И. Копанев
- d) Дж. Стейнер

5. Выберите место, где существовала особая каста «профессиональных переводчиков»:

- a) Древний Египет
- b) Месопотамия
- c) Древний Рим
- d) Карфаген

6. Выберите имя ученого, который расшифровал надпись на Розеттском камне:

- a) Анри Ван Оф
- b) Ж.Мунен
- c) Ж.-Ф. Шампальон
- d) Дж. Стейнер

7. Выберите место, где появились первые грамматики и словари иностранных языков:

- a) Древний Шумер
- b) Карфаген
- c) Древняя Греция
- d) Древний Рим

8. Выберите, кому принадлежат методы «онемечивания» и «отчуждения»:

- a) Ф. Шлейермахер
- b) Мартин Лютер
- c) Иоганн Готшед
- d) Виллирамс фон Эберсберг

9. Выберите переводчика, прибывшего в Россию по просьбе Великого князя Василия III:

- a) Симеон Полоцкий
- b) Максим Грек
- c) Николь Орезм
- d) Ноткер Заика

10. Выберите эпоху, когда русский перевод характеризовался следующими особенностями: осуществлялись переводы научной литературы, зарождался стихо-

творный перевод, преобладал перевод с украинского, польского и немецкого языков, создавались переводные словари

- a) послереволюционная Россия
- b) XIX век
- c) время Монголо-татарского ига
- d) XVII век

11. Выберите эпоху, когда русский перевод характеризовался следующими особенностями: преобладали научно-технические переводы, перевод становился средством обогащения русского языка, переводческая деятельность приобрела новые организационные формы, польский язык утратил свою популярность

- a) послереволюционная Россия
- b) XVIII век
- c) время Монголо-татарского ига
- d) XVII век

12. Выберите, чей перевод романа П. Тальмана «Путешествие на остров любви» завоевал всеобщее признание у русских читателей:

- a) А.Д. Кантемир
- b) А.А. Фет
- c) В.А. Жуковский
- d) В.К. Тредьяковский

13. Выберите, кто из переводчиков в качестве эквивалента александрийскому стиху французских эпосов использовал различные формы ямбов и хореев:

- a) В.К. Тредьяковский
- b) Н.М. Карамзин
- c) В.А. Жуковский
- d) М.В. Ломоносов

14. Выберите, кому из литераторов XVIII века принадлежит перевод «Посланий» Горация:

- a) М.В. Ломоносов
- b) А.Д. Кантемир
- c) В.К. Тредьяковский
- d) А.П. Сумароков

15. Выберите из списка сторонников вольного перевода поэтического произведения:

- П. Вяземский
- А. Фет
- А.П. Сумароков
- М.Ю. Лермонтов

16. Выберите из списка сторонников буквального перевода поэтического произведения:

- А.С. Пушкин
- П. Вяземский
- В.А. Жуковский
- Н. Гнедич

17. Выберите из списка сторонников буквального перевода:

Аквилла

Симмах

Цицерон

Рабан Мавр

18. Выберите из списка сторонников вольного перевода:

Рабан Мавр

Аквилла

Симмах

Луций Андроник

19. Выберите из списка особенности русского перевода, характерные для рыцарского романа:

перевод является иллюстрацией какой-либо христианской морали

в переводах использовалось множество русских эпитетов и гипербол

переводы осуществлялись с польского языка

переводы осуществлялись анонимно, в основном, с французского и чешского языков

20. Выберите из списка особенности русского перевода, характерные для XVIII века:

перевод становится средством обогащения русского языка, его семантического и экспрессивного материала

перевод приобретает высокий статус и рассматривается как творчество

преобладают религиозных переводов

переводы осуществляются анонимно

21. Выберите из списка особенности русского перевода, характерные для XVII века:

формируется первая профессиональная организация переводчиков перевод приобретает высокий статус и рассматривается как творчество

зарождается стихотворный перевод

преобладают переводы с украинского, польского и немецкого языков

22. Выберите из списка особенности русского перевода, характерные для XIII-XV веков:

формируется первая профессиональная организация переводчиков

только религиозные тексты переводятся на старославянский язык

переводы способствуют формированию русского языка

преобладают переводы с украинского, польского и немецкого языков

**Задания портфолио по дисциплине «История перевода»**

Портфолио представляет собой результат самостоятельного закрепления изученного материала по дисциплине в виде ответов на вопросы. Вопросы по дисциплине «История перевода» разделены на 3 группы в зависимости от разновидности ответа на них: 1. ответы в виде эссе, 2. краткие ответы и 3. развернутые ответы реферативного содержания.

**8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания**

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает низший уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	86-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	<i>Включает низший уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		71-85
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

**9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.**

ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА  
(библиотека БФУ им. И. Канта):

- 1) Алексеева, И. С. Введение в переводоведение: учеб. пособие для высш. проф. образования/ И. С. Алексеева. - 5-е изд., испр.. - М.: Академия; СПб.: СПбГУ, Филол. фак., 2011. - 354, [5] с. ч.з.N4(1)
- 2) Гарбовский, Н. К. Теория перевода [Электронный ресурс]: учеб. и практикум для акад. бакалавриата/ Н. К. Гарбовский. - 3-е изд., испр. и доп.. - Москва: Юрайт, 2019. - 1 on-line, 387 с.. - (Бакалавр. Академический курс). - Лицензия до 31.12.2019. - ЭБС Юрайт(1)
- 3) Нелюбин, Л. Л. Наука о переводе (история и теория с древнейших времен до наших дней) [Электронный ресурс]: учеб. пособие/ Л. Л. Нелюбин, Г. Т. Хухуни . - 4-е изд., стер.. - Москва: Флинта, 2018. - 1 on-line, 415 с.; 21 см). - Лицензия до 31.03.2020. - ISBN 978-5-89349-721-2: Б.ц. Имеются экземпляры в отделах ЭБС Лань(1)

#### ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА:

- 1) Збойкова, Н. А.  
Теория перевода: учеб. пособие для вузов/ Н. А. Збойкова. - 2-е изд., испр. и доп.. - Москва: Юрайт, 2016. - 122, [1] с. - (Университеты России). - Библиогр.: с. 122-123 (26 назв.). - Соответствует программам ведущих научно-образовательных школ. ч.з.N4(1)
- 2) Комиссаров, В. Н.  
Современное переводоведение: учеб. пособие/ В. Н. Комиссаров. - М.: ЭТС, 2002. - 421 с. - Библиогр.: с. 416-421. - ISBN 5-93386-030-1: 182.16 р. Имеются экземпляры в всего /all 21: УБ(19), НА(1), ч.з.N4(1)

#### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Лань книги, журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА



- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – [www.lms-3.kantiana.ru](http://www.lms-3.kantiana.ru), обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- корпоративная платформа Microsoft Teams;
- установленное на рабочих местах студентов ПО: Microsoft Windows 7, Microsoft Office Standart 2010, антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security.

### **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Балтийский федеральный университет имени  
Иммануила Канта»  
Институт гуманитарных наук

«Утверждаю»:

Директор

Институт гуманитарных наук

*(наименование института/колледжа)*

Цвигун Т.В.

*(подпись)*

*(ФИО директора)*

«10» «февраля» 2022 г.

М.П.

*(печать института)*

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ  
«История языка и введение в специфиологию»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение (Английский язык и второй ино-  
странный язык по выбору)»**

**Квалификация (степень) выпускника: бакалавр**

Калининград  
2022

## Лист согласования

**Составитель:** канд. филол.н., доцент, доцент Института гуманитарных наук Е.В. Шевченко.

Рабочая программа учебной дисциплины рассмотрена на заседании Научно-методического совета института гуманитарных наук

Протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_202\_\_ года

Внесены следующие изменения:

в РПУД включено использование одноименного курса на платформе Microsoft TEAMS и курса Modern English Lexicology на платформе lms-3:

(<https://lms-3.kantiana.ru/course/view.php?id=11913>)

Председатель научно-методического совета Института гуманитарных наук

Доцент ИГН, к.ист.н.  
Ведущий менеджер ОПОП ВО

Маслов В.Н.  
Томашевская И.В.

## Содержание

1. Наименование дисциплины «История языка и введение в спецфилологию».
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.
7. Методические рекомендации по видам занятий
8. Фонд оценочных средств
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

## 1. Наименование дисциплины «История языка и введение в спецфилологию»

*Цель дисциплины:* изучение особенностей германской группы языков, которые существенны для изучения истории отдельных германских языков в плане преемственности и причины языковых явлений.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	УК.5.1. Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп. УК.5.2. Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России (включая основные события, основных исторических деятелей) в контексте мировой истории и ряда культурных традиций мира (в зависимости от среды и задач образования), включая мировые религии, философские и этические учения. УК.5.3. Умеет недискриминационно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в	<b>Студент, освоивший программу будет</b> <b>Знать:</b> Как находить и использовать необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп. <b>Уметь:</b> демонстрировать уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России (включая основные события, основных исторических деятелей) в контексте мировой истории и ряда культурных традиций мира (в зависимости от среды и задач образования), включая мировые религии, философские и этические учения <b>Владеть:</b> способностью недискриминационно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции

	целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции.	
--	---	--

### 3. Место дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина «Лексикология» представляет собой дисциплину части, формируемой участниками отношений, блока дисциплин подготовки студентов.

### 4. Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Основные понятия (категории) и проблемы, рассматриваемые в теме
-------	--	---

1	<p>Тема 1.Связь истории языка с историей народа. Внешняя и внутренняя история языка. Синхрония и диахрония.</p>	<p>История языка как результат сложного взаимодействия различных исторических факторов. Связь истории языка с историей Англии. Движущие силы развития языка и установление причинных связей, управляющих языковыми фактами. Синхрония. Изучение языковых явлений на определенном этапе развития языка. Диахрония. Изучение развития языковых процессов в их историческом развитии от древности до наших дней</p>
2	<p>Тема 2. Периодизация истории английского языка. Критерии периодизации. Характеристика основных периодов.</p>	<p>Выделение трех периодов в истории английского языка. Древнеанглийский период. Среднеанглийский период. Новоанглийский период. Критерии периодизации: экстралингвистический и лингвистический. Характеристика основных периодов: древнеанглийский язык – язык «полных окончаний», среднеанглийский – язык «редуцированных окончаний», новоанглийский – язык «утраченных окончаний».</p>
3	<p>Тема 3. Эволюция форм существования изучаемого языка в ходе его исторического развития.</p>	<p>Племенные диалекты германцев. Изменение принципа разделения диалектов: замена племенного принципа территориальным. Нортумбрийский, Мерсийский, Уэссекский и Кентский диалекты древнеанглийского периода. Равноправие диалектов. Возвышение Уэссекского диалекта. Создание письменности. Памятники древнеанглийской письменности. Диалекты среднеанглийского периода: Западно-центральный, Юго- западный, Северный, Кентский. Памятники письменности этого периода. Возвышение Лондонского диалекта на основе восточно-центрального диалекта. Становление английского национального языка.</p>
4	<p>Тема 4. Историческая фонетика. Становление фонемной системы английского языка. Основные тенденции развития фонемной системы английского языка.</p>	<p>Древнеанглийский период. Древнеанглийский вокализм. Независимые изменения гласных в дописьменную эпоху. Ассимилятивные изменения гласных. Преломление. Перегласовка. Древнеанглийский консонантизм: Основные изменения согласных в дописьменную эпоху (ротацизм, озвончение и оглушение щелевых, палатализация велярных согласных). Стяжение древнеанглийских дифтонгов. Становление новых согласных фонем. Вокализация щелевых и образование новых дифтонгов. Среднеанглийский период. Вокализм. Позиционные изменения гласных. Новоанглийский период. Великий сдвиг гласных. Изменение кратких гласных и дифтонгов. Образование новых гласных фонем. Возникновение новых долгих гласных и дифтонгов. Согласные. Озвончение глухих щелевых. Выпадение согласных в сочетаниях. Отпадение согласных в начале слова. Появление новых согласных фонем.</p>

5	<p>Тема 5. Историческая грамматика. Становление грамматических категорий английского языка. Основные тенденции развития грамматического английского языка.</p>	<p>Древнеанглийский период. Морфология. Части речи и их грамматические категории. Синтаксис. Структура простого предложения. Порядок слов в предложении. Общая характеристика сложного предложения. Унификация типов склонения существительных, прилагательных, местоимений. Становление артикля. Грамматические категории глагола, развитие новых глагольных форм и категорий. Изменения в морфологических классах глаголов. Развитие аналитических форм. Утрата именных свойств причастием и инфинитивом. Становление герундия. Новоанглийский период. Причины перестройки английской морфологической системы. Становление современных форм падежа и числа существительных. Оформление современной системы местоимений. Формирование грамматических категорий глагола: наклонение, время, предшествование, вид, залог. Формирование современных стандартных глаголов и основных групп нестандартных глаголов из сильных и слабых. Образование современной системы модальных глаголов. Дальнейшее развитие глагольных свойств у неличных форм глагола. Синтаксис. Стабилизация состава членов предложения и порядка слов.</p>
6	<p>Тема 6. Историческая лексикология. Становление словарного состава английского языка. Основные тенденции развития словарного состава английского языка.</p>	<p>Древнеанглийский период. Однородность лексического состава древнеанглийского языка. Источники пополнения словарного состава: 1) путем образования новых слов из элементов, существующих в языке; 2) путем заимствования слов из других языков. Преобладающее значение первого способа для древнеанглийского языка. Среднеанглийский период. Основная тенденция в пополнении словарного состава – возрастающая роль заимствований. Заимствования из французского языка. Новоанглийский период. Продуктивность различных средств словопроизводства. Развитие конверсии. Эпоха Возрождения. Наплыв в английский язык слов из языков Европы, Америки и древних классических языков. Смешанный характер английской лексики в XVI в. Заимствования из колониальных языков и французского в XVII в. XVIII – XX в. - наплыв заимствованных слов из самых различных языков мира. Пуристическая реакция против обилия заимствованных слов. Общество “Society for Pure English”. Продуктивность различных средств словопроизводства.</p>



## **6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий лекционного типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

*Тема 1. Связь истории языка с историей народа. Внешняя и внутренняя история языка.*

*Синхрония и диахрония.*

*Тема 2. Периодизация истории английского языка. Критерии периодизации. Характеристика основных периодов.*

*Тема 3. Эволюция форм существования изучаемого языка в ходе его исторического развития.*

*Тема 4. Историческая фонетика. Становление фонемной системы английского языка. Основные тенденции развития фонемной системы английского языка.*

*Тема 5. Историческая грамматика. Становление грамматических категорий английского языка. Основные тенденции развития грамматического строя английского языка.*

*Тема 6. Историческая лексикология. Становление словарного состава английского языка. Основные тенденции развития словарного состава английского языка.*

Рекомендуемая тематика практических занятий:

*Тема 1. Связь истории языка с историей народа.*

*Тема 2. Эволюция форм существования изучаемого языка в ходе его исторического развития.*

*Тема 3. Периодизация истории английского языка.*

*Тема 4. Историческая фонетика.*

*Тема 5. Среднеанглийский период*

*Тема 6. Новоанглийский период*

Вопросы для обсуждения:

Связь истории языка и истории народа Внешняя и внутренняя история языка. Синхрония и диахрония.

Исторические и лингвистические условия формирования изучаемого языка

Периодизация истории английского языка Критерии периодизации. Характеристика основных периодов.

Становление фонемной системы английского языка. Основные тенденции развития фонемной системы английского языка.

Древнеанглийский период

Основная тенденция в пополнении словарного состава – возрастающая роль заимствований. Заимствования из французского языка.

Новоанглийский период. Продуктивность различных средств словопроизводства. Развитие конверсии. Эпоха Возрождения. Наплыв в английский язык слов из языков Европы, Америки и древних классических языков. Смешанный характер английской лексики в XVI в. Заимствования из колониальных языков и французского в XVII в. XVIII – XX в. -

наплыв заимствованных слов из самых различных языков мира. Пуристическая реакция против обилия заимствованных слов. Общество “SocietyforPureEnglish”. Продуктивность различных средств словопроизводства.

### *Требования к самостоятельной работе студентов*

Работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций и учебной литературы, по следующим темам:

- Альфред Великий и его вклад в английскую культуру.
2. Анализ языковых особенностей «Беовульфа».
3. Английский язык в Шотландии и Ирландии.
4. Введение книгопечатания. Его роль в развитии английского языка.
5. Великое переселение народов и формирование варварских государств.
6. Влияние французского языка на развитие английского.
7. Возвышение Лондонского диалекта и отбор диалектных вариантов.
8. Возникновение сравнительно-исторического метода и его роль в изучении генетически родственных языков.
9. Дж. Чосер и его вклад в английскую культуру и языка.
10. Древнеанглийские письменные памятники и их диалектная соотнесенность.
11. Древнегерманские племена и их языки.
12. Изменения в системе сильных и слабых глаголов в среднеанглийский период.
13. История германской письменности.
14. Методика сравнительно-исторического анализа.
15. Нормализация орфографии английского языка.
16. Общеиндоевропейские черты в системе германского имени и глагола.
17. Общественный строй, быт, обычаи и верования древних германцев.
18. Развитие герундия в английском языке.
19. Развитие инфинитива в английском языке.
20. Развитие категории рода в английском языке.
21. Развитие причастия в английском языке.
22. Развитие строя английского предложения.
23. Распространение английского языка в мире в XIX веке.
24. Роль У. Шекспира в развитии английского языка.
25. Руническое письмо, его происхождение, основные памятники рунического письма.
26. Современные германские языки и их распространение на земном шаре.
27. Сравнительно-исторический метод на современном этапе развития.
28. Средства словопроизводства в древнеанглийском периоде.
29. Фонетические законы.
30. Фонетические изменения в ранний новоанглийский период.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разра-

ботку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## **7. Методические рекомендации по видам занятий**

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретным ситуациям из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## **8. Фонд оценочных средств**

### **8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины**

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 1.Связь истории языка с историей народа. Внешняя и внутренняя история языка. Синхрония и диахрония.	УК 5.1, 5.2, 5.3	Опрос, контрольная работа
Тема 2. Периодизация истории английского языка. Критерии периодизации. Характеристика основных периодов.	УК 5.1, 5.2, 5.3	Опрос, контрольная работа
Тема 3. Эволюция форм существования изучаемого языка в ходе его исторического развития.	УК 5.1, 5.2, 5.3	Опрос, контрольная работа
Тема 4. Историческая фонетика. Становление фонемной системы английского языка. Основные тенденции развития фонемной системы английского языка.	УК 5.1, 5.2, 5.3	Опрос, контрольная работа
Тема 5. Историческая грамматика. Становление грамматических категорий английского языка. Основные тенденции развития грамматического английского языка.	УК 5.1, 5.2, 5.3	Опрос, контрольная работа
Тема 6. Историческая лексикология. Становление развития словарного состава английского языка.	УК 5.1, 5.2, 5.3	Опрос, контрольная работа

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля

1. Древнеанглийский период датируется: а) 5 – 11 вв. н.э.  
б) 1 – 5 вв. н.э.  
в) 14 -16 вв. н.э.
2. Сущность Великого сдвига гласных заключается: а) в дифтонгизации гласных верхнего подъема; б) в удлинении гласного в открытом слоге;  
в) в сокращении долгого гласного перед группой согласных.
3. Лингвистические критерии периодизации истории английского языка предложил: а) О.Есперсен  
б) Г.Суит  
в) Б.А. Ильиш.
4. Класс древнеанглийских сильных глаголов соответствует:  
а) классу правильных глаголов в новоанглийском языке; б) классу неправильных глаголов в новоанглийском языке; в) классу модальных глаголов в новоанглийском языке.
5. Будущее действие в древнеанглийском языке выражалось: а) формой настоящего времени;  
б) формой перфекта;  
в) конструкцией модальный глагол + инфинитив.
6. Основой Лондонского диалекта XIV в. является: а) восточно-центральный диалект;  
б) юго-западный;  
в) юго-восточный (Кентский).
7. Аналитические формы глагола развились: а) в древнеанглийский период;  
б) в среднеанглийский период; г) в ранненовоанглийский.
8. Становление герундия в английском языке относится: а) к древнеанглийскому периоду;  
б) к среднеанглийскому периоду;  
в) к ранненовоанглийскому периоду.
9. Характерной чертой слабых глаголов является:  
а) образование прошедшего времени с помощью дентального суффикса;  
б) образование прошедшего времени с помощью чередования гласного в корне;  
в) образования прошедшего времени с помощью редупликации инициального согласного.

## 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине

### Образец контрольной работы:

10. Древнейший поэтический памятник английского языка: а) Беовульф  
б) Ормулум  
в) Кентерберийские рассказы.
11. Класс древнеанглийских сильных глаголов соответствует:
  - классу правильных глаголов в новоанглийском языке;
  - классу неправильных глаголов в новоанглийском языке;
  - классу модальных глаголов в новоанглийском языке.
12. Древнеанглийские слабые глаголы подразделялись на:
  - два класса;
  - три класса;
  - семь классов.
13. Древние английские существительные имели:
  - 7 падежей;
  - 4 падежа;
  - не имели падежной системы.
14. Наиболее поздней неличной формой глагола является:
  - инфинитив;
  - причастие;
  - герундий.
15. Будущее действие в древнеанглийском языке выражалось:
  - формой настоящего времени;
  - формой перфекта;
  - конструкцией модальный глагол + инфинитив.
16. Аналитические формы глагола развились:
  - в древнеанглийский период;
  - в среднеанглийский период;
  - в новоанглийский период.
17. Модальные слова появились:
  - в древнеанглийский период;
  - в среднеанглийский период;
  - новоанглийский период.
18. Формы прошедшего времени и причастия II древнеанглийские сильные глаголы образовывали:
  - чередованием корневой гласной;
  - прибавлением дентального суффикса;
  - прибавлением суффикса -ing.
19. Становление герундия в английском языке относится:
  - к древнеанглийскому периоду;
  - к среднеанглийскому периоду;
  - к ранненовоанглийскому периоду.
20. Характерной чертой древнеанглийских слабых глаголов является:
  - образование прошедшего времени с помощью дентального суффикса;
  - отсутствием форм прошедшего времени;
  - наличие четырех основных форм глаголов.
21. Древнеанглийский поэтический памятник английского языка:
  - Беовульф;
  - Ормулум;
  - Кентерберийские рассказы.
22. Лондонский диалект сложился на основе:
  - восточно-центрального;

- юго-западного;
  - юго-восточного.
23. Долгие гласные в среднеанглийском языке могли появиться:
- только в закрытом слоге;
  - только в открытом слоге;
  - в любой позиции.
24. Палатализация – это:
- аблаут;
  - i-умлаут;
  - сокращение долготы гласного.
25. Сущность Великого сдвига гласных заключается:
- в дифтонгизации гласных верхнего подъема;
  - в удлинении гласного в открытом слоге;
  - в сокращении долгого гласного перед группой согласных.
26. В каких позициях произошло удлинение кратких гласных в среднеанглийский период:
- -
27. Современное прочтение гласных в открытом типе слога - результат влияния:
- палатальной мутации;
  - преломления и дифтонгизации;
  - Великого сдвига долгих гласных.
28. Фиксация ударения на первом слоге привела к:
- нейтрализации и отпадению большинства окончаний;
  - выравниванию парадигмы сильных глаголов;
  - исчезновению звука [y, y:].
29. Первый перебой германских согласных носит имя:
- Р. Раска;
  - Я. Грима;
  - К. Вернера.
30. Ударение в английском языке является:
- форсированным;
  - тоническим;
  - фиксированным;
  - свободным.

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пяти-балльная шкала (академическая) оценка	Двух-балльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает низестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать	отлично	зачетно	86-100

		решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий			
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	<i>Включает низшего уровня уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		71-85
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

## 9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

Основная:

1. Иванов, А. В. История английского языка: тесты [Электронный ресурс]: учеб. пособие для бакалавриата и магистратуры/ А. В. Иванов; Нижегород. гос. лингвист. ун-т им. Н. А. Добролюбова. - Москва: Юрайт, 2019. - 1 on-line, 208 с.. - (Бакалавр и магистр. Академический курс). Имеются экземпляры в отделах: ЭБС Юрайт(1).

Дополнительная литература

1. Арнольд, И. В. Стилистика. Современный английский язык: учеб. для вузов/ И. В. Арнольд ; ред. П. Е. Бухаркин. - 4-е изд., испр. и доп.. - М.: Флинта: Наука, 2002. - 383 с. - Имеются экземпляры в отделах всего /all 47: УБ(45), НА(2)
2. Соскина, С.Н. History of the English Language [Электронный ресурс] = История английского языка: учеб. электрон. изд./ С. Н. Соскина; Балт. федер. ун-т им. И. Канта. - Калининград: БФУ им. И. Канта, 2015 on-line, 53 с.. - Бессрочная лицензия. Имеются экземпляры в отделах: ЭБС Кантиана(1)



3. Кухаренко, В. А. Практикум по стилистике английского языка = Seminars in Stylistics: учеб. пособие/ В. А. Кухаренко. - 3-е изд., испр.. - М.: Флинта: Наука, 2009. - 183 с. - (Учебное пособие). - Библиогр.: с.183 . Имеются экземпляры в отделах всего /all 52: УБ(50), НА(1), ч.з.Н4(1)

**10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Лань книги, журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

**11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – [www.lms-3.kantiana.ru](http://www.lms-3.kantiana.ru), обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- корпоративная платформа Microsoft Teams;
- установленное на рабочих местах студентов ПО: Microsoft Windows 7, Microsoft Office Standart 2010, антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security.

**12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими

средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Балтийский федеральный университет имени Иммануила  
Канта»  
Институт физико-математических наук и информационных технологий

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Модуль информационно-технологический»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Английский язык и второй иностранный язык по выбору»**

**Квалификация (степень) выпускника: бакалавр**

Калининград  
2022

## Лист согласования

**Составитель:** Марков Андрей Витальевич, ассистент института физико-математических наук и информационных технологий

Рабочая программа утверждена на заседании учебно-методического совета института физико-математических наук и информационных технологий

Протокол № 01/22 от «01» февраля 2022 г.

Председатель учебно-методического  
совета института физико-  
математических наук и информационных  
технологий

Первый заместитель директора  
ИФМНиИТ, к. ф.-м. н., доцент

Шпилевой А. А

Ведущий менеджер

Е.П.Ставицкая

## Содержание

1. Наименование дисциплины «Модуль информационно-технологический».
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.
7. Методические рекомендации по видам занятий
8. Фонд оценочных средств
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

## 1. Наименование дисциплины: «Модуль информационно-технологический»

Целью дисциплины является приобретение базовых знаний по вопросам программирования web - ресурсов на основе современных web - технологий.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
УК-6 Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	УК.6.1. Определяет свои личные ресурсы, возможности и ограничения для достижения поставленной цели.  УК.6.2. Создает и достраивает индивидуальную траекторию саморазвития при получении основного и дополнительного образования.  УК.6.3. Умеет обобщать и транслировать свои индивидуальные достижения на пути реализации задач саморазвития; умеет рационально распределять временные и информационные ресурсы.	<b>Знать</b> основные принципы разработки web - ресурсов. <b>Уметь</b> создавать современные web - ресурсы. <b>Владеть</b> практическими навыками программирования web - ресурсов на основе современных web - технологий

## 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Модуль информационно-технологический» представляет собой дисциплину части, формируемой участниками образовательных отношений блока дисциплин подготовки студентов.

## 4. Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

## 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
1	Раздел 1. Основы HTML5.	<p><u>Тема 1.1. Основы HTML. Простые теги.</u> Изучение основных правил (иерархия, порядок, адекватность), общей структуры страницы и тегов, типов атрибутов в HTML. Какие теги входят в простые теги. Их написание на HTML документе и цели существования, отображение на веб-странице.</p>
		<p><u>Тема 1.2. Сложные теги. Таблица.</u> Какие теги входят в сложные теги. Их написание на HTML документе и цели существования, просмотр структуры, а также отображения на веб-странице. Создание таблицы на веб-страницах, изучение его структуры, а также дополнительных тегов, которые входят в таблицу, написание атрибутов и просмотр на веб-страницах.</p>
2	Раздел 2. Основы CSS3.	<p><u>Тема 2.1. Основы CSS. Обтекание и позиция.</u> Типы и структуры селекторов. Построения таблицы стилей. Использование иерархичности в таблице стилей. Адекватность написания. Понятия обтекания и позиции. Изучение обтеканий слева и справа. Рассмотрение на веб-странице, после добавления свойств обтеканий. Виды позиций и их особенности. Взаимодействия позиции с обтеканиями. Особенность перемещения блока при позициях: fixed, absolute и relative.</p> <p><u>Тема 2.2. Цвет. Background. Градиент.</u></p>

		<p>Особенности цвета в цифровом пространстве. Способы задания их в CSS3. Понимание свойства color. Понятие background'a. Особенности CSS3 в изменениях background'a. Отображение на странице. Понятие градиента в HTML5 и CSS3. Виды градиентов. Возможности каждого градиента. Просмотр градиентов на веб-странице.</p>
		<p><u>Тема 2.3. Шрифты. Структура тега.</u> Способы измерений тегов с помощью CSS3. Размер шрифтов, семейство, курсив, полужирность, представление строчных букв. Изменения текста с помощью оформления (подчеркивания, зачеркивания и надчеркивания), абзацный отступ, регистра, теней и горизонтального выравнивания. Структуры тегов. Особенности элементов структуры тегов, и их написания в CSS3. Дополнительные свойства для преобразования структуры тегов.</p>
		<p><u>Тема 2.4. Overflow. Display.</u> <u>Псевдоэлементы.</u> Изучение свойств overflow. Виды значений display. Значения display тегов по умолчанию. Рассмотрения изменения тегов при других значений. Определение псевдоэлементов. Написание их в таблице стилей. Особенности каждого псевдоэлемента.</p>
3	Раздел 3. Теги, связанные с поисковые системами и скриптами. Псевдоклассы.	<p><u>Тема 3.1. Исполняемые теги.</u> <u>Псевдоклассы.</u> Теги входящие в исполняемые теги. Зависимость от значений атрибута type в теге input. Атрибуты тегов a, textarea, canvas, select, input. Определение псевдоклассов. Написание их в таблице стилей. Особенности основных псевдоклассов.</p> <p><u>Тема 3.2. Теги контейнера head.</u> Понятие тегов, написанных в контейнере head. Взаимодействия их с поисковыми системами. Рассмотрение атрибутов тегов и их значения.</p>

## 6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий *лекционного* типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):



- Тема 1. Основы HTML. Простые теги.
- Тема 2. Сложные теги. Таблица.
- Тема 3. Основы CSS. Обтекание и позиция.
- Тема 4. Цвет. Background. Градиент.
- Тема 5. Шрифты. Структура тега.
- Тема 6. Overflow. Display. Псевдоэлементы.
- Тема 7. Исполняемые теги. Псевдоклассы.
- Тема 8. Теги контейнера head.

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

1. Построение HTML документа с помощью простых тегов.
2. Построение HTML документа с помощью сложных тегов.
3. Верстка веб-страницы с помощью свойств обтеканий и позиций.
4. Построение блоков с перекрашиванием цвета текста с помощью таблицы стилей, создание градиентов.
5. Преобразование текста и построение фиксированных размеров блоков.
6. Добавление ползунков и псевдоэлементов. Изменения показа тега на веб-странице.
7. Верстка веб-сайта с тремя веб-страницами.

Требования к самостоятельной работе студентов:

1. Работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций и учебной литературы, по пройденным темам.
2. Выполнение домашнего лабораторного задания, предусматривающего выполнение задания, выданного на практических занятиях, по изученным темам.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме

самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## 7. Методические рекомендации по видам занятий

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретным ситуациям из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Раздел 1. Основы HTML5.	УК-6	Выполнение лабораторных работ. Устный опрос.
Раздел 2. Основы CSS3.	УК-6	Выполнение лабораторных работ. Устный опрос.
Раздел 3. Теги, связанные с	УК-6	Выполнение лабораторных работ.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
поисковые системами и скриптами. Псевдоклассы.		Устный опрос.

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля

Примерные вопросы для устного опроса:

### РАЗДЕЛ 1. ОСНОВЫ HTML5.

#### Тема 1.1. Основы HTML. Простые теги.

1. Основные правила построения HTML документа.
2. Общее построение тегов и атрибутов.
3. Определение тегов входящие в простые теги.

#### Тема 1.2. Сложные теги. Таблица.

4. Определение тегов входящие в сложные теги.
5. Атрибуты тегов video, audio, ul, ol.
6. Общая структура таблицы.
7. Атрибуты таблицы и его составных тегов.

### РАЗДЕЛ 2. ОСНОВЫ CSS3.

#### Тема 2.1. Основы CSS. Обтекание и позиция.

1. Общая структура построение таблицы стилей.
2. Определения селектора и способы задания их.
3. Смысл значений обтеканий на веб-странице.
4. Виды позиций.
5. Функциональность видов позиций.
6. Правило работы с сдвигами блока.

#### Тема 2.2. Цвет. Background. Градиент.

7. Способы задания цвета через CSS3
8. Название свойства, изменяющиеся цвет текста.
9. Способы задания background'a.
10. Виды градиентов.

#### Тема 2.3. Шрифты. Структура тега.

11. Основные измерения размеров в CSS3.
12. Способы задания шрифтов.
13. Структура тегов.
14. Определения элементов структуры тегов.

#### Тема 2.4. Overflow. Display. Псевдоэлементы.

15. Какое значение лучше использовать в свойствах overflow?
16. Виды display.
17. Назвать псевдоэлементы и функциональность.

### РАЗДЕЛ 3. ТЕГИ, СВЯЗАННЫЕ С ПОИСКОВЫЕ СИСТЕМАМИ И СКРИПТАМИ. ПСЕВДОКЛАССЫ.

#### Тема 3.1. Исполняемые теги. Псевдоклассы.

1. Исполняемые теги.
2. Типы input.

3. Объяснение работы nth-child.

4. Псевдоэлементы.

### **Тема 3.2. Теги контейнера head.**

5. Теги контейнера head.

6. Работа description.

7. Виды значений атрибута target у тега base.

## Типовые задания для лабораторных работ:

### **Лабораторная работа №1. Построение HTML документа с помощью простых тегов.**

- Разместить на созданном сайте взятое из интернета любое стихотворение (указать название и автора произведения в виде заголовков).
- Указать ссылку на источник.
- Вставить изображение, подходящее к содержанию стихотворения.
- Написать информацию об авторе стихотворения в теге fieldset, находящиеся в скрывающем теге details с названием.

### **Лабораторная работа №2. Построение HTML документа с помощью сложных тегов.**

Выбрать любую тематику (озаглавьте ее), для которой должны выполняться задачи:

- Написать промаркированный или пронумерованный список с несколькими определениями с помощью тройки элементов <dl>, <dt>, <dd>.
- Показать аудиозапись или видео (атрибут poster обязателен).
- Создать таблицу с названием, которая имеет не менее трех столбцов. Указать название разделов столбцов, выровнять по центру элементы таблицы как по вертикали, так и по горизонтали. Толщина рамки таблицы должна равняться 3.

### **Лабораторная работа №3. Верстка веб-страницы с помощью свойств обтеканий и позиций.**

Создать страницу, в которой нужно:

- Разместить два блока с фиксированной позицией вверху страницы, при этом имея свойство обтекания по правой стороне.
- Разместить три блока под фиксированными блоками, при этом имея обтекание по левой стороне, а еще разместить подвал страницы.
- Каждый блок и подвал должен содержать какую-нибудь информацию (текст, изображение и т.д.) с оглавлением.

### **Лабораторная работа №4. Построение блоков с перекрашиванием цвета текста с помощью таблицы стилей, создание градиентов.**

- Страница должна иметь на фоне узор, который будет олицетворять одну целостную картинку через repeat.
- Разместить четыре блока.
- Написать текст (первая буква должна обозначаться уникальным цветом), озаглавить и поставить изображение об одном любом объекте (цветы, мебель, животное и т.д.), для каждого блока свой объект. Придать цвет тексту, выражающий основной цвет данного объекта. Фон заданных блоков должны быть полупрозрачны (от 0.4 до 0.8) и отчетливо показывать

содержание текста об объекте.

- Создать таблицу, состоящую из двух строк и двух столбцов, в котором на каждой ячейке будут размещены четыре вида градиента (линейный, радиальный, повторный линейный, повторный радиальный), содержащие три цвета.

### **Лабораторная работа №5. Преобразование текста и построение фиксированных размеров блоков.**

Построить сайт следующим способом:

- Разместить фон на всей странице (использовать свойство cover)
- Первый блок должен иметь отступ слева в 10px, сам блок должен быть в ширину 620px, а высота не более 1020px.
- Блок второй (ширина: 560px, высота: 560px) должен иметь отступ слева 23px.
- Все два блока должны обтекать справа и содержать внутренние поля вокруг элемента слева и справа равные 12px.
- Блоки третий (ширина: 500px, высота: 160px), четвертый (ширина: не более 400px, высота: 800px) должны обтекать слева при этом, имея отступ справа равной 32px и сверху равной 5px, а внутренние поля по левой и правой стороне равны 20px.
- Блок пятый (ширина: 900px, высота: 300px) должен располагаться горизонтально посередине страницы и отступать сверху на 30px.
- Все вышеперечисленные блоки должны различаться видами границ окрашенными различными цветами равной толщины 4px. Один любой блок должен быть округлен.
- Текст (представлен на следующей странице) должен в каждом блоке не выходить за рамки блока. Размер текста, должен охватывать весь блок, различаться оформлением в зависимости от блока и повторять все моменты текста (использовать только свойства шрифтов).
- Создать таблицу, которая имеет отступы сверху и снизу по 40px, а слева равной 20%, в которой должны указываться наименование (его порядковый номер) блока, какой размер шрифта был сделан для охвата всего блока, какое было использовано семейство шрифта, какой тип границы блока и в какой цвет покрашены границы. Внутренние поля ячеек должны равняться 10px, а размеры ячеек равняться 180px на 120px. Границы ячеек должны быть неразрывны и размер их должен равняться 5. Выровнять по центру элементы таблицы как по вертикали, так и по горизонтали.

### **Лабораторная работа №6. Добавление ползунков и псевдоэлементов. Изменения показа тега на веб-странице.**

- Шрифт всех текстов должен равняться 18pt.
- У каждого блока и у всей страницы должен быть background.
- Все кавычки в тексте должны быть прописаны с помощью свойства quotes.
- Создать два блока отступающие от левого края на 100px, в которых содержатся по три блока имеющие свойство inline-block и отступ слева по 50px, кроме первого.
- В первом внешнем блоке высотой 300px поставить свойство overflow-y, в нем три блока шириной 300px отвечают за тексты (представленные ниже), где первая буква должна быть больше в полтора раза всего текста и

- выделяется уникальным цветом с помощью псевдоэлементов.
- Добавить блочный текст (представленный ниже) после основного с помощью псевдоэлементов, каждому из трех блоков и выделить их фоном разного цвета. Выделить от основного текста чертой.
  - Второй внешний блок шириной равной 1400px отступает сверху от первого внешнего блока на 20px. В данном блоке три внутренних блока должны быть высотой и шириной равной 300px и иметь свойство overflow-y, где первая строка должна быть выделена уникальным цветом, а размер больше в два раза всего текста с помощью псевдоэлементов
  - Добавить блочный текст (представленный ниже) перед основным текстом с помощью псевдоэлементов, содержащимся во внутренних блоках, выделить его фон цветом и сделать наклонное начертание.
  - При выделении основного текста, текст окрашивается в лайм, а фон становится черным с помощью псевдоэлементов.
  - Текст должен содержаться в одном теге <p> и нельзя использовать элемент <br>, поэтому нужно прописывать тег <span> и присваивать свойство block.

### 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине

#### Примерный перечень вопросов к зачету:

1. Определение, основные правила, формат файла HTML.
2. <!doctype html>, head, body, Структура тега, структура атрибута.
3. Теги div, p, details, fieldset, h1 (2 – 6).
4. Функциональность тегов a и img, и их атрибуты.
5. Тройка тегов dl, dt, dd. Теги ul, ol, и их атрибуты.
6. Теги video и audio, совместимость форматами медиа-файлов с браузерами, атрибуты общие и преимущественные у тега video.
7. Теги таблиц, общая структура. Работоспособность атрибутов с тегами таблиц.
8. Определение, общая структура CSS, селекторы, способы связи с HTML документом.
9. Свойство обтекания, значения и запрет обтеканий.
10. Позиции, значения и сдвиги объекта.
11. Способы задания значений цветов в CSS3. Цвет текста и полная прозрачность.
12. Свойства заднего фона объекта и их значения.
13. Градиенты, виды, и способы их написания.
14. Единицы измерения в CSS.
15. Шрифты в CSS. Правило написания, значения.
16. Регистр, тени, курсив и черта.
17. Структура тегов. Прокручивание текста при фиксированном блоке.
18. Свойство display. Какие по умолчанию значения свойства display имеют теги.
19. Псевдоэлементы. Виды псевдоэлементов.
20. Теги select, textarea, canvas.
21. Виды тега input.
22. Псевдоклассы не связанные с выбором тега для придания свойств.
23. Псевдоклассы связанные с выбором тега для придания свойств.
24. Теги base, link, script, style, title.
25. Тег meta. Атрибуты и значения.

### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	86-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		71-85
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

## **9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.**

### **Основная литература**

1. Цыгулин, А. А. Основы веб-программирования : учебное пособие / А. А. Цыгулин. - Новосибирск : Изд-во НГТУ, 2020. - 64 с. - ISBN 978-5-7782-4197-8. - Текст :

- электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1866934> (дата обращения: 08.04.2022). – Режим доступа: по подписке.
2. Вагин, Д. В. Современные технологии разработки веб-приложений : учебное пособие / Д. В. Вагин, Р. В. Петров. - Новосибирск : Изд-во НГТУ, 2019. - 52 с. - ISBN 978-5-7782-3939-5. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1866926> (дата обращения: 08.04.2022). – Режим доступа: по подписке.

### **Дополнительная литература**

1. Хорстманн, К. С. Современный JavaScript для нетерпеливых : практическое пособие / Кэй С. Хорстманн ; пер. с англ. А. А. Слинкина. - Москва : ДМК Пресс, 2021. - 288 с. - ISBN 978-5-97060-177-8. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1225356> (дата обращения: 23.03.2022). – Режим доступа: по подписке.
2. Брылева, А. А. Программные средства создания интернет-приложений : учебное пособие / А. А. Брылева. - Минск : РИПО, 2019. - 377 с. - ISBN 978-985-503-934-2. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1088292> (дата обращения: 23.03.2022). – Режим доступа: по подписке.
3. Маркарян, Л. В. Инструментальные средства Internet-технологий : лабораторный практикум / Л. В. Маркарян. - Москва : Изд. Дом НИТУ «МИСиС», 2018. - 92 с. - ISBN 978-5-907061-76-7. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1232369> (дата обращения: 23.03.2022). – Режим доступа: по подписке.

### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Лань книги, журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – [www.lms-3.kantiana.ru](http://www.lms-3.kantiana.ru), обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;



- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- корпоративная платформа Microsoft Teams;
- установленное на рабочих местах студентов ПО: Microsoft Windows 7, Microsoft Office Standart 2010, антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security.
- специализированное ПО (при наличии): Notepad++ (свободное ПО);
- Веб-браузер Google Chrome (свободное ПО).

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего  
образования «Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта»  
Институт гуманитарных наук

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**  
**«Коммуникационный модуль»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Английский язык и второй иностранный язык по выбору»**

**Квалификация (степень) выпускника: бакалавр**

Калининград  
2022

## Лист согласования

**Составитель:** Остапенко Анжелика Анатольевна, кандидат филологических наук, доцент

Рабочая программа утверждена на заседании научно-методическим советом Института гуманитарных наук

Протокол № 1 от «10» февраля 2022 г.

Председатель научно-методического совета,  
кандидат исторических наук, доцент

В.Н. Маслов

Заместитель директора Института гуманитарных наук,  
руководитель ОПОП ВО «Реклама и связи с общественностью»  
и «Журналистика»

А.В. Сивкова

## Содержание

1. Наименование дисциплины/модуля «Коммуникационный модуль».
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.
7. Методические рекомендации по видам занятий
8. Фонд оценочных средств
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля
  - 8.3. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

## 1. Наименование дисциплины (модуля): «Коммуникационный модуль»

*Цель освоения дисциплины (модуля)* — овладение основами как бытовой, так и деловой коммуникации путем совершенствования навыков всех видов речевой деятельности (чтения, письма, говорения, слушания).

*Задачи изучения дисциплины (модуля):*

- повысить уровень общей культуры и грамотности, уровень гуманитарного мышления;
- усвоить блок теоретических понятий и терминов, необходимых в сфере коммуникации;
- сформировать четкое представление о возможностях и богатстве родного языка, которое поможет расширить общегуманитарный кругозор, опирающийся на владение богатым коммуникативным, познавательным, и эстетическим потенциалом русского языка.;
- сформировать умение видеть коммуникативные, логические и речевые ошибки и не допускать их в своей речи;
- научить строить грамотные и эффективные тексты как в письменной, так и в устной форме в соответствии с условиями, ситуацией и задачами общения.
- сформировать у студентов представление об основных знаниях, умениях и навыках, необходимых специалисту в области коммуникации, для успешной работы по своей специальности в сфере делового общения.
- сформировать основы знаний по теории деловой коммуникации и практических навыков по их целенаправленной речевой деятельности как носителей русского языка.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
УК-6	УК-6.1. Оценивает личностные ресурсы по достижению целей саморазвития и управления своим временем на основе принципов образования в течение всей жизни. УК-6.2. Критически оценивает эффективность использования времени и других ресурсов при реализации траектории саморазвития	<b>Знать:</b> основные стратегии выстраивания траекторий саморазвития <b>Уметь:</b> управлять своим временем и выстраивать траекторию саморазвития. <b>Владеть:</b> навыками саморазвития

## 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Коммуникационный модуль» представляет собой сквозной модуль для разных программ бакалавриата 3 курса.

## 4. Виды учебной работы по дисциплине

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий.

### **5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам**

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Основные понятия (категории) и проблемы, рассматриваемые в теме
1	<i>Тема 1. Коммуникативные модели. Виды и типы коммуникации</i>	<i>Русский язык в начале XXI века: функции языка и глобальные коммуникативные формации; норма и «не-норма»: динамика языковой правильности. Понятие литературного языка. Нормативный, коммуникативный и этический аспекты устной и письменной речи. Основные единицы общения. Основные направления совершенствования навыков грамотного письма и говорения. Роль языковой нормы в становлении и функционировании литературного языка. Типы норм. Типы словарей. Принципы выделения стилей. Взаимодействие стилей.</i>
2	<i>Тема 2. Человек в мире знаков: вербальная и невербальная коммуникация. Языковая норма</i>	<i>Моделирование коммуникации: коммуникативные модели, коммуникативные ситуации, коммуникативные роли. Шумы и барьеры в общении. Стратегии и тактики коммуникации.</i>
3	<i>Тема 3. Психология коммуникации</i>	<i>Характеристики коммуникативной личности (эго-состояния); психология диалога; коммуникативная позиция и коммуникативное равновесие. Теория коммуникативных ролей. Треугольник Карпмана.</i>
4	<i>Тема 4. Культура официально-деловой речи</i>	<i>Язык и стиль распорядительных документов. Язык и стиль коммерческой корреспонденции. Язык и стиль инструктивно-методических документов. Языковые нормы делового стиля. Сфера функционирования, жанровое разнообразие. Типы документов. Языковые формулы официальных документов. Реклама в деловой речи. Речевой этикет в документе.</i>
5	<i>Тема 5. Публичное выступление. Устная деловая коммуникация: средства и организация</i>	<i>Голос, дыхательные гимнастики, структурирование текста, работа с аргументами, убеждающее выступление, словесная импровизация. Особенности устной публичной речи. Оратор и его аудитория. Типы аргументов. Композиция выступления. Подготовка речи. Словесное</i>

		<p>оформление публичного выступления. Понятливость, информативность и выразительность публичной речи. Особенности устной специально ориентированной коммуникации. Условия и формы устной официально-деловой коммуникации. Параметры устной коммуникации в официально-деловой сфере. Организация типовых устных текстов. Этико-лингвистические особенности телефонной коммуникации. Деловое совещание: лингвистический аспект. Интервью: психолингвистические особенности. Устная публичная речь. Презентация. Эффективная презентация. приемы работы с текстом, мультимедиа и другими средствами популяризации информации</p>
6	<p>Тема 6. Этические нормы делового общения</p>	<p>Теоретические предпосылки становления этики делового общения. Нравственные эталоны и образцы поведения руководителя. Деловая этика и её специфика. Этические принципы деловой коммуникации. Развитие деловой культуры в России и за рубежом. Общие черты современного российского предпринимательства. Современные взгляды на место этики в деловом общении: возможное противоречие между этикой и бизнесом. Кодекс предпринимательской этики. Основы деловой этики.</p> <p>Особенности этики делового общения в западноевропейской культурной традиции. Расширение содержания этики деловых отношений: этика бизнеса и социальная ответственность (в области здравоохранения, социальной за щиты, общественной безопасности, защиты гражданских прав, интересов потребителя, защиты среды обитания ит. д.). Типология конфликтов. Стадии развития конфликта. Понятие конфликта. Классификация конфликтов в бизнесе: внутри-личностные, межличностные, между личностью и организацией; горизонтальные, вертикальные, смешанные и др.</p>
7	<p>Тема 7. Условия успешности общения. Речевое взаимодействие</p>	<p>Успешность коммуникации: коммуникативный кодекс, коммуникативные качества речи, коммуникативная компетенция. Сложная аудитория, «вредные слушатели», цепляющие приемы, метасообщение, конгруэнтное сообщение (кейсы). Современная интерпретация риторического канона. Семиотические предпосылки речевого взаимодействия. Базовые стратегии интерпретации действительности. Взаимодействие в речи как деятельность.</p>

## **6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

Рекомендуемая тематика учебных занятий *лекционного* типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

*Тема 1. Коммуникативные модели. Виды и типы коммуникации*

*Тема 2. Человек в мире знаков: вербальная и невербальная коммуникация. Языковая норма*

*Тема 3. Психология коммуникации*

*Тема 4. Культура официально-деловой речи*

*Тема 5. Публичное выступление. Устная деловая коммуникация: средства и организация*

*Тема 6. Этические нормы делового общения*

*Тема 7. Условия успешности общения. Речевое взаимодействие*

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

*Тема 1. Коммуникативные модели. Виды и типы коммуникации:*

1.1. Работа с голосом (тон, тембр, резонаторы).

1.2. Работа над языковыми нормами.

1.3. Выявление симптомов, символов и знаков в невербальном общении.

*Тема 2. Человек в мире знаков: вербальная и невербальная коммуникация. Языковая норма*

2.1. Определение основных моделей

2.2. Коммуникативное равновесие

2.3. Определение типов информации

*Тема 3. Психология коммуникации*

3.1. Типы восприятия

3.2. Транзактный анализ

3.3. Четырехфакторная модель сообщения

3.4. Виды слушания

3.5. Ассертивное принятие критики

*Тема 4. Культура официально-деловой речи*

4.1. Общая характеристика официально-делового стиля: сфера применения, подстили и жанры.

4.2. Языковые и текстовые нормы официально-делового стиля. Языковые формулы официальных документов. Интернациональные свойства русской официально-деловой письменной речи.

4.3. Типы документов. Язык и стиль распорядительных документов

*Тема 5. Публичное выступление. Устная деловая коммуникация: средства и организация*

5.1. Оратор и его аудитория.

5.2. Подготовка речи: выбор темы, цель речи, основные приемы поиска материала.



- 5.3.Композиция публичного выступления.
- 5.4.Приемы изложения и объяснения содержания речи.
- 5.5.Аргументация в ораторской речи.
- 5.6.Монолог и диалог в публичных выступлениях.
- 5.7.Речевые тактики и стратегия общения.

#### *Тема 6. Этические нормы делового общения*

- 6.1.Этические нормы и этические кодексы
- 6.2.Вербальный и невербальные особенности
- 6.3.Этические принципы деловой коммуникации в странах Европы, Америки и Азии

#### *Тема 7. Условия успешности общения. Речевое взаимодействие*

- 7.1. Контакт оратора с аудиторией.
- 7.2. Как повысить интерес слушателей к выступлению?
- 7.3. Как готовиться к выступлению.
- 7.4. Оценка эффективности публичного выступления.

Требования к самостоятельной работе студентов:

*Выполнение домашнего задания по темам дисциплины, выдаются на практических занятиях.*

### **7. Методические рекомендации по видам занятий**

#### **Лекционные занятия**

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

#### **Практические и семинарские занятия**

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

#### **Самостоятельная работа**

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретным ситуациям из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

### **8. Фонд оценочных средств**

#### **8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины**

Основными этапами формирования указанной компетенции при изучении дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций			Текущий контроль по дисциплине
		текущий контроль по дисциплине	рубежный контроль по дисциплине	итоговый контроль по дисциплине	
Тема 1. Коммуникативные модели. Виды и типы коммуникации.	УК-6	Работа на практических занятиях	Подготовка хрии	зачет	устно; электронно (портал БРС)
Тема 2. Человек в мире знаков: вербальная и невербальная коммуникация. Языковая норма.	УК-6	Работа на практических занятиях	Собеседование	зачет	устно; электронно (портал БРС)
Тема 3. Психология коммуникации	УК-6	Работа на практических занятиях	Проверка конспектов, круглый стол, эссе	зачет	устно; электронно (портал БРС)
Тема 4. Культура официально-деловой речи	УК-6	Работа на практических занятиях	Активность на занятиях. Участие во фронтально-коллективной и групповой формах работы.	зачет	устно; электронно (портал БРС)
Тема 5. Этические нормы делового общения	УК-6	Работа на практических занятиях	устные ответы, участие в дискуссии, письменные работы	зачет	устно; электронно (портал БРС); создание проекта
Тема 6. Публичное	УК-6	Работа на практических занятиях	устные ответы,	зачет	Проектная деятельность

выступление. Устная деловая коммуникация: средства и организация.		занятиях	участие в дискуссии, письменные работы		
Тема 7. Условия успешности общения. Речевое взаимодействие.	УК-6	Работа на практических занятиях	устные ответы, участие в дискуссии, письменные работы	зачет	Проектная деятельность

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля

*Например,*

1. Вот результаты эксперимента. Хорошенькая журналистка останавливала мужчин-туристов в центре города, на мосту, брала интервью и невзначай оставляла свой телефон. В другом случае она делала то же самое, но на подвесном мостике, перекинутом в горах через бурлящей в ущелье поток. После экспериментов ей позвонили, соответственно, 2 и 8 мужчин. Почему?

2. Объясните почему именно так рекомендуется поступать при тренировке щенков:

- учить щенка лучше на голодный желудок;
- когда учат его приходить на зов – стараются уходить (а не приближаться к щенку);
- поощряют щенка только за выполненные действия, а не «за старание», которое он прилагает;
- когда собака начнёт подходить на зов, начинают чередовать поощрения: то кусочек колбасы, то просто поглаживание ...

3. В застойное время на одном из предприятий рабочие выносили детали через проходную. Начальник охраны разместился в помещении над проходной с биноклем и телефоном – так он сообщал подчинённым обыскать тех рабочих, кто поправлял что-то под пальто на подходе к проходной... И почти всегда его указание приносило «улов». На каком эффекте были основаны действия начальника?

4. Дайте комментарий: почему эстрадные исполнители добиваются, чтобы на их концертах публика им подпевала, хлопала, раскачивалась и т.п.?

5. Почему торговцы на восточном базаре стремятся, чтобы покупатель непременно взял их товар в руку?

6. Часто западные продукты, (йогурт, сыр, сырки), расфасованы в упаковки объёмом, чуть меньше необходимого для насыщения питающегося. Какую цель ставят изготовители продуктов и на каком психофизиологическом эффекте основано решение?

7. Невский проспект. Художник продаёт картины за 15 руб. Никто не покупает... Тогда он вставляет под стекло 100 рублёвую купюру – и указывает цену 115 руб. Картины начинают раскупаться. Почему?

8. Банк в американском штате Канзас подвергся удачному нападению... голого грабителя. А крупный магазин в Голландии разграбили ясным днём шесть дам, обнажённых до пояса. На что рассчитывали грабители?

9. В Швейцарских Альпах путника призывают не рвать цветы. Но призывы эти сделаны с учётом национальных стереотипов. Определите, какая надпись выполнена по-

немецки, по-английски и по-французски: «Наслаждайтесь цветами, но не обрывайте их!»; «Пожалуйста, не рвите цветы!»; «Цветы не рвать».

10. Есть деревенский способ лечения больного зуба: надо просто придти в полночь на кладбище и грызть этим зубом свечку на церковной паперти. Проверено: боль проходит. Почему?

11. Как объяснить «закон цирка»: артисту нельзя уходить с манежа, не выполнив неудавшийся с первого раза трюк?

12. Почему в лондонском метро (а затем и в других городах и странах) таблички «НЕТ ВЫХОДА», заменили на «ВЫХОД РЯДОМ»?

13. Как, с точки зрения учения о доминанте А.А. Ухтомского, объяснить известный эффект: когда спешишь в толпе, то буквально все мешают?

14. Донорство – уважаемая во всём мире деятельность. Предложите меры по ВОЗВЫШЕНИЮ имиджа доноров в глазах общества, затратив на это минимум государственных средств...

15. Почему даже очень популярный артист должен время от времени кланяться публике?

16. Писатель Д. Хармс говорил: «Телефон у меня простой 32-08. Запомнить легко: тридцать два зуба и восемь пальцев». Факт: после этого люди запоминали этот номер хорошо. Объясните – почему?

17. Прокомментируйте, почему срабатывает на прохожих фраза удачливого нищего: «Дайте мне 5 рублей, а я Вам 10 ... (пауза) спасибо».

18. В США законодательно запрещены заверения типа «Наша фирма – лучшая». Обходя это ограничение, сотрудники крупнейшей компании по прокату автомобилей носят значки с надписью, начинающейся так: «Мы в своём бизнесе – вторые ...» Что же написано на значке дальше?

### **8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине**

1. История, современное состояние и перспективы развития официально-делового стиля русского языка.

2. Официально-деловой стиль в системе стилей современного русского литературного языка.

3. Общелитературная норма и стилевое своеобразие деловой речи. Проблема канцелярита. Основные жанры служебных документов. Взаимодействие жанра и стиля.

4. Цифровая информация в текстах служебных документов.

5. Географические названия; наименования учреждений, предприятий, организаций, должностей, документов в текстах служебных документов (проблемы использования прописных букв и кавычек).

6. Порядок слов и строение предложения в текстах служебных документов.

7. Композиция текста документа. Понятие этикетной рамки.

8. Логические основы композиции текста документа. Правила деления понятий.

9. Логические правила дефиниции. Ошибки в определениях.

10. Логические правила аргументации. Приемы проверки аргументов.

11. Основные принципы работы редактора. Специфика редактирования текстов служебных документов.

12. Основные принципы возвышения имиджа.

13. Характерные черты и значение рекламы и антирекламы в процессе коммуникативного взаимодействия.

14. Принцип обратной связи. Организация деятельности приёмных и отделов жалоб и обращений граждан.

15. Функции, задачи и порядок работы пресс-центра.

16. Виды и типы активного слушания.

17. Условия успешности общения. Коммуникативные качества речи.
18. Этические кодексы и способы их восприятия.
19. Симптомы, символы и знаки в невербальной коммуникации.
20. Структура публичного сообщения. Способы работы с «трудной аудиторией».

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	86-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		71-85
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55



## 9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

### Основная литература

1. Александров, Д. Н. Риторика: учеб. пособие для студ. вузов/ Д. Н. Александров. - М.: Флинта: Наука, 2002. - 623 с.
2. Александров, Д.Н. Логика. Риторика. Этика: учеб. пособие/ Д. Н. Александров. - М.: Флинта: Наука, 2003. - 165 с.
3. Александров, Д.Н. Риторика или Русское красноречие: учеб. пособие для студ. вузов/ Д. Н. Александров. - 2-е изд., перераб. и доп.. - М.: ЮНИТИ, 2003. - 351 с.
4. Аннушкин, В. И. Риторика. Вводный курс [Электронный ресурс]: учеб. пособие/ В. И. Аннушкин. - 5-е изд., стер.. - Москва: Флинта, 2015. –
5. Альтшуллер Г.С., Вёрткин И.М., Как стать гением. Жизненная стратегия творческой личности, Минск, «Беларусь», 1994 г.
6. Анцупов А.Я., Шипилов А.И. Конфликтология: Учебник для вузов – М.: ЮНИТИ, 1999.
7. Берн, Ш. Гендерная психология: пер. с англ./ Ш. Берн ; пер. Л. Царук, пер. М. Моисеев, пер. О. Боголюбова, пер. С. Рысев. - 2-е изд., междунар.. - СПб.: Прайм-ЕВРОЗНАК: Нева; М.: ОЛМА-ПРЕСС, 2002. - 318 с.: ил. - (Секреты психологии). - Библиогр.:с.306-318. - ISBN 0-07-009182-X. - ISBN 5-93878-019-5:
8. Бычков В. В. Эстетика. М.: Акад. Проект: Фонд " Мир", 2011.
9. Бычков В. В. Эстетическая аура бытия. Современная эстетика как наука и философия искусства. М.: МБА, 2010.
10. Бодалев А.А. Личность и общение.- М.: “Педагогика”,2003,- 272 с.
11. Блэк С., Паблик Рилейшнз. Что это такое?, М., 1990 г.
12. Чалдини Р., Психология влияния, С-П, «Питер», 1999 г.
13. Гойхман О.Я., Надеина Т.М. Основы речевой коммуникации: Учебник для вузов / Под ред проф. Гойхмана. –М.: ИНФРА-М, 1997.
14. Коноплева, Н. А. Психология делового общения: учеб. пособие : для вузов/ 15.Коноплева Н. А.; РАО, Моск. психолого-социал. ин-т. - М.: Флинта: МПСИ, 2008. – 406.
16. Лебедева, М. М. Технология ведения переговоров: учеб. пособие для вузов/ М. М. Лебедева; Моск. гос. ин-т междунар. отношений (ун-т) МИД России. - М.: Аспект Пресс, 2010. – 190. [Эл. библ. Система]

### Дополнительная литература

1. Грушин Б.А., Массовое сознание, М., 1997 г.
2. Дмитриев А. и др. Неформальная политическая коммуникация, М., 1997 г.
3. Доценко Е.Л., Психология манипуляции, М., 2006 г.
4. Зверинцев А.Б., Коммуникационный менеджмент, С-П., «Союз», 1997 г.
5. Лебедева Т., Путь к власти, М., 1995 г.
6. Лебон Г. Психология масс, С-Пб., 1995г
7. Макиавели Н., Государь, М. «Планета», 1990.
8. Пашенцев Е.Н., Паблик рилейшнз: от бизнеса до политики, М., «Финпресс», 2000 г.
9. Панфилова А.П. Деловая коммуникация в профессиональной деятельности: Учебное пособие. – СПб.: Знание, 2010.  
Barker L.L., Communication, Englewood Cliffs, 1984.Seitel F.P., The Practice of Public Relation, N.Y. etc, 1992

## 10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Лань книги, журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

#### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – [www.lms-3.kantiana.ru](http://www.lms-3.kantiana.ru), обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- корпоративная платформа Microsoft Teams;
- установленное на рабочих местах студентов ПО: Microsoft Windows 7, Microsoft Office Standart 2010, антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security.

#### **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Балтийский федеральный университет имени Иммануила  
Канта»  
Институт гуманитарных наук

«Утверждаю»:  
Директор  
Институт гуманитарных наук  
(наименование института/колледжа)  
Цвигун Т.В.  
(подпись) (ФИО директора)  
«10» «февраля» 2022 г.  
М.П.  
(печать института)

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

«Латинский язык»

Шифр: 45.03.02

Направление подготовки: «Лингвистика»

Профиль: «Перевод и переводоведение (Английский язык и второй иностранный  
язык по выбору)»

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Калининград  
2022

## Лист согласования

**Составитель:** Шитц Ольга Александровна, к.ф.н., доцент.

Рабочая программа утверждена на заседании научно-методического совета Института гуманитарных наук.

Протокол № \_\_\_\_ от «\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_г.

Председатель научно-методического  
совета Института гуманитарных наук

Доцент ИГН, к.ист.н.  
Ведущий менеджер ОПОП ВО

Маслов В.Н.  
Томашевская И.В.

## Содержание

1. Наименование дисциплины «Латинский язык».
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы.
7. Методические рекомендации по видам занятий
8. Фонд оценочных средств
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

## 1. Наименование дисциплины: «Латинский язык».

Цель дисциплины - формирование представления о системе языка, развитие у обучающихся умений и навыков чтения и перевода латинских текстов, знание латинских выражений и крылатых фраз, что в свою очередь повышает уровень профессионального образования и гуманитарного мышления студентов.

Для реализации указанной выше цели формулируются следующие задачи:

- изучение краткой истории Древнего Рима, этапов развития латинского языка;
- изучение фонетической и грамматической систем латинского языка в практическом изложении;
- овладение навыками чтения и перевода со словарем латинских текстов;
- изучение латинских крылатых фраз, пословиц и поговорок.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
УК-5	<p>УК.5.1. Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп;</p> <p>УК.5.2. Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России (включая основные события, основных исторических деятелей) в контексте мировой истории и ряда культурных традиций мира (в зависимости от среды и задач образования), включая мировые религии, философские и этические учения;</p> <p>УК.5.3. Умеет недискриминационно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и</p>	<p><b>Знать:</b> этапы исторического развития России (включая основные события, основных исторических деятелей) в контексте мировой истории и ряда культурных традиций мира (в зависимости от среды и задач образования), включая мировые религии, философские и этические учения;</p> <p><b>Уметь:</b> недискриминационно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции;</p> <p><b>Владеть:</b> навыками поиска и применения необходимой для саморазвития и взаимодействия с другими информации о культурных особенностях и традициях различных социальных групп.</p>

	усиления социальной интеграции.	
ОПК-1	<p>ОПК.1.1. Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии;</p> <p>ОПК.1.2. Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии;</p> <p>ОПК.1.3. Адекватно применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.</p>	<p><b>Знать:</b> основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии;</p> <p><b>Уметь:</b> адекватно интерпретировать основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка;</p> <p><b>Владеть:</b> навыком применения понятийного аппарата изучаемой дисциплины.</p>

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Латинский язык» представляет собой дисциплину базовой части блока дисциплин подготовки студентов.

### 4. Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в

учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
1	Введение.	Краткие сведения из истории латинского языка. Связь между латынью и другими языками. Этапы развития латинского языка. Использование латинского языка после падения Римской империи. Латинский язык в современном мире.
2	Фонетика.	Латинский алфавит. Слогораздел. Правила ударения.
3	Латинские изречения.	Латинские цитаты и выражения. История их появления, толкование смысла.
4	Морфология.	Типология. Грамматический строй латинского языка. Предлоги. Союзы. Отрицания. Частицы. Междометия. Словообразование. Аффиксальное словообразование. Префиксация глаголов и производных от них. Отрицательный префикс в образовании имен.
5	Имя существительное.	Грамматические категории латинских имён: род, число, падеж. Типы склонения имён существительных.
6	Имя прилагательное.	Общие сведения. Прилагательные первого, второго и третьего склонения. Местоимённые прилагательные. Степени сравнения прилагательных.
7	Имя числительное.	Римские цифры. Классификация числительных. Склонение количественных числительных в латинском языке.
8	Местоимения.	Местоимение разных видов как заимствование имен существительных и прилагательных. Классификация местоимений. Особенности склонения местоимений.
9	Наречия.	Непроизводные наречия. Наречия производные от прилагательных 1 и 2 склонения и прилагательных 3 склонения. Наречия, образованные от местоимений и числительных. Степени сравнения наречий.
10	Латинский глагол.	Грамматические категории глагола. Основные глагольные формы. Типы спряжения. Латинские глагольные

		времена системы инфекта и перфекта обоих залогов. Глагольные формы, образуемые от основы супина. Неличные формы глагола. Отложительные и полуотложительные глаголы. Неправильные глаголы. Глагол <i>esse</i> и производные от него. Недостаточные и безличные глаголы.
11	Синтаксис.	Синтаксис простого предложения. Члены предложения. Порядок слов. Страдательные конструкции. Употребление падежей. Синтаксис глагола. Инфинитив. Употребление временных форм глагола. Совпадение и расхождение в значении и употреблении времен в латыни и в современных языках романской и германской групп. Сложносочиненное предложение. Сложноподчиненное предложение. Придаточные предложения со сказуемым в индикативе и конъюнктиве. Значение латинского конъюнктива в зависимых предложениях. Разделение глагольных времен на главные и исторические. Типы придаточных предложений. Придаточные предложения цели. Придаточные предложения дополнительные. Придаточные предложения следствия. Придаточные предложения времени. Придаточные предложения причины. Придаточные предложения уступительные.

## 6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

Тема 1: *Латинский язык - основа романской ветви индоевропейских языков и его роль в становлении европейской цивилизации. Роль знания латинского языка в современной профессиональной подготовке специалиста - переводчика.*

Тема 2: *Гласные: долгота и краткость. Дифтонги. Согласные звуки и звукосочетания. Долгота и краткость слогов. Слогораздел. Правила латинского ударения.*

Тема 3: *Особенности стилистики и грамматического построения латинских крылатых фраз.*

Тема 4: *Генетическая классификация языков. Продуктивные модели словообразования в латинском языке.*

Тема 5: *Распределение имен существительных по пяти типам склонения. Особенности в склонении некоторых существительных.*

Тема 6: *Прилагательные исключения. Способы образования степеней сравнения латинских прилагательных.*

Тема 7: *Склонение количественных числительных в латинском языке.*

Тема 8: *Особенности склонения местоимений.*

Тема 9: *Степени сравнения наречий.*

Тема 10: *Основы и основные формы глагола. Личные окончания действительного и страдательного залогов. Инфинитивы всех времен и залогов. Описательное спряжение действительного и страдательного залогов.*

Тема 11: *Члены предложения. Порядок слов. Страдательные конструкции. Употребление надежей. Синтаксис глагола. Инфинитив. Придаточные предложения со сказуемым в индикативе и конъюнктиве. Значение латинского конъюнктива в зависимых предложениях.*

Требования к *самостоятельной* работе студентов

Работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций и учебной литературы. Выполнение домашнего задания, предусматривающего выполнение упражнений, выдаваемых на практических занятиях.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

## **7. Методические рекомендации по видам занятий**

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретным ситуациям из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## **8. Фонд оценочных средств**

### **8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины**

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.



Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 1	УК-5 ОПК-1	Презентация
Тема 2	УК-5 ОПК-1	Контрольная работа
Тема 3	УК-5 ОПК-1	Опрос
Тема 4	УК-5 ОПК-1	Практическая работа
Тема 5	УК-5 ОПК-1	Контрольная работа
Тема 6	УК-5 ОПК-1	Практическая работа
Тема 7	УК-5 ОПК-1	Практическая работа
Тема 8	УК-5 ОПК-1	Практическая работа
Тема 9	УК-5 ОПК-1	Практическая работа
Тема 10	УК-5 ОПК-1	Контрольная работа
Тема 11	УК-5 ОПК-1	Контрольная работа

**8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля**

Тема	Вид задания	Вопросы
Введение	Презентация	Латинское языковое наследие: языковое наследие в романских языках. Языковое наследие в германских языках.
Фонетика	Контрольная работа	Транскрибирование. Слогораздел. Правила латинского ударения.
Латинские изречения	Опрос	Крылатые латинские изречения и их значение.
Морфология	Практическая работа	Префиксация.
Имя существительное	Контрольная работа	Склонение имён существительных в зависимости от типа склонения.
Имя прилагательное	Практическая работа	Образование степеней сравнения.
Имя числительное	Практическая работа	Склонение количественных и порядковых

		числительных.
Местоимения	Практическая работа	Склонение местоимений в зависимости от разряда.
Наречия	Практическая работа	Образование степеней сравнения.
Глагол	Контрольная работа	Образование основных форм глагола. 4 типа спряжения латинских глаголов. Времена инфекта, перфекта и супина. Действительный и страдательный залог.
Синтаксис	Контрольная работа	Простые и сложные предложения. Инфинитивные обороты. Употребление падежей в предложении. Выбор наклонения в главном и зависимых предложениях.

### 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине

Перечень вопросов к зачёту:

1. История латинского языка: происхождение латинского языка и развитие его по периодам. Латинский язык после падения Римской империи.
2. Латинский алфавит. Классическое и традиционное произношение. Ударение.
3. Общая характеристика грамматического строя латинского языка.
4. Система склонений в латинском языке.
5. Система склонения: 1 и 5 тип. Исключения и особенности.
6. Система склонения: 2 и 4 тип. Исключения и особенности.
7. Система склонения: 3 тип.
8. Местоимения: разряды, склонение, особенности употребления.
9. Латинские прилагательные: группы и их признаки, типы склонения.
10. Степени сравнения прилагательных (регулярные, супплетивные, дескриптивные).
11. Числительные: разряды, склонение, особенности употребления.
12. Наречия. Степени сравнения наречий.
13. Система инфекта глагола (индикатив, конъюнктив).
14. Система перфекта глагола (индикатив, конъюнктив). Общее значение.
15. Повелительное наклонение в латинском языке.
16. Характеристика неличных глагольных форм (причастия, инфинитивы, супины, герундий, герундив).
17. Категории залога: действительный, страдательный. Отложительные глаголы.
18. Главные и второстепенные члены предложения.
19. Синтаксические функции падежных форм.
20. Особенности синтаксического употребления оборота *ablativus absolutus*.
21. Особенности употребления конъюнктива в главном и зависимом предложениях.
22. Синтаксис инфинитивных оборотов.

### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательн	Основные признаки	Пятибалль	Двухба	БРС, %
--------	--------------	-------------------	-----------	--------	--------

	ое описание уровня	выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	ная шкала (академическая) оценка	льная шкала, зачет	освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	91-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		76-90
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		65-75
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 65

Для комплексного планирования и осуществления всех форм учебной работы и контроля в рамках дисциплины «Латинский язык» используется балльно-рейтинговая система (БРС). Балльно-рейтинговая система обучения и оценки успеваемости студентов представляет собой комплексную систему поэтапного оценивания уровня освоения дисциплин основной образовательной программы по направлению (специальности) высшего профессионального образования, при которой осуществляется структурирование содержания каждой учебной дисциплины на модули и проводится регулярная оценка знаний и умений студентов в течение семестра. При рейтинговой системе все знания, умения и навыки, приобретаемые студентами в процессе изучения дисциплины, оцениваются в рейтинговых баллах. Рейтинговые баллы, которые складываются из баллов

по каждому виду контроля, набираются в течение всего периода обучения по дисциплине и фиксируются путём занесения в ведомость учета рейтинговых баллов. Аудиторный контроль подразумевает учёт посещения студентом занятий как в очном, так и в дистанционном формате с использованием платформ для проведения онлайн видеоконференций и вебинаров (Microsoft Teams) и оценивается в 1 балл за одно посещение. Внеаудиторный контроль направлен на оценку заданий, выполненных студентом вне учебных занятий или в системе ЛМС, и оценивается в 5 баллов максимум за одно задание. Рубежный контроль реализуется в форме контрольных работ, за которые студент может получить 10 баллов максимум за каждую работу.

Итоговая аттестация по дисциплине проводится с целью выявления соответствия уровня теоретических знаний, практических умений и навыков по дисциплине «Латинский язык» требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки в форме зачёта. Если студент по итогам текущего и рубежного контроля набирает не менее 65 баллов из 100 возможных, преподаватель может аттестовать студента без его участия в процедуре зачёта. Получение студентом менее 65 баллов означает неудовлетворительную работу по дисциплине и влечёт за собой отметку «не зачтено». Вне оценочных критериев находится обязательная сдача латинских крылатых выражений, за которую студент получает "зачтено/ не зачтено". Факт не сдачи этого задания в сроки, определённые сформированным в системе ЛМС заданием, служит основанием для выставления студенту «не зачтено» по обязательной части рабочей программы дисциплины.

Контроль знаний на зачёте предполагает, что студент, успешно освоивший курс «Латинский язык», обладает всеми необходимыми знаниями и владеет конкретными умениями и навыками, которые позволяют ему: дать развернутый и аргументированный ответ на поставленные в билете вопросы о латинском языке, продемонстрировать владение лексическим минимумом, необходимым для понимания латинских предложений, вошедших в мировую культуру, читать и переводить латинские тексты древних авторов. Билет включает два задания по пройденному на занятиях материалу. Ответы по каждому из заданий в билете даются в письменной форме с последующим пояснением в устной форме. Если приведённые ответы и пояснения свидетельствуют о низком уровне владения материалом студентом, преподаватель может задать дополнительные вопросы по темам, отражённым в заданиях билета. В случае, если зачёт проводится в дистанционном формате с применением онлайн платформы, билет включает два вопроса из перечня вопросов к изучению и два практических задания по вопросам билета. Зачёт посредством онлайн платформы проводится в устной форме с прокторингом.

## **9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.**

### **Основная литература**

*(в скобках указано кол-во экземпляров в библиотеке БФУ им. И. Канта)*

1. Солопов, А. И. Латинский язык [Электронный ресурс]: учеб. и практикум для акад. бакалавриата/ А. И. Солопов, Е. В. Антонец. - 3-е изд., перераб. и доп.. - Москва: Юрайт, 2019. - 1 on-line, 458 с.. - (Бакалавр. Академический курс). - Лицензия до 31.12.2019. - ISBN 978-5-534-00291-1: Б.ц.

### **Дополнительная литература**

1. Бабичев, Н. Т. Словарь латинских крылатых слов: 2500 единиц/ Н. Т. Бабичев, Я. М. Боровский; Под ред. Я. М. Боровского. - 4-е изд., испр. и доп.. - М.: Рус. яз., 1999. - 784 с. - Алф. указ. рус. пер.: с. 733-780. - ISBN 5-200-01686-X: 99. 00 р. (1 экз.)
2. Дворецкий, И. Х. Латинско-русский словарь. Более 200000 слов и словосочетаний/ И. Х. Дворецкий. - 10-е изд., стер.. - М.: Рус. яз.-Медиа, 2006. - 845, [3] с. - ISBN 5-9576-0270-1: 372.00, 372.00, р. (1 экз.)

3. Кириченко, А. В. Латинский язык = Lingua latina: учеб. пособие для учреждений высш. образования/ А. В. Кириченко, Н. В. Протасевич; Белорус. гос. ун-т . - Минск: БГУ, 2018. - 166, [1] с.: ил., табл. - (Учебное пособие). - Библиогр.: с. 125. - ISBN 978-985-566-573-2: 170.00, 170.00, р. (1 экз.)
4. Латинский язык: Учебник для студ. пед. вузов, обуч. по напр. "Филология", спец. "Латинский язык"/ Под ред. В. Н. Ярхо, В. И. Лободы. - 6-е изд., стер., 7-е изд., стер. - М.: Высш. шк., 2000,2002,2003,2004. - 384 с. - 175.00;135.00=;92.65=;90.00=;85.00=;41.00= р. (99 экз.)
5. Латинско-русский словарь:Около 20 000 слов: словарь/ Сост.А.М.Малинин. - М.: Гос. изд-во иностр. и нац. слов., 1952, 1961. - 763 с. - 1.26, 1.20, р. (2 экз.)
6. Панасенко, Ю. Ф. Латинский язык: учеб. для высш. проф. образования/ Ю. Ф. Панасенко. - Москва: ГЭОТАР-Медиа, 2016. - 348 с.: табл. - Библиогр.: с. 346-348. - ISBN 978-5-9704-3502-1: 400.00, 400.00, р. (1 экз.)
7. Петрученко, О. Латинско-русский словарь: словарь/ О. Петрученко. - 10-е изд. - СПб.: Лань, 2001. - 703 с. - (Учебники для вузов. Специальная литература). - ISBN 5-8114-0144-X: 230.00= р. (1 экз.)
8. Тронский, И. М. Очерки из истории латинского языка/ И. М. Тронский; АН СССР, Ин-т языкознания. - Москва; Ленинград: Изд-во Акад. наук СССР, 1953. - 272 с. - 1.18, 1.18, р. (1 экз.)
9. Широкова, А. В. От латыни к романским языкам: [учеб. пособие]/ А. В. Широкова. - [3-е изд.]. - М.: Добросвет: КДУ, 2005. - 221 с. - Библиогр.: с.213-219 . - ISBN 5-98227-093-8. - ISBN 5-98227-093-8: 165.00, 165.00, р. (1 экз.)

#### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Лань книги, журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)
- <http://www.philol.msu.ru/~classic/knigi/>
- <http://www.perseus.tufts.edu/hopper/collection?collection=Perseus:collection:Greco-Roman>

#### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – [www.lms-3.kantiana.ru](http://www.lms-3.kantiana.ru), обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- корпоративная платформа Microsoft Teams;

- установленное на рабочих местах студентов ПО: Microsoft Windows 7, Microsoft Office Standart 2010, антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security.

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Балтийский федеральный университет имени  
Иммануила Канта»  
Институт гуманитарных наук

«Утверждаю»:

Директор

Институт гуманитарных наук

*(наименование института/колледжа)*

Цвигун Т.В.

*(подпись)*

*(ФИО директора)*

«10» «февраля» 2022 г.

М.П.

*(печать института)*

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ  
«Лексикология»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение (Английский язык и второй ино-  
странный язык по выбору)»**

**Квалификация (степень) выпускника: бакалавр**

Калининград  
2022

## Лист согласования

**Составитель:** канд. филол.н., доцент, доцент Института гуманитарных наук Е.В. Шевченко.

Рабочая программа учебной дисциплины рассмотрена на заседании Научно-методического совета института гуманитарных наук

Протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_202\_\_ года

Внесены следующие изменения:

в РПУД включено использование одноименного курса на платформе Microsoft TEAMS и курса Modern English Lexicology на платформе lms-3:

(<https://lms-3.kantiana.ru/course/view.php?id=11913>)

Председатель научно-методического совета Института гуманитарных наук

Доцент ИГН, к.ист.н.  
Ведущий менеджер ОПОП ВО

Маслов В.Н.  
Томашевская И.В.



## Содержание

1. Наименование дисциплины «Лексикология».
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.
7. Методические рекомендации по видам занятий
8. Фонд оценочных средств
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

## 1. Наименование дисциплины «Лексикология»

*Цель дисциплины:* формирование у студентов фундаментальных основ лексической системы английского языка, представления о лексикологии как особом виде лингвистической деятельности, об истории развития лексикологии, структуре этой дисциплины, принципах, методах и приемах лексического анализа, а также развитие практических навыков использования слов и словосочетаний при построении письменных текстов и устных высказываний.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК.1.1. Анализирует задачу, выделяя ее базовые составляющие, осуществляет декомпозицию задачи.  УК.1.2. Находит и критически анализирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи.  УК.1.3. Рассматривает возможные варианты решения задачи, оценивая их достоинства и недостатки.  УК.1.4. Грамотно, логично, аргументированно формирует собственные суждения и оценки. УК.1.5. Отличает факты от мнений, интерпретаций, оценок и т.д. в рассуждениях других участников деятельности. УК.1.6. Определяет и оценивает последствия возможных решений	<b>Студент, освоивший программу будет</b> <b>Знать:</b> Как анализировать задачу, выделяя ее базовые составляющие, осуществлять декомпозицию задачи. <b>Уметь:</b> находить и критически анализировать информацию, необходимую для решения поставленной задачи. <b>Владеть:</b> возможными вариантами решения задачи, оценивая их достоинства и недостатки.

	задачи.	
<p>ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;</p>	<p>ОПК.1.1. Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии. ОПК.1.2. Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии. ОПК.1.3. Адекватно применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.</p>	<p><b>Знать:</b> как адекватно анализировать основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии. <b>Уметь:</b> адекватно интерпретировать основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка. <b>Владеть:</b> понятийным аппаратом изучаемой дисциплины; соблюдать основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.</p>
<p>ОПК – 5 Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.</p>	<p>ОПК.5.1. Корректно использует профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».  ОПК.5.2. Использует рациональные приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля. ОПК.5.3. Осуществляет поиск и обработку необходимой информа-</p>	<p>–<b>Знать:</b> Как корректно использовать профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет». – использовать рациональные приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля. –<b>Уметь:</b> осуществлять поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях,</p>

	<p>ции, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы.</p> <p>ОПК.5.4. Соблюдает правила составления и оформления ссылок и библиографии, принятые в научном дискурсе.</p>	<p>словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы.</p> <p><b>Владеть:</b> правилами составления и оформления ссылок и библиографии, принятые в научном дискурсе.</p>
--	---	---

### 3. Место дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина «Лексикология» представляет собой дисциплину обязательной части блока дисциплин подготовки студентов.

### 4. Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Основные понятия (категории) и проблемы, рассматриваемые в теме
1	<b>Тема 1.</b> Теоретическая и прикладная лексикология. Связь лексикологии с другими разделами языкознания.	Предмет, основные задачи лексикологии и методы анализа лексики и фразеологии. Лексикология как наука и научный предмет. Лексикология общая и частная, прикладная и сопоставительная. Связь лексикологии с другими частными лингвистическими дисциплинами (фонетикой, грамматикой и историей языка, социолингвистикой, прагматикой, когнитивистикой). Структурно-семантический, функционально-коммуникативный и когнитивно-прагматический аспекты в изучении словарного состава английского языка.
2	<b>Тема 2.</b> Слово как основная единица лексической системы. Основные способы номинации в языке. Этимологические основы лексикона.	Лексические единицы языка. Словарный состав как система лексических единиц. Слово как основная единица лексической системы языка. Типы и виды языковой номинации: номинация лексическая, препозитивная, дискурсивная, внутренняя и внешняя лексическая номинация. Первичная и вторичная лексическая номинация. Номинативная специфика англоязычной языковой картины мира как результат национально-исторического, социоэтнопсихологического и культурного восприятия и упорядочивающего отображения многообразия окружающего мира. Способы лексической номинации в современном английском языке. Лексическая номинация.
3	<b>Тема 3.</b> Семасиология. Семантика лексических единиц. Значение слова в функциональном аспекте. Методы разграничения значений и выявления компонентов значения. Национально-культурная специфика смысловой структуры соотносительных слов в русском и изучаемых иностранных языках. Историческая изменчивость смысловой структуры слова. Семантические группировки в лексической системе языка.	Природа значения слова. Семантика слова как словарной и коммуникативной единицы современного английского языка. Основные признаки слова в английском языке. Слово и морфема. Слово и форма слова. Значения слова и проблемы лексической номинации. Аспекты и типы значений в структуре значения слова. Лексическое, грамматическое, лексико-грамматическое, лингвостилистическое и прагматическое в значении слова. Типы значения слова. Основные типы изменения значения (метафора, метонимия, сужение, расширение, пейорация, амелиорация). Методы разграничения значений и выявления компонентов значения. Основания и типы внутрисловных связей: эпидигматика. Диахронная классификация типов лексических значений. Изменение структуры слова в диахронии. Семантические группировки в лексической системе языка.
4	<b>Тема 4.</b> Омонимия и ее место в лексической системе языка.	Разграничение полисемии и омонимии. Пути становления и классификация омонимов в англий-

	Источники омонимии.	ском языке. Семантические связи слов в лексической системе современного английского языка. Семантические классы лексических единиц и семантические группировки словарных единиц: семантические поля, лексико-грамматические классы слов, лексико-семантические группы слов, тематические группы слов.
5	<b>Тема 5.</b> Словообразование. Морфологическое и деривационное строение слова. Историческая изменчивость структуры слова. Принципы и методы морфемного и словообразовательного анализа структуры слова в языке. Понятие словообразовательной модели. Основные и комплексные единицы системы словообразования. Функциональный аспект в системе словообразования. Способы словообразования в языке. Национально-культурная специфика словообразования.	Словообразование в современном английском языке. Роль и место словообразования в активной лексической номинации. Когнитивная и коммуникативная значимость производного слова: прагматика лингвокреативной деятельности. Основные единицы системы словообразования: производные слова, деривационная модель. Комплексные единицы системы словообразования: словообразовательное гнездо, словообразовательный ряд, словообразовательная категория. Продуктивность и частотность словообразовательных моделей и словообразовательных средств как отражение их функционального аспекта.
6	<b>Тема 6.</b> Сочетаемость лексических единиц. Понятие валентности. Свободные и устойчивые словосочетания. Фразеологические единицы. Соотнесенность фразеологической единицы и слова. Классификация фразеологических единиц.	Понятие валентности. Свободные и устойчивые словосочетания. Фразеологические единицы. Соотнесенность фразеологической единицы и слова. Классификация фразеологических единиц. Семантические категории фразеологии (фразеологическое значение, фразеологическая полисемия, фразеологическая синонимия и антонимия) в сопоставлении с аналогичными категориями лексики. Проблема структурно-семантического моделирования во фразеологии. Национальное и универсальное во фразеологической подсистеме английского языка.
7	<b>Тема 7.</b> Социальная и территориальная дифференциация словарного состава. Основы лексикографии.	Социальная и территориальная стратификация английского языка. Территориальная дифференциация лексико-семантической системы английского языка как проявление пространственной и временной вариативности языка. Лексические особенности английского языка в США, Австралии, Канаде и других странах распространения английского языка, их историческая обусловленность и взаимопроникновение. Социальная дифференциация: жаргоны и сленги. Английский молодежный сленг. Тайные языки. Профессиональные языки. Предмет лексикографии. Типология словарей. Словари, раскрывающие значение и употребление

		слов; словари, содержащие сведения о звуковой структуре и написании слов; словари, раскрывающие понятия. Словари, содержащие сведения о происхождении слов и др. Влияние современной семантической теории на практическую лексикографию.
--	--	--

## **6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий лекционного типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

*Тема 1. Теоретическая и прикладная лексикология. Связь лексикологии с другими разделами языкознания.*

*Тема 2. Слово как основная единица лексической системы. Основные способы номинации в языке. Этимологические основы лексикона.*

*Тема 3. Семасиология. Семантика лексических единиц. Значение слова в функциональном аспекте. Методы разграничения значений и выявления компонентов значения. Национально-культурная специфика смысловой структуры соотносительных слов в русском и изучаемых иностранных языках. Историческая изменчивость смысловой структуры слова. Семантические группировки в лексической системе языка.*

*Тема 4. Омонимия и ее место в лексической системе языка. Источники омонимии.*

*Тема 5. Словообразование. Морфологическое и деривационное строение слова. Историческая изменчивость структуры слова. Принципы и методы морфемного и словообразовательного анализа структуры слова в языке. Понятие словообразовательной модели. Основные и комплексные единицы системы словообразования. Функциональный аспект в системе словообразования. Способы словообразования в языке. Национально-культурная специфика словообразования.*

*Тема 6. Сочетаемость лексических единиц. Понятие валентности. Свободные и устойчивые словосочетания. Фразеологические единицы. Соотнесенность фразеологической единицы и слова. Классификация фразеологических единиц.*

*Тема 7. Социальная и территориальная дифференциация словарного состава. Основы лексикографии.*

Рекомендуемая тематика практических занятий:

*Тема 1: Тема 1. Теоретическая и прикладная лексикология. Связь лексикологии с другими разделами языкознания.*

*Тема 2. Слово как основная единица лексической системы. Основные способы номинации в языке. Этимологические основы лексикона.*

*Тема 3. Семасиология. Семантика лексических единиц. Значение слова в функциональном аспекте. Методы разграничения значений и выявления компонентов значения. Национально-культурная специфика смысловой структуры соотносительных слов в русском и изучаемых иностранных языках. Историческая изменчивость смысловой структуры слова. Семантические группировки в лексической системе языка.*

*Тема 4. Явление полисемии в языке. Омонимия и ее место в лексической системе языка. Источники омонимии.*

*Тема 5. Словообразование. Морфологическое и деривационное строение слова. Историческая изменчивость структуры слова. Принципы и методы морфемного и словообразовательного анализа структуры слова в языке. Понятие словообразовательной модели. Основные и комплексные единицы системы словообразования. Функциональный аспект в системе*

*словообразования. Способы словообразования в языке. Национально-культурная специфика словообразования.*

*Тема 6. Сочетаемость лексических единиц. Понятие валентности. Свободные и устойчивые словосочетания. Фразеологические единицы. Соотнесенность фразеологической единицы и слова. Классификация фразеологических единиц.*

*Тема 7. Социальная и территориальная дифференциация словарного состава. Основы лексикографии.*

*Вопросы для обсуждения:*

1. Лексикология современного английского языка как наука.
2. Предмет лексикологии.
3. Различные подходы к изучению лексики.
4. Понятие об общей и частной, исторической и описательной лексикологии.
5. Характеристика слова как основной структурно-семантической единицы языка.
6. Дефиниции слова. Слово как языковой знак.
7. Типы и виды языковой номинации: номинация лексическая, препозитивная, дискурсивная.
8. Внутренняя и внешняя лексическая номинация. Первичная и вторичная лексическая номинация.
9. Основные подходы к значению слова. Семантика слова как словарной и коммуникативной единицы современного английского языка.
10. Значения слова и проблемы лексической номинации.
11. Аспекты и типы значений в структуре значения слова.
12. Лексическое, грамматическое, лексико-грамматическое, лингвостилистическое и прагматическое в значении слова.
13. Причины изменения значения слова. Способы изменения значения: модификация значения (сужение, расширение значения); перенос наименования (метафора, метонимия, синекдоха).
14. Явление полисемии в языке. Причины возникновения полисемии.
15. Слова однозначные и многозначные. Прямое и переносное, главное и второстепенное значение многозначного слова.
16. Функциональная роль полисемии.
17. Полные и частичные омонимы. Частичные омонимы: омофоны, омографы.
18. Причины образования омонимов.
19. Понятие о словообразовании.
20. Типы словообразования, различные способы классификации словообразовательных процессов, продуктивность словообразовательных средств.
21. Основные понятия теории словообразования: мотивация, словообразовательная производность, словообразовательное правило.
22. Понятие о производной-непроизводной, производной-производящей, свободной-связанной основах.
23. Аффикация: суффиксация. Классификация суффиксов.
24. Суффиксы имен существительных со значением лица и предмета. Суффиксы отвлеченных имен существительных. Суффиксы имен прилагательных. Суффиксы глаголов.
25. Аффикация: префиксация. Классификация префиксов и суффиксов. Конверсия.
26. Свободные и несвободные сочетания слов.
27. Классификации фразеологизмов: тематическая, семантическая, структуральная.
28. Источники заимствования фразеологизмов: библеизмы, фразеологизмы из греческого языка, фразеологизмы из латинского языка, фразеологизмы из французского языка, фразеологизмы из немецкого языка, фразеологизмы из других языков.
29. Фразовые глаголы.



30. Различные варианты и диалекты в английском языке.
31. Исконно английские и заимствованные слова. Причины возникновения заимствования. Кельтизмы. Латинские заимствования. Греческие заимствования. Скандинавские заимствования. Французские заимствования. Итальянские заимствования. Испанские и португальские заимствования. Немецкие заимствования. Русские заимствования. Заимствования из других языков.
32. Социальная дифференциация лексики.
33. Неологизмы, архаизмы и историзмы.
34. Основные типы английских словарей (толковые, синонимические, фразеологические, этимологические, идеографические, отраслевые, словари новых слов, учебные словари и др.).
35. Наиболее известные серии британских и американских словарей разных типов.
36. Наиболее употребительные толковые словари. Принципы построения толковых словарей. Отбор словника, структура словарной статьи.
37. Характеристика нового поколения учебных англоязычных словарей с культурологическим компонентом.

#### *Требования к самостоятельной работе студентов*

Работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций и учебной литературы, по следующим темам:

Тема 1. Теоретическая и прикладная лексикология. Связь лексикологии с другими разделами языкознания.

Тема 2. Слово как основная единица лексической системы. Основные способы номинации в языке. Этимологические основы лексикона.

Тема 3. Семасиология. Семантика лексических единиц. Значение слова в функциональном аспекте. Методы разграничения значений и выявления компонентов значения. Национально-культурная специфика смысловой структуры соотносительных слов в русском и изучаемых иностранных языках. Историческая изменчивость смысловой структуры слова. Семантические группировки в лексической системе языка.

Тема 4. Омонимия и ее место в лексической системе языка. Источники омонимии.

Тема 5. Словообразование. Морфологическое и деривационное строение слова. Историческая изменчивость структуры слова. Принципы и методы морфемного и словообразовательного анализа структуры слова в языке. Понятие словообразовательной модели. Основные и комплексные единицы системы словообразования. Функциональный аспект в системе словообразования. Способы словообразования в языке. Национально-культурная специфика словообразования.

Тема 6. Сочетаемость лексических единиц. Понятие валентности. Свободные и устойчивые словосочетания. Фразеологические единицы. Соотнесенность фразеологической единицы и слова. Классификация фразеологических единиц.

Тема 7. Социальная и территориальная дифференциация словарного состава. Основы лексикографии.

Выполнение домашнего задания, предусматривающего решение задач, выполнение упражнений, выдаваемых на практических занятиях, по следующим темам:

Подготовить конспект по теме «История развития лексикологии английского языка»

Подготовить сообщение на тему «Номинативная специфика англоязычной языковой картины мира как результат национально-исторического, социоэтнопсихологического и культурного восприятия и упорядочивающего отображения многообразия окружающего мира».

Напишите конспект по теме «Основные типы изменения значения (метафора, метонимия, сужение, расширение, пейорация, амелиорация)», работа с упражнениями по данной теме.

Подготовьте сообщения по одной из предложенных тем:

1. Слова однозначные и многозначные. Прямое и переносное, главное и второстепенное значение многозначного слова.

2. Явление омонимии в языке

Подготовьте сообщения по одной из предложенных тем:

1. Основные единицы системы словообразования;

2. Способы словообразования в языке;

3. Национально-культурная специфика словообразования;

4. Семантика суффиксов английского языка;

5. Роль уменьшительно-ласкательных суффиксов;

6. Звукоподражание.

Подготовьте сообщение по теме «Существующие подходы к изучению фразеологических единиц».

Работа с упражнениями по теме.

В сети Интернет и рекомендованном учебном материале найдите информацию по одному из перечисленных вопросов:

1. Молодежные жаргоны Британии (США) и России;

2. Интернет-жаргоны;

3. Проект «Языковой атлас Британской империи»

4. Лексические особенности диалектов Великобритании.

Подготовить сообщение по выбранной теме

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной про-

граммы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## 7. Методические рекомендации по видам занятий

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретным ситуациям из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
<b>Тема 1.</b> Теоретическая и прикладная лексикология. Связь лексикологии с другими разделами языкознания.	УК 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6 ОПК 1.1, 1.2, 1.3	Опрос, контрольная работа

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
	ОПК 5.1,5.2,5.3,5.4	
<b>Тема 2.</b> Слово как основная единица лексической системы. Основные способы номинации в языке. Этимологические основы лексикона.	УК 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6 ОПК 1.1, 1.2,1.3 ОПК 5.1,5.2,5.3,5.4	Опрос, контрольная работа
<b>Тема 3.</b> Семасиология. Семантика лексических единиц. Значение слова в функциональном аспекте. Методы разграничения значений и выявления компонентов значения. Национально-культурная специфика смысловой структуры соотносительных слов в русском и изучаемых иностранных языках. Историческая изменчивость смысловой структуры слова. Семантические группировки в лексической системе языка.	УК 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6 ОПК 1.1, 1.2,1.3 ОПК 5.1,5.2,5.3,5.4	Опрос, контрольная работа
<b>Тема 4.</b> Омонимия и ее место в лексической системе языка. Источники омонимии.	УК 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6 ОПК 1.1, 1.2,1.3 ОПК 5.1,5.2,5.3,5.4	Опрос, контрольная работа
<b>Тема 5.</b> Словообразование. Морфологическое и деривационное строение слова. Историческая изменчивость структуры слова. Принципы и методы морфемного и словообразовательного анализа структуры слова в языке. Понятие словообразовательной модели. Основные и комплексные единицы системы словообразования. Функциональный аспект в системе словообразования. Спо-	УК 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6 ОПК 1.1, 1.2,1.3 ОПК 5.1,5.2,5.3,5.4	Опрос, контрольная работа

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
собы словообразования в языке. Национально-культурная специфика словообразования.		
<b>Тема 6.</b> Сочетаемость лексических единиц. Понятие валентности. Свободные и устойчивые словосочетания. Фразеологические единицы. Соотнесенность фразеологической единицы и слова. Классификация фразеологических единиц.	УК 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6 ОПК 1.1, 1.2,1.3 ОПК 5.1,5.2,5.3,5.4	Опрос, контрольная работа
<b>Тема 7.</b> Социальная и территориальная дифференциация словарного состава. Основы лексикографии.	УК 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6 ОПК 1.1, 1.2,1.3 ОПК 5.1,5.2,5.3,5.4	Опрос, контрольная работа

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля

**В приведённом списке слов найти лексические единицы, связанные родовидовой концептуальной общностью:** animal, asparagus, beet, building, bull, bungalow, bush, cabbage, carrot, cat, cottage, dog, fiction, flower, football, glass, horse, mansion, novel, onion, plant, polo, short story, sport, story, swimming, tennis, tree, vegetable, villa.

**Определите типы омонимов:** bow - bow; flour - flower; racket - racket; day's - days - days'; mole (родинка) - mole(крот); sea (море) - see (видеть); girly (девический) - girlie(девочка); red (красный) - read(читал); mole (дамба) - mole (родинка); buggy (лёгкая двухместная коляска) - buggy (кишащий клопами).

## 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине

### Образец контрольной работы:

**1. В приведённом списке слов найти лексические единицы, связанные родовидовой концептуальной общностью:** animal, asparagus, beet, building, bull, bungalow, bush, cabbage, carrot, cat, cottage, dog, fiction, flower, football, glass, horse, mansion, novel, onion, plant, polo, short story, sport, story, swimming, tennis, tree, vegetable, villa.

**2. Определите типы омонимов:** bow - bow; flour - flower; racket - racket; day's - days - days'; mole (родинка) - mole(крот); sea (море) - see (видеть); girly (девический) - girlie(девочка); red (красный) - read(читал); mole (дамба) - mole (родинка); buggy (лёгкая двухместная коляска) - buggy (кишащий клопами).

**3. Объясните типы семантических изменений, произошедших в структуре словозначения следующих лексических единиц:**

mouth - 1) рот; 2) горлышко бутылки; ermine - 1) горноста; 2) мех горноста; head - 1)

голова; 2) человек; doctor - 1) наставник, учитель, учёный муж; 2) доктор (учёная степень; ass - 1) осёл; 2) глупый человек school - 1) школа; 2) учащиеся школы; head -1) голова скота; 2) стадо; knave - 1)ОЕ мальчик, слуга, лицо незнатного происхождения; 2) подлец, мошенник, плут; girl - 1)МЕ молодой человек любого пола; 2) девушка, девочка;

**4. Определите типы синонимов:** food - grub; intelligent – shrewd – clever – bright – sagacious; horse - steed; eat – ingest – consume – devour – engorge; see – behold; walk – pace – stride – stroll.

**5. Укажите, с какими из данных в скобках слов сочетаются следующие синонимы:** abysmal, profound, deep (ignorance, sleep, river); diminutive, miniature, petite, petty, small, tiny (camera, hous, speck, spite, suffix, woman); unconditional, unqualified (success, surrender); brisk, nimble, quick, swift (mind, revenge, train, walk); acute, keen, sharp (knife, mind, sight); abysmal, deep, profound (river, ignorance, sleep).

**6. Определите мастеренную принадлежность приведённых слов и их морфологическую структуру:** writer, disappointment, highly, unpleasant, re-write, bookworm, black, readable, effect, superman, highlight, high-priced.

**7. Объясните различия значений слов в следующих парах:** а) discover – uncover; disqualified – unqualified, disarmed – unarmed, disgraceful – ungraceful, disarranged – unarranged, disband – unhand;

б)kitchen – kitchenette, star – starlet, laundry – launderette;

с)spring – springlikie, child – childish;

д)actor – actress, stuard – stuardess;

**8. Определите структурный и семантический тип следующих сложных слов:** poorboy(a clous fitting sweater), all-nighter (smth that lasts throughout the night – meetings, concerts, eye-straining hours in library), imitation milk (milk substitute), meat-and-potatoes (basic), laid-back (relaxed in style and character).

**9. Укажите способы образования следующих лексических единиц и их значения:** to air, folknik, user-friendly, do-it-yourselfer, RSVP, ROM, comfy, slimnastics, butterfly, shop-aholic, speakable, to burgle, subconscious, p.m., sub, DP, Prof., M-day, MTV, pub, SALT, crocogator, TEFL, ABC, readable, highly, bookworm, knee-slapper, hancky, V-day, NATO,BBC, zedonc.

**10. Определите статус следующих выражений как свободных словосочетаний или фразеологических единиц:** black sheep, black suit, show smb the door, give smb a ring, smell a flower, smell a rat, first night, break the ice, blow one’s trumpet, keep one’s head above water, show so mebody the door, touch bottom, break the ice; burn one’s fingers; give smb a ring; first night

**11. Дайте классификацию фразеологических единиц с учетом мотивированности значения и постоянства контекста:** butcher’s bill (список погибших на войне), on the bend (нечестным путём), spick and span (щегольской, одетый с иголки); a gentelman’s agreement (джентльменское соглашение).

### Образец теста для промежуточного контроля

(тест предназначен для размещения в системе [spektr.kantiana.ru](http://spektr.kantiana.ru), [lms-3.kantina.ru](http://lms-3.kantina.ru), [Microsoft TEAMS](http://Microsoft TEAMS)):

Тип задания	Текст вопроса	Варианты ответов	Правильные ответы	Описание
-------------	---------------	------------------	-------------------	----------

SingleSelection	Интонационно-смысловое единство, которое выражает в данном контексте и в данной ситуации одно понятие и может состоять из одного слова, группы слов и целого предложения, это ...	<table border="1"> <tr><td>1. лексико-семантическая группа</td></tr> <tr><td>2. синтагма</td></tr> <tr><td>3. синонимический ряд</td></tr> <tr><td>4. антонимическая пара</td></tr> </table>	1. лексико-семантическая группа	2. синтагма	3. синонимический ряд	4. антонимическая пара	2	1.
1. лексико-семантическая группа								
2. синтагма								
3. синонимический ряд								
4. антонимическая пара								
ShortAnswer	Непременным условием того, могут ли лексемы образовывать синтагмы, является их семантическая ...		сочетаемость	2.				
Multiple Selection	Традиционно различают три типа валентности: ...	<table border="1"> <tr><td>1. синтаксическую</td></tr> <tr><td>2. факультативную</td></tr> <tr><td>3. обязательную</td></tr> <tr><td>4. свободную</td></tr> </table>	1. синтаксическую	2. факультативную	3. обязательную	4. свободную	2,3,4	3
1. синтаксическую								
2. факультативную								
3. обязательную								
4. свободную								
ShortAnswer	Способность слова вступать в синтаксические связи с другими элементами – это ...		валентность	4.				
SingleSelection	Термин валентность был перенесен в лингвистику из ...	<table border="1"> <tr><td>1. биологии</td></tr> <tr><td>2. математики</td></tr> <tr><td>3. информатики</td></tr> <tr><td>4. химии</td></tr> </table>	1. биологии	2. математики	3. информатики	4. химии	4	5.
1. биологии								
2. математики								
3. информатики								
4. химии								
ShortAnswer	Применительно к языковым феноменам термин валентность впервые употребил ...		Л. Теньер	6.				

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоре-	отлично	зачетно	86-100

		тического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий			
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	<i>Включает низший уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		71-85
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

## 9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

### ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА

(библиотека БФУ им. И. Канта):

1. Антрушина, Г. Б. Лексикология английского языка. English lexicology [Электронный ресурс]: учеб. и практикум для акад. бакалавриата/ Г. Б. Антрушина, О. В. Афанасьева, Н. Н. Морозова; Моск. гор. пед. ун-т. - 8-е изд., перераб. и доп.. - Москва: Юрайт, 2019. - 1 on-line, 196 с. Имеются экземпляры в отделах: ЭБС Юрайт(1)
2. Арнольд, И. В. Лексикология современного английского языка: учеб. пособие/ И. В. Арнольд. - М.: Флинта: Наука, 2012. - 374 с. Имеются экземпляры в отделах: НА(1), ч.з.Н4(1)
3. Барина, А. О. Этничность в англоязычной картине мира. На материале лексикографии и корпусов: монография/ А. О. Барина, Е. С. Гриценко. - Москва: Флинта; Москва: Наука, 2015. - 164 с. Имеются экземпляры в отделах: НА(1)
4. Катермина, В.В. Лексикология английского языка: практикум [Электронный ресурс] / В.В.Катермина. - М.: Флинта: Наука, 2010. – 115 с. Имеются экземпляры в отделах: ч.з.Н4 ул.Чернышевского,56 (Институт социально-гуманитарных технологий и коммуникации).



5. Швыдкая, Л. И. Практический курс английской лексикологии = English lexicology test book: учебник/ Л. И. Швыдкая. - Москва: Флинта; Москва: Наука, 2016. - 692 с. Имеются экземпляры в отделах: ч.з.N4(1)

#### **ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА:**

1. Lipka, L. English Lexicology. Lexical Structure, Word Semantics and Word-Formation / Lipka, Leonhard. - Tübingen: Narr, 2002. - 244 p. Имеются экземпляры в отделах: ч.з.N4(1)

2. Бабич, Г. Н. Лексикология английского языка = Lexicology: a current guide: учеб. пособие для студентов вузов. - М.: Флинта: Наука, 2008. - 196 с. Имеются экземпляры в отделах: ч.з.N4(1)

3. Зыкова, И. В. Практический курс английской лексикологии = A Practical Course in English Lexicology: учеб. пособие для студентов лингвист. вузов и фак. иностр. яз./ И. В. Зыкова. - М.: Академия, 2005. - 288 с. Имеются экземпляры в отделах: ч.з.N4(1)

4. Иванова, Е. В. Лексикология и фразеология современного английского языка: учеб. пособие для студентов вузов/ Е. В. Иванова. - М.: Академия; СПб.: СПбГУ, Филол. фак., 2010. - 343 с. Имеются экземпляры в отделах: ч.з.N4(1).

5. Комова, Т. А. Имя личное в англоязычном культурно-историческом пространстве: [учеб. пособие] / Т. А. Комова, С. И. Гарагуля. - Москва: Либроком; Москва: УРСС, 2019. - 158 с. Имеются экземпляры в отделах: ч.з.N4(1)

6. Шевченко, Е. В. Когнитивные аспекты фразеологических единиц, содержащих компонент "цвет", в современном английском языке: дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Елизавета Валерьевна Шевченко. - Калининград, 2007. - 204 с. Имеются экземпляры в отделах: ч.з.N1(1)

#### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Лань книги, журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

## **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – [www.lms-3.kantiana.ru](http://www.lms-3.kantiana.ru), обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- корпоративная платформа Microsoft Teams;
- установленное на рабочих местах студентов ПО: Microsoft Windows 7, Microsoft Office Standart 2010, антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security.

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Балтийский федеральный университет имени Иммануила  
Канта»  
Институт гуманитарных наук

«Утверждаю»:  
Директор  
Институт гуманитарных наук  
(наименование института/колледжа)  
Цвигун Т.В.  
(подпись) (ФИО директора)  
«10» «февраля» 2022 г.  
МП.  
(печать института)

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Лингвокультурология»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение (Английский язык и второй иностранный  
язык по выбору)»**

**Квалификация (степень) выпускника: бакалавр**

Калининград

2022

## Лист согласования

**Составитель:** Бойко Людмила Борисовна, к.ф.н., доцент

Рабочая программа утверждена на заседании научно-методического совета Института гуманитарных наук.

Протокол № \_\_\_\_ от «\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_г.

Председатель научно-методического  
совета Института гуманитарных наук

Доцент ИГН, к.ист.н.

Ведущий менеджер ОПОП ВО

Маслов В.Н.

Томашевская И.В.

## Содержание

1. Наименование дисциплины «Лингвокультурология».
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.
7. Методические рекомендации по видам занятий
8. Фонд оценочных средств
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

## 1. Наименование дисциплины: «Лингвокультурология».

*Цель освоения дисциплины:* Общей **целью** преподавания дисциплины является формирование у студентов межкультурной коммуникативной компетенции как системы знаний и навыков, позволяющих осуществлять успешный диалог с представителями других культур.

*Задачи изучения дисциплины:*

- ознакомление студентов с основными положениями и задачами этнолингвистики и лингвокультурологии и с историей этих направлений;
- раскрытие сущности основных понятий и ведущих идей, входящих в содержание дисциплины, и взаимосвязи между понятиями, которые кладутся в основу взаимосвязи языка и культуры, языковой ментальности, культурной информации, средств отображения культуры в языке, межкультурной коммуникации, картины мира;
- изучение основных воззрений отечественных и зарубежных ученых на проблемы лингвокультуры;
- формирование обоснованных критических суждений по основным проблемам лингвокультурологии;
- формирование цивилизованного отношения к чужим языкам и культурам и развитие толерантного отношения, интереса и уважения к другим культурам;
- умение определять собственную культурную идентичность и соотносить ее с другими культурными идентичностями;
- определение области практического применения приобретенных в процессе изучения дисциплины знаний, умений и навыков в профессиональной деятельности будущего специалиста-переводчика наряду с обучением теоретическому осмыслению основ лингвокультуры;
- формирование у обучающихся навыков самостоятельного поиска и изучения учебной и научной литературы;
- ознакомление студентов с методами исследования в лингвокультурологии.

**2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы**

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
<p>УК-1</p> <p>Способен осуществлять поиск, критический анализ информации, применять системный подход для решения поставленных задач.</p>	УК.1.1.	Анализирует задачу, выделяя ее базовые составляющие, осуществляет декомпозицию задачи.
	УК.1.2.	Находит и критически анализирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи.
	УК.1.3.	Рассматривает возможные варианты решения задачи, оценивая их достоинства и недостатки.
	УК.1.4.	Грамотно, логично, аргументировано формирует собственные суждения и оценки.
	УК.1.5.	Отличает факты от мнений, интерпретаций, оценок и т.д. в рассуждениях других участников деятельности.
	УК.1.6.	Определяет и оценивает последствия возможных решений задачи.
УК-5 Способен	УК-5.1	Адекватно объясняет

<p>воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.</p>		<p>особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними, опираясь на знания причин появления социальных обычаев и различий в поведении людей.</p>
	<p>УК5-2</p>	<p>Владеет навыками создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач.</p>
	<p>УК.5.3.</p>	<p>Умеет недискриминационно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции.</p>



<p>ОПК-2</p> <p>Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира,</p>	<p>ОПК.2.1.</p>	<p>Адекватно использует современный понятийный научный аппарат применительно к русскому и изучаемому иностранному языку, учитывает динамику развития избранной области научной и профессиональной деятельности</p>
<p>основные особенности научного дискурса в русском и изучаемом иностранном</p>	<p>ОПК.2.2.</p>	<p>Соблюдает канонический порядок построения профессионально релевантных текстов, принятый в русскоязычном и иноязычном научном дискурсе.</p>
<p>языках.</p>	<p>ОПК.2.3.</p>	<p>Успешно реализует аргументативную стратегию в профессионально значимых видах письменной и устной коммуникации.</p>

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Лингвокультурология» представляет собой дисциплину \_обязательной части блока дисциплин подготовки студентов.

### 4. Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

### **5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)**

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№ п/п	Наименование раздела	Содержание раздела
----------	-------------------------	--------------------

1	Тема 1. Лингвокультурология (ЛК) как научная дисциплина	История и современный контекст ЛК. Объект, предмет, цели и задачи ЛК. Основные постулаты ЛК в воззрениях разных школ. Место ЛК в ряду других наук. Лингво-когнитивный подход к коммуникации. Методы исследования в ЛК.
2	Тема 2. Понятие культуры. Типы культур	Анализ понятия культуры. Сложность определения культуры. Функции культуры. Культурные мета-модели. Антиномии социального и индивидуального, национального и универсального в культуре. Типы сознания и типы культур. Принципы построения типологии культур. Высоко-контекстные и низко-контекстные культуры.
3	Тема 3. Язык и культура. Отражение национального характера в языке.	Язык как неотъемлемый элемент, продукт и условие культуры. Сходство функций языка и культуры. Аппарат понятий для анализа взаимосвязи и взаимовлияния языка и культуры как двух семиотических систем. Духовный код культуры. Эталоны культуры.
4	Тема 4. Понятия идентичности менталитета, языкового сознания.	Понятие идентичности (личностной, возрастной, этнической, гендерной, национальной, культурной и пр.). Языковая принадлежность как основной маркер культурной идентичности. Этнические представления о своем и других народах; психологический склад нации, менталитет нации. Соотношение национального культурного пространства и когнитивной базы, национального культурного пространства и когнитивных пространств. Языковое сознание как аспект коммуникативного сознания и как интегральный компонент когнитивного сознания нации. Виды сознания — когнитивное, языковое и коммуникативное. Соотношение сознания и действительности. Ментально-лингвальный комплекс. Вопрос о "навязывании" языком культурно-национального самосознания.
5	Тема 5. Понятие стереотипа в лингвокультурологии. 'Свой-чужой' в лингвокультуре.	Понятие стереотипа в контексте современных исследований. Функционирование стереотипов и их национально-культурная специфика. Виды стереотипов (ментальные, социальные, этнические, гендерные, речевые, стереотипы общения; прямые авто- и гетеро-/экзостереотипы. Языковые средства исследования стереотипов. Соотношение стереотипов и клише и штампов сознания. Типы ассоциаций. Лингвистические и

		<p>психологические клише и штампы: языковое клише и речевой штамп, клише сознания и штамп сознания.</p> <p>Ю.М.Лотман и его понятие границы. Отражение дихотомии «свой-чужой» в языке и культуре. Пути преодоления границы в межкультурной коммуникации.</p>
	<p>Тема 6. Языковая личность и интертекстуальность речетворчества</p>	<p>Термины «языковая личность» (Ю.Н.Караулов), «национальная личность» (В.В.Воробьев), «этнолингвокультурная личность» (И.В. Привалова). Наша речь как поток цитации. Понятие коммуникативного фрагмента (Гаспаров). Понятие прецедентности и система прецедентных феноменов в контексте современных исследований Социумно-, национально- и универсально-прецедентные феномены. Соотношение социумно- и национально-прецедентных феноменов.</p>
	<p>Тема 7. Категоризация действительности и понятие картины мира (КМ).</p>	<p>Понятие «концепт» в современных исследованиях. Национальный концепт. Концепт культуры: природа, содержание, функции. Подходы к изучению концепта (Н.Д. Арутюнова, Ю.С. Степанов, С.Г. Воркачев, В.И. Карасик).</p> <p>Понятия «фрейм», «скрипт», «сценарий». Культурный концепт как средство проявления специфики языковой картины мира. Понятие картины мира и ее функции в интерпретации человеком окружающей действительности. КМ и регулирования поведения члена языкового социума. Виды КМ: универсальная, национальная, индивидуальная, научная, гендерная, и пр. Языковая картина мира и набор общих фоновых знаний. Языковая картина мира и система ценностных ориентаций.</p>
	<p>Тема 8. Языковая политика как составляющая национальной культуры.</p>	<p>Централизованная и децентрализованная, конструктивная и деструктивная языковая политика. Соотношение понятий языковой политики, языкового планирования и экологии языка. Проблема языкового пуризма. Движение за «политическую корректность».</p>

## **6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий *лекционного* типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля
1	Тема 1. Лингвокультурология (ЛК) как научная дисциплина
2	Тема 2. Понятие культуры. Типы культур
3	Тема 3. Язык и культура. Отражение национального характера в языке.
4	Тема 4. Понятия идентичности менталитета, языкового сознания.
5	Тема 5. Понятие стереотипа в лингвокультурологии. 'Свой-чужой' в лингвокультуре.
6	Тема 6. Языковая личность и интертекстуальность речетворчества
7	Тема 7. Категоризация действительности и понятие картины мира (КМ).
8	Тема 8. Языковая политика как составляющая национальной культуры.

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Содержание занятия
1	Тема 2. Понятие культуры. Типы культур	<b>Вопросы для обсуждения</b> Сопоставление многочисленных определений культуры. Выяснение причин сложности данного определения. Предложение собственного определения. Обсуждение функций культуры. Типы сознания и типы культур. Неоднозначность подходов к типам сознания. Принципы построения типологии культур. Типология культур Хофстеде. Высоко-контекстные и низко-контекстные культуры. Представление проектов

		<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Истоки лингвокультурного знания. Теории Гумбольдта, Вайсбергера, Холла.</li> <li>2. Актуальные проблемы ЛК в современных отечественных и зарубежных исследованиях.</li> <li>3. Условия адекватной межкультурной коммуникации.</li> <li>4. Антропоцентризм в системе гуманитарного знания: лингвокультурология, культурная антропология, социолингвистика и другие смежные дисциплины.</li> </ol>
2	<p>Тема 3. Язык и культура.</p> <p>Отражение национального характера в языке.</p>	<p><b>Вопросы для обсуждения</b> Место языка в культуре народа. Язык как неотъемлемый элемент, продукт и условие культуры. Сопоставление функционирования языка и культуры. Анализ взаимосвязи и взаимовлияния языка и культуры как двух семиотических систем на примерах из доступных источников. Понятия канона, эталона и культурного мифа.</p> <p>Представление проектов</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Трактовка культуры в различных определениях. Принципы, лежащие в основе определений</li> <li>2. Типы сознания и типы культур по Г. Хофстеде.</li> <li>3. Анализ понятия культуры в бинарных оппозициях.</li> <li>4. Ю. М. Лотман о понятии культуры.</li> <li>5. Проблема национального и универсального в культуре.</li> <li>6. Функции культуры и культурные мета-модели.</li> <li>7. Воззрения отечественных и зарубежных ученых на проблему взаимодействия языка и культуры.</li> </ol>
3	<p>Тема 4. Понятия идентичности менталитета, языкового сознания.</p>	<p><b>Вопросы для обсуждения</b> Виды идентичности (личностной, возрастной, этнической, гендерной, национальной, культурной и пр.). Идентичность и национальный характер. Языковая принадлежность как маркер культурной идентичности. Этнические представления о своем и других народах; о психологическом складе нации, о менталитете нации. Менталитет, ментальность. Неоднозначность трактовки концепта этничности национального сознания.</p> <p>Представление проектов</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Национально-культурные особенности построения дискурса.</li> </ol>

		<ol style="list-style-type: none"> <li>2. Междометия и эмоциональность.</li> <li>3. Универсальное и национально-специфическое в юморе</li> <li>4. Метафорическое мышление как проявление национального сознания.</li> <li>5. Вежливость как явление культуры, отраженное в языке. Национально-культурные особенности языка средств массовой информации.</li> <li>6. Лингвокультурный компонент в политическом дискурсе.</li> <li>7. Антропонимика как маркер идентичности</li> <li>8. Топонимика как маркер идентичности</li> </ol>
4	<p>Тема 5. Понятие стереотипа в лингвокультурологии. 'Свой-чужой' в лингвокультуре.</p>	<p><b>Вопросы для обсуждения</b> Виды стереотипов. Ментальные, социальные, этнические, гендерные, речевые стереотипы (клише и штампы), стереотипы общения. Авто- и гетеростереотипы. Стереотип и его реализация языковыми средствами. Функционирование стереотипов и их национально-культурная специфика. Культурные функции стереотипов). Клише и штампы сознания. Типы ассоциаций. Относительный характер культурно-национальных установок. Стереотипизация, ассоциации и дихотомия «свой-чужой». Этнические представления о своем и других народах, отраженные в языке.</p> <p>Представление проектов</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Лексика, используемая для обозначения мужчин и женщин в русской и иноязычной культуре.</li> <li>2. Нумерологические представления в культуре и языке. Культурологический аспект представления научного знания.</li> <li>3. Культурная идентичность и дихотомия «свой-чужой».</li> <li>4. Формулы вежливости в языке и культуре.</li> <li>5. Гендерные стереотипы в русских и иноязычных пословицах. «Женский» и «мужской» дискурсивный стиль в разных культурах поговорок.</li> <li>6. Стереотипы в эвфемизмах.</li> <li>7. Эвфемизация и инвектива в дихотомии «свой-чужой».</li> <li>8. Нравственно-ценностные суждение в пословицах, поговорок, загадках.</li> </ol>

		<p>9. Свой”- “чужой” как лингвокультурная дихотомия.</p> <p>10. Отражение культурных стереотипов в прессе.</p>
5	<p>Тема 6. Языковая личность и интертекстуальность речетворчества</p>	<p><i>Вопросы для обсуждения</i> Языковая личность и многоязычие. Воздействие внешних и внутренних факторов на формирование языковой личности. Прецедентность как феномен языка и культуры. Типы прецедентных феноменов. Социумно-, национально- и универсально-прецедентные феномены. Понятие коммуникативного фрагмента как единицы языковой деятельности. Прецедентный текст, имя, высказывание. Актуализация прецедентного текста в дискурсе. Функционирование прецедентных фрагментов.</p> <p>Представление проектов</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Идиоматичность речи как лингвокультурный феномен.</li> <li>2. Проявление личностной, возрастной, этнической, гендерной, национальной, культурной идентичности в языке.</li> <li>3. Языки о чужих культурах. Отражение культурно-национальных установок и стереотипов сознания в национальном языке.</li> <li>4. Интертекстуальность как явление культурной интеграции. Речь как поток цитации.</li> <li>5. Система прецедентных феноменов.</li> <li>6. Участие культурно-языкового контекста, речевых форм в идентификации личности</li> <li>7. Прецедентность как лингвокультурная категория.</li> <li>8. Прецедентная ситуация, прецедентный текст, прецедентное имя, высказывание в национальной культуре и в аспекте перевода.</li> </ol>
6	<p>Тема 7. Категоризация действительности и понятие картины мира (КМ).</p>	<p><i>Вопросы для обсуждения</i> Интерпретативная функция КМ. Универсальная, национально-специфичная, индивидуальная, гендерная, мифологическая и пр. КМ. Языковая картина мира. Отображение установок и ценностей культуры в языковой КМ. Способы представления системы. Виды концептов. Формирование понятийного содержания носителями языка. Роль системы ценностей лингвокультурной общности в формировании концепта. Проявление</p>



		<p>специфики языковой картины мира в е концептосфере.</p> <p>Представление проектов</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Миф и фольклор в системе культуры и языка.</li> <li>2. Отражение семейных отношений, социального устройства в языках народов.</li> <li>3. Средства выражения неопределённости в языках.</li> <li>4. Категоризация и концептуализация действительности как средство систематизации информации в сознании.</li> <li>5. Членение временного континуума (деление суток) в разных культурах.</li> <li>6. Публичные директивы как лингвокультурный феномен.</li> <li>7. Система ценностей в культуре и ее отражение в языке (отношение к богатству, семье, работе).</li> <li>8. КМ и категория рода.</li> <li>9. Фразеологическое и метафорическое мышление в сознании.</li> <li>10. Лакунарные концепты.</li> <li>11. Физиология в паремиологическом фонде языка.</li> <li>12. Отношение к природе, отраженное в словаре.</li> <li>13. Отношение к дому в русской и иноязычной ЯКМ.</li> <li>14. Дружба в русской ЯКМ.</li> <li>15. Языковая картина мира как система ценностных ориентации. Временная, пространственная, нумерологическая, антропонимическая и др. КМ.</li> <li>16. Совмещение картин мира при переводе реалий.</li> <li>17. Зоонимы в "эталонных" высказываниях</li> </ol>
7	Тема 8. Языковая политика как	<p><i>Вопросы для обсуждения</i> Языковая политика в России и за рубежом. Отношение к сохранению родного языка как части культуры в разных</p>

составляющая национальной культуры.		<p>странах. Основные угрозы для языка. Вопрос о регулировании языковых процессов и органах такого регулирования. Соотношение понятий языковой политики, языкового планирования и экологии языка. Проблема языкового пуризма. Движение за «политическую корректность». Интернет и его влияние на язык.</p> <p>Представление проектов</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Заимствования в языках как результат межкультурной коммуникации.</li> <li>2. Законы о языках и целевые программы по развитию языков, экспедиции по изучению национальных проблем.</li> <li>3. Проблема языкового планирования и языкового пуризма. Движение за «политическую корректность» как часть языковой политики.</li> <li>4. Средства регулирования языковых процессов в разных странах.</li> <li>5. Интернет и развитие языка.</li> </ol>
-------------------------------------	--	---

#### Требования к самостоятельной работе студентов

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Тематика самостоятельных работ
1.	Тема 1. Лингвокультурология (ЛК) как научная дисциплина	<p><i>Работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций и учебной литературы, по следующим темам::</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Понятие коммуникации и роли перевода в межкультурной коммуникации.</li> <li>2. Коммуникативные категории, коммуникативное сознание.</li> <li>3. Объект и предмет лингвокультурологии. Междисциплинарный характер науки.</li> <li>4. Язык и культура и их взаимодействие.</li> </ol>

*Выполнение домашнего задания, предусматривающего решение задач, выполнение упражнений, выдаваемых на практических занятиях*

**Высказывание суждения по следующим ситуациям (образцы):**

Известный американский лингвист S.Pinker, приводит одну еврейскую байку о том, как в преддверии праздника женщины в одном селении стали жаловаться на нехватку сметаны – продукта, без которого нельзя было обойтись в приготовлении праздничных блюд. Мудрецы почесали бороды и порешили: то, что называлось сметаной, называть водой, и наоборот. Через некоторое время люди стали жаловаться на то, что не хватает воды – но это уже была другая проблема, и ее решение могло подождать до окончания праздника.

С другой стороны, есть и такая история:

*A storekeeper who wanted to know if people are blinded by labels conducted a test. He had just received an order of identical handkerchiefs. He divided the order in half and placed one half on a table and labeled it "Genuine Irish Linen Handkerchiefs — 2 for \$3." He placed the other half on another counter and labeled it "Noserags — 2 for 25c". The customers reacted negatively to the "nosserag" label and bought "Genuine Irish Linen Handkerchiefs" instead.*

Так определяет ли язык характер мышления? Поведения?

2. Тема 2. Понятие культуры. Типы культур

*Работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций и учебной литературы, по следующим темам::*

5. Понятие культуры. Дефиниции культуры.
6. Типы культур. Принципы классификации культур

*Выполнение домашнего задания, предусматривающего решение задач, выполнение упражнений, выдаваемых на практических занятиях*

**Высказывание суждения по следующим ситуациям**

**(образцы):**

А. Кейтан в своей книге “Translating Cultures” (стр 200) приводит пример из перевода инструкции с языка высоко-контекстной культуры: “Follow in all cases the manufacturer’s instructions --- Follow the instructions; ....has been devised for domestic use and is not indicated for continuous professional use ----- and is not indicated for continuous commercial use”.

Покажите, как изменятся формулировки в низко-контекстном дискурсе.

В. Чем вызвана частая смена форм местоименного обращения следующем примере из комедии Я. Ленца «Die Buhlschwester» ?

*Adam: Was wollt ihr? Was sucht ihr?*

*Rahel: Ich bin es, Monsieur Adam! Sehn Sie) mich nur an.*

*Adam: Was? Meint ihr, dass ich blind bin? Was habt ihr in unserm Hause verloren?*

*Rahel: [...]Man hört’s Ihm wohl an, daß Er aus dem Dorf kommt.*

*Adam: Was? Und Sie ? Mit Ihren ausstaffierten Knochen! Meint ihr, dass man großen Respekt von Ihr haben soll [...] Wo du nicht gleich von hier gehst, so werd ich dir deine bemehlten Haare mit den Wurzeln hinausziehn. [...] du Kupplerin [...]*

*Rahel: Was sagt Er da für ein Wort? Was meint Er damit?*

*Adam: He he! Nicht wahr, Ihr sucht unseren jungen Herrn.*

С. Статусные имена культурно-специфичны, потому что они отражают устройство конкретного социума. Попробуйте восстановить оригиналы выделенных лексем в следующих отрывках из «Собачьего сердца»

М.Булгакова и оцените усилия переводчика: *Across the street the door of a brightly lit store slammed and a citizen came through it. Not a comrade, but a citizen, or even more likely -a gentleman. Клим Григорьевич Чугункин, 25 лет, холост. Беспартийный, сочувствующий.*

*Name: Elim Grigorievich Chugunkin. Age: 25. Marital status:*

		<i>Unmarried. Not a Party member, but sympathetic to the Party.</i>
3.	Тема 3. Язык и культура. Отражение национального характера в языке.	<p><i>Работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций и учебной литературы, по следующим темам::</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Межкультурная коммуникация как двусторонний процесс: конфликт культур и их интеграция.</li> <li>2. Ценностные установки в языке и культуре</li> </ol> <p><i>Выполнение домашнего задания, предусматривающего решение задач, выполнение упражнений, выдаваемых на практических занятиях</i></p> <p><b>Высказывание суждения по следующим ситуациям (образцы):</b></p> <p>A. Рассмотрите следующие синтаксические модели на предмет обсуждения темы особенностей национального менталитета.</p> <p>Покурить бы I feel like smoking  Думается, что I think  Есть охота I am hungry  Холодает It's getting cold  Мне холодно I am cold  Мне не спится I don't feel like sleeping  Тебя ранило? Are you wounded?</p> <p>B. Можно ли говорить о том, что следующие высказывания выдают черты национального характера русских и англичан? <i>Обожаю спаржу!</i>  - <i>I do not dislike asparagus. Ужасно себя чувствую: голова раскалывается, еле ноги таскаю... - I am a bit unwell. Очень важно было привлечь... - it was not unimportant to...</i> Как называется риторический прием, так широко распространенный в английском языке? А в русском?</p>
4.	Тема 4. Понятия	<i>Работа с лекционным материалом, предусматривающая</i>

<p>идентичности менталитета, языкового сознания.</p>	<p><i>проработку конспекта лекций и учебной литературы, по следующим темам::</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Грамматические категории как носители информации о специфике национальной ментальности.</li> <li>2. Ценностные установки в языке и культуре</li> </ol> <p><i>Выполнение домашнего задания, предусматривающего решение задач, выполнение упражнений, выдаваемых на практических занятиях</i></p> <p><b>Высказывание суждения по следующим ситуациям (образцы):</b></p> <p>А. В картине мира Бенедикта из «Кыси» Т.Толстой форма явно довлеет над содержанием. Как этот абсурдный, но по своему организованный образчик лингвистического сознания передать в переводе?</p> <p>На полках в складе давно порядок заведен: сразу видно, какой книге где место. А то у тестя Гоголь рядом с Чеховым стоял — сто лет ищи, не найдешь. А на все наука должна быть, али сказать, система. Чтобы не тыркаться без толку туда-сюда, а сразу — пошел и взял....Нет восьмого номера. Ну, может, и ошибся, может, сунул не туда... бывает... тут «Северный вестник», тут «Вестник Европы», «Русское богатство», «Урал», «Уральские огни», «Пчеловодство»... тут нет... «Знамя», «Новый мир», «Литературият Башкортостан»... читал, Тургенев — читал, Якуб Колас — читал, Михалков, Петрарка, Попов, другой Попов, Попцов, Попеску, «Попка-дурак. Раскрась сам», «Илиада», «Электрическая тяга» — читал, «С ветром споря», «Справочник партизана», Сартр, Сартаков, «Сортировка бытового мусора», Софокл, «Совморфлоту — 60 лет», «Гуманистические аспекты творчества Шолохова», «Русско-японский политехнический словарь» — читал, читал, читал.. ...«Гамлет — Принц Датский», «Ташкент — город хлебный», «Хлеб — имя существительное», «Уренгой — земля юности», «Козодой — птица вешняя», «Уругвай — древняя страна», «Кустанай — край степной», «Чесотка — болезнь грязных рук»; «Гигиена ног в походе», «Ногин. Пламенные революци-</p>
--	--

онеры», «Нюгетки. Новые сорта», «Гуталиноварение», «Подрастай, дружок. Что надо знать юноше о поллюциях», «Руку, товарищ!», «Пошив брюк», «Старина четвероног», «Шире шаг!», «Как сороконожка кашку варила», «Квашение овощей в домашних условиях», Фолкнер, «Федорино горе», «Фиджи: классовая борьба», «Шах-намэ», Шекспир, Шукшин; «Муму», «Нана», «Шу-Шу. Рассказы о Ленине», «Гагарин. Мы помним Юру», «Татарский женский костюм», «Бубулина — народная героиня Греции», Боборыкин, Бабаевский, Чичибабин, «Бибигон», Гоголь, «Дадаисты. Каталог выставки», «Мимикрия у рыб», «Вивисекция», Тю-тюнник, Чавчавадзе, «Озеро Титикака». Боясь догадаться, дрожащими руками перебирал Бенедикт сокровища; про восьмой номер он уж и не думал, нет восьмого номера, — переживем, но — книга за книгой, книга за книгой, журнал за журналом — все это уже было, было, было, читал, читал, читал... Так что же: все прочитал? А теперь что читать? А завтра? А через год? Во рту пересохло, ноги ослабли. (Т.Толстая, Кысь. М.2005, с. 2111-214)

В.Французы находят различные способы убедить своих граждан в необходимости соблюдать порядок и чистоту. Например, такие объявления: *J'aime mon quartier. Je ramasse.* Или на дверях булочной: *Nos amis les animaux ne sont pas invités dans cette boulangerie.* Сравните с русской культурой формулирования публичных обращений.

С. Характерные дискурсивные стратегии во французском включают следующие: журналисты предпочитают в главном предложении поставить обстоятельство времени сразу после глагола; или, например, риторический прием, к которому прибегают политики, чтобы выиграть время, привлечь внимание и заявить о серьезности намерений, который нельзя переводить дословно: (Jacques Chirac: *Ecoutez! Il faut prendre les mesures qui s'imposent!*) Что нужно сделать, чтобы дискурсивная стратегия выполнила свою задачу в другой культуре?

5	<p>Тема 5. Понятие стереотипа в лингвокультурологии . 'Свой-чужой' в лингвокультуре.</p>	<p><i>Работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций и учебной литературы, по следующим темам:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Свой-чужой в культуре и языке</li> <li>2. Культурные стереотипы и их отражение в языке.</li> </ol> <p><i>Выполнение домашнего задания, предусматривающего решение задач, выполнение упражнений, выдаваемых на практических занятиях</i></p> <p><b>Высказывание суждения по следующим ситуациям (образцы):</b></p> <p>A. По каким параметрам стереотипизируют северян в Великобритании, если судить по этой цитате?</p> <p>Northerners are defined as people who live poor, die young, race pigeons and keep coal in the bath. The north is where Dad is on strike, only gay people do ballet and real men say, "Ee bah gum, Mrs Bassingthwaite, tha's got a nice pair o' lils to nussle, tha 'as." Here the middle classes, if they stick around, sink socially until, as Orwell said, "we have nothing to lose but our aitches". (From: October 26, 2007 <u>The Guardian</u>)</p> <p>B. Какого вида стереотипы отражены в следующих высказываниях?</p> <p><i>A woman is an angel at ten, a saint at fifteen, a devil at forty and a witch at fourscore; Man, woman and the devil are the three degrees of comparison.</i></p> <p>C. «Жили-были...», «В некотором царстве, в некотором государстве...»; «Скоро сказка сказывается, да не скоро дело делается»; «И я там был, мёд-пиво пил, по усам текло, да в рот не попало» «Баба-Яга, костяная нога»; «куда путь-дорогу держишь», «встань ко мне лицом, к лесу задом», и т. д. – каковы стилистические особенности этих клише и какая поэтика характерна для сказок в других культурах?</p>
---	--	--



		<p>Почему?</p> <p>D. Какие немецкие идиомы иллюстрируют оппозицию «свой – чужой»?</p> <p>E. О каком явлении культуры и лингвокультуры идет речь в приведенной цитате?</p> <p>All generalisation involves distortion, but when it embraces the subtleties of social geography it both offends and implies false conclusions. Any sentence beginning, "The Irish, Cornish, Welsh, northerners, southerners are ... " is a sentence heading for the rocks, if not the law courts. (From: October 26, 2007 <u>The Guardian</u>)</p> <p>F. Описания каких качеств преобладают в образе женщины в немецком языке, и каких – в русском? К каким источникам вы прибегните для обоснования своих выводов?</p>
6	<p>Тема 6. Языковая личность и интертекстуальность речетворчества</p>	<p><i>Работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций и учебной литературы, по следующим темам:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Прецедентность как лингвокультурная категория</li> <li>2. Миф и фольклор в системе культуры и языка.</li> <li>3. Фразеологическое и метафорическое мышление в сознании человека.</li> </ol> <p><i>Выполнение домашнего задания, предусматривающего решение задач, выполнение упражнений, выдаваемых на практических занятиях</i></p> <p><b>Высказывание суждения по следующим ситуациям (образцы):</b></p> <p>Назовите прецедентные имена/тексты/высказывания в немецкой культуре. Каковы их источники? Какую роль они выполняют?</p> <p><i>Какие культурные события стоят за наиболее распространенными</i></p>

		<p><i>французскими символами и эмблемами?</i></p> <p><i>Bonnet phrygien</i></p> <p><i>Le tricolor</i></p> <p><i>Coq gaulois</i></p> <p><i>Faisceau de lecteur</i></p> <p><i>Buste de Marianne</i></p> <p><i>Croix de Lorraine</i></p>
7	<p>Тема 7.</p> <p>Категоризация действительности и понятие картины мира (КМ).</p>	<p><i>Работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций и учебной литературы, по следующим темам:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Понятие картины мира. Виды картин мира.</li> <li>2. Знания и представления. Когнитивные модели и структуры.</li> <li>3. Концепты как опорные элементы лингвокультуры.</li> <li>4. Лакунарные концепты.</li> <li>5. Ключевые концепты культуры</li> <li>6. Способы концептуализации действительности в лексических и грамматических категориях национального языка.</li> </ol> <p><i>Выполнение домашнего задания, предусматривающего решение задач, выполнение упражнений, выдаваемых на практических занятиях</i></p> <p style="text-align: center;"><b>Высказывание суждения по следующим ситуациям (образцы):</b></p> <p>A. Одинаково ли русская и англоязычные культуры соотносят оценки, ассоциированные с черным и белым цветами?</p> <p style="padding-left: 40px;">black sheep</p> <p style="padding-left: 40px;">black market</p> <p style="padding-left: 40px;">blackmail</p> <p style="padding-left: 40px;">black soul</p> <p>B. Какие ценности отражены в следующих английских изречениях? Что провозглашает ценным (и наоборот) русская идиоматика?</p>

		<p><i>A beggar's purse is bottomless</i>  <i>A light purse is a heavy curse.</i>  <i>When poverty comes in at the door, love flies out of the window.</i>  <i>If you would be happy for a week take a wife; if you would be happy for a month kill a pig; but if you would be happy all your life plant a garden.</i></p> <p>С. Какие качества и как оцениваются в культурах?</p> <p>It takes all sorts to make a world;  Variety is the spice of life ;  Tastes differ  Every man to his taste;  There is no accounting for tastes ;  One man's meat is another man's poison;  <i>Silence is gold</i>  <i>Brevity is the soul of wit</i>  <i>First think; then speak;</i>  <i>Слово — серебро, молчание — золото;</i>  <i>Краткость — сестра таланта;</i>  <i>держат язык за зубами.</i></p>
8	<p>Тема 8. Языковая политика как составляющая национальной культуры.</p>	<p><i>Работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций и учебной литературы, по следующим темам:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Языковая политика как культурный феномен</li> <li>2. Заимствования в языках как результат межкультурной коммуникации.</li> <li>3. Новые явления в языке и проблема принятия их в культуре</li> </ol> <p><i>Выполнение домашнего задания, предусматривающего решение задач, выполнение упражнений, выдаваемых на практических занятиях</i></p> <p><b>Высказывание суждения по следующим ситуациям (образцы):</b></p> <p>А. Прокомментируйте приведенный отрывок: какое явление он</p>

иллюстрирует? какие языковые процессы включаются для реализации этого явления?

There once was a young person named Red Riding Hood who lived with her mother on the edge of a large wood. One day her mother asked her to take a basket of fresh fruit and mineral water to her grandmother's house--not because this was womyn's work, mind you, but because the deed was generous and helped engender a feeling of community. Furthermore, her grandmother was not sick, but rather was in full physical and mental health and was fully capable of taking care of herself as a mature adult. So Red Riding Hood set off with her basket through the woods. Many people believed that the forest was a foreboding and dangerous place and never set foot in it. Red Riding Hood, however, was confident enough in her own budding sexuality that such obvious Freudian imagery did not intimidate her. On the way to Grandma's house, Red Riding Hood was accosted by a wolf. who asked her what was in her basket. She replied, "Some healthful snacks for my grandmother, who is certainly capable of taking care of herself as a mature adult." .( by James Finn Garner. Copyright 1994 by James Finn Garner. Published by Macmillan Publishing USA)

В. Переведите на русский; предложите английские эквиваленты; объясните языковую и социальную природу проиллюстрированного феномена.

Economically disadvantaged

Refuse collectors

Substandard housing

Emerging nations

Animal companions

Flight attendant

Camera operator

Fire fighter

<p>С. Как обстоят дела с политической корректностью во Франции? Прокомментируйте следующее мнение, высказанное одним французским писателем.</p>
---

*Personne n'a inventé le politiquement correct : il naît comme conséquence de la décadence de l'esprit critique de l'identité collective, qu'elle soit sociale, nationale, religieuse ou ethnique.*  
(Vladimir Volkoff, un écrivain français d'origine russe. 'Définir le "politiquement correct"')

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме

самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## **7. Методические рекомендации по видам занятий**

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретных ситуаций из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## **8. Фонд оценочных средств**

### **8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины**

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контроли- руемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 1. Лингвокультурология (ЛК) как научная дисциплина	УК-1 ОПК-2	Опрос, контрольная работа
Тема 2. Понятие культуры. Типы культур	УК-1 ОПК-2	Опрос, контрольная работа
Тема 3. Язык и культура. Отражение национального характера в языке.	УК-5 ОПК-2	Опрос, контрольная работа
Тема 4. Понятия идентичности менталитета, языкового сознания.	УК-1 ОПК-2	Опрос, контрольная работа
Тема 5. Понятие стереотипа в лингвокультурологии. 'Свой- чужой' в лингвокультуре.	УК-1 ОПК-2	Опрос, контрольная работа
Тема 6. Языковая личность и интертекстуальность речетворчества	УК-5 ОПК-2.2	Опрос, контрольная работа
Тема 7. Категоризация действительности и понятие картины мира (КМ).	УК-1 ОПК-2.3	Опрос, контрольная работа
Тема 8. Языковая политика как составляющая национальной культуры.	УК-1 ОПК-2.1	Опрос, контрольная работа

**8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля**

Темы	текущий контроль по дисциплине
Тема 1. Лингвокультурология (ЛК) как научная дисциплина	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Устный перевод как зеркало конфликта культур и их интеграции</li><li>2. Методы исследования лингвокультурных явлений в аспекте устной коммуникации</li><li>3. Контрастивный анализ текста как метод исследования</li><li>4. Национально-культурные особенности языка устной коммуникации</li></ol>
Тема 2. Понятие культуры. Типы культур	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Национально-культурные особенности языка средств массовой информации</li><li>2. Заимствования в языках как результат межкультурной коммуникации и как проблема устного перевода</li><li>3. Широкозначная лексика как проблема общего и частного в культуре и в переводе</li><li>4. Ценностные установки в языке и культуре</li><li>5. Культурологический аспект представления научного знания</li><li>6. Лексика, используемая для</li></ol>



Темы	текущий контроль по дисциплине
	<p>обозначения мужчин и женщин в русской и иноязычной культуре</p> <p>7.</p>
<p>Тема 3. Язык и культура. Отражение национального характера в языке.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. КМ и категория рода</li> <li>2. Лакунарные концепты как проблема устного перевода</li> <li>3. Метафора как средство формирования понятийного содержания и проблема устной коммуникации</li> <li>4. Нравственно-ценностные суждение в пословицах, поговорках, загадках</li> </ol>
<p>Тема 4. Понятия идентичности менталитета, языкового сознания.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ключевые концепты в русской и иноязычной культуре</li> <li>2. Лексическая валентность как отражение ЯКМ</li> <li>3. Публичные директивы. Директивность в устной коммуникации и перевод</li> </ol>
<p>Тема 5. Понятие стереотипа в лингвокультурологии. 'Свой-чужой' в лингвокультуре.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Отражение культурных стереотипов в языке СМИ</li> <li>2. "Свой"- "чужой" как лингвокультурная дихотомия и ее реализация в процессе устного перевода</li> <li>3. Гендерные стереотипы в русских и иноязычных пословицах и поговорках</li> <li>4. Стереотипы в эвфемизмах</li> <li>5. Клише и штампы сознания</li> </ol>

Темы	текущий контроль по дисциплине
<p>Тема 6. Языковая личность и интертекстуальность речетворчества</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Прецедентность в устной коммуникации и пути решения в переводе Совмещение картин мира при переводе реалий</li> <li>2. Локализация в переводе как отражение процесса глобализации</li> <li>3. Интертекстуальность как явление культурной интеграции</li> </ol>
<p>Тема 7. Категоризация действительности и понятие картины мира (КМ).</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Восприятие пространства и времени в русской и иноязычной культуре</li> <li>2. Имя собственное как маркер национальной идентичности</li> <li>3. Вежливость как явление культуры, отраженное в языке.</li> <li>4. Отражение менталитета в публичных директивах</li> <li>5. Формулы вежливости в языке и культуре</li> <li>6. Отражение общественных отношений во фразеологии</li> </ol>
<p>Тема 8. Языковая политика как составляющая национальной культуры.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Язык рекламы: культурологический аспект</li> <li>2. Лингвокультурный компонент в политическом дискурсе.</li> <li>3. Лингвокультурный компонент в корреспонденции</li> <li>4. Национально-культурные</li> </ol>

Темы	текущий контроль по дисциплине
	<p>особенности устного и письменного дискурса</p> <p>5. Языковая политика как явление современности.</p> <p>6. Политическая корректность как явление культуры и языка и как переводческая проблема</p>

### 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине

#### Образец теста:

Тип задания	Текст вопроса	Варианты ответов	Правильные ответы	Сложность вопроса
short answer	<p>Исходя из данного ниже определения, напишите состоящее из 2-х слов название одного из бинарных принципов классификации культур (по Г. Хофстеде), которые могут описывать национальные культуры по их положению друг относительно друга и определить тесноту социально-психологической связи между членами общества или сотрудниками организации.</p> <p>Крайние значения шкалы этого параметра:</p>		Индивидуализм - коллективизм	3

	абсолютизация своих личных интересов против полного подчинения интересам группы или общества.			
single selection	Что является специфическим для каждого народа, присущее языку и определяющееся как «выражение «народного духа», его культуры»?	элитарность	2	1
		внутренняя форма		
		нормативность		
		национальный характер		
single selection	Выберите индикатор, относящийся к параметру «дистанция власти» по Г. Хофстеде:	Эмоциональная зависимость от компании	2	1
		Работники боятся выражать несогласие с начальством		
		Меньше эмоциональное сопротивление переменам		
		Индивидуальные решения более привлекательны, чем групповые		
single selection	<b>Вставьте слово или словосочетание: _____ - это совокупность всех знаковых способов словесной и невербальной коммуникации, с помощью которых передается культурно-значимая информация. _____</b> формируется и существует только во взаимодействии людей, внутри сообщества, принявшего правила общения	язык культуры	1	1
		текст		
		коммуникативный фрагмент		
short	Как называется владение,		билингвизм	1

answer	наряду со своим родным языком, еще одним языком в пределах, обеспечивающих общение с представителями другого этноса в одной или более сферах коммуникации, а также практика использования двух языков в одном языковом сообществе?			
short answer	(Вставьте словосочетание) _____ - результат отражения объективного мира обыденным (языковым) сознанием того или иного языкового сообщества.		Языковая картина мира	1
single selection	К какому типу смыслов относится следующее суеверие: Собака во сне лает - к гостям?	Смыслы, связанные с физическим и душевным состоянием человека		1
		Смыслы, связанные с социальными ролями и взаимоотношениями человека в обществе		
		Смыслы, связанные с трудом, учебой и профессиональной деятельностью человека.		
single selection	Что такое ценности?	логическое сознание, выражающее специфические интересы определенного класса	3	1
		прорыв к постижению отдельных сторон бытия, индивидуальной и общественной жизни		
		социально одобряемые и разделяемые большинством общества (группы) убеждения относительно целей		

Multiple selection	Какими могут быть концепты?	Личными	1,2,4		2
		Возрастными			
		Традиционными			
		Общенациональными			
single selection	Кто ввел термин «интертекстуальность»?	М. Бахтин	2		2
		Ю. Кристева			
		Ю. Лотман			
comparison	Совместите понятия	народ	идиолектная языковая личность	1-2, 2-1	2
		индивид	полилектная языковая личность		
Multiple selection	Концепт – это явление			2,3	2
		Уникальное?			
		Коллективное?			
		Индивидуальное?			
single selection	Как называется «манера речи» носителей языковой культуры, которая определяется регулярным и последовательным использованием ими определенных интерактивных и языковых стратегий устной и письменной коммуникации ?	Дискурсивным стилем	1		1
		Функциональным стилем			
		Коммуникативным поведением			
single selection	Словосочетания “глубокие перемены, глубокая печаль, глубокий сон, с глубоким	Через пространственные метафоры	1		1
		Через выражение чувств			

ion	прискорбием” описывают эмоции, отношения, впечатления	Через культурную принадлежность			
comparison	Как концептуализируется время ?	Через персонификацию	(время) может наступить, подходить, приходиться, приближаться», лететь, течь	1-3; 2-1: 3-2	3
		Через метафоры движения	(Событие) далеко, близко, не за горами		
		Через пространство	время покажет, время рассудит, время лечит, время лучший доктор, время лучший советчик		
single selection	Языковая картина мира предполагает			2	1
		навязывание языком нравственных ценностей			
		наличие у носителей языка определенного набора общифоновых знаний			
		характеризацию явлений социальной жизни и исторических событий			
single selection	Язык	закрепляет и хранит в своих единицах			1
		концепты и установки культуры			
		выполняет функцию трансляции культуры			
		оказывает влияние на способ			

		миропонимания, характерный для той или иной лингвокультурной общности		
		Верны все утверждения		
single selection	Что приводит к формированию концептов, общих для разных языков?	Особенности менталитета нации		1
		Правильная языковая политика		
		Общность предметно-чувственного и ментального опыте человечества		
Multiple selection	Что характерно для концептов, не имеющих эквивалентов в другой лингвокультуре? Они...	отражают особенности менталитета, когнитивный и ценностный подходы к материальному миру	1,2	2
		национально-специфичны		
		Отражают универсальные ценности культуры		
single selection	Вследствие чего в значительной мере не совпадают значения слов в разных языках?	Лексикографам не удалось подобрать нужный эквивалент	2	1
		они отражают и передают разные образы жизни и разные образы мышления		
single selection	Явлением какого рода представляется гендерная маркированность в английском языке?	явление исключительно лексико-семантическое	1	1
		явление исключительно морфологическое		
single selection	Что достигается благодаря использованию речевых клише?	Образование новых оборотов речи	3	1
		Образность высказывания		
		Экономия языковых средств		
short answer	(Вставьте слово) В отличие от рациональной, логической основы понятия, концепт имеет _____ основу.		сублогическую	3
single	Выберите вариант, в котором	«либеральный» вместо	2	1



e select ion	перечислены эфвемизмы	«свободолюбивый», «авторитарный» вместо «деспотический» «нечистый» вместо «дьявол», «на бис» вместо «последний» дурацкий» вместо «глупый», «несерьёзный» вместо «смехотворный»			
singl e select ion	К какому виду прецедентов относятся, к примеру, наши воспоминания о детстве?	универсально-прецедентные феномены социумно-прецедентные феномены национально-прецедентные феномены автопрецеденты	4		1
singl e select ion	Для какого типа культуры характерны прямые формы общения и открытые способы решения конфликтов?	индивидуалистского диффузных коллективистского	1		1
Multi ple select ion	Какие функции выполняет картина мира?	интерпретации ассимиляции регулирования конкретизации	1, 2		2
singl e select ion	Назовите вид следующего стереотипа: Немцы пунктуальны, делают	Гетеростереотип Автостереотип	1		1

	хорошие машины, пьют пиво, лишены чувства юмора, ведут скучную жизнь, женщины безвкусно одеваются				
		Гендерный			
Multiple selection	С чем из перечисленного тесно связан политически корректный язык?	С понятием вежливости С явлением глобализации С явлением эвфемизации в языке	1,3		2
short answer	(Вставьте словосочетание)	_____ – это общение языковых личностей, принадлежащих к различным лингвокультурным сообществам и взаимодействие их «говорящих сознаний».	Межкультурная коммуникация		2
single selection	Как называется индивидуальное отражение в сознании индивида некоторых феноменов окружающего мира, связанными с особыми личностными представлениями, ассоциациями ?	автопрецедентом универсально-прецедентным феноменом прецедентным высказыванием прецедентной ситуацией	1		1
comparison	Совместите термины с определениями	Эталон – некоторый культурный объект, значение которого является конвенциональным аналогом значения иного объекта Стереотип – некоторый фрагмент	1, 2-2, 3-1		3

		отип	концептуальной картины мира, ментальная «картинка», устойчивое культурно-национальное представление о предмете или ситуации		
		Символ	сущность, измеряющая свойства и качества предметов, явлений, объектов		
Multiple selection	Как может проводиться языковая политика?	на местном уровне		1,2	2
		централизованно			
		на персональном уровне			
Multiple selection	В русском языке предлог «в»	обозначает физическое местоположение		1,2,4	2
		Выражает пребывание в эмоциональном состоянии			
		Представляет словообразовательную категорию			
		Представляет пространственную категорию			
Multiple selection	Колоремы понимаются как	слова, обозначающие цвета физического спектра		2,3	2
		составная часть системы образов, в которых ассоциативные представления доминируют над концептуальными			
		феномены, семантическая наполняемость которых зависит от социальных факторов			
single selection	В чем состоит цель использования зоометафор?	В придании образности высказыванию		2	1
		В оценивании человека			
		В насмешке над человеком			
Multiple	Что включают объекты	Статус языка (его роль в данном			2

ple select ion	языковой политики?	государстве и на международной арене)			
		корпус языка (его внутреннее устройство и соотношение форм существования языка)			
		Носителей языка			
Singl e select ion	Картина мира	является зеркальным отражением мира	2		1
		преломленным в сознании человека видением мира			
Multi ple select ion	Ценности как фундаментальные характеристики культуры или высшие ориентиры поведения человека	являются центром лингвокультурного концепта	1,2		2
		выполняют регулятивную функцию.			
		представляют собой познавательный процесс			
Multi ple select ion	Назовите две важнейшие характеристики стереотипов	Объективность	3,4		2
		Точность			
		Ложность			
		Эмоционально-оценочный характер			
comp ariso n	Какие метафоры лежат в основе концепта времени в каждом из выражений?	Не ценить своего времени	1-4	Время не ждёт	
		Год пролетит незаметно	2, 4	Материальная субстанция	
		Не тяни время		Перемещение в пространстве	
		Живое существо		деньги	
Multi ple select ion	Лингвокультурема (продолжите характеристику)	равна слову в своем значении	2,3		2
		дробится на языковое значение и культурный смысл			

			может быть выражена как единичным словом, так и текстом		
comparison	Какие ценности отражены в следующих высказываниях?		добро пожаловать, а сам за шапку	1-2, 3 3-1	традиции 3
			делу- время, потехе - час		гостеприимство
			старая пословица век не сломится		работа
single selection	К какому разряду лексики относятся следующие единицы: названия титулов, должностей, званий (господа, dandy, squire); названия пищи и напитков (gingerbread, щи); название жилища, его частей, (изба сени)		интернационализмам	3	
			заимствованиям		
			этнографическим лакунам		
single selection	Языковое сознание личности реализуется в речевом поведении, которое определяется:		коммуникативной ситуацией	4	1
			языковым и культурным статусом		
			социальной принадлежностью		
			мировоззрением		
			верно все		
	Является ли языковая норма		Явлением, зависящим от графической и звуковой репрезентации?	2,3	2
			Неотъемлемой характеристикой языка?		
			Явлением условным?		
Multiple selection	Какие виды картины мира рассматриваются в лингвокультурологии?		национальная	1,2,3,5	2
			индивидуальная		
			экономическая		
			гендерная		

		детская			
		православная			
		художественная			
		расовая			
single selection	Отличительной чертой каких из перечисленных речевых форм является изобилие безличных дативно-инфинитивных конструкций?	притч	3		1
		скороговорок			
		пословиц			
short answer	Как называется целостный отрезок речи, который говорящий способен непосредственно воспроизвести в качестве <i>готового целого</i> в процессе своей речевой деятельности и который он непосредственно опознает как <i>целое</i> в высказываниях, поступающих к нему извне?		Коммуникативный фрагмент; коммуникативным фрагментом		2
short answer	(Вставить определение) _____ языковая политика связана с взаимоотношениями между различными государствами, (вставить определение _____ языковая политика в свою очередь, проводится в пределах одного и того же государства, ее целью является выдвижение языка на		Внешняя; внутренняя		2

	положение государственного.			
--	-----------------------------	--	--	--

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	86-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности,	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических	хорошо		71-85

	нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения			
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

## **9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.**

### **Основная литература**

1. Маслова, В. А. Лингвокультурология: учеб. пособие для студ. вузов/ В. А. Маслова. - 2-е изд., стер.. - М.: Academia, 2004. - 204 с.

### **Электронные ресурсы:**

1. Евсюкова, Т. В. Лингвокультурология [Электронный ресурс]: учебник - 2-е изд., стер.. - Москва: Флинта, 2014. - 1 on-line, 478 с
2. *Маслова, В. А.* Лингвокультурология. Введение : учеб. пособие для бакалавриата и магистратуры / В. А. Маслова ; отв. ред. У. М. Бахтикиреева. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 208 с. — (Серия : Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-06586-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/441440> (дата обращения: 11.04.2019).



3. Воробьев, В. В., Полякова Г. М. Сопоставительная лингвокультурология как новое научное направление // Вестник РУДН. Серия: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. 2012. №2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sopostavitelnaya-lingvokulturologiya-kak-novoe-nauchnoe-napravlenie> (дата обращения: 11.04.2019). КиберЛенинка: <https://cyberleninka.ru/article/n/sopostavitelnaya-lingvokulturologiya-kak-novoe-nauchnoe-napravlenie#?>

#### ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА:

1. Алефиренко, Н. Ф. Лингвокультурология. Ценностно-смысловое пространство языка / Н. Ф. Алефиренко. - М.: Флинта: Наука, 2010. - 282с.
2. Берестнев Г.И. В поисках семантических универсалий./ Г.И. Берестнев. – РГУ им. Канта, 2010. – 254 с.
3. Верещагин, Е. М. Язык и культура. Три лингвострановедческие концепции: лексического фона, рече-поведенческих тактик и сапиентемы/ Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров ; под ред. и с послесл. Ю. С. Степанова; Гос. ин-т рус. яз. им. А. С. Пушкина. - М.: Индрик, 2005.(Ч.з №4)
4. Воробьев, В. В. Лингвокультурология/ В. В. Воробьев. - М.: Рос. ун-т дружбы народов, 2008. - 336, [4] с. (Ч.з.№4)
5. Зиновьева, Е. И. Лингвокультурология/ Е. И. Зиновьева, Е. Е. Юрков; - СПб.: Изд-во "Осипов", 2006. - 238 с.
6. Зыкова, И. В. Метаязык лингвокультурологии: константы и варианты; РАН, Ин-т языкознания. - Москва: Гнозис, 2017. - 749 с.
7. Карасик, В.И. Языковой круг. Личность, концепты, дискурс: научное издание/ В. И. Карасик; Научно-исслед. лаб. "Аксиологическая лингвистика". - М.: Гнозис, 2004. - 389 с. (Ч.з №4)
8. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. – М.: Изд-во ЛКИ, 2007. – 264 с.
9. Красных, В. В. Этнопсихолингвистика и лингвокультурология: лекц. курс/ В. В. Красных. - М.: Гнозис, 2002. - 283 с. (Ч.з №4)
10. Лотман Ю.М. Семиосфера. Культура и взрыв. Внутри мыслящих миров. Статьи. Исследования. Заметки (1968—1992). СПб. 2000. (Чит.зал № 4)

11. Павловская А.В. Англия и англичане. – М.: Изд-во МГУ, 2005. – 272 с.
12. Русское культурное пространство: лингвокультурологический словарь: Зооморфные образы. Прецедентные имена. Прецедентные тексты. Прецедентные высказывания/ И.С. Брилева, Н.П. Вольская, Д.Б. Гудков и др.. - М.: Гнозис, 2004 (Ч.з. №4)
13. Сабитова, З. К. Лингвокультурология: учебник. - 2-е изд., стер.. - Москва: Флинта; Москва: Наука, 2015. - 521,
14. Телия, В. Н. Русская фразеология: Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспект: научное издание/ В. Н. Телия. - М.: Шк. "Яз. рус. культуры", 1996. - 285 с. - (Язык. Семиотика. Культура). –(Ч.з. N1(1)
15. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: [учеб. пособие для студ. аспирантов и соискателей по спец. "Лингвистика и межкультурная коммуникация"]- М.: Слово, 2000. (Чит. зал № 4 и НА 1)
16. Тхорик В.И. Лингвокультурология и межкультурная коммуникация: учебное пособие для вузов. – М.: Изд-во ГИС, 2006. – 260
17. Тхорик, В. И. Лингвокультурология и межкультурная коммуникация: учеб. пособие - 2-е изд.. - М.: ГИС, 2006. - 259 с.
18. Хроленко А.Т. Основы лингвокультурологии: учебное пособие. – М.: Флинта : Наука, 2005. – 184 с.

**10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Лань книги, журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН

- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

## **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – [www.lms-3.kantiana.ru](http://www.lms-3.kantiana.ru), обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- корпоративная платформа Microsoft Teams;
- установленное на рабочих местах студентов ПО: Microsoft Windows 7, Microsoft Office Standart 2010, антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security.

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего  
образования «Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта»

**Институт гуманитарных наук**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**Наименование: «Модуль личностно-ориентированного  
совершенствования»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: Лингвистика**

**Профиль «Английский язык и второй иностранный язык по выбору»**

**Квалификация (степень) выпускника: бакалавр**

Калининград

2022

## Лист согласования

### Составители:

доцент института гуманитарных наук Луговой Сергей Валентинович;  
доцент института гуманитарных наук Попова Варвара Сергеевна;  
доцент института образования Торопов Павел Борисович;  
доцент института образования Блаженко Анна Вячеславовна;  
доцент института образования Шахторина Екатерина Валентиновна;

Рабочая программа утверждена на заседании научно-методического совета института гуманитарных наук

Протокол № 01 от «10» февраля 2022 г.

Председатель НМС

Маслов В.Н.

Заместитель директора по ОД

Гурин Д.В.

## Содержание

1. Наименование дисциплины «Модуль личностно-ориентированного совершенствования».
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.
7. Методические рекомендации по видам занятий
8. Фонд оценочных средств
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

## 1. Наименование дисциплины: «Модуль личностно-ориентированного совершенствования»

Целью освоения дисциплины является развитие навыков самостоятельного анализа различных видов информации, использования гуманитарных знаний и психологических технологий для личностного и профессионального роста. Формирование у студентов представлений о критическом мышлении, ценностях и морали, об эффективном личностном самосовершенствовании, междисциплинарной картине развития представлений о личности в человеческой культуре и цивилизации.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и содержание компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК – индикатор достижения компетенции)	Результаты обучения по дисциплине
<b>УК-6</b> Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	УК-6.1 Применяет знание о своих ресурсах и их пределах (личностных, ситуативных, временных и т.д.), для успешного выполнения порученной работы.	Знать научно-психологические основы выбора, процессуально-структурные компоненты психологического феномена «выбор», основные направления современной этики, базовые элементы и приемы, применяемые в подготовленной публичной речи.
	УК-6.2 Понимает важность планирования перспективных целей деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности.	Уметь составлять перспективный план жизни, с учетом возможных препятствий, решать конфликтные ситуации, опираясь на знания о стратегиях поведения,
	УК-6.3 Критически оценивает эффективность использования времени и других ресурсов при решении поставленных задач, а также относительно полученного результата.	аргументированно излагать свои моральные убеждения и составлять хорошее самостоятельное публичное выступление. Владеть приемами самооценки, эффективного общения и слушания, позитивного общения, конгруэнтного поведения, анализа собственных нравственных ценностей и поступков, подготовки, корректировки выступления.

## 3. Место дисциплины в структуре ООП

Место дисциплины «Модуль личностно-ориентированного совершенствования» определяется тем, что она создает необходимую теоретическую базу для восприятия студентами дисциплин учебного плана. Преподавание учебной дисциплины строится



таким образом, чтобы на лекционных занятиях при сочетании систематического и проблемного принципов знакомить студентов с современными концепциями тематических блоков дисциплины. На практических занятиях основное время отводится изучению источников и проведению тренингов.

Помимо аудиторных занятий, предусмотренных расписанием, организуется самостоятельная работа студентов по изучению дисциплины. Она включает в себя изучение источников, а также ряда тем по учебной, научной и справочной литературе. Формой итогового контроля знаний является зачет.

#### **4. Виды учебной работы по дисциплине.**

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

#### **5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)**

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
1.	Тема 1. Мысль и слово: основы риторической культуры	Курс сформирует навыки яркого, ясного и последовательного, красивого выражения собственного мнения. Владение риторической культурой и основами ораторской практики позволит не только самостоятельно подготавливать успешные выступления, защищать этические и эстетические ценности, весомо выражать позицию по вопросам практического характера, но и оценивать чужую речь.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
		<p>В курсе даются инструменты для разбора и оценки публичных выступлений, звучащих в современном информационном пространстве. Актуальная риторическая практика раскрывает возможности быть профессиональным, точным и естественным, выступая с речами и общаясь со знакомыми и незнакомыми людьми. Девиз курса: Из хорошей мысли должно следовать совершенное слово!</p> <p>Тематика курса: Значение этических и эстетических ценностей для риторики. Две риторические стратегии в культуре: критико-рационалистическая и антропологически-релятивистская. О воплощении ораторского замысла. Изобретение: что сказать. Расположение мыслей в речи: где сказать. Построение речи, структура выступления. Выбор уместных и эффективных аргументов: аргумент в действии. Полемическое красноречие (эристика): о теории и практике спора. Этические основы ведения спора. Дебаты по актуальным проблемам современности, отработка навыков ведения спора.</p>
2.	Тема 2. Моральная культура личности в современном мире	<p>Дискуссионный характер современной этики, связь с публичными сферами общества, потребность в профессиональных знаниях, ориентация на открытость, плюрализм различных точек зрения. Современные направления этики: деонтология, утилитаризм, этика добродетелей. Трактовка морального выбора и моральной ответственности в них. Понятие моральной культуры личности. Проблемы прикладной этики . Экологическая этика («нравственно-понимающее» отношение к природе, новое экологическое мышление, инвайронментализм). Биомедицин-ская этика (принципы биоэтики, типы взаимоотношений врача и пациента, этика биомедицинских исследований).</p>
3.	Тема 3. Психология выбора и взаимоотношений	<p>Выбор: от чего он зависит и как его делают. Психология выбора. Пол, гендер, сексуальность и сексуальная культура. Мужчины и женщины: личностные различия, индивидуальные характеристики и социализация. Проблема формирования гендерных ролей и стереотипов. Психологическая динамика отношений Основные понятия и проблемы психологии семьи и семейной психотерапии. Проблемные зоны в психологии семьи и системный подход к её диагностике. Принципы и методы семейной психотерапии. Социально-психологические компоненты сексуального поведения. Формирование сексуальности и сексуального поведения. Клиническая психология сексуальных расстройств у</p>

№	Наименование раздела	Содержание раздела
		мужчин. Клиническая психология сексуальных расстройств у женщин. Сексуальные дисгармонии супружеской пары. Сексуальные расстройства связанные с нарушениями психики. Профилактика сексуальных нарушений.
4.	Тема 4. Тренинг личностного роста и профессионального успеха	<p>Тренировка самопрезентации. Формирование и развитие «Я-образа». Тренировка памяти, внимания и навыков саморегуляции. Тренировка навыков общения.</p> <p>Средства создания атмосферы безопасности и доверия. Основные аспекты эффективной беседы. Виды слушания и принципы их применение.</p> <p>Поведение в конфликте. Конструктивное разрешение конфликтов. Медиация. Особенности общения с агрессивным клиентом.</p> <p>Психология здоровья и телесности. Апатия, депрессия и тревога – как они появляются и как с ними справляться. Средства саморегуляции эмоциональных состояний. Обратная связь в общении (критика, одобрение).</p> <p>Определение понятия «психосоматика», место психосоматических расстройств в современных классификациях. Основные концепции происхождения психосоматических расстройств. Образ тела и нарушения пищевого поведения.</p>

## 6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы

### *Тема 1. Мысль и слово: основы риторической культуры*

Отработка техники речи  
 Логическая аргументация в речах  
 Украшение речи, придание стиля речи  
 Риторика диалога, спор, дебаты

### *Тема 2. Моральная культура личности в современном мире*

Современные биомедицинские технологии.  
 Моральные аспекты использования атомной энергии.  
 Дискуссии о наказании в современной этике и юриспруденции.

### *Тема 3. Психология выбора и взаимоотношений*

Клиническая психология сексуальных расстройств у мужчин.  
 Клиническая психология сексуальных расстройств у женщин.  
 Сексуальные дисгармонии супружеской пары.  
 Сексуальные расстройства связанные с нарушениями психики.

### *Тема 4. Тренинг личностного роста и профессионального успеха*

Тенденции и направления исследований в современной психологии.  
 Роль психологических знаний в жизни человека в постоянно меняющемся мире.  
 Возможности личностного становления и самореализации в современном обществе.

Психологические аспекты оптимального построения профессиональной карьеры.  
Социальная компетентность как психологический феномен.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем.

## **7. Методические рекомендации по видам занятий**

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Практические и семинарские занятия.

На практических занятиях с учетом темы занятия выполняется презентация выполненных заданий в рамках групповых предпринимательских проектов, консультации преподавателя по совершенствованию содержания, а так же проверка правильности выполненных заданий.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретных ситуаций из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий, а так же выполнение заданий по темам в рамках индивидуальных и групповых проектов.

## **8. Фонд оценочных средств**

### **8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины**

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации

обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 1. Мысль и слово: основы риторической культуры	УК-6	Устный опрос, тест, онлайн курс
Тема 2. Моральная культура личности в современном мире	УК-6	Устный опрос, тест
Тема 3. Психология выбора и взаимоотношений	УК-6	Устный опрос, тест
Тема 4. Тренинг личностного роста и профессионального успеха	УК-6	Устный опрос, тест

№ п/п	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика процедуры оценивания компетенций	Представление оценочного средства в фонде
1	Устный опрос	Устный опрос по основным терминам может проводиться в начале/конце лекционного или семинарского занятия в течение 15-20 мин. Либо устный опрос проводится в течение всего семинарского занятия по заранее выданной тематике. Выбранный преподавателем студент может отвечать с места либо у доски.	Вопросы по темам практических занятий
2	Онлайн-курс	Осуществляется дистанционно на образовательном портале. Применение онлайн-курса определяется преподавателем	Курс размещен на российской образовательной платформе Stepik
3	Тест	Проводится на семинарских занятиях или вне аудитории. Позволяет оценить уровень знаний студентами теоретического материала по дисциплине. Осуществляется дистанционно на университетском портале тестирования или на образовательной платформе Moodle. Количество вопросов в каждом варианте определяется преподавателем. Отведенное время на подготовку определяет преподаватель.	Фонд тестовых заданий на университетском портале тестирования и на образовательной платформе Moodle
4	Зачет	Проводятся в заданный срок, согласно графику учебного процесса. При выставлении оценок учитывается уровень	Комплект вопросов к зачету, работа на

		приобретенных компетенций студента.	практических занятиях.
--	--	-------------------------------------	------------------------

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля

### Тестовые задания

Целью тестирования является закрепление, углубление и систематизация знаний студентов, полученных на лекциях и в процессе самостоятельной работы; проведение тестирования позволяет ускорить контроль за усвоением знаний и объективизировать процедуру оценки знаний студента.

№	Текст вопроса	Варианты ответов	Правильные ответы
1.	Что такое хрия?	<ul style="list-style-type: none"> <li>Окончание речи</li> <li>Риторический аргумент</li> <li>Краткое риторическое сочинение, имеющее определенную структуру</li> <li>Выразительное чтение ораторского отрывка</li> </ul>	3
2.	Какое этимологическое значение имел термин «риторика» в древнегреческом языке?	<ul style="list-style-type: none"> <li>Искусство спора</li> <li>Теория красноречия</li> <li>Изучение языка</li> <li>Убедительное слово</li> </ul>	2
3.	Какое из приведенных определений риторики является наиболее точным?	<ul style="list-style-type: none"> <li>Это теория, систематизирующая способы убеждения и виды их выражения в речи</li> <li>Это теория общения</li> <li>Это способность склонить адресата к желаемому действию</li> <li>Это филологическая дисциплина, изучающая стили речи</li> </ul>	1
4.	Убеждение в рамках риторики можно определить как:	<ul style="list-style-type: none"> <li>Мысль, которая представляется субъекту истинной, в которую он верит и которая может служить основанием для его действий</li> <li>Процесс навязывания собственного мнения некоторому адресату</li> <li>Правильное умозаключение о предмете речи</li> <li>Завершающий этап всякого ораторского воздействия</li> </ul>	1
5.	Какая из перечисленных характеристик наиболее точно отражает содержание понятия «способ убеждения»?	<ul style="list-style-type: none"> <li>Это позиция оратора по отношению к публике, которую можно оценить как уместную</li> <li>Это адекватный тип речевой реакции в случае несогласия с предлагаемой позицией</li> <li>Это прием эмоционального воздействия на адресата аргументации</li> <li>Это прием, который позволяет делать некоторые мысли приемлемыми для самого себя или другого человека</li> </ul>	4

6.	Следует ли повторять главный тезис на протяжении выступления?	нет, повторы в речи придают ей тавтологический характер		2
		да, следует напоминать слушателям		
7.	В каком смысле можно согласиться с утверждением Цицерона: «Поэтами рождаются, ораторами становятся»?	Оратором беспрепятственно может стать каждый		4
		Ораторская стезя – престижное занятие, сулящее большие выгоды, престижная и потому - труднодостижимая, требующая покровительства		
		Оратор – это профессия		
		Ораторское искусство требует большого труда, выучки, практики		
8.	Кто из представленных мыслителей является основоположником науки риторики?	Тисий		3
		Цицерон		
		Аристотель		
		Демосфен		
9.	Чем определяется уместность обращения?	Главным тезисом		4
		Эмоциональностью оратора		
		Расположением публики		
		Целью речи		
10.	Главный тезис речи – это	Главная мысль риторического произведения		2
		Суждение, некоторое утверждение о предмете речи, доказательство которого ведет к достижению цели речи		
		Состояние умов, которого хочет добиться оратор		
		Цель выступления		
11.	Ценность человеческой жизни в традиционной христианской нравственности определяется	социальным положением		4
		психической и физической полноценностью		
		финансовой состоятельностью		
		уникальностью и неповторимостью личности		
12.	Что означает понятие «мораль» в этике Канта?	этикетные нормы.		3
		правила поведения в общественных местах.		
		свод всеобщих правил, принципов и норм поведения		
		понятие, равнозначное понятию «Этика».		
13.	Категорический императив есть	ответная реакция		2
		безусловное требование		
		осознание вины и допущение наказания за нее		
		покорность судьбе		

14.	«Должное» морали - это	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> <p>идеальная сторона морали</p> <p>вся совокупность мотивов и поступков человечества</p> <p>конкретное состояние нравственности в обществе</p> </div>	1
15.	«Сущее» морали - это	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> <p>идеальная сторона морали</p> <p>вся совокупность мотивов и поступков человечества</p> <p>конкретное состояние нравственности в обществе</p> </div>	3
16.	Мораль поддерживается в обществе	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> <p>путем экономических стимулов</p> <p>голосом совести</p> <p>общественными институтами</p> <p>принуждением со стороны государства</p> </div>	2,3
17.	Определяющим регулятором решения сложных этических проблем в профессиональной деятельности является	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> <p>международное право</p> <p>принципы профессиональной этики</p> <p>экономических интересов</p> <p>благополучия индивидуальной карьеры</p> </div>	1,2,4
18.	Генетический скрининг и позитивная евгеника — это	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> <p>благо для человека</p> <p>зло для человека</p> <p>допустимо в практике</p> <p>недопустимо, так как может привести к моральным конфликтам и нарушению прав личности</p> </div>	4
19.	Генетический скрининг и негативная евгеника	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> <p>благо для человека, так как может избавить индивидуума и общество от генетических болезней</p> <p>зло для человека, так как допускает возможность манипуляции личностными качествами человека</p> <p>запрещены из-за позиции церкви</p> <p>разрешены и используются в практике ряда стран мира</p> </div>	1,4
20.	Использование перинатальной диагностики в евгенических целях в биомедицинской этике	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> <p>признается</p> <p>осуждается</p> <p>является нейтрально, полагаясь на собственное мнение человека</p> </div>	2



21.	Количество вариантов, считающееся оптимальным при свободном выборе.	<table border="1"> <tr><td>2</td></tr> <tr><td>3</td></tr> <tr><td>4</td></tr> <tr><td>5</td></tr> </table>	2	3	4	5	4
2							
3							
4							
5							
22.	С выбором всегда связаны ...	<table border="1"> <tr><td>Удача и драйв</td></tr> <tr><td>Планирование и тревога</td></tr> <tr><td>Свобода и общение</td></tr> <tr><td>Расчет и ответственность</td></tr> </table>	Удача и драйв	Планирование и тревога	Свобода и общение	Расчет и ответственность	2
Удача и драйв							
Планирование и тревога							
Свобода и общение							
Расчет и ответственность							
23.	При выборе всегда присутствуют ...	<table border="1"> <tr><td>Рассмотрение альтернатив и проектирование последствий</td></tr> <tr><td>Элементы игры и расчета</td></tr> <tr><td>Учет возможностей и свобод</td></tr> <tr><td>Желания и потребности</td></tr> </table>	Рассмотрение альтернатив и проектирование последствий	Элементы игры и расчета	Учет возможностей и свобод	Желания и потребности	1
Рассмотрение альтернатив и проектирование последствий							
Элементы игры и расчета							
Учет возможностей и свобод							
Желания и потребности							
24.	Адекватному выбору мешают ...	<table border="1"> <tr><td>Стереотипы выбирающего</td></tr> <tr><td>Страхи окружающих</td></tr> <tr><td>Реальные или воображаемые ограничения свободы и миссии</td></tr> <tr><td>Все перечисленное</td></tr> </table>	Стереотипы выбирающего	Страхи окружающих	Реальные или воображаемые ограничения свободы и миссии	Все перечисленное	4
Стереотипы выбирающего							
Страхи окружающих							
Реальные или воображаемые ограничения свободы и миссии							
Все перечисленное							
25.	Снижения верности выбора способствуют выражения ...	<table border="1"> <tr><td>«Делай правильно»</td></tr> <tr><td>«Ты опять ошибся»</td></tr> <tr><td>«Как тебе не стыдно»</td></tr> <tr><td>Все перечисленное</td></tr> </table>	«Делай правильно»	«Ты опять ошибся»	«Как тебе не стыдно»	Все перечисленное	4
«Делай правильно»							
«Ты опять ошибся»							
«Как тебе не стыдно»							
Все перечисленное							
26.	«Суперкачествами» считаются	<table border="1"> <tr><td>Плановость, целеустремленность и настойчивость</td></tr> <tr><td>Коммуникабельность, свобода и активность</td></tr> <tr><td>Творческое мышление, воображение и нестандартность</td></tr> <tr><td>Ничего из перечисленного</td></tr> </table>	Плановость, целеустремленность и настойчивость	Коммуникабельность, свобода и активность	Творческое мышление, воображение и нестандартность	Ничего из перечисленного	1
Плановость, целеустремленность и настойчивость							
Коммуникабельность, свобода и активность							
Творческое мышление, воображение и нестандартность							
Ничего из перечисленного							

27.	Большинство отличий в поведении и мышлении людей связаны с ...	<table border="1"> <tr><td>Наследственностью</td></tr> <tr><td>Национальностью</td></tr> <tr><td>Воспитанием</td></tr> <tr><td>Все верно</td></tr> </table>	Наследственностью	Национальностью	Воспитанием	Все верно	1
Наследственностью							
Национальностью							
Воспитанием							
Все верно							
28.	Индивидуальные особенности человека это ...	<table border="1"> <tr><td>Препятствие к общению</td></tr> <tr><td>Потенциал для совместной активности</td></tr> <tr><td>Цель жизни</td></tr> <tr><td>Предмет гордости</td></tr> </table>	Препятствие к общению	Потенциал для совместной активности	Цель жизни	Предмет гордости	2
Препятствие к общению							
Потенциал для совместной активности							
Цель жизни							
Предмет гордости							
29.	Психофизиологическая реакция психики, выражающаяся в неадекватном преувеличении значения одного человека, по сравнению с другими	<table border="1"> <tr><td>Невроз</td></tr> <tr><td>Любовь</td></tr> <tr><td>Влюбленность</td></tr> <tr><td>Зависть</td></tr> </table>	Невроз	Любовь	Влюбленность	Зависть	43
Невроз							
Любовь							
Влюбленность							
Зависть							
30.	С возрастом у любого человека ...	<table border="1"> <tr><td>Снижается уровень любви</td></tr> <tr><td>Изменяется структура любви</td></tr> <tr><td>Повышается потребность в общении</td></tr> <tr><td>Стабилизируется потребность в одиночестве</td></tr> </table>	Снижается уровень любви	Изменяется структура любви	Повышается потребность в общении	Стабилизируется потребность в одиночестве	2
Снижается уровень любви							
Изменяется структура любви							
Повышается потребность в общении							
Стабилизируется потребность в одиночестве							
31.	Общение, направленное на извлечение выгоды от собеседника с использованием разных приемов (лесть, запугивание, «пускание пыли в глаза», обман, демонстрация доброты) – это ... общение.	<table border="1"> <tr><td>Деловое</td></tr> <tr><td>Манипулятивное</td></tr> <tr><td>Светское</td></tr> <tr><td>Формально-ролевое</td></tr> </table>	Деловое	Манипулятивное	Светское	Формально-ролевое	2
Деловое							
Манипулятивное							
Светское							
Формально-ролевое							
32.	Возникновение при восприятии человека человеком привлекательности одного из них для другого – это ...	<table border="1"> <tr><td>Аттракция</td></tr> <tr><td>Аффилиация</td></tr> <tr><td>Гипноз</td></tr> <tr><td>Трансакция</td></tr> </table>	Аттракция	Аффилиация	Гипноз	Трансакция	1
Аттракция							
Аффилиация							
Гипноз							
Трансакция							

33.	Приписывание сходных характеристик всем членам какой-либо социальной группы или общности – это ...	<table border="1"> <tr><td>Самоактуализация</td></tr> <tr><td>Самореализация</td></tr> <tr><td>Стереотипизация</td></tr> <tr><td>Обобщение</td></tr> </table>	Самоактуализация	Самореализация	Стереотипизация	Обобщение	3
Самоактуализация							
Самореализация							
Стереотипизация							
Обобщение							
34.	Постижение эмоциональных состояний другого человека, сопереживание при общении – это ...	<table border="1"> <tr><td>Экзальтация</td></tr> <tr><td>Эмпатия</td></tr> <tr><td>Эмоция</td></tr> <tr><td>Интроверсия</td></tr> </table>	Экзальтация	Эмпатия	Эмоция	Интроверсия	2
Экзальтация							
Эмпатия							
Эмоция							
Интроверсия							
35.	На формирование аттракции оказывают наибольшее влияние:	<table border="1"> <tr><td>«Помогающее поведение»</td></tr> <tr><td>Сходство характеристик общающихся</td></tr> <tr><td>Сходство ситуации, в которой находятся партнеры</td></tr> <tr><td>Верны все варианты ответов</td></tr> </table>	«Помогающее поведение»	Сходство характеристик общающихся	Сходство ситуации, в которой находятся партнеры	Верны все варианты ответов	4
«Помогающее поведение»							
Сходство характеристик общающихся							
Сходство ситуации, в которой находятся партнеры							
Верны все варианты ответов							
36.	Осознанное внешнее согласие с группой при внутреннем расхождении с ее позицией – это ...	<table border="1"> <tr><td>Психическое заражение</td></tr> <tr><td>Конформность</td></tr> <tr><td>Убеждение</td></tr> <tr><td>Подражание</td></tr> </table>	Психическое заражение	Конформность	Убеждение	Подражание	2
Психическое заражение							
Конформность							
Убеждение							
Подражание							
37.	Передача эмоционального состояния человеку или группе помимо собственно смыслового воздействия – это ...	<table border="1"> <tr><td>Психическое заражение</td></tr> <tr><td>Психическое заражение</td></tr> <tr><td>Подражание</td></tr> <tr><td>Эмпатия</td></tr> </table>	Психическое заражение	Психическое заражение	Подражание	Эмпатия	1
Психическое заражение							
Психическое заражение							
Подражание							
Эмпатия							
38.	Основные механизмы познания другого человека:	<table border="1"> <tr><td>Эмпатия</td></tr> <tr><td>Рефлексия</td></tr> <tr><td>Идентификация</td></tr> <tr><td>Подражание</td></tr> </table>	Эмпатия	Рефлексия	Идентификация	Подражание	1,2,3
Эмпатия							
Рефлексия							
Идентификация							
Подражание							

39.	С течением времени функции семьи	<table border="1"> <tr><td>Изменяются</td></tr> <tr><td>Остаются ригидными</td></tr> <tr><td>Стабилизируются</td></tr> <tr><td>Упрощаются</td></tr> </table>	Изменяются	Остаются ригидными	Стабилизируются	Упрощаются	1
Изменяются							
Остаются ригидными							
Стабилизируются							
Упрощаются							
40.	Подлинное и полное равноправие жены и мужа	<table border="1"> <tr><td>Бикарьерная семья</td></tr> <tr><td>Эгалитарная семья</td></tr> <tr><td>Неопатриархальная семья</td></tr> <tr><td>Нуклеарная семья</td></tr> </table>	Бикарьерная семья	Эгалитарная семья	Неопатриархальная семья	Нуклеарная семья	2
Бикарьерная семья							
Эгалитарная семья							
Неопатриархальная семья							
Нуклеарная семья							
41.	Свойство высокоорганизованной живой материи, заключающееся в активном отражении субъектом объективного мира, в построении субъектом неотчуждаемой от него картины этого мира и регуляции на этой основе поведения и деятельности - это...	<table border="1"> <tr><td>Пластичность</td></tr> <tr><td>Гибкость</td></tr> <tr><td>Психика</td></tr> <tr><td>Личность</td></tr> </table>	Пластичность	Гибкость	Психика	Личность	3
Пластичность							
Гибкость							
Психика							
Личность							
42.	Направленность, темперамент, способности, характер — это...	<table border="1"> <tr><td>Психические состояния</td></tr> <tr><td>Психические свойства</td></tr> <tr><td>Познавательные процессы</td></tr> <tr><td>Врожденные черты</td></tr> </table>	Психические состояния	Психические свойства	Познавательные процессы	Врожденные черты	2
Психические состояния							
Психические свойства							
Познавательные процессы							
Врожденные черты							
43.	Сколько выделяют психических познавательных процессов?	<table border="1"> <tr><td>6</td></tr> <tr><td>8</td></tr> <tr><td>5</td></tr> <tr><td>9</td></tr> </table>	6	8	5	9	2
6							
8							
5							
9							
44.	Сколько основных уровней/понятий в системе человекознания выделил Б.Г. Ананьев	<table border="1"> <tr><td>4</td></tr> <tr><td>3</td></tr> <tr><td>2</td></tr> <tr><td>5</td></tr> </table>	4	3	2	5	1
4							
3							
2							
5							

45.	Совокупность способностей, определяющая успешность социального взаимодействия, включающая в себя способность понимать поведение другого человека, своё собственное поведение, а также способность действовать сообразно ситуации – это...	<table border="1"> <tr><td>Находчивость</td></tr> <tr><td>Смекалка</td></tr> <tr><td>Врожденное свойство</td></tr> <tr><td>Социальный интеллект</td></tr> </table>	Находчивость	Смекалка	Врожденное свойство	Социальный интеллект	4
Находчивость							
Смекалка							
Врожденное свойство							
Социальный интеллект							
46.	Сколько существует стратегий поведения в конфликтных ситуациях в соответствии с моделью Томаса-Килменна?	<table border="1"> <tr><td>4</td></tr> <tr><td>5</td></tr> <tr><td>7</td></tr> <tr><td>3</td></tr> </table>	4	5	7	3	2
4							
5							
7							
3							
47.	Самой эффективной стратегией в жизни, личном и профессиональном взаимодействии и разрешении конфликтов является...	<table border="1"> <tr><td>Конкуренция</td></tr> <tr><td>Избегание</td></tr> <tr><td>Уступка</td></tr> <tr><td>Сотрудничество</td></tr> </table>	Конкуренция	Избегание	Уступка	Сотрудничество	4
Конкуренция							
Избегание							
Уступка							
Сотрудничество							
48.	Альтернативное урегулирование споров с участием третьей нейтральной, беспристрастной, не заинтересованной в данном конфликте стороны — это...	<table border="1"> <tr><td>Третейский суд</td></tr> <tr><td>Ссора</td></tr> <tr><td>Медиация</td></tr> <tr><td>Арбитраж</td></tr> </table>	Третейский суд	Ссора	Медиация	Арбитраж	3
Третейский суд							
Ссора							
Медиация							
Арбитраж							
49.	Основное условие возможности проведения медиации при урегулировании споров - ...	<table border="1"> <tr><td>Платежеспособность обеих сторон</td></tr> <tr><td>Желание обеих сторон сохранить отношения</td></tr> <tr><td>Постановление суда</td></tr> <tr><td>Отсутствие альтернативы</td></tr> </table>	Платежеспособность обеих сторон	Желание обеих сторон сохранить отношения	Постановление суда	Отсутствие альтернативы	2
Платежеспособность обеих сторон							
Желание обеих сторон сохранить отношения							
Постановление суда							
Отсутствие альтернативы							
50.	Способность человека распознавать эмоции, понимать намерения, мотивацию и желания других людей и свои собственные, а также способность управлять своими эмоциями и эмоциями других людей в целях решения практических задач - ...	<table border="1"> <tr><td>Мышление</td></tr> <tr><td>Практический навык</td></tr> <tr><td>Эмоциональный интеллект</td></tr> <tr><td>Абстрактный интеллект</td></tr> </table>	Мышление	Практический навык	Эмоциональный интеллект	Абстрактный интеллект	3
Мышление							
Практический навык							
Эмоциональный интеллект							
Абстрактный интеллект							

### 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине

Промежуточной формой контроля является зачет. По итогам зачета выставляется оценка по шкале порядка: «зачтено», «не зачтено». Зачет по дисциплине служит для оценки работы студента в течение семестра и призван выявить уровень, прочность и систематичность полученных им теоретических и практических знаний, приобретения навыков самостоятельной работы, развития творческого мышления, умение синтезировать полученные знания и применять их в решении практических задач. Зачет может выставляться по результатам аттестации всех блоков модуля или по вопросам для зачета. Форма проведения зачета должна быть доведена до студентов.

Вопросы предполагают контроль общих методических знаний и умений, способность студентов проиллюстрировать их примерами, индивидуальными материалами, составленными студентами в течение курса. Каждый студент имеет право воспользоваться лекционными материалами и методическими разработками.

#### Примерные вопросы к зачету:

1. Предмет риторики. Риторика и ораторское искусство.
2. Структура речи. Вступление.
3. Структура речи. Главная часть.
4. Структура речи. Заключение.
5. Рекомендуются способы борьбы со страхом и волнением. Способы устранения помех при выступлении.
6. Эвдемонизм и деонтология как основные направления в этике.
7. Понятие прикладной этики и специфика ее проблем.
8. Современные биомедицинские технологии и их моральные оценки.
9. Моральные аспекты использования атомной энергии.
10. Дискуссии наказания в современной этике и юриспруденции.
11. Мой мир и его границы: кто их определяет?
12. Кто управляет моей жизнью?
13. Индивидуум и общество: чем другие могут помочь?
14. Другой: плохой или хороший: как его использовать?
15. Семья в России и в Евросоюзе: почему семья изменяется?
16. Конфликт: причина или следствие?
17. Стратегии поведения в конфликте: какую стратегию выбираю я?
18. Виды межличностных отношений: я выбираю – нас выбирают...
19. Гендерные различия: современная ситуация.
20. Мой идеальный партнер.
21. Психологическое знание в структуре современных наук и жизни человека.
22. Личность как один из уровней изучения человека в психологии.
23. Общение как особый вид деятельности.
24. Стратегии поведения в конфликтных ситуациях.
25. Психологические аспекты успешности саморазвития и самореализации человека.

### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Баллы (рейтинговая оценка)	Оценка	Требования к знаниям
Не менее 85% от максимальной суммы	Зачтено	а) сумма баллов по тестовым заданиям не должна быть менее 50%; б) в

баллов		ходе собеседования студент должен продемонстрировать: хорошее знание основной и дополнительной литературы, основных подходов и методов анализа; в) студент подготовил конспекты текстов для самостоятельной работы, работал на практических занятиях, принимал участие в круглом столе по проблеме критериев искусства.
Менее 50% суммы баллов от максимально возможной	Не зачтено	а) студент набрал по результатам тестирования менее 50% суммы баллов от максимально возможной; б) показал плохие знания по основным вопросам содержания курса; в) не подготовил конспекты текстов для самостоятельной работы, не работал на практических занятиях, не принимал участие в круглом столе.

## **9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.**

### **Основная учебная литература**

1. Аронсон, Э. Социальная психология. Психологические законы поведения человека в социуме: энциклопедия/ Э. Аронсон, Т. Уилсон, Р. Эйкерт. - СПб.: Прайм-ЕВРОЗНАК: Нева; М.: ОЛМА-ПРЕСС, 2002. - 558 с.
2. Гуревич, П. С. Этика [Электронный ресурс]: учеб. для бакалавров/ П. С. Гуревич. - 2-е изд., перераб. и доп.. - Москва: Юрайт, 2016. - 1 on-line, 516 с.. - (Бакалавр. Углубленный курс). - Библиогр. в конце ст.. - Лицензия до 30.12.2019. - ISBN 978-5-9916-3131
3. Ильин, Е. П. Психология общения и межличностных отношений/ Е. П. Ильин. - М.; СПб.; Нижний Новгород: Питер, 2009. - 573 с.
4. Минюрова, С. А. Психология самопознания и саморазвития: учебник / С. А. Минюрова. - Москва: Флинта; Москва: Наука, 2016. - 474 с.
5. Никитина И.П. Эстетика. М., 2012.
6. Риторика [Электронный ресурс]: учеб. для акад. бакалавриата/ [В. А. Ефремов [и др.] ; под общ. ред. В. Д. Черняк; Рос. гос. пед. ун-т им. А. И. Герцена . - Москва: Юрайт, 2017. - 1 on-line, 430 с.

### **Дополнительная учебная литература**

1. Александров, Д. Н. Риторика: учеб. пособие для студ. вузов/ Д. Н. Александров. - М.: Флинта: Наука, 2002. - 623 с.
2. Александров, Д.Н. Логика. Риторика. Этика: учеб. пособие/ Д. Н. Александров. - М.: Флинта: Наука, 2003. - 165 с.
3. Александров, Д.Н. Риторика или Русское красноречие: учеб. пособие для студ. вузов/ Д. Н. Александров. - 2-е изд., перераб. и доп.. - М.: ЮНИТИ, 2003. - 351 с.
4. Аннушкин, В. И. Риторика. Вводный курс [Электронный ресурс]: учеб. пособие/ В. И. Аннушкин. - 5-е изд., стер.. - Москва: Флинта, 2015. -

5. Берн, Ш. Гендерная психология: пер. с англ./ Ш. Берн ; пер. Л. Царук, пер. М. Моисеев, пер. О. Боголюбова, пер. С. Рысев. - 2-е изд., междунар. - СПб.: Прайм-ЕВРОЗНАК: Нева; М.: ОЛМА-ПРЕСС, 2002. - 318 с.: ил. - (Секреты психологии). - Библиогр.: с.306-318. - ISBN 0-07-009182-X. - ISBN 5-93878-019-5: 140.00 р.
6. Бычков В. В. Эстетика. М.: Акад. Проект: Фонд "Мир", 2011.
7. Бычков В. В. Эстетическая аура бытия. Современная эстетика как наука и философия искусства. М.: МБА, 2010.
8. Вансовская, Л.И. Практикум по технике речи:(Фонационный тренинг): Учеб.пособие/ Л.И. Вансовская; СПб.гос.ун-т. - 2-е изд.,испр.и доп.. - СПб.: Изд-во С.-Петербург. гос. ун-та, 2001. - 124 с.
9. Васильев, Ю. А. Сценическая речь: движение во времени: учеб. пособие для студентов вузов/ Ю. А. Васильев; С.-Петерб. гос. акад. театрального искусства. - СПб.: СПбГАТИ, 2010. - 318.
10. Введение в биоэтику: учеб. пособие/ А. Я. Иванюшкин, В. Н. Игнатьев, Р. В. Коротких [и др.]. - Москва: Прогресс-Традиция, 1998. - 381, [3] с. - Библиогр.: с. 381 (22 назв.). - ISBN 5-89826-006-4
11. Введенская, Л. А. Риторика и культура речи: учеб. пособие для студентов вузов/ Л. А. Введенская, Л. Г. Павлова. - 10-е изд.. - Ростов-на-Дону: Феникс, 2009. - 538,
12. Вердербер, Р. Психология общения. / Рудольф Вердербер, Кэтлин Вердербер ; [пер. И. Андреева [и др.]]. - 11-е междунар. изд.. - СПб.: Прайм-ЕВРОЗНАК; М.: ОЛМА-ПРЕСС , 2003. - 318 с.: ил., портр., табл.. - (Главный учебник). - Библиогр.: с. 317-318. - ISBN 5-93878-085-3. - ISBN 0-534-56116-0: 225.90, 225.90, р.
13. Волков, А. А. Теория риторической аргументации/ А. А. Волков. - М.: Изд-во Моск. ун-та, 2009. - 396 с.
14. Гадамер Г.-Г. Актуальность прекрасного. М.: Искусство, 1991.
15. Гендер: язык, культура, коммуникация: Материалы третьей междунар. конф. Москва, 27-28 ноября 2003/ Моск.гос.лингвистич.ун-т. - М., 2003. - 126 с. - 27.00= р.
16. Горте, М. А. Фигуры речи: [200 стилистич. и риторич. приемов] : термин. словарь/ М. А. Горте. - М.: ЭНАС, 2007. - 207 с.
17. Гусейнов, А. А. Этика: учебник для студ. вузов/ А. А. Гусейнов, Р. Г. Апресян ; Ин-т "Открытое общество". - Москва: Гардарика, 1998. - 470 с. - (Disciplinae). - Библиогр. в конце тем. - ISBN 5-7762-0043-1
18. Дедюлина М.А. Современная эстетика. Учебное пособие. Таганрог, 2007. (библиотека преподавателя)
19. Ивин, А. А. Логика. Теория и практика [Electronic resource]: учеб. пособие для бакалавров/ А. А. Ивин; РАН, Ин-т философии. - 4-е изд., испр. и доп.. - Москва: Юрайт, 2014. - 387 с. + 1 эл. опт. диск (CD-ROM). - (Бакалавр. Базовый курс). - Библиогр. в конце гл.. - Лицензия до 28.03.2019 г.
20. Ильин, Е. П. Психология общения и межличностных отношений/ Е. П. Ильин. - М.; СПб.; Нижний Новгород: Питер, 2012. - 573 с.: ил., табл.. - (Мастера психологии). - Библиогр.: с. 540-573 (477 назв.). - ISBN 978-5-459-01005-3: 327.00, 327.00, р.
21. Калинина, Р. Р. Введение в психологию семейных отношений/ Р. Р. Калинина. - СПб.: Речь, 2008. - 350 с.: ил., табл.. - (Современный учебник). - Библиогр. в тексте. - ISBN 5-9268-0734-4: 204.00, 204.00, р.
22. Ключев, Е. В. Риторика: инвенция.Диспозиция.Элокуция.:Учеб.пособие для вузов/ Е. В. Ключев. - М.: ПРИОР, 1999. - 270 с.
23. Кондакова, Ю. В. Устная публичная речь: учеб. пособие/ Ю. В. Кондакова; Федер. агентство по образованию, Урал. гос. ун-т им. А. М. Горького. - Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2010. -
24. Конь Ж. Искусство против масс. Эстетика и идеология модернизма. М.: Голос, 2013.



25. Корягина, Н.А. Психология общения [Электронный ресурс]: учеб. и практикум для акад. бакалавриата/ Н. А. Корягина, Н. В. Антонова, С. В. Овсянникова; Высш. шк. экономики, Нац. исслед. ун-т. - Москва: Юрайт, 2015. - 1 эл. опт. диск (CD-ROM), 439, [1] с.: табл.. - (Бакалавр. Академический курс). - Библиогр.: с. 437-440 (57 назв.) и в подстроч. примеч.. - Лицензия до 27.10.2020 г.. - ISBN 978-5-9916-4214-9: 16753.23, р.
26. Кулагина, И. Ю. Психология развития и возрастная психология. Полный жизненный цикл развития человека: учеб. пособие для вузов / И. Ю. Кулагина, В. Н. Колюцкий. - Москва: Акад. Проект, 2015. - 419, [1] с.: ил., табл..
27. Лебедев В. Ю. Эстетика: учеб. для бакалавров. М.: Юрайт, 2012.
28. Мальханова, И. А. Коммуникативный тренинг: учеб. пособие/ И. А. Мальханова. - М.: Акад. Проект, 2006. - 159 с.
29. Мельниченко, Р. Г. Медиация: учеб. пособие для бакалавров/ Р. Г. Мельниченко. - Москва: Дашков и К°, 2014. - 190, [1] с.
30. Назаров, В. Н. Прикладная этика: учебник/ В. Н. Назаров. - М.: Гардарики, 2005. - 302 с. - (Disciplinae). - Библиогр. в конце глав. - ISBN 5-8297-0242-8
31. Ортега-и-Гассет. Эстетика. Философия культуры. М., 1991.
32. Петров, О. В. Риторика [Электронный ресурс]: учебник/ О. В. Петров; М-во образования и науки РФ, Моск. гос. юрид. акад.. - Москва: Проспект, 2015. - 1 on-line, 424 с.: табл.. - Лицензия до 13.03.2018.
33. Петров, О. В. Риторика: учебник/ О. В. Петров. - Москва: Проспект, 2016. - 423 с.
34. Петрова, А. Н. Искусство речи/ А. Н. Петрова. - М.: Аспект Пресс, 2008. - 124,
35. Приходько, В. К. Выразительные средства языка: учеб. пособие для студентов вузов/ В. К. Приходько. - М.: Академия, 2008. - 255 с.
36. Психология неопределенности: единство интеллектуально-личностного потенциала человека/ Т. В. Корнилова [и др.]. - М.: Смысл, 2010. - 334 с.: табл.. - Библиогр.: с.292-310. - ISBN 978-5-89357-293-3: 195.00, 195.00, р.
37. Психология выбора/ Д. А. Леонтьев [и др.]; Нац. исслед. ун-т "Высш. шк. экономики". - Москва: Смысл, 2015. - 463 с.: ил., табл.. - Библиогр.: с. 434-463. - ISBN 978-5-89357-353-4: 270.00, 270.00, р. Имеются экземпляры в отделах: НА(1) Свободны: НА(1)
38. Сексология : История, теория и методы сексологии. Пол, гендер и полоролевые стереотипы. Сексуальная ориентация. Любовь и секс. Сексуальность и культура. Половое воспитание: хрестоматия/ Пер.с англ. Н.О.Мальгиной. - СПб.; М.; Харьков: Питер, 2001. - 498 с.
39. Силуянова, И. В. Биомедицинская этика [Электронный ресурс]: учеб. и практикум для вузов/ И. В. Силуянова. - Москва: Юрайт, 2018. - 1 on-line, 313 с.. - (Специалист). - Лицензия до 31.12.2018. - ISBN 978-5-534-06472
40. Собчик, Л.Н. Психология индивидуальности. Теория и практика психодиагностики/ Людмила Собчик. - СПб.: Речь, 2008. - 622 с.: ил.. - (Мэтры мировой психологии). - Библиогр.: с.620-622(84 назв.). - ISBN 5-9268-0195-8: 350.00, 350.00, р.
41. Стернин, И. А. Практическая риторика: учеб. пособие/ И. А. Стернин; И. А. Стернин. - 3-е изд., испр. - М.: Академия, 2006. - 269,[3] с.
42. Топф, К. Искусство непринужденной беседы/ Корнелия Топф ; [пер. с нем. И. Ю. Облачко]. - 3-е изд., стер.. - М.: Smart Book, 2011. - 138 с
43. Ушаков, Е. В. Биоэтика: учеб. и практикум для вузов/ Е. В. Ушаков; Рос. акад. нар. хоз-ва и гос. службы при Президенте РФ. - Москва: Юрайт, 2016. - 304, [2] с.: ил., табл.. - (Специалист). - Библиогр.: с. 306 (18 назв.). - ISBN 978-5-9916-6142-3
44. Хьелл, Л. А. Теория личности. Основные положения, исследования и применение: учеб. пособие для вузов/ Л. А. Хьелл, Д. Д. Зиглер. - 3-е изд.. - Москва; Санкт-Петербург; Нижний Новгород: Питер, 2016. - 606 с.: ил., табл..

45. Шейнов, В. П. Поссорься со мной, если сможешь. Психология бесконфликтного общения / В. П. Шейнов. - Москва; Санкт-Петербург; Нижний Новгород: Питер, 2016. - 220 с.: ил..

46. Щукина, М. А. Психология саморазвития личности: [монография] / М. А. Щукина; С.-Петерб. гос. ун-т. - Санкт-Петербург: Изд-во С.-Петерб. гос. ун-та, 2015. - 346 с.: табл..

47. Эстетика и теория искусства XX века: хрестоматия, отв. ред.: Н. А. Хренов, А. С. Мигунов. - М.: Прогресс-Традиция, 2007.

48. Эстетика на переломе культурных традиций/ РАН, Ин-т философии; отв. ред. Н. Б. Маньковская. М.: ИФРАН, 2002.

#### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.**

- «Национальная электронная библиотека» (<http://xn--90ax2c.xn--p1ai/>).
- ЭБС Кантиана (<http://lib.kantiana.ru/irbis/standart/ELIB>).
- Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU (<http://elibrary.ru/defaultx.asp>).
- ЭБС «Лань» (<http://e.lanbook.com/>).
- ЭБС «Айбуке.py/ibooks.ru» (<http://ibooks.ru/>).
- ЭБС «IPRbooks» (<http://www.iprbookshop.ru/>).
- Онлайн-курс по риторике <https://stepik.org/course/4594/syllabus>
- Портал психологических изданий: <http://psyjournals.ru>
- Президентская библиотека: <https://www.prilib.ru/catalog/53992>
- Пси-фактор: <http://psyfactor.org/lybr21-1.htm>
- Психология счастливой жизни: <http://psycabi.net/psikhologiya-znakomstv-i-otnoshenij/399-psikhologiya-lyubvi-i-otnoshenij-schaste-lyubit-kakaya-byvaet-lyubov>
- Сайт для учащихся и обучающихся риторике <http://pedved.ucoz.ru/publ/14>
- Электронный справочник по биоэтике <http://bioethica.iatp.by/>

#### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

##### **Перечень программного обеспечения**

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – [www.lms-3.kantiana.ru](http://www.lms-3.kantiana.ru), обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- корпоративная платформа Microsoft Teams;
- установленное на рабочих местах студентов ПО: Microsoft Windows 7, Microsoft Office Standart 2010, антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security.

#### **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими

средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

<b>АННОТАЦИЯ</b> рабочей программы дисциплины «Модуль личностно-ориентированного совершенствования» по направлению подготовки _____ профилю подготовки «_____» квалификация выпускника бакалавр	
Цель изучения дисциплины	является развитие навыков самостоятельного анализа различных видов информации, использования гуманитарных знаний и психологических технологий для личностного и профессионального роста.
Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины	УК-6 Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни
Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	УК-6.1 Применяет знание о своих ресурсах и их пределах (личностных, ситуативных, временных и т.д.), для успешного выполнения порученной работы. УК-6.2 Понимает важность планирования перспективных целей деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности. УК-6.3 Критически оценивает эффективность использования времени и других ресурсов при решении поставленных задач, а также относительно полученного результата.
Знания, умения и навыки, получаемые в процессе изучения дисциплины	Знать научно-психологические основы выбора, процессуально-структурные компоненты психологического феномена «выбор», основные направления современной этики, базовые элементы и приемы, применяемые в подготовленной публичной речи. Уметь составлять перспективный план жизни, с учетом возможных препятствий, решать конфликтные ситуации, опираясь на знания о стратегиях поведения, аргументированно излагать свои моральные

	<p>убеждения и составлять хорошее самостоятельное публичное выступление.</p> <p>Владеть приемами самооценки, эффективного общения и слушания, позитивного общения, конгруэнтного поведения, анализа собственных нравственных ценностей и поступков, подготовки, корректировки выступления.</p>
Краткая характеристика учебной дисциплины	<p>Тема 1. Мысль и слово: основы риторической культуры</p> <p>Тема 2. Моральная культура личности в современном мире</p> <p>Тема 3. Психология выбора и взаимоотношений</p> <p>Тема 4. Тренинг личностного роста и профессионального успеха</p>
Разработчики	<p>доцент института гуманитарных наук Луговой Сергей Валентинович;</p> <p>доцент института гуманитарных наук Попова Варвара Сергеевна;</p> <p>доцент института образования Торопов Павел Борисович;</p> <p>доцент института образования Блаженко Анна Вячеславовна;</p> <p>доцент института образования Шахторина Екатерина Валентиновна;</p>

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Балтийский федеральный университет имени  
Иммануила Канта»  
Институт гуманитарных наук

«Утверждаю»:  
Директор  
Институт гуманитарных наук  
(наименование института/колледжа)  
Цвигун Т.В.  
(подпись) (ФИО директора)  
«10» «февраля» 2022 г.  
М.П.  
(печать института)

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Основы научно-исследовательской деятельности  
в гуманитарной сфере»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение (Английский язык и второй ино-  
странный язык по выбору)»**

**Квалификация (степень) выпускника: бакалавр**

Калининград

2022

**Лист согласования:**

**Составитель:** Харитонов Е.В. канд. филол.н., доцент Института гуманитарных наук.

Рабочая программа утверждена на заседании научно-методического совета Института гуманитарных наук.

Протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 202\_г.

Председатель научно-методического совета  
Института гуманитарных наук

Доцент ИГН, к.ист.н.  
Ведущий менеджер ОПОП ВО

Маслов В.Н.  
Томашевская И.В.

## 1. Пояснительная записка

### 1. Наименование дисциплины «Основы научно-исследовательской деятельности в гуманитарной сфере»

Основной целью дисциплины «Основы научно-исследовательской деятельности в гуманитарной сфере» является теоретическая и практическая профессиональная подготовка студентов к выполнению научно-исследовательских работ: формирование у обучающихся способности творчески мыслить, самостоятельно осуществлять научно-исследовательский поиск, анализировать и обобщать информацию по теме научного исследования.

*Задачи изучения дисциплины:*

- а) развитие творческого и аналитического мышления научного кругозора;
- б) привитие устойчивых навыков самостоятельной научно-исследовательской работы;
- в) обучение базовым принципам и методам научной работы, в том числе навыкам правильного оформления результатов своих научных исследований;
- г) повышение качества усвоения изучаемой дисциплины;
- д) выработка умения применять теоретические знания и современные методы научных исследований в своей практической деятельности.

### 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
УК-1: Способен осуществлять поиск, критический анализ информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК.1.1. Анализирует задачу, выделяя ее базовые составляющие, осуществляет декомпозицию задачи.	<i>Знать:</i> стандартные методики поиска, анализа и обработки материала лингвистического исследования.
	УК.1.2. Находит и критически анализирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи.	<i>Уметь:</i> анализировать, сравнивать и критически оценивать различные интерпретации того или иного лингвистического явления; определять цели, задачи, этапы исследования и осуществлять реализацию поставленных задач применительно к собственному исследованию; аргументированно обсуждать достоинства и недостатки различных переводческих стратегий и тактик с привлечением научных лингвистических знаний; самостоятельно оформлять научные исследования; использовать эффективные приемы изложения мыслей, рассуждения и аргументации.
	УК.1.3. Рассматривает возможные варианты решения задачи, оценивая их достоинства и недостатки.	<i>Владеть:</i> навыками работы с практическим материалом, лингвистическими и энциклопедическими словарями, переводческими базами данных и язы-
	УК.1.4. Грамотно, логично, аргументировано формирует собственные суждения и оценки.	
	УК.1.5. Отличает факты от мнений, интерпретаций, оценок и т.д. в рассуждениях других участников деятельности.	
	УК.1.6. Определяет и оценивает последствия возможных	

	решений задачи.	ковыми корпусами; способностью самостоятельно сделать выводы по исследованию, оформить текст в соответствии с требованиями; технологиями диспута, инициативного и самостоятельного научного диалога.
УК-2: Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений.	УК.2.1. Формулирует в рамках поставленной цели проекта совокупность взаимосвязанных задач, обеспечивающих ее достижение.	<i>Знать:</i> механизм проектирования решения конкретной задачи проекта, действующие правовые нормы, имеющиеся ресурсы и ограничения.
	УК.2.2. Определяет ожидаемые результаты решения выделенных задач.	<i>Уметь:</i> формулировать в рамках поставленной цели проекта совокупность взаимосвязанных задач, обеспечивающих ее достижение; определять ожидаемые результаты решения выделенных задач; выбирать оптимальный способ решения поставленной задачи проекта;
	УК.2.3. Проектирует решение конкретной задачи проекта, выбирая оптимальный способ ее решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений.	<i>Владеть:</i> опытом применения основных учебных стратегий и приемов самостоятельной работы с учебным материалом, навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.
	УК.2.4. Решает конкретные задачи проекта заявленного качества и за установленное время.	
	УК.2.5. Публично представляет результаты решения конкретной задачи проекта.	

### 3. Место дисциплины в структуре ОП:

Дисциплина «Основы научно-исследовательской деятельности в гуманитарной сфере» представляет собой дисциплину части блока дисциплин, формируемую участниками образовательных отношений.

### 4. Виды учебной работы по дисциплине:

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах:

курс	Кол-во зачетных единиц / объем часов	контактная работа обучающихся с преподавателем					Самост. Работа	Форма контроля
		лекц.	Прак.	КСР	СРП	часы на аттест./контроль		
очная форма обучения								



4 (7 сем.)	3	108	10	10	4	8		76	зачет
4 (8 сем.)	3	108	10	10	2	8	18	60	ЭКЗ.

\* Лекции могут реализоваться как в очном режиме, так и в формате онлайн-курса, размещенного в системе lms-3.kantiana.ru (<https://lms-3.kantiana.ru/course/view.php?id=3801>) Контактная работа обучающихся с преподавателем может проводиться в удаленном режиме с использованием платформ MicrosoftTeams, Zoom или иных цифровых платформ. КСР также реализуются в формате одноименного онлайн-курса, размещенного в системе lms-3.kantiana.ru (<https://lms-3.kantiana.ru/course/view.php?id=3801>) Форма контроля (экзамен) может проводиться как в очном формате, так и удаленно с использованием цифровых платформ или итогового тестирования на платформах spektr.kantiana.ru или lms-3.kantiana.ru

## 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам):

### Содержание основных разделов курса

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Основные понятия (категории) и проблемы, рассматриваемые в теме
	<i>7 семестр</i>	
1	Тема 1. Теоретические основы исследовательской деятельности в гуманитарной сфере	Цели и задачи научного исследования. Формы и методы научного исследования. Теоретический уровень исследования и его основные элементы. Эмпирический уровень исследования и его особенности. Виды исследовательских работ. Доклад, тезисы доклада, стендовый доклад, литературный обзор, рецензия, научная статья, научный отчет, реферат, проект. Основные всероссийские и региональные научнопрактические конференции, круглые столы и научно-методические, научно-практические семинары и конкурсы. Законодательные основы управления наукой и ее организационная структура. Научная работа студентов и повышение качества подготовки специалистов.
2	Тема 2. Организация научно-исследовательской деятельности	Этапы научно-исследовательской работы. Научная информация: поиск, накопление, обработка. Правильная организация научно-исследовательской работы. Методы и методология научного исследования. Всеобщие и общенаучные методы научного исследования. Внедрение результатов научных исследований и их эффективность. Апробация научного исследования.
3	Тема 3. Подготовка, написание и защита курсового проекта, направленного на отработку навыков работы с тео-	Способы написания текста (строго последовательный, целостный, выборочный), типы изложения материала (описательный, повествовательный, объяснительный). Оформление сносок и библиографиче-

	ретическими источниками исследования	ского списка. Использование цитат и оформление заимствований.
	<i>8 семестр</i>	
4	Тема 4. Общие требования к научно-исследовательской работе	Структура научно-исследовательской работы. Подготовка черновой рукописи. Язык и стиль научной речи. Общие требования к научно-исследовательской работе: четкость и логическая последовательность изложения материала; убедительность аргументации; краткость и точность формулировок, исключающих возможность неоднозначного толкования; конкретность изложения результатов работы; обоснованность рекомендаций и предложений. Обработка отдельных видов текста. Представление табличного материала. Применение графиков, представление формул, написание символов и оформление экспликаций. Составление приложений и примечаний.
5	Тема 5. Апробация научно-исследовательской работы. Научная статья как элемент научно-исследовательской деятельности.	Освоение текстовых форм научной работы: подготовка тезисов, научных выступлений, докладов, научных статей. Подготовка презентации работы. Требования к докладу и электронной презентации. Рецензирование. Процедура публичного выступления на круглом столе, семинаре, конференции. Психологический аспект готовности к выступлению. Культура выступления и ведения дискуссии.

## 6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы

### *Тематика практических занятий*

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Содержание темы занятия
	<i>7 семестр</i>	
1	Тема 1. Теоретические основы исследовательской деятельности в гуманитарной сфере	<p>1. Основные понятия научно-исследовательской работы: аспект, гипотеза, дедукция, идея, индукция, категория, концепция, ключевое слово, метод исследования, методология научного познания, научная дисциплина, научная тема, научная теория, научное исследование, научное познание, научный факт, обзор, объект исследования, предмет исследования, принцип, проблема, теория, умозаключение.</p> <p>2. Классификация общенаучных методов познания. Общелогические, теоретические и эмпирические методы исследования.</p> <p>3. Виды исследовательских работ. Доклад, тезисы доклада, стендовый доклад, литературный обзор, рецензия, научная статья, научный отчет, реферат, проект.</p>
	Тема 2. Организация научно-исследовательской деятельности	1. Выбор темы научного исследования. Критерии, предъявляемые к теме научного исследования.

2	сти	<ol style="list-style-type: none"> <li>2. Планирование выпускной квалификационной работы.</li> <li>3. Отбор и оценка фактического материала.</li> <li>4. Сбор первичной научной информации, ее фиксация и хранение.</li> </ol>
3	Тема 3. Подготовка, написание и защита курсового проекта, направленного на отработку навыков работы с теоретическими источниками исследования	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Способы написания текста (строго последовательный, целостный, выборочный).</li> <li>2. Типы изложения материала (описательный, повествовательный, объяснительный).</li> <li>3. Библиографический поиск литературных источников.</li> </ol>
	<i>8 семестр</i>	
4	Тема 4. Общие требования к научно-исследовательской работе	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Структура научно-исследовательской работы.</li> <li>2. Обоснование актуальности выбранной темы.</li> <li>3. Постановка проблемы исследования, ее этапы.</li> <li>4. Определение цели и задач исследования.</li> <li>5. Интерпретация основных понятий.</li> <li>6. Формулирование выводов и оценка полученных результатов.</li> <li>7. Оформление научной работы: <ol style="list-style-type: none"> <li>a. - Представление табличного материала.</li> <li>b. - Обработка отдельных видов текста.</li> <li>c. - Использование цитат и оформление заимствований .</li> <li>d. - Применение графиков, представление формул, написание символов и оформление экспликаций. - Составление приложений и примечаний.</li> </ol> </li> <li>8. Оформление сносок и библиографического списка</li> </ol>
5	Тема 5. Апробация научно-исследовательской работы. Научная статья как элемент научно-исследовательской деятельности.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Основные задачи курса реализуются в авторских тезисах, статьях и выступлениях на микроконференциях. Данные формы работы рассматриваются как апробация результатов проведенного научного исследования.</li> </ol>

*Тематика самостоятельных работ*

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Тематика самостоятельных работ
	<i>7 семестр</i>	
1	Тема 1. Теоретические основы исследовательской деятельности в гуманитарной сфере	Тема 1. Наука и научное познание. Особенности научного познания и его методологические основы. Наука и области научных знаний. Значение научных знаний в теории и практике перевода. Основные направления исследований в современном переводоведении.
2	Тема 2. Организация научно-	Тема 2. Организация научно-

	исследовательской деятельности	исследовательской работы. Законодательные основы управления наукой и ее организационная структура. Научная работа студентов и повышение качества подготовки специалистов.
3	Тема 3. Подготовка, написание и защита курсового проекта, направленного на отработку навыков работы с теоретическими источниками исследования	Самостоятельно выбрать тему исследования в русле прикладной лингвистики, подготовить обоснование темы (цель, задачи, актуальность, теоретическая значимость и т.д.), собрать и проанализировать теоретический материал исследования, представить полученные данные в виде законченной теоретической главы исследования, с обязательным указанием внутритекстовых ссылок на использованные теоретические источники, а также библиографическим списком, оформленным в соответствии с ГОСТом 2011 г.
	<i>8 семестр</i>	
3	Тема 4. Общие требования к научно-исследовательской работе	Тема 3. Методологические основы научных исследований. Основные элементы научного исследования. Определение проблемы и актуальности исследования, формулирование темы исследования. Выявление объекта и предмета исследования. Цель и задачи исследования. Выдвижение научных гипотез. Поиск, накопление и обработка научной информации. Ведение рабочих записей. Изучение научной литературы. Правила оформления библиографических записей. Правила оформления цитат и ссылок. Требования к оформлению выпускной квалификационной работы (ВКР). Представление результатов исследования в виде публикаций. Требования к оформлению результатов исследования (курсовая и выпускная квалификационная работа). Язык и стиль научной работы. Редактирование.
5	Тема 5. Апробация научно-исследовательской работы. Научная статья как элемент научно-исследовательской деятельности.	Тема 4. Презентация основных результатов научного исследования. Особенности подготовки и защиты исследовательских работ студентами. Регламент защиты, выступления, презентации.

## 7. Методические рекомендации по видам занятий

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточ-

няющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретным ситуациям из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
<p>Тема 1. Теоретические основы исследовательской деятельности переводчика</p> <p>Тема 2. Организация научно-исследовательской деятельности</p> <p>Тема 3. Подготовка, написание и защита курсового проекта, направленного на отработку навыков работы с теоретическими источниками исследования</p> <p>Тема 4. Общие требования к научно-исследовательской работе</p> <p>Тема 5. Апробация научно-исследовательской работы.</p> <p>Научная статья как элемент</p>	<p>УК.1.1.</p> <p>УК.1.2.</p> <p>УК.1.3.</p> <p>УК.1.4.</p> <p>УК.1.5.</p> <p>УК.1.6.</p> <p>УК.2.1.</p> <p>УК.2.2.</p> <p>УК.2.3.</p> <p>УК.2.4.</p> <p>УК.2.5.</p>	<p>Тестирование при прохождении онлайн-курса «Основы научно-исследовательской деятельности переводчика» (<a href="https://lms-3.kantiana.ru/course/view.php?id=3801">https://lms-3.kantiana.ru/course/view.php?id=3801</a>)</p> <p>устный опрос/собеседование: оценка по 5-балльной шкале</p> <p>Доклад/презентация по одной из тем: оценка по 5-балльной шкале</p>

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
научно-исследовательской деятельности.		

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля

### ПРИМЕР ТИПОВОГО ПИСЬМЕННОГО ЗАДАНИЯ

для проведения текущего контроля:

**Задание 1.** *Выпишите из текста слова, не соответствующие научному стилю.*

Существует факт, или, если угодно, закон, управляющий всеми явлениями природы, всем, что было известно до сих пор. Название его – сохранение энергии. Он утверждает, что существует определенная величина, называемая энергией, которая не меняется ни при каких превращениях, происходящих в природе. Само это утверждение весьма и весьма отвлеченно; это по существу математический принцип, утверждающий, что существует некоторая численная величина, которая не изменяется ни при каких обстоятельствах. Это отнюдь не описание механизма явления или чего-то конкретного, просто-напросто отмечается то странное обстоятельство, что можно подсчитать какое-то число и затем спокойно следить, как природа будет выкидывать любые свои трюки, а потом опять подсчитать это число – и оно останется прежним.

**Задание 2.** *Продолжите ряд, подобрав к существительным определения, выражающие рациональную оценку и соответствующие требованиям стилистики научного текста.*

Факт – известный, неопровержимый...  
 Проблема – фундаментальная, неразрешимая...  
 Вопрос – принципиальный, центральный...  
 Цель – основная, главная...  
 Задача – первоочередная, ближайшая...  
 Направление – ведущее, избранное...  
 Изучение – углубленное, интенсивное...  
 Исследование – систематическое, серьезное...  
 Информация – исчерпывающая, значимая...  
 Анализ – проведенный, тщательный...  
 Данные – статистические, цифровые...  
 Материал – справочный, обширный...  
 Способ – оптимальный, разработанный...  
 Наблюдения – тщательные, многократные...  
 Эксперимент – аналогичный, уникальный...

**Упражнение 3.** *Прочитайте текст. Проанализируйте, как недостаток служебных слов и фраз влияет на логичность и связность изложения. Отредактируйте текст, устранив данный недостаток и используя приведенный в конце текста список слов.*

Ясность речи зависит и от правильности употребления иностранных слов.

Отметим, что заимствование – это нормальное, естественное явление для любого языка. В словаре английского языка иностранные слова составляют более половины, немало их в немецком, французском и других языках.

Заимствование – явление языковое и социальное. Заимствованные слова появляются в языке в результате контактов одних народов с другими, в результате политических, экономических, культурных связей между ними. В наше время носители русского языка активно контактируют с представителями других стран и народов. Современный русский язык пополняется словами, заимствованными из других языков и обогащает своими словами языки мира.

Само по себе широкое использование заимствованной лексики в речи ни в коей мере нельзя считать негативным явлением. Нарушения речевой культуры происходят в случае неграмотного употребления заимствований. Это может быть обусловлено множеством причин, незнанием точного значения заимствованного слова. Словосочетание *свободная вакансия* является тавтологией: слово *вакансия* означает «свободная должность». Иногда иностранные слова употребляют, не принимая во внимание, насколько они понятны адресату. Употребленная в молодежном журнале фраза *Этот сингл – последний релиз артиста, и он уже неделю держится в горячей сотне билборда* свидетельствует о престижности новых заимствований, но может стать причиной коммуникативной помехи.

**Слова для включения в текст:** *в том числе, прежде всего, например, также, не только...но и, потому что, вследствие чего, как... так и, к примеру, в частности, поскольку, кроме того, таким образом, с одной стороны... с другой стороны, следовательно* (допустимо использовать другие служебные слова с подобным значением).

### 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине

ПРИМЕР ТИПОВОГО ТЕСТА для проведения промежуточного контроля (ЗАЧЕТА):

Тип задания	Текст вопроса	Варианты ответов	Правильные ответы	Сложность в				
SingleSelection	Какая часть речи преобладает в научном стиле?	<table border="1"> <tr><td>прилагательное</td></tr> <tr><td>существительное</td></tr> <tr><td>глагол</td></tr> </table>	прилагательное	существительное	глагол	2	1	
прилагательное								
существительное								
глагол								
MultipleSelection	Какие типы предложений преобладают в научном стиле?	<table border="1"> <tr><td>восклицательные</td></tr> <tr><td>сложные</td></tr> <tr><td>безличные</td></tr> <tr><td>простые</td></tr> </table>	восклицательные	сложные	безличные	простые	2,3,4	1
восклицательные								
сложные								
безличные								
простые								

		повествовательные												
MultipleSelection	Для текстов научного стиля характерно	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">употребление формы единственного числа существительных в значении множественного</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">употребление вводных слов</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">оценочность суждений</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">наличие абстрактной лексики</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">разделение синтаксических конструкций на более короткие</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">обезличенность и обобщенность информации</div>	1,2,4,6	1										
Comparison	Сопоставьте жанры научного стиля и типы текстов	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%;">Научно-информативный</td> <td>Методическое пособие, лекция</td> </tr> <tr> <td>Научно-популярный</td> <td>Словарь, справочник</td> </tr> <tr> <td>Собственно научный</td> <td>Реферат, аннотация</td> </tr> <tr> <td>Научно-учебный</td> <td>Книга, статья</td> </tr> <tr> <td>Научно-справочный</td> <td>Монография, доклад, курсовая работа</td> </tr> </table>	Научно-информативный	Методическое пособие, лекция	Научно-популярный	Словарь, справочник	Собственно научный	Реферат, аннотация	Научно-учебный	Книга, статья	Научно-справочный	Монография, доклад, курсовая работа	1-3;2-4;3-5;4-1;5-2	1
Научно-информативный	Методическое пособие, лекция													
Научно-популярный	Словарь, справочник													
Собственно научный	Реферат, аннотация													
Научно-учебный	Книга, статья													
Научно-справочный	Монография, доклад, курсовая работа													
SingleSelection	Что обуславливает точность изложения в научном стиле?	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">терминология</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">канцеляризм</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">клише</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">вводные слова</div>	1	1										
SingleSelection	Что обуславливает логичность изложения в научном сти-	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">терминология</div>	4	1										



	ле?	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">канцеляризмы</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">клише</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">вводные слова</div>		
SingleSelection	Какая форма глагола наиболее часто используется при указании на автора?	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">Первого лица единственного числа</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">Первого лица множественного числа</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">Второго лица единственного числа</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">Второго лица множественного числа</div>	2	1
ShortAnswer	Что является средством логичного изложения мысли и обозначает её последовательность?		вводные слова; вводное слово	1
ShortAnswer	Курсовая работа относится к ... жанру научного стиля		научно-справочному; научно-справочный	1

ПРИМЕР ТИПОВОГО ЗАДАНИЯ для проведения промежуточного контроля:

**Задание 1 (контрольное).** *Подберите самостоятельно текст, созданный в рамках научного стиля речи, желательно академического или научно-учебного подстиля. Оптимальный объем текста – 1–2 печатные страницы. Сделайте полный письменный стилистический анализ данного текста, доказав его принадлежность к научной речи. При выполнении упражнения пользуйтесь приведенными ниже планом и образцом анализа текста.*

**План стилистического анализа письменного научного текста**

1. Стиль и подстиль текста.
2. Жанр текста.
3. Наука, в рамках которой создан текст.
4. Тема / проблема, которой посвящен текст.
5. Стилиевые черты и языковые особенности текста.
  - 5.1. Точность изложения:
    - присутствие терминов;
    - присутствие общенаучной лексики;
    - повтор ключевых слов;

– приведение фактических, цифровых данных;

– использование цитат и ссылок.

**5.2. Логичность изложения:**

– присутствие служебных и вводных слов и фраз, обеспечивающих связь излагаемых мыслей.

**5.3. Обобщенность, отвлеченность излагаемой информации:**

– большое количество существительных с абстрактным значением;

– употребление глаголов преимущественно несовершенного вида в форме настоящего времени.

**5.4. Сдержанность и строгость тона, безэмоциональность и малая выразительность изложения:**

– абсолютное преобладание нейтральной и специальной книжной лексики при отсутствии / минимальной представленности разговорных лексем и выражений;

– использование слов, выражающих рациональную оценку при отсутствии / минимальной представленности эмоционально-оценочных слов;

– присутствие «книжных» форм прилагательных: краткой формы и составной степени сравнения.

– отсутствие / незначительное использование художественных средств выразительности (метафоры, сравнения, эпитеты);

– отсутствие / единичное использование фразеологизмов.

**5.5. Слабая выраженность личности автора:**

– отсутствие конструкций [местоимение *я* + глагол в личной форме];

– использование конструкций с авторским *мы*;

– использование безличных конструкций;

– использование страдательных конструкций.

**5.6. Грамматическая усложненность текста:**

– использование отглагольных существительных;

– использование причастий (в том числе в составе оборотов);

– использование деепричастий (в том числе в составе оборотов);

– использование глаголов в страдательном залоге;

– присутствие цепочек слов в форме родительного падежа;

– преобладание предложений с различными осложняющими структурами (обособленные определения, обстоятельства, приложения, дополнения, пояснения, цепочки однородных членов предложения);

– присутствие сложноподчиненных предложений (в том числе с несколькими грамматическими основами).

**ПРИМЕРНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ  
ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ЭКЗАМЕНУ:**

1. Основные понятия и определения в области научной деятельности.
2. Нормативно-правовое регулирование в сфере науки.
3. Научное исследование и его виды.
4. Этапы научно-исследовательской работы.
5. Понятие метода и методологии научного исследования.
6. Философские и общенаучные методы научного исследования.
7. Частные и специальные методы научного исследования.
8. Особенности выбора темы и обозначения цели исследования.
9. Обозначение задач исследования.
10. Разработка гипотезы исследования.
11. Характеристика объекта и предмета исследования.

12. Наблюдение. Эксперимент. Тестирование.
13. Особенности публикации научных статей. Базы научного цитирования.
14. Общие требования к обработке данных научно-исследовательской работы.
15. Планирование научно-исследовательской работы.
16. Анализ теоретико-экспериментальных исследований и формулирование выводов.
17. Научная информация и её источники.
18. Порядок и правила работы с источниками научной информации.
19. Апробация результатов научных исследований.
20. Критерии эффективности научного исследования.
21. Особенности подготовки и защиты студенческих учебно-исследовательских работ.

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пяти-балльная шкала (академическая) оценка	Двух-балльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает низший уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	86-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	<i>Включает низший уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		71-85
Удовлетворительный	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретиче-	удовлетворительно		55-70

(достаточный)	ность	ски и практически контролируемого материала			
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

## **9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины:**

### **ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА**

*(библиотека БФУ им. И. Канта):*

1. Гвишиани Н.Б. Язык научного общения. Вопросы методологии. – Москва: ЛКИ; Москва: УРСС, 2013. – 274 с. Имеются экземпляры в отделах: НА(1)
2. Кузнецов И.Н. Основы научных исследований: учеб. пособие. – Москва: Дашков и К°, 2017. – 282 с. Имеются экземпляры в отделах: ч.з.Н4(1)
3. Основы научных исследований: учеб. Пособие / [Б. И. Герасимов [и др.]. – Москва: Форум; Москва: ИНФРА-М, 2015. – 270 с. Имеются экземпляры в отделах: НА(1)
4. Степин В.С. История и философия науки: учеб. для вузов. – Москва: Акад. Проект, 2014. – 423 с. Имеются экземпляры в отделах: НА(1)
5. Шкляр М. Ф. Основы научных исследований: учеб. пособие. – Москва: Дашков и К°, 2016. – 206 с. Имеются экземпляры в отделах: ч.з.Н6(1)

### **ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА:**

6. Арнольд И.В. Основы научных исследований в лингвистике. – М.: Кн. Дом ЛИБРОКОМ; М.: УРСС, 2013. – 139 с. Имеются экземпляры в отделах: НА(1)
7. Бахтурина Т. А. ГОСТ 7.1-2003 и новое ISBD: основные отличия. – М.: Бук Чембэр Интернэшнл, 2009. – N 6. – С. 40-50. Имеются экземпляры в отделах: ч.з.Н1(1).
8. Виноградова Н.А. Научно-исследовательская работа студента. Технология написания и оформления доклада, реферата, курсовой и выпускной квалификационной работы: учеб. пособие для сред. проф. образования / Н. А. Виноградова, Н. В. Микляева. – Москва: Академия, 2013. – 125 с. Имеются экземпляры в отделах: НА(1)
9. Виноградова Н.А. Пишем реферат, доклад, выпускную квалификационную работу: учеб. пособие для сред. проф. образования / Н. А. Виноградова, Л. В. Борикова. – М.: Академия, 2012. – 94 с. Имеются экземпляры в отделах: ч.з.Н10(2).
10. Наука глазами гуманитария / РАН, Ин-т философии; [отв. ред. В. А. Лекторский]. – М.: Прогресс-Традиция, [2005]. – 687 с. Имеются экземпляры в отделах: НА(2)
11. Организация научно-исследовательской деятельности студентов в вузах России: Монография. В 3 ч. / Под ред. В.В. Балашова. Гос. образоват. учрежд. высш. проф. обр. Гос. ун-т управления. – М., 2002. Ч.2: Методическое обеспечение и регламентация научно-исследовательской деятельности студентов в вузах. – 343 с. Имеются экземпляры в отделах: НА(1).
12. Резник С.Д. Аспирант вуза. Технологии научного творчества и педагогической деятельности: учеб. для вузов. – Москва: ИНФРА-М, 2018. – 449 с. Имеются экземпляры в отделах: ч.з.Н4(1)

13. Селуянов В.Н. Научно-методическая деятельность: учеб. для студентов вузов / В. Н. Селуянов, М. П. Шестаков, И. П. Космина. – М.: Физ. культура, 2005. – 287 с. Имеются экземпляры в отделах: ч.з.Н6(1).

14. Современные методологические стратегии: интерпретация, конвенция, перевод: коллектив. моногр. / РАН, Ин-т философии, Ин-т науч. информ. по обществ. наукам; под общ. ред. Б. И. Пружинина, Т. Г. Щедриной. – Москва: РОССПЭН, 2014. – 526 с. Имеются экземпляры в отделах: НА(1)

#### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля):**

1. Единое окно доступа к информационным ресурсам. Федеральный портал // <http://window.edu.ru>

2. Научная электронная библиотека [Электронный ресурс] // <https://elibrary.ru/defaultx.asp>

3. Российская государственная библиотека [Электронный ресурс] // <https://www.rsl.ru>

#### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине:**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – [www.lms-3.kantiana.ru](http://www.lms-3.kantiana.ru), обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- корпоративная платформа Microsoft Teams;
- установленное на рабочих местах студентов ПО: Microsoft Windows 7, Microsoft Office Standart 2010, антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security.

#### **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине:**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Балтийский федеральный университет имени  
Иммануила Канта»  
Институт гуманитарных наук

«Утверждаю»:

Директор

Институт гуманитарных наук

*(наименование института/колледжа)*

Цвигун Т.В.

*(подпись)*

*(ФИО директора)*

«10» «февраля» 2022 г.

М.П.

*(печать института)*

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Основы научно-исследовательской деятельности переводчика»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение (Английский язык и второй ино-  
странный язык по выбору)»**

**Квалификация (степень) выпускника: бакалавр**

Калининград  
2022

## Лист согласования

**Составитель:** Харитоновна Е.В. канд. филол.н., доцент Института гуманитарных наук.

Рабочая программа утверждена на заседании научно-методического совета Института гуманитарных наук.

Протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 202\_ г.

Председатель научно-методического совета  
Института гуманитарных наук

Доцент ИГН, к.ист.н.  
Ведущий менеджер ОПОП ВО

Маслов В.Н.  
Томашевская И.В.



## 1. Наименование дисциплины: «Основы научно-исследовательской деятельности переводчика»

Основной целью дисциплины «Основы научно-исследовательской деятельности переводчика» является теоретическая и практическая профессиональная подготовка студентов к выполнению научно-исследовательских работ: формирование у обучающихся способности творчески мыслить, самостоятельно осуществлять научно-исследовательский поиск, анализировать и обобщать информацию по теме научного исследования.

*Задачи изучения дисциплины:*

- а) развитие творческого и аналитического мышления научного кругозора;
- б) привитие устойчивых навыков самостоятельной научно-исследовательской работы;
- в) обучение базовым принципам и методам научной работы, в том числе навыкам правильного оформления результатов своих научных исследований;
- г) повышение качества усвоения изучаемой дисциплины;
- д) выработка умения применять теоретические знания и современные методы научных исследований в своей практической деятельности.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
УК-1: Способен осуществлять поиск, критический анализ информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК.1.1. Анализирует задачу, выделяя ее базовые составляющие, осуществляет декомпозицию задачи.	<i>Знать:</i> стандартные методики поиска, анализа и обработки материала лингвистического исследования.
	УК.1.2. Находит и критически анализирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи.	<i>Уметь:</i> анализировать, сравнивать и критически оценивать различные интерпретации того или иного лингвистического явления; определять цели, задачи, этапы исследования и осуществлять реализацию поставленных задач применительно к собственному исследованию; аргументированно обсуждать достоинства и недостатки различных переводческих стратегий и тактик с привлечением научных лингвистических знаний; самостоятельно оформлять научные исследования; использовать эффективные приемы изложения мыслей, рассуждения и аргументации.
	УК.1.3. Рассматривает возможные варианты решения задачи, оценивая их достоинства и недостатки.	<i>Владеть:</i> навыками работы с практическим материалом, лингвистическими и энциклопедическими словарями, переводческими базами данных и языковыми корпусами; способностью самостоятельно сделать выводы по ис-
	УК.1.4. Грамотно, логично, аргументированно формирует собственные суждения и оценки.	
	УК.1.5. Отличает факты от мнений, интерпретаций, оценок и т.д. в рассуждениях других участников деятельности.	
	УК.1.6. Определяет и оценивает последствия возможных решений задачи.	

		следованию, оформить текст в соответствии с требованиями; технологиями диспута, инициативного и самостоятельного научного диалога.
УК-2: Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений.	УК.2.1. Формулирует в рамках поставленной цели проекта совокупность взаимосвязанных задач, обеспечивающих ее достижение.	<i>Знать:</i> механизм проектирования решения конкретной задачи проекта, действующие правовые нормы, имеющиеся ресурсы и ограничения.
	УК.2.2. Определяет ожидаемые результаты решения выделенных задач.	<i>Уметь:</i> формулировать в рамках поставленной цели проекта совокупность взаимосвязанных задач, обеспечивающих ее достижение; определять ожидаемые результаты решения выделенных задач; выбирать оптимальный способ решения поставленной задачи проекта;
	УК.2.3. Проектирует решение конкретной задачи проекта, выбирая оптимальный способ ее решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений.	<i>Владеть:</i> опытом применения основных учебных стратегий и приемов самостоятельной работы с учебным материалом, навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.
	УК.2.4. Решает конкретные задачи проекта заявленного качества и за установленное время.	
	УК.2.5. Публично представляет результаты решения конкретной задачи проекта.	

### 3. Место дисциплины в структуре ОП:

Дисциплина «Основы научно-исследовательской деятельности переводчика» представляет собой дисциплину части блока дисциплин, формируемую участниками образовательных отношений.

### 4. Виды учебной работы по дисциплине:

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах:

курс	Кол-во зачетных единиц / объем часов	контактная работа обучающихся с преподавателем					Самост. Работа	Форма контроля
		лекц.	Прак.	КСР	СРП	часы на аттест./контроль		
очная форма обучения								

4 (7 сем.)	3	108	10	10	4	8		76	зачет
4 (8 сем.)	3	108	10	10	2	8	18	60	ЭКЗ.

\* Лекции могут реализоваться как в очном режиме, так и в формате одноименного онлайн-курса, размещенного в системе lms-3.kantiana.ru (<https://lms-3.kantiana.ru/course/view.php?id=3801>) Контактная работа обучающихся с преподавателем может проводиться в удаленном режиме с использованием платформ MicrosoftTeams, Zoom или иных цифровых платформ. КСР также реализуются в формате одноименного онлайн-курса, размещенного в системе lms-3.kantiana.ru (<https://lms-3.kantiana.ru/course/view.php?id=3801>) Форма контроля (экзамен) может проводиться как в очном формате, так и удаленно с использованием цифровых платформ или итогового тестирования на платформах spektr.kantiana.ru или lms-3.kantiana.ru

## 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам):

### Содержание основных разделов курса

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Основные понятия (категории) и проблемы, рассматриваемые в теме
	<i>7 семестр</i>	
1	Тема 1. Теоретические основы исследовательской деятельности переводчика	Цели и задачи научного исследования. Формы и методы научного исследования. Теоретический уровень исследования и его основные элементы. Эмпирический уровень исследования и его особенности. Виды исследовательских работ. Доклад, тезисы доклада, стендовый доклад, литературный обзор, рецензия, научная статья, научный отчет, реферат, проект. Основные всероссийские и региональные научнопрактические конференции, круглые столы и научно-методические, научно-практические семинары и конкурсы. Законодательные основы управления наукой и ее организационная структура. Научная работа студентов и повышение качества подготовки специалистов.
2	Тема 2. Организация научно-исследовательской деятельности	Этапы научно-исследовательской работы. Научная информация: поиск, накопление, обработка. Правильная организация научно-исследовательской работы. Методы и методология научного исследования. Всеобщие и общенаучные методы научного исследования. Внедрение результатов научных исследований и их эффективность. Апробация научного исследования.
3	Тема 3. Подготовка, написание и защита курсового про-	Способы написания текста (строго последовательный, целостный, выборочный), типы изложения ма-

	екта, направленного на отработку навыков работы с теоретическими источниками исследования	териала (описательный, повествовательный, объяснительный). Оформление сносок и библиографического списка. Использование цитат и оформление заимствований.
	<i>8 семестр</i>	
4	Тема 4. Общие требования к научно-исследовательской работе	Структура научно-исследовательской работы. Подготовка черновой рукописи. Язык и стиль научной речи. Общие требования к научно-исследовательской работе: четкость и логическая последовательность изложения материала; убедительность аргументации; краткость и точность формулировок, исключающих возможность неоднозначного толкования; конкретность изложения результатов работы; обоснованность рекомендаций и предложений. Обработка отдельных видов текста. Представление табличного материала. Применение графиков, представление формул, написание символов и оформление экспликаций. Составление приложений и примечаний.
5	Тема 5. Апробация научно-исследовательской работы. Научная статья как элемент научно-исследовательской деятельности.	Освоение текстовых форм научной работы: подготовка тезисов, научных выступлений, докладов, научных статей. Подготовка презентации работы. Требования к докладу и электронной презентации. Рецензирование. Процедура публичного выступления на круглом столе, семинаре, конференции. Психологический аспект готовности к выступлению. Культура выступления и ведения дискуссии.

## 6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы

### *Тематика практических занятий*

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Содержание темы занятия
	<i>7 семестр</i>	
1	Тема 1. Теоретические основы исследовательской деятельности переводчика	<p>1. Основные понятия научно-исследовательской работы: аспект, гипотеза, дедукция, идея, индукция, категория, концепция, ключевое слово, метод исследования, методология научного познания, научная дисциплина, научная тема, научная теория, научное исследование, научное познание, научный факт, обзор, объект исследования, предмет исследования, принцип, проблема, теория, умозаключение.</p> <p>2. Классификация общенаучных методов познания. Общелогические, теоретические и эмпирические методы исследования.</p> <p>3. Виды исследовательских работ. Доклад, тезисы доклада, стендовый доклад, литературный обзор, рецензия, научная статья, научный отчет, реферат, проект.</p>

2	Тема 2. Организация научно-исследовательской деятельности	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Выбор темы научного исследования. Критерии, предъявляемые к теме научного исследования.</li> <li>2. Планирование выпускной квалификационной работы.</li> <li>3. Отбор и оценка фактического материала.</li> <li>4. Сбор первичной научной информации, ее фиксация и хранение.</li> </ol>
3	Тема 3. Подготовка, написание и защита курсового проекта, направленного на отработку навыков работы с теоретическими источниками исследования	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Способы написания текста (строго последовательный, целостный, выборочный).</li> <li>2. Типы изложения материала (описательный, повествовательный, объяснительный).</li> <li>3. Библиографический поиск литературных источников.</li> </ol>
<i>8 семестр</i>		
4	Тема 4. Общие требования к научно-исследовательской работе	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Структура научно-исследовательской работы.</li> <li>2. Обоснование актуальности выбранной темы.</li> <li>3. Постановка проблемы исследования, ее этапы.</li> <li>4. Определение цели и задач исследования.</li> <li>5. Интерпретация основных понятий.</li> <li>6. Формулирование выводов и оценка полученных результатов.</li> <li>7. Оформление научной работы: <ol style="list-style-type: none"> <li>a. - Представление табличного материала.</li> <li>b. - Обработка отдельных видов текста.</li> <li>c. - Использование цитат и оформление заимствований.</li> <li>d. - Применение графиков, представление формул, написание символов и оформление экспликаций. - Составление приложений и примечаний.</li> </ol> </li> <li>8. Оформление сносок и библиографического списка</li> </ol>
5	Тема 5. Апробация научно-исследовательской работы. Научная статья как элемент научно-исследовательской деятельности.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Основные задачи курса реализуются в авторских тезисах, статьях и выступлениях на микроконференциях. Данные формы работы рассматриваются как апробация результатов проведенного научного исследования.</li> </ol>

*Тематика самостоятельных работ*

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Тематика самостоятельных работ
<i>7 семестр</i>		
1	Тема 1. Теоретические основы исследовательской деятельности переводчика	Тема 1. Наука и научное познание. Особенности научного познания и его методологические основы. Наука и области научных знаний. Значение научных знаний в теории и практике перевода. Основные направления исследований в современном переводоведении.

		нии.
2	Тема 2. Организация научно-исследовательской деятельности	Тема 2. Организация научно-исследовательской работы. Законодательные основы управления наукой и ее организационная структура. Научная работа студентов и повышение качества подготовки специалистов.
3	Тема 3. Подготовка, написание и защита курсового проекта, направленного на отработку навыков работы с теоретическими источниками исследования	Самостоятельно выбрать тему исследования в русле прикладной лингвистики, подготовить обоснование темы (цель, задачи, актуальность, теоретическая значимость и т.д.), собрать и проанализировать теоретический материал исследования, представить полученные данные в виде законченной теоретической главы исследования, с обязательным указанием внутритекстовых ссылок на использованные теоретические источники, а также библиографическим списком, оформленным в соответствии с ГОСТом 2011 г.
	<i>8 семестр</i>	
3	Тема 4. Общие требования к научно-исследовательской работе	Тема 3. Методологические основы научных исследований. Основные элементы научного исследования. Определение проблемы и актуальности исследования, формулирование темы исследования. Выявление объекта и предмета исследования. Цель и задачи исследования. Выдвижение научных гипотез. Поиск, накопление и обработка научной информации. Ведение рабочих записей. Изучение научной литературы. Правила оформления библиографических записей. Правила оформления цитат и ссылок. Требования к оформлению выпускной квалификационной работы (ВКР). Представление результатов исследования в виде публикаций. Требования к оформлению результатов исследования (курсовая и выпускная квалификационная работа). Язык и стиль научной работы. Редактирование.
5	Тема 5. Апробация научно-исследовательской работы. Научная статья как элемент научно-исследовательской деятельности.	Тема 4. Презентация основных результатов научного исследования. Особенности подготовки и защиты исследовательских работ студентами. Регламент защиты, выступления, презентации.

## 7. Методические рекомендации по видам занятий

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные

выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретным ситуациям из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
<p>Тема 1. Теоретические основы исследовательской деятельности переводчика</p> <p>Тема 2. Организация научно-исследовательской деятельности</p> <p>Тема 3. Подготовка, написание и защита курсового проекта, направленного на отработку навыков работы с теоретическими источниками исследования</p> <p>Тема 4. Общие требования к научно-исследовательской работе</p> <p>Тема 5. Апробация научно-исследовательской работы. Научная статья как элемент научно-исследовательской дея-</p>	<p>УК.1.1.</p> <p>УК.1.2.</p> <p>УК.1.3.</p> <p>УК.1.4.</p> <p>УК.1.5.</p> <p>УК.1.6.</p> <p>УК.2.1.</p> <p>УК.2.2.</p> <p>УК.2.3.</p> <p>УК.2.4.</p> <p>УК.2.5.</p>	<p>Тестирование при прохождении онлайн-курса «Основы научно-исследовательской деятельности переводчика» (<a href="https://lms-3.kantiana.ru/course/view.php?id=3801">https://lms-3.kantiana.ru/course/view.php?id=3801</a>)</p> <p>устный опрос/собеседование: оценка по 5-балльной шкале</p> <p>Доклад/презентация по одной из тем: оценка по 5-балльной шкале</p>

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
тельности.		

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля

### ПРИМЕР ТИПОВОГО ПИСЬМЕННОГО ЗАДАНИЯ

для проведения текущего контроля:

**Задание 1.** *Выпишите из текста слова, не соответствующие научному стилю.*

Существует факт, или, если угодно, закон, управляющий всеми явлениями природы, всем, что было известно до сих пор. Название его – сохранение энергии. Он утверждает, что существует определенная величина, называемая энергией, которая не меняется ни при каких превращениях, происходящих в природе. Само это утверждение весьма и весьма отвлеченно; это по существу математический принцип, утверждающий, что существует некоторая численная величина, которая не изменяется ни при каких обстоятельствах. Это отнюдь не описание механизма явления или чего-то конкретного, просто-напросто отмечается то странное обстоятельство, что можно подсчитать какое-то число и затем спокойно следить, как природа будет выкидывать любые свои трюки, а потом опять подсчитать это число – и оно останется прежним.

**Задание 2.** *Продолжите ряд, подобрав к существительным определения, выражающие рациональную оценку и соответствующие требованиям стилистики научного текста.*

Факт – известный, неопровержимый...  
 Проблема – фундаментальная, неразрешимая...  
 Вопрос – принципиальный, центральный...  
 Цель – основная, главная...  
 Задача – первоочередная, ближайшая...  
 Направление – ведущее, избранное...  
 Изучение – углубленное, интенсивное...  
 Исследование – систематическое, серьезное...  
 Информация – исчерпывающая, значимая...  
 Анализ – проведенный, тщательный...  
 Данные – статистические, цифровые...  
 Материал – справочный, обширный...  
 Способ – оптимальный, разработанный...  
 Наблюдения – тщательные, многократные...  
 Эксперимент – аналогичный, уникальный...

**Упражнение 3.** *Прочитайте текст. Проанализируйте, как недостаток служебных слов и фраз влияет на логичность и связность изложения. Отредактируйте текст, устранив данный недостаток и используя приведенный в конце текста список слов.*

Ясность речи зависит и от правильности употребления иностранных слов.



Отметим, что заимствование – это нормальное, естественное явление для любого языка. В словаре английского языка иностранные слова составляют более половины, немало их в немецком, французском и других языках.

Заимствование – явление языковое и социальное. Заимствованные слова появляются в языке в результате контактов одних народов с другими, в результате политических, экономических, культурных связей между ними. В наше время носители русского языка активно контактируют с представителями других стран и народов. Современный русский язык пополняется словами, заимствованными из других языков и обогащает своими словами языки мира.

Само по себе широкое использование заимствованной лексики в речи ни в коей мере нельзя считать негативным явлением. Нарушения речевой культуры происходят в случае неграмотного употребления заимствований. Это может быть обусловлено множеством причин, незнанием точного значения заимствованного слова. Словосочетание *свободная вакансия* является тавтологией: слово *вакансия* означает «свободная должность». Иногда иностранные слова употребляют, не принимая во внимание, насколько они понятны адресату. Употребленная в молодежном журнале фраза *Этот сингл – последний релиз артиста, и он уже неделю держится в горячей сотне билборда* свидетельствует о престижности новых заимствований, но может стать причиной коммуникативной помехи.

**Слова для включения в текст:** *в том числе, прежде всего, например, также, не только...но и, потому что, вследствие чего, как... так и, к примеру, в частности, поскольку, кроме того, таким образом, с одной стороны... с другой стороны, следовательно* (допустимо использовать другие служебные слова с подобным значением).

### 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине

#### ПРИМЕР ТИПОВОГО ТЕСТА для проведения промежуточного контроля (ЗАЧЕТА):

Тип задания	Текст вопроса	Варианты ответов	Правильные ответы	Сложность в				
SingleSelection	Какая часть речи преобладает в научном стиле?	<table border="1"> <tr><td>прилагательное</td></tr> <tr><td>существительное</td></tr> <tr><td>глагол</td></tr> </table>	прилагательное	существительное	глагол	2	1	
прилагательное								
существительное								
глагол								
MultipleSelection	Какие типы предложений преобладают в научном стиле?	<table border="1"> <tr><td>восклицательные</td></tr> <tr><td>сложные</td></tr> <tr><td>безличные</td></tr> <tr><td>простые</td></tr> </table>	восклицательные	сложные	безличные	простые	2,3,4	1
восклицательные								
сложные								
безличные								
простые								

		повествовательные												
MultipleSelection	Для текстов научного стиля характерно	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">употребление формы единственного числа существительных в значении множественного</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">употребление вводных слов</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">оценочность суждений</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">наличие абстрактной лексики</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">разделение синтаксических конструкций на более короткие</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">обезличенность и обобщенность информации</div>	1,2,4,6	1										
Comparison	Сопоставьте жанры научного стиля и типы текстов	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%;">Научно-информативный</td> <td style="width: 50%;">Методическое пособие, лекция</td> </tr> <tr> <td>Научно-популярный</td> <td>Словарь, справочник</td> </tr> <tr> <td>Собственно научный</td> <td>Реферат, аннотация</td> </tr> <tr> <td>Научно-учебный</td> <td>Книга, статья</td> </tr> <tr> <td>Научно-справочный</td> <td>Монография, доклад, курсовая работа</td> </tr> </table>	Научно-информативный	Методическое пособие, лекция	Научно-популярный	Словарь, справочник	Собственно научный	Реферат, аннотация	Научно-учебный	Книга, статья	Научно-справочный	Монография, доклад, курсовая работа	1-3;2-4;3-5;4-1;5-2	1
Научно-информативный	Методическое пособие, лекция													
Научно-популярный	Словарь, справочник													
Собственно научный	Реферат, аннотация													
Научно-учебный	Книга, статья													
Научно-справочный	Монография, доклад, курсовая работа													
SingleSelection	Что обуславливает точность изложения в научном стиле?	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">терминология</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">канцеляризм</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">клише</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">вводные слова</div>	1	1										
SingleSelection	Что обуславливает логичность изложения в научном сти-	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">терминология</div>	4	1										

	ле?	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">канцеляризмы</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">клише</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">вводные слова</div>		
SingleSelection	Какая форма глагола наиболее часто используется при указании на автора?	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">Первого лица единственного числа</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">Первого лица множественного числа</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">Второго лица единственного числа</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">Второго лица множественного числа</div>	2	1
ShortAnswer	Что является средством логического изложения мысли и обозначает её последовательность?		вводные слова; вводное слово	1
ShortAnswer	Курсовая работа относится к ... жанру научного стиля		научно-справочному; научно-справочный	1

ПРИМЕР ТИПОВОГО ЗАДАНИЯ для проведения промежуточного контроля:

**Задание 1 (контрольное).** *Подберите самостоятельно текст, созданный в рамках научного стиля речи, желательно академического или научно-учебного подстиля. Оптимальный объем текста – 1–2 печатные страницы. Сделайте полный письменный стилистический анализ данного текста, доказав его принадлежность к научной речи. При выполнении упражнения пользуйтесь приведенными ниже планом и образцом анализа текста.*

#### **План стилистического анализа письменного научного текста**

1. Стиль и подстиль текста.
2. Жанр текста.
3. Наука, в рамках которой создан текст.
4. Тема / проблема, которой посвящен текст.
5. Стилиевые черты и языковые особенности текста.
  - 5.1. Точность изложения:
    - присутствие терминов;
    - присутствие общенаучной лексики;
    - повтор ключевых слов;

- приведение фактических, цифровых данных;
- использование цитат и ссылок.

#### 5.2. Логичность изложения:

- присутствие служебных и вводных слов и фраз, обеспечивающих связь излагаемых мыслей.

#### 5.3. Обобщенность, отвлеченность излагаемой информации:

- большое количество существительных с абстрактным значением;
- употребление глаголов преимущественно несовершенного вида в форме настоящего времени.

#### 5.4. Сдержанность и строгость тона, безэмоциональность и малая выразительность изложения:

- абсолютное преобладание нейтральной и специальной книжной лексики при отсутствии / минимальной представленности разговорных лексем и выражений;
- использование слов, выражающих рациональную оценку при отсутствии / минимальной представленности эмоционально-оценочных слов;
- присутствие «книжных» форм прилагательных: краткой формы и составной степени сравнения.
- отсутствие / незначительное использование художественных средств выразительности (метафоры, сравнения, эпитеты);
- отсутствие / единичное использование фразеологизмов.

#### 5.5. Слабая выраженность личности автора:

- отсутствие конструкций [местоимение *я* + глагол в личной форме];
- использование конструкций с авторским *мы*;
- использование безличных конструкций;
- использование страдательных конструкций.

#### 5.6. Грамматическая усложненность текста:

- использование отглагольных существительных;
- использование причастий (в том числе в составе оборотов);
- использование деепричастий (в том числе в составе оборотов);
- использование глаголов в страдательном залоге;
- присутствие цепочек слов в форме родительного падежа;
- преобладание предложений с различными осложняющими структурами (обособленные определения, обстоятельства, приложения, дополнения, пояснения, цепочки однородных членов предложения);
- присутствие сложноподчиненных предложений (в том числе с несколькими грамматическими основами).

### **ПРИМЕРНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ЭКЗАМЕНУ:**

1. Основные понятия и определения в области научной деятельности.
2. Нормативно-правовое регулирование в сфере науки.
3. Научное исследование и его виды.
4. Этапы научно-исследовательской работы.
5. Понятие метода и методологии научного исследования.
6. Философские и общенаучные методы научного исследования.
7. Частные и специальные методы научного исследования.
8. Особенности выбора темы и обозначения цели исследования.
9. Обозначение задач исследования.
10. Разработка гипотезы исследования.
11. Характеристика объекта и предмета исследования.

12. Наблюдение. Эксперимент. Тестирование.
13. Особенности публикации научных статей. Базы научного цитирования.
14. Общие требования к обработке данных научно-исследовательской работы.
15. Планирование научно-исследовательской работы.
16. Анализ теоретико-экспериментальных исследований и формулирование выводов.
17. Научная информация и её источники.
18. Порядок и правила работы с источниками научной информации.
19. Апробация результатов научных исследований.
20. Критерии эффективности научного исследования.
21. Особенности подготовки и защиты студенческих учебно-исследовательских работ.

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пяти-балльная шкала (академическая) оценка	Двух-балльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	86-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		71-85
Удовлетворительный	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретиче-	удовлетворительно		55-70

(достаточный)	ность	ски и практически контролируемого материала			
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

## **9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины:**

### **ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА**

*(библиотека БФУ им. И. Канта):*

1. Гвишиани Н.Б. Язык научного общения. Вопросы методологии. – Москва: ЛКИ; Москва: УРСС, 2013. – 274 с. Имеются экземпляры в отделах: НА(1)
2. Кузнецов И.Н. Основы научных исследований: учеб. пособие. – Москва: Дашков и К°, 2017. – 282 с. Имеются экземпляры в отделах: ч.з.Н4(1)
3. Основы научных исследований: учеб. Пособие / [Б. И. Герасимов [и др.]. – Москва: Форум; Москва: ИНФРА-М, 2015. – 270 с. Имеются экземпляры в отделах: НА(1)
4. Степин В.С. История и философия науки: учеб. для вузов. – Москва: Акад. Проект, 2014. – 423 с. Имеются экземпляры в отделах: НА(1)
5. Шкляр М. Ф. Основы научных исследований: учеб. пособие. – Москва: Дашков и К°, 2016. – 206 с. Имеются экземпляры в отделах: ч.з.Н6(1)

### **ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА:**

6. Арнольд И.В. Основы научных исследований в лингвистике. – М.: Кн. Дом ЛИБРОКОМ; М.: УРСС, 2013. – 139 с. Имеются экземпляры в отделах: НА(1)
7. Бахтурина Т. А. ГОСТ 7.1-2003 и новое ISBD: основные отличия. – М.: Бук Чембэр Интернэшнл, 2009. – N 6. – С. 40-50. Имеются экземпляры в отделах: ч.з.Н1(1).
8. Виноградова Н.А. Научно-исследовательская работа студента. Технология написания и оформления доклада, реферата, курсовой и выпускной квалификационной работы: учеб. пособие для сред. проф. образования / Н. А. Виноградова, Н. В. Микляева. – Москва: Академия, 2013. – 125 с. Имеются экземпляры в отделах: НА(1)
9. Виноградова Н.А. Пишем реферат, доклад, выпускную квалификационную работу: учеб. пособие для сред. проф. образования / Н. А. Виноградова, Л. В. Борикова. – М.: Академия, 2012. – 94 с. Имеются экземпляры в отделах: ч.з.Н10(2).
10. Наука глазами гуманитария / РАН, Ин-т философии; [отв. ред. В. А. Лекторский]. – М.: Прогресс-Традиция, [2005]. – 687 с. Имеются экземпляры в отделах: НА(2)
11. Организация научно-исследовательской деятельности студентов в вузах России: Монография. В 3 ч. / Под ред. В.В. Балашова. Гос. образоват. учрежд. высш. проф. обр. Гос. ун-т управления. – М., 2002. Ч.2: Методическое обеспечение и регламентация научно-исследовательской деятельности студентов в вузах. – 343 с. Имеются экземпляры в отделах: НА(1).
12. Резник С.Д. Аспирант вуза. Технологии научного творчества и педагогической деятельности: учеб. для вузов. – Москва: ИНФРА-М, 2018. – 449 с. Имеются экземпляры в отделах: ч.з.Н4(1)

13. Селуянов В.Н. Научно-методическая деятельность: учеб. для студентов вузов / В. Н. Селуянов, М. П. Шестаков, И. П. Космина. – М.: Физ. культура, 2005. – 287 с. Имеются экземпляры в отделах: ч.з.Н6(1).

14. Современные методологические стратегии: интерпретация, конвенция, перевод: коллектив. моногр. / РАН, Ин-т философии, Ин-т науч. информ. по обществ. наукам; под общ. ред. Б. И. Пружинина, Т. Г. Щедриной. – Москва: РОССПЭН, 2014. – 526 с. Имеются экземпляры в отделах: НА(1)

#### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля):**

1. Единое окно доступа к информационным ресурсам. Федеральный портал // <http://window.edu.ru>

2. Научная электронная библиотека [Электронный ресурс] // <https://elibrary.ru/defaultx.asp>

3. Российская государственная библиотека [Электронный ресурс] // <https://www.rsl.ru>

#### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине:**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – [www.lms-3.kantiana.ru](http://www.lms-3.kantiana.ru), обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- корпоративная платформа Microsoft Teams;
- установленное на рабочих местах студентов ПО: Microsoft Windows 7, Microsoft Office Standart 2010, антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security.

#### **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине:**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Балтийский федеральный университет имени Иммануила  
Канта»  
Институт гуманитарных наук

«Утверждаю»:

Директор

Институт гуманитарных наук

*(наименование института/колледжа)*

Цвигун Т.В.

*(подпись)*

*(ФИО директора)*

«10» «февраля» 2022 г.

МП.

*(печать института)*

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Основы теории второго иностранного языка»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение (Английский язык и второй иностранный язык по выбору)»**

**Квалификация (степень) выпускника: бакалавр**

Калининград  
2022

## Лист согласования

**Составитель:** (Черненко Ирина Геннадьевна, кандидат филологических наук, доцент).  
Рабочая программа утверждена на заседании научно-методического совета Института гуманитарных наук.

Протокол № \_\_\_\_ от «\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_г.

Председатель научно-методического  
совета Института гуманитарных наук

Доцент ИГН, к.ист.н.  
Ведущий менеджер ОПОП ВО

Маслов В.Н.  
Томашевская И.В.

## Содержание

1. Наименование дисциплины «Основы теории второго иностранного языка».
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.
7. Методические рекомендации по видам занятий
8. Фонд оценочных средств
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

## 1. Наименование дисциплины: «Основы теории второго иностранного языка».

Цель дисциплины: ознакомление с историей становления немецкого языка, основными особенностями фонетической системы и грамматического строя немецкого языка, особенностями лексической системы и стилистической, территориальной, социальной дифференциации немецкого языка.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
<b>УК-1</b> Способен осуществлять поиск, критический анализ информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	УК.1.1. Анализирует задачу, выделяя ее базовые составляющие, осуществляет декомпозицию задачи. УК.1.2. Находит и критически анализирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи. УК.1.3. Рассматривает возможные варианты решения задачи, оценивая их достоинства и недостатки. УК.1.4. Грамотно, логично, аргументировано формирует собственные суждения и оценки. УК.1.5. Отличает факты от мнений, интерпретаций, оценок и т.д. в рассуждениях других участников деятельности. УК.1.6. Определяет и оценивает последствия возможных решений задачи.	<b>Знать</b> основные положения и концепции в области теории и истории 2-го изучаемого языка. <b>Уметь</b> анализировать языковые единицы в системе языка и в дискурсе. <b>Владеть</b> навыком работы с научной литературой.
<b>ОПК-1</b> Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях	ОПК.1.1. Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии. ОПК.1.2. Адекватно анализирует основные явления и процессы,	<b>Знать</b> основные положения об истории, современном состоянии и перспективах развития немецкого языка. <b>Уметь</b> сопоставлять фонетическую, грамматическую, лексическую системы немецкого языка с родным и другими иностранными языками. <b>Владеть</b> навыком осуществления комплексного анализ конкретного

функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии. ОПК.1.3. Адекватно применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.	языкового материала.
<b>ОПК-2</b> Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;	ОПК.2.1. Применяет коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы при обучении иностранным языкам и культурам. ОПК.2.2. Использует эффективные образовательные технологии и приемы обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации.	<b>Знать</b> психолого-педагогические основы и методики обучения иностранным языкам и культурам. <b>Уметь</b> применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ обучения иностранным языкам и культурам. <b>Владеть</b> эффективными образовательными технологиями и приемами обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации.

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Основы теории второго иностранного языка» представляет собой дисциплину обязательной части блока дисциплин подготовки студентов.

### 4. Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации

преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

Наименование раздела	Содержание раздела
1. История немецкого языка	Общегерманский языковой и культурный ареал. Западногерманские племена и языки. Формирование германских варварских королевств. Процесс формирования немецкой народности и ее языка в эпоху раннего феодализма. Немецкий язык в эпоху расцвета феодализма в Германии. Немецкий язык в эпоху Гуманизма. Немецкий язык в эпоху Реформации. Формирование языковой нормы. Эпоха Просвещения и становление общенемецкого литературного языка. Периодизация истории немецкого языка. Краткая характеристика основных периодов истории немецкого языка: древневерхненемецкого, средневерхненемецкого, ранненововерхненемецкого, нововверхненемецкого периодов. Важнейшие литературные памятники древневерхненемецкого, средневерхненемецкого, ранненововерхненемецкого, нововверхненемецкого периодов.
2. Основы теоретической фонетики немецкого языка	Особенности формирования системы звукового строя немецкого языка. Ударение. Аблаут. Умлаут. Преломление. Редукция. Первое и второе передвижения согласных. Нормативное произношение.
3. Основы теоретической грамматики немецкого языка	Становление грамматических категорий и синтаксических структур немецкого языка. Основные характеристики грамматического строя немецкого языка.
4. Основы лексикологии немецкого языка	Становление словарного состава немецкого языка. Основные тенденции развития словарного состава немецкого языка. Пути обогащения словарного состава немецкого языка (словообразование, заимствования).
5. Формы существования немецкого языка.	Формы существования немецкого языка в различные периоды его развития. Современное состояние литературного немецкого языка. Территориальные варианты современного немецкого языка. Социальные

## 6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий *лекционного* типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

Тема 1: История немецкого языка.

Тема 2: Основы теоретической фонетики немецкого языка.

Тема 3: Основы теоретической грамматики немецкого языка.

Тема 4: Основы лексикологии немецкого языка.

Тема 5: Формы существования немецкого языка.

Рекомендуемая тематика практических занятий:

Тема 1: История немецкого языка.

Вопросы для обсуждения: Общегерманский языковой и культурный ареал. Краткая характеристика основных периодов истории немецкого языка.

Тема 2: Основы теоретической фонетики немецкого языка.

Вопросы для обсуждения: Особенности формирования системы звукового строя немецкого языка. Нормативное произношение.

Тема 3: Основы теоретической грамматики немецкого языка.

Вопросы для обсуждения: Становление грамматических категорий и синтаксических структур немецкого языка. Основные характеристики грамматического строя немецкого языка.

Тема 4: Основы лексикологии немецкого языка.

Вопросы для обсуждения: Становление словарного состава немецкого языка. Основные тенденции развития словарного состава немецкого языка. Пути обогащения словарного состава немецкого языка.

Тема 5: Формы существования немецкого языка.

Вопросы для обсуждения: Формы существования немецкого языка в различные периоды его развития. Современное состояние литературного немецкого языка. Территориальные варианты современного немецкого языка. Социальные варианты современного немецкого языка.

Лабораторные работы по дисциплине не предусмотрены.

Требования к самостоятельной работе студентов

1. Работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций, материалов учебных видео и учебной литературы по темам, перечисленным в п. 6 настоящей Рабочей программы.

2. Выполнение индивидуального задания, предусматривающего подготовку реферата и устной презентации в рамках тем, сформулированных в пункте 6 настоящей Рабочей программы.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## **7. Методические рекомендации по видам занятий**

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретным ситуациям из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## **8. Фонд оценочных средств**

### **8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины**

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает



овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
1.История немецкого языка.	УК-1 ОПК-1 ОПК -2	Опрос, тест
2.Основы теоретической фонетики немецкого языка.	УК-1 ОПК-1 ОПК -2	Опрос, тест
3. Основы теоретической грамматики немецкого языка	УК-1 ОПК-1 ОПК -2	Опрос, тест
4. Основы лексикологии немецкого языка	УК-1 ОПК-1 ОПК -2	Опрос, тест
5. Формы существования немецкого языка.	УК-1 ОПК-1 ОПК -2	Опрос, тест

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля

Типовые тестовые задания:

По теме «История немецкого языка»

### 1. Древненемецкий

период

датируется:

а) 5 – 11 вв. н.э.

б) 750 – 1050 гг. н.э.

в) 1050 -1250 гг. н.э.

### 2. Лингвистические критерии периодизации истории немецкого языка предложил:

а) Я. Гримм

б) В. Гумбольдт

в) О. И. Москальская

## 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине

Примерный перечень вопросов к экзамену:

1. Состав и классификация гласных и согласных фонем немецкого языка.
2. Отличительные особенности в артикуляционной базе немецкого и русского языка.
3. Интонация в немецком языке.
4. Понятие немецкого нормативного произношения.

5. *Немецкая нормативная орфография.*
6. *Диалекты современной Германии.*
7. *Национальные варианты немецкого литературного языка в Австрии, Швейцарии, Люксембурге.*
8. *Общая характеристика существительного как грамматического класса. Грамматические категории существительного.*
9. *Общая характеристика глагола как грамматического класса. Грамматические категории глагола.*
10. *Артикль в немецком языке.*
11. *Особенности синтаксиса немецкого языка.*
12. *Способы словообразования в немецком языке.*
13. *Развитие словарного состава немецкого языка и его особенности.*
14. *Происхождение слова *deutsch*.*
15. *Функциональный официально-деловой стиль немецкого языка.*
16. *Функциональный научный стиль немецкого языка.*
17. *Функциональный газетно-публицистический стиль немецкого языка.*
18. *Функциональный обиходный стиль немецкого языка.*
19. *Функциональный словесно-художественный стиль немецкого языка.*
20. *Периодизация истории немецкого языка.*
21. *Исторические условия формирования немецкого языка.*
22. *Формы существования немецкого языка в древневерхненемецком периоде.*
23. *Формы существования немецкого языка в средневерхненемецком периоде.*
24. *Формы существования немецкого языка в ранненоверхненемецком периоде.*
25. *Становление немецкого национального языка нововверхненемецком периоде.*

#### **8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания**

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень. Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных</i>	отлично	зачтено	86-100

		методов, приемов, технологий			
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		71-85
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

Невыполнение практических заданий и самостоятельной работы, несоблюдение назначенных преподавателем сроков выполнения практических заданий и самостоятельной работы в течение семестра снижает итоговую оценку до 40%.

### **9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.**

#### **Основная литература**

1. Абрамов Б. А. Теоретическая грамматика немецкого языка. Сопоставительная типология немецкого и русского языков [Электронный ресурс] : учеб. и практикум для акад. бакалавриата / Б. А. Абрамов ; под общ. ред.: Н. Н. Семенюк, О. А. Радченко, Л. И. Гришаевой, 2018. - 1 on-line, 286 с. -УБ
2. Копчук Л. Б. Современная языковая ситуация и тенденции развития немецкого языка в Австрии, Германии и Швейцарии. [Электронный ресурс]: монография / Л. Б. Копчук, 2020. - 1 on-line, 236 с. –УБ
3. Тагиль И. П. Грамматика немецкого языка. . [Электронный ресурс]: справочная литература для акад. бакалавриата / И. П. Тагиль, 2021. - 1 on-line, 480 с. -УБ

#### **Дополнительная литература**

1. Брандес М. П. Стилистика текста. Немецкий язык. Теоретический курс [Текст]: учебник / М. П. Брандес, 2014. - 427 с. – УБ
2. Гусева А. Е. Лексикология немецкого языка [Электронный ресурс]: учеб. и практикум для акад. бакалавриата / А. Е. Гусева, И. Г. Ольшанский, 2018. - 1 on-line, 448 с. – УБ

#### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Лань книги, журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

#### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – [www.lms-3.kantiana.ru](http://www.lms-3.kantiana.ru), обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- корпоративная платформа Microsoft Teams;
- установленное на рабочих местах студентов ПО: Microsoft Windows 7, Microsoft Office Standart 2010, антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security.

#### **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Балтийский федеральный университет имени Иммануила  
Канта»  
Институт гуманитарных наук

«Утверждаю»:

Директор

Институт гуманитарных наук

*(наименование института/колледжа)*

Цвигун Т.В.

*(подпись)*

*(ФИО директора)*

«10» «февраля» 2022 г.

МП.

*(печать института)*

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Основы теории второго иностранного языка»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение (Английский язык и второй иностранный язык по выбору)»**

**Квалификация (степень) выпускника: бакалавр**

Калининград  
2022

## Лист согласования

**Составитель:** Шитц Ольга Александровна, к.ф.н., доцент.

Рабочая программа утверждена на заседании научно-методического совета Института гуманитарных наук.

Протокол № \_\_\_\_ от «\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_г.

Председатель научно-методического  
совета Института гуманитарных наук

Доцент ИГН, к.ист.н.  
Ведущий менеджер ОПОП ВО

Маслов В.Н.  
Томашевская И.В.

## Содержание

1. Наименование дисциплины «Основы теории второго иностранного языка».
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы.
7. Методические рекомендации по видам занятий
8. Фонд оценочных средств
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине



## 1. Наименование дисциплины: «Основы теории второго иностранного языка».

Цель дисциплины – знакомство с историей становления второго иностранного языка, основными особенностями фонетической системы и грамматического строя языка, особенностями лексической системы и стилистической дифференциации языка в свете общих принципов лингвистики.

Задачи изучения дисциплины:

- Сформировать представление об основных этапах истории языка.
- Систематизировать на теоретической основе знания о фонетическом строе языка.
- Систематизировать на теоретической основе знания о грамматическом строе языка.
- Систематизировать на теоретической основе знания о лексической системе языка.
- Систематизировать на теоретической основе знания о стилистической системе языка.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
УК-1	<p>УК.1.1. Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними.</p> <p>УК.1.2. Осуществляет поиск вариантов решения поставленной проблемной ситуации на основе доступных источников информации.</p> <p>УК.1.3. Определяет в рамках выбранного алгоритма вопросы (задачи), подлежащие дальнейшей разработке. Предлагает способы их решения.</p> <p>УК.1.4. Разрабатывает стратегию достижения поставленной цели как последовательность шагов, предвидя результат каждого из них и оценивая их влияние на внешнее окружение планируемой деятельности и на взаимоотношения участников этой деятельности.</p>	<p><b>Знать:</b> отличия фактов от мнений, интерпретаций, оценок и т.д. в рассуждениях других участников деятельности;</p> <p><b>Уметь:</b> анализировать задачу, выделяя её базовые составляющие, осуществляет декомпозицию задачи; анализировать информацию, необходимую для решения поставленной задачи; рассматривать возможные варианты решения задачи, оценивая их достоинства и недостатки, последствия возможных решений задачи;</p> <p><b>Владеть:</b> навыками грамотно, логично, аргументировано выразить собственные суждения и оценки.</p>
ОПК-1	<p>ОПК.1.1. Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в</p>	<p><b>Знать:</b> основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии;</p> <p><b>Уметь:</b> адекватно интерпретировать</p>

	<p>синхронии и диахронии;  ОПК.1.2. Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии;  ОПК.1.3. Адекватно применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.</p>	<p>основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка;  <b>Владеть:</b> навыком применения понятийного аппарата изучаемой дисциплины.</p>
ОПК-2	<p>ОПК.2.1. Применяет коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы при обучении иностранным языкам и культурам.  ОПК.2.2. Использует эффективные образовательные технологии и приемы обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации.</p>	<p><b>Знать:</b> психолого-педагогические основы обучения иностранным языкам, а также основы методики обучения иностранным языкам и переводу;  <b>Уметь:</b> применять коммуникативный подход при обучении иностранным языкам и переводу;  <b>Владеть:</b> эффективными образовательными технологиями и приемами обучения для формирования навыков перевода и межкультурной коммуникации.</p>

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Основы теории второго иностранного языка» представляет собой дисциплину базовой части блока дисциплин подготовки студентов.

### 4. Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации

преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
1	История французского языка и введение в спецфилологию	<p>Связь истории языка с историей народа. Понятие внешней и внутренней истории языка. Внешняя история языка как эволюция языковых ситуаций. Внутренняя история языка как изменение его систем. Синхрония и диахрония. Методы и источники изучения истории языка. Место истории языка в системе других лингвистических дисциплин. Проблема периодизации истории французского языка. Развитие форм существования французского языка в связи с историей французского народа (эволюция языковых ситуаций). Предыстория французского языка. Народная латынь: краткая историческая справка (II в. до н.э. – IV в. н.э.). От народной латыни к старофранцузскому (V–IX вв.): изменения в фонетике и морфологии; первые документы на старофранцузском языке. Старофранцузский язык (IX–XIII вв.): изменения в фонетике и морфологии; литературные памятники этого периода. Среднефранцузский период (XIV–XV вв.): расширение сферы деятельности языка; изменения в фонетике и морфологии; становления французской системы орфографии. Новофранцузский период (XVI–XVIII вв.): закрепление за французским языком статуса официального; нормирование устной и письменной форм языка; изменения в фонетике, морфологии и синтаксисе. Романская филология как наука. Общая характеристика романского этноязыкового ареала. Романские языки в</p>

		современном мире. Зоны распространения романских языков. Романские языки на территории Европы.
2	Основы теоретической фонетики французского языка	Артикуляционная база современного французского языка. Понятие французского нормативного произношения. Система гласных звуков французского языка. Система согласных звуков французского языка. Система фонологических оппозиций гласных и согласных фонем во французском языке. Понятия и единицы фонетики. Интонация и просодия.
3	Основы теоретической грамматики французского языка	Становление грамматических категорий французского языка. Основные характеристики грамматического строя французского языка. Синтаксис французского языка. Особенности развития структуры простого и сложного предложения.
4	Основы лексикологии французского языка	Особенности лексической системы французского языка. Структура словарного состава языка. Моносемия/полисемия. Словообразование. Основные типы лексических значений французских слов. Изменение значения слова как источник пополнения языка.
5	Основы стилистики французского языка	Стилистическая дифференциация лексики французского языка. Общеупотребительная, книжная и разговорная лексика. Стилистическая характеристика лексики, принадлежащей к различным пластам словарного состава французского языка (устаревшие слова и архаизмы, неологизмы, жаргонизмы, диалектизмы). Основные функциональные стили французского языка. Фонетические стилистические приемы. Лексические стилистические приемы. Синтаксические стилистические приемы. Семантические и прагматические аспекты текста. Коммуникативная структура текста.

## 6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы

Рекомендуемая тематика учебных занятий *лекционного* типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

*Тема 1.* История французского языка и введение в романскую филологию.

*Тема 2.* Теоретическая фонетика французского языка.

*Тема 3.* Теоретическая грамматика французского языка.

*Тема 4.* Лексикология французского языка.

## Тема 5. Стилистика французского языка.

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

*Тема 1:* История французского языка и введение в романскую филологию.

*Вопросы для обсуждения:* Социальная теория Вильгельма Мейер-Любке. Классификация романских языков. Теория страт. Первые грамматики французского языка. Характерные черты романских языков. Теория романских диалектов. Захват Галлии германскими племенами. Образование Франкского государства. Деятельность Французской Академии в области французского языка. Хронологическая теория Макса Гребера. Вклад Плеяды в формирование французского литературного языка. Изменения грамматических категорий и функций имени. Изменения в системе склонения имени. Изменения падежной системы имени. Истоки возникновения артикля и его формы. Функции артикля. Изменения грамматических категорий прилагательного. Изменения в системе степеней сравнения. Эволюция личных местоимений. Эволюция притяжательных местоимений. Эволюция указательных местоимений.

*Тема 2:* Теоретическая фонетика французского языка.

*Вопросы для обсуждения:* Слог и теории слогоделения. Просодический уровень французского произношения. Единицы просодического уровня: слог, словесное ударение, фразовое ударение, интонация. Слог как фонетическая единица. Виды слогов (открытые, закрытые и проч.). Функции слога в фонетической структуре слова, синтагмы и фразы. Интонация и просодия. Компоненты интонации и просодические характеристики речи. Функции интонации и просодии. Особенности ритма французской речи. Ударение и его природа. Мелодическое и силовое ударение во французском произношении. Место ударения в отдельном слове и в ритмических группах. Фразовое ударение. Мелодическая структура французского языка. Типичные интонационные модели французской речи. Утвердительная, вопросительная и восклицательная интонации во французском языке.

*Тема 3:* Теоретическая грамматика французского языка.

*Вопросы для обсуждения:* Артикль. Существительное. Местоимение. Прилагательное. Числительное. Глагол, лексико-грамматические группы глаголов. Глагол, категории времени и вида. Глагол, категория наклонения и залога. Простое предложение. Главные и второстепенные члены предложения. Порядок слов в предложении. Инверсия. Типы предложений: повествовательное, вопросительное, повелительное и восклицательное. Употребление сослагательного и условного наклонений в простых предложениях. Сложные предложения. Предложения сложносочиненные и сложноподчиненные. Главное предложение и виды придаточных предложений. Прямая и косвенная речь. Согласование времен в сложноподчиненных предложениях. Употребление изъявительного и сослагательного наклонений в придаточных предложениях. Безличные конструкции.

*Тема 4:* Лексикология французского языка.

*Вопросы для обсуждения:* Французский лексикон. Слово. Основные способы словообразования в современном французском языке. Морфологическое словообразование. Аффиксальное словообразование. Суффиксация и префиксация. Продуктивные и непродуктивные модели аффиксации. Деривация. Словосложение. Виды конверсии (субстантивация, адъективация, адвербиализация). Аббревиация. Усечение слова. Источники обогащения словарного состава французского языка. Заимствования. Семантическая эволюция лексических единиц. Французская фразеология. Семантическая и формальная структуризация современной французской лексики. Синонимы. Антонимы. Паронимы. Омонимы. Характеристика лексики современного французского языка с точки зрения ее активного и пассивного запаса. Неология и неологизмы. Архаизмы и историзмы.

*Тема 5:* Стилистика французского языка.

*Вопросы для обсуждения:* Французский разговорный язык: фонетические, лексические и грамматические особенности. Официально-деловой стиль французского

языка. Научный стиль французского языка. Газетно-публицистический стиль французского языка. Язык художественной литературы. Макроструктуральные средства: афереза, апокопа, эпентеза, аллитерация, параномазия, анафора, эпифора, полиптота, эналлага, гипаллага, хиазма. Микроструктуральные средства: аллюзия, гипотипоза, парафраз, эпифраза, градация, эпанортоза, претерит, прозопопея. Тропы: эпитет, метафора, метонимия, синекдоха, олицетворение, гипербола, аллегория, литота, перифраза, ирония, антитеза, оксюморон.

#### Требования к *самостоятельной* работе студентов

Работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций и учебной литературы. Выполнение домашнего задания, предусматривающего подготовку и презентацию докладов по темам, выдаваемым на лекционных занятиях; выполнение практических заданий по темам лекций.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

### **7. Методические рекомендации по видам занятий**

#### Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

#### Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

#### Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретным ситуациям из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

### **8. Фонд оценочных средств**

## 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 1	УК-1, ОПК-1, ОПК-2	Доклад и контрольная работа
Тема 2	УК-1, ОПК-1, ОПК-2	Доклад и контрольная работа
Тема 3	УК-1, ОПК-1, ОПК-2	Доклад и контрольная работа
Тема 4	УК-1, ОПК-1, ОПК-2	Доклад и контрольная работа
Тема 5	УК-1, ОПК-1, ОПК-2	Доклад и контрольная работа

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля

*Тема 1.*

*Effectuer une analyse morphologique du texte de l'histoire d'Aucassin et Nicolette (XIII<sup>e</sup> siècle).*

*Тема 2.*

*Choisissez parmi les caractéristiques citées ci-dessous celles qui correspondent au style soutenu, moyen et familier. Classez-les !*

La prononciation soignée, la prononciation distincte, l'articulation nette, la prononciation des consonnes doubles, l'ellipse des phonèmes, la confusion du timbre, un grand nombre de liaisons, le débit ralenti, la suppression des liaisons facultatives et d'[ə] caducs, un grand nombre de pauses inhabituelles, le débit rapide, les phénomènes d'hésitation, une grande quantité d'accents d'insistance, une absence d'autocontrôle, l'augmentation des écarts mélodiques, la suppression des liaisons, la distribution régulière des accents et des pauses, le rythme rapide, quatre niveaux de tons, l'amuïssement des consonnes, l'accentuation expressive.

*Тема 3.*

*Trouvez les mots français substantivés: 1. Les quand, les qui, les quoi pleuvaient de tous côtés. 2. Ses si et ses mais agacent tout le monde. 3. Au dire des experts il y a erreur. 4. Elle lui témoignait ouvertement des attentions, sans souci du qu'en-dira-t-on. 5. Il était furibond, le lieutenant. La roulante n'était pas arrivée. 6. Elle passait ses matinées à la Nationale. 7. À la fin de la terminale les élèves passent un bac.*

*Тема 4.*

*Spécifiez le moyen de formation des mots: chômage, enlever, irréprochable;*

*Comparez les couples des mots et spécifiez le moyen de formation des mots soulignés. bureaucratie – bureaucrate, classez – classe; vide – le vide, pourquoi – les pourquoi; science,*

pilote, science-pilote; laver, linge, un lave-linge; baccalauréat – bac; train à grande vitesse – TGV.

*Déterminez le type de dérivation:* redire, sabotier, indémaillable, chant, un sourire chagrin, rougeâtre, exportation.

*Тема 5.*

*Insérez les mots qui conviennent dans le texte ci-dessous.*

La norme neutre.

Elle est représentée par un «mode d'expression neutre» qu'on trouve dans la pratique langagière sous forme d'éléments privés de toute valeur stylistique. La norme neutre est la plus \_\_\_\_\_

. Elle est aussi la plus conventionnelle et \_\_\_\_\_ le plus d'une abstraction scientifique.

### **8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине**

*Перечень типовых вопросов к экзамену:*

1. Грамматические категории глагола. Языковые средства для их выражения.
2. Грамматические категории имён существительных и прилагательных. Языковые средства для их выражения.
3. Грамматические процессы, происходившие в период старофранцузского языка.
4. Критерии выделения фонем.
5. Лексико-семантические группы слов и их отношения.
6. Определение аббревиации с примерами.
7. Определение внешней и внутренней истории языка.
8. Определение вульгарной латыни.
9. Определение гиперонима с примерами.
10. Определение гипонима с примерами.
11. Определение и характеристика ритмической группы.
12. Определение и характеристика синтагмы.
13. Определение изменения значения слова с примерами.
14. Определение конверсии с примерами.
15. Определение метода оппозиций.
16. Определение несобственной деривации с примерами.
17. Определение обратного словопроизводства с примерами.
18. Определение омонимии с примерами.
19. Определение омофонии с примерами.
20. Определение паронимии с примерами.
21. Определение позиционных и исторических чередований с примерами.
22. Определение полисемии с примерами.
23. Определение префиксо-суффиксации с примерами.
24. Определение телескопии с примерами.
25. Определение эквонима с примерами.
26. Определения синонимии с примерами.
27. Определения фонемы, аллофона, дистрибуции фонемы.
28. Особенности системы наклонений французского глагола.
29. Парцеллятивные конструкции и сегментированные построения в современном французском языке. Их использование в разных функциональных стилях.
30. Проблема выделения слова во французском языке.
31. Различные точки зрения лингвистов на категорию вида во французском языке.
32. Способов создания экспрессивности в тексте.
33. Способы пополнения словарного состава языка.
34. Теория фонемы Б. де Куртене.
35. Фонетические процессы, происходившие в период «вульгарной латыни».
36. Характеристика раннефранцузского и классического периодов французского языка.



37. Характеристика фонемного состава современного французского языка.
38. Характерные черты французских гласных.
39. Характерные черты французских согласных.
40. Хронологические рамки предьстории французского языка.
41. Хронологические рамки старофранцузского, среднефранцузского, раннефранцузского, классического периодов.

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Для комплексного планирования и осуществления всех форм учебной работы и контроля в рамках дисциплины «Основы теории второго иностранного языка» рекомендуется использовать балльно-рейтинговую систему. Любой элемент учебного процесса (от посещения лекционных и практических занятий до выполнения заданий) может быть соотнесен с определенным количеством баллов, студент же получает возможность «накапливать» оценочные баллы в ходе изучения дисциплины.

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	86-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		71-85
Удовлетворительный	Репродуктивная	Изложение в пределах задач курса	удовлетворительно		55-70

(достаточны й)	деятельность	теоретически и практически контролируемого материала			
Недостаточн ый	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетв орительно	не зачтено	Менее 55

## **9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.**

### **Основная литература**

1. Гаврилов, Л. А. Стилистика французского языка : учебник / Л. А. Гаврилов, Р. И. Зарипов. - Москва : Флинта, 2022. - 292 с. - ISBN 978-5-9765-4612-7. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1851817> (дата обращения: 13.04.2022). – Режим доступа: по подписке.
2. Гак, В. Г. Теоретическая грамматика французского языка: учеб.для студ.вузов / В.Г.Гак. - М.: Добросвет, 2004. - 861 с. - (Studia academica). - Библиогр.:с.809-817(170 назв.). - ISBN 5-7913-0060-3 : 425.00 р. - Текст : непосредственный.
3. Колмогорова, А. В. Лексикология (французский язык): Учебное пособие / Колмогорова А.В. - Краснояр.:СФУ, 2016. - 98 с.: ISBN 978-5-7638-3538-0. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/978621> (дата обращения: 13.04.2022). – Режим доступа: по подписке.
4. Скрелина, Л. М. История французского языка : учеб. для бакалавров / Л. М. Скрелина, Л. А. Становая. - 3-е изд. - М. : Юрайт, 2014. - 463 с. - (Бакалавр. Базовый курс). - ISBN 978-5-9916-2865-5 : 398.97 р. - Текст : непосредственный.
5. Теоретическая фонетика французского языка / М-во образования и науки РФ, Балт. федер. ун-т им. И. Канта, Ин-т социал.-гуманитар. технологий и коммуникаций ; [сост. И. Ю. Иеронова]. - Калининград: БФУ им. И. Канта, 2015. - on-line, 170 с. - Бессрочная лицензия. - Б. ц. - Текст : электронный.

### **Дополнительная литература**

1. Абросимова Т.А. Хрестоматия по теоретической грамматике французского языка. Л., 1987. – 248 с.
2. Басманова А.Г. Именные грамматические категории в современном французском языке. М., 1977.
3. Болдина Л. А. История французского языка: крат. курс лекций/ Л. А. Болдина. – Ростов н/Д.: Феникс, 2006. - 157 с.
4. Бурчинский В.Н. Теоретическая грамматика французского языка. – 3е изд., испр. и дополн. – Нижний Новгород: НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, 2009. – 312 с.
5. Васильева Н.М., Пицкова Л.П. Грамматические категории французского глагола. М., 1979. – 152 с.
6. Васильева Н.М., Пицкова Л.П. Французский язык: Теоретическая грамматика: Морфология: Синтаксис: Ускоренный курс. М., 1991. – 300 с.
7. Доза А. История французского языка/ А. Доза; Пер.с франц. Е.Н.Шор; Под ред. и с предисл. М.С. Гурычевой. - М.: УРСС, 2003. - 471 с.
8. Долинин, К.А. Стилистика французского языка [Текст] : учеб. пособие/ К.А. Долинин. –2-е изд., дораб. –М.: Просвещение, 1987. –302 с.
9. Илия Л.И. Пособие по теоретической грамматике французского языка. М., 1979. – 216 с.
10. Илия Л.И. Синтаксис современного французского языка. М., 1962. – 384 с.
11. Катагощина Н. А., М. С. Гурычева, К. А. Аллендорф. История французского языка.

12. Ладыгин, Ю.А. Стилистика французского языка [Текст] : учеб. программа и материалы к курсу лекций и семинарским занятиям / Ю.А. Ладыгин. – Иркутск: ИГЛУ, 2007. –222 с.
13. Лопатникова, Н. Н. Лексикология современного французского языка = *Lexicologie du français moderne* : Учеб. для студентов вузов, обучающихся по направлениям подгот. бакалавров и магистров "Филология", "Лингвистика", направлению подгот. дипломир. специалистов "Иностр. яз." и специальности "Филология" / Лопатникова Н.Н., Мовшович Н.А. - 4. изд., испр. и доп. - М. : Высш. шк., 2001. - 247 с.
14. Морен, М. К. Стилистика французского языка [Текст] : Учебник / М. К. Морен, Н. Н. Тетеревникова. - М.: Изд-во литературы на иностранных языках, 1960. -298 с.
15. Назарова, Е. А. Основы теории и практики функциональной стилистики французского языка: учебное пособие / Е. А. Назарова, Т. И. Скоробогатова; Южный федеральный университет. - Ростов-на-Дону; Таганрог: Издательство Южного федерального университета, 2020. - 138 с. - ISBN 978-5-9275-3603-0. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1308381> (дата обращения: 13.04.2022). – Режим доступа: по подписке.
16. Петрова, Е. В. Введение в романскую филологию: учебное пособие / Е. В. Петрова, М. Ф. Дашкова; Министерство науки и высшего образования РФ, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования "Воронежский государственный университет". - Воронеж: Издательский дом ВГУ, 2020. - 130 с. : ил., портр., цв. ил., портр., табл.; 29 см.; ISBN 978-5-9273-2984-7
17. Пицкова А.К. Грамматическая категория вида в современном французском языке. М., 1982.
18. Попитченко Н. И. История французского языка: Учебное пособие/ Н. И. Попитченко; КГУ. - Калининград: Изд-во КГУ, 2001. - 94 с. предисл. М.С. Гурычевой. - М.: УРСС, 2003. - 471 с.
19. Реферовская Е.А. Коммуникативная структура текста. Л., 1989.
20. Реферовская Е.А. Лингвистические исследования структуры текста. Л., 1983. – 216 с.
21. Реферовская Е.А., Васильева А.К. Теоретическая грамматика современного французского языка: Ч. I. Морфология и синтаксис частей речи. М., 1982. – 400 с.
22. Реферовская Е.А., Васильева А.К. Теоретическая грамматика современного французского языка: Ч. 2. Синтаксис простого и сложного предложений. М., 1983. – 334 с.
23. Скредина Л.М. Хрестоматия по теоретической грамматике французского языка. Л., 1980. – 208 с.
24. Степанов Ю.С. Французская стилистика (в сравнении с русской). Учебное пособие / Сост. Ю.С. Степанов. Изд.7, доп. - М.: URSS, 2014. 368 с.
25. Теоретическая фонетика французского языка: учеб. пособие / Нижегород. гос. лингвист. ун-т им. Н. А. Добролюбова; [сост. В. Н. Бурчинский]. - М.: АСТ: Восток-Запад, 2006. - 182,[2] с.
26. Томашпольский, В. И. История французского языка: хрестоматия IX—XIII вв.: учебное пособие / В. И. Томашпольский. - Москва: ФЛИНТА, 2019. - 160 с. - ISBN 978-5-9765-4030-9. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1862944> (дата обращения: 13.04.2022). – Режим доступа: по подписке.
27. Томашпольский, В.И. Старофранцузский язык: учеб. пособие / В.И. Томашпольский. - 4-е изд., стер. - Москва: ФЛИНТА, 2017. - 376 с. - ISBN 978-5-9765-1701-1. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1042533> (дата обращения: 13.04.2022). – Режим доступа: по подписке.
28. Хованская, З.И. Дмитриева Л.Л. Стилистика французского языка [Текст] = *Stylistique française*: учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз / З.И. Хованская, Л.Л. Дмитриева. –М.: Высшая школа, 2004 –415с.

29. Чекалина, Е. М. Лексикология французского языка: [учебное пособие] / Е. М. Чекалина, Т. М. Ушакова; Санкт-Петербургский гос. ун-т, Филологический факультет. - Изд. 2-е, испр. и доп. - Санкт-Петербург: Изд. дом Санкт-Петербургского ун-та, 2007.
30. Шигаревская Н.А. Очерки по синтаксису современной французской разговорной речи [Текст] / Н. А. Шигаревская; Ленингр. гос. ун-т им. А. А. Жданова. - Ленинград: [б. и.], 1970. - 215 с.; 21 см.
31. Шишмарев, В.Ф. Историческая морфология французского языка [Текст] / В. Ф. Шишмарев. - Изд. 2-е. - Москва: URSS. 2019. - 272 с. - ISBN 978-5-397-06530-6.
32. Щетинкин В. Е. История французского языка: [Учеб. пособие для фак. иностр. яз. пед. вузов] / В. Е. Щетинкин. - М.: Высш. шк., 1984. - 188 с.; 20 см.

#### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Лань книги, журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

#### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – [www.lms-3.kantiana.ru](http://www.lms-3.kantiana.ru), обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- корпоративная платформа Microsoft Teams;
- установленное на рабочих местах студентов ПО: Microsoft Windows 7, Microsoft Office Standart 2010, антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security.

#### **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с

возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Балтийский федеральный университет имени Иммануила  
Канта»  
Институт образования

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Модуль педагогический»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: Лингвистика**

**Профиль: «Английский язык и второй иностранный язык по выбору»**

**Квалификация (степень) выпускника: бакалавр**

Калининград  
2022

## Лист согласования

**Составители:** Несына С.В, к.психол.н., доцент Института образования, Рогатюк Г.Ф., старший преподаватель Института образования.

Рабочая программа утверждена на заседании научно-методического совета Института образования  
Протокол № 3 от «17» января 2022 г.

Председатель научно-методического  
совета Института образования.  
к.пед.н., заместитель директора  
Института образования по  
образовательной деятельности

Т.А. Кузнецова

Ведущий менеджер ОПОП ВО

Г.Ф. Рогатюк

## Содержание

1. Наименование дисциплины «Модуль педагогический».
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.
7. Методические рекомендации по видам занятий
8. Фонд оценочных средств
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине



### 1. Наименование дисциплины: «Модуль педагогический».

Цель дисциплины: создание условий для формирования базовых педагогических компетенций студентов непедагогических направлений подготовки, формирование понимания значимости профессии педагога для реализации профессиональных и личностных устремлений; обучение основам ведения педагогической деятельности, умениям проектировать современное образовательное пространство с учетом современных образовательных технологий в своей предметной области, основам педагогической рефлексии.

### 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
УК-6 Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	УК-6.1. Оценивает личностные ресурсы по достижению целей саморазвития и управления своим временем на основе принципов образования в течение всей жизни. УК-6.2. Критически оценивает эффективность использования времени и других ресурсов при реализации траектории саморазвития	<b>Знать:</b> - принципы профессиональной этики; - роль педагогической деятельности в обществе; - социальные, возрастные, психофизические и индивидуальные особенности обучающихся; - современные методы и технологии обучения. <b>Уметь:</b> - выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития; - применять современные методы и технологии обучения в педагогической деятельности; - быстро находить, анализировать и синтезировать необходимую информацию в различных областях знаний; - осуществлять рефлекссию своей педагогической деятельности в реальных условиях современной школы. <b>Владеть:</b> - навыками тайм-менеджмента и построения траектории саморазвития; - способностью анализировать, адаптировать и применять опыт ведущих педагогов-практиков Калининградской области; - навыками рефлексии своей педагогической деятельности

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Модуль педагогический» представляет собой дисциплину по выбору части блока дисциплин подготовки студентов, формируемой участниками образовательных отношений.

#### 4. Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

#### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
	Психолого-педагогический	Введение в педагогическую профессию. Психолого-педагогическое взаимодействие участников образовательного процесса. Инклюзивное образование в современном мире. Преподавание и воспитательная работа
	Предметный	Современные аспекты преподавания учебного предмета с практикумом. Методика предметного обучения с практикумом на базе школ г. Калининграда. Педагогическая дискуссионная площадка (образовательное событие)

## **6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий *лекционного* типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

Тема 1: Введение в педагогическую профессию.

Понятие «педагогика». Этапы развития педагогической науки. Предмет и объект педагогики. Функции педагогической науки. Задачи педагогики. Научные методы педагогики.

Тема 2: Психолого-педагогическое взаимодействие участников образовательного процесса.

Понятие психолого-педагогического сопровождения. Специфика психолого-педагогического взаимодействия. Стили психолого-педагогического взаимодействия. Демократический стиль взаимодействия с классом. Нормативная регуляция поведения школьников. Стратегии поддержки позитивного климата в классе. Стратегии кратковременного контроля и пресечения нежелательного поведения учеников в классе. Стратегии разрешения проблем

Тема 3: Инклюзивное образование в современном мире.

Сущность инклюзивного образования в современном образовательном пространстве. История становления и развития специального и инклюзивного образования. Модели реализации инклюзивного образования в современном мире. Нормативно-правовые основы инклюзивного образования. Понятие и структура специальных образовательных условий. Требования ФГОС общего образования к психолого-педагогическим условиям реализации основной образовательной программы.

Тема 4: Преподавание и воспитательная работа.

Понятие воспитания. Его цели, факторы. Цели воспитания, факторы. Основные виды воспитательной деятельности. Содержание воспитания. Воспитание как общественное явление. Нормативно-правовые основы воспитательной деятельности в школе.

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

Тема 1: Современные аспекты преподавания учебного предмета с практикумом.

*Вопросы для обсуждения:*

Сайты, которые помогут разработать методические материалы к уроку по учебному предмету. Содержание интернет-ресурсов учителей. Содержание компонент, ФГОС ООО необходимых для проектирования образовательной программы. Учебный план (образовательной программы) образовательной организации. Выбор системы средств обучения.

Тема 2: Методика предметного обучения с практикумом на базе школ г. Калининграда.

*Вопросы для обсуждения:*

Современные методы и технологии обучения и диагностики в организации урочной и внеурочной деятельности в школе. Способы реализации основных тенденций и целей образовательной деятельности на современном этапе развития. Способы осуществления педагогического сопровождения социализации и профессионального самоопределения

обучающихся. Способы организации продуктивного взаимодействия со всеми участниками образовательных отношений.

### Тема 3: Педагогическая дискуссионная площадка (образовательное событие)

#### *Вопросы для обсуждения:*

1. Как вы совершенствовали свое педагогическое мастерство?
2. Какими педагогическими технологиями вы овладели?
3. Реализовали ли вы в своем опыте современные подходы к педагогическому процессу и какие?
4. Проанализируйте собственный опыт работы с учащимися (или их родителями) и обобщите его.
5. Развили ли вы у себя профессионально значимые свойства и качества индивидуальности и личности. Какие?

#### Требования к самостоятельной работе студентов

Самостоятельная работа студентов организуется с целью формирования компетенций (УК-6). Самостоятельная работа осуществляется в виде: изучения литературы; эмпирических данных по публикациям и из практики работы педагога; работы с лекционным материалом; самостоятельного изучения отдельных тем дисциплины; поиска и обзора литературы и электронных источников; чтения и изучения учебника и учебных пособий; подготовки эссе; составления структурно-логических схем; подготовки групповых или индивидуальных проектов и мультимедийных презентаций к ним.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## 7. Методические рекомендации по видам занятий

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретных ситуаций из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Введение в педагогическую профессию. Психолого-педагогическое взаимодействие участников образовательного процесса. Инклюзивное образование в современном мире. Преподавание и воспитательная работа.	УК-6.1. Оценивает личностные ресурсы по достижению целей саморазвития и управления своим временем на основе принципов образования в течение всей жизни.  УК-6.2. Критически	Дискуссия, выполнение кейсов, составление плана-конспекта урока, презентация проекта

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Современные аспекты преподавания учебного предмета с практикумом. Методика предметного обучения с практикумом на базе школ г. Калининграда. Педагогическая дискуссионная площадка (образовательное событие)	оценивает эффективность использования времени и других ресурсов при реализации траектории саморазвития	

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля

*Дискуссия, выполнение кейсов, составление плана-конспекта урока, презентация проекта:*

### К теме «Введение в педагогическую профессию»

Цель: определить понятие педагогики как науки, ее основные функции и задачи.

Вопросы для обсуждения:

1. Педагогика как наука, объект и предмет.
2. История развития педагогики
3. Основные функции и задачи педагогики.
4. Взаимосвязь педагогики с другими науками.

Задание:

Дать определения понятиям: педагогика, образование, обучение, дидактика, гармоническое развитие, воспитание, воспитательная система, педагогическая деятельность, педагогическая теория, практика.

### К теме «Психолого-педагогическое взаимодействие субъектов образовательного процесса»

Цель: уметь анализировать психолого-педагогическое взаимодействие с точки зрения целесообразности используемых педагогом стратегий и тактик.

*Дискуссия* проходит в групповой форме. Студенты делятся на группы, обсуждают ситуации из своей школьной жизни и выбирают одну из них для последующего анализа. Далее результаты работы групп представляются всем участникам.

Вопросы для обсуждения:

- 1) Насколько типичной является описанная ситуация?
- 2) Какой тип стратегий использовал педагог во взаимодействии с классом (с учеником / учениками)?
- 3) На какую перспективу (краткосрочную или долгосрочную) ориентированы эти стратегии? Докажите.
- 4) Поставьте себя на место участников. Что они чувствовали, о чем думали, к чему стремились, каковы были их мотивы?

Как бы вы поступили в этой ситуации?

Задание:

1. Что делать, если ребенок нарушает правило? Продемонстрируйте алгоритм действий взрослого
2. Продемонстрируйте технику рефлексивного слушания: выяснение

3. Пр продемонстрируйте технику рефлексивного слушания: перефразирование
4. Пр продемонстрируйте технику рефлексивного слушания: отражение чувств

#### К теме «Инклюзивное образование в современном мире»

Цель: ввести основные понятия инклюзивного образования, изучить нормативно-правовые и этические основы инклюзивного образования.

Вопросы для обсуждения:

1. Модели обучения детей с ограниченными возможностями здоровья: сегрегация, интеграция, инклюзия.
2. Сопоставление интеграции и инклюзии.
3. Основные понятия и категории инклюзивного образования.
4. Этические основы инклюзивного образования
5. Нормативно-правовые основы инклюзивного образования в Российской Федерации
6. ФГОС НОО обучающихся с ограниченными возможностями здоровья.
7. Профессиональная готовность педагогов к инклюзивному образованию.

Задания:

Решите следующие *психологические задачи* (определить тип нарушенного развития)

1. У Дэниэла одна любимая игрушка и десятки других, которые для него будто и не существуют. Единственная обожаемая моим сыном игрушка – деревянный Паровозик Томас, с физиономией в виде часов с черным ободком и трубой, здорово смахивающей на шляпу. Паровозик должен следовать за Дэниэлом повсюду, находясь либо у него во рту, либо в руке. Ни в коем случае не в руке Эмили и уж конечно не в раковине, под струей воды. Никакие мои уговоры и обещания вымыть игрушку за минутку – меньше чем за минутку – на Дэниэла не действовали: он барабанил кулачками по моим бедрам и верещал как мартышка, горестно округлив рот. Я протянула руку, чтобы погладить Дэниэла по спине, он меня отпихнул. Он не позволял ни прикоснуться к себе, ни обнять, а сам все плакал, словно его кто-то чудовищно колотит, словно его пчела ужалила или какая другая беда приключилась, еще страшнее. Дети *так* не делают. Оттолкнувшись головой от моей лодыжки, Дэниэл возил лбом по полу, потом дополз до стены и изо всех своих силенок тыкался головой в угол комнаты.

Дэниэл с каждым днем плакал все больше и больше, по любым, самым странным и необъяснимым поводам. И я представления не имела – почему.

Я отошла взглянуть на Дэниэла – и поняла, что его нигде нет. Кошмарная девичья поп-группа завывала в самое ухо, не желая умолкнуть. Я не только *слышала* этих девиц, но и *видела*, как они танцуют на сцене. В моей голове полным ходом шло светозвуковое шоу. Тщетно я затыкала уши пальцами и, прикрыв глаза ладонями, волчком вертелась на месте. Точь-в-точь как Дэниэл, когда сильно расстроен.

– Дэниэл!!!

Тишина в ответ. Дэниэл никогда не отзывается (отрывок из книги Марти Леймбаха «Дэниэл молчит»).

*Ответ: РАС*

2. Мать Гренуя родила его под столом рыбной лавки, среди рыбных голов. Мать обвиняют в детоубийстве и казнят, а новорождённого полиция отдаёт некой кормилице. Женщина отказывается ухаживать за ребёнком, потому, что, по её словам, он «не пахнет как другие дети» и одержим дьяволом. Затем его отдают в приют мадам Гайяр. Здесь Гренуй живёт до восьми лет, дети сторонятся его, к тому же он некрасив. Никто не подозревает о том, что он обладает острым обонянием. Единственная радость для него — это изучение новых запахов. *Однажды* на улице он чувствует приятный аромат, он его манит. Источником аромата оказывается юная девушка. Гренуй опьянён её ароматом,

душит девушку, наслаждаясь её запахом, а затем скрывается незамеченным. Его не мучает совесть, он находится под властью аромата.

Гренуй попадает в пещеру и живёт там несколько лет. Он понимает, что сам не пахнет и хочет изобрести духи, чтобы люди перестали сторониться его и приняли за обычного человека. В городе начинается волна странных убийств, жертвами становятся юные девушки. Это Гренуй собирает запахи, обривая своих жертв и обмазывая их жиром (отрывок из книги Зюскинд Патрик «Парфюмер. История одного убийцы»).

*Ответ: психопатия*

3. Он знал, что быть матерью такого мальчика, как он, это не то что быть матерью обыкновенного мальчика. Руки и ноги обыкновенных ребят слушаются их всегда, а Джона его руки и ноги слушаются только иногда. И когда мама из-за этого расстраивается, Джону обычно становится хуже. Он начинает спотыкаться, ронять вещи, заикаться, и иногда ему приходится отчаянно колотить себя кулаками по бокам, чтобы выговорить слово.

Пора бы им догадаться, что он целый мальчик, но связанный по рукам и ногам. Что он — молодой лев в цепях, орел с подрезанными крыльями. Что это они заточили его тело в тюрьму (отрывок из книги Саутолл Айвен «Пусть шарик летит»).

*Ответ: ДЦП*

4. Наконец малышка закричала, и тогда он перевернул ее и взглянул в крошечное лицо.

Нежную кожу покрывал сметанный узор родовой смазки, тельце скользило от околоплодных вод и остатков крови. У нее были мутные голубые глазки и угольно-черные волосы, однако всего этого он почти не заметил, потому что видел совсем другое. Безошибочные признаки: вздернутые, словно от смеха, наружные уголки глаз, эпикантус век, приплюснутый нос. «Классический случай, — всплыли в мозгу слова профессора, произнесенные много лет назад, когда они осматривали точно такого же ребенка. — Монголоидные черты. Вам известно, что это значит?» Тогда он послушно перечислил симптомы, заученные по книге: пониженный мышечный тонус, замедленный рост и умственное развитие, возможные болезни сердца, ранняя смерть. Профессор кивнул и приложил стетоскоп к гладкой голой груди новорожденного. «Несчастный малыш. Родителям только и остается, что менять подгузники. А лучше пожалеть себя и отдать бедняжку в интернат» (отрывок из книги Эдвардс Ким «Дочь хранителя тайны»).

*Ответ: синдром Дауна*

5. Дома Сингер без устали разговаривал с Антонапулосом. Руки его вычерчивали слова быстрыми жестами, а лицо при этом было крайне оживленное, и зеленовато-серые глаза ярко блестели. Своими худыми, сильными руками он рассказывал Антонапулосу обо всем, что случилось за день. Антонапулос сидел, лениво развалившись, и смотрел на Сингера. Если он и шевелил руками, а это бывало редко, то только для того, чтобы сказать, что ему хочется есть, спать или выпить. Эти свои три желания он выражал одними и теми же неопределенными неуклюжими движениями (отрывок из книги Карсон Маккалерс «Сердце – одинокий охотник»).

*Ответ: глухота*

6. Я не люблю, когда люди на меня кричат. Я от этого пугаюсь, потому что они могут ударить меня или ко мне притронуться. И я не знал, что мне делать дальше.

Потом миссис Ширз снова принялась кричать. Я закрыл уши руками, зажмурил глаза и стал клониться вперед, пока не согнулся так, что лоб коснулся травы. Трава была холодной и влажной. И мне сразу сделалось лучше.

Полицейский мужчина сказал:



— Ну? Что тут приключилось?...

Я отвернулся от него и снова упал лицом в траву. А потом издал звук, который отец называет стенаниями. Этот звук у меня вырывается, когда из внешнего мира приходит слишком много информации разом. Так бывает, например, когда я огорчаюсь. Тогда я подхожу к радиоприемнику и ставлю его на промежуточный канал между двумя станциями. Из него начинает вырываться шипение, которое называется. Если сильно отвернуть громкость, то, кроме него, ничего не слышно. И когда я его слушаю, я чувствую себя в безопасности... (отрывок из книги Марк Хэддон «Загадочное ночное убийство собаки»).

*Ответ: РАС*

#### К теме «Преподавание и воспитательная работа»

Цель: обозначить важность организации воспитательной работы, определить ее особенности, основные формы и методы.

#### **Вопросы для обсуждения:**

1. Профессиональная компетентность педагога.
2. Общие характеристики понятий «преподавание» и «воспитательная работа» и их отличия.
3. Формы и методы воспитательной работы.
4. Критерии эффективности воспитательной работы.

Задание:

- составить краткую программу воспитательной работы для 5 класса.

#### К теме «Современные аспекты преподавания учебного предмета с практикумом»

##### *Представление практических заданий*

**Цель** сформировать представления по проектированию контекста педагогической деятельности.

**Задание 1.** Ниже приведены три определения понятия «образовательная система». Как будут различаться стратегии проектирования в зависимости от выбора того или иного определения? Что будет приоритетно являться предметом преобразования в каждом из вариантов?

Образовательная система — это совокупность образовательных программ, удовлетворяющих запросы определенных групп населения на данной территории и обеспечивающих стабильность результатов образовательной деятельности (О. Е. Лебедев).

Образовательная система — это специально выстраиваемая силами общества и государства в соответствии с историческим и социокультурным контекстом система сохранения, воспроизводства и развития Человеческого Качества.

Образовательная система — это специально организованная система, предназначенная включить человека в культуру (прошлую, настоящую, будущую), придать эволюции культуры безопасный ход, т. е. выработать, сформировать определенную готовность к действию, развернуть, наладить механизмы ориентации, адаптации, побуждения, коммуникации, продуцирования ценностей в той или иной области (В. Е. Радионов).

**Задание 2.** На основе анализа образовательных ресурсов Интернет составить перечень сайтов, которые помогут разработать методические материалы к уроку по учебному предмету.

**Задание 3.** Проанализируйте ФГОС ООО и определите содержание компонент, необходимых для проектирования образовательной программы.

**Задание 4.** Разработайте памятку составителю учебного плана (образовательной программы) образовательного учреждения.

**Задание 5.** Разработайте схему представления результатов выбора системы средств обучения.

**Задание 6.** Вы собираетесь готовить учебный материал для обучения определенному учебному действию. Составьте не менее трех «хорошо определенных» целей обучения для описания результатов, которых должны достичь обучающиеся с помощью Вашей программы.

**Задание 7.** Вы собираетесь готовить учебный материал по определенной теме. Составьте не менее трех «хорошо определенных» целей обучения для описания результатов, которых должны достичь обучающиеся с помощью Вашей программы.

К теме «Методика предметного обучения с практикумом на базе школ г. Калининграда»  
*Составление плана-конспекта урока*

**Задание:** Разработать план-конспект урока учебного предмета, соответствующего направлению подготовки студента, по следующему шаблону:

#### **ПЛАН-КОНСПЕКТ УРОКА**

Предмет \_\_\_\_\_

Урок № \_\_\_\_\_

Тема урока: \_\_\_\_\_

Тип урока: **Урок «открытия» нового знания**

**Деятельностная цель:** формирование способности обучающихся к новому способу действия.

**Образовательная цель:** расширение понятийной базы за счёт включения в неё новых элементов.

**Формирование УУД:**

**Личностные действия:** (самоопределение, смыслообразование, нравственно-этическая ориентация)

**Регулятивные действия:** (целеполагание, планирование, прогнозирование, контроль, коррекция, оценка, саморегуляция)

**Познавательные действия:** (общеучебные, логические, постановка и решение проблемы)

**Коммуникативные действия:** (планирование учебного сотрудничества, постановка вопросов, разрешение конфликтов, управление поведением партнера, умение с достаточной точностью и полнотой выразить свои мысли в соответствии с задачами и условиями коммуникации)

<b>Этап урока</b>	<b>Действия учителя</b>	<b>Деятельность обучающихся</b>	<b>УУД</b>
1. Организационный момент (1-2 минуты)			
2. Актуализация знаний (4-5 минут)			
3. Постановка учебной задачи (4-5 минут)			

<p>4. «Открытие нового знания» (построение проекта выхода из затруднения) (7-8 минут)</p> <p>5. Первичное закрепление (4-5 минут)</p> <p>6. Самостоятельная работа с проверкой по эталону. Самоанализ и самоконтроль (4-5 минут)</p> <p>7. Включение нового знания в систему знаний и повторение (7-8 минут)</p> <p>8. Рефлексия деятельности</p> <p>9. (Итог урока 2-3 минуты)</p>			
---	--	--	--

К теме «Педагогическая дискуссионная площадка (образовательное событие)».

**Цель:** способствовать саморефлексии студентов в педагогической деятельности.

**Вопросы для обсуждения:**

1. Как вы совершенствовали свое педагогическое мастерство?
2. Какими педагогическими технологиями вы овладели?
3. Реализовали ли вы в своем опыте современные подходы к педагогическому процессу и какие?
4. Проанализируйте собственный опыт работы с учащимися (или их родителями) и обобщите его.
5. Развили ли вы у себя профессионально значимые свойства и качества индивидуальности и личности. Какие?

**Задание:** Заполнить таблицу:

Цели профессиональной деятельности	Результат (что сделано, конкретные достижения)
Совершенствовать свое педагогическое мастерство	
Овладеть конкретной педагогической технологией	
Добиться высоких результатов в обучении	
Реализовать в своем опыте современные подходы к педагогическому процессу	
Добиться признания своих коллег	
Проанализировать собственный опыт работы с учащимися (или их родителями) и обобщить его	

Развивать у себя профессионально значимые свойства и качества индивидуальности и личности.	
--	--

*Презентация проектов (групповых/индивидуальных)*

Продукт коллективной работы студентов на практическом занятии. Тематика работ выдается на занятии, выбор темы осуществляется студентом (группой) самостоятельно. Подготовка осуществляется во внеаудиторное время. Задания оцениваются непосредственно на занятии.

### **8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине**

1. Определение понятия «педагогика».
2. Этапы развития педагогической науки.
3. Предмет и объект педагогики.
4. Функции педагогической науки.
5. Задачи педагогики.
6. Научные методы педагогики.
7. Сущность инклюзивного образования в современном образовательном пространстве.
8. История становления и развития специального и инклюзивного образования.
9. Модели реализации инклюзивного образования в современном мире.
10. Нормативно-правовые основы инклюзивного образования.
11. Понятие и структура специальных образовательных условий.
12. Требования ФГОС общего образования к психолого-педагогическим условиям реализации основной образовательной программы.
13. Понятие воспитания. Его цели, факторы.
14. Цели воспитания, факторы.
15. Основные виды воспитательной деятельности.
16. Содержание воспитания
17. Воспитание как общественное явление
18. Нормативно-правовые основы воспитательной деятельности в школе.
19. Понятие психолого-педагогического сопровождения.
20. Специфика психолого-педагогического взаимодействия.
21. Стили психолого-педагогического взаимодействия.
22. Демократический стиль взаимодействия с классом.
23. Нормативная регуляция поведения школьников.
24. Стратегии поддержки позитивного климата в классе.
25. Стратегии кратковременного контроля и пресечения нежелательного поведения учеников в классе
26. Стратегии разрешения проблем.
27. Понятие основная образовательная программа.
28. Понятие о федеральном государственном образовательном стандарте общего образования.
29. Концептуальные положения закона «Об образовании в РФ».

#### Примерные темы проектов:

1. Применение средств ИКТ в учебной деятельности на примере цифровых образовательных ресурсов.
2. Исторический театр в школе.
3. Создание моделей биологических объектов как способ получения метапредметных знаний. «Макет внутренних органов человека».

4. Практическое применение Математики через реальные задачи.
5. Повышения качества проведения дистанционных занятий.
6. Физика в нашей жизни.
7. Использование социальных сетей в образовательном процессе на примере сети «ВКонтакте».
8. Применение нестандартных форм и методов на уроках информатики.
9. Конструктор ДНК.
10. Мейоз «Шпаргалка - Демонстратор».
11. Модель животной клетки.
12. Палеонтология в Калининградской области.
13. Демонстрационный материал в кабинете биологии.
14. Методика обучения истории: трудные вопросы истории России.
15. Анализ концепции преподавания учебного предмета «История».
16. Что важнее для урока – технология или творчество учителя? Какой урок ценнее, полноценнее, современнее – построенный по сценарию или урок-экспромт?
17. Общие черты и особенности стандартов (нормативных документов) исторического образования в РФ и зарубежных странах.
18. Судьба письменных работ в изучении истории.
19. Игра как способ интенсификации учебного процесса на уроках английского языка.
20. Использование MSAccess при обучении информатике.
21. Использование программы Flowgorithm на уроке информатики для изучения блок-схем учениками.
22. Психологическое здоровье детей (проблемы троллинга, буллинга, безопасности в Интернете) 5-7 классы.
23. Профориентация 7-8 классы: «Твой выбор».
24. Стресс перед экзаменами 9 и 11 классы.
25. Школьная успешность.
26. Советы учеников учителям.
27. Я в школе (что меня устраивает, что не устраивает в моей школе).
28. Высокоэффективный класс. Творчество и технологии в процессе обучения.
29. Проблемы подготовки студентов к преподаванию обществознания на основе организации деятельности обучающихся.
30. Методы преподавания обществознания в 70-80 годах 20 века.
31. Внеурочная деятельность в школе.
32. Периодическая система химических элементов.
33. Введение в органическую химию.

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу	отлично	зачтено	86-100

		теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий			
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		71-85
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

### 9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

#### Основная литература

1. Болотова, А. К. Психология развития и возрастная психология: учебник для вузов (Стандарт третьего поколения) / А. К. Болотова, О. Н. Молчанова. — Санкт-Петербург: Питер, 2021. — 512 с. — (Серия «Учебник для вузов»). Имеются экземпляры в отделах ЭБС «Znanium» (1)
2. Педагогика инклюзивного образования: учебник / Т.Г. Богданова, А.А. Гусейнова, Н.М. Назарова [и др.]; под ред. Н.М. Назаровой. — Москва: ИНФРА-М, 2021. — 335 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). Имеются экземпляры в отделах ЭБС «Znanium» (1)
3. Рындак, В.А., Аллагулов, А.М., Челпаченко, Т.В. и др. Педагогика / В.А. Рындак, А.М. Аллагулов, Т.В. Челпаченко и др. — Москва: «НИЦ ИНФРА-М», 2020. — 427 с. Имеются экземпляры в отделах: ЭБС «Znanium» (1).
4. Сапогова, Е. Е. Психология развития и возрастная психология: учебное пособие / Е.Е. Сапогова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва: ИНФРА-М, 2022. — 638 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). Имеются экземпляры в отделах ЭБС «Znanium» (1)
5. Ходусов, А.Н. Методология профессионального образования/ А.Н. Ходусов. — Москва: «НИЦ ИНФРА-М», 2020. -351 с. Имеются экземпляры в отделах: ЭБС «Znanium» (1).

#### Дополнительная литература

1. Александрова, Е.А., Асадуллин, Р.М., Бережнова, Е.В. и др. Методология педагогики/ Е.А. Александрова, Р.М. Асадуллин, Е.В. Бережнова и др. –Москва: «НИЦ ИНФРА-М», 2020. -296 с. Имеются экземпляры в отделах: ЭБС «Znanium» (1).
2. Гайченко, С. В. Игровые коммуникативные технологии в условиях инклюзивного образования: учебное пособие / С.В. Гайченко. — Москва: ИНФРА-М, 2020. — 83 с. + Доп. материалы [Электронный ресурс]. — (Высшее образование: Бакалавриат). Имеются экземпляры в отделах ЭБС «Znanium» (1)
3. Капранова, В.А. История педагогики в лицах: учебное пособие для бакалавриата/ В.А. Капранова. –Москва: «НИЦ ИНФРА-М», 2019. – 176 с. Имеются экземпляры в отделах: ЭБС «Znanium» (1).
4. Карнаух, Н. В. ИСТОРИЯ ПЕДАГОГИКИ И СРАВНИТЕЛЬНАЯ ПЕДАГОГИКА / Н. В. Карнаух. - Текст : электронный // Znanium.com. - 2017. - №1-12. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/850955> (дата обращения: 19.03.2022)
5. Мишенин, С.Е. Информационно-аналитическая работа/С.Е. Мишенин. - Москва: «НИЦ ИНФРА-М», 2020. -384 с. Имеются экземпляры в отделах: ЭБС «Znanium» (1).

#### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Лань книги, журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

#### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – [www.lms-3.kantiana.ru](http://www.lms-3.kantiana.ru), обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- корпоративная платформа Microsoft Teams;
- установленное на рабочих местах студентов ПО: Microsoft Windows 7, Microsoft Office Standart 2010, антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security.

#### **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего  
образования «Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта»  
Институт гуманитарных наук

«Утверждаю»:  
Директор  
Институт гуманитарных наук  
(наименование института/колледжа)  
Цвигун Т.В.  
(подпись) (ФИО директора)  
«10» «февраля» 2022 г.  
М.П.  
(печать института)

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Практический курс первого иностранного языка (английский язык)»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение (Английский язык и второй иностранный язык по выбору)»**

**Квалификация (степень) выпускника: бакалавр**

Калининград  
2022

## Лист согласования

**Составитель:** канд. филол.н., доцент Института гуманитарных наук Н.А. Куракина, канд. филол.н., доцент Института гуманитарных наук Е.В. Харитонова, канд. филол.н., асс. Института гуманитарных наук Э.И. Бархатова.

Рабочая программа утверждена на заседании научно-методического совета Института гуманитарных наук.

Протокол № \_\_\_\_ от «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_г.

Председатель научно-методического совета  
Института гуманитарных наук

Доцент ИГН, к.ист.н.

Маслов В.Н.

Ведущий менеджер ОПОП ВО

Томашевская И.В.

## Содержание

1. Наименование дисциплины «**Практический курс первого иностранного языка (английский язык)**»).
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы.
7. Методические рекомендации по видам занятий
8. Фонд оценочных средств
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

## 1. Наименование дисциплины «Практический курс первого иностранного языка»

*Цель освоения дисциплины:* формирование общекультурных и профессиональных компетенций, предусмотренных ФГОС ВО по данному направлению подготовки, что, в свою очередь подразумевает: развитие иноязычной коммуникативной компетенции для ситуаций бытового, делового и профессионального общения, в которых студенты должны продемонстрировать адекватное речевое поведение.

*Задачи изучения дисциплины:*

- формирование прочных навыков правильного использования языковых и речевых средств с учетом их стилистических различий в актах устного и письменного общения;
- формирование коммуникативной компетенции для ситуаций профессионального общения;
- формирование мотивации к осуществлению профессиональной деятельности на основе изучения иностранного языка;
- знакомство с наиболее характерными чертами материальной и духовной культуры изучаемого языка, многообразием общественных отношений в различных культурных областях;
- углубление и расширение научных и культурологических знаний;
- формирование различных стратегий взаимодействия в условиях разновозрастных и разноуровневых групп обучаемых с целью вовлечения их в процесс оптимального иноязычного общения;
- выработка у студентов творческого подхода к изучаемому материалу.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Формируемая компетенция	Формируемая компетенция
УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	<i>Знать:</i> способы научного рассуждения (индукция, дедукция).
	<i>Уметь:</i> работать с текстом, отделять основную информацию от второстепенной, обобщать и систематизировать ее.
	<i>Владеть:</i> навыком построения текстов с разными способами изложения материала (ступенчатый, индуктивный, дедуктивный, концентрический).
УК-3 способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	<i>Знать:</i> систему своей профессиональной деятельности.
	<i>Уметь:</i> оценивать социальную значимость своей профессии.

	<i>Владеть:</i> основами профессиональной деятельности.
ОПК-1 способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	<i>Знать:</i> фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка.
	<i>Уметь:</i> применять систему лингвистических знаний.
	<i>Владеть:</i> фонетическими, лексическими, грамматическими знаниями, на различных языковых уровнях.

**3. Место дисциплины в структуре ООП:** дисциплина относится к модулю 9 «Практический курс первого и второго иностранного языка» (Б1.Б.02) базовой части основной образовательной программы подготовки бакалавров по направлению 45.03.02 «Лингвистика» (Направленность «Перевод и переводоведение»).

**4. Виды учебной работы по дисциплине.**

курс	Кол-во зачетных единиц	контактная работа обучающихся с преподавателем			Самост. работа	Форма контроля
		практ.	КСР	Контроль		
очная форма обучения						
1 (1 сем.)	4	108	4	18	14	экзамен
1 (2 сем.)	7	108	4	18	122	экзамен
2 (3 сем.)	6	108	4	18	86	экзамен

2 (4 сем.)	6	108	4	18	86	экзамен
3 (5 сем.)	5	108	4	18	50	экзамен
3 (6 сем.)	5	108	4	18	50	экзамен
4 (7 сем.)	3	28	2	18	60	экзамен
4 (8 сем.)	3	14	2	18	74	экзамен
<b>Всего</b>	<b>39</b>	<b>690</b>	<b>28</b>	<b>144</b>	<b>542</b>	

**5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий**

*5.1. Тематический план (очная форма обучения)*

Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	В том числе	
	Занятия семинарского типа	Контроль
	Контактная работа	
<i>1 семестр</i>	<b>108</b>	14

Тема 1. Семья. Семейные традиции в разных странах.	36	
Тема 2. Внешность, характер.	36	
Тема 3. Национальные блюда разных стран.	36	
<i>2 семестр</i>	<b>108</b>	122
Тема 1. Одежда, обувь. Стили одежды.	27	
Тема 2. Дом, квартира.	27	
Тема 3. Транспорт.	27	
Тема 4. Путешествия.	27	
<i>3 семестр</i>	<b>108</b>	86
Тема 1. Медицина.	54	
Тема 2. Преступления и наказания.	54	
<i>4 семестр</i>	<b>108</b>	86
Тема 1. Искусство, дизайн.	54	
Тема 2. Великие книги.	54	
<i>5 семестр</i>	<b>108</b>	50
Тема 1. Образование.	36	
Тема 2. Социальная политика.	36	
Тема 3. Культура. Религия.	36	
<i>6 семестр</i>	<b>108</b>	50
Тема 1. Политическая система.	36	
Тема 2. Выборы.	36	
Тема 3. Международная политика.	36	
<i>7 семестр</i>	<b>28</b>	60
Тема 1. Мир вокруг нас.	9	
Тема 2. Природа. Экология.	9	

Тема 3. Энергетика	10	
<i>8 семестр</i>	<b>14</b>	74
Тема 4. Экономика и финансы.	7	
Тема 5. Средства массовой информации.	7	
Итого	<b>690</b>	<b>144</b>
Самостоятельная работа	<b>542</b>	
КСР	<b>28</b>	
Контактная работа	<b>718</b>	
Промежуточная аттестация	<b>Экзамен</b>	

### 5.2. Содержание основных разделов курса

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Основные понятия (категории) и проблемы, рассматриваемые в теме
	<i>1 семестр</i>	
	Тема 1. Семья. Семейные традиции в разных странах. Family relations. Family traditions in different countries.	Family relationships. <i>Difference between old and modern families. A nuclear family. A single-parent family. Occurrence of adultery once or throughout the marriage. Communication breakdown. Physical, psychological or emotional abuses. Financial problems. Marriage for love. Marriage of convenience. Gun marriage. Family traditions in English-speaking countries. Feelings: antipathies and aversions.</i>



	Тема 2. Внешность, характер. Appearance and Character.	How to describe people in English: <i>appearance, character traits and emotions</i> . Talking about yourself: <i>diligent, shrewd, sagacious</i> . Relationships: positive aspects: <i>infatuated, amiable, kindred spirits</i> . Relationships: problems: <i>disloyal, unsupportive, family feud</i> . Observing others: appearance and mannerisms: <i>lanky, grimace, pout</i> . Observing others: character traits: <i>impulsive, diffident, gullible</i> . National stereotypes.
	Тема 3. Национальные блюда разных стран. Food and eating. National cuisines.	Food and eating. National cuisines. Discussion points: <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Mealtimes</i></li> <li>• <i>Diet and health</i></li> <li>• <i>Junk food</i></li> <li>• <i>Non-alcoholic drinks</i></li> <li>• <i>Unusual food</i></li> <li>• <i>Fruit and vegetables</i></li> <li>• <i>Food culture and Culinary trends</i></li> <li>• <i>Vegetarianism</i></li> </ul>
	<i>2 семестр</i>	
	Тема 1. Одежда, обувь. Стили одежды. Clothes and Fashion.	Fashion. Shopping. Going out. Beauty definitions. Changing yourself. Luxury goods. Fashion Styles: <i>Street Style. Bohemian Fashion Style. Chic Fashion. Sexy Fashion Style. Casual Fashion. Rocker style. Celebrity Looks</i> .
	Тема 2. Дом, квартира. Home and Houses.	Home and Houses. Types of Houses by Structure: <i>Single family (detached). Condominium. Apartment. Co-op. Townhome. Bungalow. Ranch-Style. Cottage. Cabin. Chalet. Multi-family. In-law suite (aka basement suite). Carriage/Coach house. Tiny home. Mobile Home. Mansion. Yurt. Tree house. Castle. Palace. Chateau. Villa. Manor. Fort. Underground House. Cave. Container Home. Dome/Round Houses</i> . Getting a house. House improvements. Local area.
	Тема 3-4. Транспорт. Путешествия. Travelling. Means of Transportation.	Travel. On the road: traffic and driving: <i>hit-and-run, road rage, tailback</i> . Travel and accommodation: <i>deluxe, charter, half-board</i> . Tourism: <i>back to nature, eco-tourism, discerning</i> .

	<i>3 семестр</i>	
	Тема 1. Медицина. Health and Illness. Diet, sport and fitness.	Health and Illness: <i>go down with, hepatitis, typhoid, aches and pains, nauseous, acupuncture, side effects, jaundiced view, prognosis. Injuries: Broken a bone. Had a black eye. Lost a tooth. Burned yourself. Had any stitches. Sprained your ankle. Fainted. Had trauma. Health service. Diet, sport and fitness: cholesterol, cardiovascular, move the goalposts.</i>
	Тема 2. Преступления и наказания. Crime and Punishment.	Crime and Punishment: <i>abduction, arson, assault, burglary, child abuse, drug trafficking, false imprisonment, fraud, hacking, hijacking, human trafficking, murder, organised crime, smuggling, terrorism, white collar crime. Minor Crimes.</i>
	<i>4 семестр</i>	
	Тема 1. Искусство, дизайн. Arts.	The performance arts: <i>reviews and critiques, hackneyed, typecast, rendition. The plastic arts: philistinism, impenetrable, tongue-in-cheek. Visual art: ceramics, drawing painting, sculpture, printmaking, design, crafts, photography, video, film-making, architecture. Painting: portrait, brush stroke, canvas, landscape, still-life picture, palette, impressionism, expressionism, sketch, sitter.</i>
	Тема 2. Великие книги. Books and Authors.	Written art: <i>literature, novels, drama, short story, biography / autobiography, poetry. Fiction: The Great Gatsby by Francis Scott Key Fitzgerald. Short stories: The Black Cat by Edgar Allan Poe. Poems by Shakespeare. Ernest Hemingway's Biography.</i>
	<i>5 семестр</i>	
	Тема 1. Образование. Education	Education: <i>secondary education, higher education, bachelor's degree, master's degree, PhD, Doctorate degree, curriculum, university rankings, cost of attendance, tuition fees, top-tier institutions, financial aid, fellowship, bursaries, grants, full-time, part-time studying, distance / online learning, e-learning, blended mode.</i>

	Тема 2. Социальная политика. Society and institutions.	Society and Institutions “Here to help!”: service encounters: <i>obliging, shoddy, on hold</i> . <i>Entitlements</i> – programs such as unemployment insurance, disaster relief, or disability payments that provide benefits to all eligible citizens. <i>Means-tested entitlements</i> – programs such as Medicaid and welfare under which applicants must meet eligibility requirements based on need. <i>Public assistance, social insurance, social security, medicare, medicaid, Health maintenance organization (HMO), medical savings account</i> .
	Тема 3. Культура. Религия. Culture. Religion.	<b>Culture:</b> <i>belief, ethics, values, civilization, cultural specificities, culturally acceptable, cultural conflicts, cultural stereotypes, cultural diversity, cultural uniqueness, cultural misconceptions, cultural shock, racial behavior, local culture, global culture, global village, globalization</i> . <b>Religion:</b> <i>Christianity, Islam, Buddhism, Judaism, cathedral, temple, chapel, convent, nun, monastery, monk, mosque, pagoda, synagogue, choir, hymn</i> .
	6 семестр	
	Тема 1. Политическая система. Political setup of the USA and UK.	<b>US System of Government.</b> Limited Government; Federalism. Executive branch, Documents of Freedom; the Declaration. US Independence Day. Organizing a new Government. Political party system. US Congress. <b>The political system of the UK.</b> The House of Lords. The House of Commons. The monarchy. The Party system.
	Тема 2. Выборы. Elections.	The election system of the US and UK. <i>When a king and a pope quarreled. Big government. Ballot. Bipartisan. By-election. Campaign. Candidate. Caucus. Nominee. Platform. Political Party. Political Suicide. Poll. Primary. Whip. Whistle-Stopping. Witch Hunt</i> .
	Тема 3. Международная политика. International politics.	International politics: <i>accusation, allegation, alliance, authoritarian, bamboozle, corruption, defamation, demagogue, extortion, manipulate, opportunist, persecution</i> . Ideological and political grouping. NATO: an alliance that divides rather than unites.
	7 семестр	

1	Тема 1. Describing the world	Describing the world: <i>paddy fields, prairies, migrant</i> . Weather and climate: <i>clammy, sweltering, snowed under</i> . Trees, plants and metaphors: <i>nip in the bud, germinate, shrivel</i> . Animals and birds: <i>rodent, herbivore, fur trade</i> .
2	Тема 2. Environment and conservation	Environment and conservation: <i>endangered, fossil fuels, pristine</i> .
3	Тема 3. Technology	Aspects of industrialization: <i>low-tech, subsidies, lame duck</i> . Technology and its impact: <i>PDA, biotechnology, ergonomics</i> . Future visions: <i>virtual reality, e-commerce, gene therapy</i> .
	<i>8 семестр</i>	
4	Тема 4. Economy and finance.	Economy and finance: <i>debt, sanctions, devaluation</i> . Personal finance: <i>balancing your books, strapped for cash, golden handshake</i> .
5	Тема 5. The media.	The media: <i>print: agony aunt, flyer, pamphlet</i> . Internet and e-mail: <i>chat room, browse, cookie</i> . Advertising: <i>rock-bottom prices, state-of-the-art, trailers</i> . The news: gathering and delivering: <i>column inch, sound bite, hot off the press</i> .

### 5.3. Тематика практических занятий

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Содержание темы занятия
	<i>1 семестр</i>	
1	Тема 1. Семья. Семейные традиции в разных странах. Family relations. Family traditions in different countries.	Изучение лексики по теме “ Семья. Семейные традиции в разных странах ”. Обсуждение основных понятий (категорий) и проблем, рассматриваемых в теме: см. п. 5.2. Аудирование. Грамматика: The Verb: the category of tense, the category of aspect. Present tenses. The Noun: the category of case.

2	<p>Тема 2. Внешность, характер. Appearance and Character.</p>	<p>Изучение лексики по теме “ Внешность, характер ”. Обсуждение основных понятий (категорий) и проблем, рассматриваемых в теме: см. п. 5.2. Аудирование. Грамматика: The Verb: the category of tense, the category of aspect. Past tenses. The Noun: the category of number.</p>
3	<p>Тема 3. Национальные блюда разных стран. Food and eating. National cuisines.</p>	<p>Изучение лексики по теме “ Национальные блюда разных стран ”. Обсуждение основных понятий (категорий) и проблем, рассматриваемых в теме: см. п. 5.2. Аудирование. Грамматика: The Verb: the category of tense, the category of aspect. Future tenses. The Noun: Agreement between subject and verb.</p>
	<p><i>2 семестр</i></p>	
4	<p>Тема 1. Одежда, обувь. Стили одежды. Clothes and Fashion.</p>	<p>Изучение лексики по теме “Одежда, обувь. Стили одежды”. Обсуждение основных понятий (категорий) и проблем, рассматриваемых в теме: см. п. 5.2. Аудирование. Грамматика: The Verb: Future in the past tenses. The sequence of tenses. Adjectives and adverbs. Patterns of combinability. Substantivized adjectives.</p>
5	<p>Тема 2. Дом, квартира. Home and Houses.</p>	<p>Изучение лексики по теме “Дом, квартира. Home and Houses.”. Обсуждение основных понятий (категорий) и проблем, рассматриваемых в теме: см. п. 5.2. Аудирование. Грамматика: The Verb: the category of voice. Middle voices. Adjectives and adverbs. Gradable and non-gradable adjectives. Participle adjectives and compound adjectives.</p>

6	<p>Тема 3-4. Транспорт. Путешествия. Travelling. Means of Transportation.</p>	<p>Изучение лексики по теме “Транспорт. Путешествия”.</p> <p>Обсуждение основных понятий (категорий) и проблем, рассматриваемых в теме: см. п. 5.2.</p> <p>Аудирование.</p> <p>Грамматика: The Verb: using passives. Reporting with passives. Adjectives and adverbs. Comparative and superlative forms.</p>
	3 семестр	
7	<p>Тема 1. Медицина. Health and Illness. Diet, sport and fitness.</p>	<p>Изучение лексики по теме “Медицина”.</p> <p>Обсуждение основных понятий (категорий) и проблем, рассматриваемых в теме: см. п. 5.2.</p> <p>Аудирование.</p> <p>Грамматика: The Verb: Modal verbs. Can, could, be able to and be allowed to. May and might. Articles. The indefinite-definite-zero articles and their functions.</p>
8	<p>Тема 2. Преступления и наказания. Crime and Punishment.</p>	<p>Изучение лексики по теме “Преступления и наказания”.</p> <p>Обсуждение основных понятий (категорий) и проблем, рассматриваемых в теме: см. п. 5.2.</p> <p>Аудирование.</p> <p>Грамматика: The Verb: Modal verbs. Must. Have to. Be to. Need(n't), don't need to and don't have to. Should, ought to, had better. Articles. Generic function of the definite article.</p>
	4 семестр	
9	<p>Тема 1. Искусство, дизайн. Arts.</p>	<p>Изучение лексики по теме “Искусство, дизайн”.</p> <p>Обсуждение основных понятий (категорий) и проблем, рассматриваемых в теме: см. п. 5.2.</p> <p>Аудирование.</p> <p>Грамматика: The Verb: The category of mood. Imperative-Indicative-Subjunctive Mood. Articles. The use of articles with limiting and descriptive attributes.</p>

10	Тема 2. Великие книги. Books and Authors.	Изучение лексики по теме “Великие книги”. Обсуждение основных понятий (категорий) и проблем, рассматриваемых в теме: см. п. 5.2. Аудирование. Грамматика: Грамматика: The Verb: means of expressing unreality: types of conditionals. Articles. The use of articles with abstract nouns.
	5 семестр	
11	Тема 1. Образование. Education	Изучение лексики по теме “Образование”. Обсуждение основных понятий (категорий) и проблем, рассматриваемых в теме: см. п. 5.2. Аудирование. Грамматика: Finite and non-finite forms of the verb (verbals). Pronouns. Indefinite pronouns, relative pronouns, reflexive pronouns.
12	Тема 2. Социальная политика. Society and institutions.	Изучение лексики по теме “Социальная политика”. Обсуждение основных понятий (категорий) и проблем, рассматриваемых в теме: см. п. 5.2. Аудирование. Грамматика: The infinitive. Predictive constructions with the infinitive. The numeral. Patterns of combinability.
13	Тема 3. Культура. Религия. Culture. Religion.	Изучение лексики по теме “Культура. Религия”. Обсуждение основных понятий (категорий) и проблем, рассматриваемых в теме: см. п. 5.2. Аудирование. Грамматика: The infinitive. The for-to-infinitive construction. The objective with the infinitive construction. The preposition. Combinability of prepositions.
	6 семестр	

14	Тема 1. Политическая система. Political setup of the USA and UK.	Изучение лексики по теме “Политическая система”. Обсуждение основных понятий (категорий) и проблем, рассматриваемых в теме: см. п. 5.2. Аудирование. Грамматика: The gerund. The gerund and the infinitive compared. The gerund and the verbal nouns compared.
15	Тема 2. Выборы. Elections.	Изучение лексики по теме “Выборы”. Обсуждение основных понятий (категорий) и проблем, рассматриваемых в теме: см. п. 5.2. Аудирование. Грамматика: The participle. Participle I. Participle II.
16	Тема 3. Международная политика. International politics.	Изучение лексики по теме “Международная политика”. Обсуждение основных понятий (категорий) и проблем, рассматриваемых в теме: см. п. 5.2. Аудирование. Грамматика: Phrasal verbs in use. Phrasal nouns. Phrasal adjectives. Functions of phrasal verbs: supporting and opposing people or views, agreeing, understanding and having ideas, arranging things, talking about size and number, etc.
	<i>7 семестр</i>	
17	Тема 1. Мир вокруг нас. Describing the world	Изучение лексики по теме “Мир вокруг нас”. Обсуждение основных понятий (категорий) и проблем, рассматриваемых в теме: см. п. 5.2. Аудирование. Грамматика: Syntax. Parts of the sentence. The predicative complexes. The subjective predicative constructions. Phrasal verbs in use: work, study and finance.



18	Тема 2. Экология и проблемы окружающей среды. Environment and conservation	Изучение лексики по теме “Экология и проблемы окружающей среды”. Обсуждение основных понятий (категорий) и проблем, рассматриваемых в теме: см. п. 5.2. Аудирование. Грамматика: Syntax. The predicative complexes. The objective predicative constructions. The absolute nominative constructions. Phrasal verbs in use: personal life.
19	Тема 3. Технологии. Technology	Изучение лексики по теме “Технологии”. Обсуждение основных понятий (категорий) и проблем, рассматриваемых в теме: см. п. 5.2. Аудирование. Грамматика: Syntax. The word order. The emphatic and communicative functions of the inverted word order. Phrasal verbs in use: world around us.
	8 семестр	
20	Тема 4. Экономика и финансы. Economy and finance.	Изучение лексики по теме “Экономика и финансы”. Обсуждение основных понятий (категорий) и проблем, рассматриваемых в теме: см. п. 5.2. Аудирование. Грамматика: General revision.
21	Тема 5. Средства массовой информации. The media.	Изучение лексики по теме “Средства массовой информации”. Обсуждение основных понятий (категорий) и проблем, рассматриваемых в теме: см. п. 5.2. Аудирование. Грамматика: General revision.

#### 5.4. Тематика самостоятельных работ

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Тематика самостоятельных работ
	<i>1 семестр</i>	
1	<p>Тема 1. Семья. Семейные традиции в разных странах. Family relations. Family traditions in different countries.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Give your opinion of marriages of the previous centuries.</li> <li>• Do you think it is possible for a modern girl of eighteen to start a family?</li> <li>• People should not get married unless they are deeply in love, should they?</li> <li>• What can be done by both spouses to prevent a divorce?</li> <li>• What are the family roles distributed within a family? What is a "woman's place" and what is a "man's place" in the family?</li> <li>• Can the birth of children strengthen the family?</li> <li>• There is a good phrase in the English language about marriages — "to go on the rocks". It means to break down, to crumble. Think of the similar ones in Russian.</li> <li>• Do you agree with the statement that unhappy couples with children should stay together until the children are grown?</li> </ul>

	<p>Тема 2. Внешность, характер. Appearance and Character.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• What is the first thing you notice about a person?</li> <li>• Can clothes define a person?</li> <li>• Is there a part of your appearance that you are very proud of?</li> <li>• Have you ever gone through the entire day without noticing something was wrong with your appearance? For instance, food in your teeth, missing button.</li> <li>• What kinds of things do you do to maintain your appearance?</li> <li>• Do you often follow trends? Which were the best/worst?</li> <li>• How long does it take you to get ready in the morning?</li> <li>• Can someone's appearance upset you?</li> <li>• Do people in your country talk a lot about other people's appearance?</li> <li>• Is it impolite to tell the person that they need to improve their appearance?</li> <li>• How has the definition of appearance changed over the last 100 years?</li> <li>• How can your culture, religion or personality influence appearance?</li> <li>• What is the worst body trend that you know of?</li> <li>• What are some examples of positive body image messages being portrayed in the media today?</li> </ul>
--	---	--

	<p>Тема 3. Национальные блюда разных стран. Food and eating. National cuisines.</p>	<p><b>Food</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Are you personally a good cook?</li> <li>• What is your favourite food? Can you cook it? How is it prepared?</li> <li>• What types of foreign food have you tried? What is your favourite?</li> <li>• What is your favourite type of cheese? Do you like blue cheese?</li> <li>• Do you like chocolate? What is your favourite type?</li> <li>• Do you enjoy seafood? What is your favourite?</li> <li>• Do you like "rare" steak or do you think it is disgusting?</li> <li>• What are some typical foods from your home country?</li> <li>• How many "food scares" can you think of which have occurred in the last two years?</li> <li>• When you buy food, do you read the label? What information can you find on the label?</li> <li>• Do you ever take any nutritional supplements? Which ones?</li> </ul> <p><b>Mealtimes</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• How many meals do you have each day? When do you have them? Which is the most important?</li> <li>• Is there any meal which you habitually skip?</li> <li>• What do you usually have for breakfast?</li> <li>• Have you ever tried the traditional English breakfast? What did you think of it?</li> <li>• How often do you eat alone and how often with friends or family?</li> <li>• Typically, how much time do you spend over lunch?</li> <li>• At work do you have a full meal or just a sandwich? Which do you think is best?</li> <li>• Do you often eat "fast food"? What is your opinion of fast food?</li> <li>• If you no longer live in your home country - what food do you miss most? Or what food do you think you would miss most if you were to leave?</li> <li>• What meals are typically eaten at special days in your country? At Christmas, Easter, etc.?</li> <li>• Does anything strike you about the question: "Right kids, what do you want for tea?"?</li> </ul> <p><b>Diet and health</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Do you think that you eat a "balanced diet"? What is a "balanced diet"?</li> <li>• What does the "Mediterranean diet" include? What does it NOT include?</li> <li>• Are you interested in your level of cholesterol?</li> </ul>
--	---	--

ol?

- How often do you have it checked?
- Why is a high level of cholesterol said to be a bad thing?
- What difference do you think that diet makes to your level of cholesterol?
- What things could you do to reduce your level of cholesterol?
- Do you take any action to consume less salt? Do you think people should reduce their salt intake?
- Do you think that a vegetarian diet could be healthy? In what ways do you think it might be good and in what ways bad?
- Do you, or anyone you know, suffer from food allergies? What problems do they cause?
- Are you allergic to any food? How do you feel if you eat it?
- What action, if any, do you take to control your weight?
- During February 2013 it was revealed that many supposedly "beef" dishes sold in Europe contained varying amounts of horse meat. If you had eaten some of this unknowingly how would you feel?

#### **Junk food**

- What is "junk food"? Why is it called "junk"?
- Is there a difference between junk food and fast food? If so, what is it?
- If you had to chose between junk food and your heath? Which would you go for ?
- Why is it so tasty/popular?
- How often do you eat junk food?
- If you could, how often would you eat junk food?
- Why is it said to be so bad for us?
- What do you think about the suggestion that advertising (or sale) of junk food to children should be restricted?
- What do you think about the suggestion that if people put on weight and get other health problems because they eat junk food then they should have restricted services from the state medical services?

	2 семестр	
	<p>Тема 1. Одежда, обувь. Стили одежды. Clothes and Fashion.</p>	<p><b>Fashion</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• What does the word "fashion" mean to you?</li> <li>• How much attention do you pay to fashion in the way you dress?</li> <li>• When you read a newspaper, do you read the fashion pages? If so, what sort of information do they usually provide?</li> <li>• Does fashion allow people to express their individuality or does it force people to conform?</li> <li>• Does the media (or the fashion industry) play some role in creating or continuing stereotypes? What duty, if any, does the media (or fashion industry) have to change these stereotypes?</li> <li>• What do you think of the accusation that the fashion industry is in some way to blame for the level of anorexia in the western world?</li> <li>• Is the purpose of fashion shows to sell clothes or are they simply a method of advertising the designer's name?</li> <li>• How often have you actually seen someone actually wearing some of the more extreme fashion show creations? Does anybody wear them?</li> <li>• Do you think that being a fashion model would be an enjoyable interesting life? Would you like to be one?</li> <li>• What is in fashion for women this year?</li> <li>• What is in fashion for men this year?</li> <li>• How fashion has brought a change in your life?</li> </ul> <p><b>Shopping</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• How do you personally feel about clothes shopping?</li> <li>• When you pass a clothes shop window how much time do you usually spend looking at the clothes?</li> <li>• What about your wife/husband girlfriend/boyfriend?</li> <li>• When you pass a shoe shop window do you usually stop to look at the shoes?</li> <li>• What about your wife/husband girlfriend/boyfriend?</li> </ul>

	<p>Тема 2. Дом, квартира. Home and Houses.</p>	<p><b>Home and Houses:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Think of four advantages of living in a town as opposed to living in the country.</li> <li>• Think of four advantages of living in the country as opposed to living in a town.</li> <li>• What are the advantages and disadvantages of living in a house or a flat?</li> <li>• How many different homes have you lived in? Which did you prefer?</li> <li>• Would there be more houses available if everybody only had one house?</li> <li>• What do you think about people keeping big dogs in flats?</li> <li>• Which would you rather spend your money on - a wonderful house or wonderful holidays?</li> <li>• Do you think that old buildings are more beautiful than new ones? Why?</li> <li>• What city's architecture has impressed you the most?</li> <li>• What is your relationship with your neighbours?</li> </ul> <p><b>Local area:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• What is the most exclusive area in your city? What is good about it?</li> <li>• Which local buildings would you recommend that tourists visit?</li> <li>• Describe a building you dislike. Why do you dislike it?</li> <li>• What is your general feeling about the architecture in your local area?</li> </ul>
--	--	--

	<p>Тема 3-4. Транспорт. Путешествия. Travelling. Means of Transportation.</p>	<p><b>Travelling. Means of Transportation:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Why is transportation a vital aspect in the tourist industry?</li> <li>• How did means of transportation develop?</li> <li>• Why have railroads and ships lost much of their business?</li> <li>• What makes car a very convenient means of transportation?</li> <li>• What mode of transportation has become principal carrier for long distance travel? Why?</li> <li>• Why do ships play an important part in tourism?</li> <li>• What is "cruise?"</li> <li>• What is "car ferry?"</li> <li>• What kinds of airline operations does the text describe?</li> <li>• What is the difference between scheduled and nonscheduled airlines?</li> <li>• Why did airlines introduce special fares? How did this influence their business?</li> <li>• What does IT stand for?</li> <li>• What does ITX mean?</li> <li>• How did nonscheduled airlines start?</li> <li>• What is "an affinity group?"</li> <li>• How is all transportation regulated?</li> <li>• What problems do the airlines have to solve in future?</li> </ul>
	<p>3 семестр</p>	



	<p>Тема 1. Медицина. Health and Illness. Diet, sport and fitness.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• How much interest do you take in the issue of health? Do you buy health-related magazines?</li> <li>• Do you think that men and women have different ideas about health?</li> <li>• What kind of exercise - if any - do you do, and how often do you do it? What effects does it have on you?</li> <li>• How many hours do you sleep at night? Do you think that you sleep too much or not enough?</li> <li>• What is the best way to deal with stress?</li> <li>• What is the average amount of sleep needed?</li> <li>• Do you think that going down to the pub is a good way to deal with stress?</li> <li>• What would you recommend to treat a hangover?</li> <li>• What do you think of homeopathic or holistic medicine?</li> <li>• Do you think that pets have a positive or negative influence on people's health? Why?</li> <li>• Do you think that computers might be bad for people's health? In what way?</li> <li>• Many people in western societies are worried about their weight. Do you feel they are right to worry for health reasons or are they just obsessed about their appearance?</li> <li>• Do you consider yourself a hypochondriac? Do you know anybody who might be considered one?</li> <li>• How often do you catch a cold?</li> <li>• Many people say that if you become cold you can catch a cold. Do you agree - or do you think that you can only catch a cold if you are infected with a virus?</li> <li>• What treatment would you recommend to a person who has a cold?</li> <li>• If someone has a cold should they struggle in to work or school and infect everybody or should they be lazy and stay at home?</li> <li>• Are you allergic to anything? What effect do your allergies have on you?</li> <li>• How do you feel about needles?</li> <li>• How often do you visit the dentist?</li> <li>• What do you think of cosmetic surgery? Do you know anyone who has had cosmetic surgery? Would you ever consider having cosmetic surgery?</li> </ul>
--	---	--

	<p>Тема 2. Преступления и наказания. Crime and Punishment.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Is crime a serious problem where you live? What kinds of crimes happen often?</li> <li>• Do the police do a good job in your country?</li> <li>• How do you feel when you see a police officer? <ul style="list-style-type: none"> <li>• Are some people naturally bad or does their upbringing and environment lead them to commit crimes? How much should we blame society and how much should we blame the person?</li> <li>• How do stores try to stop shoplifting?</li> <li>• At what age are we fully responsible for our actions? What is the youngest age that a criminal should be punished as an adult?</li> <li>• How do you feel about drunk driving? What is the proper punishment for someone who drinks alcohol and drives?</li> <li>• Have you ever seen a crime being committed? What did you see? <ul style="list-style-type: none"> <li>• If a person acts in self-defense and accidentally hurts someone, should they be punished?</li> <li>• Is carrying a gun a good way to stay safe? Why or why not? <ul style="list-style-type: none"> <li>• What does ‘crime doesn’t pay’ mean? Do you agree?</li> <li>• Does your country have the death penalty? What do you think about this kind of punishment? <ul style="list-style-type: none"> <li>• Has someone ever stolen from you? What did they take? How did you feel?</li> <li>• How can we reduce crime? With harsher punishments or better education?</li> <li>• Is the goal of prison to punish or to rehabilitate? Can people change?</li> <li>• Is there any illegal behavior in your country that you think should be legal?</li> <li>• Is there legal behavior in your country that you think should be made illegal?</li> <li>• Do rich people get away with crimes? Is the system unfair?</li> <li>• Do you enjoy television shows about crime and the police? Which ones are good?</li> <li>• Is the overall crime rate increasing or decreasing where you live? Do you think the world will be safer or more dangerous in the future?</li> </ul> </li> </ul> </li> </ul> </li> </ul> </li> </ul>
--	--	---

	<i>4 семестр</i>	
--	------------------	--

	<p>Тема 1. Искусство, дизайн. Arts.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• What is art?</li> <li>• What is the purpose of art?</li> <li>• What are the implications of "Art for art's sake"?</li> <li>• What is the difference between "modern art" and more conventional art? <ul style="list-style-type: none"> <li>• Do you appreciate a piece of modern art more if you have had it "explained" to you? Should art need to be "explained"?</li> <li>• We often consider art in terms of painting. What other things come under the term "art"?</li> <li>• Consider the following: computer programming, accountancy, ironing clothes. Could any of these be examples of "art"? <ul style="list-style-type: none"> <li>• What could, under no circumstances, be art?</li> <li>• It is sometimes claimed that "Art is something which generates an emotional reaction." What is your opinion?</li> <li>• Boredom is an emotion. Are boring things art?</li> <li>• It is sometimes claimed that art must send some form of message to the viewer. What is your opinion? Should the message always be "beautiful"?</li> <li>• In general, are art galleries in your country free or do you have to pay to visit them? Which do you think is best and why: a charge to cover costs? Free entry? A voluntary contribution?</li> <li>• Some cities organise one night each year - typically sometime in summer - during which some museums stay open until very late at night. Have you ever been to a museum late at night? Was it an interesting experience? <ul style="list-style-type: none"> <li>• Do you own any interesting pieces of art or would you like to? What sort of art would you buy/collect?</li> <li>• Are you in any way artistic?</li> <li>• Has anything you painted/sculpted/designed, etc. ever been on public display?</li> <li>• Have you ever tried to buy something at an auction? What was the process?</li> <li>• Many people's tastes in art can be summed up by the comment "I don't know much about art, but I know what I like." What do you feel about that comment?</li> <li>• Is it possible to appreciate art without liking it? Can you think of any examples?</li> <li>• Are there specific works of art that you like by an artist even if you don't especially like that particular artist?</li> <li>• If an artist is notorious in some way, how does that affect your appreciation of his/her work? Can you separate an artist from his/her work?</li> <li>• Professor Gunther von Hagens takes real human bodies, subjects them to a plastifying process, removes some of their outer flesh and then poses them realisti-</li> </ul> </li> </ul> </li> </ul> </li> </ul>
--	---	--

cally as art exhibitions. What is your opinion of this art?

**Artefacts**

- Many first world countries hold artefacts obtained from around the world when they were dominant powers. (The classic example is the Elgin Marbles.) In some cases the original countries want them back. What is your opinion of this?

- In many cases the “original” political entity no longer exists – what difference, if any, should this make?

- In the USA many native peoples have asked for the return of ancient corpses so that they can be reburied. What do you think of this?

- Does your country hold any artefacts taken from other countries?

- Is your country in the process of trying to get artefacts back from other countries?

	<p>Тема 2. Великие книги. Books and Authors.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• How many books have you read in your life?</li> <li>• Is there a time in your life when you read all the time?</li> <li>• How many hours do you spend reading in a week?</li> <li>• Have you ever been to a book signing or met an author?</li> <li>• Do you have any ideas for a story for you to write?</li> <li>• Do you read books based on recommendations?</li> <li>• What are some of the books that were recommended to you? Were you ever given a bad recommendation? Did it change your opinion of the person who recommended the book?</li> <li>• What books have you recommended for other people?</li> <li>• How often do you go to the library?</li> <li>• How many books do you check out at a time?</li> <li>• How do you choose the books you are going to read?</li> <li>• How important is the cover of the book.</li> <li>• Do you watch the movie that came from a book?</li> <li>• Most people say the book is better than the movie. Is this true for you?</li> <li>• Did you enjoy reading books in school?</li> <li>• What was your favorite book growing up?</li> <li>• Is there a book that you have read more than once? Is there a book you just couldn't finish?</li> <li>• What is your favorite time of day for reading?</li> <li>• Where is your favorite place to read?</li> <li>• Do you listen to music while you read?</li> <li>• Do you often read book before go to bed?</li> <li>• What factors are important to you when choosing a book to read?</li> <li>• What was the last book that you read?</li> <li>• What is your favorite book of all time?</li> <li>• Have you ever read a book and then watched the movie? Which was better? Why?</li> <li>• Who is the most famous writer from your country?</li> <li>• What genre of book do you enjoy most?</li> <li>• Have you ever tried to read a book in English?</li> <li>• Do you think that it is more valuable to read a book than to watch television?</li> <li>• Have you ever lent books to your friends and never got them back?</li> <li>• Do you think that the internet and television will eventually make books obsolete?</li> </ul>
--	--	--

	5 семестр	
	Тема 1. Образование. Education	<ul style="list-style-type: none"> <li>• How important is education?</li> <li>• Does your country have a good education system? What are its strengths and weaknesses? <ul style="list-style-type: none"> <li>• Which countries have the best schools and universities? Why are they considered good?</li> <li>• Is education only for the young? What things should people learn as they grow up? What should people learn after they have grown up? <ul style="list-style-type: none"> <li>• Henry Ford said, “Anyone who stops learning is old, whether at twenty or eighty. Anyone who keeps learning stays young.” Do you agree? Why?</li> <li>• Do you enjoy learning new things? Give an example if you can.</li> <li>• Does studying make you tired? Is it hard work? How can a student get energy for study?</li> <li>• What characteristics should a good teacher have?</li> <li>• Have you ever considered becoming a teacher? Why or why not? <ul style="list-style-type: none"> <li>• Who has taught you a lot in your life?</li> <li>• Some people learn on their own. What things, if any, have you learned without teachers or formal education? <ul style="list-style-type: none"> <li>• There are many education resources online such as videos or even full university classes. Have you used the internet to learn? Give an example if you can.</li> <li>• Some people feel education in schools damages originality and creativity. What do you think? <ul style="list-style-type: none"> <li>• How do you feel about tests and examinations? Are they necessary?</li> <li>• What’s your learning style? Do you learn best by listening, reading, interaction, doing things, or by some other method?</li> <li>• Do you prefer to spend time with people of a similar level of education to yourself? Why or why not?</li> </ul> </li> </ul> </li> </ul> </li> </ul> </li> </ul> </li> </ul>

	<p>Тема 2. Социальная политика. Society and institutions.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• What is a society?</li> <li>• What kind of improvements would you like to see in your society?</li> <li>• Is your society getting better or worse?</li> <li>• What would society be like if there was total anarchy?</li> <li>• Is society different for rich and poor, young and old, men and women, etc?</li> <li>• What are the differences between society today and 50 years ago?</li> <li>• What contributions have you made to society?</li> <li>• Why is society so against those who are different?</li> <li>• What is a perfect society for you?</li> <li>• Albert Einstein said: "All that is valuable in human society depends upon the opportunity for development accorded the individual." Do you agree with him?</li> </ul>
	<p>Тема 3. Культура. Религия. Culture. Religion.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Culture has been called "the way of life for an entire society." Express your view.</li> <li>• Cultural stereotypes.</li> <li>• Cultural diversity.</li> <li>• Cultural misconceptions.</li> <li>• Cultural shock.</li> <li>• Globalization.</li> </ul>
	<p><i>6 семестр</i></p>	
	<p>Тема 1. Политическая система. Political setup of the USA and UK.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Parliamentary or Presidential - Which form of government is better?</li> <li>• Politicians must have retirement age.</li> <li>• Should voters be given a NOTA (None of the above) choice?</li> <li>• Is our Political System the reason of our backwardness?</li> <li>• Are the huge expenses on election campaigns justified?</li> <li>• Celebrities should be welcomed in politics.</li> <li>• Religion should not be mixed with politics.</li> <li>• Politics and Ethics cannot go together.</li> <li>• Politicians should not be allowed to show up in government advertisements!</li> <li>• Listing the Political Parties as Public Authorities - Advantages and Disadvantages.</li> <li>• Good Economics Results In Good Politics.</li> </ul>



	Тема 2. Выборы. Elections.	
	Тема 3. Международная политика. International politics.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Do you follow politics? Why or why not?</li> <li>• Is/was politics discussed in your family? Are you aware of your parents' political beliefs?</li> <li>• Have you voted before? If so, how did it feel? If not, are you planning on voting in the future? Why or why not?</li> <li>• Have you participated in politics in any way? If not, would you consider getting involved with a political party or organization?</li> <li>• In what ways do the politicians in your country do a good job? In what ways are they disappointing?</li> <li>• Has your country ever had a female leader? Why do men dominate politics in most nations?</li> <li>• What things do people usually say about politicians? Do you agree or disagree with those ideas?</li> <li>• In many countries there are progressive and conservative political forces. Do people naturally divide between those who want change and those who reject it?</li> <li>• What social issues divide people in your country?</li> <li>• What economic issues divide people in your country?</li> <li>• Is ethnicity or race a factor in the politics in your country? How so?</li> <li>• Is environmentalism an important factor in politics in your country? Is there a political party that is focused on green issues?</li> <li>• What role does religion play in the politics of your country?</li> <li>• In your opinion, what is the most important issue facing your country?</li> <li>• Do the politics of another country affect your life in any way?</li> <li>• Carl von Clausewitz said, "War is the continuation of politics by other means." Is war a form a politics? Or is politics a form of war?</li> <li>• Can you be friends with someone if they have very different political views from you?</li> <li>• Do you have a favorite political leader? What did they do?</li> </ul>
	7 семестр	

1	Тема 1. Describing the world	<ul style="list-style-type: none"> <li>•Architecture styles: an overview.</li> <li>•Weather and climate change: is it a gloom and doom scenario?</li> <li>•Describing people around us: different lifestyles.</li> </ul>
2	Тема 2. Environment and conservation	<ul style="list-style-type: none"> <li>•What are some of the best ways to celebrate World Environment Day?</li> <li>•What is the difference between Environmental Conservation, Environmental Management and Environmental Protection in the legal setting?</li> <li>•What is the most important issue facing the environment today?</li> <li>•How can we protect the environment and at the same time improve people's standard of living?</li> <li>•Do you think overpopulation is an important environmental issue? Why or why not?</li> </ul>
3	Тема 3. Technology	<ul style="list-style-type: none"> <li>•Advances in medical technology mean people are living longer. What are some of the downsides of this? How old do you hope to live?</li> <li>•Are you an early adopter? Do you like to have cutting edge technology? Are there any disadvantages to buying the latest product?</li> <li>•Some people prefer to live with less technology in their lives. Can you understand the desire to live a simpler life?</li> <li>•Many science fiction movies present a dark vision of the future. Are you optimistic or pessimistic about the future of humanity?</li> <li>•Is there an electronic product you want these days? What is it? How will it make your life better?</li> </ul>
	<i>8 семестр</i>	
4	Тема 4. Economy and finance.	<ul style="list-style-type: none"> <li>•Labor Markets;</li> <li>•Role of Labor Unions in Labor Markets;</li> <li>•Costs of Production: Short Run and Long Run;</li> <li>•Economic Measurement and Forecasting;</li> <li>•Economic Instability and Macroeconomic Policy;</li> <li>•Government Budgets, Debt, and Deficits;</li> <li>•International Trade and Trade Restrictions;</li> <li>•Exchange Rates;</li> <li>•Comparative Economic Systems.</li> </ul>

5	Тема 5. The media.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Violence and controversial topics. Shall the media censor it out?</li> <li>• Social networks as the main way of communication in the modern world.</li> <li>• Media for educational purposes.</li> <li>• Scientific journalism: shall science be popular?</li> <li>• Journalists on the battlefield.</li> </ul>
---	--------------------	--

### 6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы.

Наименование темы, в соответствии с тематическим планом	Название учебно-методической литературы для контактной работы Электронные ресурсы ( <a href="http://lms-3.kantiana.ru">lms-3.kantiana.ru</a> )
<i>1 семестр</i>	
Тема 1. Семья. Семейные традиции в разных странах.	English Vocabulary in Use. Upper-Intermediate (2017). <i>McCarthy M., O'Dell F.</i> 280 p. English Vocabulary in Use. Advanced (2017). <i>McCarthy Michael, O'Dell Felicity.</i> 300 p.
Тема 2. Внешность, характер.	
Тема 3. Национальные блюда разных стран.	
<i>2 семестр</i>	
Тема 1. Одежда, обувь. Стили одежды.	English Vocabulary in Use. Upper-Intermediate (2017). <i>McCarthy M., O'Dell F.</i> 280 p. English Vocabulary in Use. Advanced (2017). <i>McCarthy Michael, O'Dell Felicity.</i> 300 p.
Тема 2. Дом, квартира.	
Тема 3. Транспорт.	
Тема 4. Путешествия.	
<i>3 семестр</i>	

Тема 1. Медицина.	English Vocabulary in Use. Upper-Intermediate (2017). <i>McCarthy M., O'Dell F. 280 p.</i> English Vocabulary in Use. Advanced (2017). <i>McCarthy Michael, O'Dell Felicity. 300 p.</i>
Тема 2. Преступления и наказания.	
<i>4 семестр</i>	
Тема 1. Искусство, дизайн.	English Vocabulary in Use. Upper-Intermediate (2017). <i>McCarthy M., O'Dell F. 280 p.</i> English Vocabulary in Use. Advanced (2017). <i>McCarthy Michael, O'Dell Felicity. 300 p.</i>
Тема 2. Великие книги.	
<i>5 семестр</i>	
Тема 1. Образование.	English Vocabulary in Use. Upper-Intermediate (2017). <i>McCarthy M., O'Dell F. 280 p.</i> English Vocabulary in Use. Advanced (2017). <i>McCarthy Michael, O'Dell Felicity. 300 p.</i>
Тема 2. Социальная политика.	
Тема 3. Культура. Религия.	
<i>6 семестр</i>	
Тема 1. Политическая система.	English Vocabulary in Use. Upper-Intermediate (2017). <i>McCarthy M., O'Dell F. 280 p.</i> English Vocabulary in Use. Advanced (2017). <i>McCarthy Michael, O'Dell Felicity. 300 p.</i>
Тема 2. Выборы.	
Тема 3. Международная политика.	
<i>7 семестр</i>	
Тема 1. Мир вокруг нас.	English Vocabulary in Use. Upper-Intermediate (2017). <i>McCarthy M., O'Dell F. 280 p.</i> English Vocabulary in Use. Advanced (2017). <i>McCarthy Michael, O'Dell Felicity. 300 p.</i>
Тема 2. Природа. Экология.	
	Technical English [Электронный ресурс] // <a href="http://technic-en.ru/energy-exercises/">http://technic-en.ru/energy-exercises/</a> (дата обращения 15.05.2019)

Тема 3. Энергетика	Technical English 4. Coursebook [Электронный ресурс] <a href="https://www.twirpx.com/file/1294528/">//https://www.twirpx.com/file/1294528/</a> (дата обращения 15.05.2019)
8 семестр	
Тема 4. Экономика и финансы.	English Vocabulary in Use. Upper-Intermediate (2017). <i>McCarthy M., O'Dell F.</i> 280 p. English Vocabulary in Use. Advanced (2017). <i>McCarthy Michael, O'Dell Felicity.</i> 300 p.
Тема 5. СМИ	Иностранный язык (английский): особенности языка современной англоязычной прессы [Электронный ресурс] <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=272509">/biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=272509</a> (дата обращения: 12.12.2019).

## 7. Методические рекомендации по видам занятий

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Практические занятия	Проработка заданий по плану-конспекту урока. Конспектирование фонетических и грамматических правил. Чтение рекомендуемой литературы, работа с текстом, прослушивание аудио- и видеозаписей по заданной теме и др.

Перевод	<p>При выполнении письменного перевода текста рекомендуется:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1) Ознакомиться с оригиналом текста и понять его общее содержание, пользуясь по мере надобности рабочими источниками информации: словарями, справочниками, специальной литературой, Интернет-источниками и т.д.</li><li>2) Учитывать, что не все в оригинале передается в переводе, но все должно учитываться переводчиком.</li><li>3) Приступая непосредственно к переводу, выделять законченную по смыслу часть текста и усвоить ее содержание.</li><li>4) Найти при работе со словарями и другими источниками нужный, соответствующий содержанию текста эквивалент слова.</li><li>5) При возникновении трудностей перевода лексической единицы определить контекстное употребление данной лексической единицы.</li><li>6) Использовать при переводе для понимания стилистических нюансов значений слов, их эмоциональной составляющей немецкие толковые словари.</li><li>7) Не допускать фраз, не имеющих смысла или явно противоречащих смыслу всего текста. Смысловая цельность – значимое свойство текста.</li><li>8) Закончив перевод текста, отложить его в сторону, спустя некоторое время перечитать, обращая особое внимание на то, насколько естественно звучит переведенный текст на русском языке.</li><li>9) Переводить заголовок, после перевода всего текста</li></ol>
---------	--

Аудирование	<p>Перед тем, как выполнять задание по аудированию, внимательно изучите инструкции задания, таким образом, выделите 23 коммуникативную задачу (определите тему текста или диалога), выделите ключевые слова в вопросах задания, если есть варианты ответа в задании - прочитайте их и сделайте предположения о том, что вы, возможно, услышите. Во время первого прослушивания постарайтесь уловить главную мысль и уловить ключевые слова или их аналоги. Если требуется дать вариант ответа, отметьте тот вариант, который, по вашему мнению, является наиболее подходящим. Во время второго прослушивания убедитесь, что вы выбрали правильный вариант ответа.</p>
Видеопросмотр	<p>Цель видео просмотра на иностранном языке — обучение восприятию иностранной речи на слух, расширение словарного запаса, в том числе за счет контекстуальных догадок, восприятие живой связной речи носителей языка, обучение интонации и т.д</p>
Эссе	<p>Эссе студента – это самостоятельная письменная работа на тему, предложенную преподавателем (тема может быть предложена и студентом, но обязательно должна быть согласна с преподавателем). Цель эссе состоит в развитии навыков самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. Писать эссе чрезвычайно полезно, поскольку это позволяет автору научиться четко и грамотно формулировать мысли, структурировать информацию, использовать основные категории анализа, выделять причинно-следственные связи, иллюстрировать понятия соответствующими примерами, аргументировать свои выводы; овладеть научным стилем речи.</p>

Внеаудиторное чтение	Чтение – рецептивный вид речевой деятельности, направленный на извлечение информации. Это процесс одновременного восприятия и понимания письменного текста, состоящий в интерпретации текста, которая в свою очередь подразумевает словесное, предметное и смысловое понимание. Чтение является и целью (формирование, развитие и совершенствование умения извлекать информацию из текстов различных по стилю и жанру), и средством обучения (пользоваться чтением для лучшего усвоения языкового и речевого материала).
Подготовка к тестированию	При подготовке к тесту не следует просто заучивать материал, необходимо понять его логику. Этому способствует тщательная подготовительная самостоятельная работа (составление развернутого плана, таблиц, схем, внимательное изучение рекомендованной литературы).
Экзамен	При подготовке к экзамену необходимо ориентироваться на практические домашние задания, рекомендуемую литературу и контрольные вопросы. Экзамен проводится в письменной и устной форме. (Типы заданий см. Фонд оценочных средств).

## 8. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Компетенции	Этапы формирования	Показатели сформированности	Средства и критерии оценки
УК-1	Ориентировочный (начальный)	<i>знает</i> способы научного рассуждения (индукция, дедукция)	тестирование, не менее 60% правильных ответов



	Деятельностный (основной)	<i>умеет</i> работать с текстом, отделять основную информацию от второстепенной, обобщать и систематизировать ее	Контроль монологического высказывания оценка по 5-балльной шкале
	Контрольно-корректировочный (завершающий)	<i>владеет</i> навыком построения текстов с разными способами изложения материала (ступенчатый, индуктивный, дедуктивный, концентрический)	Контроль монологического высказывания оценка по 5-балльной шкале
УК-3	Ориентировочный (начальный)	<i>знает</i> современные образовательные стандарты и программы; современные приемы, воспитания, обучения и оценки качества результатов обучения.	тестирование, не менее 60% правильных ответов
	Деятельностный (основной)	<i>умеет</i> применять на практике современные приемы обучения и оценки, обосновать социальную значимость своей будущей профессии	Круглый стол. Оценка.
	Контрольно-корректировочный (завершающий)	<i>владеет</i> способами поддержания и повышения собственной мотивации к выполнению профессиональной деятельности.	Круглый стол. Оценка.

ОПК-1	Ориентировочный (начальный)	<i>знает</i> фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка	тестирование, не менее 60% правильных ответов
	Деятельностный (основной)	<i>умеет</i> применять систему лингвистических знаний.	Контроль монологического высказывания оценка по 5-балльной шкале
	Контрольно-корректировочный (завершающий)	<i>владеет</i> фонетическими, лексическими, грамматическими знаниями, на различных языковых уровнях	Контроль монологического высказывания оценка по 5-балльной шкале

### Критерии оценивания знаний студента на экзамене

Баллы (рейтинговая оценка); % от максимальной суммы баллов, установленной при сложении баллов за все выполняемые в течение семестра задания и работы	Оценка	Требования к знаниям
--	--------	----------------------

28-30 баллов	Отлично (уровень высокий)	студент обнаруживает систематическое и глубокое знание программного материала по дисциплине, умеет свободно ориентироваться в вопросе. Ответ полный и правильный на основании изученного материала. Выдвинутые положения аргументированы и иллюстрированы примерами. Материал изложен в определенной логической последовательности, осознанно, литературным языком, с использованием современных научных терминов; ответ самостоятельный. Студент уверенно отвечает на дополнительные вопросы.
19-27 баллов	Хорошо (уровень продвинутый)	студент обнаруживает полное знание учебного материала, демонстрирует систематический характер знаний по дисциплине. Ответ полный и правильный, подтвержден примерами; но их обоснование не аргументировано, отсутствует собственная точка зрения. Материал изложен в определенной логической последовательности, при этом допущены 2-3 несущественные погрешности, исправленные по требованию экзаменатора. Студент испытывает незначительные трудности в ответах на дополнительные вопросы. Материал изложен осознанно, самостоятельно, с использованием современных научных терминов, литературным языком.
10-19 баллов	Удовлетворительно (уровень пороговый)	студент обнаруживает знание основного программного материала по дисциплине, но допускает погрешности в ответе. Ответ недостаточно логически выстроен, самостоятелен. Основные понятия употреблены правильно, но обнаруживается недостаточное раскрытие теоретического материала. Выдвигаемые положения недостаточно аргументированы и не подтверждены примерами; ответ носит преимущественно описательный характер. Студент испытывает достаточные трудности в ответах на вопросы. Научная терминология используется недостаточно.

0-9 баллов	Неудовлетворительно	выставляется студенту, обнаружившему пробелы в знаниях основного учебного материала по дисциплине. При ответе обнаружено непонимание студентом основного содержания теоретического материала или допущен ряд существенных ошибок, которые студент не может исправить при наводящих вопросах экзаменатора, затрудняется в ответах на вопросы. Студент подменил научное обоснование проблем рассуждением бытового плана. Ответ носит поверхностный характер.
------------	---------------------	--

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

### ПРИМЕР ТИПОВОЙ КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЫ:

#### Task 1. Fill in the gaps with the following words:

*choreographed, version, classical, artifacts, portrayal, creative, sculptures, interpretation, musical, abstract, the arts, performance, opera, display, festival, audition.*

1. The government should not waste money on .... This should be spent on public services instead.
2. He is an incredibly ... person - he's written many books and plays and he can paint as well.
3. I prefer ... music such as Mozart and Bach to modern day pop music.
4. Everyone in the family can play an instrument - they are very ... .
5. ... is not very popular amongst young people these days.
6. There will be a ... of a famous play at the Lyceum Theatre tonight.
7. The local council organizes a music ... in my town every year.
8. The museum has many life-sized ... of past Kings and Queens of England.
9. Jackson Pollock is one of the most famous ... artists. He famous for dripping and splattering paint onto his canvas
10. Jackson Pollock's most famous paintings are on ... at the Tate Modern Art Gallery in London for 10 days.
11. The museum in town has many ... that were found in the local area. Most are tools from the Stone Age.

12. Their dance routines had been carefully ... so there would be no mistakes.
13. Which ... of 'New York' do you prefer, Frank Sinatra's or the 1996 cover by Nick Riverstone?
14. I disagree with Professor Morton's ... of Shakespeare's Twelfth Night; I think he has completely misunderstood the play.
15. It was a beautiful play, the actor's ... of the mother was very touching.
16. Emily was offered a leading role in the play after a very successful ... .

**Task 2. Match the adjective from box A with its opposite from box B:**

<ol style="list-style-type: none"> <li>1. priceless</li> <li>2. thought-provoking</li> <li>3. highbrow</li> <li>4. peerless</li> <li>5. impenetrable</li> <li>6. exquisite</li> <li>7. pedestrian</li> <li>8. tongue-in-cheek</li> <li>9. sophisticated</li> <li>10. undemanding</li> <li>11. dreary</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>a. challenging</li> <li>b. clumsy</li> <li>c. primitive</li> <li>d. worthless</li> <li>e. dazzling</li> <li>f. earnest</li> <li>g. lowbrow</li> <li>h. run-of-the-mill</li> <li>i. transparent</li> <li>j. unstimulating</li> <li>k. intriguing</li> </ol>
---	---

**Task 3. Translate:**

1. Графика – самый мистический вид искусства.
2. В этой коллекции представлены почти все жанры живописи, характерные для «золотого века»: натюрморты, батальные сцены, пейзажи, портреты, букеты, марины и другие шедевры.
3. Акварель – одна из самых сложных и загадочных художественных техник.
4. В эскизах и этюдах художников-передвижников эффект незаконченности начинает осознаваться как важный эстетический прием.
5. Карандаш имеет множество разновидностей – серебряный, свинцовый, графитный, восковой, цветной, литографический и другие, а также широкий круг родственных материалов – уголь, угольный карандаш, сангина.
6. Симфоническим называется оркестр, составленный из нескольких разнородных групп инструментов – семейства струнных, духовых и ударных.

7. В духовых оркестрах используются такие инструменты: флейты, кларнеты, саксофоны, гобои и фаготы.
8. В струнный оркестр входят две группы скрипок (первые скрипки и вторые скрипки), а также альты, виолончели и контрабасы.
9. Хореограф должен не только чередовать сольные и парные номера, но и уделять достаточно внимания работе кордебалета.
10. В танце модерн свои особые па и стили.

1. She is very intelligent, but she's no oil painting.
2. Children are blank canvasses. It's easy to make them believe whatever you want.
3. She is such a drama queen! She always tends to exaggerate things.
4. The soldiers are under canvas.
5. The accountant gave a thumbnail sketch of the financial situation of the company.
6. We shouldn't tar all athletes with the same brush because not all of them resort to doping.
7. This car reflects the state of the art in automobile industry.
8. The girl was like poetry in motion when she was dancing.
9. Many con artists target the elderly by trying to gain their confidence.
10. Don't say anything more! I get the picture.

### **ПРИМЕР ТИПОВОЙ ПРОВЕРОЧНОЙ РАБОТЫ (Subjunctive Mood)**

1. Да здравствует король!
2. Как бы мне хотелось быть со своей семьей.
3. Кто бы вы ни были, мадам, я вам благодарен.
4. Необходимо, чтобы он пошел в больницу.
5. Мы предлагаем отложить собрание.
6. Менеджер попросил, чтобы я присутствовал на собрании.
7. Как бы великодушен, умен и храбр он ни был, он все равно будет рабом.
8. Да будет так!
9. Боже упаси!
10. У меня и в мыслях не было поступить так.
  
11. Я хотела бы быть богатой и знаменитой.
12. Я бы ей помог, если бы она была в нужде.
13. Мама хотела (бы), чтобы мы были добрее друг к другу.
14. Я хочу, чтобы ты перестал беспокоить меня.
15. Она переехала в другой городок, чтобы Джек не нашел ее там.
16. Мистер Харрисон предложил починить мою машину в его гараже.
17. Да сопутствует вам успех!
18. Пусть все твои желания сбудутся!
19. Если бы только я был снова молодым!
20. К черту эти манеры (церемонии)!
  
21. Будь они прокляты, эти комары!
22. Достаточно сказать, что он извинился после.

23. Мы бы были здоровее, если бы каждая сигаретная фабрика в мире была бы закрыта.
24. Она бы сейчас же покончила с собой, если бы не верила в то, что война – это бессмысленная, жестокая, отвратительная вещь.
25. Случись бы так, что он протянул бы мне руку помощи, я бы определенно приняла его помощь.
26. Если бы случилось так, что однажды она вышла за меня, я бы был самым счастливым человеком на земле.
27. Если бы ты меня предупредил, я бы никогда такого не сделал.
28. Они бы не пришли сюда, если бы ты их не пригласила.
29. Кейт переедет в Канаду, чтобы найти там какую-нибудь работу.
30. Он открывает входную дверь, чтобы его кот погулял (мог погулять) на улице.

**ПРИМЕР ТИПОВОГО ТЕСТА (для размещения в БРС):**

Тип задания	Текст вопроса	Варианты ответов	Правильные ответы	Сложность вопроса	Описание
ShortAnswer	The construction workers worried _____ their jobs. (lose)		about losing	1	Gerund or Infinitive
ShortAnswer	It's no good _____ him to go with us. (force)		forcing	1	Gerund or Infinitive
ShortAnswer	The secretary carried _____ the letter. (type)		on typing	1	Gerund or Infinitive
ShortAnswer	His mother was excited _____ to Africa. (go)		about going	1	Gerund or Infinitive
ShortAnswer	My wife is keen _____ pop songs. (sing)		on singing	1	Gerund or Infinitive
ShortAnswer	She is looking forward _____ his aunt in Chicago. (visit)		to visiting	1	Gerund or Infinitive
ShortAnswer	They tried to cope _____ in bad weather. (work)		with working	1	Gerund or Infinitive
ShortAnswer	The pupil is known _____ problems. (cause)		for causing	1	Gerund or Infinitive

ShortAnswer	My wife apologized _____ late. (be)		for being	1	Gerund or Infinitive
ShortAnswer	The teacher always keeps _____ his timetable. (complain)		complaining about	1	Gerund or Infinitive
ShortAnswer	I _____ insisted the dog for a walk myself. (take)		on taking	1	Gerund or Infinitive

**ПРИМЕРНОЕ ЭКЗАМЕНАЦИОННОЕ ЗАДАНИЕ ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА»:**

Экзамен по дисциплине включает в себя: 1) устный ответ по теме; 2) выполнение грамматических заданий.

**ПРИМЕР Экзаменационного билета**

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ  
БАЛТИЙСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ имени И. КАНТА

ИНСТИТУТ ГУМАНИТАРНЫХ НАУК  
Направление 45.03.02 «Лингвистика»  
Направленность «Перевод и переводоведение»

ЭКЗАМЕН ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

1. Speak on the topic: **Carl von Clausewitz said, “War is the continuation of politics by other means.” Is war a form a politics? Or is politics a form of war?**

2. Translate the sentences into English:

1. Вы бы чувствовали себя лучше, если бы не ложились спать так поздно.
2. Если бы не погода, мы бы прекрасно провели лето.
3. Я не смог бы поговорить с ним на эту тему, даже если бы я его вчера увидел.
4. Он выглядит усталым, как будто давно не отдыхал
5. Он пожалел, что не воспользовался такой возможностью.
6. Жаль, что идет дождь. Я бы хотел, чтобы была хорошая погода, тогда бы мы пошли на прогулку.
7. Он требовал, чтобы все сотрудники присутствовали на собрании.
8. Необходимо, чтобы вы знали текст доклада наизусть.
9. Давно пора бы вам прекратить этот нелепый спор.
10. Ах, если бы только я мог поговорить с ней наедине!



### 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине

#### ПРИМЕРНЫЙ СПИСОК ЭКЗАМЕНАЦИОННЫХ ТЕМ:

##### *1 семестр*

1. People should not get married unless they are deeply in love, should they?
2. What can be done by both spouses to prevent a divorce?
3. What are the family roles distributed within a family? What is a "woman's place" and what is a "man's place" in the family?
4. Do you agree with the statement that unhappy couples with children should stay together until the children are grown?
5. Can clothes define a person?
6. Do you often follow trends? Which were the best/worst?
7. How has the definition of appearance changed over the last 100 years?
8. How can your culture, religion or personality influence appearance?
9. What are some examples of positive body image messages being portrayed in the media today?
10. How many "food scares" can you think of which have occurred in the last two years?
11. When you buy food, do you read the label? What information can you find on the label?
12. Do you often eat "fast food"? What is your opinion of fast food?
13. If you no longer live in your home country - what food do you miss most? Or what food do you think you would miss most if you were to leave?
14. What meals are typically eaten at special days in your country? At Christmas, Easter, etc.?
15. Do you think that you eat a "balanced diet"? What is a "balanced diet"?
16. What does the "Mediterranean diet" include? What does it NOT include?
17. What is "junk food"? Why is it called "junk"?
18. Is there a difference between junk food and fast food? If so, what is it?
19. What do you think about the suggestion that advertising (or sale) of junk food to children should be restricted?
20. What do you think about the suggestion that if people put on weight and get other health problems because they eat junk food then they should have restricted services from the state medical services?

##### *2 семестр*

1. What does the word "fashion" mean to you?
2. How much attention do you pay to fashion in the way you dress?
3. Does fashion allow people to express their individuality or does it force people to conform?
4. Does the media (or the fashion industry) play some role in creating or continuing stereotypes? What duty, if any, does the media (or fashion industry) have to change these stereotypes?
5. What do you think of the accusation that the fashion industry is in some way to blame for the level of anorexia in the western world?
6. Is the purpose of fashion shows to sell clothes or are they simply a method of advertising the designer's name?
7. Think of four advantages of living in a town as opposed to living in the country.
8. Think of four advantages of living in the country as opposed to living in a town.
9. What are the advantages and disadvantages of living in a house or a flat?
10. How many different homes have you lived in? Which did you prefer?

11. What is the most exclusive area in your city? What is good about it?
12. Describe a building you dislike. Why do you dislike it?
13. What is your general feeling about the architecture in your local area?
14. Why is transportation a vital aspect in the tourist industry?
15. How did means of transportation develop?
16. Why have railroads and ships lost much of their business?
17. What makes car a very convenient means of transportation?
18. What mode of transportation has become principal carrier for long distance travel? Why?
19. Why did airlines introduce special fares? How did this influence their business?
20. How is all transportation regulated?

### *3 семестр*

1. How much interest do you take in the issue of health? Do you buy health-related magazines?
2. Do you think that men and women have different ideas about health?
3. What kind of exercise - if any - do you do, and how often do you do it? What effects does it have on you?
4. How many hours do you sleep at night? Do you think that you sleep too much or not enough?
5. What is the best way to deal with stress?
6. Do you think that going down to the pub is a good way to deal with stress?
7. What do you think of homeopathic or holistic medicine?
8. Do you think that computers might be bad for people's health? In what way?
9. Many people in western societies are worried about their weight. Do you feel they are right to worry for health reasons or are they just obsessed about their appearance?
10. Do you consider yourself a hypochondriac? Do you know anybody who might be considered one?
11. If someone has a cold should they struggle in to work or school and infect everybody or should they be lazy and stay at home?
12. What do you think of cosmetic surgery? Do you know anyone who has had cosmetic surgery?
13. Would you ever consider having cosmetic surgery? Is crime a serious problem where you live? What kinds of crimes happen often?
14. Do the police do a good job in your country?
15. How do you feel when you see a police officer?
16. Are some people naturally bad or does their upbringing and environment lead them to commit crimes? How much should we blame society and how much should we blame the person?
17. How do stores try to stop shoplifting?
18. At what age are we fully responsible for our actions? What is the youngest age that a criminal should be punished as an adult?
19. How do you feel about drunk driving? What is the proper punishment for someone who drinks alcohol and drives?
20. If a person acts in self-defense and accidentally hurts someone, should they be punished?

### *4 семестр*

1. What is art?
2. What is the purpose of art?
3. What are the implications of "Art for art's sake"?

4. What is the difference between "modern art" and more conventional art? Do you appreciate a piece of modern art more if you have had it "explained" to you? Should art need to be "explained"?

5. We often consider art in terms of painting. What other things come under the term "art"?

6. Consider the following: computer programming, accountancy, ironing clothes. Could any of these be examples of "art"?

7. What could, under no circumstances, be art?

8. It is sometimes claimed that "Art is something which generates an emotional reaction." What is your opinion?

9. It is sometimes claimed that art must send some form of message to the viewer. What is your opinion? Should the message always be "beautiful"?

10. In general, are art galleries in your country free or do you have to pay to visit them? Which do you think is best and why: a charge to cover costs? Free entry? A voluntary contribution?

11. Some cities organise one night each year - typically sometime in summer - during which some museums stay open until very late at night. Have you ever been to a museum late at night? Was it an interesting experience?

12. Many first world countries hold artefacts obtained from around the world when they were dominant powers. (The classic example is the Elgin Marbles.) In some cases the original countries want them back. What is your opinion of this?

13. What are some of the books that were recommended to you? Were you ever given a bad recommendation? Did it change your opinion of the person who recommended the book?

14. How often do you go to the library?

15. Do you watch the movie that came from a book?

16. Most people say the book is better than the movie. Is this true for you?

17. What was your favorite book growing up?

18. Is there a book that you have read more than once? Is there a book you just couldn't finish?

19. What is your favorite book of all time?

20. Do you think that it is more valuable to read a book than to watch television?

### *5 семестр*

1. How important is education?

2. Does your country have a good education system? What are its strengths and weaknesses?

3. Which countries have the best schools and universities? Why are they considered good?

4. Is education only for the young? What things should people learn as they grow up? What should people learn after they have grown up?

5. Henry Ford said, "Anyone who stops learning is old, whether at twenty or eighty. Anyone who keeps learning stays young." Do you agree? Why?

6. Do you enjoy learning new things? Give an example if you can.

7. Does studying make you tired? Is it hard work? How can a student get energy for study?

8. What characteristics should a good teacher have?

9. There are many education resources online such as videos or even full university classes. Have you used the internet to learn? Give an example if you can.

10. Some people feel education in schools damages originality and creativity. What do you think?

11. What kind of improvements would you like to see in your society?

12. Is your society getting better or worse?

13. What would society be like if there was total anarchy?
14. Is society different for rich and poor, young and old, men and women, etc?
15. What are the differences between society today and 50 years ago?
16. What contributions have you made to society?
17. Cultural stereotypes.
18. Cultural diversity.
19. Cultural shock.
20. Globalization.

### *6 семестр*

1. Parliamentary or Presidential - Which form of government is better?
1. Politicians must have retirement age.
2. Should voters be given a NOTA (None of the above) choice?
3. Is our Political System the reason of our backwardness?
4. Are the huge expenses on election campaigns justified?
5. Celebrities should be welcomed in politics.
6. Politics and Ethics cannot go together.
7. Good Economics Results In Good Politics. Do you follow politics? Why or why not?
8. Is/was politics discussed in your family? Are you aware of your parents' political beliefs?
9. Have you voted before? If so, how did it feel? If not, are you planning on voting in the future? Why or why not?
10. Have you participated in politics in any way? If not, would you consider getting involved with a political party or organization?
11. Has your country ever had a female leader? Why do men dominate politics in most nations?
12. What things do people usually say about politicians? Do you agree or disagree with those ideas?
13. In many countries there are progressive and conservative political forces. Do people naturally divide between those who want change and those who reject it?
14. What social issues divide people in your country?
15. What role does religion play in the politics of your country?
16. In your opinion, what is the most important issue facing your country?
17. Do the politics of another country affect your life in any way?
18. Carl von Clausewitz said, "War is the continuation of politics by other means." Is war a form of politics? Or is politics a form of war?
19. Is environmentalism an important factor in politics in your country? Is there a political party that is focused on green issues?

### *7 семестр*

1. Architecture styles: an overview.
2. Weather and climate change: is it a gloom and doom scenario?
3. Describing people around us: different lifestyles.
4. What are some of the best ways to celebrate World Environment Day?
5. What is the most important issue facing the environment today?
6. How can we protect the environment and at the same time improve people's standard of living?
7. Do you think overpopulation is an important environmental issue? Why or why not?
8. Advances in medical technology mean people are living longer. What are some of the downsides of this? How old do you hope to live?

9. Are you an early adopter? Do you like to have cutting edge technology? Are there any disadvantages to buying the latest product?

10. Some people prefer to live with less technology in their lives. Can you understand the desire to live a simpler life?

11. Many science fiction movies present a dark vision of the future. Are you optimistic or pessimistic about the future of humanity?

12. Is there an electronic product you want these days? What is it? How will it make your life better?

13. What is the difference between Environmental Conservation, Environmental Management and Environmental Protection in the legal setting?

14. What is the most important issue facing the environment today?

15. How can we protect the environment and at the same time improve people's standard of living?

*8 семестр*

1. Labor Markets Today: Problems and Prospects.

2. Role of Labor Unions in Labor Markets.

3. Costs of Production: Short Run and Long Run.

4. Economic Measurement and Forecasting Economic Instability and Macroeconomic Policy.

5. Government Budgets, Debt, and Deficits.

6. International Trade and Trade Restrictions.

7. Violence and controversial topics. Shall the media censor it out?

8. Social networks as the main way of communication in the modern world.

9. Media for educational purposes.

10. Scientific journalism: shall science be popular?

11. Journalists on the battlefield.

#### **8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания**

**Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций**

ПЕРЕЧЕНЬ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ		
наименование оценочного средства	характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в фонде
УСТНЫЕ ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА		
собеседование, устный опрос	Средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п.	Вопросы по темам/разделам дисциплины
Круглый стол, дискуссия, полемика, диспут, дебаты,	Оценочные средства, позволяющие включить обучающихся в процесс обсуждения спорного вопроса, проблемы и оценить их умение аргументировать собственную точку зрения.	Перечень дискуссионных тем для проведения круглого стола, дискуссии, полемики, диспута, дебатов

Доклад, сообщение	Продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебнопрактической, учебноисследовательской или научной темы	Темы докладов, сообщений
<b>ПИСЬМЕННЫЕ ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА</b>		
Эссе	Средство, позволяющее оценить умение обучающегося письменно излагать суть поставленной проблемы, самостоятельно проводить анализ этой проблемы с использованием концепций и аналитического инструментария соответствующей дисциплины, делать выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.	Тематика эссе
Тест	Система стандартизированных заданий, чаще всего с выбором одного или нескольких вариантов ответов, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений обучающегося.	Фонд тестовых заданий
Проект	Конечный продукт, получаемый в результате планирования и выполнения комплекса учебных и исследовательских заданий. Позволяет оценить умения обучающихся самостоятельно конструировать свои знания в процессе решения практических задач и проблем, ориентироваться в информационном пространстве и уровень сформированности аналитических, исследовательских навыков, навыков практического и творческого мышления. Может выполняться в индивидуальном порядке или группой обучающихся.	Темы групповых и/или индивидуальных проектов
Контрольная работа	Средство проверки умений применять полученные знания для решения задач определенного типа по теме или разделу	комплект контрольных заданий
Кейс-задача	Проблемное задание, в котором обучающемуся предлагается осмыслить реальную профессиональноориентированную ситуацию, необходимую для решения данной проблемы.	задания для решения кейс-задачи

КРИТЕРИИ И ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ ОТВЕТОВ НА УСТНЫЕ ВОПРОСЫ		
критерии оценивания	количество баллов	оценка/зачет
1) полно и аргументированно отвечает по содержанию задания; 2) обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести необходимые примеры не только по учебнику, но и самостоятельно составленные; 3) излагает материал последовательно и правильно.	10	отлично
студент дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для оценки «5», но допускает 1-2 ошибки, которые сам же исправляет.	8	хорошо
ставится, если студент обнаруживает знание и понимание основных положений данного задания, но: 1) излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий или формулировке правил; 2) не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры; 3) излагает материал непоследовательно и допускает ошибки.	5	удовлетворительно
студент обнаруживает незнание ответа на соответствующее задание, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал; отмечаются такие недостатки в подготовке студента, которые являются серьезным препятствием к успешному овладению последующим материалом.	0	неудовлетворительно

КРИТЕРИИ И ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ТЕСТИРОВАНИЯ		
тестовые нормы:% правильных ответов	количество баллов	оценка/зачет
90-100 %	9-10	5
80-89%	7-8	4+
70-79%	5-6	4
60-69%	3-4	3+
50-59%	1-2	3
менее 50%	0	незачет

КРИТЕРИИ И ШКАЛЫ ОЦЕНИВАНИЯ РЕШЕНИЯ КЕЙС-ЗАДАЧ		
критерии оценивания	количество баллов	оценка/зачет
умение анализировать ситуацию и находить оптимальное количество решений	1	-
умение работать с информацией, в том числе умение затребовать дополнительную информацию, необходимую для уточнения ситуации	1	-
умение моделировать решения в соответствии с заданием, представлять различные подходы к разработке планов действий, ориентированных на конечный результат	1	-
умение принять правильное решение на основе анализа ситуации;	1	-
навыки четкого и точного изложения собственной точки зрения в устной и письменной форме, убедительного отстаивания своей точки зрения;	1	-
навык критического оценивания различных точек зрения, осуществление самоанализа, самоконтроля и самооценки	1	-
адекватность и соответствие ответов специалиста современным тенденциям рынка, конструктивность	1	-
креативность, нестандартность предлагаемых решений	1	-
количество альтернативных вариантов решения задачи (версионность мышления)	1	-
наличие необходимых навыков, их выраженность (в зависимости от требований)	1	-
Количество баллов в целом	10	5

КРИТЕРИИ И ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ ЭССЕ		
критерии оценивания	количество баллов	оценка/зачет



<p>1. во введении четко сформулирован тезис, соответствующий теме эссе, выполнена задача заинтересовать читателя;</p> <p>2. деление текста на введение, основную часть и заключение;</p> <p>3. логично, связно и полно доказывается выдвинутый тезис;</p> <p>4. заключение содержит выводы, логично вытекающие из содержания основной части;</p> <p>5. правильно (уместно и достаточно) используются разнообразные средства связи;</p> <p>6. для выражения своих мыслей не пользуется упрощеннопримитивным языком;</p> <p>7. демонстрирует полное понимание проблемы. Все требования, предъявляемые к заданию, выполнены.</p>	9-10 баллов	отлично
<p>1. Во введении четко сформулирован тезис, соответствующий теме эссе, в известной мере выполнена задача заинтересовать читателя;</p> <p>2. деление текста на введение, основную часть и заключение;</p> <p>3. в основной части логично, связно, но недостаточно полно доказывается выдвинутый тезис;</p> <p>4. заключение содержит выводы, логично вытекающие из содержания основной части;</p> <p>5. уместно используются разнообразные средства связи;</p> <p>6. для выражения своих мыслей не пользуется упрощеннопримитивным языком</p>	7-8 баллов	хорошо
<p>1. во введении тезис сформулирован нечетко, или не вполне соответствует теме эссе;</p> <p>2. в основной части выдвинутый тезис доказывается недостаточно логично и последовательно;</p> <p>3. заключение, выводы не полностью соответствуют содержанию основной части;</p> <p>4. недостаточно или, наоборот, избыточно используются средства связи;</p> <p>5. язык работы в целом не соответствует уровню 4 курса;</p>	4-6 баллов	удовлетворительно
<p>1. во введении тезис отсутствует или не соответствует теме эссе;</p> <p>2. в основной части нет логичного последовательного раскрытия темы;</p> <p>3. вывод не вытекает из основной части;</p> <p>4. средства связи не обеспечивают связность изложения;</p> <p>5. отсутствует деление текста на введение, основную часть и заключение;</p> <p>6. язык работы можно оценить как «примитивный»</p>	0-3 балла	неудовлетворительно

КРИТЕРИИ И ШКАЛА ОЦЕНКИ ПРЕЗЕНТАЦИЙ	
критерии оценки	баллы
титульный слайд с заголовком	1
дизайн слайдов	1

использование дополнительных эффектов (смена слайдов, звук, графика, анимация)	1
широта кругозора	1
логика изложения материала	1
список источников информации	1
текст хорошо написан и сформированные идеи ясно изложены и структурированы	1
слайды представлены в логической последовательности	1
грамотное создание и сохранение документов в папке рабочих материалов	1
слайды распечатаны в форме заметок	1

**К итоговому контролю допускаются студенты с посещаемостью очных занятий и дистанционных занятий в Teams, выполненными заданиями по дисциплине в системе LMS-3, не имеющие задолженностей.**

**9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

**ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА**

*(библиотека БФУ им. И. Канта):*

1. Английский язык для академических целей. English for Academic Purposes [Электронный ресурс]: учеб. пособие для бакалавриата и магистратуры/ Т. А. Барановская [и др.] ; под ред. Т. А. Барановской; Высш. шк. экономики, Нац. исслед. ун-т. - Москва: Юрайт, 2019. - 1 on-line, 198 с.. - (Бакалавр и магистр. Академический курс). **Имеются экземпляры в отделах: ЭБС Юрайт(1)**

2. Гаврилов, А. Н. Английский язык. Разговорная речь. Modern american english. Communication gambits [Электронный ресурс]: учеб. и практикум для вузов / А. Н. Гаврилов, Л. П. Даниленко; Томск. гос. архитектурно-строит. ун-т. - 2-е изд., испр. и доп.. - Москва: Юрайт, 2019. - 1 on-line, 129 с. **Имеются экземпляры в отделах: ЭБС Юрайт(1)**

3. Hewings. Cambridge Academic English Advanced C1 An integrated skills course for EAP: Student's Book / Martin Hewings, Craig Thaine ; consult. Michael McCarthy. - Cambridge; New York; Melbourne: Cambridge University Press, 2014. - 176 p. **Имеются экземпляры в отделах: ч.з.N4(2)**

Приложение:

1. Cambridge Academic English Advanced C1 An integrated skills course for EAP. - Cambridge: Cambridge University Press, 2012. Шифр 811.111/С 17-192812

2. Cambridge Academic English Advanced C1 An integrated skills course for EAP. - Cambridge: Cambridge University Press, 2012. Шифр 811.111/Н 63-723743

3. Cambridge Academic English Advanced C1 An integrated skills course for EAP. - Cambridge: Cambridge University Press, 2012. Шифр 811.111/Н 63-989723

4. Unlock. Reading & Writing Skills 4: Student's Book with Unlock Online Workbook/ Chris Sowton. - Cambridge: Cambridge University Press, 2014. - 207 p.: il.. - (Cambridge English Profile B2). - (Discovery Education). **Имеются экземпляры в отделах:** УБ(19), ч.з.N4(1)

5. Latham-Koenig. English File: Upper-intermediate Class Audio CDs. Track 1-5/ Christina Latham-Koenig, Clive Oxenden. - 3rd ed.. - Oxford: Oxford University Press, 2014 + 5 эл. опт. диск (CD-ROM).

Приложение:

1. English File : Upper-intermediate Student's Book with DVD-ROM / Christina Latham-Koenig, Clive Oxenden. - Oxford: Oxford University Press, 2015. - 167.

2. English File : Upper-intermediate Class Video CD / Christina Latham-Koenig, Clive Oxenden. - Oxford: Oxford University Press, 2014. **Имеются экземпляры в отделах:** ч.з.N1(2)

### **ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА:**

1. Практический курс английского языка: 4 курс: учебник для студ. вузов / под ред. В.Д. Аракина. - 5-е изд., перераб. и доп. - М.: Владос, 2003. - 351 с. **Имеются экземпляры в отделах:** УБ(26), НА(1), ч.з.N4(1)

2. Практический курс английского языка: 5 курс: Учебник для студ. Вузов / [В. Д. Аракин, Г. Б. Антрушина, Е. П. Кириллова, Э. Л. Левина, С. И. Петрушин, Т. С. Самохина]. - Москва: Высш. шк., 1999. - 228 с. **Имеются экземпляры в отделах:** НА(1), УБ(47), ч.з.N4(1)

3. Грамматика современного английского языка: Учебник для ин-тов и фак.ин.яз./ И. П. Крылова, Е. М. Гордон. - 5-е изд.. - М.: Кн. дом "Университет", 2000. - 443 с. **Имеются экземпляры в отделах:** ч.з.N4(1)

4. Test Your English Vocabulary in Use. Upper-intermediate / Michael McCarthy, Felicity O'Dell. - Cambridge; New York; Melbourne: Cambridge University Press, 2003. - 150 p.: **Имеются экземпляры в отделах:** ч.з.N1(1)

5. English Vocabulary in Use. Upper-intermediate / Michael McCarthy, Felicity O'Dell. - 2nd ed. - Cambridge; New York; Melbourne: Cambridge University Press, 2005. - 309 p.: **Имеются экземпляры в отделах:** ч.з.N4(1).

6. English Vocabulary in Use. Advanced / Michael McCarthy, Felicity O'Dell. - Cambridge; New York; Melbourne: Cambridge University Press, 2002. - 315 p. **Имеются экземпляры в отделах:** ч.з.N1(3).

7. English Idioms in Use. 60 Units of Vocabulary Reference and Practice: Self-study and Classroom Use / Michael McCarthy, Felicity O'Dell. - Cambridge; New York; Melbourne: Cambridge University Press, 2005. - 190 p. **Имеются экземпляры в отделах:** ч.з.N1(1).

8. English Phrasal Verbs in Use. 70 Units of Vocabulary Reference and Practice: Self-study and Classroom Use / Michael McCarthy, Felicity O'Dell. - Cambridge; New York; Melbourne: Cambridge University Press, 2004. - 206 p. **Имеются экземпляры в отделах:** ч.з.N1(1).

9. First Certificate. Language Practice with Key. English Grammar and Vocabulary / Michael Vince, Paul Emmerson. - Oxford: Macmillan, 2003. - 342 p. **Имеются экземпляры в отделах:** ч.з.N1(1).

10. Intermediate. Language Practice with Key. English Grammar and Vocabulary / Michael Vince, Paul Emmerson. - Oxford: Macmillan, 2003. - 296 p. **Имеются экземпляры в отделах:** ч.з.N1(1).

11. Objective CAE: Student's Book/ Felicity O'Dell, Annie Broadhead. - Cambridge: Cambridge University Press, 2003. - 207 p.: Ill.. - (Cambridge Examinations Publishing). - На обл.: Cambridge Books for Cambridge Exams.... **Имеются экземпляры в отделах:** УБ (14), Ч.З. № 4

12. Focus on Grammar. An Advanced Course for Reference and Practice: [Student's Book]/ Jay Maurer. - 2nd ed.. - White Plains, NY: Longman: Pearson Education, 2000. **Имеются экземпляры в отделах:** Ч.З. № 1

13. Focus on Proficiency: Students' Book/ Sue O'Connell. - Full colour ed.. - Harlow: Longman, 2001;1995. - 224 p. **Имеются экземпляры в отделах:** УБ (20), Ч.З. № 4, Ч.З. № 1

#### **10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

- BBC Podcasts [Электронный ресурс] : подкасты на английском языке. - Режим доступа <http://www.bbc.co.uk/podcasts>, свободный (дата обращения: 29.05.2018).

- Cambridge Dictionary [Электронный ресурс] : англо-русский и англо-английский словарь. - Режим доступа <https://dictionary.cambridge.org>, свободный (дата обращения: 28.05.2018).

- English Grammar Guide [Электронный ресурс] : образовательный сайт. - Режим доступа <http://www.ef.com/english-resources/english-grammar/>, свободный (дата обращения: 02.02.2018).

- Project Gutenberg [Электронный ресурс] : онлайн-библиотека книг на английском языке. - Режим доступа <https://www.gutenberg.org/>, свободный (дата обращения: 17.02.2018).

- Useful English [Электронный ресурс] : образовательный сайт. - Режим доступа <http://usefulenglish.ru/phonetics/>, свободный (дата обращения: 11.02.2018).

- Vocabulary Builder [Электронный ресурс] : образовательный сайт. - Режим доступа [https://www.paperrater.com/vocab\\_builder/index](https://www.paperrater.com/vocab_builder/index), свободный (дата обращения: 08.02.2018).

#### **Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем**

Программы Microsoft Office 2007/2010:

MS Power Point,

MS Word,

MS Excel,

Программа для чтения документов в формате pdf Adobe Reader.

#### **11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Учебная аудитория, оборудованная интерактивным комплексом (моноблок MSI AE222G-257XRU, подключенный к локальной сети университета с выходом в Интернет; телевизор LG ULTRA HD).

#### **Способы проведения занятий**

Занятия проводятся очно или онлайн (видеоконференции с использованием Интернет платформ). Выполнение домашних заданий предусматривает использование интернет-ресурсов.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Балтийский федеральный университет имени Иммануила  
Канта»  
Институт гуманитарных наук

«Утверждаю»:

Директор

Институт гуманитарных наук

*(наименование института/колледжа)*

Цвигун Т.В.

*(подпись)*

*(ФИО директора)*

«10» «февраля» 2022 г.

МП.

*(печать института)*

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Практический курс второго иностранного языка»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение (Английский язык и второй иностранный язык по выбору)»**

**Квалификация (степень) выпускника: бакалавр**

Калининград  
2022

## Лист согласования

**Составитель:** кандидат филологических наук, доцент Института гуманитарных наук Е.Г. Фонова, кандидат филологических наук, доцент Института гуманитарных наук М. А. Белей  
Рабочая программа утверждена на заседании научно-методического совета Института гуманитарных наук.

Протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 202\_г.

Председатель научно-методического  
совета Института гуманитарных наук

Доцент ИГН, к.ист.н.  
Ведущий менеджер ОПОП ВО

Маслов В.Н.  
Томашевская И.В.

## Содержание

1. Наименование дисциплины **«Практический курс второго иностранного языка» (французский)**
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.
7. Методические рекомендации по видам занятий
8. Фонд оценочных средств
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине



## 1. Наименование дисциплины: «Практический курс второго иностранного языка (французский)».

Цель дисциплины:

Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка» (французский язык) логически и содержательно-методически связана с курсами «Практический курс первого иностранного языка», «Письменный перевод со второго иностранного языка на русский язык», «Основы теории второго иностранного языка» и «Основы языкознания», которые относятся к общенаучному циклу ООП.

Целью преподавания дисциплины является формирование у студентов профессионально значимых компетенций, что предполагает овладение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей в устной и письменной речи, овладение спецификой официального, нейтрального и неофициального регистров общения, культурой иноязычной речи, а также умением использования этикетных формул речевого общения.

Дисциплина формирует компетенции УК-1, УК-3 и ОПК-1. В процессе обучения студенты осваивают и отрабатывают фонетические, морфологические, грамматические, лексические, стилистические и страноведческие аспекты иностранного языка.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Формируемая компетенция	Формируемая компетенция
УК-1 способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	<i>Знать:</i> принципы сбора, отбора и обобщения информации.
	<i>Уметь:</i> соотносить разнородные явления и систематизировать их в рамках своей профессиональной деятельности.
	<i>Владеть:</i> навыком работы с информационными объектами и сетью Интернет, навыком научного поиска, навыком библиографического разыскания, навыком создания научных текстов.
УК-3 способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	<i>Знать:</i> различные приемы и способы социализации личности и социального взаимодействия.
	<i>Уметь:</i> строить отношения с окружающими людьми, с коллегами.
	<i>Владеть:</i> практическим опытом участия в командной работе, в социальных проектах, распределения ролей в условиях командного взаимодействия.
ОПК-1 способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	<i>Знать:</i> фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления, орфографические и пунктуационные особенности, а также закономерности функционирования изучаемого иностранного языка.
	<i>Уметь:</i> применять систему лингвистических знаний.

	<i>Владеть:</i> фонетическими, лексическими, грамматическими знаниями на различных языковых уровнях.
--	--

Категория универсальных компетенций (в соответствии с ФГОС ВО)	Код и наименование универсальной компетенции (в соответствии с ФГОС ВО)	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции (ИДК)
<b>Системное и критическое мышление</b>	<b>УК-1</b> Способен осуществлять поиск, критический анализ информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	УК.1.1. Анализирует задачу, выделяя ее базовые составляющие, осуществляет декомпозицию задачи.
		УК.1.2. Находит и критически анализирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи.
		УК.1.3. Рассматривает возможные варианты решения задачи, оценивая их достоинства и недостатки.
		УК.1.4. Грамотно, логично, аргументировано формирует собственные суждения и оценки.
		УК.1.5. Отличает факты от мнений, интерпретаций, оценок и т.д. в рассуждениях других участников деятельности.
		УК.1.6. Определяет и оценивает последствия возможных решений задачи.
<b>Командная работа и лидерство</b>	<b>УК-3</b> Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовать свою роль в команде.	УК.3.1. Понимает эффективность использования стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели, определяет свою роль в команде.
		УК.3.2. Понимает особенности поведения выделенных групп людей, с которыми работает/взаимодействует, учитывает их в своей деятельности (выбор категорий групп людей осуществляется образовательной организацией в зависимости от целей подготовки – по возрастным особенностям, по этническому или религиозному признаку, социально незащищенные слои населения и т.п).
		УК.3.3. Предвидит результаты (последствия) личных действий и планирует последовательность шагов для достижения заданного результата.
		УК.3.4. Эффективно взаимодействует с другими членами команды, в т.ч. участвует в обмене

		информацией, знаниями и опытом, и презентации результатов работы команды.
--	--	---

### **Общепрофессиональные компетенции и индикаторы их достижения**

Код и наименование общепрофессиональной компетенции (в соответствии с ФГОС ВО)	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции (ИДК)
<b>ОПК-1</b> Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	ОПК.1.1. Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии.
	ОПК.1.2. Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии.
	ОПК.1.3. Адекватно применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.

### **3. Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка (французский)» включена в базовую часть профессионального цикла основной образовательной программы подготовки академических бакалавров 1, 2, 3 и 4 курсов по направлению 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение». Дисциплина включает практические занятия и самостоятельную работу бакалавров.

### **4. Виды учебной работы по дисциплине.**

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

### **5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)**

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым

работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы

№ п/п	Наименование раздела	Содержание раздела
1 курс		
1	Тема 1. Неогубленные переднеязычные гласные. Основные согласные французского языка.	Постановка неогубленных переднеязычных гласных звуков. Знакомство с буквосочетаниями их передающими. Постановка и отработка основных согласных звуков французского языка.
2	Тема 2. Огубленные гласные во французском языке. Ритмическая долгота гласных.	Постановка огубленных гласных звуков. Знакомство с буквосочетаниями их передающими. Понятие ритмической долготы гласных.
3	Тема 3. Основные правила чтения во французском языке.	Изучение основных правил чтения. Отработка правил чтения в упражнениях.
4	Тема 4. Понятие ритмической группы. Фразовое ударение. Сцепление.	Понятие ритмической группы. Фразовое ударение. Сцепление. Отработка в упражнениях.
5	Тема 5. Интонация повествовательного предложения. Порядок слов в повествовательном предложении.	Интонация повествовательного предложения. Порядок слов в повествовательном предложении. Понятие прямого порядка слов, простой и сложной инверсии.
6	Тема 6. Заднеязычные гласные. Интонация вопросительного предложения.	Постановка заднеязычных гласных. Интонация вопросительного предложения: отработка в упражнениях. Понятие восходящего и нисходящего тона.
7	Тема 7. Носовые гласные. Связывание.	Носовые гласные. Историческая долгота носовых гласных звуков. Связывание. Особенности связывания с носовыми гласными.
8	Тема 8. Полугласные звуки. Определенные и неопределенные артикли: правила употребления.	Постановка полугласных звуков. Определенные и неопределенные артикли: правила употребления.
9	Тема 9. Указательные и притяжательные прилагательные. Приглагольные местоимения.	Указательные и притяжательные прилагательные. Приглагольные местоимения. Понятие прямого и косвенного дополнения.
10	Тема 10. Основные предлоги французского языка. Числительные.	Основные предлоги французского языка (падежные, временные, пространственные). Числительные: количественные и порядковые.
11	Тема 11. Спряжение глаголов 1 группы. Личные безударные местоимения.	Группы глаголов. Спряжение глаголов 1 группы. Личные безударные местоимения.
12	Тема 12. Повелительное наклонение. Множественное число существительных. Тема «О себе».	Повелительное наклонение. Множественное число существительных. Тема «О себе».
13	Тема 13. Обозначение времени. Дни недели. Месяца. Тема «Мой рабочий день».	Обозначение времени. Дни недели. Месяца. Тема «Мой рабочий день».
14	Тема 14. Сложная инверсия. Род и число имен прилагательных. Тема «Семья».	Сложная инверсия. Род и число имен прилагательных. Тема «Семья».
15	Тема 15. Спряжение глаголов 2 группы. Отрицательная форма глагола. Безличный оборот il y a.	Спряжение глаголов 2 группы. Отрицательная форма глагола. Безличный оборот il y a. Тема «Дом/квартира».

	Тема «Дом/квартира».	
16	Тема 16. Спряжение глаголов 3 группы. Ударная форма личных местоимений. Безличные конструкции. Тема «Погода».	Спряжение глаголов 3 группы. Ударная форма личных местоимений. Безличные конструкции. Неопределенно-личное местоимение on. Тема «Погода».
17	Тема 17. Место прилагательного-определения. Ближайшее будущее время (future immédiat). Тема «Внешность, характер».	Место прилагательного-определения. Ближайшее будущее время (future immédiat). Тема «Внешность, характер».
18	Тема 18. Слитный артикль. Спряжение возвратных глаголов. Неопределенное прилагательное tout. Тема «Свободное время».	Слитный артикль: слияние определенного артикля с предлогами à и de. Спряжение возвратных глаголов. Неопределенное прилагательное tout. Тема «Свободное время».
2 курс		
19.	Тема 1. Прошедшее время Passé composé. Место личных местоимений-дополнений при глаголе в passé composé.	Образование и употребление passé composé. Место личных местоимений-дополнений при глаголе в passé composé.
20.	Тема 2. Построение вопросительных предложений. Относительные местоимения.	Построение вопросительных предложений: интонация, простая и сложная инверсия, вопросы с оборотом est-ce que, вопросы с вопросительным словом. Относительные местоимения, разница в употреблении que и qui.
21.	Тема 3. Тема «Париж» (лексика на тему город, достопримечательности Парижа).	Тема «Париж» (лексика на тему город, достопримечательности Парижа).
22.	Тема 4. Управление глаголов. Отрицательные предложения.	Управление глаголов. Отрицательные предложения. Употребление отрицаний rien, jamais, plus, personne и их место в предложении.
23.	Тема 5. Согласование participe passé глаголов, спрягаемых с avoir. Спряжение возвратных глаголов в passé composé.	Согласование participe passé глаголов, спрягаемых с avoir. Спряжение возвратных глаголов в passé composé.
24.	Тема 6. Место отрицательных слов при глаголе в passé composé. Вопросительная форма глагола в passé composé.	Место отрицательных слов при глаголе в passé composé. Вопросительная форма глагола в passé composé.
25.	Тема 7. Место наречия при глаголе в passé composé. Страны и национальности.	Место наречия при глаголе в passé composé. Страны и национальности.
26.	Тема 8. Тема «Хобби, свободное время» (лексика на тему музыка, кино, театр и т.п.).	Тема «Хобби, свободное время» (лексика на тему музыка, кино, театр и т.п.).
27.	Тема 9. Будущее время futur simple. Приглагольное местоимение en.	Образование и употребление будущего времени futur simple. Приглагольное местоимение en.
28.	Тема 10. Устойчивые выражения с глаголами avoir и faire. Тема «Спорт».	Устойчивые выражения с глаголами avoir и faire. Тема «Спорт».
29.	Тема 11. Образование женского рода и множественного числа прилагательных. Тема «Периоды жизни. Биография».	Образование женского рода и множественного числа прилагательных. Тема «Периоды жизни. Биография».

30.	Тема 12. Прошедшее время imparfait. Частичный (партитивный) артикль. Тема «Работа. Прием на работу. Поиск работы. Резюме. Собеседование».	Образование и употребление прошедшего времени imparfait. Частичный (партитивный) артикль. Тема «Работа. Прием на работу. Поиск работы. Резюме. Собеседование».
31.	Тема 13. Тема «Продукты питания. В продуктовом магазине. В ресторане». Imparfait в косвенной речи.	Тема «Продукты питания. В продуктовом магазине. В ресторане». Imparfait в косвенной речи.
32.	Тема 14. Степени сравнения прилагательных и наречий. Тема «Одежда. В магазине одежды/обуви».	Степени сравнения прилагательных и наречий: сравнительная и превосходная. Тема «Одежда. В магазине одежды/обуви».
33.	Тема 15. Тема «Книги и чтение». Предпрошедшее время plus-que-parfait.	Тема «Книги и чтение». Образование и употребление предпрошедшего времени plus-que-parfait.
34.	Тема 16. Неопределенное местоимение tout. Устойчивые выражения с глаголами être и garder.	Неопределенное местоимение tout. Устойчивые выражения с глаголами être и garder.
35.	Тема 17. Тема «Праздники во Франции и в России». Личное приглагольное местоимение le.	Тема «Праздники во Франции и в России». Личное приглагольное местоимение le.
36.	Тема 18. Тема «Путешествия». Прошедшее время passé simple.	Тема «Путешествия». Образование и употребление прошедшего времени passé simple.
37.	Тема 19. Артикль при существительном – именной части сказуемого. Futur dans le passé.	Употребление артикля при существительном – именной части сказуемого. Образование и употребление Futur dans le passé.
38.	Тема 20. Отрицание при глаголе в инфинитиве. Согласование времен изъявительного наклонения.	Отрицание при глаголе в инфинитиве. Согласование времен изъявительного наклонения.
39.	Тема 21. Passé immédiat. Герундий.	Образование и употребление Passé immédiat. Образование и употребление герундия.
40.	Тема 22. Образование наречий. Тема «Болезни. Посещение врача».	Образование наречий. Тема «Болезни. Посещение врача».
41.	Тема 23. Страдательная форма. Тема «Обучение в университете. Моя будущая профессия».	Образование и употребление страдательной формы. Тема «Обучение в университете. Моя будущая профессия».
42.	Тема 24. Тема «Франция». Условное наклонение.	Тема «Франция». Образование и употребление условного наклонения.
43.	Тема 25. Тема «Франкофония: франкоговорящие страны».	Тема «Франкофония: франкоговорящие страны».
44.	Тема 26. Subjonctif présent. Приглагольное местоимение у.	Образование и употребление Subjonctif présent. Приглагольное местоимение у.
45.	Тема 27. Тема «Города Франции». Написание личного письма.	Тема «Города Франции». Написание личного письма.
46.	Тема 28. Subjonctif passé. Тема «Информационные технологии».	Образование и употребление Subjonctif passé. Тема «Информационные технологии».

	Интернет».	«Информационные технологии. Интернет».
47.	Тема 29. Абстрактные существительные. Употребление артикля с абстрактными существительными.	Абстрактные существительные. Употребление артикля с абстрактными существительными.
48.	Тема 30. Употребление артикля перед именами собственными. Futur antérieur.	Употребление артикля перед именами собственными. Образование и употребление Futur antérieur.
49.	Тема 31. Passé antérieur. Тема «Французский язык».	Употребление и образование Passé antérieur. Тема «Французский язык».
50.	Тема 32. Тема «Великие люди Франции». Придаточные условия.	Тема «Великие люди Франции». Придаточные условия.
51.	Тема 33. Тема «Французская литература». Отработка употребления артиклей.	Тема «Французская литература». Отработка употребления артиклей.
52.	Тема 34. Тема «История Франции». Отработка употребления предлогов.	Тема «История Франции». Отработка употребления предлогов.
53.	Тема 35. Тема «Культура Франции». Отработка употребления времен изъявительного наклонения.	Тема «Культура Франции». Отработка употребления времен изъявительного наклонения.
54.	Тема 36. Повторение пройденного материала.	Повторение пройденного материала.
3 курс		
55.	Тема 1. Устройство на работу.	Рынок труда. Устройство на работу. Собеседование. Резюме.  Грамматика: Révision: le subjonctif; le conditionnel passé; le comparatif des adjectifs; le passé simple; ne ... que; faire + infinitif.
56.	Тема 2. Средства массовой информации.	Средства массовой информации. Пресса в России и во Франции. Телевидение. Радио. Интернет.  Грамматика: особенности употребления Imparfait и Passé Composé. Вопрос к прямому дополнению. Вопрос к неодушевленному подлежащему. Употребление предлогов.
57.	Тема 3. Новые технологии.	Новые технологии. Интернет. Браузер.  Грамматика: Futur antérieur: formation et utilisation. Pronoms relatifs composés: formation et utilisation.
58.	Тема 4. Согласование времен изъявительного наклонения.	Грамматика: Concordance des temps de l'indicatif (Récapitulation). Отработка употребления согласования времен в изъявительном наклонении.
59.	Тема 5. Условное наклонение.	Грамматика: Conditionnel présent. Отработка употребления условного наклонения.
60.	Тема 6. Относительные	Грамматика: Pronoms relatifs.

	местоимения.	
61.	Тема 7. Выделительные обороты.	Грамматика: Mise en relief. Отработка употребления выделительных оборотов.
62.	Тема 8. Сослагательное наклонение.	Грамматика: Subjonctif: образование, употребление, особенности перевода. Отработка употребления сослагательного наклонения.
63.	Тема 9. Повторение пройденного материала.	Повторение пройденного материала.
64.	Тема 10. Система высшего образования.	Университеты Франции: государственные, частные и большие школы. Грамматика: Gérondif et participe présent.
65.	Тема 11. Информатизация общества.	Социальные сети. Компьютер и смартфон. Грамматика: Pronoms démonstratifs.
66.	Тема 12. Туризм.	Путешествие по Франции. В поезде. В самолете. На корабле. Грамматика: Place du complément d'objet direct dans la proposition.
67.	Тема 13. Употребление причастий настоящего и прошедшего времени.	Грамматика: Participe présent et passé. Отработка употребления причастий настоящего и прошедшего времени.
68.	Тема 14. Употребление относительных местоимений.	Отработка употребления относительных местоимений.
69.	Тема 15. Времена группы antérieur.	Грамматика: Futur antérieur et passe antérieur. Отработка употребления времен группы antérieur.
70.	Тема 16. Инфинитивные предложения.	Грамматика: Infinitif present et infinitif passé. Отработка употребления инфинитивных предложений.
71.	Тема 17. Отработка восприятия устной речи на слух.	Великие люди Франции. Грамматика: L'article et la préposition de.
72.	Тема 18. Повторение пройденного материала.	Повторение пройденного материала.
4 курс		
73.	Тема 1. Климат и погода. Согласование времен Subjonctif в письменной речи.	Климат и погода во Франции и франкоговорящих странах. Грамматика: употребление Subjonctif в письменной речи.
74.	Тема 2. Окружающая среда. Инфинитивные конструкции.	Экология во Франции. Охрана окружающей среды. Правовые основы природопользования. Грамматика: Proposition infinitive.
75.	Тема 3. СМИ. Времена Antérieur.	Современные способы и средства манипулирования общественным сознанием. Отработка употребления времен группы antérieur.
76.	Тема 4. Политика. Constructions causatives.	Политическая система во Франции и России. Грамматика: Constructions causatives.
77.	Тема 5. Экономика. Синтаксис сложного предложения.	Сельское хозяйство. Промышленность. Финансы. Грамматика: особенности синтаксиса сложных предложений во французском языке.
78.	Тема 6. Медицина. Синтаксис сложного предложения	На приеме у врача. В аптеке. Медицинский туризм во Франции. Грамматика: особенности синтаксиса сложных предложений во французском языке.
79.	Тема 7. Косвенные вопросы.	Отработка употребления косвенных вопросов.
80.	Тема 8. Употребление	Отработка употребления каузативных конструкций.



	каузативных конструкций и особенности их перевода.	
81.	Тема 9. Отработка восприятия устной речи на слух.	Кинематограф Франции. Просмотр отрывков из современных французских фильмов. Грамматика: Conditionnel dans la proposition independante.
82.	Тема 10. Страноведение: Франция.	География Франции. Административное деление. Государственные символы. Внешняя политика. Грамматика: Conditionnel dans la proposition independante
83.	Тема 11. Страноведение: франкофонные страны.	Швейцария. Бельгия. Люксембург. Канада. Страны Африки. Заморские департаменты Франции. Грамматика: Proposition participe absolue.
84.	Тема 12. Повторение пройденного материала.	Повторение пройденного материала.

### 5.3.

#### 6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы

Рекомендуемая тематика учебных занятий лекционного типа (предусматривающих преимущественно передачу учебной информации преподавателем):

Тема 1 Тема «Париж» (лексика на тему город, достопримечательности Парижа)

Тема 2 Тема «Хобби, свободное время» (лексика на тему музыка, кино, театр и т.п.).

Тема 3. Тема «Работа. Прием на работу. Поиск работы. Резюме. Собеседование».

Тема 4 Тема «Книги и чтение».

Тема 5 Тема «Одежда. В магазине одежды/обуви».

Тема 6 Тема «Праздники во Франции и в России».

Тема 7 Тема «Обучение в университете. Моя будущая профессия».

Тема8 Тема «Система французского образования»

Тема 9 Тема: «Путешествия».

Тема10. Тема «Франкофония: франкоговорящие страны».

Тема11. Тема «Франция».

Тема12. «Города Франции».

Тема13 Тема «Великие люди Франции».

Тема 14. Тема «Французская литература».

Тема 15 Тема «История Франции».

Тема 16 Тема «Культура Франции».

Тема 17 Тема : « Новые технологии»

Тема 18. Тема» «Климат и погода.»

Тема 19 Тема «СМИ»

Тема20 Тема : «. Политика»

Тема 21 Тема «Экономика»

Тема 22 Тема «Медицина»

Тема 23 Тема: «Окружающая среда»

Тема 24 «Страноведение: Франция» География Франции. Административное деление.  
Государственные символы. Внешняя политика.

Тема 25. «Страноведение: франкофонные страны. Швейцария. Бельгия. Люксембург.  
Канада. Страны Африки. Заморские департаменты Франции»

Рекомендуемая тематика практических занятий

№	Наименование разделов и тем	Основные понятия (категории) и проблемы,
---	-----------------------------	--

п/п	дисциплины/ модуля	рассматриваемые в теме
1 курс		
1	Тема 1. Неогубленные переднеязычные гласные. Основные согласные французского языка.	Постановка неогубленных переднеязычных гласных звуков. Знакомство с буквосочетаниями их передающими. Постановка и отработка основных согласных звуков французского языка.
2	Тема 2. Огубленные гласные во французском языке. Ритмическая долгота гласных.	Постановка огубленных гласных звуков. Знакомство с буквосочетаниями их передающими. Понятие ритмической долготы гласных.
3	Тема 3. Основные правила чтения во французском языке.	Изучение основных правил чтения. Оработка правил чтения в упражнениях.
4	Тема 4. Понятие ритмической группы. Фразовое ударение. Сцепление.	Понятие ритмической группы. Фразовое ударение. Сцепление. Оработка в упражнениях.
5	Тема 5. Интонация повествовательного предложения. Порядок слов в повествовательном предложении.	Интонация повествовательного предложения. Порядок слов в повествовательном предложении. Понятие прямого порядка слов, простой и сложной инверсии.
6	Тема 6. Заднеязычные гласные. Интонация вопросительного предложения.	Постановка заднеязычных гласных. Интонация вопросительного предложения: отработка в упражнениях. Понятие восходящего и нисходящего тона.
7	Тема 7. Носовые гласные. Связывание.	Носовые гласные. Историческая долгота носовых гласных звуков. Связывание. Особенности связывания с носовыми гласными.
8	Тема 8. Полугласные звуки. Определенные и неопределенные артикли: правила употребления.	Постановка полугласных звуков. Определенные и неопределенные артикли: правила употребления.
9	Тема 9. Указательные и притяжательные прилагательные. Приглагольные местоимения.	Указательные и притяжательные прилагательные. Приглагольные местоимения. Понятие прямого и косвенного дополнения.
10	Тема 10. Основные предлоги французского языка. Числительные.	Основные предлоги французского языка (падежные, временные, пространственные). Числительные: количественные и порядковые.
11	Тема 11. Спряжение глаголов 1 группы. Личные безударные местоимения.	Группы глаголов. Спряжение глаголов 1 группы. Личные безударные местоимения.
12	Тема 12. Повелительное наклонение. Множественное число существительных. Тема «О себе».	Повелительное наклонение. Множественное число существительных. Тема «О себе».
13	Тема 13. Обозначение времени. Дни недели. Месяца. Тема «Мой рабочий день».	Обозначение времени. Дни недели. Месяца. Тема «Мой рабочий день».
14	Тема 14. Сложная инверсия. Род и число имен прилагательных. Тема «Семья».	Сложная инверсия. Род и число имен прилагательных. Тема «Семья».
15	Тема 15. Спряжение глаголов 2 группы. Отрицательная форма глагола. Безличный оборот il y a. Тема «Дом/квартира».	Спряжение глаголов 2 группы. Отрицательная форма глагола. Безличный оборот il y a. Тема «Дом/квартира».
16	Тема 16. Спряжение глаголов 3 группы. Ударная форма личных местоимений. Безличные конструкции. Неопределенно-личное местоимение on. Тема «Погода».	Спряжение глаголов 3 группы. Ударная форма личных местоимений. Безличные конструкции. Неопределенно-личное местоимение on. Тема «Погода».
17	Тема 17. Место прилагательного-определения. Ближайшее будущее время (future immédiat). Тема «Внешность, характер».	Место прилагательного-определения. Ближайшее будущее время (future immédiat). Тема «Внешность, характер».
18	Тема 18. Слитный артикль. Спряжение возвратных глаголов. Неопределенное прилагательное tout. Тема «Свободное время».	Слитный артикль: слияние определенного артикля с предлогами à и de. Спряжение возвратных глаголов. Неопределенное прилагательное tout. Тема «Свободное время».

2 курс		
19.	Тема 1. Прошедшее время <i>Passé composé</i> . Место личных местоимений-дополнений при глаголе в <i>passé composé</i> .	Образование и употребление <i>passé composé</i> . Место личных местоимений-дополнений при глаголе в <i>passé composé</i> .
20.	Тема 2. Построение вопросительных предложений. Относительные местоимения.	Построение вопросительных предложений: интонация, простая и сложная инверсия, вопросы с оборотом <i>est-ce que</i> , вопросы с вопросительным словом. Относительные местоимения, разница в употреблении <i>que</i> и <i>qui</i> .
21.	Тема 3. Тема «Париж» (лексика на тему город, достопримечательности Парижа).	Тема «Париж» (лексика на тему город, достопримечательности Парижа).
22.	Тема 4. Управление глаголов. Отрицательные предложения.	Управление глаголов. Отрицательные предложения. Употребление отрицаний <i>rien, jamais, plus, personne</i> и их место в предложении.
23.	Тема 5. Согласование <i>participe passé</i> глаголов, спрягаемых с <i>avoir</i> . Спряжение возвратных глаголов в <i>passé composé</i> .	Согласование <i>participe passé</i> глаголов, спрягаемых с <i>avoir</i> . Спряжение возвратных глаголов в <i>passé composé</i> .
24.	Тема 6. Место отрицательных слов при глаголе в <i>passé composé</i> . Вопросительная форма глагола в <i>passé composé</i> .	Место отрицательных слов при глаголе в <i>passé composé</i> . Вопросительная форма глагола в <i>passé composé</i> .
25.	Тема 7. Место наречия при глаголе в <i>passé composé</i> . Страны и национальности.	Место наречия при глаголе в <i>passé composé</i> . Страны и национальности.
26.	Тема 8. Тема «Хобби, свободное время» (лексика на тему музыка, кино, театр и т.п.).	Тема «Хобби, свободное время» (лексика на тему музыка, кино, театр и т.п.).
27.	Тема 9. Будущее время <i>futur simple</i> . Приглагольное местоимение <i>en</i> .	Образование и употребление будущего времени <i>futur simple</i> . Приглагольное местоимение <i>en</i> .
28.	Тема 10. Устойчивые выражения с глаголами <i>avoir</i> и <i>faire</i> . Тема «Спорт».	Устойчивые выражения с глаголами <i>avoir</i> и <i>faire</i> . Тема «Спорт».
29.	Тема 11. Образование женского рода и множественного числа прилагательных. Тема «Периоды жизни. Биография».	Образование женского рода и множественного числа прилагательных. Тема «Периоды жизни. Биография».
30.	Тема 12. Прошедшее время <i>imparfait</i> . Частичный (партитивный) артикль. Тема «Работа. Прием на работу. Поиск работы. Резюме. Собеседование».	Образование и употребление прошедшего времени <i>imparfait</i> . Частичный (партитивный) артикль. Тема «Работа. Прием на работу. Поиск работы. Резюме. Собеседование».
31.	Тема 13. Тема «Продукты питания. В продуктовом магазине. В ресторане». <i>Imparfait</i> в косвенной речи.	Тема «Продукты питания. В продуктовом магазине. В ресторане». <i>Imparfait</i> в косвенной речи.
32.	Тема 14. Степени сравнения прилагательных и наречий. Тема	Степени сравнения прилагательных и наречий: сравнительная и превосходная. Тема «Одежда. В магазине

	«Одежда. В магазине одежды/обуви».	одежды/обуви».
33.	Тема 15. Тема «Книги и чтение». Предпрошедшее время plus-que-parfait.	Тема «Книги и чтение». Образование и употребление предпрошедшего времени plus-que-parfait.
34.	Тема 16. Неопределенное местоимение tout. Устойчивые выражения с глаголами être и garder.	Неопределенное местоимение tout. Устойчивые выражения с глаголами être и garder.
35.	Тема 17. Тема «Праздники во Франции и в России». Личное приглагольное местоимение le.	Тема «Праздники во Франции и в России». Личное приглагольное местоимение le.
36.	Тема 18. Тема «Путешествия». Прошедшее время passé simple.	Тема «Путешествия». Образование и употребление прошедшего времени passé simple.
37.	Тема 19. Артикль при существительном – именной части сказуемого. Futur dans le passé.	Употребление артикля при существительном – именной части сказуемого. Образование и употребление Futur dans le passé.
38.	Тема 20. Отрицание при глаголе в инфинитиве. Согласование времен изъявительного наклонения.	Отрицание при глаголе в инфинитиве. Согласование времен изъявительного наклонения.
39.	Тема 21. Passé immédiat. Герундий.	Образование и употребление Passé immédiat. Образование и употребление герундия.
40.	Тема 22. Образование наречий. Тема «Болезни. Посещение врача».	Образование наречий. Тема «Болезни. Посещение врача».
41.	Тема 23. Страдательная форма. Тема «Обучение в университете. Моя будущая профессия».	Образование и употребление страдательной формы. Тема «Обучение в университете. Моя будущая профессия».
42.	Тема 24. Тема «Франция». Условное наклонение.	Тема «Франция». Образование и употребление условного наклонения.
43.	Тема 25. Тема «Франкофония: франкоговорящие страны».	Тема «Франкофония: франкоговорящие страны».
44.	Тема 26. Subjonctif présent. Приглагольное местоимение у.	Образование и употребление Subjonctif présent. Приглагольное местоимение у.
45.	Тема 27. Тема «Города Франции». Написание личного письма.	Тема «Города Франции». Написание личного письма.
46.	Тема 28. Subjonctif passé. Тема «Информационные технологии. Интернет».	Образование и употребление Subjonctif passé. Тема «Информационные технологии. Интернет».
47.	Тема 29. Абстрактные существительные. Употребление артикля с абстрактными существительными.	Абстрактные существительные. Употребление артикля с абстрактными существительными.
48.	Тема 30. Употребление артикля перед именами собственными. Futur antérieur.	Употребление артикля перед именами собственными. Образование и употребление Futur antérieur.
49.	Тема 31. Passé antérieur. Тема	Употребление и образование Passé antérieur. Тема

	«Французский язык».	«Французский язык».
50.	Тема 32. Тема «Великие люди Франции». Придаточные условия.	Тема «Великие люди Франции». Придаточные условия.
51.	Тема 33. Тема «Французская литература». Отработка употребления артиклей.	Тема «Французская литература». Отработка употребления артиклей.
52.	Тема 34. Тема «История Франции». Отработка употребления предлогов.	Тема «История Франции». Отработка употребления предлогов.
53.	Тема 35. Тема «Культура Франции». Отработка употребления времен изъявительного наклонения.	Тема «Культура Франции». Отработка употребления времен изъявительного наклонения.
54.	Тема 36. Повторение пройденного материала.	Повторение пройденного материала.
3 курс		
55.	Тема 1. Устройство на работу.	Рынок труда. Устройство на работу. Собеседование. Резюме.  Грамматика: Révision: le subjonctif; le conditionnel passé; le comparatif des adjectifs; le passé simple; ne ... que; faire + infinitif.
56.	Тема 2. Средства массовой информации.	Средства массовой информации. Пресса в России и во Франции. Телевидение. Радио. Интернет.  Грамматика: особенности употребления Imparfait и Passé Composé. Вопрос к прямому дополнению. Вопрос к неодушевленному подлежащему. Употребление предлогов.
57.	Тема 3. Новые технологии.	Новые технологии. Интернет. Браузер.  Грамматика: Futur antérieur: formation et utilisation. Pronoms relatifs composés: formation et utilisation.
58.	Тема 4. Согласование времен изъявительного наклонения.	Грамматика: Concordance des temps de l'indicatif (Récapitulation). Отработка употребления согласования времен в изъявительном наклонении.
59.	Тема 5. Условное наклонение.	Грамматика: Conditionnel présent. Отработка употребления условного наклонения.
60.	Тема 6. Относительные местоимения.	Грамматика: Pronoms relatifs.
61.	Тема 7. Выделительные обороты.	Грамматика: Mise en relief. Отработка употребления выделительных оборотов.
62.	Тема 8. Сослагательное наклонение.	Грамматика: Subjonctif: образование, употребление, особенности перевода. Отработка употребления сослагательного наклонения.
63.	Тема 9. Повторение пройденного материала.	Повторение пройденного материала.
64.	Тема 10. Система высшего	Университеты Франции: государственные, частные и большие школы.

	образования.	Грамматика: Gérondif et participe présent.
65.	Тема 11. Информатизация общества.	Социальные сети. Компьютер и смартфон. Грамматика: Pronoms démonstratifs.
66.	Тема 12. Туризм.	Путешествие по Франции. В поезде. В самолете. На корабле. Грамматика: Place du complément d'objet direct dans la proposition.
67.	Тема 13. Употребление причастий настоящего и прошедшего времени.	Грамматика: Participe présent et passé. Отработка употребления причастий настоящего и прошедшего времени.
68.	Тема 14. Употребление относительных местоимений.	Отработка употребления относительных местоимений.
69.	Тема 15. Времена группы antérieur.	Грамматика: Futur antérieur et passe antérieur. Отработка употребления времен группы antérieur.
70.	Тема 16. Инфинитивные предложения.	Грамматика: Infinitif présent et infinitif passé. Отработка употребления инфинитивных предложений.
71.	Тема 17. Отработка восприятия устной речи на слух.	Великие люди Франции. Грамматика: L'article et la préposition de.
72.	Тема 18. Повторение пройденного материала.	Повторение пройденного материала.
4 курс		
73.	Тема 1. Климат и погода. Согласование времен Subjonctif в письменной речи.	Климат и погода во Франции и франкоговорящих странах. Грамматика: употребление Subjonctif в письменной речи.
74.	Тема 2. Окружающая среда. Инфинитивные конструкции.	Экология во Франции. Охрана окружающей среды. Правовые основы природопользования. Грамматика: Proposition infinitive.
75.	Тема 3. СМИ. Времена Antérieur.	Современные способы и средства манипулирования общественным сознанием. Отработка употребления времен группы antérieur.
76.	Тема 4. Политика. Constructions causatives.	Политическая система во Франции и России. Грамматика: Constructions causatives.
77.	Тема 5. Экономика. Синтаксис сложного предложения.	Сельское хозяйство. Промышленность. Финансы. Грамматика: особенности синтаксиса сложных предложений во французском языке.
78.	Тема 6. Медицина. Синтаксис сложного предложения	На приеме у врача. В аптеке. Медицинский туризм во Франции. Грамматика: особенности синтаксиса сложных предложений во французском языке.
79.	Тема 7. Косвенные вопросы.	Отработка употребления косвенных вопросов.
80.	Тема 8. Употребление каузативных конструкций и особенности их перевода.	Отработка употребления каузативных конструкций.
81.	Тема 9. Отработка восприятия устной речи на слух.	Кинематограф Франции. Просмотр отрывков из современных французских фильмов. Грамматика: Conditionnel dans la proposition independante.
82.	Тема 10. Страноведение: Франция.	География Франции. Административное деление. Государственные символы. Внешняя политика. Грамматика: Conditionnel dans la proposition independante
83.	Тема 11. Страноведение: франкофонные страны.	Швейцария. Бельгия. Люксембург. Канада. Страны Африки. Заморские департаменты Франции. Грамматика: Proposition participe absolue.

84.	Тема 12. Повторение пройденного материала.	Повторение пройденного материала.
-----	--	-----------------------------------

#### 5.4. Тематика самостоятельных работ

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Основные понятия (категории) и проблемы, рассматриваемые в теме
1 курс		
1	Тема 1. Неогубленные переднеязычные гласные. Основные согласные французского языка.	Постановка неогубленных переднеязычных гласных звуков. Знакомство с буквосочетаниями их передающими. Постановка и отработка основных согласных звуков французского языка.
2	Тема 2. Огубленные гласные во французском языке. Ритмическая долгота гласных.	Постановка огубленных гласных звуков. Знакомство с буквосочетаниями их передающими. Понятие ритмической долготы гласных.
3	Тема 3. Основные правила чтения во французском языке.	Изучение основных правил чтения. Отработка правил чтения в упражнениях.
4	Тема 4. Понятие ритмической группы. Фразовое ударение. Сцепление.	Понятие ритмической группы. Фразовое ударение. Сцепление. Отработка в упражнениях.
5	Тема 5. Интонация повествовательного предложения. Порядок слов в повествовательном предложении.	Интонация повествовательного предложения. Порядок слов в повествовательном предложении. Понятие прямого порядка слов, простой и сложной инверсии.
6	Тема 6. Заднеязычные гласные. Интонация вопросительного предложения.	Постановка заднеязычных гласных. Интонация вопросительного предложения: отработка в упражнениях. Понятие восходящего и нисходящего тона.
7	Тема 7. Носовые гласные. Связывание.	Носовые гласные. Историческая долгота носовых гласных звуков. Связывание. Особенности связывания с носовыми гласными.
8	Тема 8. Полугласные звуки. Определенные и неопределенные артикли: правила употребления.	Постановка полугласных звуков. Определенные и неопределенные артикли: правила употребления.
9	Тема 9. Указательные и притяжательные прилагательные. Прилагательные местоимения.	Указательные и притяжательные прилагательные. Прилагательные местоимения. Понятие прямого и косвенного дополнения.
10	Тема 10. Основные предлоги французского языка. Числительные.	Основные предлоги французского языка (падежные, временные, пространственные). Числительные: количественные и порядковые.
11	Тема 11. Спряжение глаголов 1 группы. Личные безударные местоимения.	Группы глаголов. Спряжение глаголов 1 группы. Личные безударные местоимения.
12	Тема 12. Повелительное наклонение. Множественное число существительных. Тема «О себе».	Повелительное наклонение. Множественное число существительных. Тема «О себе».
13	Тема 13. Обозначение времени. Дни недели. Месяца. Тема «Мой рабочий день».	Обозначение времени. Дни недели. Месяца. Тема «Мой рабочий день».
14	Тема 14. Сложная инверсия. Род и число имен прилагательных. Тема «Семья».	Сложная инверсия. Род и число имен прилагательных. Тема «Семья».
15	Тема 15. Спряжение глаголов 2 группы. Отрицательная форма глагола. Безличный оборот il y a. Тема «Дом/квартира».	Спряжение глаголов 2 группы. Отрицательная форма глагола. Безличный оборот il y a. Тема «Дом/квартира».
16	Тема 16. Спряжение глаголов 3 группы. Ударная форма личных местоимений. Безличные конструкции. Неопределенно-	Спряжение глаголов 3 группы. Ударная форма личных местоимений. Безличные конструкции. Неопределенно-

	местоимений. Безличные конструкции. Тема «Погода».	личное местоимение on. Тема «Погода».
17	Тема 17. Место прилагательного-определения. Ближайшее будущее время (future immédiat). Тема «Внешность, характер».	Место прилагательного-определения. Ближайшее будущее время (future immédiat). Тема «Внешность, характер».
18	Тема 18. Слитный артикль. Спряжение возвратных глаголов. Неопределенное прилагательное tout. Тема «Свободное время».	Слитный артикль: слияние определенного артикля с предлогами à и de. Спряжение возвратных глаголов. Неопределенное прилагательное tout. Тема «Свободное время».
2 курс		
19.	Тема 1. Прошедшее время Passé composé. Место личных местоимений-дополнений при глаголе в passé composé.	Образование и употребление passé composé. Место личных местоимений-дополнений при глаголе в passé composé.
20.	Тема 2. Построение вопросительных предложений. Относительные местоимения.	Построение вопросительных предложений: интонация, простая и сложная инверсия, вопросы с оборотом est-ce que, вопросы с вопросительным словом. Относительные местоимения, разница в употреблении que и qui.
21.	Тема 3. Тема «Париж» (лексика на тему город, достопримечательности Парижа).	Тема «Париж» (лексика на тему город, достопримечательности Парижа).
22.	Тема 4. Управление глаголов. Отрицательные предложения.	Управление глаголов. Отрицательные предложения. Употребление отрицаний rien, jamais, plus, personne и их место в предложении.
23.	Тема 5. Согласование participe passé глаголов, спрягаемых с avoir. Спряжение возвратных глаголов в passé composé.	Согласование participe passé глаголов, спрягаемых с avoir. Спряжение возвратных глаголов в passé composé.
24.	Тема 6. Место отрицательных слов при глаголе в passé composé. Вопросительная форма глагола в passé composé.	Место отрицательных слов при глаголе в passé composé. Вопросительная форма глагола в passé composé.
25.	Тема 7. Место наречия при глаголе в passé composé. Страны и национальности.	Место наречия при глаголе в passé composé. Страны и национальности.
26.	Тема 8. Тема «Хобби, свободное время» (лексика на тему музыка, кино, театр и т.п.).	Тема «Хобби, свободное время» (лексика на тему музыка, кино, театр и т.п.).
27.	Тема 9. Будущее время futur simple. Прилагольное местоимение en.	Образование и употребление будущего времени futur simple. Прилагольное местоимение en.
28.	Тема 10. Устойчивые выражения с глаголами avoir и faire. Тема «Спорт».	Устойчивые выражения с глаголами avoir и faire. Тема «Спорт».
29.	Тема 11. Образование женского рода и множественного числа прилагательных. Тема «Периоды жизни. Биография».	Образование женского рода и множественного числа прилагательных. Тема «Периоды жизни. Биография».
30.	Тема 12. Прошедшее время imparfait. Частичный (партитивный) артикль. Тема	Образование и употребление прошедшего времени imparfait. Частичный (партитивный) артикль. Тема «Работа. Прием на



	«Работа. Прием на работу. Поиск работы. Резюме. Собеседование».	работу. Поиск работы. Резюме. Собеседование».
31.	Тема 13. Тема «Продукты питания. В продуктовом магазине. В ресторане». Imparfait в косвенной речи.	Тема «Продукты питания. В продуктовом магазине. В ресторане». Imparfait в косвенной речи.
32.	Тема 14. Степени сравнения прилагательных и наречий. Тема «Одежда. В магазине одежды/обуви».	Степени сравнения прилагательных и наречий: сравнительная и превосходная. Тема «Одежда. В магазине одежды/обуви».
33.	Тема 15. Тема «Книги и чтение». Предпрошедшее время plus-que-parfait.	Тема «Книги и чтение». Образование и употребление предпрошедшего времени plus-que-parfait.
34.	Тема 16. Неопределенное местоимение tout. Устойчивые выражения с глаголами être и garder.	Неопределенное местоимение tout. Устойчивые выражения с глаголами être и garder.
35.	Тема 17. Тема «Праздники во Франции и в России». Личное приглагольное местоимение le.	Тема «Праздники во Франции и в России». Личное приглагольное местоимение le.
36.	Тема 18. Тема «Путешествия». Прошедшее время passé simple.	Тема «Путешествия». Образование и употребление прошедшего времени passé simple.
37.	Тема 19. Артикль при существительном – именной части сказуемого. Futur dans le passé.	Употребление артикля при существительном – именной части сказуемого. Образование и употребление Futur dans le passé.
38.	Тема 20. Отрицание при глаголе в инфинитиве. Согласование времен изъявительного наклонения.	Отрицание при глаголе в инфинитиве. Согласование времен изъявительного наклонения.
39.	Тема 21. Passé immédiat. Герундий.	Образование и употребление Passé immédiat. Образование и употребление герундия.
40.	Тема 22. Образование наречий. Тема «Болезни. Посещение врача».	Образование наречий. Тема «Болезни. Посещение врача».
41.	Тема 23. Страдательная форма. Тема «Обучение в университете. Моя будущая профессия».	Образование и употребление страдательной формы. Тема «Обучение в университете. Моя будущая профессия».
42.	Тема 24. Тема «Франция». Условное наклонение.	Тема «Франция». Образование и употребление условного наклонения.
43.	Тема 25. Тема «Франкофония: франкоговорящие страны».	Тема «Франкофония: франкоговорящие страны».
44.	Тема 26. Subjonctif présent. Приглагольное местоимение у.	Образование и употребление Subjonctif présent. Приглагольное местоимение у.
45.	Тема 27. Тема «Города Франции». Написание личного письма.	Тема «Города Франции». Написание личного письма.
46.	Тема 28. Subjonctif passé. Тема «Информационные технологии. Интернет».	Образование и употребление Subjonctif passé. Тема «Информационные технологии. Интернет».
47.	Тема 29. Абстрактные	Абстрактные существительные. Употребление артикля с

	существительные. Употребление артикля с абстрактными существительными.	абстрактными существительными.
48.	Тема 30. Употребление артикля перед именами собственными. Futur antérieur.	Употребление артикля перед именами собственными. Образование и употребление Futur antérieur.
49.	Тема 31. Passé antérieur. Тема «Французский язык».	Употребление и образование Passé antérieur. Тема «Французский язык».
50.	Тема 32. Тема «Великие люди Франции». Придаточные условия.	Тема «Великие люди Франции». Придаточные условия.
51.	Тема 33. Тема «Французская литература». Отработка употребления артиклей.	Тема «Французская литература». Отработка употребления артиклей.
52.	Тема 34. Тема «История Франции». Отработка употребления предлогов.	Тема «История Франции». Отработка употребления предлогов.
53.	Тема 35. Тема «Культура Франции». Отработка употребления времен изъявительного наклонения.	Тема «Культура Франции». Отработка употребления времен изъявительного наклонения.
54.	Тема 36. Повторение пройденного материала.	Повторение пройденного материала.
3 курс		
55.	Тема 1. Устройство на работу.	Рынок труда. Устройство на работу. Собеседование. Резюме. Грамматика: Révision: le subjonctif; le conditionnel passé; le comparatif des adjectifs; le passé simple; ne ... que; faire + infinitif.
56.	Тема 2. Средства массовой информации.	Средства массовой информации. Пресса в России и во Франции. Телевидение. Радио. Интернет. Грамматика: особенности употребления Imparfait и Passé Composé. Вопрос к прямому дополнению. Вопрос к неодушевленному подлежащему. Употребление предлогов.
57.	Тема 3. Новые технологии.	Новые технологии. Интернет. Браузер. Грамматика: Futur antérieur: formation et utilisation. Pronoms relatifs composés: formation et utilisation.
58.	Тема 4. Согласование времен изъявительного наклонения.	Грамматика: Concordance des temps de l'indicatif (Récapitulation). Отработка употребления согласования времен в изъявительном наклонении.
59.	Тема 5. Условное наклонение.	Грамматика: Conditionnel présent. Отработка употребления условного наклонения.
60.	Тема 6. Относительные местоимения.	Грамматика: Pronoms relatifs.
61.	Тема 7. Выделительные обороты.	Грамматика: Mise en relief. Отработка употребления выделительных оборотов.
62.	Тема 8. Сослагательное	Грамматика: Subjonctif: образование, употребление,

	наклонение.	особенности перевода. Отработка употребления сослагательного наклонения.
63.	Тема 9. Повторение пройденного материала.	Повторение пройденного материала.
64.	Тема 10. Система высшего образования.	Университеты Франции: государственные, частные и большие школы. Грамматика: <i>Gérondif et participe présent</i> .
65.	Тема 11. Информатизация общества.	Социальные сети. Компьютер и смартфон. Грамматика: <i>Pronoms démonstratifs</i> .
66.	Тема 12. Туризм.	Путешествие по Франции. В поезде. В самолете. На корабле. Грамматика: <i>Place du complément d'objet direct dans la proposition</i> .
67.	Тема 13. Употребление причастий настоящего и прошедшего времени.	Грамматика: <i>Participe présent et passé</i> . Отработка употребления причастий настоящего и прошедшего времени.
68.	Тема 14. Употребление относительных местоимений.	Отработка употребления относительных местоимений.
69.	Тема 15. Времена группы <i>antérieur</i> .	Грамматика: <i>Futur antérieur et passe antérieur</i> . Отработка употребления времен группы <i>antérieur</i> .
70.	Тема 16. Инфинитивные предложения.	Грамматика: <i>Infinitif present et infinitif passé</i> . Отработка употребления инфинитивных предложений.
71.	Тема 17. Отработка восприятия устной речи на слух.	Великие люди Франции. Грамматика: <i>L'article et la préposition de</i> .
72.	Тема 18. Повторение пройденного материала.	Повторение пройденного материала.
4 курс		
73.	Тема 1. Климат и погода. Согласование времен <i>Subjonctif</i> в письменной речи.	Климат и погода во Франции и франкоговорящих странах. Грамматика: употребление <i>Subjonctif</i> в письменной речи.
74.	Тема 2. Окружающая среда. Инфинитивные конструкции.	Экология во Франции. Охрана окружающей среды. Правовые основы природопользования. Грамматика: <i>Proposition infinitive</i> .
75.	Тема 3. СМИ. Времена <i>Antérieur</i> .	Современные способы и средства манипулирования общественным сознанием. Отработка употребления времен группы <i>antérieur</i> .
76.	Тема 4. Политика. <i>Constructions causatives</i> .	Политическая система во Франции и России. Грамматика: <i>Constructions causatives</i> .
77.	Тема 5. Экономика. Синтаксис сложного предложения.	Сельское хозяйство. Промышленность. Финансы. Грамматика: особенности синтаксиса сложных предложений во французском языке.
78.	Тема 6. Медицина. Синтаксис сложного предложения	На приеме у врача. В аптеке. Медицинский туризм во Франции. Грамматика: особенности синтаксиса сложных предложений во французском языке.
79.	Тема 7. Косвенные вопросы.	Отработка употребления косвенных вопросов.
80.	Тема 8. Употребление каузативных конструкций и особенности их перевода.	Отработка употребления каузативных конструкций.
81.	Тема 9. Отработка восприятия устной речи на слух.	Кинематограф Франции. Просмотр отрывков из современных французских фильмов. Грамматика: <i>Conditionnel dans la proposition independante</i> .

82.	Тема 10. Страноведение: Франция.	География Франции. Административное деление. Государственные символы. Внешняя политика. Грамматика: Conditionnel dans la proposition independante
83.	Тема 11. Страноведение: франкофонные страны.	Швейцария. Бельгия. Люксембург. Канада. Страны Африки. Заморские департаменты Франции. Грамматика: Proposition participe absolue.
84.	Тема 12. Повторение пройденного материала.	Повторение пройденного материала.

#### Требования к самостоятельной работе студентов

*1. Работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций и учебной литературы,*

*Выполнение домашнего задания, предусматривающего выполнение упражнений, выдаваемых на практических занятиях по указанным выше темам.*

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

### **7. Методические рекомендации по видам занятий**

#### Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретных ситуаций из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 1. Неогубленные переднеязычные гласные. Основные согласные французского языка.	ОПК-1	текущий контроль по дисциплине
Тема 2. Огубленные гласные во французском языке. Ритмическая долгота гласных.	ОПК-1	текущий контроль по дисциплине
Тема 3. Основные правила чтения во французском языке.	ОПК-1	текущий контроль по дисциплине
Тема 4. Понятие ритмической группы. Фразовое ударение. Сцепление.	ОПК-1	текущий контроль по дисциплине
Тема 5. Интонация повествовательного предложения. Порядок слов в повествовательном предложении.	ОПК-1	текущий контроль по дисциплине
Тема 6. Заднеязычные гласные. Интонация вопросительного предложения.	ОПК-1	текущий контроль по дисциплине
Тема 7. Носовые гласные. Связывание.	ОПК-1	текущий контроль по дисциплине

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 8. Полугласные звуки. Определенные и неопределенные артикли: правила употребления.	ОПК-1	текущий контроль по дисциплине
Тема 9. Указательные и притяжательные прилагательные. Приглагольные местоимения.	ОПК-1	текущий контроль по дисциплине
Тема 10. Основные предлоги французского языка. Числительные.	ОПК-1	текущий контроль по дисциплине
Тема 11. Спряжение глаголов 1 группы. Личные безударные местоимения.	ОПК-1	Опрос, контрольная
Тема 12. Повелительное наклонение. Множественное число существительных. Тема «О себе».	УК-1, УК-3, ОПК-1	текущий контроль по дисциплине
Тема 13. Обозначение времени. Дни недели. Месяца. Тема «Мой рабочий день».	УК-1, УК-3, ОПК-1	текущий контроль по дисциплине
Тема 14. Сложная инверсия. Род и число имен прилагательных. Тема «Семья».	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, контрольная
Тема 15. Спряжение глаголов 2 группы. Отрицательная форма глагола. Безличный оборот il y a. Тема «Дом/квартира».	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, контрольная
Тема 16. Спряжение глаголов 3 группы. Ударная форма личных местоимений. Безличные конструкции. Тема «Погода».	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, контрольная
Тема 17. Место прилагательного-определения. Ближайшее будущее время (future immédiat). Тема «Внешность, характер».	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, контрольная
Тема 18. Слитный артикль. Спряжение возвратных глаголов. Неопределенное прилагательное tout. Тема «Свободное время».	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
2 курс		
Тема 1. Прошедшее время Passé composé. Место личных местоимений-дополнений при глаголе в passé composé.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 2. Построение вопросительных предложений. Относительные местоимения.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 3. Тема «Париж» (лексика на тему город, достопримечательности Парижа).	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 4. Управление глаголов. Отрицательные предложения.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 5. Согласование participe passé глаголов, спрягаемых с avoir.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине, контрольная

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Спряжение возвратных глаголов в passé composé.		
Тема 6. Место отрицательных слов при глаголе в passé composé. Вопросительная форма глагола в passé composé.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 7. Место наречия при глаголе в passé composé. Страны и национальности.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 8. Тема «Хобби, свободное время» (лексика на тему музыка, кино, театр и т.п.).	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 9. Будущее время futur simple. Приглагольное местоимение en.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине, контрольная
Тема 10. Устойчивые выражения с глаголами avoir и faire. Тема «Спорт».	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 11. Образование женского рода и множественного числа прилагательных. Тема «Периоды жизни. Биография».	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 12. Прошедшее время imparfait. Частичный (партитивный) артикль. Тема «Работа. Прием на работу. Поиск работы. Резюме. Собеседование».	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 13. Тема «Продукты питания. В продуктовом магазине. В ресторане». Imparfait в косвенной речи.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 14. Степени сравнения прилагательных и наречий. Тема «Одежда. В магазине одежды/обуви».	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 15. Тема «Книги и чтение». Предпрошедшее время plus-que-parfait.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 16. Неопределенное местоимение tout. Устойчивые выражения с глаголами être и garder.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 17. Тема «Праздники во Франции и в России». Личное приглагольное местоимение le.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 18. Тема «Путешествия». Прошедшее время passé simple.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 19. Артикль при существительном – именной части сказуемого. Futur dans le passé.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 20. Отрицание при глаголе в инфинитиве. Согласование времен изъявительного наклонения.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 21. Passé immédiat. Герундий.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине, контрольная
Тема 22. Образование наречий. Тема «Болезни. Посещение врача».	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 23. Страдательная форма. Тема «Обучение в университете. Моя будущая профессия».	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 24. Тема «Франция». Условное наклонение.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 25. Тема «Франкофония: франкоговорящие страны».	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 26. Subjonctif présent. Приглагольное местоимение у.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 27. Тема «Города Франции». Написание личного письма.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 28. Subjonctif passé. Тема «Информационные технологии. Интернет».	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 29. Абстрактные существительные. Употребление артикля с абстрактными существительными.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 30. Употребление артикля перед именами собственными. Futur antérieur.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 31. Passé antérieur. Тема «Французский язык».	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 32. Тема «Великие люди Франции». Придаточные условия.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 33. Тема «Французская литература». Отработка употребления артиклей.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 34. Тема «История Франции». Отработка употребления предлогов.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине, контрольная
Тема 35. Тема «Культура Франции». Отработка употребления времен	УК-1, УК-3,	Опрос, текущий контроль по



Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
изъявительного наклонения.	ОПК-1	дисциплине
Тема 36. Повторение пройденного материала.	УК-1, УК-3, ОПК-1	
3 курс		
Тема 1. Устройство на работу.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 2. Средства массовой информации.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 3. Новые технологии.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 4. Согласование времен изъявительного наклонения.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 5. Условное наклонение.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине, контрольная
Тема 6. Относительные местоимения.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 7. Выделительные обороты.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 8. Сослагательное наклонение.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине, контрольная
Тема 9. Повторение пройденного материала.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 10. Система высшего образования.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 11. Информатизация общества.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 12. Туризм.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 13. Употребление причастий настоящего и прошедшего времени.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине, контрольная
Тема 14. Употребление относительных местоимений.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 15. Времена группы antérieur.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 16. Инфинитивные предложения.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 17. Отработка восприятия устной речи на слух.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 18. Повторение пройденного материала.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
4 курс		

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 1. Климат и погода. Согласование времен Subjonctif в письменной речи.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 2. Окружающая среда. Инфинитивные конструкции.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 3. СМИ. Времена Antérieur.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 4. Политика. Constructions causatives.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 5. Экономика. Синтаксис сложного предложения.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 6. Медицина. Синтаксис сложного предложения	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 7. Косвенные вопросы.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине, контрольная
Тема 8. Употребление каузативных конструкций и особенности их перевода.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 9. Отработка восприятия устной речи на слух.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 10. Страноведение: Франция.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 11. Страноведение: франкофонные страны.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине
Тема 12. Повторение пройденного материала.	УК-1, УК-3, ОПК-1	Опрос, текущий контроль по дисциплине, контрольная

## **8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля**

Ниже приведены базы тестовых и/или творческих заданий для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

Основные тестовые задания выполняются либо по учебным пособиям, предусмотренным программой, либо в системе LMS-3.

Ниже представлены примерные задания по некоторым темам курса.

Лексико-грамматический тест:

1 Vous cherchez une chambre.  
Vous allez ....

- à l'hôtel
- au café
- au restaurant

2 Le dimanche matin ... rester au lit.

- j'aime à
- j'aime de
- j'aime

3 Il mange parce qu'il a ....

- chaud
- faim
- soif

4 Madame Lebrun habite à Tokio, ... Japon.

- en
- au
- à

5 Vous ... du sport?

- aimez
- faites
- fais

6 Voici un café ... nous pouvons aller.

- où
- dans
- dont

7 Quand monsieur Dubois a soif, ....

- nous allons au bureau.
- il va au café.
- elle va à Paris.

8 Où est-ce que tu vas travailler?

- Bientôt.
- Il travaille à Paris.
- Chez Lebrun.

9 Demandez à l'employé la clé de la chambre.

- Pouvez-vous me montrer ma chambre ?
- Puis-je avoir la clé de la chambre S.V.P. ?
- Pouvez-vous prendre la clé de la chambre S.V.P. ?

10 Voici vos fleurs.

- Elles sont belles !
- Ils sont jolis !

Elles sont contentes !

11 Cette maison est très ....

vieille

grand

vieux

12 Il écoute ce qu'ils disent. Il veut ....

tout entendre.

tout voir.

attendre.

13 Où sont les livres de papa?  
... livres sont sur ... bureau.

son - sa

leurs - son

ses - son

14 Qu'est-ce que vous buvez?  
Je bois ... bière.

de

de la

du

15 Vous allez souvent au théâtre?  
Je ne ....

- pars pas
- le retiens pas
- sors jamais le soir

16 Pierre aime le tennis mais il s'intéresse aussi ....

- au golf
- à golf
- du golf

17 Cette veste rouge est à vous madame?

- Oui, c'est moi.
- Oui, c'est à moi.
- Non, pas moi.

18 Nous prenons le dîner ....

- à midi
- à huit heures du matin
- à sept heures du soir

19 J'ai besoin d'une voiture.  
C'est pourquoi ....

- j'ai acheté une voiture.
- je vends ma voiture.
- je vais prendre le train.

20 Un homme chante sous la douche.

Il ....

- a un empêchement.
- est de service.
- est de bonne humeur.

21 La moto coûte moins cher que la voiture.

- Il est aussi cher.
- Elle est meilleur marché.
- La voiture est meilleur marché.

22 Pourquoi est-il resté au lit?

- Il est allé au bureau.
- Il a envoyé une lettre.
- Il a eu la grippe.

23 Madame Dupont va faire des courses parce qu'elle ....

- a acheté un cheval.
- est très sportive.
- a besoin d'acheter de la nourriture.

24 Il a voulu venir mais il n'a pas ....

- su

- pu
- dû

25 Pourquoi voulez-vous acheter cette machine à laver ?

- Il est pratique.
- Il est moins cher que les autres.
- C'est le dernier modèle.

26 Ma fille ... la télé quand je suis arrivé à la maison.

- regardait
- regardais
- a regardé

27 Quand êtes-vous arrivés?

- Je suis arrivé hier.
- Nous sommes arrivés hier.
- Il est arrivé à l'hôtel.

28 Le train est déjà parti.

Il ....

- est en train de partir
- va partir
- vient de partir

29 Il a essayé de garer sa voiture, mais il n'a ....



- pas réussi.
- pas voulu.
- pas demandé.

30 Cela ne va pas du tout !

- Où est-ce qu'il va?
- Qui ne va pas?
- Qu'est-ce qui ne va pas?

31 Je vais mettre la robe ... j'ai achetée hier.

- qui
- que
- qu'

32 Je veux écrire un mot, donne- ... ton stylo!

- me
- moi
- à moi

33 Demain matin, elle ... le train pour Paris.

- prenais
- prendra
- prendras

34 Demain ... un ami.

- je vais rendre visite à
- je vais visiter
- j'irais visiter

35 Un ami ... chez moi demain soir.

- venir
- viendra
- viendrait

36 La voiture est devant le garage.

- Qui l'a sorti?
- Qu'est-ce qu'il l'a sorti?
- Qui est-ce qui l'a sortie?

37 ... tu as invité à ton anniversaire?

- Qu'est-ce qui
- Qui est-ce que
- Qui est-ce qui

38 Elle n'est pas chez elle.

- Je lui laisse un mot.
- Il s'approche d'elle.
- Je leur laisse une note.

39 J'apprécie beaucoup cet endroit, ....

- c'est tellement calme.
- c'est trop modeste.
- elle est sympathique.

40 Les biscuits que j'ai ... étaient délicieux.

- mangé
- mangée
- mangés

41 C'est l'anniversaire de ma mère.

Je ... téléphone.

- la
- leur
- lui

42 J'ai reçu sa lettre la semaine dernière.

Je ....

- ne l'ai pas suivi.
- ne l'ai pas encore remercié.
- ne l'ai pas attendu.

43 Il y a beaucoup de clients qui attendent dans le magasin.

La vendeuse est débordée, elle ....

- ne veut pas travailler.

- est très fatigué.
- a beaucoup de travail.

44 Tu achètes un journal?

- J'en ai déjà acheté un.
- Oui, je déteste le journal.
- Je lui ai déjà acheté.

45 Qui t'a attendu?

- Je n'ai attendu personne.
- Personne ne m'a attendu.
- Je ne l'ai pas attendu.

46 Quand elle était petite, elle ... au parc tous les jeudis.

- est allée
- est allé
- allait

47 Quelqu'un a envoyé ces fleurs à Sylvie.

- Qui est-ce qui les a envoyés?
- Qu'est-ce qu'il a envoyé?
- Qui est-ce qui les a envoyées?

48 Nous avons passé de super vacances en Grèce.  
Nous ... pensons souvent.

- en
- les
- y

49 Si j'ai de l'argent, je ... cent euros.

- te donnais
- te donnerai
- te donnerais

50 Si j'étais riche, ... un grand voyage.

- je faisais
- je ferai
- je ferais

51 Je lui ai téléphoné hier.

Il m'a dit qu'il ... ce soir à huit heures.

- arrivera
- arriverai
- arriverait

52 M. Dupont a dit: "La réunion durera deux heures".

Il a dit que la réunion ... deux heures.

- durera
- durerait
- va durer

53 Je suis invitée ce weekend.

- J'ai été invité par Gisèle.
- Il l'a invitée.
- J'ai été invitée par Jean.

54 Il me faut une voiture qui ... vite.

- aille
- irait
- allait

55 Si vous ... le temps la semaine prochaine, viendriez-vous à Paris avec moi?

- auriez
- aviez
- avez

56 Si tu ... plus tôt, tu serais arrivée à l'heure à ton rendez-vous.

- serais partie
- étais parti
- étais partie

57 Pourvu que le représentant ... à l'heure à la réunion de demain.

- est
- serait

soit

58 J'irais volontiers à Paris à condition que vous ....

m'accompagniez.

m'accompagnez.

m'accompagneriez.

59 Je suis désolé que vous ne ... pas venir à la soirée.

pourrez

pouviez

puissiez

60 Quand ... ce travail, je rentrerai à la maison.

j'aurai fini

je finirai

j'ai fini

Тестирование по теме «Future Simple»

1. **Ils (rester) travailler dans la salle de lecture.**

resteront

resteraient

resteriont

2. **Michel (acheter) les billets demain.**

achèterait

achètera

achèterai

3. **Vous (passer) bien vos examens de français.**

passerer

- passeriez
  - passerez
4. **Nous (lire) votre livre demain.**
- lirons
  - lirions
  - liront
5. **Si je suis libre, je vous (téléphoner).**
- téléphonerais
  - téléphonerai
  - téléphonerait
6. **Lundi j' (aller) à la campagne.**
- irais
  - irait
  - irai
7. **Tu (être) en retard si tu marche si lentement.**
- sera
  - seras
  - serai
8. **Les cours (finir) à dix heures.**
- finiront
  - finiront
  - finiraient
9. **Nous (traduire) cet article.**
- traduiront
  - traduirons
  - traduirions
10. **Il (copier) le nouveau texte.**
- copiera
  - copierait
  - copierai
11. **Vous les (voir) samedi.**
- verrer



- verriez
  - verrez
12. **Vous (finir) votre travail dimanche.**
- finiriez
  - finirer
  - finirez
13. **Je (faire) mon devoir de traduction sans dictionnaire.**
- ferait
  - ferai
  - ferais
14. **Mon père (revenir) demain.**
- revient
  - reviendrait
  - reviendra
15. **Les enfants (aimer) ce médecin.**
- aimeront
  - aimeriont
  - aimeraient
16. **Je t' (apporter) cet article mercredi.**
- apporterait
  - apporterais
  - apporterai
17. **Paul (chanter) ses chansons monotones.**
- chanterai
  - chantera
  - chanterait
18. **Il (faire) son rapport jeudi.**
- fera
  - ferai
  - ferait
19. **Nous (parler) de nos projets de vacances demain.**
- parlerions

- parlerons
  - parleront
20. **Je (avoir) beaucoup d'affaires après les cours.**
- aurait
  - aurais
  - aurai
21. **Dimanche je ... le voir.**
- irai
  - vas
  - irais
22. **Nous arriverons dans deux heures, si le train ne ... pas de retard.**
- a
  - aura
  - aurait
23. **Dans deux jours je ... venir vous voir.**
- peux
  - pourrai
  - pouvais
24. **Si le temps le permet, nous ... la nuit dans la forêt.**
- passons
  - passions
  - passerons
25. **Nous sommes le 18, le 20 je vous ... la lettre.**
- enverrai
  - enverrai
  - envoie
26. **Je crois qu'il ... dans une heure.**
- pleut
  - pleuvra
  - pleuvait
27. **Si vous y allez, vous ... d'ennui.**
- mourrez

- mourriez
  - mourez
28. **Il dit qu'il n'y ... jamais.**
- va
  - ira
  - aille
29. **S'ils prennent le train de 19h, ils ... là à minuit.**
- seraient
  - sont
  - seront
30. **Je refuserai aussi, si elle ... .**
- refusera
  - refuse
  - refusait

Тестирование по теме «Пассивный залог»:

- 1.
- La littérature me passionne. Je... par la littérature.**
- suis passionné
  - a passionné
  - avais passionnés
2. **J'ai écrit ce reportage. Ce reportage ... par moi.**
- a écrit
  - a été écrit
  - avait écrit
3. **Les femmes préfèrent la cuisine à la philosophie. La cuisine ... à la philosophie par les femmes.**
- était préférée
  - est préférée
  - est préféré
4. **Tous les jours le professeur interrogeait Serge. Serge ... par le professeur tous les jours.**
- ést interrogé

- a interrogé
- était interrogé
- 5. Jule conduira la voiture. La voiture ... par Jule.**
- serait conduite
- sera conduite
- sera conduit
- 6. Les fleurs couvraient les montagnes. Les montagnes ... de fleurs.**
- étaient couvert
- étaient couvertes
- était couvertes
- 7. Nous admirons cette peinture. Cette peinture. ... par nous.**
- est admiré
- est admirée
- était admiré
- 8. Les arbres entouraient le parc. Le parc ... d'arbres.**
- était entouré
- était entourée
- est entouré
- 9. J'ai acheté les livres. Les livres ... par moi.**
- ont été acheté
- ont été achetés
- été achetés
- 10. Les branches vertes ornent les maisons. Les maisons ... de branches vertes.**
- avaient ornée
- sont orné
- sont ornées
- 11. Ils ont organisé la fête. La fête ... par eux.**
- a été organisé
- a été organisée
- été organisée
- 12. Ils ont compris votre question. Votre question ... par eux.**
- a été compris

- été comprise
  - a été comprise
- 13. Il a lu ces livres. Ces livres ... par lui.**
- ont été lus
  - ont lus
  - ont été lu
- 14. Les touristes admirent ce beau monument. Ce beau monument ... par les touristes.**
- était admiré
  - est admiré
  - a admiré
- 15. André montre la collection. La collection ... par André.**
- est montrée
  - est montré
  - était montrée
- 16. Marie a décidé tout. Tout ... par Marie.**
- a décidé
  - a été décidée
  - a été décidé
- 17. Paul a envoyé un télégramme. Un télégramme ... par Paul.**
- a été envoyé
  - a envoyé
  - était envoyé
- 18. Claire a invité vos amis. Vos amis ... par Claire.**
- ont été invités
  - ont été invité
  - ont invité
- 19. Une grande lampe éclaire la chambre. La chambre ... d'une grande lampe.**
- est éclairé
  - est éclairée
  - était éclairée
- 20. J'ai écrit le rapport. Le rapport ... par moi.**
- était écrit

- est écrite
- est écrit

Пример теста по чтению:

En France il y a quatre repas.

Le matin les français prennent le petit déjeuner. Au petit déjeuner ils prennent une tasse de café au lait avec une ou deux tartines beurrées.

Le repas à midi c'est le déjeuner. Au déjeuner ils mangent de la viande ou du poisson, du fromage et des fruits ou des bonbons.

A 16 heures les français goûtent. Ils aiment le goûter. Ils mangent du pain et du chocolat.

Le soir ils ont leur dîner. Ils mangent de la soupe, des légumes, un plat de viande ou de poisson.

Pour finir ils boivent une tasse de lait ou de thé.

**1. En France il y a ...**

1. cinq repas.
2. trois repas.
3. quatre repas.

**2. Le matin ils prennent ...**

1. le déjeuner.
2. le petit déjeuner.
3. le dîner.

**3. Ils mangent le goûter à ...**

1. à 13 heures.
2. à 16 heures.
3. à 20 heures.

**4. Pour le goûter ils mangent ...**

1. du pain et du chocolat
2. du pain et du poisson.
3. des légumes.

**5. Le soir ils boivent ...**

1. une tasse de lait.
2. le jus d'orange.
3. le café.

### **8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине**

Помимо лексико-грамматического теста при аттестации обучающихся проводится аудирование, проверяется чтение и перевод текста по пройденной лексике, а также проводится беседа по одной из пройденных тем.

Тема эссе и делового письма выбирается свободная. Главное условие – соблюдение всех правил написания и оформления заданного письменного документа.

### **8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания**

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	86-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		71-85
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

### 9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

#### ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА

(библиотека БФУ им. И. Канта):

1. Левина, М. С. Французский язык [Электронный ресурс] : учеб. и практикум для акад. бакалавриата : [в 2 ч.]. Ч. 1, 2019. - 1 on-line, 374

2. Бубнова Г.И. Практическая фонетика французского языка с элементами грамматики [Электронный ресурс]: учеб. и практикум для акад. бакалавриата / Г. И. Бубнова, А. Н. Тарасова; Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова, Моск. гос. лингвист. ун-т. Москва: Юрайт, 2019. - 1 on-line, 479: ил. - (Бакалавр. Академический курс). - Библиогр.: с. 478.- ISBN 978-5-534-06581-7: Б.ц. Имеются экземпляры в отделах /There are copies in departments: ЭБС Юрайт(1) Свободны / free: ЭБС Юрайт(1)

#### ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА:

1. Иванченко А.И. Грамматика французского языка в упражнениях = Grammaire Francaise: 400 упр., коммент., ключи/ А. И. Иванченко. - 2-е изд., испр. и доп.. - Санкт-Петербург: КАРО, 2014. - 345, [1] с.: табл.. - Текст фр.. - Библиогр.: с. 346. - ISBN 978-5-9925-0905-2: 338.00, 338.00, р. Имеются экземпляры в отделах /There are copies in departments: всего /all 12: УБ(11), ч.з.N4(1) Свободны / free: УБ(5), ч.з.N4(1)

2. Левина М. С. Французский язык [Электронный ресурс] : учеб. и практикум для акад. бакалавриата : [в 2 ч.]. Ч. 1, 2019. - 1 on-line, 374

3. Мошенская Л. О. Французский язык. Начальный уровень (A1-B1) "Chose Dite, Chose Faite I" [Электронный ресурс]: учеб. и практикум для акад. бакалавриата/ Л. О. Мошенская, А. П. Дитерлен. - 2-е изд., испр. и доп.. - Москва: Юрайт, 2019. - 1 on-line, 392 с. . - (Бакалавр. Академический курс). - Вариант загл.: Начальный уровень (A1-B1) . - Лицензия до 31.12.2019. - ISBN 978-5-534-08775-8: Б.ц. Имеются экземпляры в отделах /There are copies in departments: ЭБС Юрайт(1) Свободны / free: ЭБС Юрайт(1).

4. Потушанская Л. Л. Начальный курс французского языка: [учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз.]/ Л. Л. Потушанская, Н. И. Колесникова, Г. М. Котова. - 8-е изд., испр.. - М.: Мирта-Принт, 2007. - 332,[4] с.: ил.. - ISBN 978-5-94770-008-4: 316.00, 316.00, р. Имеются экземпляры в отделах /There are copies in departments: всего /all 59: УБ(57), НА(2) Свободны / free: УБ(41), НА(2).

5. Потушанская Л.Л., Юдина И.А., Шкунаева И.Д. Практический курс французского языка. В 2-х частях. М.: Мирта-Принт, 2017.

6. Рапанович А. Н. Фонетика французского языка: Курс нормативной фонетики и дикции: Для ин-тов и фак.иностр.яз./ А. Н. Рапанович. - М.: Высш. шк., 1969. - 285 с.: ил.и нот.. - Библиогр.: с. 280-282 (39назв.). - 0.61 р. Имеются экземпляры в отделах /There are copies in departments: всего /all 33: УБ(32), ч.з.N4(1) Свободны / free: УБ(31), ч.з.N4(1).

7. Vedenina, L. G. La France et ses habitants: manuel multimedia de civilisation francaise = Франция: Страна, люди, язык: мультимед. учеб. по лингвострановедению (на фр. яз.)/ L. G. Vedenina; Моск. гос. ин-т междунар. отношений (Ун-т) МИД России. - Москва: Аспект Пресс, 2014. - 181, [2] с.: ил., портр., карты. - (70-й юбилей МГИМО (Университет)). - Текст фр., рус. . - Библиогр. в конце кн.. - Электронная версия издания обеспечивается инструкцией пользователя на с. 5. - ISBN 978-5-7567-0748-9: 690.00, 690.00, р. Имеются экземпляры в отделах /There are copies in departments: НА(1) Свободны / free: НА(1)

#### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Лань книги, журналы



- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)
  - 
  - 1. <https://ru.wikipedia.org> Википедия – бесплатная энциклопедия  
<http://ru.wikipedia.org>
  - 2. <https://www.institutfrancais.ru/fr/russie/apprendre-francais/>
  - 3. <https://langue-francaise.tv5monde.com>
  - 4. <https://savoirs.rfi.fr/fr/apprendre-enseigner>
  - 5. <http://www.les-verbres.com>
  - 6. [www.multitran.ru](http://www.multitran.ru)
  - 7. [www.lingvopro.abbyyonline.com](http://www.lingvopro.abbyyonline.com)
  - 8. <https://sites.google.com>
  - 9. <http://bescherelle.com/>
  - 10. <http://www.liberation.fr>
  - 11. <http://www.lefigaro.fr>
  - 12. <http://www.espacefrancais.com/texte.html>

–

#### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – [www.lms-3.kantiana.ru](http://www.lms-3.kantiana.ru), обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- корпоративная платформа Microsoft Teams;
- установленное на рабочих местах студентов ПО: Microsoft Windows 7, Microsoft Office Standart 2010, антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security.
- *специализированное ПО (при наличии):*

#### **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими

средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего  
образования «Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта»  
Институт гуманитарных наук

«Утверждаю»:

Директор

Институт гуманитарных наук

(наименование института/колледжа)

Цвигун Т.В.

(подпись)

(ФИО директора)

«10» «февраля» 2022 г.

М.П.

(печать института)

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Письменный перевод с первого иностранного языка на русский язык»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение (Английский язык и второй иностранный  
язык по выбору)»**

**Квалификация (степень) выпускника: бакалавр**

Калининград  
2022

## Лист согласования

**Составитель:** к. филол. наук., доцент ИГН Е.В. Шевченко

Рабочая программа утверждена на заседании научно-методического совета Института гуманитарных наук.

Протокол № \_\_\_\_ от «\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_г.

Председатель научно-методического  
совета Института гуманитарных наук

Доцент ИГН, к.ист.н.  
Ведущий менеджер ОПОП ВО

Маслов В.Н.  
Томашевская И.В.

## Содержание

1. Наименование дисциплины «Письменный перевод с первого иностранного языка на русский язык»
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.
7. Методические рекомендации по видам занятий
8. Фонд оценочных средств
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

## 1. Наименование дисциплины: «Письменный перевод с первого иностранного языка на русский язык».

*Цель освоения дисциплины:* формирование у студентов профессионально значимых компетенций, определенных основной образовательной программой по направлению 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение», что предполагает развитие у обучающихся переводческой компетенции, позволяющей осуществлять следующие виды перевода: полный письменный перевод с на первого иностранного языка на русский язык.

*Задачи изучения дисциплины:*

- овладеть навыком письменного перевода с иностранного языка на русский учебной, технической, общественно-политической, экономической и другой специальной литературы, патентных описаний, художественной литературы, переписки с зарубежными организациями, документов конференций, совещаний, семинаров и т.п.;
- уметь выполнять письменный, полный и сокращенный перевод, обеспечивая при этом соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов, соблюдая установленные требования в отношении используемых научных и технических терминов и определений;
- уметь составлять аннотации и рефераты по иностранной литературе;
- уметь вести работу по унификации терминов, совершенствованию понятий и определений по тематике переводимых текстов, учету и систематизации выполненных переводов, аннотаций, рефератов
- овладеть основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения;
- овладеть правилами построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.).

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

Формируемая компетенция	Формируемая компетенция
УК-4; Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	Студент будет: <b>Знать:</b> принципы построения устного и письменного высказывания на русском и иностранном языках; правила и закономерности деловой устной и письменной коммуникации. <b>Уметь:</b> применять на практике деловую коммуникацию в устной и письменной формах, методы и навыки делового общения на русском и иностранном языках; вести диалогическое общение для сотрудничества в академической коммуникации общения; выполнять перевод профессиональных текстов с иностранного (-ых) на государственный язык и обратно.

	<p><b>Владеть:</b> навыками чтения и перевода текстов на иностранном языке в профессиональном общении; навыками деловой коммуникации в устной и письменной форме на русском и иностранном языках; методикой составления суждения в межличностном деловом общении на русском и иностранном языках; правилами ведения деловой переписки, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках.</p>
<p>ОПК-1; Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;</p>	<p><b>Знать:</b> основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии. <b>Уметь:</b> интерпретировать основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка. <b>Владеть:</b> навыками по применению понятийного аппарата изучаемой дисциплины.</p>
<p>ОПК-3; Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;</p>	<p><b>Знать:</b> особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения. <b>Уметь:</b> адекватно интерпретировать коммуникативные цели высказывания, полно выявляет релевантную информацию, адекватно идентифицирует принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения; корректно передавать семантическую информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации; адекватно использовать лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания; достигает ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации. <b>Владеть:</b> особенностями официального,</p>

	нейтрального и неофициального регистров общения.
<p>ОПК-4; Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;</p>	<p><b>Знать:</b> основные этикетные формулы в устной и письменной коммуникации. <b>Уметь:</b> адекватно идентифицировать лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия; адекватно реализовать собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка; соблюдать социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме; корректно использует модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации. <b>Владеть:</b> принципами использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации.</p>
<p>ОПК-5; Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.</p>	<p><b>Знать:</b> способы и методы подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. <b>Уметь:</b> искать информацию, необходимую для подготовки к выполнению перевода, в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; корректно использовать профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»; использовать рациональные приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля; осуществлять поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы; соблюдать правила составления и</p>



	оформления ссылок и библиографии, принятые в научном дискурсе. <b>Владеть:</b> методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.
ПК-1; способен осуществлять предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания.	<b>Знать:</b> основные методы предпереводческого анализа текста. <b>Уметь:</b> идентифицировать тип и функциональный стиль текста, его отправителя и получателя; корректно определять стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения; адекватно применять общие методы лингвистического анализа, используемые в изучаемых частных лингвистических дисциплинах. <b>Владеть:</b> методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.
ПК-2; способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм	<b>Знать:</b> основные способы достижения эквивалентности в переводе; нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы. <b>Уметь:</b> использовать виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода; соблюдать правила оформления документов, применяя средства компьютерной обработки текстов. <b>Владеть:</b> основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода.

**3. Место дисциплины в структуре образовательной программы:** дисциплина относится к блоку «Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.03.01» вариативной части учебного плана основной образовательной программы подготовки бакалавров по направлению 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение».

#### 4. Виды учебной работы по дисциплине.

курс	количество зачетных единиц / объем	контактная работа обучающихся с преподавателем	Самост. работа	Форма контроля
------	------------------------------------	--	----------------	----------------

часов		лекц.	практ.	КСР	часы на аттестацию	часы на контроль		
очная форма обучения								
2-3	12	432	2	140	12		278	3, 5 семестр зачет 4, 6 семестр зачет с оценкой

**5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий.**

*5.1. Тематический план (очная форма обучения)*

3 семестр

Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Всего (часы)	В том числе						
		Занятия лекционного типа		Занятия семинарского типа		Контроль самостоятельной работы	Промежуточная аттестация	
		Контактная работа	Самостоятельная работа	Контактная работа	Самостоятельная работа		Контактная работа	Самостоятельная работа
Тема 1. Инструментарий современного переводчика.		2		4				
Тема 2. Объем значения лексических единиц				4				
Тема 3. Основные трансформации, применяемые при переводе с английского языка на русский				8				
Тема 4. Денотативная функция языка. Темарематическое деление высказываний.				8				
Тема 5. Предпереводческий анализ текста и выработка переводческой стратегии перевода.				8				

Тема 6. Лексико-грамматический аспект перевода.				4				
Тема 7. Коммуникативно-прагматический аспект перевода.				4		4		
Итого	144	2		40	98	4		
Контактная работа	46	2		40		4		
Самостоятельная работа	98							
Промежуточная аттестация	зачет							

4 семестр

Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Всего (часы)	В том числе						
		Занятия лекционного типа		Занятия семинарского типа		Контроль самостоятельной работы	Промежуточная аттестация	
		Контактная работа	Самостоятельная работа	Контактная работа	Самостоятельная работа		Контактная работа	Самостоятельная работа
Тема 1. Значение функциональной стилистики для переводоведения. Алгоритм переводческого анализа текста.				12	30			
Тема 2. Переводческая ситуация: заказ, дискурсивный анализ, поиск информационных ресурсов, редактирование переводов.				12	30			
Тема 3. Классификация трудностей перевода текстов различных жанров и функциональных стилей.				16	40	4		
Итого	144			40	100	4		
Контактная работа	44					4		
Самостоятельная работа	100							
Промежуточная аттестация	зачет с оценкой							

5 семестр

Наименование разделов	В	В том числе
-----------------------	---	-------------

и тем дисциплины/ модуля	сего (часы)	Зан		Заня		Контроль самостоятельно й работы	Промежуточная аттестация	
		Контактная работа	Самостоятельная работа	Контактная работа	Самостоятельная работа		Контактная работа	Самостоятельная работа
Тема 1. Особенности перевода текстов различных жанров и функциональных стилей.				20				
Тема 2. Перевод документации, сопутствующей конференц-переводу: информационных сообщений, приглашений, анкет.				2				
Тема 3. Перевод документации, сопутствующей конференц-переводу: проектов выступлений, докладов, речей.				2				
Тема 4. Перевод документации, сопутствующей конференц-переводу: тезисов докладов, информационных справок, аналитических записок.				2				
Тема 5. Перевод документации, сопутствующей конференц-переводу: слайдов, презентаций, веб-сайтов.				2				
Тема 6. Перевод документации, сопутствующей конференц-переводу: коммюнике, пресс-релизов.				2				
Итого	72			30	40	2		
Контактная работа	32					2		
Самостоятельная работа	40							
Промежуточная аттестация	зачет							

6 семестр

Наименование разделов	В	В том числе
-----------------------	---	-------------

и тем дисциплины/ модуля	сего (часы)	Зан		Заня		Контроль самостоятельно й работы	Про	
		ятия лекционн ого типа	Самостоятель ная работа	тия семинарско го типа	Самостоятель ная работа		межу- точная аттестация	Самостоятель ная работа
		Контактная работа	Самостоятель ная работа	Контактная работа	Самостоятель ная работа	Контактная работа	Контактная работа	Самостоятель ная работа
Тема 1. Реферирование и аннотирование.				10				
Тема 2. Переводческие проекты.				10				
Тема 3. Корректурa и редактирование.				10				
Итого	72			30	40	2		
Контактная работа	32							
Самостоятельная работа	40							
Промежуточная аттестация	зачет с оценкой							

### 5.2. Содержание основных разделов курса

3 семестр

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Основные понятия (категории) и проблемы, рассматриваемые в теме
1.	Тема 1. Инструментарий современного переводчика.	Онлайн словари и справочники. Виды словарей. TM. CAT. TRADOS. Google Translate. Системы распознавания голоса (RSI) и текстов (OCR). программы распознавания текста ABBY Fine Reader. Поисковые системы.
2.	Тема 2. Объем значения лексических единиц	Лексико-семантическая интерференция как одна из причин неидиоматичности речи. Несовпадение объема значений английских и русских понятий. Способы прогнозирования и предотвращения лексико-семантической интерференции в речи на английском языке и переводе с русского языка на английский.
3.	Тема 3. Основные трансформации, применяемые при переводе с английского	Лексические трансформации, применяемые в процессе перевода с участием различных ИЯ и ПЯ, грамматические трансформации, фонетические трансформации.

	языка на русский	
4.	Тема 4. Денотативная функция языка. Темарематическое деление высказываний.	Оппозиция язык и речь. Высказывание и предложение. Понятие темы и ремы. Особенности темарематического членения высказываний в английском и русском языках.
5.	Тема 5. Предпереводческий анализ текста и выработка переводческой стратегии перевода.	Выявление влияния типа, жанра и стиля текста на выбор переводческой стратегии. Сущность предпереводческого анализа. Адекватность перевода и его интерпретация. Национальный и исторический колорит. Перевод языковых реалий. Основные этапы переводческих стратегий.
6.	Тема 6. Лексико-грамматический аспект перевода.	Перевод имен собственных, перевод неологизмов, перевод фразеологизмов, перевод атрибутивных конструкций, перевод реалий, перевод инфинитива и герундия, перевод модальных конструкций.
7.	Тема 7. Коммуникативно-прагматический аспект перевода.	Реципиент оригинала и реципиент перевода. Теория речевых актов. Локуция, иллокуция, перлокуция. Импликация. Роль идиолекта реципиента, отправителя и переводчика в процессе перевода. Интерпретация.

#### 4 семестр

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Основные понятия (категории) и проблемы, рассматриваемые в теме
1.	Тема 1. Значение функциональной стилистики для переводоведения. Алгоритм переводческого анализа текста.	Коммуникативная лингвистика и перевод. Роль эквивалентности и адекватности в определении качества перевода. Инвариант перевода. Значение и смысл переводческого анализа текста. Критерии оценки качества письменных переводов в учебном процессе. Классификация переводческих ошибок. Текст как объект перевода. Определение. Лингвистический анализ текста как основа переводческого анализа. Значение функциональной стилистики для переводоведения. Алгоритм переводческого анализа текста.
2.	Тема 2. Переводческая ситуация: заказ, дискурсивный анализ, поиск информационных ресурсов, редактирование переводов.	Виды занятости переводчика. Рынок онлайн и офлайн переводов. Интернет рекрутмент. Поиск работодателей в сети и офлайн. Формирование профессионального портфолио. Работа с заказчиком. Этикет, переговоры через посредника, оформление заказа. Этапы редактирования, поиск корректора и редактора.

3.	Тема 3. Классификация трудностей перевода текстов различных жанров и функциональных стилей.	Структурно-композиционное членение текста. Сегментация текста и проблема единиц перевода. Заглавие, эпиграф, композиционные части текста, рамочная конструкция, длина и смысловая целостность абзаца и степень жесткости переводческих соответствий. Перевод и структурно-семантические особенности текста. Передача различных видов информации при переводе. Возможности и допустимые пределы преобразований в семантической структуре текста при переводе. Коммуникативно-функциональные характеристики текста подлинника и текста оригинала. Соответствие формул этикета речевого общения в ИЯ и ЯП. Жанр и тип текста. База классификации. Транслатологическая классификация типов текста.
----	---	--

5 семестр

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Основные понятия (категории) и проблемы, рассматриваемые в теме
1.	Тема 1. Особенности трудностей перевода текстов различных жанров и функциональных стилей.	<p>Функционально-стилистические характеристики текста. Функционально-стилистические маркеры текста. Возможности и варианты соответствий. Роль фоновых знаний в передаче прагматического компонента.</p> <p>Приемы письменного перевода: сегментация текста оригинала; селекция фактов ключевой информации в тексте оригинала; подготовка и использование «подстрочника»; эквивалентная трансформация текста оригинала, текста подстрочника.</p> <p>Научный и научно-технический тексты. Научно-учебный текст. Научно-популярный текст. Подстили научного стиля и специфика их маркированность в переводческих трансформациях. Специфика номинации, и ее отражение в языке перевода: однозначность номинации, референционная четкость, приоритет эксплицитных способов.</p> <p>Цитирование и ссылки и их представление в тексте перевода. Перевод и официально-деловой стиль. Языковые средства передачи регулирующей направленности, императивности, шаблона, акцентирующей констатации, неличные формы изложения в тексте перевода. Технические тексты: описания, патенты, руководства к эксплуатации и т. д.</p>

		<p>Деловые документы: планы, отчеты, протоколы, соглашения, договоры, деловые письма – предложения, заказы, запросы, рекламации, благодарности, извинения. Особенности структуры деловых текстов: датировка, формулы приветствий при вступлении в контакт и выходе из контакта (встречи и прощания) и т.д. Документы физических и юридических лиц.</p> <p>Текст рекламы в переводе. Особенности рекламного стиля: эллиптичность, броскость, эмоциональность, эпатажность, интригующее начало текста, парадоксальная ассоциативность.</p> <p>Газетно-журнальный текст. Чередование «стандарт – экспрессия» как закономерность газетного стиля. Композиционные средства реализации принципа концентрической подачи материала. Способы языковой компрессии, соответствия неличных форм изложения, клишированность в языке перевода. Корреляции лексических, грамматических и стилистических средств в языке оригинала и языке перевода.</p> <p>Энциклопедический текст. Музыковедческий текст. Искусствоведческий текст. Философский текст. Объявления. Законодательный текст. Религиозный текст. Инструкция. Рецепты. Траурное объявление и некролог. Мемуары.</p>
2.	<p>Тема 2. Перевод документации, сопутствующей конференц-переводу: информационных сообщений, приглашений, анкет.</p>	<p>Функционально-стилистические характеристики данного типа текста. Функционально-стилистические маркеры. Возможности и варианты соответствий. Прагматический компонент. Сегментация текста оригинала; селекция фактов ключевой информации в тексте оригинала; подготовка и использование «подстрочника»; эквивалентная трансформация текста оригинала, текста подстрочника.</p>
3.	<p>Тема 3. Перевод документации, сопутствующей конференц-переводу: проектов выступлений, докладов, речей.</p>	<p>Функционально-стилистические характеристики данного типа текста. Функционально-стилистические маркеры. Возможности и варианты соответствий. Прагматический компонент. Сегментация текста оригинала; селекция фактов ключевой информации в тексте оригинала; подготовка и использование «подстрочника»; эквивалентная трансформация текста оригинала, текста подстрочника.</p>
4.	<p>Тема 4. Перевод документации, сопутствующей конференц-переводу: тезисов докладов,</p>	<p>Функционально-стилистические характеристики данного типа текста. Функционально-стилистические маркеры. Возможности и варианты соответствий. Прагматический компонент.</p>



	информационных справок, аналитических записок.	Сегментация текста оригинала; селекция фактов ключевой информации в тексте оригинала; подготовка и использование «подстрочника»; эквивалентная трансформация текста оригинала, текста подстрочника.
5.	Тема 5. Перевод документации, сопутствующей конференц-переводу: слайдов, презентаций, веб-сайтов.	Функционально-стилистические характеристики данного типа текста. Функционально-стилистические маркеры. Возможности и варианты соответствий. Прагматический компонент. Сегментация текста оригинала; селекция фактов ключевой информации в тексте оригинала; подготовка и использование «подстрочника»; эквивалентная трансформация текста оригинала, текста подстрочника.
6.	Тема 6. Перевод документации, сопутствующей конференц-переводу: коммюнике, пресс-релизов.	Функционально-стилистические характеристики данного типа текста. Функционально-стилистические маркеры. Возможности и варианты соответствий. Прагматический компонент. Сегментация текста оригинала; селекция фактов ключевой информации в тексте оригинала; подготовка и использование «подстрочника»; эквивалентная трансформация текста оригинала, текста подстрочника.

*6 семестр*

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Основные понятия (категории) и проблемы, рассматриваемые в теме
1.	Тема 1. Реферирование и аннотирование.	Виды рефератов и аннотаций. Переводческие ситуации и задачи, обуславливающие выбор вида реферата и аннотации. Особенности составления рефератов и аннотаций на английском и русском языках.
2.	Тема 2. Переводческие проекты	Работа в проектах. Характеристика переводческих проектов. Участники проекта и их роли. Особенности выполнения переводов в проекте. Технологии, применяемые в проектной работе. Проблема сведения текста. Оформление заказов в проектах.
3.	Тема 3. Корректурa и редактирование.	Корректурa: проверка перевода на наличие всевозможных грамматических, орфографических и синтаксических погрешностей. Коррекция

		<p>грамотности, без учета терминологии и правильного применения тех или иных значений слов. Кто может выполнять корректуру. На каком этапе выполняется корректура. Программы для корректировки текста.</p> <p>Редактирование: сверка терминологии.          Консультации с узкими специалистами, с представителями компании-заказчика. Редакторские комментарии. Работа переводчика после редактуры.          Корректировка отредактированного текста.          Использование автоматизированных систем перевода. Вопрос оплаты корректуры и редактирования.</p>
--	--	--

### 5.3. Тематика практических занятий

#### 3 семестр

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Содержание темы занятия
1.	Тема 1. Инструментарий современного переводчика.	Изучение программ конвертации текстов в разные форматы. Изучение функция различных поисковых систем. Сравнение программ автоматизированного перевода.
2.	Тема 2. Объем значения лексических единиц	Способы анализа объема лексических значений языковых единиц. Понятия денотат, сигнификат, коннотат.
3.	Тема 3. Основные трансформации, применяемые при переводе с английского языка на русский	Транскрибирование и транслитерация; -калькирование и лексико-семантические замены (конкретизация, генерализация, модуляция). синтаксическое уподобление (дословный перевод); членение предложения; объединение предложений; грамматические замены (формы слова, части речи или члена предложения). антонимический перевод; экспликация (описательный перевод); компенсация.
4.	Тема 4. Денотативная функция языка. Темарематическое деление высказываний.	Тема, рема и дирема. Особенности темарематического членения в различных типах текстов.
5.	Тема 5. Предпереводческий анализ текста и выработка переводческой	Этапы предпереводческого анализа. Особенности предпереводческого анализа текстов различных типов.

	стратегии перевода.	Предпереводческий анализ и конкретная переводческая ситуация.
6.	Тема 6. Лексико-грамматический аспект перевода.	Перевод имен собственных, перевод неологизмов, перевод фразеологизмов, перевод атрибутивных конструкций, перевод реалий, перевод инфинитива и герундия, перевод модальных конструкций в текстах различных типов с английского на русский язык.
7.	Тема 7. Коммуникативно-прагматический аспект перевода.	Импликация и экспликация. Потеря части семантики единиц при интерпретации. Необходимость прагматической адаптации в конкретных переводческих ситуациях.

#### 4 семестр

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Тематика самостоятельных работ
1.	Тема 1. Значение функциональной стилистики для переводоведения. Алгоритм переводческого анализа текста.	Процесс определения ошибок в переводе. Структура переводческого анализа текста и его алгоритм в зависимости от текстов разных типов.
2.	Тема 2. Переводческая ситуация: заказ, дискурсивный анализ, поиск информационных ресурсов, редактирование переводов.	Разбор кейсов.
3.	Тема 3. Классификация трудностей перевода текстов различных жанров и функциональных стилей.	Передача различных видов информации при переводе текстов разных типов.

#### 5 семестр

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Тематика самостоятельных работ
1.	Тема 1. Особенности трудностей перевода текстов различных жанров и функциональных стилей.	Опыт перевода текстов различных жанров и функциональных стилей.
2.	Тема 2. Перевод документации, сопутствующей конференц-переводу: информационных сообщений, приглашений, анкет.	Опыт перевода информационных сообщений, приглашений, анкет.
3.	Тема 3. Перевод документации, сопутствующей конференц-переводу: проектов выступлений, докладов, речей.	Опыт перевода проектов выступлений, докладов, речей.

	речей.	
4.	Тема 4. Перевод документации, сопутствующей конференц-переводу: тезисов докладов, информационных справок, аналитических записок.	Опыт перевода тезисов докладов, информационных справок, аналитических записок.
5.	Тема 5. Перевод документации, сопутствующей конференц-переводу: слайдов, презентаций, веб-сайтов.	Опыт перевода слайдов, презентаций, веб-сайтов.
6.	Тема 6. Перевод документации, сопутствующей конференц-переводу: коммюнике, пресс-релизов.	Опыт перевода коммюнике, пресс-релизов.

*6 семестр*

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Тематика самостоятельных работ
1.	Тема 1. Реферирование и аннотирование.	Опыт составления рефератов и аннотаций.
2.	Тема 2. Переводческие проекты	Опыт выполнения переводов в проекте.
3.	Тема 3. Корректурa и редактирование.	Опыт корретктирования и редактирования текстов переводов.

*5.4. Тематика самостоятельных работ*

*3 семестр*

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Задание для самостоятельной работы
1.	Тема 1. Инструментарий современного переводчика.	Выполнение упражнений по переводу.
2.	Тема 2. Объем значения лексических единиц	Выполнение упражнений по переводу.
3.	Тема 3. Основные трансформации, применяемые при переводе с английского языка на русский	Выполнение упражнений по переводу.
4.	Тема 4. Денотативная функция языка. Темарематическое деление	Выполнение упражнений по переводу.

	высказываний.	
5.	Тема 5. Предпереводческий анализ текста и выработка переводческой стратегии перевода.	Выполнение упражнений по переводу.
6.	Тема 6. Лексико-грамматический аспект перевода.	Выполнение упражнений по переводу.
7.	Тема 7. Коммуникативно-прагматический аспект перевода.	Выполнение упражнений по переводу.

*4 семестр*

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Задание для самостоятельной работы
1	Тема 1. Значение функциональной стилистики для переводоведения. Алгоритм переводческого анализа текста.	Выполнение упражнений по переводу.
2	Тема 2. Переводческая ситуация: заказ, дискурсивный анализ, поиск информационных ресурсов, редактирование переводов.	Выполнение упражнений по переводу.
3	Тема 3. Классификация трудностей перевода текстов различных жанров и функциональных стилей.	Выполнение упражнений по переводу.

*5 семестр*

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Задание для самостоятельной работы
7.	Тема 1. Особенности трудностей перевода текстов различных жанров и функциональных стилей.	Выполнение упражнений по переводу.
8.	Тема 2. Перевод документации, сопутствующей конференц-переводу: информационных сообщений, приглашений, анкет.	Выполнение упражнений по переводу.
9.	Тема 3. Перевод документации, сопутствующей конференц-переводу: проектов выступлений, докладов, речей.	Выполнение упражнений по переводу.
10	Тема 4. Перевод документации, сопутствующей конференц-переводу: тезисов докладов, информационных справок, аналитических записок.	Выполнение упражнений по переводу.
11	Тема 5. Перевод документации, сопутствующей конференц-переводу: слайдов, презентаций, веб-сайтов.	Выполнение упражнений по переводу.
12	Тема 6. Перевод документации, сопутствующей конференц-переводу: коммюнике, пресс-релизов.	Выполнение упражнений по переводу.

*6 семестр*

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Задание для самостоятельной работы
4.	Тема 1. Реферирование и аннотирование.	Выполнение упражнений по переводу.
5.	Тема 2. Переводческие проекты	Выполнение упражнений по переводу.
6.	Тема 3. Корректурa и редактирование.	Выполнение упражнений по переводу.

## 6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика практических занятий:

*Семестр 3*

Наименование темы, в соответствии с тематическим планом	Наименование темы (задания) для самостоятельной работы	Название учебно-методической литературы для самостоятельной работы Электронные ресурсы
Тема 1. Инструментарий современного переводчика.	Выполнение упражнений по переводу.	<p>1. Алексеева И.С. «Введение в переводоведение». (lms-2.kantiana.ru / lms-3.kantiana.ru / rs.kantiana.ru) <a href="https://studfiles.net/preview/1197096/">https://studfiles.net/preview/1197096/</a></p> <p>2. Гарбовский Н. «Теория перевода».</p> <p>3. Бойко Л. Б. Лексико-грамматические трудности перевода с английского языка на русский: учеб.-метод. пособие/ Л. Б. Бойко, Е. Л. Боярская; Рос. гос. ун-т им. И. Канта. - Калининград: Изд-во РГУ им. И. Канта, 2005. - 61 с. - Библиогр.: с.61 . - 9.47, р. 58: УБ(56), ч.з.N4(1), ИБО(1) Свободны / free: УБ(43), ч.з.N4(1), ИБО(1)</p> <p>4. Глазкова М. Ю. Перевод официально-деловой документации. [С английского на русский, с русского на английский]: учеб. пособие / М. Ю. Глазкова, А. А. Стрельцов. - 2-е изд., испр. и доп.. - Ростов-на-Дону: МарТ; Ростов-на-Дону: Феникс, 2011. - 238 с.: ил.. - (Библиотека студента). - Библиогр.: с. 209 (11 назв.). - ISBN 978-5-241-01043-8: 267.40 р.. - ISBN 978-5-241-01043-8: 267.40 р.. - ISBN 978-5-222-17525-5 всего /all 20: УБ(19), ч.з.N4(1) Свободны / free: УБ(19), ч.з.N4(1)</p>

		<p>5. Сапогова, Л. И. Переводческое преобразование текста: учеб. пособие для вузов/ Л. И. Сапогова. - 5-е изд., стер.. - Москва: Флинта; Москва: Наука, 2015. - 315, [1] с. - ISBN 978-5-9765-0698-5. - ISBN 978-5-02-034670-3: 275.00, 275.00, р. УБ(6) Свободны / free: УБ(4)</p>
<p>Тема 2. Объем значения лексических единиц</p>	<p>Выполнение упражнений по переводу.</p>	<p>1. Алексеева И.С. «Введение в переводоведение». (lms-2.kantiana.ru / lms-3.kantiana.ru / rs.kantiana.ru) <a href="https://studfiles.net/preview/1197096/">https://studfiles.net/preview/1197096/</a></p> <p>2. Гарбовский Н. «Теория перевода».</p> <p>3. Бойко Л. Б. Лексико-грамматические трудности перевода с английского языка на русский: учеб.-метод. пособие/ Л. Б. Бойко, Е. Л. Боярская; Рос. гос. ун-т им. И. Канта. - Калининград: Изд-во РГУ им. И. Канта, 2005. - 61 с. - Библиогр.: с.61 . - 9.47, р. 58: УБ(56), ч.з.N4(1), ИБО(1) Свободны / free: УБ(43), ч.з.N4(1), ИБО(1)</p> <p>4. Глазкова М. Ю. Перевод официально-деловой документации. [С английского на русский, с русского на английский]: учеб. пособие / М. Ю. Глазкова, А. А. Стрельцов. - 2-е изд., испр. и доп.. - Ростов-на-Дону: МарТ; Ростов-на-Дону: Феникс, 2011. - 238 с.: ил.. - (Библиотека студента). - Библиогр.: с. 209 (11 назв.). - ISBN 978-5-241-01043-8: 267.40 р.. - ISBN 978-5-241-01043-8: 267.40 р.. - ISBN 978-5-222-17525-5 всего /all 20: УБ(19), ч.з.N4(1) Свободны / free: УБ(19), ч.з.N4(1)</p> <p>5. Сапогова, Л. И. Переводческое преобразование текста: учеб. пособие для вузов/ Л. И. Сапогова. - 5-е изд., стер.. - Москва: Флинта; Москва: Наука, 2015. - 315, [1] с. - ISBN 978-5-9765-0698-5. - ISBN 978-5-02-034670-3: 275.00, 275.00, р. УБ(6) Свободны / free: УБ(4)</p>
<p>Тема 3. Основные трансформации, применяемые при переводе с английского языка на русский</p>	<p>Выполнение упражнений по переводу.</p>	<p>1. Алексеева И.С. «Введение в переводоведение». (lms-2.kantiana.ru / lms-3.kantiana.ru / rs.kantiana.ru) <a href="https://studfiles.net/preview/1197096/">https://studfiles.net/preview/1197096/</a></p> <p>2. Гарбовский Н. «Теория перевода».</p> <p>3. Бойко Л. Б. Лексико-грамматические трудности перевода с английского языка на русский: учеб.-метод. пособие/ Л. Б. Бойко, Е. Л. Боярская; Рос. гос. ун-т им. И. Канта. - Калининград: Изд-во РГУ им. И. Канта, 2005. - 61 с. - Библиогр.: с.61 . - 9.47, р. 58: УБ(56), ч.з.N4(1), ИБО(1) Свободны / free: УБ(43), ч.з.N4(1), ИБО(1)</p>



		<p>4. Глазкова М. Ю. Перевод официально-деловой документации. [С английского на русский, с русского на английский]: учеб. пособие / М. Ю. Глазкова, А. А. Стрельцов. - 2-е изд., испр. и доп.. - Ростов-на-Дону: МарТ; Ростов-на-Дону: Феникс, 2011. - 238 с.: ил.. - (Библиотека студента). - Библиогр.: с. 209 (11 назв.). - ISBN 978-5-241-01043-8: 267.40 р.. - ISBN 978-5-241-01043-8: 267.40 р.. - ISBN 978-5-222-17525-5 всего /all 20: УБ(19), ч.з.N4(1) Свободны / free: УБ(19), ч.з.N4(1)</p> <p>5. Сапогова, Л. И. Переводческое преобразование текста: учеб. пособие для вузов/ Л. И. Сапогова. - 5-е изд., стер.. - Москва: Флинта; Москва: Наука, 2015. - 315, [1] с. - ISBN 978-5-9765-0698-5. - ISBN 978-5-02-034670-3: 275.00, 275.00, р. УБ(6) Свободны / free: УБ(4)</p>
<p>Тема 4. Денотативная функция языка. Темарематическое деление высказываний.</p>	<p>Выполнение упражнений по переводу.</p>	<p>1. Алексеева И.С. «Введение в переводоведение». (lms-2.kantiana.ru / lms-3.kantiana.ru / rs.kantiana.ru) <a href="https://studfiles.net/preview/1197096/">https://studfiles.net/preview/1197096/</a></p> <p>2. Гарбовский Н. «Теория перевода».</p> <p>3. Бойко Л. Б. Лексико-грамматические трудности перевода с английского языка на русский: учеб.-метод. пособие/ Л. Б. Бойко, Е. Л. Боярская; Рос. гос. ун-т им. И. Канта. - Калининград: Изд-во РГУ им. И. Канта, 2005. - 61 с. - Библиогр.: с.61 . - 9.47, р. 58: УБ(56), ч.з.N4(1), ИБО(1) Свободны / free: УБ(43), ч.з.N4(1), ИБО(1)</p> <p>4. Глазкова М. Ю. Перевод официально-деловой документации. [С английского на русский, с русского на английский]: учеб. пособие / М. Ю. Глазкова, А. А. Стрельцов. - 2-е изд., испр. и доп.. - Ростов-на-Дону: МарТ; Ростов-на-Дону: Феникс, 2011. - 238 с.: ил.. - (Библиотека студента). - Библиогр.: с. 209 (11 назв.). - ISBN 978-5-241-01043-8: 267.40 р.. - ISBN 978-5-241-01043-8: 267.40 р.. - ISBN 978-5-222-17525-5 всего /all 20: УБ(19), ч.з.N4(1) Свободны / free: УБ(19), ч.з.N4(1)</p> <p>5. Сапогова, Л. И. Переводческое преобразование текста: учеб. пособие для вузов/ Л. И. Сапогова. - 5-е изд., стер.. - Москва: Флинта; Москва: Наука, 2015. - 315, [1] с. - ISBN 978-5-9765-0698-5. - ISBN 978-5-02-034670-3: 275.00, 275.00, р. УБ(6) Свободны / free: УБ(4)</p>
<p>Тема 5.</p>	<p>Выполнение</p>	<p>1. Алексеева И.С. «Введение в</p>

<p>Предпереводческий анализ текста и выработка переводческой стратегии перевода.</p>	<p>упражнений по переводу.</p>	<p>переводоведение». (<a href="http://lms-2.kantiana.ru">lms-2.kantiana.ru</a> / <a href="http://lms-3.kantiana.ru">lms-3.kantiana.ru</a> / <a href="http://rs.kantiana.ru">rs.kantiana.ru</a>)  <a href="https://studfiles.net/preview/1197096/">https://studfiles.net/preview/1197096/</a>  2. Гарбовский Н. «Теория перевода».  3. Бойко Л. Б. Лексико-грамматические трудности перевода с английского языка на русский: учеб.-метод. пособие/ Л. Б. Бойко, Е. Л. Боярская; Рос. гос. ун-т им. И. Канта. - Калининград: Изд-во РГУ им. И. Канта, 2005. - 61 с. - Библиогр.: с.61 . - 9.47, р. 58: УБ(56), ч.з.N4(1), ИБО(1)  Свободны / free: УБ(43), ч.з.N4(1), ИБО(1)  4. Глазкова М. Ю. Перевод официально-деловой документации. [С английского на русский, с русского на английский]: учеб. пособие / М. Ю. Глазкова, А. А. Стрельцов. - 2-е изд., испр. и доп.. - Ростов-на-Дону: МарТ; Ростов-на-Дону: Феникс, 2011. - 238 с.: ил.. - (Библиотека студента). - Библиогр.: с. 209 (11 назв.). - ISBN 978-5-241-01043-8: 267.40 р.. - ISBN 978-5-241-01043-8: 267.40 р.. - ISBN 978-5-222-17525-5  всего /all 20: УБ(19), ч.з.N4(1)  Свободны / free: УБ(19), ч.з.N4(1)  5. Сапогова, Л. И. Переводческое преобразование текста: учеб. пособие для вузов/ Л. И. Сапогова. - 5-е изд., стер.. - Москва: Флинта; Москва: Наука, 2015. - 315, [1] с. - ISBN 978-5-9765-0698-5. - ISBN 978-5-02-034670-3: 275.00, 275.00, р.  УБ(6) Свободны / free: УБ(4)</p>
<p>Тема 6. Лексико-грамматический аспект перевода.</p>	<p>Выполнение упражнений по переводу.</p>	<p>1. Алексеева И.С. «Введение в переводоведение». (<a href="http://lms-2.kantiana.ru">lms-2.kantiana.ru</a> / <a href="http://lms-3.kantiana.ru">lms-3.kantiana.ru</a> / <a href="http://rs.kantiana.ru">rs.kantiana.ru</a>)  <a href="https://studfiles.net/preview/1197096/">https://studfiles.net/preview/1197096/</a>  2. Гарбовский Н. «Теория перевода».  3. Бойко Л. Б. Лексико-грамматические трудности перевода с английского языка на русский: учеб.-метод. пособие/ Л. Б. Бойко, Е. Л. Боярская; Рос. гос. ун-т им. И. Канта. - Калининград: Изд-во РГУ им. И. Канта, 2005. - 61 с. - Библиогр.: с.61 . - 9.47, р. 58: УБ(56), ч.з.N4(1), ИБО(1)  Свободны / free: УБ(43), ч.з.N4(1), ИБО(1)  4. Глазкова М. Ю. Перевод официально-деловой документации. [С английского на русский, с русского на английский]: учеб. пособие / М. Ю. Глазкова, А. А. Стрельцов. - 2-е изд., испр. и доп.. - Ростов-на-Дону: МарТ; Ростов-на-Дону: Феникс, 2011. - 238 с.: ил.. - (Библиотека студента). - Библиогр.: с. 209 (11 назв.). - ISBN 978-5-241-01043-8:</p>

		<p>267.40 р.. - ISBN 978-5-241-01043-8: 267.40 р.. - ISBN 978-5-222-17525-5  всего /all 20: УБ(19), ч.з.N4(1)  Свободны / free: УБ(19), ч.з.N4(1)</p> <p>5. Сапогова, Л. И. Переводческое преобразование текста: учеб. пособие для вузов/ Л. И. Сапогова. - 5-е изд., стер.. - Москва: Флинта; Москва: Наука, 2015. - 315, [1] с. - ISBN 978-5-9765-0698-5. - ISBN 978-5-02-034670-3: 275.00, 275.00, р.  УБ(6) Свободны / free: УБ(4)</p>
<p>Тема 7.  Коммуникативно-прагматический аспект перевода.</p>	<p>Выполнение упражнений по переводу.</p>	<p>1. Алексеева И.С. «Введение в переводоведение». (lms-2.kantiana.ru / lms-3.kantiana.ru / rs.kantiana.ru) <a href="https://studfiles.net/preview/1197096/">https://studfiles.net/preview/1197096/</a></p> <p>2. Гарбовский Н. «Теория перевода».</p> <p>3. Бойко Л. Б. Лексико-грамматические трудности перевода с английского языка на русский: учеб.-метод. пособие/ Л. Б. Бойко, Е. Л. Боярская; Рос. гос. ун-т им. И. Канта. - Калининград: Изд-во РГУ им. И. Канта, 2005. - 61 с. - Библиогр.: с.61 . - 9.47, р. 58: УБ(56), ч.з.N4(1), ИБО(1)  Свободны / free: УБ(43), ч.з.N4(1), ИБО(1)</p> <p>4. Глазкова М. Ю. Перевод официально-деловой документации. [С английского на русский, с русского на английский]: учеб. пособие / М. Ю. Глазкова, А. А. Стрельцов. - 2-е изд., испр. и доп.. - Ростов-на-Дону: МарТ; Ростов-на-Дону: Феникс, 2011. - 238 с.: ил.. - (Библиотека студента). - Библиогр.: с. 209 (11 назв.). - ISBN 978-5-241-01043-8: 267.40 р.. - ISBN 978-5-241-01043-8: 267.40 р.. - ISBN 978-5-222-17525-5  всего /all 20: УБ(19), ч.з.N4(1)  Свободны / free: УБ(19), ч.з.N4(1)</p> <p>5. Сапогова, Л. И. Переводческое преобразование текста: учеб. пособие для вузов/ Л. И. Сапогова. - 5-е изд., стер.. - Москва: Флинта; Москва: Наука, 2015. - 315, [1] с. - ISBN 978-5-9765-0698-5. - ISBN 978-5-02-034670-3: 275.00, 275.00, р.  УБ(6) Свободны / free: УБ(4)</p>

*Семестр 4*

Наименование темы, в соответствии с тематическим планом	Наименование темы (задания) для самостоятельной работы	Название учебно-методической литературы для самостоятельной работы Электронные ресурсы (lms-2.kantiana.ru / lms-3.kantiana.ru / brs.kantiana.ru)
Тема 1. Значение	Выполнение	1. Алексеева И.С. «Введение в

<p>функциональной стилистики для переводоведения. Алгоритм переводческого анализа текста.</p>	<p>упражнений по переводу.</p>	<p>переводоведение». (<a href="https://ims-2.kantiana.ru">Ims-2.kantiana.ru</a> / <a href="https://ims-3.kantiana.ru">Ims-3.kantiana.ru</a> / <a href="https://rs.kantiana.ru">rs.kantiana.ru</a>) <a href="https://studfiles.net/preview/1197096/">https://studfiles.net/preview/1197096/</a></p> <p>2. Гарбовский Н. «Теория перевода».</p> <p>3. Бойко Л. Б. Лексико-грамматические трудности перевода с английского языка на русский: учеб.-метод. пособие/ Л. Б. Бойко, Е. Л. Боярская; Рос. гос. ун-т им. И. Канта. - Калининград: Изд-во РГУ им. И. Канта, 2005. - 61 с. - Библиогр.: с.61 . - 9.47, р. 58: УБ(56), ч.з.N4(1), ИБО(1) Свободны / free: УБ(43), ч.з.N4(1), ИБО(1)</p> <p>4. Глазкова М. Ю. Перевод официально-деловой документации. [С английского на русский, с русского на английский]: учеб. пособие / М. Ю. Глазкова, А. А. Стрельцов. - 2-е изд., испр. и доп.. - Ростов-на-Дону: МарТ; Ростов-на-Дону: Феникс, 2011. - 238 с.: ил.. - (Библиотека студента). - Библиогр.: с. 209 (11 назв.). - ISBN 978-5-241-01043-8: 267.40 р.. - ISBN 978-5-241-01043-8: 267.40 р.. - ISBN 978-5-222-17525-5</p> <p>всего /all 20: УБ(19), ч.з.N4(1) Свободны / free: УБ(19), ч.з.N4(1)</p> <p>5. Сапогова, Л. И. Переводческое преобразование текста: учеб. пособие для вузов/ Л. И. Сапогова. - 5-е изд., стер.. - Москва: Флинта; Москва: Наука, 2015. - 315, [1] с. - ISBN 978-5-9765-0698-5. - ISBN 978-5-02-034670-3: 275.00, 275.00, р. УБ(6) Свободны / free: УБ(4)</p>
<p>Тема 2. Переводческая ситуация: заказ, дискурсивный анализ, поиск информационных ресурсов, редактирование переводов.</p>	<p>Выполнение упражнений по переводу.</p>	<p>1. Алексеева И.С. «Введение в переводоведение». (<a href="https://ims-2.kantiana.ru">Ims-2.kantiana.ru</a> / <a href="https://ims-3.kantiana.ru">Ims-3.kantiana.ru</a> / <a href="https://rs.kantiana.ru">rs.kantiana.ru</a>) <a href="https://studfiles.net/preview/1197096/">https://studfiles.net/preview/1197096/</a></p> <p>2. Гарбовский Н. «Теория перевода».</p> <p>3. Бойко Л. Б. Лексико-грамматические трудности перевода с английского языка на русский: учеб.-метод. пособие/ Л. Б. Бойко, Е. Л. Боярская; Рос. гос. ун-т им. И. Канта. - Калининград: Изд-во РГУ им. И. Канта, 2005. - 61 с. - Библиогр.: с.61 . - 9.47, р. 58: УБ(56), ч.з.N4(1), ИБО(1) Свободны / free: УБ(43), ч.з.N4(1), ИБО(1)</p> <p>4. Глазкова М. Ю. Перевод официально-деловой документации. [С английского на русский, с русского на английский]: учеб. пособие / М. Ю. Глазкова, А. А. Стрельцов. - 2-е изд., испр. и доп.. -</p>

		<p>Ростов-на-Дону: МарТ; Ростов-на-Дону: Феникс, 2011. - 238 с.: ил.. - (Библиотека студента). - Библиогр.: с. 209 (11 назв.). - ISBN 978-5-241-01043-8: 267.40 р.. - ISBN 978-5-241-01043-8: 267.40 р.. - ISBN 978-5-222-17525-5</p> <p>всего /all 20: УБ(19), ч.з.N4(1) Свободны / free: УБ(19), ч.з.N4(1)</p> <p>5. Сапогова, Л. И. Переводческое преобразование текста: учеб. пособие для вузов/ Л. И. Сапогова. - 5-е изд., стер.. - Москва: Флинта; Москва: Наука, 2015. - 315, [1] с. - ISBN 978-5-9765-0698-5. - ISBN 978-5-02-034670-3: 275.00, 275.00, р.</p> <p>УБ(6) Свободны / free: УБ(4)</p>
<p>Тема 3. Классификация трудностей перевода текстов различных жанров и функциональных стилей.</p>	<p>Выполнение упражнений по переводу.</p>	<p>1. Алексеева И.С. «Введение в переводоведение». (lms-2.kantiana.ru / lms-3.kantiana.ru / rs.kantiana.ru) <a href="https://studfiles.net/preview/1197096/">https://studfiles.net/preview/1197096/</a></p> <p>2. Гарбовский Н. «Теория перевода».</p> <p>3. Бойко Л. Б. Лексико-грамматические трудности перевода с английского языка на русский: учеб.-метод. пособие/ Л. Б. Бойко, Е. Л. Боярская; Рос. гос. ун-т им. И. Канта. - Калининград: Изд-во РГУ им. И. Канта, 2005. - 61 с. - Библиогр.: с.61 . - 9.47, р. 58: УБ(56), ч.з.N4(1), ИБО(1) Свободны / free: УБ(43), ч.з.N4(1), ИБО(1)</p> <p>4. Глазкова М. Ю. Перевод официально-деловой документации. [С английского на русский, с русского на английский]: учеб. пособие / М. Ю. Глазкова, А. А. Стрельцов. - 2-е изд., испр. и доп.. - Ростов-на-Дону: МарТ; Ростов-на-Дону: Феникс, 2011. - 238 с.: ил.. - (Библиотека студента). - Библиогр.: с. 209 (11 назв.). - ISBN 978-5-241-01043-8: 267.40 р.. - ISBN 978-5-241-01043-8: 267.40 р.. - ISBN 978-5-222-17525-5</p> <p>всего /all 20: УБ(19), ч.з.N4(1) Свободны / free: УБ(19), ч.з.N4(1)</p> <p>5. Сапогова, Л. И. Переводческое преобразование текста: учеб. пособие для вузов/ Л. И. Сапогова. - 5-е изд., стер.. - Москва: Флинта; Москва: Наука, 2015. - 315, [1] с. - ISBN 978-5-9765-0698-5. - ISBN 978-5-02-034670-3: 275.00, 275.00, р.</p> <p>УБ(6) Свободны / free: УБ(4)</p>

5 семестр.

Наименование	Наименование	Название учебно-методической
--------------	--------------	------------------------------

темы, в соответствии с тематическим планом	темы (задания) для самостоятельной работы	литературы для самостоятельной работы Электронные ресурсы (lms-2.kantiana.ru / lms-3.kantiana.ru / brs.kantiana.ru)
<p>Тема 1. Особенности трудностей перевода текстов различных жанров и функциональных стилей.</p>	<p>Выполнение упражнений по переводу.</p>	<p>1. Алексеева И.С. «Введение в переводоведение». (lms-2.kantiana.ru / lms-3.kantiana.ru / rs.kantiana.ru) <a href="https://studfiles.net/preview/1197096/">https://studfiles.net/preview/1197096/</a></p> <p>2. Гарбовский Н. «Теория перевода».</p> <p>3. Бойко Л. Б. Лексико-грамматические трудности перевода с английского языка на русский: учеб.-метод. пособие/ Л. Б. Бойко, Е. Л. Боярская; Рос. гос. ун-т им. И. Канта. - Калининград: Изд-во РГУ им. И. Канта, 2005. - 61 с. - Библиогр.: с.61 . - 9.47, р. 58: УБ(56), ч.з.N4(1), ИБО(1) Свободны / free: УБ(43), ч.з.N4(1), ИБО(1)</p> <p>4. Глазкова М. Ю. Перевод официально-деловой документации. [С английского на русский, с русского на английский]: учеб. пособие / М. Ю. Глазкова, А. А. Стрельцов. - 2-е изд., испр. и доп.. - Ростов-на-Дону: МарТ; Ростов-на-Дону: Феникс, 2011. - 238 с.: ил.. - (Библиотека студента). - Библиогр.: с. 209 (11 назв.). - ISBN 978-5-241-01043-8: 267.40 р.. - ISBN 978-5-241-01043-8: 267.40 р.. - ISBN 978-5-222-17525-5 всего /all 20: УБ(19), ч.з.N4(1) Свободны / free: УБ(19), ч.з.N4(1)</p> <p>5. Сапогова, Л. И. Переводческое преобразование текста: учеб. пособие для вузов/ Л. И. Сапогова. - 5-е изд., стер.. - Москва: Флинта; Москва: Наука, 2015. - 315, [1] с. - ISBN 978-5-9765-0698-5. - ISBN 978-5-02-034670-3: 275.00, 275.00, р. УБ(6) Свободны / free: УБ(4)</p>
<p>Тема 2. Перевод документации, сопутствующей конференц-переводу: информационных сообщений, приглашений, анкет.</p>	<p>Выполнение упражнений по переводу.</p>	<p>1. Алексеева И.С. «Введение в переводоведение». (lms-2.kantiana.ru / lms-3.kantiana.ru / rs.kantiana.ru) <a href="https://studfiles.net/preview/1197096/">https://studfiles.net/preview/1197096/</a></p> <p>2. Гарбовский Н. «Теория перевода».</p> <p>3. Бойко Л. Б. Лексико-грамматические трудности перевода с английского языка на русский: учеб.-метод. пособие/ Л. Б. Бойко, Е. Л. Боярская; Рос. гос. ун-т им. И. Канта. - Калининград: Изд-во РГУ им. И. Канта, 2005. - 61 с. - Библиогр.: с.61 . - 9.47, р. 58: УБ(56), ч.з.N4(1), ИБО(1) Свободны / free: УБ(43), ч.з.N4(1), ИБО(1)</p> <p>4. Глазкова М. Ю. Перевод</p>

		<p>официально-деловой документации. [С английского на русский, с русского на английский]: учеб. пособие / М. Ю. Глазкова, А. А. Стрельцов. - 2-е изд., испр. и доп.. - Ростов-на-Дону: MapT; Ростов-на-Дону: Феникс, 2011. - 238 с.: ил.. - (Библиотека студента). - Библиогр.: с. 209 (11 назв.). - ISBN 978-5-241-01043-8: 267.40 р.. - ISBN 978-5-241-01043-8: 267.40 р.. - ISBN 978-5-222-17525-5</p> <p>всего /all 20: УБ(19), ч.з.N4(1) Свободны / free: УБ(19), ч.з.N4(1)</p> <p>5. Сапогова, Л. И. Переводческое преобразование текста: учеб. пособие для вузов/ Л. И. Сапогова. - 5-е изд., стер.. - Москва: Флинта; Москва: Наука, 2015. - 315, [1] с. - ISBN 978-5-9765-0698-5. - ISBN 978-5-02-034670-3: 275.00, 275.00, р.</p> <p>УБ(6) Свободны / free: УБ(4)</p>
<p>Тема 3. Перевод документации, сопутствующей конференц-переводу: проектов выступлений, докладов, речей.</p>	<p>Выполнение упражнений по переводу.</p>	<p>1. Алексеева И.С. «Введение в переводоведение». (lms-2.kantiana.ru / lms-3.kantiana.ru / rs.kantiana.ru) <a href="https://studfiles.net/preview/1197096/">https://studfiles.net/preview/1197096/</a></p> <p>2. Гарбовский Н. «Теория перевода».</p> <p>3. Бойко Л. Б. Лексико-грамматические трудности перевода с английского языка на русский: учеб.-метод. пособие/ Л. Б. Бойко, Е. Л. Боярская; Рос. гос. ун-т им. И. Канта. - Калининград: Изд-во РГУ им. И. Канта, 2005. - 61 с. - Библиогр.: с.61 . - 9.47, р. 58: УБ(56), ч.з.N4(1), ИБО(1) Свободны / free: УБ(43), ч.з.N4(1), ИБО(1)</p> <p>4. Глазкова М. Ю. Перевод официально-деловой документации. [С английского на русский, с русского на английский]: учеб. пособие / М. Ю. Глазкова, А. А. Стрельцов. - 2-е изд., испр. и доп.. - Ростов-на-Дону: MapT; Ростов-на-Дону: Феникс, 2011. - 238 с.: ил.. - (Библиотека студента). - Библиогр.: с. 209 (11 назв.). - ISBN 978-5-241-01043-8: 267.40 р.. - ISBN 978-5-241-01043-8: 267.40 р.. - ISBN 978-5-222-17525-5</p> <p>всего /all 20: УБ(19), ч.з.N4(1) Свободны / free: УБ(19), ч.з.N4(1)</p> <p>5. Сапогова, Л. И. Переводческое преобразование текста: учеб. пособие для вузов/ Л. И. Сапогова. - 5-е изд., стер.. - Москва: Флинта; Москва: Наука, 2015. - 315, [1] с. - ISBN 978-5-9765-0698-5. - ISBN 978-5-02-034670-3: 275.00, 275.00, р.</p>

<p>Тема 4. Перевод документации, сопутствующей конференц-переводу: тезисов докладов, информационных справок, аналитических записок.</p>	<p>Выполнение упражнений по переводу.</p>	<p>УБ(6) Свободны / free: УБ(4)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Алексеева И.С. «Введение в переводоведение». (<a href="http://lms-2.kantiana.ru">lms-2.kantiana.ru</a> / <a href="http://lms-3.kantiana.ru">lms-3.kantiana.ru</a> / <a href="http://rs.kantiana.ru">rs.kantiana.ru</a>) <a href="https://studfiles.net/preview/1197096/">https://studfiles.net/preview/1197096/</a></li> <li>2. Гарбовский Н. «Теория перевода».</li> <li>3. Бойко Л. Б. Лексико-грамматические трудности перевода с английского языка на русский: учеб.-метод. пособие/ Л. Б. Бойко, Е. Л. Боярская; Рос. гос. ун-т им. И. Канта. - Калининград: Изд-во РГУ им. И. Канта, 2005. - 61 с. - Библиогр.: с.61 . - 9.47, р. 58: УБ(56), ч.з.N4(1), ИБО(1) Свободны / free: УБ(43), ч.з.N4(1), ИБО(1)</li> <li>4. Глазкова М. Ю. Перевод официально-деловой документации. [С английского на русский, с русского на английский]: учеб. пособие / М. Ю. Глазкова, А. А. Стрельцов. - 2-е изд., испр. и доп.. - Ростов-на-Дону: МарТ; Ростов-на-Дону: Феникс, 2011. - 238 с.: ил.. - (Библиотека студента). - Библиогр.: с. 209 (11 назв.). - ISBN 978-5-241-01043-8: 267.40 р.. - ISBN 978-5-241-01043-8: 267.40 р.. - ISBN 978-5-222-17525-5 всего /all 20: УБ(19), ч.з.N4(1) Свободны / free: УБ(19), ч.з.N4(1)</li> <li>5. Сапогова, Л. И. Переводческое преобразование текста: учеб. пособие для вузов/ Л. И. Сапогова. - 5-е изд., стер.. - Москва: Флинта; Москва: Наука, 2015. - 315, [1] с. - ISBN 978-5-9765-0698-5. - ISBN 978-5-02-034670-3: 275.00, 275.00, р. УБ(6) Свободны / free: УБ(4)</li> </ol>
<p>Тема 5. Перевод документации, сопутствующей конференц-переводу: слайдов, презентаций, веб-сайтов.</p>	<p>Выполнение упражнений по переводу.</p>	<p>УБ(6) Свободны / free: УБ(4)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Алексеева И.С. «Введение в переводоведение». (<a href="http://lms-2.kantiana.ru">lms-2.kantiana.ru</a> / <a href="http://lms-3.kantiana.ru">lms-3.kantiana.ru</a> / <a href="http://rs.kantiana.ru">rs.kantiana.ru</a>) <a href="https://studfiles.net/preview/1197096/">https://studfiles.net/preview/1197096/</a></li> <li>2. Гарбовский Н. «Теория перевода».</li> <li>3. Бойко Л. Б. Лексико-грамматические трудности перевода с английского языка на русский: учеб.-метод. пособие/ Л. Б. Бойко, Е. Л. Боярская; Рос. гос. ун-т им. И. Канта. - Калининград: Изд-во РГУ им. И. Канта, 2005. - 61 с. - Библиогр.: с.61 . - 9.47, р. 58: УБ(56), ч.з.N4(1), ИБО(1) Свободны / free: УБ(43), ч.з.N4(1), ИБО(1)</li> <li>4. Глазкова М. Ю. Перевод официально-деловой документации. [С английского на русский, с русского на</li> </ol>



		<p>английский]: учеб. пособие / М. Ю. Глазкова, А. А. Стрельцов. - 2-е изд., испр. и доп.. - Ростов-на-Дону: МарТ; Ростов-на-Дону: Феникс, 2011. - 238 с.: ил.. - (Библиотека студента). - Библиогр.: с. 209 (11 назв.). - ISBN 978-5-241-01043-8: 267.40 р.. - ISBN 978-5-241-01043-8: 267.40 р.. - ISBN 978-5-222-17525-5</p> <p>всего /all 20: УБ(19), ч.з.N4(1) Свободны / free: УБ(19), ч.з.N4(1)</p> <p>5. Сапогова, Л. И. Переводческое преобразование текста: учеб. пособие для вузов/ Л. И. Сапогова. - 5-е изд., стер.. - Москва: Флинта; Москва: Наука, 2015. - 315, [1] с. - ISBN 978-5-9765-0698-5. - ISBN 978-5-02-034670-3: 275.00, 275.00, р.</p> <p>УБ(6) Свободны / free: УБ(4)</p>
<p>Тема 6. Перевод документации, сопутствующей конференц-переводу: коммюнике, пресс-релизов.</p>	<p>Выполнение упражнений по переводу.</p>	<p>1. Алексеева И.С. «Введение в переводоведение». (lms-2.kantiana.ru / lms-3.kantiana.ru / rs.kantiana.ru) <a href="https://studfiles.net/preview/1197096/">https://studfiles.net/preview/1197096/</a></p> <p>2. Гарбовский Н. «Теория перевода».</p> <p>3. Бойко Л. Б. Лексико-грамматические трудности перевода с английского языка на русский: учеб.-метод. пособие/ Л. Б. Бойко, Е. Л. Боярская; Рос. гос. ун-т им. И. Канта. - Калининград: Изд-во РГУ им. И. Канта, 2005. - 61 с. - Библиогр.: с.61 . - 9.47, р. 58: УБ(56), ч.з.N4(1), ИБО(1) Свободны / free: УБ(43), ч.з.N4(1), ИБО(1)</p> <p>4. Глазкова М. Ю. Перевод официально-деловой документации. [С английского на русский, с русского на английский]: учеб. пособие / М. Ю. Глазкова, А. А. Стрельцов. - 2-е изд., испр. и доп.. - Ростов-на-Дону: МарТ; Ростов-на-Дону: Феникс, 2011. - 238 с.: ил.. - (Библиотека студента). - Библиогр.: с. 209 (11 назв.). - ISBN 978-5-241-01043-8: 267.40 р.. - ISBN 978-5-241-01043-8: 267.40 р.. - ISBN 978-5-222-17525-5</p> <p>всего /all 20: УБ(19), ч.з.N4(1) Свободны / free: УБ(19), ч.з.N4(1)</p> <p>5. Сапогова, Л. И. Переводческое преобразование текста: учеб. пособие для вузов/ Л. И. Сапогова. - 5-е изд., стер.. - Москва: Флинта; Москва: Наука, 2015. - 315, [1] с. - ISBN 978-5-9765-0698-5. - ISBN 978-5-02-034670-3: 275.00, 275.00, р.</p> <p>УБ(6) Свободны / free: УБ(4)</p>

Семестр 6.

Наименование темы, в соответствии с тематическим планом	Наименование темы (задания) для самостоятельной работы	Название учебно-методической литературы для самостоятельной работы Электронные ресурсы (lms-2.kantiana.ru / lms-3.kantiana.ru / brs.kantiana.ru)
<p>Тема 1. Реферирование и аннотирование.</p>	<p>1. Выполнение упражнений по переводу.</p>	<p>1. Алексеева И.С. «Введение в переводоведение». (lms-2.kantiana.ru / lms-3.kantiana.ru / rs.kantiana.ru) <a href="https://studfiles.net/preview/1197096/">https://studfiles.net/preview/1197096/</a>                  2. Гарбовский Н. «Теория перевода».                  3. Бойко Л. Б. Лексико-грамматические трудности перевода с английского языка на русский: учеб.-метод. пособие/ Л. Б. Бойко, Е. Л. Боярская; Рос. гос. ун-т им. И. Канта. - Калининград: Изд-во РГУ им. И. Канта, 2005. - 61 с. - Библиогр.: с.61 . - 9.47, р. 58: УБ(56), ч.з.N4(1), ИБО(1) Свободны / free: УБ(43), ч.з.N4(1), ИБО(1)                  4. Глазкова М. Ю. Перевод официально-деловой документации. [С английского на русский, с русского на английский]: учеб. пособие / М. Ю. Глазкова, А. А. Стрельцов. - 2-е изд., испр. и доп.. - Ростов-на-Дону: МарТ; Ростов-на-Дону: Феникс, 2011. - 238 с.: ил. - (Библиотека студента). - Библиогр.: с. 209 (11 назв.). - ISBN 978-5-241-01043-8: 267.40 р.. - ISBN 978-5-241-01043-8: 267.40 р.. - ISBN 978-5-222-17525-5 всего /all 20: УБ(19), ч.з.N4(1) Свободны / free: УБ(19), ч.з.N4(1)                  5. Сапогова, Л. И. Переводческое преобразование текста: учеб. пособие для вузов/ Л. И. Сапогова. - 5-е изд., стер.. - Москва: Флинта; Москва: Наука, 2015. - 315, [1] с. - ISBN 978-5-9765-0698-5. - ISBN 978-5-02-034670-3: 275.00, 275.00, р. УБ(6) Свободны / free: УБ(4)                  Маньковская, З. В. Реферирование и аннотирование научных текстов на английском языке : учеб. пособие / З.В. Маньковская. — Москва : ИНФРА-М, 2019. — 144 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). — <a href="http://www.dx.doi.org/10.12737/textbook_5ba3a664886bb7.80885562">www.dx.doi.org/10.12737/textbook_5ba3a664886bb7.80885562</a>. - ISBN 978-5-16-014472-6. - Текст : электронный. - URL: <a href="https://znanium.com/catalog/product/987088">https://znanium.com/catalog/product/987088</a> – Режим доступа: по подписке.</p>
<p>Тема 2.</p>	<p>Выполнение</p>	<p>1. Алексеева И.С. «Введение в</p>

Переводческие проекты	упражнений по переводу.	<p>переводоведение». (<a href="https://lms-2.kantiana.ru">lms-2.kantiana.ru</a> / <a href="https://lms-3.kantiana.ru">lms-3.kantiana.ru</a> / <a href="https://rs.kantiana.ru">rs.kantiana.ru</a>)  <a href="https://studfiles.net/preview/1197096/">https://studfiles.net/preview/1197096/</a></p> <p>2. Гарбовский Н. «Теория перевода».</p> <p>3. Бойко Л. Б. Лексико-грамматические трудности перевода с английского языка на русский: учеб.-метод. пособие/ Л. Б. Бойко, Е. Л. Боярская; Рос. гос. ун-т им. И. Канта. - Калининград: Изд-во РГУ им. И. Канта, 2005. - 61 с. - Библиогр.: с.61 . - 9.47, р. 58: УБ(56), ч.з.N4(1), ИБО(1)  Свободны / free: УБ(43), ч.з.N4(1), ИБО(1)</p> <p>4. Глазкова М. Ю. Перевод официально-деловой документации. [С английского на русский, с русского на английский]: учеб. пособие / М. Ю. Глазкова, А. А. Стрельцов. - 2-е изд., испр. и доп.. - Ростов-на-Дону: МарТ; Ростов-на-Дону: Феникс, 2011. - 238 с.: ил. - (Библиотека студента). - Библиогр.: с. 209 (11 назв.). - ISBN 978-5-241-01043-8: 267.40 р.. - ISBN 978-5-241-01043-8: 267.40 р.. - ISBN 978-5-222-17525-5  всего /all 20: УБ(19), ч.з.N4(1)  Свободны / free: УБ(19), ч.з.N4(1)</p> <p>5. Сапогова, Л. И. Переводческое преобразование текста: учеб. пособие для вузов/ Л. И. Сапогова. - 5-е изд., стер.. - Москва: Флинта; Москва: Наука, 2015. - 315, [1] с. - ISBN 978-5-9765-0698-5. - ISBN 978-5-02-034670-3: 275.00, 275.00, р.  УБ(6) Свободны / free: УБ(4)</p>
Тема 3. Корректурa и редактирование.	Выполнение упражнений по переводу.	<p>1. И.С. Алексеева «Введение в переводоведение» .</p> <p>2. (<a href="https://lms-2.kantiana.ru">lms-2.kantiana.ru</a> / <a href="https://lms-3.kantiana.ru">lms-3.kantiana.ru</a> / <a href="https://rs.kantiana.ru">rs.kantiana.ru</a>)  <a href="https://studfiles.net/preview/1197096/">https://studfiles.net/preview/1197096/</a>  Н.Гарбовский «Теория перевода».</p> <p>3. Бойко, Л. Б. Лексико-грамматические трудности перевода с английского языка на русский: учеб.-метод. пособие/ Л. Б. Бойко, Е. Л. Боярская; Рос. гос. ун-т им. И. Канта. - Калининград: Изд-во РГУ им. И. Канта, 2005. - 61 с. - Библиогр.: с.61 . - 9.47, р. 58: УБ(56), ч.з.N4(1), ИБО(1)  Свободны / free: УБ(43), ч.з.N4(1), ИБО(1)</p> <p>4. Глазкова, М. Ю. Перевод официально-деловой документации. [С английского на русский, с русского на английский]: учеб. пособие / М. Ю. Глазкова, А. А. Стрельцов. - 2-е изд.,</p>

		испр. и доп.. - Ростов-на-Дону: MapT; Ростов-на-Дону: Феникс, 2011. - 238 с.: ил.. - (Библиотека студента). - Библиогр.: с. 209 (11 назв.). - ISBN 978-5-241-01043-8: 267.40 р.. - ISBN 978-5-241-01043-8: 267.40 р.. - ISBN 978-5-222-17525-5 всего /all 20: УБ(19), ч.з.N4(1) Свободны / free: УБ(19), ч.з.N4(1) 5. Сапогова, Л. И. Переводческое преобразование текста: учеб. пособие для вузов/ Л. И. Сапогова. - 5-е изд., стер.. - Москва: Флинта; Москва: Наука, 2015. - 315, [1] с. - ISBN 978-5-9765-0698-5. - ISBN 978-5-02-034670-3: 275.00, 275.00, р. УБ(6) Свободны / free: УБ(4)
--	--	--

#### Требования к самостоятельной работе студентов

Работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций и учебной литературы, по следующим темам: инструментарий современного переводчика.

Выполнение домашнего задания, предусматривающего выполнение упражнений по письменному переводу, выдаваемых на практических занятиях, по следующим темам: Инструментарий современного переводчика. Объем значения лексических единиц. Основные трансформации, применяемые при переводе с английского языка на русский. Денотативная функция языка. Темарематическое деление высказываний. Предпереводческий анализ текста и выработка переводческой стратегии перевода. Лексико-грамматический аспект перевода. Коммуникативно-прагматический аспект перевода. Значение функциональной стилистики для переводоведения. Алгоритм переводческого анализа текста. Переводческая ситуация: заказ, дискурсивный анализ, поиск информационных ресурсов, редактирование переводов. Классификация трудностей перевода текстов различных жанров и функциональных стилей. Особенности перевода текстов различных жанров и функциональных стилей. Перевод документации, сопутствующей конференц-переводу: информационных сообщений, приглашений, анкет. Перевод документации, сопутствующей конференц-переводу: проектов выступлений, докладов, речей. Перевод документации, сопутствующей конференц-переводу: тезисов докладов, информационных справок, аналитических записок. Перевод документации, сопутствующей конференц-переводу: слайдов, презентаций, веб-сайтов. Перевод документации, сопутствующей конференц-переводу: коммюнике, пресс-релизов. Реферирование и аннотирование. Переводческие проекты. Корректурa и редактирование.

### 7. Методические рекомендации по видам занятий

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал

прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретных ситуаций из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Компетенции	Этапы формирования	Показатели сформированности	Средства и критерии оценки
УК-4	Ориентировочный (начальный)	<b>Знать:</b> принципы построения устного и письменного высказывания на русском и иностранном языках; правила и закономерности деловой устной и письменной коммуникации.	контрольный перевод, оценка «зачтено»
	Деятельностный (основной)	<b>Уметь:</b> применять на практике деловую коммуникацию в устной и письменной формах, методы и навыки делового общения на русском и иностранном языках; вести диалогическое общение для сотрудничества в академической коммуникации общения; выполнять перевод профессиональных текстов с иностранного (-ых) на государственный язык и обратно.	портфолио, оценка «зачтено»
	Контрольно-корректировочный (завершающий)	<b>Владеть:</b> навыками чтения и перевода текстов на иностранном языке в	Итоговый контрольный перевод, оценка «отлично», «хорошо»,

		<p>профессиональном общении; навыками деловой коммуникации в устной и письменной форме на русском и иностранном языках; методикой составления суждения в межличностном деловом общении на русском и иностранном языках; правилами ведения деловой переписки, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках.</p>	«удовлетворительно»
ОПК-1	Ориентировочный (начальный)	<b>Знать:</b> основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии.	контрольный перевод, оценка «зачтено»
	Деятельностный (основной)	<b>Уметь:</b> интерпретировать основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка.	портфолио, оценка «зачтено»
	Контрольно-корректировочный (завершающий)	<b>Владеть:</b> навыками по применению понятийного аппарата изучаемой дисциплины.	Итоговый контрольный перевод, оценка «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»
ОПК -3	Ориентировочный (начальный)	<b>Знать:</b> особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения.	контрольный перевод, оценка «зачтено»
	Деятельностный (основной)	<b>Уметь:</b> адекватно интерпретировать коммуникативные цели высказывания, полно выявляет релевантную информацию, адекватно идентифицирует	портфолио, оценка «зачтено»

		<p>принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения; корректно передавать семантическую информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации; адекватно использовать лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания; достигает ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации.</p>	
	Контрольно-корректировочный (завершающий)	<b>Владеть:</b> особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения.	Итоговый контрольный перевод, оценка «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»
ОПК-4	Ориентировочный (начальный)	<b>Знать:</b> основные этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	контрольный перевод, оценка «зачтено»
	Деятельностный (основной)	<b>Уметь:</b> адекватно идентифицировать лингвокультурную	портфолио, оценка «зачтено»

		<p>специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия; адекватно реализовать собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка; соблюдать социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме; корректно использует модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.</p>	
	Контрольно-корректировочный (завершающий)	<b>Владеть:</b> принципами использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации	Итоговый контрольный перевод, оценка «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»
ОПК-5	Ориентировочный (начальный)	<b>Знать:</b> способы и методы подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.	контрольный перевод, оценка «зачтено»
	Деятельностный (основной)	<b>Уметь:</b> искать информацию, необходимую для подготовки к выполнению перевода, в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; корректно использовать профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»; использовать	портфолио, оценка «зачтено»



		рациональные приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля; осуществлять поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы; соблюдать правила составления и оформления ссылок и библиографии, принятые в научном дискурсе.	
	Контрольно-корректировочный (завершающий)	<b>Владеть:</b> методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.	Итоговый контрольный перевод, оценка «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»
ПК-1	Ориентировочный (начальный)	<b>Знать:</b> основные методы предпереводческого анализа текста.	контрольный перевод, оценка «зачтено»
	Деятельностный (основной)	<b>Уметь:</b> идентифицировать тип и функциональный стиль текста, его отправителя и получателя; корректно определять стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения; адекватно применять общие методы лингвистического анализа, используемые в изучаемых частных лингвистических дисциплинах.	портфолио, оценка «зачтено»
	Контрольно-корректировочный (завершающий)	<b>Владеть:</b> методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного	Итоговый контрольный перевод, оценка «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»

		высказывания.	
ПК-2	Ориентировочный (начальный)	<b>Знать:</b> основные способы достижения эквивалентности в переводе; лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы.	контрольный перевод, оценка «зачтено»
	Деятельностный (основной)	<b>Уметь:</b> использовать виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода; соблюдать правила оформления документов, применяя средства компьютерной обработки текстов.	портфолио, оценка «зачтено»
	Контрольно-корректировочный (завершающий)	<b>Владеть:</b> основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода.	Итоговый контрольный перевод, оценка «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»

**а) Критерии оценивания знаний студента на зачете**

Баллы (рейтинговая оценка); % от максимальной суммы баллов, установленной при сложении баллов за все выполняемые в течение семестра задания и работы	Оценка	Требования к знаниям
100-70 баллов\%	Зачтено (уровень высокий)	Сумма баллов\% складывается из выполнения следующих заданий: 1) 20 баллов - 90 % посещения аудиторных лекционных и практических занятий и выполнение заданий 2) 40- баллов - верное и своевременное выполнение всех заданий портфолио 3) 40- баллов - контрольный перевод текста, выполнен перевод

		100% текста без искажения смысла; допущена одна стилистическая ошибка или одна неточность в переводе.
69 баллов \% и ниже	Не зачтено (уровень неудовлетворительный)	Невыполнение одного из перечисленных заданий, выполнение одного из перечисленных заданий и выполнен перевод менее 60% текста.

**б) Критерии оценивания знаний студента на дифференцированном зачете**

Баллы (рейтинговая оценка); \% от максимальной суммы баллов, установленной при сложении баллов за все выполняемые в течение семестра задания и работы	Оценка	Требования к знаниям
100-90 баллов\%	Отлично (уровень высокий)	Сумма баллов\% складывается из выполнения следующих заданий: 4) 20 баллов - 90 % посещения аудиторных лекционных и практических занятий и выполнение заданий 5) 40- баллов - верное и своевременное выполнение всех заданий портфолио 6) 40- баллов - контрольный перевод текста, выполнен перевод 100% текста без искажения смысла; допущена одна стилистическая ошибка или одна неточность в переводе.
89-80 баллов \%	Хорошо (уровень продвинутый)	Сумма баллов\% складывается из выполнения следующих заданий: 1) 20 баллов - 90 % посещения аудиторных лекционных и практических занятий и выполнение заданий 2) от 40 до 30 баллов - верное и своевременное выполнение всех заданий портфолио 3) от 40 до 30 баллов- контрольный перевод текста, выполнен перевод 80-

		100% текста; допущены 2-3 стилистические или грамматические ошибки, не повлиявшие на правильность понимания текста.
79-60 баллов%	Удовлетворительно (уровень пороговый)	Сумма баллов\% складывается из выполнения следующих заданий: 1) 20 -10 баллов - 90 -70 % посещения аудиторных лекционных и практических занятий и выполнение заданий 2) от 40 до 25 баллов - верное и своевременное выполнение всех заданий портфолио 3) от 40 до 25 баллов- контрольный перевод текста, выполнен перевод 70-60% текста без искажения смысла; допущены стилистические и грамматические ошибки.
59 и меньше баллов \%	Неудовлетворительно	Невыполнение одного из перечисленных заданий, выполнение одного из перечисленных заданий и выполнен перевод менее 60% текста.

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля

Переведите тексты, используя разные приемы

Текст 1

Renewables

A fifth of energy is to come from renewable sources — wind, wave and solar power — by 2020. As they produce no carbon dioxide or other greenhouse gases, they will play an "important" role, the review says. Electricity companies are to be compelled to produce more energy from renewables. The review sets out the advantages of tidal power. Plans for a barrage across the Severn could provide five per cent of UK electricity demand by 2020. The cost would be around £14 billion but could raise environmental concerns, it said. Wind power already generates enough power to supply a million homes. The planning system will be reformed to make it easier to build new turbines.

## 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине

### 1. Образец текста для контрольного перевода.

John Bardeen, William Shockley and Walter Brittan of Bell Laboratories invented a transistor in 1948. The transistor – a solid-state replacement the vacuum tube – revolutionized electronics. When it was invented, the transistor was smaller and required less power than a vacuum tube.

But it was just the beginning. With the invention of the integrated circuit in 1958, the pace of electronic and computer technology was greatly increased. Today, thousands – even millions of integrated circuits can be placed on silicon chips no bigger than postage stamps. This means that a tremendous amounts of electronic circuitry can be packed into small packages. As a result, book-sized computers of the 1980s can outperform room-sized computers of the 1960s. An American invention that was barely noticed in 1948 has created the computer age. And the progress of that age is changing the way millions of people work, study, conduct business transactions and engage in research. Computers are products of science and technology that are, in turn, having an enormous impact on science and technology. Mathematical computations and information-processing operations that once required weeks can be performed in minutes through the use of computers. All aspects of basic research, experimentation and data gathering, testing and analysis have been improved by computer use. Beyond the laboratory, computers are streamlining and quickening the operations of factories, farms, foundries, schools, stores, libraries and hospitals. Computers are being used increasingly to aid in medical diagnosis and record keeping. Computers are also revolutionizing the design, manufacture, testing and marketing of new products. Computer-controlled robots are performing more and more production functions. Entire computer-controlled factories, distribution centers and communication networks are likely to appear in near future as scientists explore the development of advanced thinking machines or artificial intelligence.

## **2. Задания портфолио по дисциплине «Письменный перевод с первого иностранного языка на русский язык».**

Портфолио представляет собой комплект всех текстов оригиналов и их переводов, выполненных на практических занятиях в течение семестра. Тексты прилагаются в отредактированном и откорректированном виде.

### **8.3. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания**

В рамках изучения дисциплины осуществляется комплексный контроль уровня знаний студентов — полноты и глубины освоения научного материала, формирования навыков ведения научного исследования, овладения системой научного метаязыка. Составляется балльно-рейтинговую система проверки знаний для основных форм работы студента:

- 1) посещения аудиторных лекционных и практических занятий и выполнение заданий (составления аналитических резюме / тезауруса ключевых слов, понятий и дефиниций по проблематике семинарского занятия / выполнения лингвистических заданий / подготовка мультимедийных презентаций / построения блок-схем или системы аргументов и контраргументов), подготовки научного проекта и доклада, участия в дискуссиях, работы в проблемных группах);

	Виды и формы работы на практических и лекционных занятиях	Кол-во баллов
--	---	---------------

	Участие в дискуссиях (включая выполнение лингвистических заданий) на занятиях	0—1 балла за занятие, максимум — 28 баллов (28 занятий)
	Выполнение учебных заданий к практическому занятию (составление аннотирующих резюме по проблематике занятий, тезауруса ключевых слов, понятий и дефиниций по проблематике занятий; построение системы аргументов и контраргументов; подготовка мультимедийных презентаций и создание блок-схем)	0—0,5 балла за занятие, максимум — 14 баллов (28 занятий)
	Подготовка и выступление с докладом	5 баллов
	Подготовка и защита научного проекта	5 баллов
	Участие в проектной деятельности	5 баллов
	Участие в подготовке и проведении круглого стола	5 баллов
	<b>Необходимое количество баллов за данное задание</b>	10 (20 максимум) баллов

Описание видов работы и заданий:

- *Составление аналитических резюме (аннотаций).* Осваивая научную литературу по дисциплине, студент должен систематизировать основные точки зрения и концепции в виде кратких аналитических резюме (аннотаций), которые впоследствии используются при подготовке научного проекта, доклада, исследования по предлагаемой тематике.
- *Выполнение лингвистических (в том числе контрольных) заданий.* Практико-ориентированный характер дисциплины и специфика профильной подготовки студента определяют особое внимание к качеству выполнения аналитических заданий; студент должен владеть методикой метаязыкового описания факта с опорой на современный теоретический материал.
- *Участие в дискуссии.* Для участия в дискуссии на заданную тему студент должен выработать собственную точку зрения по проблеме с опорой на предлагаемые вопросы, предварительно смоделировать систему аргументов и контраргументов, подобрать примеры из фактического материала к собственным аргументам.
- *Подготовка доклада.* Доклады готовятся индивидуально или в соавторстве и представляют собой самостоятельную научную разработку по предлагаемой теме. При подготовке доклада студент должен освоить основную и

дополнительную литературу по теме, самостоятельно избрать фактический материал для анализа, уточнив в соответствии с ним общую формулировку темы, подготовиться к научной дискуссии.

- *Подготовка научного проекта.* При выполнении данного вида работы студент должен ознакомиться с предложенным базовым списком литературы и самостоятельно составить список дополнительной литературы по проблеме (не менее 10 наименований); критически реферировать научные источники и суммировать основные точки зрения по проблеме, самостоятельно избрав для их представления организующую логику (диахроническое освещение, реконструкция научной полемики, сопоставление отечественной и зарубежной научной традиций и т.п.). Основные требования к научному проекту: а) НП представляет собой аналитическое исследование предложенной проблемы; б) все ссылки на источники следует приводить в строгом соответствии с принципами оформления справочного аппарата научного исследования через постраничные сноски (обязательно указание страницы цитируемого источника); в) содержательная часть работы структурируется в соответствии с жанровыми требованиями научного исследования: НП должен включать введение, основную часть, заключение и библиографический список. Структурирование основной части (выделение разделов, глав, параграфов, пунктов) производится в соответствии с содержательной логикой исследуемой проблемы; г) Объем работы должен составлять не менее 12 страниц. Требования к макету: все поля — 2,5 см; шрифт Times New Roman; кегль 13 пт; междустрочный интервал полуторный; абзацный отступ 1 см; переносы включены; сноски автоматические постраничные, кегль 11 пт.
- *Работа в проблемной группе.* Проблемная группа представляет собой модель авторского коллектива, формируемого для выполнения назначенного научно-исследовательского задания. Участники проблемной группы должны опробовать себя в ролях руководителя коллектива и исполнителя, научиться распределять различные виды работ, создавать коллективное научное исследование.

2) верное и своевременное выполнение всех заданий портфолио:

от 40 до 30 баллов - верное и своевременное выполнение 100-70% всех заданий портфолио.

От 30 до 25 баллов - верное и своевременное выполнение 70%- 60 % всех заданий портфолио.

3) тестирование:

60%-70% - 25 баллов

71%-80% - 30 баллов

81% - 100% - 40 баллов

## **9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.**

### **ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА**

(библиотека БФУ им. И. Канта):

1. Бойко, Л. Б. Лексико-грамматические трудности перевода с английского языка на русский: учеб.-метод. пособие/ Л. Б. Бойко, Е. Л. Боярская; Рос. гос. ун-т им. И. Канта. - Калининград: Изд-во РГУ им. И. Канта, 2005. - 61 с. - Библиогр.: с.61 . - 9.47, р. 58: УБ(56), ч.з.N4(1), ИБО(1) Свободны / free: УБ(43), ч.з.N4(1), ИБО(1)
2. Глазкова, М. Ю. Перевод официально-деловой документации. [С английского на русский, с русского на английский]: учеб. пособие / М. Ю. Глазкова, А. А.

Стрельцов. - 2-е изд., испр. и доп.. - Ростов-на-Дону: МарТ; Ростов-на-Дону: Феникс, 2011. - 238 с.: ил.. - (Библиотека студента). - Библиогр.: с. 209 (11 назв.). - ISBN 978-5-241-01043-8: 267.40 р.. - ISBN 978-5-241-01043-8: 267.40 р.. - ISBN 978-5-222-17525-5 всего /all 20: УБ(19), ч.з.N4(1)  
Свободны / free: УБ(19), ч.з.N4(1)

3. Сапогова, Л. И. Переводческое преобразование текста: учеб. пособие для вузов/ Л. И. Сапогова. - 5-е изд., стер.. - Москва: Флинта; Москва: Наука, 2015. - 315, [1] с. - ISBN 978-5-9765-0698-5. - ISBN 978-5-02-034670-3: 275.00, 275.00, р. УБ(6)  
Свободны / free: УБ(4)

#### ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА:

- 1) Збойкова, Н. А. Теория перевода: учеб. пособие для вузов/ Н. А. Збойкова. - 2-е изд., испр. и доп.. - Москва: Юрайт, 2016. - 122, [1] с. - (Университеты России). - Библиогр.: с. 122-123 (26 назв.). - Соответствует программам ведущих научно-образовательных школ. ч.з.N4(1)
- 2) Комиссаров, В. Н. Современное переводоведение: учеб. пособие/ В. Н. Комиссаров. - М.: ЭТС, 2002. - 421 с. - Библиогр.: с. 416-421. - ISBN 5-93386-030-1: 182.16 р. Имеются экземпляры в всего /all 21: УБ(19), НА(1), ч.з.N4(1)

#### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

1. Алексеева И.С. Введение в переводоведение  
<https://studfiles.net/preview/1197096/>
1. Виноградов В.С. Введение в переводоведение  
[http://samlib.ru/w/wagapow\\_a\\_s/vinogradovdoc.shtml](http://samlib.ru/w/wagapow_a_s/vinogradovdoc.shtml)
2. Гараева М.Р., Гиниятуллина А.Ю. «Переводческий анализ текста. Translation analysis»  
[https://kpfu.ru/staff\\_files/F1611137954/Garaeva\\_M.R.\\_Giniyatullina\\_A.Ju.\\_Perevodcheskij\\_analiz.pdf](https://kpfu.ru/staff_files/F1611137954/Garaeva_M.R._Giniyatullina_A.Ju._Perevodcheskij_analiz.pdf)
3. Комиссаров В.Н. "Теория перевода (лингвистические аспекты)"  
[https://classes.ru/grammar/43.Teoriya\\_perevoda\\_Lingvicticheskiye\\_aspekty/](https://classes.ru/grammar/43.Teoriya_perevoda_Lingvicticheskiye_aspekty/)
4. Опарина Е.О. "Язык и культура"  
[https://classes.ru/grammar/140.Oparina/source/worddocuments/\\_2.htm](https://classes.ru/grammar/140.Oparina/source/worddocuments/_2.htm)

#### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – [www.lms-3.kantiana.ru](http://www.lms-3.kantiana.ru), обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- корпоративная платформа Microsoft Teams;
- установленное на рабочих местах студентов ПО: Microsoft Windows 7, Microsoft Office Standart 2010, антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security.



## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Балтийский федеральный университет имени Иммануила  
Канта»  
Институт гуманитарных наук

«Утверждаю»:

Директор

Институт гуманитарных наук

*(наименование института/колледжа)*

Цвигун Т.В.

*(подпись)*

*(ФИО директора)*

«10» «февраля» 2022 г.

МП.

*(печать института)*

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Письменный перевод со второго иностранного языка на русский язык»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение (Английский язык и второй иностранный язык по выбору)»**

**Квалификация (степень) выпускника: бакалавр**

Калининград  
2022

## Лист согласования

**Составитель:** Шитц Ольга Александровна, к.ф.н., доцент.

Рабочая программа утверждена на заседании научно-методического совета Института гуманитарных наук.

Протокол № \_\_\_\_ от «\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_г.

Председатель научно-методического  
совета Института гуманитарных наук

Доцент ИГН, к.ист.н.  
Ведущий менеджер ОПОП ВО

Маслов В.Н.  
Томашевская И.В.

## Содержание

1. Наименование дисциплины «Письменный перевод со второго иностранного языка на русский язык».
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы.
7. Методические рекомендации по видам занятий
8. Фонд оценочных средств
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

## 1. Наименование дисциплины: «Письменный перевод со второго иностранного языка на русский язык».

Цель дисциплины – формирование у студентов необходимой для профессиональной деятельности переводческой компетенции в рамках владения французским языком, а именно: выработка у студентов практических навыков перевода, овладение основными приёмами прагматической адаптации текста при переводе с иностранного языка на русский язык, овладение навыками абзацно-фразового перевода, а также навыками письменного перевода с использованием МП, ТМ и Cat-программ.

Задачи курса:

- ознакомление с формальными приёмами перевода;
- ознакомление с основными грамматическими и лексико-грамматическими проблемами перевода, вызванными различием строя французского и русского языков;
- рассмотрение лексико-стилистических проблем перевода;
- рассмотрение особенностей перевода текстов разных стилей и жанров;
- ознакомление с переводческим анализом текста, что позволяет значительно продвинуться от наивного перевода к профессиональному, повысить его качество;
- расширение словарного запаса, необходимого для осуществления коммуникации общекультурного, общественно-политического, экономического, социального и научно-популярного характера;
- ознакомление и закрепление основных лексических особенностей, принятых устойчивых выражений, идиом и т. д.;
- ознакомление с современными ИКТ переводчика и их применение в профессиональной сфере.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
УК-4	УК.4.1. Выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами. УК.4.2. Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках. УК.4.3. едет деловую переписку, учитывая особенности стилистики	<b>Знать:</b> особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках; <b>Уметь:</b> использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках; выбрать на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами; <b>Владеть:</b> умениями и навыками выполнять перевод профессиональных текстов с иностранного (-ых) на

	<p>официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках.</p> <p>УК.4.4. Демонстрирует интегративные умения использовать диалогическое общение для сотрудничества в академической коммуникации общения:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• внимательно слушая и пытаясь понять суть идей других, даже если они противоречат собственным воззрениям;</li> <li>• уважая высказывания других как в плане содержания, так и в плане формы;</li> <li>• критикуя аргументировано и конструктивно, не задевая чувств других; адаптируя речь и язык жестов к ситуациям взаимодействия.</li> </ul> <p>УК.4.5. Демонстрирует умение выполнять перевод профессиональных текстов с иностранного (-ых) на государственный язык и обратно.</p>	<p>государственный язык и обратно; использовать диалогическое общение для сотрудничества в академической коммуникации общения:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-внимательно слушая и пытаясь понять суть идей других, даже если они противоречат собственным воззрениям;</li> <li>- уважая высказывания других как в плане содержания, так и в плане формы;</li> <li>- критикуя аргументировано и конструктивно, не задевая чувств других;</li> <li>- адаптируя речь и язык жестов к ситуациям взаимодействия.</li> </ul>
ПК-1	<p>ПК.1.1. Способен идентифицировать тип и функциональный стиль текста, его отправителя и получателя.</p> <p>ПК.1.2. Корректно определяет стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения.</p> <p>ПК.1.3. Адекватно применяет общие методы лингвистического анализа, используемые в изучаемых частных лингвистических дисциплинах.</p>	<p><b>Знать:</b> грамматические, семантические и стилистические аспекты перевода; основные модели перевода, утилиты морфологического, синтаксического и стилистического анализа и обработки текста;</p> <p><b>Уметь:</b> использовать знания об основных моделях перевода и переводческих трансформаций при анализе процесса перевода и его результатов; определять стратегию перевода в зависимости от результатов предпереводческого анализа, применять программные технологии и системы в процессе предпереводческого анализа текста;</p> <p><b>Владеть:</b> умениями и навыками</p>

		предпереводческого анализа текста, в том числе с применением современного программного обеспечения анализа и обработки текста, определения типа переводимого текста, его прагматики и факторов, предопределяющих его точное восприятие.
ПК-2	<p>ПК.2.1. Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.</p> <p>ПК.2.2. Соблюдает правила оформления документов, применяя средства компьютерной обработки текстов.</p>	<p><b>Знать:</b> нормы лексической, грамматической, стилистической эквивалентности, средства предпереводческого анализа;</p> <p><b>Уметь:</b> выбирать вариантное соответствие для единиц языка оригинала с учетом контекстуального значения и обоснование данного выбора, эффективно применять схему переводческого анализа для выявления степени функциональной и нормативной равноценности речевого произведения; применять переводческие трансформации на различных языковых уровнях в зависимости от типа текста и цели перевода;</p> <p><b>Владеть:</b> навыком выполнения письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода.</p>

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Письменный перевод со второго иностранного языка на русский язык» представляет собой дисциплину вариативной части блока дисциплин подготовки студентов.

### 4. Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

## 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
1	Введение.	Предпереводческий анализ оригинала и выработка общей стратегии перевода. Установление межъязыковых и межкультурных различий в обозначении элементов. Современные ИКТ в переводе.
2	Трансформации.	Лексические, грамматические и стилистические трансформации.
3	Перевод лексических единиц.	Лексические эквиваленты. Фоновые знания. «Ложные друзья переводчика». План выражения в переводе.
4	Грамматические проблемы перевода.	Средства выражения грамматических единиц текста языка-источника в языке-приемнике.
5	Передача образных выразительных средств.	Языковое и индивидуально-авторское образное словоупотребление.
6	Функциональные стили.	Научный, официально-деловой, публицистический, разговорный и стиль художественной литературы.
7	Особенности речевого поведения современных французов.	Особенности речевого поведения французской молодежи. Различия в речи мужчин и женщин.
8	Реклама и объявления.	«Смешанный характер» языковых средств, оформляющих рекламу. Избыточность средств, служащих коммуникативной задаче рекламы. Лексика, оформляющая когнитивную информацию в рекламе. Анонимность текста объявления. Доминирование когнитивной информации в тексте



		объявления. Высокая степень компрессивности текстов объявлений. Упрощенный синтаксис.
9	Документация физических лиц.	Виды документов физических лиц. Конвенциональная форма такого рода документов. Языковые средства, оформляющие эти тексты.

## 6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы

Рекомендуемая тематика учебных занятий *лекционного* типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

Введение.

*Тема 2:* Трансформации.

*Тема 3:* Перевод лексических единиц.

*Тема 4:* Грамматические проблемы перевода.

*Тема 5:* Передача образных выразительных средств.

*Тема 6:* Функциональные стили.

*Тема 7:* Особенности речевого поведения современных французов.

*Тема 8:* Реклама и объявления.

*Тема 9:* Документация физических лиц.

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

Введение.

*Вопросы для обсуждения:* Выбор общей стратегии перевода с учётом его цели, типа текста, требований заказчика. Создание текста перевода адекватного/эквивалентного оригиналу. Редактирование и оформление текста перевода, в том числе с использованием современных ИК ресурсов.

*Тема 2:* Трансформации.

*Вопросы для обсуждения:* Генерализация, конкретизация, смысловое согласование, антонимический перевод, адаптация, экспликация, амплификация, компенсация, замена, перестановка, добавление, опущение, модуляция.

*Тема 3:* Перевод лексических единиц.

*Вопросы для обсуждения:* Переводческая транскрипция (транслитерация), калька, описательный (разъяснительный) перевод, приблизительный (при помощи аналога) способ перевода. Трансформации в переводе ЛЕ, вызванные различиями в языковом видении мира. ЛДП. План выражения текста: рифма, расположение слов в строке, расположение строк, варьирование длины строк, отклонение от орфографических норм, передача средствами графики экстралингвистической информации.

*Тема 4:* Грамматические проблемы перевода.

*Вопросы для обсуждения:* Передача сложного инфинитива. Передача инфинитивного оборота. Трудности перевода причастий. Передача на русский язык французских времён и наклонений. Передача согласования времён.

*Тема 5:* Передача образных выразительных средств.

*Вопросы для обсуждения:* Языковые и стилистические метонимии. Сравнения: устойчивые, индивидуально-авторские, метафорические.

*Тема 6:* Функциональные стили.

*Вопросы для обсуждения:* Жанры текста, их коммуникативные функции, композиция, способы и методы изложения.

*Тема 7:* Особенности речевого поведения современных французов.

*Вопросы для обсуждения:* Особенности речи, мужчин, женщин и подростков. Слова с усечённым концом в разговорной речи. Коммуникативная нагрузка «allez» в речи французов. Выражения эмоций, оценки, отношения современных французов.

*Тема 8:* Реклама и объявления.

*Тема 9:* Документация физических лиц.

*Вопросы для обсуждения:* Удостоверение личности, водительские права, свидетельство о рождении. Аттестат зрелости, диплом об окончании учебного заведения, табель. Свидетельство о заключении брака. Свидетельства. Доверенности. Наградные документы.

Требования к *самостоятельной* работе студентов

Работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций и учебной литературы. Выполнение домашнего задания, предусматривающего выполнение упражнений, выдаваемых на практических занятиях.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

## **7. Методические рекомендации по видам занятий**

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретным ситуациям из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 1	ПК-1 ПК-2	Опрос
Тема 2	УК-4 ПК-1 ПК-2	Практическая работа
Тема 3	УК-4 ПК-1 ПК-2	Практическая работа
Тема 4	УК-4 ПК-1 ПК-2	Практическая работа
Тема 5	УК-4 ПК-1 ПК-2	Опрос, контрольная работа
Тема 6	УК-4 ПК-1 ПК-2	Практическая работа
Тема 7	УК-4 ПК-1 ПК-2	Практическая работа
Тема 8	УК-4 ПК-1 ПК-2	Практическая работа
Тема 9	УК-4 ПК-1 ПК-2	Контрольная работа

### 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля

Тема	Вид задания	Вопросы
Введение	Дискуссия	Средства ИТ в работе переводчика.
Тема 2.	Практическая работа	Лексические, грамматические и стилистические трансформации.

Тема 3.	Практическая работа	Реалии французской жизни. Эквиваленты.
Тема 4.	Практическая работа	Средства выражения грамматических единиц текста языка-источника в языке-приемнике.
Тема 5.	Контрольная работа	Языковое и индивидуально-авторское образное словоупотребление.
Тема 6.	Практическая работа	Особенности перевода в зависимости от жанра исходного текста.
Тема 7.	Практическая работа	Передача социально и локально-маркированных языковых средств.
Тема 8.	Практическая работа	Особенности перевода рекламных текстов.
Тема 9.	Контрольная работа	Особенности перевода документации.

### 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине

1. Понятие переводческой трансформации.
2. Лексико-семантические трансформации при переводе.
3. Конкретизация.
4. Генерализация.
5. Логическое развитие.
6. Лексико-грамматические трансформации при переводе.
7. Антонимический перевод
8. Экспликация.
9. Компенсация.
10. Грамматические трансформации при переводе.
11. Перестановки.
12. Замены.
13. Добавления.
14. Опускания.
15. Компрессия, декомпрессия.
16. Стилистические трансформации при переводе.
17. Средства выражения экспрессии при переводе: метафора, сравнение, метонимия, фразеологизмы, пословицы, поговорки, аллюзии, цитаты, крылатые слова.
18. Трудности перевода, обусловленные грамматическими особенностями французского языка.
19. Инфинитив, его формы и функции в предложении и их влияние на перевод.
20. Сложные конструкции с инфинитивом и их перевод.
21. Характеристики причастия, герундия и отглагольного существительного и правила их перевода.
22. Перевод сложных прилагательных.
23. Передача французских времён и наклонений.
24. Передача согласования времён.
25. Информационные технологии в области письменного перевода: электронные словари, энциклопедии и справочные системы.
26. Системы автоматизированного перевода (GoogleT, DeePL и др.).
27. Системы по принципу «Память перевода» (OmegaT, Smartcat, SDL Trados и т.п.).

### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Для комплексного планирования и осуществления всех форм учебной работы и контроля в рамках дисциплины «Письменный перевод с французского языка на русский язык» рекомендуется использовать балльно-рейтинговую систему. Любой элемент учебного процесса (от посещения лекционных и практических занятий до выполнения

заданий) может быть соотнесен с определенным количеством баллов, студент же получает возможность «накапливать» оценочные баллы в ходе изучения дисциплины.

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	86-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		71-85
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

### 9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

#### Основная литература

(в скобках указано кол-во экземпляров в библиотеке БФУ им. И. Канта)

1. Гарбовский Н. К. Теория перевода [Электронный ресурс]: учеб. и практикум для акад. бакалавриата/ Н. К. Гарбовский. - 3-е изд., испр. и доп.. - Москва: Юрайт, 2019. - 1 on-line, 387 с.. - (Бакалавр. Академический курс). - Лицензия до 31.12.2020. - ISBN 978-5-534-07251-8. (1)

#### Дополнительная литература

1. Авербух К. Я. Лексические и фразеологические аспекты перевода: учеб. пособие для студентов вузов/ К. Я. Авербух, О. М. Карпова. - М.: Academia, 2009. - 173, [3] с. - (Высшее профессиональное образование. Иностранные языки). - Библиогр.: с.140-169. - ISBN 978-5-7695-5693-7. (1)
2. Алимов В. В. Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации: примеры на русском, английском и французском языках из отечественной и зарубежной литературы и из практики перевода: [учеб. пособие] для учеб. занятий и для самостоятельной работы/ В. В. Алимов. - 2-е изд., испр.. - М.: УРСС, 2004. - 158 с. - Библиогр.: с.153-158. - ISBN 5-354-00660-0. (1)
3. Баркович А. А. Интернет-дискурс. Компьютерно-опосредованная коммуникация [Электронный ресурс]: учеб. пособие по интернет-лингвистике/ А. А. Баркович. - 2-е изд., стер.. - Москва: Флинта; Москва: Наука, 2015. - 1 on-line, 286 с.: ил.. - Вариант загл.: Компьютерно-опосредованная коммуникация. - Библиогр.: с. 274-286 (181 назв.). - Лицензия до 9.04 2020. - ISBN 978-5-9765-1927-5. (1)
4. Большой русско-французский словарь. 200 000 слов и словочетаний/ [Л. В. Щерба [и др.]]. - М.: Рус. яз.-Медиа, 2004. - XIX, 561 с. - Библиогр.: с. X. - ISBN 5-9576-0089-X. (1)
5. Брандес М. П. Предпереводческий анализ текста: учеб. пособие/ М. П. Брандес, В. И. Провоторов. - 4-е изд., перераб. и доп.. - М.: Кн. дом "Университет", 2006. - 240 с. - ISBN 5-98227-047-4. (79)
6. Влахов С. И. Непереводимое в переводе/ Сергей Влахов, Сидер Флорин. - 5-е изд.. - Москва: Р. Валент, 2012. - 406 с.: табл.. - (Библиотека лингвиста). - Библиогр.: с. 367-378. - Предм. указ.: с. 379-381. - ISBN 978-5-93439-323-7. (1)
7. Гак В. Г. Теория и практика перевода : Французский язык/ В.Г. Гак, Б.Б. Григорьев. - 5-е изд.. - М.: Интердиалект+, 2003. - 455 с. - Текст рус., фр.. - ISBN 5-89520-068-0. - ISBN 5-89520-053-2. (15)
8. Кво Ч. К. Технологии перевода: учеб. пособие для студентов вузов/ Ч. К. Кво; Ч. К. Кво. - М.: Академия, 2008. - 252, [4] с.: ил., табл.. - (Высшее профессиональное образование). - Библиогр.: с.231-245. - Предм. указ.: с.246-250. - ISBN 978-5-7695-4734-8. (1)
9. Марчук Ю. Н. Модели перевода: учеб. пособие для студентов учреждений высш. проф. образования/ Ю. Н. Марчук. - М.: Академия, 2010. - 176 с. - (Высшее профессиональное образование. Языкознание). - Библиогр.: с. 168-174. - ISBN 978-5-7695-6991-3. (1)
10. Нечаева Е. Ф. Тренинг будущего переводчика. Французский язык / Е. Ф. Нечаева. - Москва: ВЛАДОС, 2014. - 133 с.: ил.. - (Библиотека переводчика). - Вариант загл.: Французский язык. - Библиогр.: с. 132-133 (23 назв.). - ISBN 978-5-691-01993-7. (9)
11. Новикова М. Г. Мера смысла, актуальное членение и адекватность перевода: монография/ М. Г. Новикова. - 2-е изд., перераб. и доп.. - Москва: Флинта; Москва: Наука, 2014. - 206, [1] с.: ил.. - Библиогр.: с. 190-207. - ISBN 978-5-9765-1445-4. - ISBN 978-5-02-037790-5. (1)
12. Новый Большой французско-русский фразеологический словарь. Более 50 000 выражений/ под ред. В. Г. Гака. - М.: Рус. яз.-Медиа, 2005. - XX, 1624 с. - Парал. тит. л. рус., фр.. - ISBN 5-9576-0145-4. (2)

13. Парфеньев В. Н. Пособие по обучению общественно-политической лексике французского языка: для ин-тов и фак. иностр. языков/ В. Н. Парфеньев. - Минск: Вышэйш. шк., 1982. - 160 с. (2)
14. Переводчик XXI века - агент дискурса: коллектив. монография/ ФГАОУ ВО "Волгоград. гос. ун-т"; под науч. ред. В. А. Митягиной, А. А. Гуреевой. - 3-е изд., стер.. - Москва: Флинта; Москва: Наука, 2017. - 276, [1] с.: ил., табл.. - Библиогр. в конце ст.. - ISBN 978-5-9765-2692-1. - ISBN 978-5-02-038994. (1)
15. Сапогова, Л. И. Переводческое преобразование текста: учеб. пособие для студентов вузов/ Л. И. Сапогова. - М.: Флинта: Наука, 2009. - 316, [4] с. - ISBN 978-5-9765-0698-5. - ISBN 978-5-02-034670-3. (1)
16. Семенов А. Л. Современные информационные технологии и перевод: учеб. пособие для студентов вузов/ А. Л. Семенов. - М.: Академия, 2008. - 224 с.: ил.. - (Высшее профессиональное образование. Иностранные языки). - Библиогр.: с.220 . - Предм. указ.: с.221-222 . - ISBN 978-5-7695-4459-0. (2)
17. Сироткина З. И. Учимся переводить с французского языка на русский: Учебное пособие/ З. И. Сироткина, М. Н. Кудряшова, С. П. Розанова и др.. - М.: Изд-во РУДН, 2000. - 157 с. - ISBN 5-209-01154-2. (14)
18. Стилистические аспекты перевода: учеб. пособие для студентов вузов/ [К. С. Карданова [и др.]. - М.: Академия, 2010. - 176 с. - (Высшее профессиональное образование. Иностранные языки). - (Учебное пособие). - Библиогр.: с. 169-172. - ISBN 978-5-7695-6504-5. (1)
19. Трудности перевода с французского языка на русский: пособие для вузов/ АН СССР. Кафедра ин. яз.; [сост.: Р. Г. Быховская [и др.]. - 2-е изд., испр. и доп.. - М.: Наука, 1967. - 181 с. (2)
20. Тучкова Т. А. Пособие по переводу с французского языка на русский: Для студ.пед.ин-тов/ Т. А. Тучкова, О. В. Критская. - М.; Ленинград: Просвещение, 1964. - 240 с. (1)
21. Фененко Н.А. Язык реалий и реалии языка/ Н.А. Фененко; Воронежский межрегиональный ин-т общественных наук. - Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 2001. - 139 с. - (Межрегиональные исследования в общественных науках). - Библиогр.:с.132-138. - ISBN 5-9273-0178-9. (3)
22. Художественный перевод как вид межкультурной коммуникации. Основы теории: монография/ Р. Р. Чайковский [и др.]. - Москва: ФЛИНТА; Москва: Наука, 2014. - 220, [1] с.: табл.. - Библиогр.: с. 202-216 (244 назв.). - ISBN 978-5-9765-2053-0. - ISBN 978-5-02-038618-1. (1)
23. Швейцер А. Д. Теория перевода. Статус, проблемы, аспекты/ А. Д. Швейцер ; отв. ред. В. Н. Ярцева. - 3-е изд.. - М.: Кн. Дом ЛИБРОКОМ: УРСС, 2012. - 214, [1] с. - (Из лингвистического наследия А. Д. Швейцера). - Библиогр.: с. 208-211. - ISBN 978-5-397-03246-9. (1)
24. Шлепнев Д. Н. Составление и перевод официально-деловой корреспонденции. Французский язык: учеб. пособие для лингвист. вузов и фак./ Д. Шлепнев. - 3-е изд., испр. . - Ростов-на-Дону: Феникс, 2013. - 248 с.: табл.. - (Высшее образование). - Вар. загл.: Французский язык. - Текст фр., рус.. - Библиогр.: с. 241-248. - Соответствует ФГОС (третьего поколения). - ISBN 978-5-222-19698-4. (10)
25. Щетинкин В. Е. Пособие по переводу с французского языка на русский: [Учеб.пособие для пед.ин-тов по спец."Иностр.яз."]/ В. Е. Щетинкин. - М.: Просвещение, 1987. - 159 с. - Библиогр.: с. 157. (12)

#### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания

- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Лань книги, журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)
  - <https://www.larousse.fr/>
  - <https://www.lerobert.com/>
  - <http://multitran.ru/>
  - <http://dic.academic.ru/>
  - <https://www.universalis.fr>
  - [http://www.infovisual.info/index\\_fr.html](http://www.infovisual.info/index_fr.html)
  - <http://www.cnrtl.fr/etymologie/>
  - <http://dico.isc.cnrs.fr/dico/fr/chercher>
  - <https://translate.google.ru/>
  - <https://translate.yandex.ru/>
  - <https://www.translate.ru/>
  - <https://unterm.un.org>
  - <http://www.foreignword.com/>
  - <https://www.deepl.com/home>
  - <https://omegat.org/ru/>
  - <https://ru.smartcat.ai/>
  - <https://www.sdltrados.com/>
  - <https://rifmovnik.ru/>
  - <http://teneta.rinet.ru/hudlomer/>

## **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – [www.lms-3.kantiana.ru](http://www.lms-3.kantiana.ru), обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- корпоративная платформа Microsoft Teams;
- установленное на рабочих местах студентов ПО: Microsoft Windows 7, Microsoft Office Standart 2010, антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security.

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими



средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Балтийский федеральный университет имени Иммануила  
Канта»  
Институт гуманитарных наук

«Утверждаю»:  
Директор  
Институт гуманитарных наук  
(наименование института/колледжа)  
Цвигун Т.В.  
(подпись) (ФИО директора)  
«10» «февраля» 2022 г.  
М.П.  
(печать института)

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Практическая фонетика первого иностранного языка»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение (Английский язык и второй иностранный язык по выбору)»**

**Квалификация (степень) выпускника: бакалавр**

Калининград  
2022

## Лист согласования

**Составитель:** Рунова Наталия Васильевна, доцент Института гуманитарных наук, к.ф.н.

Рабочая программа утверждена на заседании научно-методического совета Института гуманитарных наук.

Протокол № \_\_\_\_ от «\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_г.

Председатель научно-методического  
совета Института гуманитарных наук

Доцент ИГН, к.ист.н.

Маслов В.Н.

Ведущий менеджер ОПОП ВО

Томашевская И.В.

## Содержание

1. Наименование дисциплины «Практическая фонетика первого иностранного языка».
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.
7. Методические рекомендации по видам занятий
8. Фонд оценочных средств
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

**1.Наименование дисциплины:** «Практическая фонетика первого иностранного языка».

*Цель дисциплины:* формирование у бакалавров устойчивых произносительных навыков, необходимых для успешной коммуникации на английском языке с учетом говорения и понимания иноязычной речи.

**2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы**

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
УК-1 Обучающийся способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	УК.1.1. Анализирует задачу, выделяя ее базовые составляющие, осуществляет декомпозицию задачи. УК.1.2. Находит и критически анализирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи. УК.1.3. Рассматривает возможные варианты решения задачи, оценивая их достоинства и недостатки. УК.1.4. Грамотно, логично, аргументировано формирует собственные суждения и оценки. УК.1.5. Отличает факты от мнений, интерпретаций, оценок и т.д. в рассуждениях других участников деятельности. УК.1.6. Определяет и оценивает последствия возможных решений задачи.	<b>Знает</b> основные способы обучения произношению и методы самоконтроля, а также развития профессиональной языковой компетенции. <b>Умеет</b> использовать лингвистические и экстралингвистические знания для своего интеллектуального развития и самосовершенствования. <b>Владеет</b> навыками редактирования собственных аудиозаписей и письменных текстов.
ОПК-1 Обучающийся способен применять	ОПК.1.1. Адекватно анализирует основные	<b>Знает</b> основные положения фонетической теории,

<p>систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях</p>	<p>явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии.</p> <p>ОПК.1.2. Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии.</p> <p>ОПК.1.3. Адекватно применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.</p>	<p>составляющие основу теоретической и практической подготовки бакалавра;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- специфику организации и функционирования английской звучащей речи;</li> <li>- фонетические средства реализации различных типов дискурса для достижения определенных коммуникативных задач.</li> </ul> <p><b>Умеет</b> распознавать коммуникативные цели высказывания на иностранном языке;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- выбирать адекватные коммуникативной ситуации языковые средства.</li> </ul> <p><b>Владеет</b> навыками артикуляции английских фонем и работы с новейшими методами исследования фонетических явлений;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- фонетическим анализом;</li> <li>- современным британским произносительным вариантом английского языка, имеет представление о региональных языковых вариантах.</li> </ul>
--	--	--

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Практическая фонетика первого иностранного языка» представляет собой дисциплину обязательной части блока дисциплин подготовки студентов.

### 4. Виды учебной работы по дисциплине.

курс	количество зачетных единиц / объем часов	контактная работа обучающихся с преподавателем					Самост. работа	Форма контроля
		лекц.	практ.	КСР				
очная форма обучения								
1	4	144		50	4		90	Зачет

## 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

	Наименование раздела	Содержание раздела
1	Тема 1. Основы фонетики, артикуляционная база, правила транскрибирования.	<p>Понятие о звуковом строе языка и его компонентах: фонема, аллофон, слог, словесное ударение и интонация. Соотношение звука и буквы. Понятие фонетической транскрипции и способе графического изображения интонации. Произносительная норма английского языка (RP).</p> <p>Описание речевого аппарата и его функций в образовании звуков речи. Особенности образования гласных и согласных. Основные принципы классификации английских гласных и согласных. Особенности артикуляционной базы английского языка в сравнении с русским.</p>
2	Тема 2. Система гласных: классификация, артикуляция и ассимиляция. Чтение английских гласных.	<p>Классификация и артикуляция английских гласных: кратких и долгих монофтонгов, дифтонгоидов, дифтонгов, трифтонгов. Позиционные и комбинаторные изменения гласных в потоке речи: позиционная долгота гласных; количественная качественная и нулевая редукция гласных; сильные и слабые формы слов. Слогообразование. Правила чтения английских гласных.</p>
3	Тема 3. Система согласных: классификация, артикуляция и ассимиляция	<p>Классификация и артикуляция английских согласных. Апикальная артикуляция переднеязычных согласных и их дифференциация по месту образования. Аспирированное произнесение /r/, /t/, /k/. Фарингальное образование /h/. Отсутствие палатализации в произнесении большинства английских согласных. Сильное звучание глухих согласных и слабое звучание звонких</p>

		согласных в начале и в абсолютном исходе слова. Ассимиляция прогрессивная, регрессивная, взаимная. Носовой, латеральный взрыв, потеря взрыва. Связующий и интрузивный [r].
4	Тема 4. Просодия слова и предложения.	<p><i>Основные компоненты интонации:</i> изменение высоты подъема тона, ритм, темп, тембр. Интонационно-ритмическая организация английского текста. Основные функции интонации. Интонационно-синтагматическое членение фразы. Синтагма и интонационная группа.</p> <p>Интонационная структура и её основные элементы: предшкала /pre-head/, шкала /head/, ядерный тон /nucleus/ и зашкала /tail/. Изменение движения тона, его уровня и диапазона. Основные типы ядерных тонов: низкий нисходящий, высокий нисходящий, низкий восходящий, высокий восходящий, нисходяще-восходящий, восходяще-нисходящий, ровный. Основные типы шкалы: нисходящая, ступенчатая; восходящая.</p> <p>Словесное и фразовое ударение. Семантическая функция ударения. Сильные и слабые формы служебных слов.</p>

## 6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Содержание темы занятия
1	Тема 1. Основы фонетики, артикуляционная база, правила транскрибирования.	<p>Занятие 1. Общепринятый произносительный стандарт английского языка (RP).</p> <p>Занятие 2. Уровни и единицы устной формы речи, их функции.</p> <p>Занятие 3. Строение речевого аппарата. Органы речи и их функции.</p> <p>Занятие 4. Классификация гласных и</p>



		согласных. Транскрипция. Различия английского и русского произношения.
2	Тема 2. Система гласных: классификация, артикуляция и ассимиляция. Чтение английских гласных.	<p>Занятие 1. Монофонги. Позиционная долгота гласных. Передние гласные [i:], [ɪ], [e],[æ].</p> <p>Занятие 2. Монофонги. Задние гласные [ʌ, ɑ:, ə, ɔ:].</p> <p>Занятие 3. Монофонги. Задние и смешанные гласные [u, u:, ə:, ə].</p> <p>Занятие 4. Дифтонги. [eɪ, aɪ, aʊ, əʊ].</p> <p>Занятие 5. Дифтонги [ɔɪ, ɪə, eə, uə] и трифтонги. Принципы английского слогообразования. Правила чтения английских гласных.</p>
3	Тема 3. Система согласных: классификация, артикуляция и ассимиляция.	<p>Занятие 1. Согласные: шумные и сонанты. Смычные взрывные. Щелевые ([t,d,b,p,s,z,f,v,m,n]). Гортанный [h].</p> <p>Занятие 2. Заднеязычные смычные взрывные согласные. Боковые и носовые сонанты ([k,g,l,r,ŋ]). Ассимиляция прогрессивная и взаимная (tr, dr). Латеральный взрыв.</p> <p>Занятие 3. Аффрикатy [tʃ, dʒ]. Ассимиляция: носовой взрыв. Связующее “r”.</p> <p>Занятие 4. Палатальные согласные. Срединный сонант ([ʃ, ʒ, w]). Взаимная ассимиляция [tw, kw].</p> <p>Занятие 5. Фрикативные межзубные. Срединный сонант ([θ, ð, j]). Регрессивная ([t,d,n,l,+ θ, ð]) и прогрессивная ([s,f,θ,p,t,k,h + j]) ассимиляции. Потеря взрыва.</p>
4	Тема 4. Просодия слова и предложения.	<p>Занятие 1. Словесное ударение. Ударение в простых, производных и сложных словах. Фразовое ударение. Логическое ударение. Слабые и сильные формы. Семантическая функция ударения.</p> <p>Занятие 2. Основные единицы мелодического компонента интонации. Графическое изображение интонации. Типы ядерных тонов и их коммуникативное значение. Интонационный анализ.</p> <p>Занятие 3. Интонационное оформление высказываний в связной</p>

		<p>речи. Интонация утвердительных предложений, перечисления и альтернативных вопросов. Акцентуация и ритм.</p> <p>Занятие 4. Интонация общих, специальных вопросов и восклицательных предложений.</p> <p>Занятие 5. Интонация приказаний, просьб и разделительных вопросов. Интонация сложного предложения.</p>
--	--	---

Требования к самостоятельной работе студентов:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Тематика самостоятельных работ
1	Тема 1. Основы фонетики, артикуляционная база, правила транскрибирования.	<p>1. Изучите тему «Общепринятый произносительный стандарт английского языка (RP)» и подготовьте устное сообщение о вариантных отклонениях от произносительного стандарта английского языка.</p> <p>2. Изучите тему «Уровни и единицы устной формы речи, их функции» и подготовьте устное сообщение о фонеме и аллофоне.</p> <p>3. Изучите тему «Строение речевого аппарата. Органы речи и их функции» и выполните упражнения 1-3 в пособии.</p> <p>4. Изучите тему «Транскрипция» и подготовьтесь к транскрипционному диктанту.</p>
2	Тема 2. Система гласных: классификация, артикуляция и ассимиляция. Чтение английских гласных.	<p>1. Изучите тему «Классификация гласных звуков английского языка» и создайте таблицу гласных звуков.</p> <p>2. Изучите тему «Позиционная долгота английских гласных» и определите позиционную долготу гласных в указанных преподавателем упражнениях.</p> <p>3. Выполните рекомендованные преподавателем упражнения на постановку и отработку английских гласных.</p> <p>4. Найдите буквенные соответствия изучаемым гласным звукам.</p> <p>5. Создайте аудиопортфолио собственных записей практических упражнений по теме «Фонологическая система гласных».</p>

		английского языка». 6. Выполните фонетический анализ записей упражнений одногруппников по указанной схеме (Peer Review of Self-Recording).
3	Тема 3. Система согласных: классификация, артикуляция и ассимиляция.	1. Изучите тему «Классификация согласных звуков английского языка» и создайте таблицу гласных звуков. 2. Изучите тему «Качественные варианты согласных фонем» и определите тип ассимиляции в предложенных преподавателем упражнениях. 3. Выполните рекомендованные преподавателем упражнения на постановку и отработку английских согласных. 4. Создайте аудиопортфолио собственных записей практических упражнений по теме «Фонологическая система согласных английского языка». 5. Выполните фонетический анализ записей упражнений одногруппников по указанной схеме (Peer Review of Self-Recording).
4	Тема 4. Просодия слова и предложения.	1. Изучите тему «Словесное и фразовое ударение» и составьте расширенный список проблемных с точки зрения ударения слов, а также расставьте фразовое ударение в предложенных преподавателем упражнениях. 2. Изучите тему «Основные компоненты интонации» и сделайте собственную аудиозапись упражнений на основные терминальные тоны, темп и ритм. 3. Изучите тему «Интонационное оформление высказываний в связной речи» и выполните интонирование предложенных преподавателем высказываний.

### 7. Методические рекомендации по видам занятий

Методика преподавания дисциплины строится на сочетании практических занятий с индивидуальными консультациями. Практические занятия проводятся по темам дисциплины, требующим приобретения практических навыков произношения. Важным аспектом приобретения этих навыков служит активное участие студентов в практических занятиях: постановка и отработка отдельных звуков, интонационных рисунков, изучение принципов транскрибирования и пр. Особую роль в обучении отводится аудированию, при котором развивается фонетический слух, поэтому студентам необходимо

внимательно следить за ответами других, анализировать их и учиться выявлять фонетические ошибки.

При изучении дисциплины «Практическая фонетика первого иностранного языка» особое значение имеет правильная организация самостоятельной работы студентов, которой отводится наибольшее количество часов. Работа такого рода подразумевает ежедневное внеаудиторное выполнение комплекса упражнений, без которых невозможно четкое усвоение произносительных навыков, основные характеристики которых излагаются на соответствующих аудиторных занятиях.

Самостоятельную отработку каждого звука (как гласного, так и согласного) рекомендуется проводить согласно следующему **плану**:

- выполнение ряда дыхательных упражнений и упражнений на артикуляцию;
- запоминание основных характеристик звука, изложенных в обучающих пособиях (см. Перечень основной и дополнительной литературы) в соответствии с ниже приведенной схемой описания звука;
- чтение (обязательно вслух!) упражнений практикума с использованием визуальной опоры вслед за диктором с многократной проработкой наиболее сложных моментов;
- чтение упражнений практикума вслед за диктором без визуальной опоры (при необходимости неоднократно);
- неоднократное чтение упражнений практикума без аудиосопровождения с постепенным возрастанием темпа;
- прослушивание, отработка и записывание на любой аудионоситель собственного варианта прочтения короткого текста по каждому изучаемому звуку;

С целью своевременного фиксирования произносительных ошибок самостоятельные фонетические занятия желательно проводить перед зеркалом. Не следует бояться изначально преувеличенного, сверхчеткого произнесения тренируемого звука. На первых этапах тренировки важно концентрироваться именно на этом звуке, абстрагируясь от необходимости правильного произнесения других, ранее не изученных фонетических явлений.

#### **Элементы схемы описания звука:**

- символ звука в транскрипции;
- научное описание звука;
- анализ артикуляции звука;
- сравнение звука с аналогичными звуками русского языка;
- система букв и буквосочетаний, служащих обозначению звука.

На этапе изучения интонации следует обратить внимание на то, что данная работа подразумевает как беглое выразительное чтение, так и транскрипцию и интонирование предложенных преподавателем материалов.

Другим важным аспектом обучения произношению является взаимообмен аудиозаписями студентов и их оценивание друг друга (перекрестное рецензирование) по

предложенной схеме-анкете (Peer Review of Self-Recording). Эта самостоятельная работа студентов осуществляется в несколько этапов:

- 1) студент-автор делает аудиозапись указанного преподавателем упражнения. Рекомендуется перезаписываться несколько раз, чтобы окончательный вариант был максимально приближен к оригиналу.
- 2) студент-автор отправляет свою запись студенту-рецензенту (одному или двум) и преподавателю;
- 3) студент-рецензент и преподаватель анализируют запись, указывают на ошибки и отмечают сильные стороны;
- 4) студент-рецензент сравнивает преподавательскую оценку со своей;
- 5) анкета передается студенту-автору для анализа своей записи и исправления ошибок;
- 6) студент-автор делает повторную аудиозапись упражнения с учетом ошибок, указанных студентом-рецензентом и преподавателем.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 1. Основы фонетики, артикуляционная база, правила транскрибирования.	УК.1.1. УК.1.2. ОПК-1.1 ОПК-1.2. ОПК-1.3.	Устный опрос, самостоятельная работа
Тема 2. Система гласных: классификация, артикуляция и ассимиляция. Чтение английских гласных.	ОПК-1.1 ОПК-1.2. ОПК-1.3.	Устный опрос, самостоятельная работа
Тема 3. Система согласных: классификация, артикуляция и ассимиляция.	ОПК-1.1 ОПК-1.2. ОПК-1.3.	Устный опрос, самостоятельная работа
Тема 4. Просодия слова и предложения.	ОПК-1.1 ОПК-1.2.	Устный опрос, самостоятельная работа

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
	ОПК-1.3.	

**8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля**

**Вопросы для самоконтроля:**

1. Опишите артикуляционную базу английского языка.
2. Сформулируйте различия в артикуляционных базах английского и русского языков.
3. Приведите классификацию гласных английского языка.
4. Сформулируйте отличия в произношении гласных в английском и русском языках.
5. Дайте характеристику дифтонгов.
6. Приведите классификацию согласных английского языка.
7. Сформулируйте отличия в произношении согласных в английском и русском языках.
8. Назовите основные правила ударения в словах и словосочетаниях в в английском языке.
9. Назовите основные правила фразового ударения и деления на синтагмы в в английском языке.
10. Назовите основные интонационные модели в английском языка и приведите примеры.

**Примеры тестовых заданий**

1. *Divide the sounds into corresponding groups:*  
[d] [k] [j] [b] [w] [m] [g] [r] [h] [f]

occlusive	constrictive

2. *Find and correct mistakes in the sound description:*

[i:] – long lax unrounded front close (high) diphthongoid of narrow variation.

[e] – short lax rounded front mid-open monophthong of narrow variation.

[a:] – long tense unrounded front open (low) monophthong of broad variation.

[u] – short lax unrounded back-advanced close (high) monophthong of broad variation.

3. *Transcribe the following lines:*

I'm looking at you through the glass Don't know how much time has passed Oh God it feels like forever But no one ever tells you That forever feels like home Sitting all alone inside your head	
--	--

4. *Provide at least three examples of words with the following sounds:*

[au] -

[ei] -

[ɛə] -

[uə] -

5. *Mark the types of the syllables in the underlined parts of the words and write the corresponding vowel sounds:*

mingle

rarely

star/vation

defend

6. *Draw the intonation scales for the following sentences:*

- a. Paul is in the shop.
- b. I eat fruit, vegetables and meat.
- c. Are you fifteen?
- d. Were you at home or at school?
- e. What is she like?
- f. What a funny story!
- g. Show me the way.
- h. You like it, don't you?

### 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине

I. Транскрипция и выразительное чтение отрывка объемом 90 - 120 слов.

II. Характеристика одного гласного и одного согласного.

III. Ответ на один из следующих вопросов:

1. Основная характеристика звуков речи, различия между гласными и согласными.
2. Фонологические и фонетические признаки английских гласных.
3. Фонологические и фонетические (нормативные) признаки английских согласных.
4. Фонема и аллофон.
5. Специфика дифтонгов и трифтонгов.
6. Активные и пассивные органы речи. Строение речевого аппарата.
7. Позиционная длительность гласных в слого.
8. Комбинаторная вариация звуков в слого: ассимиляция и ее виды.
9. Редукция и ее виды.
10. Модификация английских согласных в связной речи: носовой, латеральный взрыв и потеря взрыва.
11. Фонологическая система английского языка в сопоставлении с системой русского языка: опишите разницу между английским [pɪk] и русским [пик].
12. Артикуляционные особенности английских гласных: в чем их отличие в словах "bet", "bought" и "boat"?
13. Каковы особенности произношения окончаний –s и –ed в английском языке?
14. Слоговое образование в английском языке. Типы английских слогов. Правила чтения гласных букв под ударением в различных положениях: открытом, закрытом, открытом перед буквой r, закрытом перед r.
15. Интонация и ее компоненты. Основные интонационные контуры. Интонационный анализ.

### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и	отлично	зачтено	86-100



		прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий			
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	<i>Включает</i> <i>нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		71-85
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

### Критерии оценивания знаний студента на зачете

Промежуточная аттестация подразумевает выполнение не только заданий на самом зачете, но и допуск к зачету, который состоит из оценки посещаемости, выполнении всех текущих письменных и устных заданий на практических занятиях и в качестве самостоятельной работы, предоставление полного аудиопортфолио со всеми записями упражнений, выполненных в течение курса (не позднее чем за неделю до зачета) и наличие не менее одной анкеты выполненного перекрестного рецензирования (peer review).

Баллы (рейтинговая оценка)	Оценка	Требования к знаниям
Не менее 85% от максимальной сум-	Отлично (уровень высокий)	а) сумма баллов по тестовым заданиям не должна быть менее 85%; б) в ходе зачета

мы баллов		бакалавр должен продемонстрировать отличные знания основных понятий по дисциплине (см. таблицу ниже); в) ответы на практических занятиях (фонетические упражнения, диалоги) должны быть выполнены на «хорошо» или «отлично»; г) перекрестное рецензирование должно быть выполнено на «хорошо» или «отлично»; д) посещаемость – не менее 85%.
Не менее 75% от максимальной суммы баллов	Хорошо (уровень продвинутый)	а) количество баллов по тестовым заданиям не менее 75% от максимальной суммы баллов; б) в ходе зачета бакалавр должен продемонстрировать хорошие знания основных понятий по дисциплине (см. таблицу ниже); в) ответы на практических занятиях (фонетические упражнения, диалоги) должны быть подготовленных не ниже, чем на «хорошо»; г) перекрестное рецензирование должно быть выполнено на «хорошо»; д) посещаемость – не менее 70%.
Не менее 50% от максимальной суммы баллов	Удовлетворительно (уровень пороговый)	а) количество баллов по тестовым заданиям не менее 50% от максимальной суммы баллов; б) в ходе зачета бакалавр должен продемонстрировать удовлетворительные знания основных понятий по дисциплине (см. таблицу ниже); в) ответы на практических занятиях (фонетические упражнения, диалоги) должны быть выполнены не ниже, чем на «удовлетворительно»; г) перекрестное рецензирование должно быть выполнено не ниже, чем на оценку «удовлетворительно»; д) посещаемость – не менее 60%.
Менее 50% суммы баллов от максимально возможной	Неудовлетворительно	а) студент набрал по результатам тестирования менее 50% суммы баллов от максимально возможной; б) показал плохие знания по основным вопросам содержания курса (см. таблицу ниже); в) не выполнил ни одного перекрестного реферирования или рецензирование выполнено на оценку “неудовлетворительно”; г) не выступал на практических занятиях или 50% ответов

		неудовлетворительные; д) посещаемость – 50% и ниже.
--	--	---

**КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ЗАЧЕТА ПО ДИСЦИПЛИНЕ “Практическая фонетика первого иностранного языка”**

<b>Вопрос</b>	<b>Зачтено</b>	<b>Не зачтено</b>
1) Транскрибирование отрывка текста (объем – 90-120 слов)	0 – 10 ошибок	11 ошибок и более
2) Фонетическое чтение отрывка	<ul style="list-style-type: none"> <li>- не допускает многочисленных (0 – 4 ош.) и/или грубых фонематических ошибок;</li> <li>- соблюдает правильный интонационный рисунок;</li> <li>- соблюдает акцентуацию и ритм;</li> <li>- соблюдает связность речи</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- делает многочисленные (5 и более) и/или грубые фонематические ошибки;</li> <li>- не соблюдает правильный интонационный рисунок;</li> <li>- не соблюдает акцентуацию и ритм;</li> <li>- не соблюдает связность речи</li> </ul>
3) Характеристика 1 гласного и 1 согласного звука	Дана полная характеристика обоих звуков; дана полная характеристика одного и неполная (50% или 0-3 ош.) другого; дана неполная характеристика обоих звуков (70%/70% или 1-2 ош.)	Дана полная характеристика 1 звука и неполная (40% или 4 и более ош.) другого; дана неполная характеристика обоих звуков (60/60%, 70/50% и т.д. или 3 и более ош.)
4) Ответ на теоретический вопрос по пройденному курсу	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ответ полный, развернутый, снабжен примерами;</li> <li>- ответ недостаточно полный (и/или без примеров), однако имеется правильный ответ на наводящий дополнительный вопрос</li> </ul>	- ответ неполный и без примеров; ответа на дополнительный вопрос нет или он неправильный;

**Система оценивания:**

4 вопроса зачтено - “Зачтено”

3 вопроса зачтено - “Зачтено”

2 вопроса зачтено - “Не зачтено”

1 вопрос зачтен - “Не зачтено”

**Приоритетными считаются фонетическое чтение текста и транскрипция.**

В случае если одно или несколько из указанных выше условий промежуточной аттестации для получения допуска к зачету не будет выполнено до последнего занятия в семестре, для получения оценки «зачтено» студенту предлагается устранить задолженности в установленный менеджером ООП срок.

Форма проведения пересдачи – письменный ответ на все вопросы за исключением фонетического чтения отрывка.

**Во время первой и второй пересдачи система зачтено/не зачтено следующая:**

- при наличии 4-х вопросов – см. выше

- при наличии 3-х вопросов:

3 вопроса зачтено - “Зачтено”

2 вопроса зачтено - “Зачтено”

1 вопрос зачтен - “Не зачтено”,

однако **приоритетными считаются фонетическое чтение текста и транскрипция.**

- при наличии 2-х вопросов:

2 вопроса зачтено - “Зачтено”

1 вопрос зачтен - “Не зачтено”

однако **приоритетными считаются фонетическое чтение текста и транскрипция.**

при наличии 1-го вопроса:

если он не зачтен - “Не зачтено”

В случае перехода на дистанционное обучение промежуточный и итоговый контроль осуществляется на платформе Google Meet: студенты пишут самостоятельные и итоговые контрольные работы, содержащие транскрипцию, на листе, делают снимок и прикрепляют его на платформах lms-3.kantiana.ru или spektr.kantiana.ru.

## **9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.**

### **ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА**

- 1) **Вводно-фонетический курс английского языка:** учеб.-практ. пособие для студентов 1-2 курсов / под ред. Т. П. Желонкиной; Балт. федер. ун-т им. И. Канта. - Калининград: Изд-во БФУ им. И. Канта, 2021. - 132 с. - Библиогр.: с. 128-129 (19 назв.)

**Имеются экземпляры в отделах /There are copies in departments:**

всего /all 2: ИБО(1), ч.з.N4(1)

Свободны / free: ИБО(1), ч.з.N4(1)

- 2) **Basics of English Phonetics.** Основы фонетики английского языка : учебное пособие / Л. П. Бондаренко, В. Л. Завьялова, М. О. Пивоварова, С. М. Соболева. — 3-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2020. - 152 с. - ISBN 978-5-9765-0750-0. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1145351> (дата обращения: 12.02.2022). – Режим доступа: по подписке.
- 3) **Усачева, Я. В. Практический курс английского языка. Фонетический аспект :** учебное пособие / Я. В. Усачева. - 2-е изд. - Москва : Рос. гос. гуманитарн. ун-т, 2019. - 171 с. - ISBN 978-5-7281-2495-5. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1087174> (дата обращения: 12.02.2022). – Режим доступа: по подписке.

#### ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА:

- 1) **Baker. Ship or Sheep?** An Intermediate Pronunciation Course: [Student's Book]/ Ann Baker. - 3rd ed.. - Cambridge: Cambridge University Press, 2006. - 224 p.

**Имеются экземпляры в отделах /There are copies in departments:**

всего /all 8: УБ(7), ч.з.N4(1)

Свободны / free: УБ(6), ч.з.N4(1)

- 2) **Лебединская, Б.Я.** Практикум по английскому языку : английское произношение: учеб. пособие для вузов/ Б. Я. Лебединская. - М.: Астрель; М.: АСТ, 2003. - 176 с. - (English).

**Имеются экземпляры в отделах /There are copies in departments:**

ч.з.N4(1)

Свободны / free: ч.з.N4(1)

- 3) **Практическая фонетика английского языка:** Учеб.для студ.вузов/ [М.А.Соколова,К.П.Гинтовт,Л.А.Кантер и др.]. - Москва: Владос, 1997. - 382 с.:

**Имеются экземпляры в отделах /There are copies in departments:**

всего /all 20: ч.з.N4(1), НА(1), УБ(18)

Свободны / free: ч.з.N4(1), НА(1), УБ(15)

#### 10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Лань книги, журналы
- ЭБС Консультант студента

- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

#### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – [www.lms-3.kantiana.ru](http://www.lms-3.kantiana.ru), обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- корпоративная платформа Microsoft Teams;
- установленное на рабочих местах студентов ПО: Microsoft Windows 7, Microsoft Office Standart 2010, антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security.

#### **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Учебная аудитория, оборудованная интерактивным комплексом (моноблок MSI AE222G-257XRU, подключенный к локальной сети университета с выходом в Интернет; телевизор LG ULTRA HD).

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего  
образования «Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта»

**Институт экономики, управления и туризма**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**Наименование: «Модуль предпринимательский»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: Лингвистика**

**Профиль «Английский язык и второй иностранный язык по выбору»**

**Квалификация (степень) выпускника: бакалавр**

Калининград

2022

## Лист согласования

### Составители:

Зонин.Н.А., к.э.н., доцент кафедры экономики и менеджмента,  
Кашавров Д.В., к.э.н., доцент кафедры экономики и менеджмента

Рабочая программа утверждена на заседании Научно-методического совета Института экономики, управления и туризма

Протокол № 7 от «02» февраля 2022 г.

Председатель НМС

Корнеев В.С.

Ведущий менеджер ОПОП ВО

Пурьжова Л.В.



## Содержание

1. Наименование дисциплины «Модуль предпринимательский».
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.
7. Методические рекомендации по видам занятий
8. Фонд оценочных средств
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

## 1. Наименование дисциплины: «Модуль предпринимательский»

Целью освоения дисциплины является формирование у обучающихся компетенций для организации и реализации предпринимательской деятельности в областях и сферах актуальных в рамках направления профессиональной подготовки.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и содержание компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК – индикатор достижения компетенции)	Результаты обучения по дисциплине
<b>УК-6</b> Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	УК-6.1 Понимание роли предпринимательской деятельности в обществе и необходимости выстраивания и реализации траектории саморазвития	<b>Знать:</b> методы управления временем, подходы к выстраиванию и реализации траектории саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни. <b>Уметь:</b> применять методы управления временем, подходы к выстраиванию и реализации траектории саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни. <b>Владеть:</b> навыками управления временем, использования подходов к выстраиванию и реализации траектории саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни.
	УК-6.2 Способен выстраивать и реализовывать стратегию самообразовательной деятельности по формированию предпринимательского мышления	
	УК-6.3 Выстраивает собственный образовательный маршрут и профессиональную карьеру с учетом полученных знаний в области предпринимательства	

## 3. Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина «Модуль предпринимательский» представляет собой дисциплину вариативной части дисциплин подготовки студентов, формируемую участниками образовательных отношений.

## 4. Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством

электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

## 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
1.	Инновационное развитие и формирование команды для предпринимательства	Сущность предпринимательства и его виды. Организационно-правовые формы предпринимательской деятельности. Нормативно-правовая база предпринимательской деятельности. Командообразование и лидерство. Командный дух и его развитие.
2.	Бизнес-идея, бизнес-модель, бизнес-план.	Генерирование идеи и модель ценностного предложения. Структура бизнес-плана и характеристика его разделов.
3.	Маркетинг и оценка рынка.	Понятие и инструменты маркетинга в работе предпринимателя. Комплекс маркетинга. Система маркетинговых исследований и маркетинговой информации.
4.	Создание товара и его выведение на рынок	Жизненный цикл товара и методы создания товара. Совершенствование свойств товара (услуги). Инструментарий и план выведения товара (услуги) на рынок.
5.	Экономика предпринимательского проекта и привлечение инвестиций	Структура издержек предпринимательской деятельности. Смета затрат. Расчет точки безубыточности и порога рентабельности предпринимательского проекта. Бизнес-модель предпринимательского проекта. Варианты финансирования и

№	Наименование раздела	Содержание раздела
		привлечения инвестиций для предпринимательского проекта.

## **6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий *лекционного* типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

Тема 1: Инновационное развитие и формирование команды для предпринимательства.

Тема 2: Бизнес-идея, бизнес-модель, бизнес-план.

Тема 3: Маркетинг и оценка рынка.

Тема 4: Создание товара и его выведение на рынок.

Тема 5: Экономика предпринимательского проекта и привлечение инвестиций.

Рекомендуемая тематика практических занятий:

Тема 1: Обосновать подбор нормативно-правовых актов регламентирующих выбранное направление предпринимательской деятельности.

Тема 2: Описать составляющие канвы ценностного предложения клиенту в рамках предпринимательского проекта.

Тема 3: Разработать комплекс маркетинга для своего предпринимательского проекта.

Тема 4: Совершенствование плана выведения товара (услуги) на рынок.

Тема 5: Расчет точки безубыточности (порог рентабельности) в количественном или стоимостном выражении.

Рекомендуемая тематика самостоятельных занятий:

Тема 1: Подобрать нормативно-правовые акты регламентирующие выбранное направление предпринимательской деятельности.

Тема 2: Сформировать шаблон бизнес-плана для заполнения в процессе отработки содержательных элементов предпринимательского проекта. Описать содержание блоков бизнес-модели по А. Остервальдеру и И.Пинье для своего предпринимательского проекта.

Тема 3: Провести маркетинговое исследование по любому направлению, актуальному для Вашего группового проекта (анализ рынка, поведения потребителя и пр.).

Тема 4: Выберите подход, на основе которого товар (услуга) будет выводиться на рынок. На основе выбранного подхода разработайте план выведения товара (услуги) на рынок. Результаты представить в виде графика Ганта, в котором отображены Ваши действия во времени.

Тема 5: Экономика предпринимательского проекта и привлечение инвестиций

Составьте смету затрат на запуск Вашего предпринимательского проекта или его функционирования в течении определенного периода. Рассчитайте точку безубыточности (порог рентабельности) в количественном или стоимостном выражении. Создайте финансовую модель Вашего предпринимательского проекта.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую

инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## **7. Методические рекомендации по видам занятий**

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических занятиях с учетом темы занятия выполняется презентация выполненных заданий в рамках групповых предпринимательских проектов, консультации преподавателя по совершенствованию содержания, а так же проверка правильности выполненных заданий .

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретных ситуаций из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий, а так же выполнение заданий по темам в рамках индивидуальных и групповых предпринимательских проектов для последующей защиты и консультирования по вопросам проекта.

## **8. Фонд оценочных средств**

### **8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины**

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 1: Инновационное развитие и формирование команды для предпринимательства.	УК-6	тест
Тема 2: Бизнес-идея, бизнес-модель, бизнес-план.	УК-6	тест
Тема 3: Маркетинг и оценка рынка.	УК-6	тест
Тема 4: Создание товара и его выведение на рынок.	УК-6	тест
Тема 5: Экономика предпринимательского проекта и привлечение инвестиций.	УК-6	тест

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля

### Тестовые задания

**Целью тестирования** является закрепление, углубление и систематизация знаний студентов, полученных на лекциях и в процессе самостоятельной работы; проведение тестирования позволяет ускорить контроль за усвоением знаний и объективизировать процедуру оценки знаний студента.

Тема 1. Инновационное развитие и формирование команды для предпринимательства.

#### Тест

Текст вопроса	Варианты ответов
Коммерциализация чего-то нового это:	новшество
	инновация
Выберите, что Йозеф Шумпеттер относил к инновациям:	Открытие нового, ранее неизвестного обществу явления
	Внедрение новых методов производства (на основе научных открытий, новый способ коммерческого использования)
	Реализация изменений в организации отрасли

Текст вопроса	Варианты ответов
	То, чем раньше не занимался никто
К моделям инновационного процесса относят:	«технологического толчка» (push-модель) «научные исследования - прикладные разработки – инновации - внедрение передовых технологий» «давления государственных стимулов» (guv-модель) «давления рыночного спроса» (pull-модель)
К видам предпринимателей относят:	предприниматели-инноваторы» предприниматели-консерваторы предприниматели-последователи
Предпринимательский доход бывает:	Инновационный доход» Нормальная прибыль Экономическая прибыль
Предприятия в которых от 16 до 100 человек сотрудников и до 800 млн. руб., годовой оборот, в РФ относят к числу:	Крупным Средним Малым Микро
Предприятия в которых от 1 до 15 человек сотрудников и до 120 млн. руб., годовой оборот, в РФ относят к числу:	Крупным Средним Малым Микро
К организационно-правовым формам предпринимательства в РФ не относится:	Общество с ограниченной ответственностью Самозанятый Акционерное общество Товарищество
К видам предпринимательства по форме собственности относится:	Производственное Коммерческое Консультационное Частное Финансово-кредитное Муниципальное
К видам предпринимательства по сфере деятельности относится:	Производственное Коммерческое Консультационное Частное Финансово-кредитное Муниципальное

Тема 2. Бизнес-идея, бизнес-модель, бизнес-план.

Тест

Текст вопроса	Варианты ответов
---------------	------------------

Текст вопроса	Варианты ответов						
К методам генерирования бизнес-идей не относится:	<table border="1"> <tr><td data-bbox="751 219 1402 259">«Мозговой штурм»</td></tr> <tr><td data-bbox="751 259 1402 300">Синектика</td></tr> <tr><td data-bbox="751 300 1402 340">6 шагов</td></tr> <tr><td data-bbox="751 340 1402 380">Ментальная карта</td></tr> </table>	«Мозговой штурм»	Синектика	6 шагов	Ментальная карта		
«Мозговой штурм»							
Синектика							
6 шагов							
Ментальная карта							
Бизнес-модель не отвечает на вопросы:	<table border="1"> <tr><td data-bbox="751 394 1402 434">Кто наши потребители?</td></tr> <tr><td data-bbox="751 434 1402 474">Насколько много конкурентов?</td></tr> <tr><td data-bbox="751 474 1402 548">Какие продукты/услуги мы предоставляем нашим потребителям?</td></tr> <tr><td data-bbox="751 548 1402 589">Что нас отличает от конкурентов?</td></tr> <tr><td data-bbox="751 589 1402 663">Есть ли система государственного регулирования?</td></tr> <tr><td data-bbox="751 663 1402 701">Каким образом мы генерируем прибыль?</td></tr> </table>	Кто наши потребители?	Насколько много конкурентов?	Какие продукты/услуги мы предоставляем нашим потребителям?	Что нас отличает от конкурентов?	Есть ли система государственного регулирования?	Каким образом мы генерируем прибыль?
Кто наши потребители?							
Насколько много конкурентов?							
Какие продукты/услуги мы предоставляем нашим потребителям?							
Что нас отличает от конкурентов?							
Есть ли система государственного регулирования?							
Каким образом мы генерируем прибыль?							
Составляющими (элементами) бизнес-модели являются:	<table border="1"> <tr><td data-bbox="751 701 1402 741">Ценностное предложение</td></tr> <tr><td data-bbox="751 741 1402 781">Формула прибыли</td></tr> <tr><td data-bbox="751 781 1402 822">Ключевые ресурсы</td></tr> <tr><td data-bbox="751 822 1402 862">Ключевые партнеры</td></tr> <tr><td data-bbox="751 862 1402 902">Ключевые процессы</td></tr> <tr><td data-bbox="751 902 1402 931">Маркетинговые посредники</td></tr> </table>	Ценностное предложение	Формула прибыли	Ключевые ресурсы	Ключевые партнеры	Ключевые процессы	Маркетинговые посредники
Ценностное предложение							
Формула прибыли							
Ключевые ресурсы							
Ключевые партнеры							
Ключевые процессы							
Маркетинговые посредники							
Целевой потребитель описывается в каком разделе бизнес-модели:	<table border="1"> <tr><td data-bbox="751 931 1402 972">Ценностное предложение</td></tr> <tr><td data-bbox="751 972 1402 1012">Формула прибыли</td></tr> <tr><td data-bbox="751 1012 1402 1052">Ключевые ресурсы</td></tr> <tr><td data-bbox="751 1052 1402 1093">Ключевые партнеры</td></tr> <tr><td data-bbox="751 1093 1402 1133">Ключевые процессы</td></tr> <tr><td data-bbox="751 1133 1402 1162">Маркетинговые посредники</td></tr> </table>	Ценностное предложение	Формула прибыли	Ключевые ресурсы	Ключевые партнеры	Ключевые процессы	Маркетинговые посредники
Ценностное предложение							
Формула прибыли							
Ключевые ресурсы							
Ключевые партнеры							
Ключевые процессы							
Маркетинговые посредники							
Менеджмент и маркетинг описывается в каком разделе бизнес-модели:	<table border="1"> <tr><td data-bbox="751 1162 1402 1202">Ценностное предложение</td></tr> <tr><td data-bbox="751 1202 1402 1243">Формула прибыли</td></tr> <tr><td data-bbox="751 1243 1402 1283">Ключевые ресурсы</td></tr> <tr><td data-bbox="751 1283 1402 1323">Ключевые партнеры</td></tr> <tr><td data-bbox="751 1323 1402 1364">Ключевые процессы</td></tr> <tr><td data-bbox="751 1364 1402 1393">Маркетинговые посредники</td></tr> </table>	Ценностное предложение	Формула прибыли	Ключевые ресурсы	Ключевые партнеры	Ключевые процессы	Маркетинговые посредники
Ценностное предложение							
Формула прибыли							
Ключевые ресурсы							
Ключевые партнеры							
Ключевые процессы							
Маркетинговые посредники							
Что не относится к частям ценностного предложения клиенту:	<table border="1"> <tr><td data-bbox="751 1393 1402 1433">Потребности</td></tr> <tr><td data-bbox="751 1433 1402 1473">Боли</td></tr> <tr><td data-bbox="751 1473 1402 1514">Преимущества</td></tr> <tr><td data-bbox="751 1514 1402 1554">Риски</td></tr> </table>	Потребности	Боли	Преимущества	Риски		
Потребности							
Боли							
Преимущества							
Риски							
Графическое построение канвы ценностного предложения не учитывает:	<table border="1"> <tr><td data-bbox="751 1568 1402 1608">Элементы товара</td></tr> <tr><td data-bbox="751 1608 1402 1648">Элементы сервиса товара</td></tr> <tr><td data-bbox="751 1648 1402 1688">Доли важности элементов товара</td></tr> <tr><td data-bbox="751 1688 1402 1729">Уровень элементов товара</td></tr> <tr><td data-bbox="751 1729 1402 1765">Прогноз спроса на товар</td></tr> </table>	Элементы товара	Элементы сервиса товара	Доли важности элементов товара	Уровень элементов товара	Прогноз спроса на товар	
Элементы товара							
Элементы сервиса товара							
Доли важности элементов товара							
Уровень элементов товара							
Прогноз спроса на товар							
Негативные эмоции, нежелательные расходы, ситуации и риски, которые возникают или могли возникать раньше у потребителя, относятся к какому разделу построения канвы ценностного предложения?	<table border="1"> <tr><td data-bbox="751 1765 1402 1805">Потребности</td></tr> <tr><td data-bbox="751 1805 1402 1845">Боли</td></tr> <tr><td data-bbox="751 1845 1402 1886">Преимущества</td></tr> <tr><td data-bbox="751 1886 1402 1924">Риски</td></tr> </table>	Потребности	Боли	Преимущества	Риски		
Потребности							
Боли							
Преимущества							
Риски							



Текст вопроса	Варианты ответов
Ответы на вопросы «Что наши целевые потребители стараются сделать?», «Какие задачи они пытаются выполнить?», относятся к какому разделу построения канвы ценностного предложения?	Потребности
	Боли
	Преимущества
	Риски
Ответы на вопрос «Был бы приятно удивлен, получить какие социальные выгоды наш клиент?» относятся к какому разделу построения канвы ценностного предложения?	Потребности
	Боли
	Преимущества
	Риски

### Тема 3. Маркетинг и оценка рынка.

#### Тест

Текст вопроса	Варианты ответов
Что НЕ относится к методам сбора качественных данных?	Опрос
	Глубинное интервью
	Анализ протокола
	Фокус-группа
Что относится к параметрам привлекательности сегмента?	Рентабельность работы
	Внешний вид
	Ценность
	Доходность
Классический комплекс маркетинга включает составляющие:	Сбор информации
	Продукт
	Канал дистрибуции
	Ресурсы

### Тема 4. Создание товара и его выведение на рынок.

#### Тест

Текст вопроса	Варианты ответов
К этапам жизненного цикла товара не относят этап:	Максимальных продаж
	Разработка
	Зрелость
	Выведение
	Упадок
К видам кривой жизненного цикла товара относят:	Следование
	Традиционный
	Мода
	Классический
	Циклический

Текст вопроса	Варианты ответов
На каком этапе жизненного цикла товара кривая продаж опережает кривую выручки и прибыли	Зрелость
	Упадок
	Выведение
	Разработка
	Максимальных продаж
К методам разработки товара относят:	Метод «Водопада»
	«Мозговой штурм»
	«Исследование клиентов»
	«Экстраполяции»
	«Гибкая разработка»
Этап «Создание версии продукта» присущ такому методу разработки товара как:	Нет правильного ответа
	«Экстраполяции»
	«Мозговой штурм»
	«Исследование клиентов»
	«Гибкая разработка»
	Метод «Водопада»
	Присущ всем методам в

Тема 5. Экономика предпринимательского проекта и привлечение инвестиций..  
Тест

Текст вопроса	Варианты ответов
Оптимальными источниками финансирования инновационной компании с точки зрения доступности на стадии создания являются:	Фондовые рынки.
	Бизнес-ангелы.
	Венчурные фонды.
	Личные сбережения.
Венчурное финансирование относится к:	Собственным финансовым средствам.
	Привлеченным финансовым средствам.
	Заемным финансовым средствам.
	Внутренним финансовым средствам.
Что из перечисленного не является особенностью бизнес-ангельского финансирования инновационной деятельности?	Вера в команду и идею.
	Предоставление денежных средств на безвозмездной основе.
	Требование доли в собственности компании.
	Использование собственных средств инвестора.

### 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине

**Вопросы к зачету:**

1. Отличительные черты «бизнеса» и «предпринимательства».
2. Концепция предпринимательства.
3. Законодательная основа предпринимательства.

4. Сущность и принципы предпринимательства.
5. Место предпринимательства в рыночной экономике.
6. Основные этапы организации предпринимательства.
7. Личностные качества предпринимателя. Необходимые и отрицательные качества.
8. Отношения с партнерами и клиентами в предпринимательстве с хозяйствующими субъектами.
9. Порядки создания предпринимательских структур.
10. Модель выбора организационной правовой формы предпринимательства.
11. Основные этапы организации предпринимательства.
12. Планирование предпринимательской деятельности.
13. Сущность и знания бизнес-планирования. Основные разделы бизнес-плана.
14. Оценка риска и страхование в предпринимательстве. Виды рисков.
15. Финансовый план. Стратегия финансирования.
16. Предпринимательская концепция маркетинга.
17. Организационно-хозяйственный механизм предпринимательства.
18. Организация собственного дела.
19. Основные организационно-правовые формы предпринимательства.
20. Культура предпринимательства.
21. Оценка эффективности предпринимательской деятельности. Методы оценки: метод прямого счета, аналитический метод.
22. Обеспечение успеха предпринимательства.
23. Государственное регулирование предпринимательской деятельности.
24. Сущность инновационного предпринимательства. Его основные виды.
25. Раскройте сущность инноваций. Основные свойства инноваций.
26. Понятия инновационного процесса, две фазы инновационного процесса и их характеристика. Модели инновационного процесса.
27. Базисные, улучшающие и псевдоинновации. Понятие технологических укладов.
28. Чем команда отличается от малой группы?
29. Какие изменения происходят с командой на протяжении жизненного цикла проекта?
30. Содержание и сущность процесса генерирования идей.
31. Понятие бизнес-модели: подходы, авторы.
32. Типовая структура бизнес-плана. Виды планов.
33. В чем основная причина для проведения маркетинговых исследований?
34. Каковы основные требования к маркетинговой информации, получаемой в исследованиях?
35. В чем специфика маркетинговых исследований для высокотехнологичных стартапов?
36. Что в себя включает классический комплекс маркетинга (маркетинг-микс)?
37. Опишите жизненный цикл продукта в традиционном представлении; в методе водопада; в гибком методе разработки. Оцените их основные преимущества и недостатки.
38. Перечислите девять уровней готовности технологии и кратко опишите каждый уровень.
39. Этапы развития потребности, формы и стадии.
40. Внутренние и внутренние барьеры на пути удовлетворения потребности.
41. Модель потребности на основе подхода Шета, Ньюмана и Гросса.
42. Модель потребительского поведения. Этапы. Описание. Способы воздействия на потребителей на различных стадиях.
43. Внешние и внутренние детерминанты поведения потребителей.
44. Как соотносятся понятия «интеллектуальная собственность» и «нематериальные активы»?

45. Перечислите основные источники правового регулирования интеллектуальной собственности, действующие в России.
46. Перечислите основные виды интеллектуальной собственности по российскому законодательству.
47. Как соотносятся понятия «трансфер технологий», «коммерциализация разработки» и «лицензирование»?
48. Назовите три ключевых типа цены лицензии, поясните, в чем заключается суть каждого из них.
49. Раскройте смысл следующих понятий: стартап, экономичный (бережливый) стартап (Lean Startup), модель SPACE, HADI-цикл, бизнес-модель, разворот (пивот), малое инновационное предприятие, «долина смерти».
50. Опишите основные отличия стартапа от «традиционного» бизнеса, методики и путь развития.
51. Что такое модель SPACE? Опишите шаблон, описание, характеристики «орбит», примеры применения.
52. Что такое малое инновационное предприятие: определение, преимущества и недостатки, этапы создания?
53. Каковы три сценария коммерциализации разработок и компетенций?
54. Какие инструменты финансирования характерны для каждой стадии инновационного цикла?
55. Краудфандинг как инструмент финансирования.
56. Особенности финансирования инновационных проектов бизнес-ангелами и венчурными инвесторами.
57. Проведите сравнительную характеристику грантов и субсидий, выделите общие черты, различия между этими видами финансовых инструментов.
58. Основные принципы оценки эффективности инновационных проектов.
59. Характеристика видов денежных потоков проекта. Понятие нормы дисконта.
60. Что есть риск инновационного проекта? Основные виды рисков инновационного проекта.
61. Для каких целей осуществляется формирование инновационной среды? Ее задачи и структура.
62. Цели и задачи технопарков (научных парков) России.

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательно е описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	90-100
Базовый	Применение	<i>Включает нижестоящий</i>	хорошо		79-89

	знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	<i>уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения			
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		68-78
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 67

## **9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.**

### **Основная учебная литература**

1. Забродская Н. Г. Предпринимательство. Организация и экономика малых предприятий : учебник / Н. Г. Забродская. - Москва : Вузовский учебник : ИНФРА-М, 2019. - 263 с. - ISBN 978-5-9558-0367-8. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1000225>
2. Бизнес-планирование : учебник / под ред. проф. Т.Г. Попадюк, проф. В.Я. Горфинкеля. — Москва : Вузовский учебник : ИНФРА-М, 2021. — 296 с. - ISBN 978-5-9558-0270-1. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1222076>
3. Иванов Г. Г. Коммерческая деятельность : учебник / Г.Г. Иванов, Е.С. Холин. - М. : ИД ФОРУМ : ИНФРА-М, 2020. - 384 с.: ил. - (Высшее образование). - ISBN 978-5-8199-0498-5. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1043393>
4. Линц К. Радикальное изменение бизнес-модели: адаптация и выживание в конкурентной среде / Карстен Линц, Гюнтер Мюллер-Стивенс, Александр Циммерман ; пер. с англ. - Москва : Альпина Паблишер, 2019. - 311 с. - ISBN 978-5-96142-170-5. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1078433>

### **Дополнительная учебная литература**

1. Построение бизнес-моделей. Настольная книга стратега и новатора/ Александр Остервальдер и Ив Пинье в соавторстве с армией из 470 практиков из 45 стран мира; [пер. с англ. М. Кульнева]. - [4-е изд.]. - Москва: Альпина Паблишер, 2014.
2. Теория и практика предпринимательской деятельности: учебник/ А. Г. Дементьева, М. И. Соколова, О. М. Хотяшева; Моск. гос. ин-т междунар. отношений (ун-т) МИД России. - Москва: Магистр, 2017.
3. Промышленные технологии и инновации: учеб. для бакалавров/ А. Д. Зарецкий, Т. Е. Иванова. - Москва; Санкт-Петербург; Нижний Новгород: Питер, 2014.

4. Разработка бизнес-плана проекта: учеб. пособие для бакалавров вузов/ Т. С. Бронникова. - 2-е изд., перераб. и доп.. - Москва: ИНФРА-М, 2018. - 213, [2] с.: ил, табл.. - (Высшее образование - Бакалавриат). - Библиогр.: с. 208-210 (42 назв.). - Часть тем представлена на [www.znanium.com](http://www.znanium.com).

5. Стратегии продвижения товаров/ Ю. А. Захарова. - 2-е изд.. - Москва: Дашков и К°, 2015.

6. Управление инновационными проектами: учеб. пособие для вузов/ [В. Л. Попов [и др.]. ; под ред. проф. В.Л. Попова. - Москва: Инфра-М, 2015.

7. Экономика инновационного развития / Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова, Фак. гос. упр.; ред.: М. В. Кудина, М. А. Сажина. - Москва: ФОРУМ; Москва: ИНФРА-М, 2014..

8. Остервальдер А., Пинье И. Построение бизнес-моделей. Настольная книга стратега и новатора. — М.: Альпина Паблишер, 2016.

#### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.**

- «Национальная электронная библиотека» (<http://xn--90ax2c.xn--p1ai/>).
- ЭБС Кантиана (<http://lib.kantiana.ru/irbis/standart/ELIB>).
- Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU (<http://elibrary.ru/defaultx.asp>).
- ЭБС «Лань» (<http://e.lanbook.com/>).
- ЭБС «Айбукс.ру/ibooks.ru» (<http://ibooks.ru/>).
- ЭБС «IPRbooks» (<http://www.iprbookshop.ru/>)
- Время открытых инноваций  
[https://www.ted.com/talks/charles\\_leadbeater\\_on\\_innovation?language=ru](https://www.ted.com/talks/charles_leadbeater_on_innovation?language=ru)
- Л.М. Борисова, Е.А. Таран, Е.А. Титенко Инновационное предпринимательство  
[https://portal.tpu.ru/SHARED/b/BORISOVA/Ucheba/Tab3/UP\\_IP.pdf](https://portal.tpu.ru/SHARED/b/BORISOVA/Ucheba/Tab3/UP_IP.pdf)
- Инновационное предпринимательство Учебник и практикум для ВУЗОВ Под редакцией В. Я. Горфинкеля, Т. Г. Попадюк <https://static.my-shop.ru/product/pdf/373/3725839.pdf>
- Общероссийский классификатор организационно-правовых форм  
[http://www.consultant.ru/document/cons\\_doc\\_LAW\\_139192/](http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_139192/)
- Самозанятость - налог на профессиональный доход <https://npd.nalog.ru>
- Нормативно-правовые акты Калининградской обл. <https://gov39.ru/vlast/npa>
- Е. К. Торосян, Л. П. Сажнева, Ж. Н. Зарубина. Основы предпринимательской деятельности <https://books.ifmo.ru/file/pdf/1909.pdf>
- Макарченко М.А. Теория организации и организационное поведение: учебное пособие для бакалавров. — СПб.: СПбГУНиПТ, 2008. [Электронный ресурс]. «Команда». URL: <https://www.youtube.com/watch?v=6wTqAssKEwk>
- Как самая простая идея может стать бизнесом? Примеры топовых бизнес-идей с минимальными вложениями: <https://www.youtube.com/watch?v=uW-ZnPssWwU>
- Топ-200 новых бизнес-идей для малого бизнеса  
<https://businessmens.ru/article/novye-biznes-idei>
- Как создать свой бизнес с нуля: практическое руководство  
<https://biznesprost.com/rukovodstvo/kak-sozdat-svoj-biznes.html>
- Шаблон ценностного предложения <https://www.uplab.ru/blog/value-proposition-template/>
- Jake Nielson., The Innovator's Canvas: A Step-by-Step Guide to Business Model Innovation. 2015. <https://www.ignitionframework.com/the-innovators-canvas-a-step-by->

- [step-guide-to-business-model-innovation/](#)
- Как добиться соответствия продукта рынку с помощью новой канвы ценностного предложения <https://savepearlharbor.com/?p=183710>
  - Бизнес-модель по Остервальдеру. Построение. Примеры. <http://lednev.pro/blog/osterwalder-business-model>
  - Шаблон бизнес-модели Александра Остервальдера и Ива Пинье <https://smartarchitects.ru/business-model-canvas>
  - Примеры и образцы смет. Источник: <https://finswin.com/projects/rashody/obrazec-smety.html>
  - Примеры бизнес-планов <https://bbf.ru/magazine/4/>
  - Как составить бизнес-план с нуля: полное руководство с примерами. <https://iklife.ru/biznes/kak-sostavit-biznes-plan-obrazec-s-raschetami.html>
  - Как составить бизнес-план — образец с расчетами, структура и содержание бизнес-плана + готовые примеры <https://richpro.ru/biznes/kak-sostavit-biznes-plan-obrazec-s-raschetami-gotovye-primery.html>
  - Скороходов В., Сверчков С. РАМ, ТАМ, САМ, СОМ, или Часть технологии очарования серьезного Инвестора [Электронный ресурс]. URL: <http://biz-insight.com.ua/stati/metodologicheskie/ram-tam-sam-som-ili-chast-texnologii-ocharovaniya-seryoznogoinvestora>
  - Колик А. Особенности продаж инновационных продуктов // Управление сбытом. № 1. 2010. (цит. по: [Электронный ресурс]. URL: <http://www.trn.ua/articles/1343/>).
  - Краткое пособие для продукт-менеджеров: 59 принципов разработки новых продуктов. <https://vc.ru/marketing/51495-kratkoe-posobie-dlya-produkt-menedzherov-59-principov-razrabotki-novyh-produktov-ot-humatheq>
  - Методы создания новых товаров. <https://lektsia.com/4x9df4.html>
  - Стив Бланк. Четыре шага к озарению. Стратегии создания успешных стартапов.
  - АЛЬПИНА ПАБЛИШЕР. Москва 2014. <https://iknigi.net/avtor-stiv-blank/84673-chetyre-shaga-k-ozareniyu-strategii-sozdaniya-uspeshnyh-startapov-stiv-blank/read/page-6.html>
  - Развитие потребителей – это не развитие продукта. <https://mydocx.ru/10-79262.html>
  - Т. Н. Жукова Вовлечение потребителей в цепочку создания ценности как инструмент управления инновационными процессами на предприятии/ [https://discourse.etu.ru/assets/files/zhukova-t.n\(2\).pdf](https://discourse.etu.ru/assets/files/zhukova-t.n(2).pdf)
  - Энциклопедия по экономике. Моделирование поведения потребителей. <https://economy-ru.info/info/131304/>
  - Мировой опыт моделирования потребительского поведения [https://www.marketing.spb.ru/lib-research/world\\_model\\_exp.htm](https://www.marketing.spb.ru/lib-research/world_model_exp.htm)
  - Маркетинг: конспект лекций. Модель покупательского поведения. <https://marketing.wikireading.ru/17215>
  - Приоритет потребителя. [http://www.e-biblio.ru/book/bib/07\\_marketing/MarketingBK/Marketing/126.1.3.html](http://www.e-biblio.ru/book/bib/07_marketing/MarketingBK/Marketing/126.1.3.html)
  - Моделирование потребительского / покупательского поведения <https://pravo.studio/osnovyi-marketinga/modelirovanie-potrebitelskogo-pokupatelskogo.html>
  - Интеллектуальная собственность для бизнеса. — Всемирная организация интеллектуальной собственности [Электронный ресурс]. URL: [www.wipo.int/sme/ru/ip\\_business/](http://www.wipo.int/sme/ru/ip_business/)
  - Васюхин О.В., Павлова Е.А. Экономическая оценка инвестиций: учебное пособие. — СПб: СПб НИУ ИТМО, 2013. — 264 с. (с. 31–32) [Электронный ресурс]. URL: <http://books.ifmo.ru/file/pdf/1473.pdf>

–

## **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

### **Перечень программного обеспечения**

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – [www.lms-3.kantiana.ru](http://www.lms-3.kantiana.ru), обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- корпоративная платформа Microsoft Teams;
- установленное на рабочих местах студентов ПО: Microsoft Windows 7, Microsoft Office Standart 2010, антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security.

### **Перечень информационных справочных систем**

- правовая информационная система «Консультант+» ([www.consultant.ru](http://www.consultant.ru))

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Балтийский федеральный университет имени Иммануила  
Канта»  
Институт гуманитарных наук

«Утверждаю»:  
Директор  
Институт гуманитарных наук  
(наименование института/колледжа)  
Цвигун Т.В.  
(подпись) (ФИО директора)  
«10» «февраля» 2022 г.  
М.П.  
(печать института)

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Профессиональный тренинг переводчика»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение (Английский язык и второй иностранный  
язык по выбору)»**

**Квалификация (степень) выпускника: бакалавр**

Калининград  
2022

## Лист согласования

**Составитель:** Рунова Наталия Васильевна, доцент Института гуманитарных наук, к.ф.н.

Рабочая программа утверждена на заседании научно-методического совета Института гуманитарных наук.

Протокол № \_\_\_\_ от «\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_г.

Председатель научно-методического  
совета Института гуманитарных наук

Доцент ИГН, к.ист.н.

Маслов В.Н.

Ведущий менеджер ОПОП ВО

Томашевская И.В.

## Содержание

1. Наименование дисциплины «Профессиональный тренинг переводчика».
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.
7. Методические рекомендации по видам занятий
8. Фонд оценочных средств
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

## 1. Наименование дисциплины: «Профессиональный тренинг переводчика»

*Цель дисциплины:* формирование у бакалавров представлений о переводческой деятельности как психическом и социокультурном феномене, связанном с осуществлением посреднической функции, о применении диагностических методик для совершенствования профессиональной компетенции переводчика.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
УК-6  Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	УК.6.1. Применяет знание о своих ресурсах и их пределах (личностных, ситуативных, временных и т.д.), для успешного выполнения порученной работы.	<b>Знает</b> пределы своих личностных ресурсов для осуществления своей профессиональной деятельности.
	УК.6.2. Понимает важность планирования перспективных целей собственной деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда.	<b>Умеет</b> планировать перспективные цели собственной деятельности с учетом условий, личностных возможностей, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда.
	УК.6.3. Реализует намеченные цели деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда.	<b>Владеет</b> методиками саморегуляции психологических состояний в переводческой деятельности, позволяющими реализовывать траекторию саморазвития.

	<p>УК.6.4. Критически оценивает эффективность использования времени и других ресурсов при решения поставленных задач, а также относительно полученного результата.</p> <p>УК.6.5. Демонстрирует интерес к учебе и использует предоставляемые возможности для приобретения новых знаний и навыков.</p>	
<p>ОПК-3 Способен создавать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.</p>	<p>ОПК3.1. Адекватно интерпретирует коммуникативные цели высказывания, полно выявляет релевантную информацию, адекватно идентифицирует принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.</p> <p>ОПК.3.2. Корректно передает семантическую информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации.</p> <p>ОПК.3.3. Адекватно использует лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и</p>	<p><b>Знает</b> особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения.</p> <p><b>Умеет</b> выстраивать дискурс исходя из особенностей указанных регистров.</p> <p><b>Владеет</b> навыками адаптации к различным стилям общения.</p>

	<p>структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания.</p> <p>ОПК.3.4. Достигает ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации</p>	
<p>ОПК-4</p> <p>Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.</p>	<p>ОПК.4.1. Адекватно идентифицирует лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия.</p>	<p><b>Знает</b> стратегии ведения межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения.</p>
	<p>ОПК.4.2. Адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка.</p>	<p><b>Умеет</b> преодолевать стереотипы и коммуникационные барьеры в беседе.</p>
	<p>ОПК.4.3. Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме.</p> <p>ОПК.4.4. Корректно использует модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.</p>	<p><b>Владеет</b> конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка.</p>
ПК-1	ПК.1.1. Способен	<b>Знает</b> основные принципы

<p>Способен осуществлять предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания.</p>	<p>идентифицировать тип и функциональный стиль текста, его отправителя и получателя.</p>	<p>предпереводческого анализа текста.</p>
	<p>ПК.1.2. Корректно определяет стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения.</p>	<p><b>Умеет</b> проводить анализ исходного текста, предваряющий создание переводного текста и направленный на выявление доминант перевода.</p>
	<p>ПК.1.3. Адекватно применяет общие методы лингвистического анализа, используемые в изучаемых частных лингвистических дисциплинах.</p>	<p><b>Владеет</b> методикой предпереводческого анализа текста.</p>
<p>ОПК-5 Способен использовать средства компьютерной техники в целях сбора, обработки, хранения и извлечения информации для решения профессиональных задач.</p>	<p>ОПК.5.1. Корректно использует профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».</p>	<p><b>Знает</b> принципы словарной работы, в том числе и онлайн.</p>
	<p>ОПК.5.2. Использует рациональные приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля.</p>	<p><b>Умеет</b> осуществлять поиск необходимой библиографической информации на иностранном языке с применением соответствующих технологий.</p>
	<p>ОПК.5.3. Осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные</p>	<p><b>Владеет</b> навыками работы с наиболее авторитетными словарями, справочно-информационными базами, электронными ресурсами по тематике текста перевода.</p>

	электронные ресурсы. ОПК.5.4. Соблюдает правила составления и оформления ссылок и библиографии, принятые в научном дискурсе.	
ПК-2 Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм	ПК.2.1. Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.	<b>Знает</b> основы различных теорий эквивалентности.
	ПК.2.2. Соблюдает правила оформления документов, применяя средства компьютерной обработки текстов.	<b>Умеет</b> применять методы и приемы достижения эквивалентности при выполнении письменного перевода.
		<b>Владеет</b> навыками применения различных методов и приемов достижения эквивалентности при выполнении письменного перевода.

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Профессиональный тренинг переводчика» представляет собой факультативную дисциплину блока дисциплин подготовки студентов.

### 4. Виды учебной работы по дисциплине.

курс	количество зачетных единиц / объем часов		контактная работа обучающихся с преподавателем					Самост. работа	Форма контроля
			лекц.	практ.	КСР				
очная форма обучения									
2	2	72	18	18				36	Зачет

### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)



	Наименование раздела	Содержание раздела
1	Тема 1. Особенности посредничества в межкультурной коммуникации.	Профессиональные функции переводчика. Представление о целостной коммуникативной ситуации межкультурного посредничества: этапы, продукт каждого этапа, смена психологических состояний переводчика на каждом этапе. Структура коммуникативного акта, функции общения и коммуникации, коммуникативные способности. Профессиональная психологическая готовность к межкультурной коммуникации. Тренинг интеллектуальной сферы как профессиональная необходимость. Личностный профессиональный профиль переводчика.
2	Тема 2. Профессиональные когнитивные способности переводчика: внимание, память.	Роль механизмов интеллектуальной сферы психики в осуществлении межкультурного посредничества. Понятие внимания и его свойства: концентрация, объем, устойчивость/ лабильность, переключаемость. Память и ее виды: зрительная (визуальная), семантическая, ассоциативная, кратковременная, долговременная; ее роль в осуществлении устного перевода. Виды мнемотехник (зрительно-образные и вербальные).
3	Тема 3. Профессиональные когнитивные способности переводчика: мышление, воображение и творческие способности.	Мышление и его свойства: гибкость, активность, сообразительность. Логическое, понятийное, ассоциативное, дивергентное мышление. Перевод как творческий вид деятельности. Развитие креативного мышления. Понятие вербальной и невербальной креативности.
4	Тема 4. Освоение текстовых жанров в	Многоуровневая характеристика

	письменном переводе.	разножанровых текстов. Методика моделирования текста на родном языке. Понятие переводческого реферирования и редактирования.
--	----------------------	--

## 6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Содержание темы занятия
1	Тема 1. Особенности посредничества в межкультурной коммуникации.	<p>Занятие 1. Профессиональные функции переводчика. Представление о целостной коммуникативной ситуации межкультурного посредничества: этапы, продукт каждого этапа, смена психологических состояний переводчика на каждом этапе. Структура коммуникативного акта, функции общения и коммуникации, коммуникативные способности.</p> <p>Занятие 2. Профессиональная психологическая готовность к межкультурной коммуникации. Тренинг интеллектуальной сферы как профессиональная необходимость. Личностный профессиональный профиль переводчика.</p>
2	Тема 2. Профессиональные когнитивные способности переводчика: внимание, память.	<p>Занятие 1. Стандартные способности переводчика, необходимые для реализации профессиональных задач межкультурного посредничества. Психологическая, практическая, психофизиологическая и физическая готовность к переводческой деятельности.</p> <p>Занятие 2. Интеллектуальный тренинг на развитие внимания: методики “Корректирующая проба” «Интеллектуальная лабильность» «Красно-черная таблица», методика Мюнстерберга. Рекомендации по тренировке внимания.</p> <p>Занятие 3. Виды и свойства памяти: кратковременная, долговременная, зрительная, слуховая. Объем памяти и способы ее увеличения. Процессы</p>

		<p>запоминания.</p> <p>Занятие 4. Интеллектуальный тренинг на развитие памяти: методика “Память на образы”, “Подходящие пары”, “Пожалуйста, только одиночки”, “Долговременная память”.</p> <p>Занятие 5. Виды мнемотехник: зрительно-образные и вербальные. Мнемобраз “Вагончики” и интеллектуальный тренинг на развитие памяти с его использованием.</p> <p>Занятие 6. Упражнения по мнемотехнике: мнемостиhi, методика “Снежный ком”, запоминание прозы. Рекомендации по тренировке памяти.</p>
3	Тема 3. Профессиональные когнитивные способности переводчика: мышление, воображение и творческие способности.	<p>Занятие 1. Интеллектуальный тренинг на развитие мышления: методика “Установление закономерностей” и “Сложные аналогии”.</p> <p>Занятие 2. Интеллектуальный тренинг на развитие мышления: методика “Сравнение понятий” и “Ассоциативный эксперимент”.</p> <p>Занятие 3. Интеллектуальный тренинг на развитие творческих способностей: вербальные тесты “Находчивость”, “Способность комбинировать”, “Дивергентное мышление”.</p> <p>Занятие 4. Интеллектуальный тренинг на развитие творческих способностей: диагностика уровня невербальной креативности “Визуальное творчество”, “Свобода ассоциаций”.</p>
4	Тема 4. Освоение текстовых жанров в письменном переводе.	<p>Занятие 1. Типы речевых жанров и их признаки. Моделирования текста на родном языке: реклама.</p> <p>Занятие 2. Редактирование текста: многоуровневый анализ и типы ошибок.</p> <p>Занятие 3. Моделирования текста на родном языке: инструкция/некролог.</p> <p>Занятие 4. Моделирования текста на</p>

		<p>родном языке: сказка/энциклопедическая статья. Редакторская правка. Занятие 5. Понятие переводческого реферирования. Реферирование сказки в двух разных жанрах. Занятие 6. Переводческое реферирование средневекового прозаического произведения.</p>
--	--	--

Требования к самостоятельной работе студентов:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Тематика самостоятельных работ
1	Тема 1. Особенности посредничества в межкультурной коммуникации.	Изучите темы: “Целостная ситуация перевода и ее основные элементы”, “Система профессиональных переводческих задач в ситуации межкультурного посредничества”. Подготовьте устные сообщения.
2	Тема 2. Профессиональные когнитивные способности переводчика: внимание, память.	<p>1. Изучите тему «Внимание. Свойства внимания. Виды внимания» и подготовьте устное сообщение.</p> <p>2. Выполните тест “Концентрация”.</p> <p>3. Изучите тему «Память. Свойства и виды памяти» и подготовьте устное сообщение.</p> <p>4. Выполните онлайн тест “Память на числа”.</p> <p>5. Выполните тесты “Кратковременная память на слова” и “Емкость памяти”.</p> <p>6. Выучите наизусть прозаический отрывок любого жанра на русском или иностранном языке объемом 300 слов.</p>
3	Тема 3. Профессиональные когнитивные способности переводчика: мышление, воображение и творческие способности.	<p>1. Выполните онлайн тест “Сложные аналогии”.</p> <p>2. Выполните “Вербальный тест Айзенка” онлайн.</p>
4	Тема 4. Освоение текстовых жанров в письменном переводе.	<p>1. Изучите темы “Типы речевых жанров и их признаки. Моделирования текста на родном языке”.</p> <p>2. Напишите текст рекламы на родном языке по одной из предложенных преподавателем тем.</p> <p>3. Выполните редактирование предложенного преподавателем текста рекламы и напишите свой вариант.</p> <p>4. Напишите текст инструкции/некролога на</p>

		<p>родном языке по одной из предложенных преподавателем тем.</p> <p>5. Напишите текст сказки/энциклопедической статьи на родном языке по одной из предложенных преподавателем тем и выполните перекрестное редактирование.</p> <p>6. Выполните переводческое реферирование текста сказки на иностранном языке в предложенном жанре с ограниченным объемом слов и переведите его на русский язык.</p> <p>6. Выполните переводческое реферирование средневекового прозаического текста на иностранном языке в предложенном жанре и переведите его на русский язык.</p>
--	--	--

### 7. Методические рекомендации по видам занятий

Успешное освоение дисциплины “Профессиональный тренинг переводчика” способствует качественной подготовке будущего переводчика к реальным условиям межкультурной коммуникации, в которой важно обеспечить не только точность перевода, но и выполнить профессиональную функцию посредника в межкультурных контактах. В этой связи от студента требуется максимальная отдача и вовлеченность в тренинговый процесс, энтузиазм при освоении и развитии социально-психологических качеств собственной личности, осознание того, что без постижения своих профессиональных достоинств и недостатков невозможно в полной мере освоить профессию переводчика.

При освоении теоретического материала курса на лекционных занятиях необходимо активно вовлекаться в работу в малых группах, проявлять инициативу при поиске решений предложенных преподавателем проблем, детально изучить теоретические основы учебного материала, подготовив конспекты первоисточников.

Систематическая работа на занятиях, поэтапное освоение психологических аспектов дает возможность в комплексе оценить собственную готовность к посреднической деятельности. По мере выполнения аудиторных тестовых заданий необходимо заносить их результаты в две промежуточные таблицы, представляющие личностный профиль переводчика в интеллектуальной и творческой сферах: 1) “Личностный профиль переводчика: Интеллектуальная сфера” (в: Иеронова И.Ю., Самсонова Н.В. “Профессиональный тренинг переводчиков: Интеллектуальная сфера” с. 47); 2) “Личностный профиль переводчика: Творческие способности” (в: Иеронова И.Ю., Самсонова Н.В. Профессиональный тренинг переводчиков: Творческие способности, с. 40).

Полученные зигзагообразные диаграммы наглядно представят уровень развития тех или иных качеств. В конце освоения дисциплины необходимо свести полученные данные в единую таблицу “Профиль сформированности профессионально-посреднической культуры” и по итогам представить письменный отчет, в котором будут выявлены недостатки и намечены пути их искоренения исходя из полученных в ходе курса рекомендаций преподавателя.

Тренинг предусматривает развитие не только психологических, но и языковых и переводческих навыков. Моделирование текстов разных жанров подразумевает самостоятельное продуцирование различных видов текстов на родном языке. Поэтому очень важно подходить к подобным заданиям со всей серьезностью и ответственностью, выполнять их, используя весь свой творческий потенциал и работать сугубо индивидуально, исключая всяческий плагиат.

Самостоятельная работа по указанной дисциплине подразумевает самостоятельное исследование и тренировку профессионально важных качеств переводчика в психологической и социокультурной сферах и направлена на формирование и развитие навыков устойчивого и уверенного поведения в трудных ситуациях межкультурной коммуникации. Самостоятельная работа предполагает изучение теоретического материала по предложенным источникам, а также самостоятельный поиск при помощи электронных и библиотечных ресурсов. Итоговый контроль этой работы осуществляется на зачете по окончании курса (см. вопросы к зачету).

Однако более значимой частью самостоятельной работы является индивидуальный тренинг профессионально важных качеств переводчика. Индивидуальные тестовые задания, разработанные на основе различных диагностических методик, проводятся студентами внеаудиторно. Их результаты также заносятся в промежуточные таблицы. Необходимо помнить, что способности развиваются в процессе работы, а навык вырабатывается путем многократно выполняемого действия, поэтому такой тренинг должен проводиться регулярно и на него должно отводиться не менее часа в день. Особенно важно уделять внимание тренировке таких качеств, как память, внимание, мышление, развивать свои творческие способности. Помните, что подобного рода тесты требуют максимальной сосредоточенности, поэтому необходимо исключить любые помехи (например, шум), т.к. они могут повлиять на результаты исследования, исказив их и сделав их необъективными. При проведении некоторых тестов требуется помощь других людей: попросите своих родных, знакомых и друзей помочь вам.

При освоении дисциплины студенту необходимо усвоить, что только от него зависит, насколько развиты его компетенции, личностные и профессиональные качества, что только ему принадлежит инициатива в развитии собственной личности. Студент должен на практике осознать тот факт, что нельзя стать переводчиком, не умея учиться самостоятельно.

Самостоятельный тренинг развития творческого мышления осуществляется на основе следующих заданий: концентрирование на деталях (к примеру, посмотрев какой-то фильм или прочитав какую-то книгу, нужно вспомнить имена второстепенных героев или название мест, городов, где происходили определенные события); расширение своего

кругозора (посещение возможных выставок, галерей, театров, приобретение новых знакомств, встреч с новыми людьми); особенное в повседневном (к примеру, посмотрев на небо увидеть там не просто тучи, а какую-то фигуру, чей-то образ).

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 2. Профессиональные когнитивные способности переводчика: внимание, память.	УК.6.1. УК.6.2. УК.6.3. УК.6.4. УК.6.5. ОПК-3.1 ОПК-3.2. ОПК-3.3. ОПК-3.4.	Устное и письменное тестирование
Тема 3. Профессиональные когнитивные способности переводчика: мышление, воображение и творческие способности.	УК.6.1. УК.6.2. УК.6.3. УК.6.4. УК.6.5. ОПК-3.1 ОПК-3.2. ОПК-3.3. ОПК-3.4.	Устное и письменное тестирование
Тема 4. Освоение текстовых жанров в письменном переводе.	ОПК-3.1 ОПК-3.2. ОПК-3.3. ОПК-3.4. ОПК-5.1 ОПК-5.2. ОПК-5.3. ОПК-5.4. ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3. ПК-2.1.	Письменная творческая работа

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
	ПК-2.2.	

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля

### Вопросы для самоконтроля:

1. Перечислите основные профессиональные функции переводчика.
2. Каковы особенности межкультурного посредничества?
3. Каковы основные компоненты коммуникативной ситуации межкультурного посредничества?
4. Что представляет собой коммуникативный акт?
5. Назовите основные аспекты профессиональной психологической готовности к межкультурной коммуникации.
6. Что представляет собой личностный профессиональный профиль переводчика?
7. Какова роль механизмов интеллектуальной сферы психики в осуществлении межкультурного посредничества?
8. Дайте определение понятию “внимание” и перечислите его свойства.
9. Дайте определение понятию “память” и перечислите ее свойства и виды.
10. Какие виды мнемотехник Вы знаете?
11. Дайте определение понятию “мышление” и перечислите его свойства.
12. Что такое творчество и какова его роль в переводческой деятельности?
13. Дайте транслатологическую характеристику текстовым жанрам (реклама, инструкция, сказка, энциклопедическая статья, некролог).
14. В чем заключается переводческое реферирование и редактирование?

### Примеры тестовых заданий

Выберите один верный ответ из предложенных вариантов.

1. Основная профессиональная функция переводчика – *бикультурный медиатор*, что означает:
  - А) посредник;
  - Б) исследователь;
  - В) эксперт.



Расставьте по порядку этапы коммуникативной ситуации межкультурного посредничества:

2. 1. - 2. - 3. –

А) Понимание, преодоление когнитивного диссонанса.

Б) Определение ситуации.

В) Взаимопонимание, создание единого смыслового пространства.

3. Какой из предложенных вариантов НЕ входит в триаду УП (устного перевода)?

А) психологический настрой;

Б) знание родного и иностранного языка;

В) общая эрудиция;

Г) настроение.

Выберите один верный ответ из предложенных вариантов.

4. Методика Мюнстерберга направлена на:

А) выработку навыков стрессоустойчивости;

Б) определение избирательности и концентрации внимания;

В) развитие творческих способностей.

5. Какое из перечисленных свойств НЕ является свойством внимания?

А) концентрация;

Б) сила;

В) устойчивость;

Г) объем.

6. *Лабильность* внимания – это:

А) изменение направления сознания с одного предмета на другой;

Б) интенсивность сосредоточения сознания на объекте;

В) длительность, в течение которой концентрация внимания сохраняется на одном уровне.

7. Какой из блоков НЕ является основным блоком памяти?

А) долговременная память;

- Б) кратковременная память;
- В) семантическая память.

8. *Сенсорный регистр* служит для:

- А) кратковременного удержания получаемых данных;
- Б) долговременного удержания получаемых данных;
- В) сохранения и воспроизведения зрительных образов.

9. Емкость кратковременной памяти составляет:

- А)  $5 \pm 2$  объекта;
- Б)  $7 \pm 2$  объекта;
- В)  $7 \pm 1$  объект.

10. Объем кратковременной памяти можно увеличить за счет "*чанкинга*", который представляет собой:

- А) группировку объектов;
- Б) деление объектов на части;
- В) смешение объектов.

11. Что такое мнемотехника?

- А) искусство запоминания;
- Б) техника заучивания;
- В) техника раскодирования образов.

12. Расставьте этапы мнемонического запоминания по порядку:

1. -    2. -    3. -    4. -

- А) запоминание (соединение двух образов),
- Б) запоминание последовательности,
- В) закрепление в памяти.

Г) кодирование в образы.

13. Какой мнемобраз лучше всего помог бы запомнить следующую последовательность единиц: 5 волков – 20 зайцев – 3 лисы – 68 хорьков – 7 лягушек?

А) записная книжка;

Б) картина;

В) паровоз.

14. Какой метод “привязки” запоминаемой информации называется методом Цицерона?

А) “размещение книг на полке”;

Б) “обход комнаты”;

В) “обозначение слов цифрами”.

15. К какому типу мнемотехник относится следующее четверостишие:

*“Чтобы ПИ запомнить, братцы,*

*Надо чаще повторять:*

*Три, четырнадцать, пятнадцать*

*Девять, двадцать шесть и пять”?*

А) вербальная;

Б) зрительно-образная;

В) кинестетическая.

16. Для лучшего запоминания материал повторяют:

А) 1 раз;

Б) 2 раза;

В) 4 раза.

17. Что из перечисленного НЕ способствует продуктивному запоминанию?

- А) использование эмоций;
- Б) использование записей;
- В) использование релаксации.

18. Какому виду деятельности характерно дальнейшее развитие уже существующих идей и конструирование совершенно новых идей?

- А) творчество;
- Б) интеллектуальный труд;
- В) физический труд.

19. Какое мышление называется *дивергентным*?

- А) гибкое;
- Б) стандартное;
- В) нестандартное.

**8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине  
Образец таблицы для промежуточного контроля**

**ДИАГНОСТИЧЕСКАЯ МЕТОДИКА**

**«Профиль сформированности профессионально-посреднической культуры»**

Качества межкультурного посредника	Уровни сформированности			
	низкий	ниже среднего	средний	высокий
<b>1. Внимание</b>				
1.1. Объём и концентрация (знаки)	100-211	212-424	425-674	675-850
1.2. Концентрация и быстрота действий (ошибки)	5-4	3	2	1
1.3. Избирательность (слова)	1-5	6-13	14-19	20-25
1.4. Устойчивость и концентрация (знаки)	1-2	3-4	5-6	7-13
<b>2. Память</b>				

2.1. Объем памяти (кол-во объектов)	1-3	4-5	6-7	8-16
2.2. Процессы запоминания (кол-во фактов)	5-9	10-15	16-20	21-25
<b>3. Мышление</b>				
3.1. Установление закономерностей (кол-во правильных ответов)	5-9	10-14	15-23	24-32
3.2. Ассоциативное (баллы)	0-5	6-12	13-18	19-25
<b>4. Творческие способности</b>				
4.1. Находчивость (баллы)	0-10	11-20	21-40	41-60
4.2. Способность комбинировать (баллы)	0-10	11-20	21-40	41-60
4.3. Дивергентное мышление (баллы)	0-10	11-20	21-40	41-60
4.4. Визуализация (баллы)	0-10	11-20	21-40	41-60
4.5. Свобода ассоциаций (баллы)	0-10	11-20	21-40	41-60

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	ЛМС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	86-100

Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	<i>Включает</i> <i>нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		71-85
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

### Критерии оценивания знаний студента на зачете

Промежуточная аттестация включает:

- 1) итоговую оценку за изложение зачетного прозаического текста наизусть;
- 2) предоставление портфолио, состоящего из:
  - а) трех заполненных таблиц личного профиля переводчика с показаниями уровня сформированности навыков не ниже среднего: а) “Личностный профиль переводчика. Интеллектуальная сфера”; б) “Мой творческий профиль”; в) “Профиль сформированности профессионально-посреднической культуры”;
  - б) письменного анализа/описания (на основе “Профиля сформированности профессионально-посреднической культуры”) уровня сформированности основных качеств личности студента, включающего их критическую оценку и предложение методов их совершенствования;
- 3) выполнение всех самостоятельных письменных работ в течение курса;
- 4) итоговой аттестационной оценки не ниже “удовлетворительно” в рейтинговой таблице в системе БРС;

5) посещаемость не менее 80% занятий.

Баллы (рейтинговая оценка)	Оценка	Требования к знаниям
Не менее 50% от максимальной сум- мы баллов	Зачтено	а) изложение зачетного прозаического текста наизусть на оценку не ниже “удовлетворительно”; б) количество баллов по тестовым заданиям не менее 50% от максимальной суммы баллов; в) выполнение всех самостоятельных письменных работ в течение курса на оценку не ниже “удовлетворительно”; г) перекрестное рецензирование должно быть выполнено не ниже, чем на оценку «удовлетворительно»; д) посещаемость – не менее 80%.
Менее 50% суммы баллов от макси- мально возможной	Не зачтено	а) студент изложил зачетный прозаический текст наизусть на оценку “неудовлетворительно”; б) студент набрал по результатам тестирования менее 50% суммы баллов от максимально возможной; в) не выполнил ни одной самостоятельной письменной работы и перекрестного рецензирования или они выполнены на оценку “неудовлетворительно”; г) посещаемость ниже 80%.

В случае перехода на дистанционное обучение промежуточный и итоговый контроль осуществляется на платформе MS Teams: студенты пишут самостоятельные и итоговые контрольные работы и прикрепляют их на платформе lms-3.kantiana.ru.

## **9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.**

### **ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА**

- 1) Алексеева И. С. Профессиональный тренинг переводчика: учеб. пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей/ И. С. Алексеева. - СПб.: Союз, 2004, 2003. - 282 с. - Библиогр.: с. 276-277  
Имеются экземпляры в отделах /There are copies in departments:  
всего /all 41: УБ(39), НА(1), ч.з.N4(1)  
Свободны / free: УБ(31), НА(1), ч.з.N4(1)

- 2) Прокони́чев, Г.И., Нечаева, Е.Ф. Тренинг будущего переводчика . Английский язык : учебное пособие для вузов / [ Г.И. Прокони́чев, Е.Ф. Нечаева]. — Москва : Издательство ВЛАДОС, 2017. — 143 с. (Библиотека переводчика) - ISBN 978-5-906992-02-4. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1046413> (дата обращения: 12.02.2022). – Режим доступа: по подписке.

#### ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА:

- 1) Иеронова И. Ю. Теоретические основы подготовки будущих переводчиков к межкультурному посредничеству/ И. Ю. Иеронова; Рос. гос. ун-т им. И. Канта. - Калининград: РГУ им. И. Канта, 2007. - 229 с. - Библиогр.: с.200-229 (420 назв.)  
Имеются экземпляры в отделах /There are copies in departments:  
всего /all 4: НА(2), ИБО(1), ч.з.N4(1)  
Свободны / free: НА(1), ИБО(1), ч.з.N4(1)
- 2) Иеронова И. Ю. Введение в теорию коммуникации: учеб. пособие/ И. Ю. Иеронова; Рос. гос. ун-т им. И. Канта. - Калининград: Изд-во РГУ им. И. Канта, 2006. - 134 с.  
Имеются экземпляры в отделах /There are copies in departments:  
всего /all 2: ИБО(1), ч.з.N4(1)  
Свободны / free: ИБО(1), ч.з.N4(1)
- 3) Кун Д. Основы психологии. Все тайны поведения человека: энциклопедия/ Д. Кун. - 9-е изд., междунар.. - СПб.: Прайм-ЕВРОЗНАК: Нева; М.: ОЛМА-ПРЕСС, 2002. - 864 с  
Имеются экземпляры в отделах /There are copies in departments:  
ч.з.N4(1)  
Свободны / free: ч.з.N4(1)

#### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Лань книги, журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

#### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:



- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – [www.lms-3.kantiana.ru](http://www.lms-3.kantiana.ru), обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- корпоративная платформа Microsoft Teams;
- установленное на рабочих местах студентов ПО: Microsoft Windows 7, Microsoft Office Standart 2010, антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security.

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Учебная аудитория, оборудованная интерактивным комплексом (моноблок MSI AE222G-257XRU, подключенный к локальной сети университета с выходом в Интернет; телевизор LG ULTRA HD).

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего  
образования «Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта»  
Высшая школа физической культуры и спорта

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Физическая культура и спорт»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: Лингвистика**

**Квалификация (степень) выпускника: бакалавр**

Калининград  
2022

## Лист согласования

**Составитель:** Воронин Денис Иванович, к.п.н., доцент, Томашевская Ольга Борисовна, к.п.н., доцент, Соболева Лилия Леонидовна, старший преподаватель.

Рабочая программа утверждена на заседании ученого совета института образования

Рабочая программа утверждена на заседании научно-методического совета Института образования

Протокол № 3 от «17» января 2022 г.

Председатель ученого совета института  
образования

Профессор, доктор педагогических наук  
Ведущий менеджер/руководитель ОПОП  
ВО

А.О. Бударина  
Е.О. Ширшова

## Содержание

1. Наименование дисциплины «**Физическая культура и спорт**»
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.
7. Методические рекомендации по видам занятий
8. Фонд оценочных средств
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

## 1. Наименование дисциплины: «Физическая культура и спорт».

Целью дисциплины является формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности, систематическое физическое самосовершенствование.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
УК-7 Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	<p>УК-7.1. Определяет личный уровень сформированности показателей физического развития и физической подготовленности.</p> <p>УК-7.2 Владеет технологиями сохранения здоровья и поддержания работоспособности средствами физической культуры и спорта с учетом физиологических особенностей организма и условий реализации профессиональной деятельности</p> <p>УК-7.3 Осуществляет выбор средств и методов физической культуры и спорта для собственного физического развития, коррекции здоровья и восстановления работоспособности, соблюдает и пропагандирует нормы здорового образа жизни в социальной и профессиональной деятельности.</p>	<p><b>Знать:</b> Роль физической культуры и спорта в развитии личности, подготовке к профессиональной деятельности, влияние физической культуры на укрепления здоровья. Основные средства и методы физического воспитания. Методы оценки и контроля физического развития и физической подготовленности.</p> <p><b>Уметь:</b> Использовать средства и методы физической культуры для профессионально-личностного развития, физического самосовершенствования и самовоспитания, формирования здорового образа и стиля жизни; Выполнять комплексы упражнений оздоровительной, адаптивной (лечебной) физической культуры и профессионально прикладной направленности.</p> <p><b>Владеть:</b> Методикой самостоятельно применять средства и методы физического воспитания, методами контроля состояния организма при физических нагрузках; Опытом ведения здорового образа жизни, участия в физкультурно-оздоровительной и спортивной деятельности.</p>

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Физическая культура и спорт» представляет собой дисциплину обязательной части блока дисциплин подготовки студентов и направлена на сохранение и укрепление здоровья, подготовку студентов к профессиональной деятельности, способствует расширению и углублению знаний, умений и навыков в области физической культуры и спорта.

Общая трудоемкость дисциплины «Физическая культура и спорт» для очной формы обучения составляет 2 зачетные единицы, 72 академических часа: 24 часа лекционных занятий, 46 часов практических занятий, 2 часа самостоятельной работы студентов.

Дисциплина изучается на 2 курсе в 3 семестре.

### 4. Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

Объем дисциплины	Всего часов
	для очной формы обучения
Общая трудоемкость дисциплины	72
Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	72
Аудиторная работа (всего):	72
в т. числе:	
Лекции (теоретический курс)	24
Практические занятия	46
Самостоятельная работа обучающихся (всего)	2
Вид промежуточной аттестации обучающегося (зачет / экзамен)	Зачет, 2 ЗЕ

### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами при изучении теоретического и практического курса дисциплины.

### 5.1. Содержание основных разделов теоретического курса

№ п/п	Наименование темы	Содержание темы
1	Физическая культура и спорт в общекультурной и профессиональной подготовке студентов.	Физическая культура и спорт как социальные феномены общества. Современное состояние физической культуры и спорта. Нормативно-правовая основа физической культуры и спорта. Федеральный закон «О физической культуре и спорте в Российской Федерации». Физическая культура личности. Ценности физической культуры. физическая культура как учебная дисциплина высшего профессионального образования и целостного развития личности. Основные положения организации физического воспитания в высшем учебном заведении, в БФУ им.И.Канта.
2	Универсиады. История комплексов ГТО и БГТО. Новый Всероссийский физкультурно-спортивный комплекс.	История становления и развития Олимпийского движения. Возникновение олимпийских игр. Возрождение олимпийской идеи. Олимпийское движение. Олимпийские комитеты в России. Универсиады. Универсиада в Казани. История комплексов ГТО и БГТО. Новый Всероссийский физкультурно-спортивный комплекс: цель, задачи, структура, основные требования.
3	Социально-биологические основы физической культуры.	Организма человека как единая саморазвивающаяся и саморегулирующаяся биологическая система. Воздействие природных и социально-экологических факторов на организм и жизнедеятельность человека. Средства физической культуры и спорта в управлении совершенствованием функциональных возможностей организма в целях обеспечения умственной и физической деятельности. Физиологические механизмы и закономерности совершенствования отдельных систем организма под воздействием направленной физической тренировки. Двигательная функция и повышение устойчивости организма человека к различным условиям внешней среды.
4	Основы здорового образа жизни студента.	Здоровье человека как ценность. Факторы, определяющие здоровье. Понятие «здоровье», его содержание и критерии. Основы здорового образа

		<p>жизни студента. Роль физической культуры в обеспечении здоровья. Здоровый образ жизни и его составляющие. Личное отношение к здоровью как условие формирования здорового образа жизни. Образ жизни студентов и его влияние на здоровье. Основные требования к организации здорового образа жизни (ЗОЖ). Взаимосвязь общей культуры студента и его образа жизни. Структура жизнедеятельности студентов и ее отражение в образе жизни. Основные требования к организации здорового образа жизни. Физическое самовоспитание и самосовершенствование в здоровом образе жизни.</p>
5	<p>Лечебная физическая культура и спорт как средство профилактики и реабилитации при различных заболеваниях.</p>	<p>Значение лечебной физической культуры. Клинико-физиологическое обоснование и механизмы лечебного действия физических упражнений.</p> <p>Средства лечебной физической культуры. Классификация и характеристика физических упражнений. Методика лечебного применения физических упражнений. Дозировка. Формы лечебной физической культуры.</p> <p>Лечебная физическая культура при заболеваниях сердечно-сосудистой системы. Механизмы лечебного действия физических упражнений при заболеваниях сердечно-сосудистой системы. Показания и противопоказания к применению лечебной физической культуры при заболеваниях сердечно-сосудистой системы. Роль физических упражнений в профилактике заболеваний сердечно-сосудистой системы.</p> <p>Лечебная физкультура при заболеваниях органов дыхания. Механизмы лечебного действия физических упражнений при заболеваниях органов дыхания.</p> <p>Лечебная физкультура при заболеваниях органов пищеварения и нарушениях обмена веществ. Механизмы лечебного действия физических упражнений при заболеваниях органов пищеварения и нарушениях обмена веществ. Основы методики лечебной физкультуры органов пищеварения и нарушениях обмена веществ.</p>
6	<p>Психофизиологические основы учебного труда и интеллектуальной деятельности. Средства физической культуры в регулировании работоспособности.</p>	<p>Основные понятия. Работоспособность в умственном труде и влияние на нее внешних и внутренних факторов. Влияние периодичности ритмических процессов в организме на работоспособность студентов. Общие закономерности изменения работоспособности студентов в процессе обучения. Работоспособность студентов в период экзаменационной сессии. Здоровье и работоспособность студентов. Заболеваемость студентов в период учебы и ее профилактика.</p>



		<p>Средства физической культуры в регулировании умственной работоспособности, психоэмоционального и функционального состояния студентов. Физические упражнения как средство активного отдыха. Основные причины изменения состояния студентов в период экзаменационной сессии, критерии нервно-эмоционального и психофизического утомления. Особенности использованию средств физической культуры для оптимизации работоспособности, профилактики нервно-эмоционального и психофизического утомления студентов, повышения эффективности учебного труда.</p>
7	<p>Физическая подготовка в системе физического воспитания.</p>	<p>Характеристика физической подготовки студентов. Воспитание физических качеств. Формирование психических качеств в процессе физического воспитания. Общая физическая подготовка. Специальная физическая подготовка, цели и задачи. Спортивная подготовка. Структура подготовленности спортсменов. Зоны и интенсивность физических нагрузок. Значения мышечной релаксации. Возможность и условия коррекции физического развития, телосложения, двигательной и функциональной подготовленности средствами физической культуры и спорта в студенческом возрасте. Формы занятий физическими упражнениями. Учебно-тренировочное занятие как основная формы обучения физическим упражнениям. Структура и направленность учебно-тренировочного занятия.</p>
8	<p>Спорт. Классификация видов спорта. Особенности занятий индивидуальным видом спорта или системой физических упражнений.</p>	<p>Спорт. Многообразие видов спорта. Классификация. Краткая характеристика базовых видов спорта. Особенности занятий избранным видом спорта или системой физических упражнений. Влияние избранного вида спорта или системы физических упражнений на физическое развитие, функциональную подготовленность и психические качества. Пути достижения физической, технической, тактической и психической подготовленности. Модельные характеристики спортсмена высокого класса. Планирование тренировки в избранном виде спорта или системе физических упражнений. Виды и методы контроля за эффективностью тренировочных занятий. Специальные зачетные требования и нормативы по годам (семестрам) обучения студентов. Система студенческих спортивных соревнований. Требования спортивной классификации и правил соревнований по избранному виду спорта.</p> <p>Спорт. Индивидуальный выбор видов спорта или систем физических упражнений. Студенческий</p>

		спорт. Его организационные особенности. Олимпийские игры и Универсиады. Участие в спортивных соревнованиях.
9	Современные оздоровительные системы физических упражнений.	Основные понятия и характеристика современных оздоровительных технологий. Их классификация. Требования. Современные оздоровительные системы:- атлетическая гимнастика, спортивная аэробика, гидроаэробика, стрейтчинг, шейпинг, калланетика, изотон, бодифлекс, велнес и др., системы дыхательной гимнастики оздоровительная методика фитнеса. Классификация фитнес программ по функциональной направленности.
10	Методические основы самостоятельных занятий физическими упражнениями.	Мотивация и целенаправленность самостоятельных занятий. Формы и содержание самостоятельных занятий. Организация самостоятельных занятий физическими упражнениями различной направленности. Характер содержания занятий в зависимости от возраста. Особенности самостоятельных занятий для студентов. Планирование и управление самостоятельными занятиями. Взаимосвязь между интенсивностью нагрузок и уровнем физической подготовленности. Гигиена и безопасность самостоятельных занятий. Самоконтроль за эффективностью самостоятельных занятий.
11	Профессионально-прикладная физическая подготовка студентов. Физическая культура и спорт в профессиональной деятельности специалиста.	Личная и социально-экономическая необходимость специальной психофизической подготовки человека к труду. Определение понятия «профессионально-прикладная физическая подготовка» (ППФП), ее цели, задачи, средства. Место ППФП в системе физического воспитания студентов. Факторы, определяющие конкретное содержание ППФП. Особенности форм и подбора средств ППФП студентов, отнесенных к специальной медицинской группе. Понятие производственная физическая культура, ее содержание и составляющие. Роль нетрадиционной гимнастики в профессиональной деятельности специалиста. Особенности выбора форм, методов и средств физической культуры и спорта в рабочее и свободное время специалистов. Профилактика профессиональных заболеваний и травматизма средствами физической культуры. Влияние индивидуальных особенностей, географо-климатических условий и других факторов на содержание физической культуры специалистов. Роль будущих специалистов по внедрению физической культуры в производственный коллектив.
12	Основы судейства соревнований базовых видов спорта.	Виды физкультурно-спортивных массовых мероприятий и их значение. Цели, задачи, принципы, особенности организации и проведения физкультурно-спортивных массовых мероприятий.

	Правила поведения болельщиков на соревнованиях. Обязанности судейской бригады. Характеристика видов деятельности. Положения о соревнованиях.
--	---

## 5.2. Содержание основных разделов практического курса

№ п/п	Наименование темы	Содержание темы практических занятий
1.	Средства физической культуры в регулировании работоспособности.	Комплексы упражнений для регулирования работоспособности с учетом учебной и интеллектуальной деятельности. Средства физической культуры для профилактики утомления, связанного с учебной и интеллектуальной деятельностью.
2.	Физическая подготовка в системе физического воспитания.	Двигательная и функциональная подготовленности средствами физической культуры и спорта. Основы совершенствования двигательных действий и воспитание физических качеств средствами общефизической подготовки. Формирование психических качеств в процессе физического воспитания студентов. Упражнения на воспитание выносливости, координации, силы, быстроты, гибкости: общеразвивающие упражнения, упражнения с предметами, упражнения в парах, упражнения с собственным весом и с отягощениями. Комплекс разминки для сдачи упражнений ВФСК ГТО.
3.	Особенности занятий индивидуальным видом спорта или системой физических упражнений.	Легкая атлетика. Обучение и совершенствование техники легкоатлетических упражнений. Упражнения на воспитание скоростных качеств и координации: совершенствование двигательных реакций на различные сигналы, старты из различных исходных положений, ускорения, бег на короткие дистанции, обучение технике высокого и низкого старта и стартового ускорения, финиширования. Техника бега по дистанции. Челночный бег. Скоростно-силовые упражнения: техника прыжков и метаний. Упражнения на воспитание выносливости: Бег и разновидности ходьбы на средние и длинные дистанции. Обучение технике бега по дистанции: беговой цикл, постановка стопы, работа рук, дыхание. Кроссовая подготовка. Техника бега по дистанции, обгон, преодоление препятствий. Развитие общей и специальной выносливости (равномерный, переменный, повторный бег)

		<p>Эстафетный бег: техника передачи и приема эстафетной палочки на месте и в движении, техника эстафетного бега по дистанции.</p> <p>Эстафеты с предметами и без, различные способы передвижений, преодоления препятствий.</p> <p>Способы передвижения и преодоления препятствий в командной эстафете.</p> <p>Передвижения с предметами, партнером.</p> <p>Преодоление препятствий, движение по заданной траектории. Выполнение заданий на станциях эстафеты.</p> <p>Спортивные игры. Подвижные игры и эстафеты. Основы спортивных игр. Правила соревнований в игровых видах спорта.</p> <p>Подвижные игры на внимание, координацию, скорость и точность выполнения команд.</p>
4.	Современные оздоровительные системы физических упражнений.	<p>Гимнастика. Техника гимнастических упражнений на развитие силы, координации и гибкости. Дыхательные упражнения, упражнения на расслабление.</p> <p>Комплексы упражнений оздоровительной гимнастики с предметами (гимнастическая палка, мяч, скакалка, гантели, медицинболл)</p> <p>Комплексы упражнений утренней гимнастики.</p> <p>Комплексы упражнений производственной гимнастики.</p> <p>Комплексы упражнений на растягивание и восстановление.</p>
5.	Методические основы самостоятельных занятий физическими упражнениями.	<p>Методика составление комплексов упражнений оздоровительной направленности. Терминология, основные принципы построения. Примеры комплексов. Показ и разучивание комплексов с группой.</p>
6.	Профессионально-прикладная физическая подготовка студентов. Физическая культура и спорт в профессиональной деятельности специалиста.	<p>Методика составление комплексов упражнений профессионально-прикладной направленности. Особенности будущей профессиональной деятельности, профилактика профессиональных заболеваний средствами физической культуры. основные принципы построения. Примеры комплексов. Показ и разучивание комплексов с группой.</p>

## 6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

### Содержание самостоятельной работы

№ п/п	Наименование темы	Содержание самостоятельной работы
1	Методические основы самостоятельных	Составление комплекса упражнений

	занятий физическими упражнениями.	оздоровительной направленности.
2.	Профессионально-прикладная физическая подготовка студентов. Физическая культура и спорт в профессиональной деятельности специалиста.	Составление комплекса упражнений производственной гимнастики.

#### Требования к самостоятельной работе студентов:

1. Составление комплекса упражнений оздоровительной направленности предусматривает составление конспекта комплекса утренней гигиенической гимнастики из 12-15 упражнений с использованием графических или иных приемов записи на основе использования материалов лекций, двигательного опыта практических занятий и самостоятельного изучения материалов по теме.

2. Составление комплекса упражнений производственной гимнастики предусматривает составление конспекта комплекса упражнений для профилактики утомления и повышения работоспособности из 12-15 упражнений с использованием графических или иных приемов записи на основе использования материалов лекций, двигательного опыта практических занятий и самостоятельного изучения материалов по теме.

#### Пример конспекта:

№ п/п	Содержание упражнения	Дозировка	Методические указания
1	И.П. – основная стойка 1-4 – поворот головы вправо 5-8 – поворот головы влево	8 раз	Следить за осанкой, спина прямая.
2	И.П. – ноги врозь, руки в стороны, кисти в кулаках 1-4 – круговые движения кистями внутрь 5-8 – круговые движения предплечьями внутрь 9-16 – круговые движения прямыми руками вперед	3 раза в каждую сторону поочередно	Вращения выполнять с усилиями. Следить за осанкой, спина прямая.
3	И.П. – О.С., руки на пояс 1-4 – наклон туловища вправо 5-8 – наклон туловища влево	8 раз	При наклонах в сторону голова направлена в сторону наклона
4	И.П. – О.С. 1 – выпад правой ногой 2, 4 – И.П. 3 – выпад левой ногой	8 раз	Следить за осанкой, спина прямая.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## **7. Методические рекомендации по видам занятий**

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести краткое конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические занятия.

На практических занятиях в зависимости от темы занятия разучиваются двигательные действия, выполняются практические упражнения, указанной дозировки, осуществляется самоконтроль физического состояния и реакции на нагрузку, обрабатывается работа в группе (команде).

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретным ситуациям из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Физическая культура и спорт в общекультурной и профессиональной подготовке студентов.	УК-7.1. Определяет личный уровень сформированности показателей физического развития и физической подготовленности. УК-7.3 Осуществляет выбор средств и методов физической культуры и спорта для собственного физического развития, коррекции здоровья и восстановления работоспособности, соблюдает и пропагандирует нормы здорового образа жизни в социальной и профессиональной деятельности.	Тестовые задания по теме. (вопросы для самоконтроля)
Универсиады. История комплексов ГТО и БГТО. Новый Всероссийский физкультурно-спортивный комплекс.	УК-7.1. Определяет личный уровень сформированности показателей физического развития и физической подготовленности.	Тестовые задания по теме (вопросы для самоконтроля), тесты по физической подготовленности
Социально-биологические основы физической	УК-7.1. Определяет личный уровень	Тестовые задания по теме (вопросы для самоконтроля)

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
культуры.	сформированности показателей физического развития и физической подготовленности.	
Основы здорового образа жизни студента.	<p>УК-7.2 Владеет технологиями сохранения здоровья и поддержания работоспособности средствами физической культуры и спорта с учетом физиологических особенностей организма и условий реализации профессиональной деятельности</p> <p>УК-7.3 Осуществляет выбор средств и методов физической культуры и спорта для собственного физического развития, коррекции здоровья и восстановления работоспособности, соблюдает и пропагандирует нормы здорового образа жизни в социальной и профессиональной деятельности.</p>	Тестовые задания по теме (вопросы для самоконтроля)
Лечебная физическая культура и спорт как средство профилактики и реабилитации при различных заболеваниях.	УК-7.1. Определяет личный уровень сформированности показателей физического развития и физической подготовленности.	Тестовые задания по теме (вопросы для самоконтроля)



Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
	<p>УК-7.2 Владеет технологиями сохранения здоровья и поддержания работоспособности средствами физической культуры и спорта с учетом физиологических особенностей организма и условий реализации профессиональной деятельности</p> <p>УК-7.3 Осуществляет выбор средств и методов физической культуры и спорта для собственного физического развития, коррекции здоровья и восстановления работоспособности, соблюдает и пропагандирует нормы здорового образа жизни в социальной и профессиональной деятельности.</p>	
<p>Психофизиологические основы учебного труда и интеллектуальной деятельности. Средства физической культуры в регулировании работоспособности.</p>	<p>УК-7.2 Владеет технологиями сохранения здоровья и поддержания работоспособности средствами физической культуры и спорта с учетом физиологических особенностей организма и условий реализации профессиональной деятельности</p>	<p>Тестовые задания по теме (вопросы для самоконтроля)</p>

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Физическая подготовка в системе физического воспитания.	<p>УК-7.1. Определяет личный уровень сформированности показателей физического развития и физической подготовленности.</p> <p>УК-7.2 Владеет технологиями сохранения здоровья и поддержания работоспособности средствами физической культуры и спорта с учетом физиологических особенностей организма и условий реализации профессиональной деятельности</p> <p>УК-7.3 Осуществляет выбор средств и методов физической культуры и спорта для собственного физического развития, коррекции здоровья и восстановления работоспособности, соблюдает и пропагандирует нормы здорового образа жизни в социальной и профессиональной деятельности.</p>	Тестовые задания по теме (вопросы для самоконтроля), тесты по физической подготовленности
Спорт. Классификация видов спорта. Особенности занятий индивидуальным видом спорта или системой физических упражнений.	<p>УК-7.1. Определяет личный уровень сформированности показателей физического развития и физической</p>	Тестовые задания по теме (вопросы для самоконтроля), тесты по физической подготовленности

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контроли- руемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
	подготовленности. УК-7.2 Владеет технологиями сохранения здоровья и поддержания работоспособности средствами физической культуры и спорта с учетом физиологических особенностей организма и условий реализации профессиональной деятельности	
Современные оздоровительные системы физических упражнений.	УК-7.1. Определяет личный уровень сформированности показателей физического развития и физической подготовленности. УК-7.2 Владеет технологиями сохранения здоровья и поддержания работоспособности средствами физической культуры и спорта с учетом физиологических особенностей организма и условий реализации профессиональной деятельности	Тестовые задания по теме (вопросы для самоконтроля), тесты по физической подготовленности
Методические основы самостоятельных занятий физическими упражнениями.	УК-7.2 Владеет технологиями сохранения здоровья и поддержания работоспособности средствами физической культуры и спорта с учетом	Конспект комплекса УГГ Конспект комплекса ПГ

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
	<p>физиологических особенностей организма и условий реализации профессиональной деятельности УК-7.3 Осуществляет выбор средств и методов физической культуры и спорта для собственного физического развития, коррекции здоровья и восстановления работоспособности, соблюдает и пропагандирует нормы здорового образа жизни в социальной и профессиональной деятельности.</p>	
<p>Профессионально-прикладная физическая подготовка студентов. Физическая культура и спорт в профессиональной деятельности специалиста.</p>	<p>УК-7.1. Определяет личный уровень сформированности показателей физического развития и физической подготовленности. УК-7.2 Владеет технологиями сохранения здоровья и поддержания работоспособности средствами физической культуры и спорта с учетом физиологических особенностей организма и условий реализации профессиональной деятельности УК-7.3 Осуществляет выбор средств и методов</p>	<p>Тестовые задания по теме (вопросы для самоконтроля), участие в соревнованиях Спартакиады БФУ и соревнованиях различного уровня</p>

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
	физической культуры и спорта для собственного физического развития, коррекции здоровья и восстановления работоспособности, соблюдает и пропагандирует нормы здорового образа жизни в социальной и профессиональной деятельности.	
Основы судейства соревнований базовых видов спорта.	<p>УК-7.1. Определяет личный уровень сформированности показателей физического развития и физической подготовленности.</p> <p>УК-7.2 Владеет технологиями сохранения здоровья и поддержания работоспособности средствами физической культуры и спорта с учетом физиологических особенностей организма и условий реализации профессиональной деятельности</p> <p>УК-7.3 Осуществляет выбор средств и методов физической культуры и спорта для собственного физического развития, коррекции здоровья и восстановления работоспособности, соблюдает и</p>	Тестовые задания по теме (вопросы для самоконтроля), судейская практика на занятиях, на соревнованиях в рамках Спартакиады БФУ и других спортивных мероприятиях.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
	пропагандирует нормы здорового образа жизни в социальной и профессиональной деятельности.	

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля

Целью тестирования теоретического курса является закрепление, углубление и систематизация знаний студентов, полученных на лекциях и в процессе самостоятельной работы, проведение тестирования позволяет ускорить контроль за усвоением знаний и объективизировать процедуру оценки знаний студента.

### Примерные тестовые задания

- Педагогический процесс, направленный на системное освоение рациональных способов управления своими движениями, приобретение необходимых двигательных навыков, умений, а так же связанных с этим процессом знаний, называется...
  - физическим воспитанием;
  - физическим развитием;
  - физической культурой;
  - обучение движениям;
  - физической рекреацией.
- Спорт, обусловленный коммерческими интересами и являющийся источником существования спортсменов – это спорт ...
  - олимпийский;
  - адаптивный;
  - массовый;
  - профессиональный;
  - любительский.
- К основным составляющим ЗОЖ относят: 1) режим труда и отдыха; 2) организацию сна; 3) режим питания; 4) организацию двигательной активности; 5) выполнение требований санитарии и гигиены; 6) профилактику вредных привычек; 7) занятие спортом.  
 Выбери правильный ответ.
  - 1, 2, 3, 4, 5, 6;
  - 1, 3, 4, 6, 7;
  - 1, 2, 4, 5, 6;
  - 2, 3, 4, 5, 6, 7;
  - 1, 2, 3, 4, 6, 7.

4. После прохождения медицинского обследования студенты распределяются по следующим медицинским группам:
- а) основная, подготовительная, специальная;
  - б) основная, специальная, лечебная;
  - в) подготовительная, основная, спортивная;
  - г) спортивная, специальная, подготовительная;
  - д) спортивная, основная, специальная.
5. Процесс развития двигательных качеств и приобретения двигательных навыков это:
- а) физическое развитие;
  - б) физическое воспитание;
  - в) физическая культура и спорт;
  - г) комплекс физических упражнений;
6. К циклическим упражнениям относится
- а) спортивные игры;
  - б) бокс;
  - в) езда на велосипеде;
  - г) прыжки в высоту;
  - д) фигурное катание.
7. К ациклическим упражнениям относится:
- а) бег;
  - б) плавание;
  - в) езда на велосипеде;
  - г) гребля;
  - д) спортивные игры.
8. Физическим качеством человека не является
- а) сила;
  - б) быстрота;
  - в) ловкость;
  - г) уравновешенность;
  - д) выносливость.
9. Основатель отечественной системы физического образования:
- а) П.Ф. Лесгафт;
  - б) Л.П. Матвеев;
  - в) М.В. Ломоносов;
  - г) Пьер де Кубертен;
  - д) С.П. Евсеев.
10. Выносливость – это способность:
- а) человека выполнять упражнение с максимальным усилием;
  - б) организма противостоять внешним воздействиям окружающей среды;
  - в) организма быстро восстанавливаться после физических упражнений;
  - г) организма противостоять утомлению;

д) человека быстро приспосабливаться к различным видам деятельности.

11. Быстрота – это способность человека выполнять:

- а) движения с минимальным усилием;
- б) движения с максимальной амплитудой;
- в) движения в минимальный промежуток времени;
- г) движения в максимальный промежуток времени;
- д) движения с максимальным усилием.

12. Гибкость – это способность человека выполнять:

- а) движения с максимальной скоростью;
- б) движения с максимальным усилием;
- в) сложно координационные движения;
- г) движения с большой амплитудой;
- д) движения с минимальной затратой времени.

Практический раздел реализуется в виде учебно-тренировочных, методико – практических занятий. Обучающиеся выполняют комплексы физических упражнений и двигательных действий под контролем преподавателя, совершенствуя двигательные умения и навыки, развивая двигательный опыт и физические качества: координацию, силу, выносливость, быстроту, гибкость.

***Примерные практические задания:***

1. Преодоление дистанции 1-2 км спортивной ходьбой
2. Выполнение комплекса общеразвивающих упражнений
3. Челночный бег 3х10м
4. Кроссовый бег 2 км
5. Подвижная игра «Борьба за мяч»
6. Эстафетный бег по кругу

**8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине**

***Примерный перечень вопросов к зачету:***

1. Физическое здоровье - это \_\_\_\_\_

Выберите один ответ:

- а. комплекс соматических, эмоциональных, интеллектуальных и социальных аспектов сексуального существования человека, позитивно обогащающих личность, повышающих коммуникабельность человека и его способность к любви
- б. комплекс характеристик мотивационной и потребностно-информационной основы жизнедеятельности человека
- в. состояние общего душевного комфорта, обеспечивающее адекватную регуляцию поведения
- д. уровень развития и функциональных возможностей органов и систем организма



2. Что из перечисленного относится к "малым формам" физической культуры?

Выберите один или несколько ответов:

- а. физкультурная пауза
- б. утренняя гигиеническая гимнастика
- в. закаливание
- г. бег

3. В каком году был впервые введен комплекс ГТО?

Выберите один ответ:

- а. 1910
- б. 1939
- в. 1980
- г. 1931

Шкала оценки образовательных достижений для теоретического тестирования

Процент результативности (правильных ответов)	оценка	
	балл (отметка)	вербальный аналог
80 - 100	5	Отлично/ зачтено
70 ÷ 79	4	Хорошо/ зачтено
51 ÷ 69	3	Удовлетворительно/ зачтено
менее 51	2	Неудовлетворительно/ не зачтено

Критерием успешности освоения практического учебного материала являются тесты по физической подготовленности для основной и подготовительной групп

ТЕСТЫ физической подготовленности	Нормативы и баллы									
	Юноши					Девушки				
	5	4	3	2	1	5	4	3	2	1
1. Челночный бег 3 x10м (с)	7,1	7,7	8,2	8,7	9,2	8,2	8,8	9,2	9,7	10,2
2. Подтягивание из виса на высокой перекладине	13	10	7	4	2	-	-	-	-	-
3. Сгибание и разгибание рук в	-	-	-	-	-	16	11	9	6	3

	упоре лежа на полу										
4.	Наклон вперед из положения стоя с прямыми ногами на гимнастической скамье (см)	13	8	6	3	0	16	11	8	5	0

тесты по физической подготовленности для специальной медицинской группы

Контрольное упражнение	Нормативы и оценки										
	Юноши					Девушки					
	5	4	3	2	1	5	4	3	2	1	
1.	Сгибание и разгибание рук в упоре лежа на коленях (девушки), в упоре лёжа (юноши)	35	25	20	10	5	25	20	15	10	5
2.	Поднимание туловища из положения лежа на спине, руки за головой, ноги закреплены за 1 мин. (девушки и юноши)	50	40	30	25	20	40	35	30	25	15
3.	Наклон вперед стоя на гимнастической скамейке (девушки и юноши)	9	7	5	3	1	15	10	8	6	2
4.	Прыжки в длину с места, см (девушки, юноши.)	210	205	200	190	180	170	165	160	155	150
5.	Подтягивание (юноши) количество раз	8	6	5	3	1	-	-	-	-	-

**Обязательно сдача: 3 теста на выбор**

Студенты, временно освобожденные по состоянию здоровья от практических занятий, выполняют индивидуальные проектные задания по темам:

1. Самоконтроль и методики оценки физического и функционального состояния организма
2. Здоровый образ жизни. Основы правильного питания.
3. Основы методики самостоятельных занятий физическими упражнениями и спортом. Утренняя гигиеническая гимнастика.
4. Основы методики самостоятельных занятий. Физические упражнения в течение учебного дня студента.

Критерии оценивания:

«зачтено» - задание выполнено и оформлено полностью в соответствии с требованиями, отражены все компоненты заданий.

«не зачтено» - задание выполнено и оформлено с ошибками, не раскрыто содержание выделенных в заданиях компонентов.

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	зачтено	86-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	зачтено	71-85
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	зачтено	55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		не зачтено	Менее 55

#### 9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

##### Основная литература

1. Физическая подготовка: курс лекций / сост. Д. Г. Денисов, А. Ю. Овчинников, А. В. Муравьев [и др.]. - Владимир: ВЮИ ФСИН России, 2019. - 120 с. -

ISBN 978-5-93035-706-6. - Текст: электронный. - URL:  
<https://znanium.com/catalog/product/1864492> (дата обращения: 10.03.2022). – Режим доступа: по подписке.

2. Филиппова, Ю. С. Физическая культура: учебно-методическое пособие / Ю. С. Филиппова. — Москва: ИНФРА-М, 2021. — 201 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). - ISBN 978-5-16-015719-1. - Текст: электронный. - URL:  
<https://znanium.com/catalog/product/1361807> (дата обращения: 21.03.2022). – Режим доступа: по подписке.

3. Физическая культура и спорт. Прикладная физическая культура и спорт: учебно-методическое пособие / сост. С. А. Дорошенко, Е. А. Дергач. - Красноярск: Сиб. федер. ун-т, 2019. - 56 с. - ISBN 978-5-7638-4027-8. - Текст: электронный. - URL:  
<https://znanium.com/catalog/product/1816527> (дата обращения: 21.03.2022). – Режим доступа: по подписке.

### Дополнительная литература

1. Физическая культура: учеб. и практикум для приклад. бакалаврита/ А. Б. Муллер [и др.]; [М-во образования и науки РФ], Сиб. Федер. ун-т. - Москва: Юрайт, 2016. - 1 on-line, 424 с.: ил., табл. - (Бакалавр. Академический курс). - Библиогр.: с. 421-424. - Лицензия до 30.12.2019. - ISBN 978-5-9916-6090-7: Б.ц. Имеются экземпляры в отделах: ЭБС Юрайт(1) Свободны: ЭБС Юрайт(1)

2. Гилев, Г. А. Физическое воспитание студентов: учебник / Г. А. Гилев, А. М. Каткова. - Москва : МПГУ, 2018. - 336 с. - ISBN 978-5-4263-0574-8. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1341058> (дата обращения: 21.03.2022). – Режим доступа: по подписке.

3. Кобяков Ю. П. Физическая культура. Основы здорового образа жизни: учеб. пособие для вузов/ Ю. П. Кобяков. - 2-е изд.. - Ростов-на-Дону: Феникс, 2014 . - 252, [1] с.: ил., табл.. - (Высшее образование). - Вариант загл.: Основы здорового образа жизни. - Библиогр.: с. 237-251 (180 назв.). - Соответствует Федеральному государственному образовательному стандарту (третьего поколения). - ISBN 978-5-222-21445-9: 235.29, 235.29, р. Имеются экземпляры в отделах: МБ(ЧЗ)(1) Свободны: МБ(ЧЗ)(1)

4. Коваль, В. И. Гигиена физического воспитания и спорта: учеб. для вузов/ В. И. Коваль, Т. А. Родионова. - 2-е изд., стер.. - Москва: Академия, 2013. - 1 эл. опт. диск (CD-ROM), 314, [2] с.. - Библиогр. в конце гл.. - Лицензия до 31.12.2020 г.. - ISBN 978-5-7695-9766-4: 2733.78, р. Имеются экземпляры в отделах: всего 2: ЭБС Кантиана(1), ч.з.N1(1) Свободны: ЭБС Кантиана(1), ч.з.N1(1)

5. Коледа, В. А. Основы физической культуры: учеб. пособие для учреждений высш. образования / В. А. Коледа, В. Н. Дворак ; Белорус. гос. ун-т . - Минск: Изд-во БГУ, 2016. - 190, [1] с. - Библиогр.: с. 186-189. - ISBN 978-985-566-269-4 : 110.00 р. - Текст непосредственный

6. Румянцева О. В. Подвижные игры: учеб.-метод. пособие / О. В. Румянцева, Е. В. Конеева; Рос. гос. ун-т им. И. Канта. - Калининград: Изд-во РГУ им. И. Канта, 2007. - 80 с. : ил. - Библиогр.: с.71 (15 назв.) . - ISBN 978-5-88874-820-6: 19.01 р. - Текст: непосредственный.

### 10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций

- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Лань книги, журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

#### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – [www.lms-3.kantiana.ru](http://www.lms-3.kantiana.ru), обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- корпоративная платформа Microsoft Teams;
- установленное на рабочих местах студентов ПО: Microsoft Windows 7, Microsoft Office Standart 2010, антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security.

#### **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения практических занятий используются специальные помещения (спортивные залы, стадион, плавательный бассейн), оснащенные специализированным спортивным оборудованием и инвентарем.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего  
образования «Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта»  
Высшая школа физической культуры и спорта

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**  
«Элективные курсы по физической культуре и спорту»

**Шифр: 45.03.02**  
**Направление подготовки: Лингвистика**

**Квалификация (степень) выпускника: бакалавр**

Калининград  
2022

**Лист согласования**

**Составитель:** Воронин Денис Иванович, к.п.н., доцент, Томашевская Ольга Борисовна, к.п.н., доцент, Соболева Лилия Леонидовна, старший преподаватель.

Рабочая программа утверждена на заседании ученого совета института образования

Рабочая программа утверждена на заседании научно-методического совета Института образования

Протокол № 3 от «17» января 2022 г.

Председатель ученого совета института  
образования

Профессор, доктор педагогических наук  
Ведущий менеджер/руководитель ОПОП  
ВО

А.О. Бударина  
Е.О. Ширшова

## Содержание

1. Наименование дисциплины «**Элективные курсы по физической культуре и спорту**»
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.
7. Методические рекомендации по видам занятий
8. Фонд оценочных средств
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине



## 1. Наименование дисциплины: «Элективные курсы по физической культуре и спорту»

Целью дисциплины является формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности, систематическое физическое самосовершенствование.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
УК-7 Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	<p>УК-7.1. Определяет личный уровень показателей физического развития, функционального состояния и физической подготовленности.</p> <p>УК-7.2 Осуществляет выбор видов двигательной активности для развития физической подготовленности, восстановления работоспособности, сохранения и укрепления здоровья.</p> <p>УК-7.3 Демонстрирует уровень физической подготовленности, необходимый для социальной жизни и будущей профессиональной деятельности.</p>	<p><b>Знать:</b> Методы оценки и контроля физического развития, функционального состояния и физической подготовленности. Разнообразие средств и методов физической культуры и спорта, систем физических упражнений. Влияние физической культуры на сохранение и укрепление здоровья, профилактику профессиональных заболеваний и вредных привычек.</p> <p><b>Уметь:</b> Использовать разнообразные средства и методы физической культуры и спорта для профессионально-личностного развития, физического самосовершенствования и самовоспитания, формирования здорового образа и стиля жизни.</p> <p><b>Владеть:</b> Методами контроля состояния организма при физических нагрузках, опытом участия в физкультурно-оздоровительной и спортивной деятельности и пропаганды здорового образа жизни.</p>

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «**Элективные курсы по физической культуре и спорту**» относится к базовой вариативной части дисциплин блока 1 и является обязательной для освоения в объеме не менее 328 академических часов, которые в зачетные единицы не переводятся. Дисциплина направлена на сохранение и укрепление здоровья, подготовку студентов к учебному труду и профессиональной деятельности, способствует расширению и углублению знаний, умений и навыков в области физической культуры и спорта.

### 4. Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (практические занятия), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

Объем дисциплины	Всего часов
	для очной формы обучения
Общая трудоемкость дисциплины	328
Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	328
Аудиторная работа (всего):	328
в т. числе:	
Лекции	-
Практические занятия	318
Лабораторные работы	-
Групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие групповую или индивидуальную работу обучающихся с преподавателем	0,75
Самостоятельная работа обучающихся (всего)	9,25

Вид промежуточной аттестации обучающегося (зачет / экзамен)	зачет
---	-------

## 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе преподавателя со студентами при изучении практического курса дисциплины. Дисциплина «Элективные курсы по физической культуре и спорту» включают практические занятия на основе избранного обучающимся вида двигательной активности (вида спорта) с профессионально-прикладной направленностью. Содержание модуля направлено на решения таких задач, как: приобретение опыта творческой практической деятельности, развитие самостоятельности, повышение уровня двигательных способностей, функционального состояния организма, достижение физического совершенствования, формирования физических качеств и индивидуальных свойств личности.

### 5.1. Содержание основных модулей практического курса

№ п/п	Наименование вида двигательной активности	Содержание
1.	Общефизическая подготовка с основами атлетической гимнастики	<p>Ознакомление с правилами техники безопасности.</p> <p>Общая физическая подготовка (совершенствование двигательных действий, воспитание физических качеств). Средства и методы ОФП: строевые упражнения, общеразвивающие упражнения без предметов, с предметами. Упражнения для воспитания силы: упражнения с отягощением, соответствующим собственному весу, весу партнера и его противодействию, с сопротивлением упругих предметов (эспандеры и резиновые амортизаторы), с отягощением (гантели, набивные мячи). Упражнения для воспитания выносливости: упражнения или элементы с постепенным увеличением времени их выполнения. Упражнения для воспитания гибкости. Методы развития гибкости: активные (простые, пружинящие, маховые), пассивные (с самозахватами или с помощью партнера). Упражнения для воспитания ловкости. Методы воспитания ловкости. Использование подвижных игр, гимнастических упражнений. Упражнения для воспитания быстроты. Совершенствование двигательных реакций повторным реагированием на различные (зрительные, звуковые, тактильные) сигналы. Методика оценки уровня функционального и физического состояния организма.</p>
2.	Атлетическая гимнастика	<p>Ознакомление с правилами техники безопасности.</p> <p>Изучение методических основ выполнения упражнений</p>

		<p>на тренажерах. Техника безопасности выполнения отдельных упражнений на тренажерах. Локальность воздействия отдельных упражнений на группы мышц. Разучивание и выполнение комплексов упражнений различного уровня воздействия. Упражнения для укрепления мышц из положения лёжа и сидя с партнёром и без (нижнего, верхнего и среднего отделов брюшного пресса). Использование тренажёрных снарядов (набивные мячи, эспандеры, гимнастические скакалки) для работы на мышцы брюшного пресса и спины. Работа на специализированных тренажёрах.</p>
3.	Плавание. Начальное обучение	<p>Ознакомление с правилами техники безопасности. Методика оценки уровня функционального и физического состояния организма.</p> <p>Общая физическая подготовка (совершенствование двигательных действий, воспитание физических качеств). Средства и методы ОФП: строевые упражнения, общеразвивающие упражнения без предметов, с плавательной доской.</p> <p>Общеразвивающие упражнения в воде для развития основных физических качеств.</p> <p>Изучение подготовительных упражнений для освоения с водой, подводящие, имитационные упражнения для освоения гребковых движений, дыхания, работы рук и ног, согласования движений в способах плавания. Изучение основ техники спортивных способов плавания, кроль на груди и кроль на спине. Обучение технике стартов поворотов. Игры и эстафеты на воде.</p>
4.	Спортивное плавание	<p>Ознакомление с правилами техники безопасности.</p> <p>Общеразвивающие упражнения в воде для развития основных физических качеств. Имитационные упражнения. Упражнения для разучивания и совершенствования техники спортивных способов плавания, старта с тумбочки, старта в плавании кролем на спине, поворотов в данных спортивных способах плавания. Упражнения спортивной тренировки пловца. Плавание с использованием равномерного, переменного, интервального методов. Проплывание отрезков и дистанций с использованием повторного метода. Соревновательный и контрольный методы. Игровые задания.</p> <p>Правила соревнований. Судейство. Профессионально-</p>

		прикладная физическая подготовка обучающихся средствами плавания.
5	ОФП с основами волейбола	<p>Ознакомление с правилами техники безопасности. Методика оценки уровня функционального и физического состояния организма.</p> <p>Общая физическая подготовка (совершенствование двигательных действий, воспитание физических качеств). Средства и методы ОФП: строевые упражнения, общеразвивающие упражнения без предметов, с предметами.</p> <p>Техника перемещений (ходьба; бег; скачок). Подачи (нижняя прямая; нижняя боковая; верхняя прямая; верхняя боковая). Передачи (вперед; назад). Нападающий удар. Прием мяча (снизу двумя руками; снизу одной рукой). Блок. Тактика игры (тактика защиты; тактика нападения). Учебная игра. Общая физическая и специальная физическая подготовка волейболиста. Профессионально-прикладная физическая подготовка обучающихся средствами волейбола.</p>
6.	Волейбол	<p>Ознакомление с правилами техники безопасности.</p> <p>Правила соревнований. Техника перемещений (ходьба; бег; скачок). Подачи (нижняя прямая; нижняя боковая; верхняя прямая; верхняя боковая). Передачи (вперед; назад). Нападающий удар. Прием мяча (снизу двумя руками; снизу одной рукой). Блок. Тактика игры (тактика защиты; тактика нападения). Учебная игра. Общая физическая и специальная физическая подготовка волейболиста. Профессионально-прикладная физическая подготовка обучающихся средствами волейбола.</p>
7.	ОФП с основами с баскетбола	<p>Ознакомление с правилами техники безопасности. Методика оценки уровня функционального и физического состояния организма.</p> <p>Общая физическая подготовка (совершенствование двигательных действий, воспитание физических качеств). Средства и методы ОФП: строевые упражнения, общеразвивающие упражнения без предметов, с предметами.</p> <p>Правила соревнований. Техника перемещений (ходьба; бег; приставные шаги; прыжки; остановки; повороты). Техника нападения (ловля мяча; передача мяча; ведение мяча; броски). Техника защиты (выбивание; вырывание;</p>

		<p>накрывание; перехват; овладение мячом, отскочившим от щита или корзины). Тактика игры (тактика нападения; индивидуальные действия с мячом и без мяча; групповые взаимодействия). Учебная игра. Общая физическая и специальная физическая подготовка баскетболиста. Профессионально-прикладная физическая подготовка студентов средствами баскетбола.</p>
8.	Баскетбол	<p>Ознакомление с правилами техники безопасности.</p> <p>Правила соревнований. Техника перемещений (ходьба; бег; приставные шаги; прыжки; остановки; повороты). Техника нападения (ловля мяча; передача мяча; ведение мяча; броски). Техника защиты (выбивание; вырывание; накрывание; перехват; овладение мячом, отскочившим от щита или корзины). Тактика игры (тактика нападения; индивидуальные действия с мячом и без мяча; групповые взаимодействия). Учебная игра. Общая физическая и специальная физическая подготовка баскетболиста. Профессионально-прикладная физическая подготовка студентов средствами баскетбола.</p>
9.	Мини - футбол	<p>Ознакомление с правилами техники безопасности.</p> <p>Правила соревнований. Техника игры (передвижения: бег, ходьба, остановки, повороты, прыжки; удары по мячу: ногой, головой; ведение мяча; обманные движения (финты); прием мяча (остановка). Тактика игры. Учебная игра. Общая физическая и специальная физическая подготовка футболиста. Профессионально-прикладная физическая подготовка студентов средствами футбола.</p>
10.	ОФП с основами с бадминтона	<p>Ознакомление с правилами техники безопасности. Методика оценки уровня функционального и физического состояния организма.</p> <p>Общая физическая подготовка (совершенствование двигательных действий, воспитание физических качеств). Средства и методы ОФП: строевые упражнения, общеразвивающие упражнения без предметов, с предметами.</p> <p>Правила соревнований. Освоение техники основных технических приемов в бадминтоне (стойки, подачи, удары, перемещения). Тактика игры, особенности</p>

		<p>парной игры. Особенности смешанной игры.</p> <p>Профессионально-прикладная физическая подготовка студентов средствами бадминтона.</p>
11.	Бадминтон	<p>Ознакомление с правилами техники безопасности. Освоение техники основных технических приемов в бадминтоне. (стойки, подачи, удары, перемещения. Тактика игры, Особенности парной игры. Особенности смешанной игры.</p> <p>Профессионально-прикладная физическая подготовка студентов средствами бадминтона.</p>
12.	ОФП с основами настольного тенниса	<p>Ознакомление с правилами техники безопасности. Методика оценки уровня функционального и физического состояния организма.</p> <p>Общая физическая подготовка (совершенствование двигательных действий, воспитание физических качеств). Средства и методы ОФП: строевые упражнения, общеразвивающие упражнения без предметов, с предметами.</p> <p>Правила соревнований. Упражнения с мячом и ракеткой. Основные положения теннисиста. Способы удержания ракетки. Удары по мячу. Вращение мяча. Исходные положения, выбор места. Способы перемещения. Шаги, прыжки, выпады, броски. Подачи. Тактика одиночных игр. Игра в защите. Основные тактические комбинации. Основы тренировки теннисиста. Тренировка двигательных реакций. Игра у стола. Игровые комбинации.</p>
13.	Настольный теннис	<p>Ознакомление с правилами техники безопасности.</p> <p>Правила соревнований. Способы удержания ракетки. Жесткий хват, мягкий хват, хват «пером». Разновидности хватки «пером», «малые клещи», «большие клещи». Удары по мячу накатом. Удар по мячу с полулета, удар подрезкой, срезка, толчок. Игра в ближней и дальней зонах. Вращение мяча. Основные положения теннисиста. Исходные положения, выбор места. Способы перемещения. Шаги, прыжки, выпады, броски. Одношажные и двухшажные перемещения. Подача (четыре группы подач: верхняя, боковая, нижняя и со смешанным вращением). Подачи: короткие и длинные. Подача накатом, удары слева, справа, контрнакат (с поступательным вращением). Удары:</p>

		<p>накатом с подрезанного мяча, накатом по короткому мячу, крученая «свеча» в броске. Тактика одиночных игр. Игра в защите. Основные тактические комбинации. Применение подач с учетом атакующего и защищающего соперника. Основы тренировки теннисиста. Специальная физическая подготовка. Упражнения с мячом и ракеткой. Вращение мяча в разных направлениях. Тренировка двигательных реакций. Атакующие удары (имитационные упражнения) и в игре. Передвижения у стола (скрестные и приставные шаги, выпады вперед, назад и в стороны). Тренировка удара: накатом у стенки, удары на точность. Игра у стола. Игровые комбинации. Подготовка к соревнованиям (разминка общая и игровая).</p>
14.	ОФП с основами ритмической гимнастики	<p>Ознакомление с правилами техники безопасности. Методика оценки уровня функционального и физического состояния организма.</p> <p>Общая физическая подготовка (совершенствование двигательных действий, воспитание физических качеств). Средства и методы ОФП: строевые упражнения, общеразвивающие упражнения без предметов, с предметами.</p> <p>Изучение базовых элементов техники движений. Построение занятия, требования к частям. Развитие основных физических качеств, разучивание и совершенствование различных комбинаций в ритмической гимнастики.</p> <p>Общеразвивающие упражнения в сочетании с танцевальными движениями на основе базовых шагов под музыкальное сопровождение. Разучивание комплексов упражнений силовой направленности, локального воздействия на различные группы мышц.</p> <p>Упражнения локального и регионального характера, упражнения на равновесие, изометрические упражнения с максимальным мышечным напряжением из различных исходных положений.</p> <p>Основы методики развития гибкости. Разучивание и совершенствование упражнений из различных видов стретчинга: пассивного и активного, динамического и статического. Рекомендации к составлению комплексов упражнений по совершенствованию отдельных физических качеств с учетом имеющихся отклонений в</p>



		состоянии здоровья.
15.	Ритмическая гимнастика	<p>Ознакомление с правилами техники безопасности.</p> <p>Изучение базовых элементов техники движений. Построение занятия, требования к частям. Развитие основных физических качеств, разучивание и совершенствование различных комбинаций в ритмической гимнастики.</p> <p>Общеразвивающие упражнения в сочетании с танцевальными движениями на основе базовых шагов под музыкальное сопровождение. Разучивание комплексов упражнений силовой направленности, локального воздействия на различные группы мышц.</p> <p>Упражнения локального и регионального характера, упражнения на равновесие, изометрические упражнения с максимальным мышечным напряжением из различных исходных положений.</p> <p>Основы методики развития гибкости. Разучивание и совершенствование упражнений из различных видов стретчинга: пассивного и активного, динамического и статического. Рекомендации к составлению комплексов упражнений по совершенствованию отдельных физических качеств с учетом имеющихся отклонений в состоянии здоровья.</p>
16.	ОФП с основами микс-аэробики	<p>Ознакомление с правилами техники безопасности. Методика оценки уровня функционального и физического состояния организма.</p> <p>Общая физическая подготовка (совершенствование двигательных действий, воспитание физических качеств). Средства и методы ОФП: строевые упражнения, общеразвивающие упражнения без предметов, с предметами.</p> <p>Изучение базовых элементов техники движений. Построение занятия, требования к частям. Развитие основных физических качеств, разучивание и совершенствование различных комбинаций аэробики различных направлений.</p> <p>Средства танцевальной аэробики с элементами шейпинга: общеразвивающие упражнения в сочетании с танцевальными движениями на основе базовых шагов под музыкальное сопровождение. Разучивание комплексов упражнений силовой направленности,</p>

		<p>локального воздействия на различные группы мышц.</p> <p>Фитбол-аэробика. Особенности содержания занятий по фитбол-аэробике. Упражнения локального и регионального характера, упражнения на равновесие, изометрические упражнения с максимальным мышечным напряжением из различных исходных положений.</p> <p>Степ-аэробика: обучение различным вариантам шагов с подъемом на платформу (гимнастическую скамейку), танцевальным движениям, переходам с изменением ритма и направления движений.</p> <p>Основы методики развития гибкости. Разучивание и совершенствование упражнений из различных видов стретчинга: пассивного и активного, динамического и статического. Рекомендации к составлению комплексов упражнений по совершенствованию отдельных физических качеств с учетом имеющихся отклонений в состоянии здоровья.</p>
17.	Микс-аэробика	<p>Ознакомление с правилами техники безопасности.</p> <p>Изучение базовых элементов техники движений. Построение занятия, требования к частям. Развитие основных физических качеств, разучивание и совершенствование различных комбинаций аэробики различных направлений (базовая, танцевальная, степ)</p> <p>Средства танцевальной аэробики с элементами шейпинга: общеразвивающие упражнения в сочетании с танцевальными движениями на основе базовых шагов под музыкальное сопровождение. Разучивание комплексов упражнений силовой направленности, локального воздействия на различные группы мышц.</p> <p>Фитбол-аэробика: Особенности содержания занятий по фитбол-аэробике. Упражнения локального и регионального характера, упражнения на равновесие, изометрические упражнения с максимальным мышечным напряжением из различных исходных положений.</p> <p>Степ-аэробика: обучение различным вариантам шагов с подъемом на платформу (гимнастическую скамейку) и спуском с нее, танцевальным движениям, переходам с изменением ритма и направления движений.</p> <p>Основы методики развития гибкости. Разучивание и</p>

		<p>совершенствование упражнений из различных видов стретчинга: пассивного и активного, динамического и статического. Рекомендации к составлению комплексов упражнений по совершенствованию отдельных физических качеств с учетом имеющихся отклонений в состоянии здоровья.</p>
18.	ОФП + с основами самообороны	<p>Ознакомление с правилами техники безопасности. Методика оценки уровня функционального и физического состояния организма.</p> <p>Общая физическая подготовка (совершенствование двигательных действий, воспитание физических качеств). Средства и методы ОФП: строевые упражнения, общеразвивающие упражнения без предметов, с предметами.</p> <p>Упражнения для формирования правильной осанки. Упражнения для развития координации и точности движений. Упражнения для развития вестибулярного аппарата. Упражнения для развития ловкости. Развитие быстроты. Бег на короткие дистанции. Челночный бег.</p> <p>Развитие выносливости. Бег на длинные дистанции. Овладение навыками самостраховки. Кувырки, падения.</p> <p>Удары рукой и ногой. Прямой удар. Удар снизу. Удар сбоку. Удары ногой сбоку и назад. Защитные действия руками и ногами. Освобождение от захватов противника. Освобождение от захвата рук. Освобождение от захвата за шею спереди. Освобождение от захвата туловища и рук сзади. Освобождение от захвата туловища спереди.</p>
19.	Самооборона	<p>Упражнения для развития координации и точности движений. Упражнения для развития вестибулярного аппарата. Упражнения для развития ловкости. Развитие быстроты. Бег на короткие дистанции. Челночный бег.</p> <p>Развитие выносливости. Бег на длинные дистанции. Овладение навыками самостраховки. Кувырки, падения.</p> <p>Удары рукой и ногой. Прямой удар. Удар снизу. Удар сбоку. Удары ногой сбоку и назад. Защитные действия руками и ногами. Подставка предплечья. Болевые приемы. Загиб руки за спину. Сваливание для связывания. Рычаг руки наружу и внутрь. Броски. Задняя подножка. Бросок через спину.</p> <p>Освобождение от захватов противника. Освобождение от захвата рук. Освобождение от захвата за шею спереди.</p>

		Освобождение от захвата туловища и рук сзади. Освобождение от захвата туловища спереди.
20.	Рукопашный бой	Основные стойки и позиции: ритуальные, информационные, тренировочные, боевые. Удары руками: прямой, боковой, апперкот, удары локтем. Удары в движении. Серии ударов. Удары ногами. Передвижение с нанесением ударов руками и ногами. Обучение защите от ударов руками и ногами. Блоки, уклоны, нырки, сбивы, уходы, захваты, встречные удары. Приемы страховки и само страховки при падении. Борьба в стойке: приемы выведения из равновесия, бросковая техника, освобождение от захватов. Борьба в партере: позиции удержания, контроль, перевороты, болевые и удушающие приемы.
21.	ОФП с основами танцевального фитнеса	Ознакомление с правилами техники безопасности. Методика оценки уровня функционального и физического состояния организма.  Общая физическая подготовка (совершенствование двигательных действий, воспитание физических качеств). Средства и методы ОФП: строевые упражнения, общеразвивающие упражнения без предметов, с предметами.  Разучивание базовых шагов танцевального фитнеса: меренге, сальса, реггетон, кумбия. Разучивание техники фитнес танцев. Разучивание силового комплекса и стрейтчинга на гимнастических ковриках. Кардиотренировка.
22.	Танцевальный фитнес	Разучивание базовых шагов и ритмов танцевальной программы: танго, кебрадита, сока, фламенко, самба.  Разучивание техники фитнес танцев "Habaneros", сока "Zoka Zumba"; кебрадита "Quiebra"; фламенко "Lolita"; самба "Alegria", меренга "El amore, el amore", кумбия "Bla bla bla", реггетон "Zumba mami", сальса "Gozando".  Разучивание силового комплекса и стрейтчинга на гимнастических ковриках.  Кардиотренировка.
23.	Общефизическая подготовка	Ознакомление с правилами техники безопасности. Общая физическая подготовка (совершенствование двигательных действий, воспитание физических качеств). Средства и методы ОФП: строевые

		<p>упражнения, общеразвивающие упражнения без предметов, с предметами. Упражнения для развития координации и точности движений. Упражнения для развития вестибулярного аппарата и внимания. Упражнения для развития ловкости. Развитие быстроты. Упражнения на развитие выносливости: бег, ходьба, смешанное передвижение. Бег на короткие, средние, длинные дистанции. Челночный бег. Эстафетный бег. Подвижные игры и эстафеты. Гимнастические упражнения, упражнения с предметами: мяч, скакалка, обруч. Упражнения с партнерами и в команде.</p>
24	Легкая атлетика	<p>Ознакомление с правилами техники безопасности. Средства и методы ОФП: строевые упражнения, общеразвивающие упражнения без предметов, с предметами. Упражнения для развития координации и внимания. Упражнения для развития ловкости. Развитие быстроты и выносливости: бег, ходьба, смешанное передвижение. Старты из различных положений: низкий, высокий. Бег по дистанции, финиширование. Барьерный бег, бег с препятствиями. Эстафетный бег, старт, передача эстафетной палочки, финиш. Прыжки с места, с разбега. Метание мяча, гранаты, медицинбола. Легкоатлетические нормативы комплекса ГТО.</p> <p>Правила соревнований по легкой атлетике. Судейская практика.</p>
25	Специальная медицинская группа	<p>Ознакомление с правилами техники безопасности. Методика оценки уровня функционального и физического состояния организма. Общая физическая подготовка (совершенствование двигательных действий, воспитание физических качеств с учетом патологии организма). Средства и методы ОФП: строевые упражнения, общеразвивающие упражнения без предметов, с предметами. Средства корригирующей и оздоровительно-профилактической направленности. Упражнения для развития координации и точности движений. Упражнения для развития вестибулярного аппарата и внимания. Упражнения для развития ловкости. Упражнения на развитие выносливости: бег, ходьба, смешанное передвижение. Гимнастические упражнения, упражнения с предметами: мяч, скакалка, обруч, гимнастическая палка. Упражнения с партнерами, с медицинболами, жгутами и ремнями. Подвижные игры с различной психофизической нагрузкой. Упражнения на коррекцию осанки. Индивидуально-</p>

		дифференцированный подход в зависимости от уровня функциональной и физической подготовленности, характера и выраженности структурных и функциональных нарушений в организме. Ограничения двигательной нагрузки с учетом имеющихся противопоказаний, обусловленных конкретным заболеванием и в соответствии с рекомендациями врача. Статические и динамические дыхательные упражнения, упражнения на релаксацию, статико-динамические упражнения, упражнения в равновесии, элементы стретчинга, пилатеса, йоги.
26	Специальная медицинская группа с основами программы «Сквер-данс».	<p>Ознакомление с правилами техники безопасности. Методика оценки уровня функционального и физического состояния организма.</p> <p>Общая физическая подготовка (совершенствование двигательных действий, воспитание физических качеств). Средства и методы ОФП: строевые упражнения, общеразвивающие упражнения без предметов (на русском и английском языке)</p> <p>История возникновения и развития сквер-данса в зарубежных странах и в России, влияние занятий сквер-дансом на организм и психологические особенности человека. Терминология сквер-данса.</p> <p>Положение партнеров перед началом танца и во время танца. Основные позиции танцев, направления движения партнеров. Фигуры танца.</p> <p>Изучение основной ступени 48 фигур программы американского сквер-данса уровня Basic (B).</p>

## **6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

### **Содержание самостоятельной работы**

№ п/п	Наименование темы	Содержание самостоятельной работы
1	Самоконтроль и техника безопасности при самостоятельных занятиях физическими упражнениями.	Мониторинг физического развития и функциональные пробы. Методы самоконтроля при занятиях физическими упражнениями. Определение личного уровня физической подготовленности.
2.	Методические основы самостоятельных занятий физическими упражнениями.	Составление комплекса общеразвивающих упражнений
3	Профессионально-прикладная	Составление комплекса упражнений для

	физическая подготовка студентов.	профилактики утомления.
4	Физическая культура и спорт в профессиональной деятельности специалиста.	Составление комплекса упражнений в избранном виде двигательной активности
5	Физическая культура и спорт в профессиональной деятельности специалиста.	Составление комплекса упражнений профессионально-прикладной направленности

Требования к самостоятельной работе студентов:

1. Заполнение дневника самоконтроля: измерение показателей физического развития (антропометрия и индексы) и функционального состояния (функциональные пробы), используя методы самоконтроля и самонаблюдений.

2. Составление комплекса общеразвивающих упражнений предусматривает составление конспекта комплекса из 12-15 упражнений с использованием графических или иных приемов записи на основе использования двигательного опыта практических занятий и самостоятельного изучения материалов по теме.

3. Составление комплекса упражнений для профилактики утомления предусматривает составление конспекта комплекса упражнений для профилактики утомления и повышения работоспособности из 12-15 упражнений с использованием графических или иных приемов записи на основе использования двигательного опыта практических занятий и самостоятельного изучения материалов по теме.

4. Составление комплекса упражнений в избранном виде двигательной активности предусматривает составление конспекта комплекса упражнений специальной физической подготовки из 12-15 упражнений с использованием графических или иных приемов записи на основе использования двигательного опыта практических занятий и самостоятельного изучения материалов по теме.

5. Составление комплекса упражнений профессионально-прикладной направленности предусматривает составление конспекта комплекса поготовительных упражнений для освоения будущей профессии из 12-15 упражнений с использованием графических или иных приемов записи на основе использования двигательного опыта практических занятий и самостоятельного изучения материалов по теме.

Пример конспекта:

№ п/п	Содержание упражнения	Дозировка	Методические указания
1	И.П. – основная стойка 1-4 – поворот головы вправо 5-8 – поворот головы влево	8 раз	Следить за осанкой, спина прямая.

2	И.П. – ноги врозь, руки в стороны, кисти в кулаках 1-4 – круговые движения кистями внутрь 5-8 – круговые движения предплечьями внутрь 9-16 – круговые движения прямыми руками вперед	3 раза в каждую сторону поочередно	Вращения выполнять с усилиями. Следить за осанкой, спина прямая.
3	И.П. – О.С., руки на пояс 1-4 – наклон туловища вправо 5-8 – наклон туловища влево	8 раз	При наклонах в сторону голова направлена в сторону наклона
4	И.П. – О.С. 1 – выпад правой ногой 2, 4 – И.П. 3 – выпад левой ногой	8 раз	Следить за осанкой, спина прямая.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## 7. Методические рекомендации по видам занятий



Практические занятия.

На практических занятиях в зависимости от темы занятия разучиваются двигательные действия, выполняются практические упражнения, указанной дозировки, осуществляется самоконтроль физического состояния и реакции на нагрузку, отрабатывается работа в группе (команде).

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретных ситуаций из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Техника безопасности самоконтроль в избранном виде двигательной активности	УК-7.1. Определяет личный уровень показателей физического развития, функциональной и физической подготовленности. УК-7.2 Осуществляет выбор видов двигательной активности для развития физической подготовленности, восстановления работоспособности, сохранения и укрепления здоровья.	Оценка физического развития, функционального состояния и уровня физической подготовленности
Общая физическая подготовка в избранном виде двигательной активности.	УК-7.1. Определяет личный уровень показателей физического развития,	Разучивание и выполнение комплексов общеразвивающих упражнений подготовительной и заключительной частей занятия

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
	<p>функциональной и физической подготовленности. УК-7.2</p> <p>Осуществляет выбор видов двигательной активности для развития физической подготовленности, восстановления работоспособности, сохранения и укрепления здоровья.</p>	
<p>Специальная физическая подготовка в избранном виде двигательной активности. Техника основных двигательных действий</p>	<p>УК-7.2</p> <p>Осуществляет выбор видов двигательной активности для развития физической подготовленности, восстановления работоспособности, сохранения и укрепления здоровья.</p> <p>УК-7.3</p> <p>Демонстрирует уровень физической подготовленности, необходимый для социальной жизни и будущей профессиональной деятельности.</p>	<p>Разучивание и выполнение комплексов упражнений основной части занятия в избранном виде двигательной активности</p>
<p>Физическая подготовленность для социальной и профессиональной деятельности</p>	<p>УК-7.3</p> <p>Демонстрирует уровень физической подготовленности, необходимый для социальной жизни и будущей профессиональной деятельности.</p>	<p>Контрольные упражнения и тесты по физической подготовленности</p>

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля

Практический раздел реализуется в виде учебно-тренировочных, методико – практических занятий. Обучающиеся выполняют комплексы физических упражнений и двигательных действий под контролем преподавателя, совершенствуя двигательные умения и навыки, развивая двигательный опыт и физические качества: координацию, силу, выносливость, быстроту, гибкость.

### *Примерные практические задания:*

1. Преодоление дистанции 1-2 км спортивной ходьбой (бегом)
2. Выполнение комплекса общеразвивающих упражнений
3. Выполнение комплекса степ-аэробики
4. Бросок баскетбольного мяча в кольцо со штрафной линии
5. Подвижная игра «Голова дракона»
6. Упражнения с отягощениями для мышц плечевого пояса
7. Упражнения на развитие гибкости тазобедренного сустава

## 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине

Целью тестирования физической подготовленности в избранном виде двигательной активности является закрепление, углубление и систематизация знаний, умений и двигательных навыков студентов, полученных на занятиях и в процессе самостоятельной работы; для определения уровня физической подготовленности используются контрольные задания по дисциплине «Элективные курсы по физической культуре и спорту» - контрольные упражнения.

Примеры контрольных упражнений:

### **Контрольные упражнения для оценки физической подготовленности по виду двигательной активности БАСКЕТБОЛ**

1 курс

Контрольное упражнение		Нормативы и оценки									
		Юноши					Девушки				
		5	4	3	2	1	5	4	3	2	1
1.	Прыжок в длину с места (см)	235	225	220	205	190	190	180	170	160	150
2.	Ведение с последующим броском после	5	4	3	2	1	5	4	3	2	1

	двух шагов										
<b>3.</b>	Штрафные броски. Количество попаданий из 10 бросков	<b>5</b>	<b>4</b>	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>5</b>	<b>4</b>	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>1</b>

**2 курс**

<b>Контрольное упражнение</b>		<b>Нормативы и оценки</b>									
		<b>Юноши</b>					<b>Девушки</b>				
		<b>5</b>	<b>4</b>	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>5</b>	<b>4</b>	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>1</b>
<b>1.</b>	Перемещения различными способами вокруг штрафной зоны	<b>16,0</b>	<b>16,5</b>	<b>17,5</b>	<b>18,5</b>	<b>19,5</b>	<b>17,5</b>	<b>18,0</b>	<b>18,5</b>	<b>19,5</b>	<b>20,5</b>
<b>2.</b>	Ведение с изменением направления (змейка) с последующим броском после двух шагов	<b>5</b>	<b>4</b>	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>5</b>	<b>4</b>	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>1</b>
<b>3.</b>	Штрафные броски. Количество попаданий из 10 бросков	<b>6</b>	<b>5</b>	<b>4</b>	<b>3</b>	<b>1</b>	<b>6</b>	<b>5</b>	<b>4</b>	<b>3</b>	<b>1</b>

**3 курс**

<b>Контрольное упражнение</b>		<b>Нормативы и оценки</b>									
		<b>Юноши</b>					<b>Девушки</b>				
		<b>5</b>	<b>4</b>	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>5</b>	<b>4</b>	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>1</b>
<b>1.</b>	Перемещения различными способами вокруг штрафной зоны	<b>15,5</b>	<b>16,0</b>	<b>17,0</b>	<b>18,0</b>	<b>19,0</b>	<b>17,5</b>	<b>18,0</b>	<b>18,5</b>	<b>19,0</b>	<b>20,0</b>

2.	Ведение с изменением направления (змейка) с последующим броском после двух шагов	6	5	3	2	1	6	4	3	2	1
3.	Штрафные броски. Количество попаданий из 10 бросков	6	5	4	3	2	6	5	4	3	2

## **Требования к выполнению контрольных упражнений по баскетболу**

### **1. Прыжок в длину с места.** (1 курс)

Прыжок выполняется толчком двумя ногами в соответствующем секторе для прыжков. Место отталкивания должно обеспечивать хорошее сцепление с обувью. Участник принимает ИП: ноги на ширине плеч, ступни параллельно, носки ног перед линией отталкивания. Одновременным толчком двух ног выполняется прыжок вперед. Мах руками допускается.

Измерение производится по перпендикулярной прямой от места отталкивания любой ногой до ближайшего следа, оставленного любой частью тела участника. Участнику предоставляются три попытки. В зачет идет лучший результат.

**Ошибки** (попытка не засчитывается): заступ за линию отталкивания или касание ее; выполнение отталкивания с предварительного подскока; отталкивание ногами поочередно.

### **1. Перемещения различными способами вокруг штрафной зоны.** (2 и 3 курс)

По периметру баскетбольной штрафной зоны стандартного размера расставить 4 конуса (по внешним углам зоны). Все перемещения выполнять лицом к противоположному щиту. Высокий старт из-за лицевой линии слева от щита, правая рука на конусе. По сигналу начинать перемещения приставным шагом в защитной стойке правым боком (коснуться конуса левой рукой), затем вперед до штрафной линии (коснуться конуса левой рукой), затем приставным шагом левым боком в защитной стойке вдоль штрафной линии (коснуться конуса правой рукой), затем спиной вперед до лицевой линии (коснуться конуса правой рукой). Второй круг выполнять в обратном направлении: вперед, правым боком, спиной вперед, левым боком. На каждой смене передвижения – коснуться конуса рукой.

Время выполнения в секундах: от стартового сигнала до последнего касания конуса.

**Ошибки:** Перемещения неуказанным способом, нарушение границ штрафной зоны.

### **2. Ведение с последующим броском после двух шагов.** (1 курс)

Ведение мяча справа и слева от центральной линии с последующим выполнением броска после двух шагов соответствующей рукой. Выполнять по 3 раза с левой и правой стороны. Считается количество попаданий (из 6 бросков). Засчитываются попадания, выполненные без игровых нарушений. Каждый участник выполняет по 3 попытки. Фиксируется лучший результат.

**Ошибки:** Нарушение двушажного ритма (1 или 3 шага), выполнение шагов не в той последовательности, броски в кольцо разноименной рукой, пробежки, нарушения техники ведения.

**2. Ведение с изменением направления (змейка) с последующим броском после двух шагов.** (2 и 3 курс)

Поставить по 5 конусов с правой и левой стороны площадки (расстояние между конусами 2 метра). Выполнять по 3 раза с левой и правой стороны. Ведение мяча с изменением направления (змейка) дальней рукой от конуса и бросок после двух шагов соответствующей рукой. Считается количество попаданий (из 6 бросков). Засчитываются попадания, выполненные без игровых нарушений. Каждый участник выполняет по 3 попытки. Фиксируется лучший результат.

**Ошибки:** Нарушение двушажного ритма (1 или 3 шага), выполнение шагов не в той последовательности, броски в кольцо разноименной рукой, пробежки, нарушения техники ведения.

**3. Штрафные броски. Количество попаданий из 10 бросков.**

Выполнить 10 штрафных бросков без игровых нарушений. Попадание с нарушением не засчитывается. Каждый участник выполняет по 3 попытки. Фиксируется лучший результат.

**Ошибки:** Заступ штрафной линии.

Для прохождения промежуточной аттестации по дисциплине студент демонстрирует уровень физической подготовленности, необходимый для социальной жизни и будущей профессиональной деятельности. Тесты по физической подготовленности варьируются с учетом индивидуальных особенностей и состояния здоровья студента. Например,

**Тесты для оценки физической подготовленности  
студентов 1-3 курсов  
специальная медицинская группа**

Контрольное упражнение		Нормативы и оценки									
		Юноши					Девушки				
		5	4	3	2	1	5	4	3	2	1
1.	Сгибание и разгибание рук в упоре лежа на коленях (девушки), в упоре лёжа (юноши)	35	25	20	10	5	25	20	15	10	5
2.	Поднимание туловища из положения лежа на спине, руки за головой, ноги закреплены за 1 мин. (девушки и юноши)	50	40	30	25	20	40	35	30	25	15
3.	Наклон вперед стоя на	9	7	5	3	1	15	10	8	6	2

	гимнастической скамейке (девушки и юноши)										
4.	Ходьба 2 км, мин., с (девушки, юноши)	14.0 0	14.3 0	15.3 0	16.0 0	16.3 0	16.3 0	17.3 0	18.4 0	20.0 0	20.3 0
5.	Прыжки в длину с места, см (девушки, юноши.)	210	205	200	190	180	170	165	160	155	150
6.	Подтягивание (юноши) количество раз	8	6	5	3	1	-	-	-	-	-

**Обязательный тест –ходьба 2 км и дополнительно 2 теста на выбор студента**

**Требования к выполнению тестов по физической подготовленности**

**для специальной медицинской группы**

**1. Сгибание и разгибание рук в упоре лежа на коленях (девушки), в упоре лёжа (юноши)**

Исходное положение: примите упор лежа на плоскости, поставьте руки на ширине плеч, кисти смотрят вперед, локти разведены, но не больше, чем на 45 гр., плечи, корпус и бедро выстроены в прямую линию, стопы упираются прямо в плоскость.

**Ошибки:**

- прикосновение к полу бедрами или тазом
- отсутствие прямой линии от плеч до туловища;
- не было фиксации с исходной позиции
- поочередное разгибание рук;
- разведение локтей в стороны больше, чем на 45 гр.

**2. Поднимание туловища из положения лежа на спине, руки за головой, ноги закреплены (девушки и юноши)**

Поднимание туловища из положения лежа выполняется из ИП: лежа на спине на гимнастическом мате, руки за головой, пальцы сцеплены в «замок», лопатки касаются мата, ноги согнуты в коленях под прямым углом, ступни прижаты партнером к полу. Участник выполняет максимальное количество подниманий за 1 мин., касаясь локтями бедер (коленей), с последующим возвратом в ИП.

Засчитывается количество правильно выполненных подниманий туловища. Для выполнения тестирования создаются пары, один из партнеров выполняет упражнение, другой удерживает его ноги за ступни и голени. Затем участники меняются местами.

**Ошибки:**

- отсутствие касания локтями бедер (коленей);
- отсутствие касания лопатками мата;
- пальцы рук за головой разомкнуты;
- смещение таза.

**3. Наклон вперед стоя на гимнастической скамейке (девушки и юноши)**

Наклон вперед из положения стоя с прямыми ногами выполняется из ИП: стоя на полу или гимнастической скамье, ноги выпрямлены в коленях, ступни ног расположены параллельно на ширине 10 - 15 см.

При выполнении испытания (теста) на полу участник по команде выполняет два предварительных наклона. При третьем наклоне касается пола пальцами или ладонями двух рук и фиксирует результат в течение 2 с.

При выполнении испытания (теста) на гимнастической скамье по команде участник выполняет два предварительных наклона, скользя пальцами рук по линейке измерения. При третьем наклоне участник максимально сгибается и фиксирует результат в течение 2 с. Величина гибкости измеряется в сантиметрах. Результат выше уровня гимнастической скамьи определяется знаком «-» , ниже - знаком «+».

**Ошибки:**

- сгибание ног в коленях;
- фиксация результата пальцами одной руки;
- отсутствие фиксации результата в течение 2 с.

**4. Ходьба 2 км.**

Положение корпуса прямое, плечи расслаблены и расправлены немного отведены назад и вниз, голова приподнята, живот подтянут. Движение рук и ног согласованы.

**Ошибки:**

- нога ставится на опору недостаточно выпрямленной в коленном суставе;
- нога ставится на опору не с пятки;
- руки недостаточно согнуты в локтях;
- движения рук пассивные и не по полной амплитуде.



## **5. Прыжок в длину с места толчком двумя ногами**

Прыжок в длину с места толчком двумя ногами выполняется в соответствующем секторе для прыжков. Место отталкивания должно обеспечивать хорошее сцепление с обувью. Участник принимает исходное положение (далее - ИП): ноги на ширине плеч, ступни параллельно, носки ног перед линией измерения. Одновременным толчком двух ног выполняется прыжок вперед. Мах руками разрешен. Измерение производится по перпендикулярной прямой от линии измерения до ближайшего следа, оставленного любой частью тела участника. Участнику предоставляются три попытки. В зачет идет лучший результат.

### **Ошибки:**

- заступ за линию измерения или касание ее;
- выполнение отталкивания с предварительного подскока;
- отталкивание ногами разновременно.

## **6. Подтягивание из вися на высокой перекладине**

Участник висит хватом сверху, при этом кисти рук расположены на ширине плеч. Ноги и туловище выпрямлены. Ступни должны быть сведены вместе, а ноги при этом не касаются пола.

### **Ошибки:**

- выполнение упражнения рывками;
- сильное размахивание ногами;
- подбородок не поднимается выше перекладины;
- нет фиксации на 0,5 с;
- происходит поочередное сгибание рук.

Студенты, временно освобожденные по состоянию здоровья от практических занятий, выполняют индивидуальные проектные задания по темам:

#### **1 курс:**

1. Оценка физического развития и функциональной подготовленности
2. Диагноз и краткая характеристика заболевания студента
3. Корригирующая гимнастика для глаз
4. Влияние физических упражнений на организм и здоровье студента
5. Характеристика форм самостоятельных занятий
6. Методика составления комплексов ЛФК при различных заболеваниях
7. Составление комплекса общеразвивающих упражнений
8. Двигательная активность студента

#### **2 курс:**

1. Организация спортивно - массовых и оздоровительных мероприятий
2. Основы судейства (секретариата) в проведении спортивных соревнований и праздников.
3. Характеристики упражнений и их подбор для составления комплекса лечебной гимнастики.

4. Физическая подготовленность студентов 4 функциональной группы.

3 курс:

1. Самоконтроль занимающихся физическими упражнениями. Дневник самоконтроля
2. Физические упражнения. Методика подбора индивидуальных видов двигательной активности.
3. Профессионально-прикладная физическая подготовка (ППФП) студентов. Профессиограмма.
4. Утомление и восстановление человека. Треккер здоровых привычек.
5. Физическая культура и умственный труд.
6. Средства физической культуры в регулировании работоспособности.
7. Основы оздоровительной тренировки для людей с отклонениями в здоровье.
8. Итоговый самоконтроль занимающихся физическими упражнениями. Подведение итогов ведения дневника самоконтроля за учебный год.

Критерии оценивания:

«зачтено» - задание выполнено и оформлено полностью в соответствии с требованиями, отражены все компоненты заданий.

«не зачтено» - задание выполнено и оформлено с ошибками, не раскрыто содержание выделенных в заданиях компонентов.

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	зачтено	86-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных источников и демонстрировать на практике полученные	зачтено	71-85

		умения и навыки		
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Демонстрация в пределах задач курса практически контролируемого материала	зачтено	55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков	удовлетворительного уровня	не зачтено	Менее 55

## **9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.**

### **Основная литература**

1. Физическая культура и спорт. Прикладная физическая культура и спорт: учебно-методическое пособие / сост. С. А. Дорошенко, Е. А. Дергач. - Красноярск: Сиб. федер. ун-т, 2019. - 56 с. - ISBN 978-5-7638-4027-8. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1816527> (дата обращения: 21.03.2022). – Режим доступа: по подписке.
2. Оздоровительно-реабилитационная физическая культура студентов специальной медицинской группы вуза. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1865089> (дата обращения: 31.03.2022). – Режим доступа: по подписке.
3. Филиппова, Ю. С. Физическая культура: учебно-методическое пособие / Ю. С. Филиппова. — Москва: ИНФРА-М, 2021. — 201 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). - ISBN 978-5-16-015719-1. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1361807> (дата обращения: 21.03.2022). – Режим доступа: по подписке.
4. Фитнес-аэробика : учебно-методическое пособие для студентов высших учебных заведений / Е. В. Серженко, С. В. Плетцер, Т. А. Андреенко, Е. Г. Ткачева. - Волгоград : ФГБОУ ВПО Волгоградский ГАУ, 2015. - 76 с. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/615114> (дата обращения: 31.03.2022). – Режим доступа: по подписке.

### **Дополнительная литература**

1. Физическая культура: учеб. и практикум для приклад. бакалаврита/ А. Б. Муллер [и др.]; [М-во образования и науки РФ], Сиб. Федер. ун-т. - Москва: Юрайт, 2016. - 1 online, 424 с.: ил., табл. - (Бакалавр. Академический курс). - Библиогр.: с. 421-424. - Лицензия до 30.12.2019. - ISBN 978-5-9916-6090-7: Б.ц. Имеются экземпляры в отделах: ЭБС Юрайт(1) Свободны: ЭБС Юрайт(1)
2. Гилев, Г. А. Физическое воспитание студентов: учебник / Г. А. Гилев, А. М. Каткова. - Москва : МПГУ, 2018. - 336 с. - ISBN 978-5-4263-0574-8. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1341058> (дата обращения: 21.03.2022). – Режим доступа: по подписке.
3. Каргин, Н. Н. Теоретические основы здоровья человека и его формирования средствами физической культуры и спорта : учебное пособие / Н.Н. Каргин, Ю.А. Лаамарти. — Москва : ИНФРА-М, 2020. — 243 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). — DOI 10.12737/1070927. - ISBN 978-5-16-015939-3. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1070927> (дата обращения: 31.03.2022). – Режим доступа: по подписке.

4. Коваль, В. И. Гигиена физического воспитания и спорта: учеб. для вузов/ В. И. Коваль, Т. А. Родионова. - 2-е изд., стер.. - Москва: Академия, 2013. - 1 эл. опт. диск (CD-ROM), 314, [2] с.. - Библиогр. в конце гл.. - Лицензия до 31.12.2020 г.. - ISBN 978-5-7695-9766-4: 2733.78, р. Имеются экземпляры в отделах: всего 2: ЭБС Кантиана(1), ч.з.N1(1) Свободны: ЭБС Кантиана(1), ч.з.N1(1)
5. Лечебная физическая культура при терапевтических заболеваниях : учебное пособие / Т.В. Карасёва, А.С. Махов, А.И. Замогильнов, С.Ю. Толстова. — Москва : ИНФРА-М, 2021. — 158 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). — DOI 10.12737/1042644. - ISBN 978-5-16-015592-0. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1042644> (дата обращения: 31.03.2022). – Режим доступа: по подписке.
6. Лечебная физическая культура при различных заболеваниях позвоночника у студентов специальной медицинской группы : учебное пособие / В. Ф. Прядченко, М. Д. Кудрявцев, А. С. Сундуков [и др.]. - Красноярск : Сиб. федер. ун-т, 2018. - 90 с. - ISBN 978-5-7638-3973-9. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1816561> (дата обращения: 31.03.2022). – Режим доступа: по подписке.
7. Румянцева О. В. Подвижные игры: учеб.-метод. пособие / О. В. Румянцева, Е. В. Конеева; Рос. гос. ун-т им. И. Канта. - Калининград: Изд-во РГУ им. И. Канта, 2007. - 80 с. : ил. - Библиогр.: с.71 (15 назв.) . - ISBN 978-5-88874-820-6: 19.01 р. - Текст: непосредственный.

#### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Лань книги, журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантиана (<https://elib.kantiana.ru/>)

#### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – [www.lms-3.kantiana.ru](http://www.lms-3.kantiana.ru), обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- корпоративная платформа Microsoft Teams;
- установленное на рабочих местах студентов ПО: Microsoft Windows 7, Microsoft Office Standart 2010, антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security.

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения практических занятий используются специальные помещения (спортивные залы, стадион, плавательный бассейн), оснащенные специализированным спортивным оборудованием и инвентарем.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Балтийский федеральный университет имени  
Иммануила Канта»  
Институт гуманитарных наук

«Утверждаю»:  
Директор  
Институт гуманитарных наук  
*(наименование института/колледжа)*  
Цвигун Т.В.  
*(подпись)* *(ФИО директора)*  
«10» «февраля» 2022 г.  
М.П.  
*(печать института)*

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Теоретическая грамматика» (английского языка)**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение (Английский язык и второй иностран-  
ный язык по выбору)»**

**Квалификация (степень) выпускника: бакалавр**

Калининград  
2022

## Лист согласования

**Составитель:** Харитоновна Е.В. канд. филол.н., доцент Института гуманитарных наук.

Рабочая программа утверждена на заседании научно-методического совета Института гуманитарных наук.

Протокол № \_\_\_\_\_ от «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_г.

Председатель научно-методического совета  
Института гуманитарных наук

Доцент ИГН, к.ист.н.  
Ведущий менеджер ОПОП ВО

Маслов В.Н.  
Томашевская И.В.

## Содержание

### 1. Наименование дисциплины «Теоретическая грамматика»

*Цель освоения дисциплины:* формирование системного знания о грамматическом строе изучаемого языка.

*Задачи изучения дисциплины:*

1) обеспечение студентов необходимыми теоретическими знаниями о грамматическом строе изучаемого языка – закономерностях и особенностях его морфологического и синтаксического уровней – для их использования в профессиональной деятельности и в межкультурной коммуникации;

2) теоретическое освещение основ грамматического строя изучаемого языка в соответствии с современным состоянием науки о языке в его двух взаимосвязанных и взаимодействующих функциях – когнитивной и коммуникативной;

3) обобщающее введение студентов в проблематику современных грамматических исследований и, соответственно, в методику научно-грамматического анализа языкового материала.

Изучение дисциплины опирается на имеющиеся знания студентов в области практики английского языка, нормативной грамматики, лексикологии, стилистики и др.

### 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Дисциплина содействует формированию у обучающихся общекультурных (ОК), а также общепрофессиональных компетенций (ОПК), определенных основной образовательной программой по вышеуказанному направлению подготовки, необходимых для дальнейшей профессиональной деятельности.

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
УК-1: Способен осуществлять поиск, критический анализ информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	УК.1.1. Анализирует задачу, выделяя ее базовые составляющие, осуществляет декомпозицию задачи.	<i>Знать:</i> механизмы осуществления поиска необходимой информации, а также специфику анализа и синтеза полученных данных (основных теорий и основополагающих тенденций в области изучения грамматического строя языка).
	УК.1.2. Находит и критически анализирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи.	<i>Уметь:</i> находить, анализировать и критически оценивать разнообразие научных взглядов по дискуссионным проблемам теоретической грамматики и выявлять возможные перспективы их применения и развития.
	УК.1.3. Рассматривает возможные варианты решения задачи, оценивая их	<i>Владеть:</i> навыками грамотно, логично, аргументировано формулировать собственные суждения и оценки.



	<p>достоинства и недостатки.</p> <p>УК.1.4. Грамотно, логично, аргументировано формирует собственные суждения и оценки.</p> <p>УК.1.5. Отличает факты от мнений, интерпретаций, оценок и т.д. в рассуждениях других участников деятельности.</p> <p>УК.1.6. Определяет и оценивает последствия возможных решений задачи.</p>	
<p>ОПК-1: Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.</p>	<p>ОПК.1.1. Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии.</p>	<p><i>Знать:</i> основы терминологического и понятийного аппарата теоретической грамматики.</p>
	<p>ОПК.1.2. Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии.</p>	<p><i>Уметь:</i> применять понятия и законы теоретической грамматики в переводческом анализе текста с позиции особенностей и функционирования в нем лексических единиц.</p>
	<p>ОПК.1.3. Адекватно применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.</p>	<p><i>Владеть:</i> навыками применения законов функционирования словообразовательных единиц в английском языке как основы для выявления и преодоления переводческих трудностей.</p>

**3. Место дисциплины в структуре ОП:** дисциплина «Теоретическая грамматика» представляет собой дисциплину обязательной части блока дисциплин подготовки студентов.

#### 4. Виды учебной работы по дисциплине.

курс	Кол-во зачетных единиц / объем часов		контактная работа обучающихся с преподавателем					Самост. работа	Форма контроля
			лекц.	практ.	КСР	часы на аттестацию	часы на контроль		
очная форма обучения									
<b>3 (6 сем.)</b>	<b>4</b>	<b>144</b>	<b>18</b>	<b>18</b>	<b>4</b>		<b>18</b>	<b>86</b>	<b>экзамен</b>

Лекции и контактная работа обучающихся с преподавателем могут проводиться в удаленном режиме с использованием платформ Microsoft Teams, Zoom или иных цифровых платформ. КСР также реализуются в формате одноименного онлайн-курса, размещенного в системе lms-3.kantiana.ru (<https://lms-3.kantiana.ru/course/view.php?id=549>) Форма контроля (экзамен) может проводиться как в очном формате, так и удаленно с использованием цифровых платформ или итогового тестирования на платформах spektr.kantiana.ru или lms-3.kantiana.ru

#### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

##### *Содержание основных разделов курса*

№ п/п	Наименование раздела	Содержание раздела
1	Тема 1. Грамматический строй изучаемого языка. Основные разделы грамматики. Методы описания грамматического строя.	Наука грамматика: предмет, методы грамматического анализа. Морфология и синтаксис. Грамматика как раздел лингвистики. Единицы языка и уровни языка. Грамматическая система и грамматическая структура. Различие между формообразованием и словообразованием. Средства образования грамматических форм. Синтетические и аналитические средства. Связь аналитических и синтетических форм. Аналитизм как характерная черта современного английского языка, его проявление в различных частях системы. Основные грамматические понятия: грамматическая форма и грамматическое значение; грамматическая категория. Грамматическая категория как значимая оппозиция грамматических форм. Синонимия и омонимия в грамматике.
2	Тема 2. Морфология. Основные единицы морфологии.	Морфология, ее предмет и задачи. Основные понятия морфологии. Понятие морфемы и алломорфа

	<p>Основные понятия морфологии. Части речи, их классификация. Грамматические категории частей речи.</p>	<p>(варианта морфемы). Различные подходы к выделению классов слов. Основные группировки частей речи и их соотношение. Слова знаменательные и служебные. Имя существительное, его характеристика как части речи. Проблема категории рода в английском языке. Грамматическая категория числа. Семантика форм единственного и множественного числа существительных. Грамматическая категория падежа. Различные теории падежей в современном английском языке. Артикль, проблема статуса артикля. Количество артиклей в английском языке и их происхождение. Значение и функции артиклей. Глагол, его характеристика как части речи. Омонимия в системе глагольных форм. Личные и неличные формы глагола. Категория времени и ее общая характеристика. Количество категориальных форм времени. Категория залога. Проблема количества залоговых форм в английском языке. Причины широкого распространения пассивного залога в английском языке. Категория вида. Грамматические и лексические средства выражения видовых характеристик глагола. Категория временной отнесенности. Место перфекта в системе категорий глагола. Категория наклонения. Вопрос о количестве категориальных форм наклонения в английском языке. Различные системы косвенных наклонений и принципы их выделения. Модальность и наклонение. Модальные глаголы как средство выражения модальности. Категории числа и лица глагола. Типы согласования в числе подлежащего и сказуемого. Неличные формы глагола, их двойственная природа. Проблема количества неличных форм в современном английском языке, грамматические категории неличных форм в современном английском языке. Неличные формы глагола как основа предикативных сочетаний. Спорные случаи классификации частей речи (местоимения, междометия).</p>
3	<p>Тема 3. Синтаксис. Основные единицы синтаксиса. Слово-сочетание и предложение (проблемы и принципы классификации).</p>	<p>Синтаксис, его предмет и задачи. Предложение и словосочетание (основные различия). Средства выражения предикации. Основные типы синтаксической связи. Способы выражения синтаксической связи. Слово-сочетание. Различные трактовки термина «словосочетание». Понятие валентности. Общая классификация словосочетаний по типу синтаксической связи. Различные классификации словосочетаний (морфологическая, номинативная, на основе внутренней связи и др.).</p>

4	<p>Тема 4. Простое предложение. Главные и второстепенные члены. Моделирование простого предложения. Категории предложения. Коммуникативное членение предложения. Прагматический аспект предложения.</p>	<p>Предложение. Классификация предложений по коммуникативной цели высказывания (повествовательные, вопросительные, побудительные). Классификация предложений по составу (количеству предикативных групп). Предложения простые и сложные. Предложения полные и неполные. Понятие эллиптических предложений. Члены предложения. Главные члены предложения (подлежащее и сказуемое). Различные классификации типов сказуемого. Второстепенные члены предложения, трудности их выделения. Порядок слов в современном английском языке. Основные принципы синтаксического моделирования предложения. Теоретические модели предложения. Недостатки и преимущества основных теоретических моделей предложения. Семантический аспект предложения. Поверхностная и глубинная структура предложения. Понятие коммуникативной (функциональной) перспективы предложения. Основное коммуникативное членение предложения на тему и рему. Прагматический аспект предложения. Коммуникативно-функциональное назначение и использование предложений в речевых актах. Теория речевых актов. Теория пресуппозиций.</p>
5	<p>Тема 5. Сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Их классификация.</p>	<p>Сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Различные подходы к трактовке сложносочиненных предложений. Сложноподчиненное предложение. Понятие главного и придаточного предложения и ступенчатого подчинения. Принципы классификации придаточных предложений. Придаточное подлежащее. Придаточное предикативное. Основные глаголы-связки как средство присоединения придаточного предложения к главному. Определительное придаточное предложение. Союзное и бессоюзное присоединение. Дополнительные придаточные предложения. Косвенная речь как вид дополнительного придаточного предложения. Предложные дополнительные придаточные предложения. Союзное и бессоюзное присоединение дополнительных придаточных предложений к главному. Основные типы обстоятельственных предложений (времени, причины, условия, уступки, следствия, образа действия, сравнения, цели, места). Союзы, вводящие обстоятельственные придаточные предложения.</p>
6	<p>Тема 6. Текст. Общая характеристика текста как структурной и семантической единицы языковой коммуникации.</p>	<p>Понятие текста. Грамматика текста. Основные единицы текста: высказывание, сверхфразовое единство. Семантическая, структурная, коммуникативная целостность текста. Когезия и когерентность. Грам-</p>

	Смысловая структура и коммуникативная целостность текста.	математические средства связи в тексте. Коммуникативные функции разных типов высказывания в тексте.
7	Тема 7. Текст и дискурс. Роль грамматических средств в распределении дискурсивной информации.	Текст и дискурс (основные сходства и различия). Семантика, прагматика и референция в дискурсе. Когезия и когерентность. Дискурс как информационный континуум (континуальное единство темы, участников, времени, места, действия).

## 6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы

### *Тематика практических занятий*

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Содержание темы занятия
1	Тема 1. Грамматический строй изучаемого языка. Основные разделы грамматики. Методы описания грамматического строя.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Наука грамматика: предмет, методы грамматического анализа.</li> <li>2. Морфология и синтаксис.</li> <li>3. Единицы языка и уровни языка. Синтагматические и парадигматические отношения грамматических единиц языка.</li> <li>4. Грамматическое значение, грамматическая категория, грамматическая форма. Типы грамматических форм.</li> <li>5. Аналитические и синтетические формы. Принципы определения аналитической формы.</li> </ol>
2	Тема 2. Морфология. Основные единицы морфологии. Основные понятия морфологии. Части речи, их классификация. Грамматические категории частей речи.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Морфемная структура слова. Морфема и алломорфы. Классификация морфем. Синонимия и омонимия морфем. Понятие нулевой морфемы.</li> <li>2. Принципы грамматической классификации слов. Проблема частей речи в отечественной и зарубежной лингвистике.</li> <li>3. Служебные и знаменательные части речи.</li> <li>4. Общая характеристика существительного как части речи. Категории числа и падежа. Проблема аналитических падежей.</li> <li>5. Лингвистический статус артикля и его место в языке. Проблема нулевого артикля. Функции артиклей.</li> <li>6. Общая характеристика глагола как части речи. Классификации глагола.</li> <li>7. Грамматические категории глагола (лица и числа, времени, вида, залога, склонения).</li> <li>8. Неличные формы глагола (инфинитив, герундий, причастие первое и причастие второе) и их грамматические категории.</li> </ol>

3	Тема 3. Синтаксис. Основные единицы синтаксиса. Словосочетание и предложение (проблемы и принципы классификации).	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Предмет синтаксиса и его два уровня: словосочетание и предложение. Различия между предложениями и словосочетаниями. Определение словосочетания.</li> <li>2. Типы синтаксических связей в словосочетании и приемы их осуществления.</li> <li>3. Классификации словосочетаний (морфологическая, номинативная, на основе внутренней связи и др.).</li> </ol>
4	Тема 4. Простое предложение. Главные и второстепенные члены. Моделирование простого предложения. Категории предложения. Коммуникативное членение предложения. Прагматический аспект предложения.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Определение предложения. Основные содержательные признаки предложения: модальность и предикативность.</li> <li>2. Типы синтаксической связи между словами в предложении (предикативная, атрибутивная, комплетивная, копулятивная).</li> <li>3. Коммуникативная классификация предложений.</li> <li>4. Структурная классификация предложений (односоставные и двусоставные; распространенные и нераспространенные; эллиптические предложения).</li> <li>5. Главные члены предложения. Типы подлежащего. Типы сказуемого. Второстепенные члены предложения.</li> <li>6. Модели простых предложений.</li> <li>7. Сущность синтаксической семантики. Семантика членов предложения.</li> <li>8. Актуальное членение предложения. Способы выделения ремы.</li> <li>9. Прагматический аспект предложения. Теория речевых актов. Теория пресуппозиций.</li> </ol>
5	Тема 5. Сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Их классификация.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Определение сложного предложения. Классификация сложных предложений. Союзная и бессоюзная связь в сложном предложении.</li> <li>2. Сложносочиненное предложение.</li> <li>3. Сложноподчиненное предложение. Главное и придаточные предложения.</li> <li>4. Принципы классификации придаточных предложений. Типы придаточных предложений.</li> </ol>
6	Тема 6. Текст. Общая характеристика текста как структурной и семантической единицы языковой коммуникации. Смысловая структура и коммуникативная целостность текста.	<p>Понятие текста. Основные единицы текста (сверхфразовое единство, кумулема, оккурсема, диктема). Соотношение кумулемы и абзаца.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>2. Категории текста (целостность и связность). Средства внутритекстовой связи: когезия и когерентность.</li> <li>3. Семантическая, коммуникативная, лексическая, синтаксическая и морфологическая когезия.</li> <li>4. Критерии классификации текстов.</li> </ol>
7	Тема 7. Текст и дискурс. Роль грамматических средств в рас-	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Соотношение понятий текст и дискурс.</li> <li>2. Подходы к определению дискурса. Типология</li> </ol>

	пределении дискурсивной информации.	дискурса. 3. Структура дискурса. Дискурсивный анализ.
--	-------------------------------------	--

#### 5.4. Тематика самостоятельных работ

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Тематика самостоятельных работ
1	Тема 1. Грамматический строй изучаемого языка. Основные разделы грамматики. Методы описания грамматического строя.	1. Грамматический строй – основа системности в языке. 2. Английская грамматика в типологическом аспекте. Грамматическая структура английского языка. 3. Методики лингвистического и грамматического анализа.
2	Тема 2. Морфология. Основные единицы морфологии. Основные понятия морфологии. Части речи, их классификация. Грамматические категории частей речи.	1. Классификация морфем в рамках «аллоэмической» теории дескриптивной лингвистики. 2. Части речи в функционально-парадигматическом освещении. 3. Теория полевой структуры частей речи. 4. Особый статус имен собственных в английском языке. 5. Сравнительная типология грамматических категорий числа, рода и падежа существительных английского и русского языков. 6. Модальные глаголы. 7. Зависимое, свободное и традиционное использование форм, выражающих нереальное действие в современном английском языке. 8. Наклонение и модальность. 9. Различное толкование положения перфектных форм в английском языке.
3	Тема 3. Синтаксис. Основные единицы синтаксиса. Слово-сочетание и предложение (проблемы и принципы классификации).	1. Понятие валентности. Факультативная и обязательная сочетаемость. 2. Классификация словосочетаний на основе их внутренней структуры, предложенная И.П. Ивановой. 3. Средства выражения связи между словами в словосочетании (порядок слов, использование форм слов, использование служебных слов).
4	Тема 4. Простое предложение. Главные и второстепенные члены. Моделирование простого предложения. Категории предложения. Коммуникативное членение предложения. Прагматический аспект предложения.	1. Синтаксические процессы распространения простого предложения. 2. Вторичная предикация. Типы предикатных конструкций. 3. Классификация речевых актов Дж. Остина. 4. Лексическая и грамматическая компетенции как основа формирования коммуникативной компетенции. 5. Проблемы речевого взаимодействия. Принципы коммуникации (принцип кооперации, принцип веж-

		ливости)
5	Тема 5. Сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Их классификация.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Взаимные отношения между предложениями разных типов.</li> <li>2. Союзная и бессоюзная связь в сложном предложении.</li> <li>3. Типы семантико-синтаксических отношений между предложениями в составе сложносочиненного предложения.</li> </ol>
6	Тема 6. Текст. Общая характеристика текста как структурной и семантической единицы языковой коммуникации. Смысловая структура и коммуникативная целостность текста.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Текстовая связанность предложения.</li> <li>2. Критерии классификации текстов. Типы контекста.</li> <li>3. Проблема завершенности/незавершенности текста.</li> <li>4. Грамматические средства связи в тексте.</li> </ol>
7	Тема 7. Текст и дискурс. Роль грамматических средств в распределении дискурсивной информации.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Дискурсивный анализ</li> <li>2. Семантика, прагматика и референция в дискурсе.</li> </ol>

## 7. Методические рекомендации по видам занятий

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретным ситуациям из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

При подготовке к работе над курсом следует учитывать следующее:



- Обязательно посещение занятий практического типа (очных или он-лайн) поскольку в зачет идет активное участие в обсуждении проблем дисциплины.
- Обязательное изучение одноименного онлайн-курса «Теоретическая грамматика»: (<https://lms-3.kantiana.ru/course/view.php?id=549>).
- Для успешной работы в течение учебного семестра студенту необходимо правильно распределить и организовать свое время, затрачиваемое на изучение дисциплины.
- Основное внимание обращается на необходимость работы с интернет-ресурсами и использование внутренних электронных ресурсов университета (медиаотеки, электронных ресурсов библиотеки), а также вебсайтов (ЭБД, научных агрегаторов, профильных баз данных, реферативных и наукометрических баз данных), доступ к которым обеспечен подписками библиотеки БФУ им. И. Канта.

**Текущий контроль** освоения дисциплинарных компетенций проводится в следующих формах:

- оценка выполнения заданий во время аудиторных занятиях;
- оценка работы студента на платформе lms в онлайн-курсе Теоретическая грамматика»: (<https://lms-3.kantiana.ru/course/view.php?id=549>).

Оценка успеваемости студента в процессе текущего контроля выражается в дифференцированной форме (отлично, хорошо, удовлетворительно, неудовлетворительно).

Объектом оценивания являются: мотивация, активность, своевременное прохождение контрольных мероприятий, посещаемость студента, степень освоения им теоретических знаний, уровень овладения практическими умениями и навыками во всех видах учебных занятий, его способность к самостоятельной работе и др.

**Промежуточный контроль** освоения дисциплинарных компетенций проводится по окончании тем дисциплины в следующих формах:

- тестирование по темам на платформе lms в онлайн-курсе Теоретическая грамматика»: (<https://lms-3.kantiana.ru/course/view.php?id=549>);
- выполнение заданий семинаров во время практических занятий, которые могут проходить как в очной форме, так и удаленно.

**Итоговый контроль** освоения заданных дисциплинарных компетенций проходит в форме экзамена (6 сем.). Обязательным элементом итогового контроля является прохождение итогового тестирования на платформе lms в онлайн-курсе «Теоретическая грамматика»: (<https://lms-3.kantiana.ru/course/view.php?id=549>).

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контроля-	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
--	------------------	---

	руемой компетенции (или её части)	текущий контроль по дисциплине
<p>Тема 1. Грамматический строй изучаемого языка. Основные разделы грамматики. Методы описания грамматического строя.</p> <p>Тема 2. Морфология. Основные единицы морфологии. Основные понятия морфологии. Части речи, их классификация. Грамматические категории частей речи.</p> <p>Тема 3. Синтаксис. Основные единицы синтаксиса. Словосочетание и предложение (проблемы и принципы классификации).</p> <p>Тема 4. Простое предложение. Главные и второстепенные члены. Моделирование простого предложения. Категории предложения. Коммуникативное членение предложения. Прагматический аспект предложения.</p> <p>Тема 5. Сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Их классификация.</p> <p>Тема 6. Текст. Общая характеристика текста как структурной и семантической единицы языковой коммуникации. Смысловая структура и коммуникативная целостность текста.</p> <p>Тема 7. Текст и дискурс. Роль грамматических средств в распределении дискурсивной информации.</p>	<p>УК.1.1. УК.1.2. УК.1.3. УК.1.4. УК.1.5. УК.1.6. ОПК.1.1. ОПК.1.2. ОПК.1.3.</p>	<p>Тестирование при прохождении онлайн курса «Теоретическая грамматика английского языка» (<a href="https://lms-3.kantiana.ru/course/view.php?id=549">https://lms-3.kantiana.ru/course/view.php?id=549</a>): не менее 60% правильных ответов участие в работе круглого стола: оценка по 5-балльной шкале устный опрос/собеседование: оценка по 5-балльной шкале</p>

**8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля**

**Образец теста для текущего контроля**

Test 1. Grammar in the system of language  
Give the right variant (s).

1. The main aim of theoretical grammar study is ----

a) to present a theoretical description of the grammatical system of the language;  
b) to summarize all grammatical experience;  
c) to improve language skills and enlarge the amount of grammatical constructions used in oral speech in order to vary the grammatical structure.

2. Language is ----

a) a means of storing and forming ideas as reflections of reality and exchanging them in the process of human communication;  
b) a set of procedures or a collection of techniques used in the systematic ways which result in effective learning;  
c) defined as a whole set of regularities determining the combination of naming units in the formation of utterances.

3. A grammatical meaning is exemplified through ----

a) the suffix of the word;  
b) the prefix of the word;  
c) the stem of the word.

4. The main morpheme in the word has a ... meaning.

a) fully grammatical;  
b) lexical;  
c) lexical and grammatical.

5. A natural, meaningful characteristic of any grammatical category is called ----

a) reflective;  
b) referential;  
c) innate.

6. The whole set of naming units of language is called a ----

a) grammar system;  
b) lexical system;  
c) syntactic system.

7. The main quality of paradigmatic relations is that they are ----

a) intrasystemic;  
b) linear.

8. The number of words in the English lexeme may be ----

a) from 1 till 3,4...but not many;  
b) from 1 till 10;  
c) unlimited number.

9. The differential element of the words is ----

a) a morpheme;  
b) a syntagma;  
c) a paradigm;  
d) a phoneme.

10. A predicative syntagma is a combination of ----
- the subject and the predicate;
  - the subject and an attribute;
  - the object and the predicate;
  - the predicate and an adverbial modifier of manner.
11. We can speak about language proper as the system of ----
- sounds;
  - signs;
  - words.
12. A phoneme is –
- a naming unit;
  - the smallest meaningful unit;
  - the smallest unit of language marking the difference btw. the words.
13. The most general notions reflecting the most general properties of phenomena are called ---
- words;
  - concepts;
  - grammatical rules;
  - grammatical categories.
14. A unity of the grammatical meaning and the grammatical... is called a grammatical category.
- factor;
  - form;
  - formation.
15. The second member of grammatical opposition is called ----
- the weak number;
  - the negative member
  - all the names are possible.
16. Variable feature categories can be exemplified by ----
- the substantive number;
  - the category of gender.
17. Paradigmatic relations are ----
- relations btw. units in a segmental sequence;
  - immediate relations in a related sequence;
  - immediate relations btw. units in a segmental sequence;
  - intrasystemic relations btw. units in an interrelated sequence.
18. Each word as a language unit consists of ----
- letters;
  - signs;
  - morphemes.

19. What are syntagmatic relations?

- a) they are immediate linear relations btw. units in a segmental sequence;
- b) they are intrasystemic relations and presuppose that each lingual unit is included in a set of connections based on different formal and functional properties.

20. What type of syntagma is Object + Adjective?

- a) adverbial;
- b) predicative;
- c) objective;
- d) attributive.

### **ТИПОВЫЕ ЗАДАНИЯ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ:**

Текущий контроль предполагает написание контрольных работ или выполнение теста после изучения каждой темы, определенной в содержании дисциплины; постановку проблемных вопросов и их решение во время лекций, а также блиц-опросы по материалам предыдущих лекций.

### **Вопросы для текущего контроля**

1. Basic notions of morphology: the morpheme, the allomorph, the word-form, the word. Differences between form-building and word-building affixes.

2. Grammatical structure of the language. Grammatical meaning and grammatical form. Grammatical category.

3. Means of form-building. Synthetic and analytical forms.

4. Principles of the parts of speech classification. Notional and function words. Controversial issues in the parts of speech classification: pronouns, interjections, statives.

5. The status of the article in language structure. The problem of the number of articles in English. The meanings and functions of the definite and the indefinite article.

6. General characteristics of the noun as a part of speech. The problem of gender. Means of expressing gender.

7. The category of number of nouns. The meaning of the singular and the plural number in Modern English.

8. The category of case of nouns. The meanings of the common and the genitive case. Different points of view on the number of cases in Modern English.

9. General characteristics of the verb as a part of speech. The categories of person and number.

10. The category of voice. The number of voices in Modern English. Types of passive constructions in English. Reasons for the frequent occurrence of the passive voice in English,

11. The category of aspect. The meaning of the common and continuous aspect. Lexical and grammatical expression of aspect in English.

12. The category of phase. Various interpretations of the category of phase.

13. The category of tense. The number of tenses in Modern English. The meaning of the present and the past tense. The problem of the future tense and the future-in-the past tense in Modern English.

14. Objective and subjective modality. Means of expressing modality. Mood and modality.

15. The category of mood. Different points of view on the number of moods in Modern English. Forms used to express unreality in English.
16. Agreement (in number) between the subject and the predicate in Modern English.
17. Non-finite forms of the verb: double nature. The grammatical categories of verbals. Different points of view on the number of non-finite forms in Modern English.
18. Word groups and sentences: basic differences. Classification of word-groups based on syntactical relations between the members of the word-group: coordinate, subordinate, predicative, cumulative.
19. Predication. Means of expressing predication.
20. Syntactic relations between words in a sentence: coordination, subordination, interdependence, cumulation, apposition. Means of expressing syntactical relations: agreement, government, word order, function words, parenthesis.
21. Classification of sentences based on their structure. The simple sentence. The composite sentence.
22. Classification of sentences based on the communicative purpose of the utterance (declarative sentences, interrogative sentences, imperative sentences).
23. Compound and complex sentences. Types of subordinate clauses.
24. Elliptical sentences. Types of ellipsis.
25. Principal parts of the sentence. The subject. Types of subjects in English. The problem of the anticipatory IT.
26. Principal parts of the sentence. The predicate. Different classifications of the predicate.
27. Difficulties in analyzing secondary parts of the sentence. Means of their expression.
28. Text as a structural and semantic unit of communication. Types of texts. Grammatical means of expressing cohesion in texts.
29. Transformational-generative grammar. The notion of kernel sentences. The procedure of embedding. Analysis of sentences in transformational grammar.
30. Semantic syntax. The theory of deep cases. Controversial issues of Ch. Fillmore's theory.
31. Semantic syntax. Deep and surface structures. Semantic relations between noun and verb: agent, patient.
32. Semantic syntax. Deep and surface structures. Semantic relations between noun and verb: beneficiary, experiencer.
33. Semantic syntax. Deep and surface structures. Semantic relations between noun and verb: instrument, location.
34. Actual division of the sentence. The notions of the theme and the rheme. Thematic subjects in English.
35. Actual division of the sentence. The notions of the theme and the rheme. Means of expressing the rheme.
36. Actual division of the sentence. The role of articles in identifying the theme and the rheme.
37. Pragmatic syntax. The communicative intention of the speaker. Pragmatic types of sentences.
38. Pragmatic syntax. Performative Sentences. Performative and non-performative uses of a performative verb. 39. Pragmatic syntax. The notion of "illocutionary force". Transposition of constative sentences.

40. Pragmatic syntax. The notion of "illocutionary force". Transposition of questions.
41. The theory of reference and the theory of denotation. The subject matter of the theory of reference.
42. The referential aspect of the sentence / utterance. Language means of expressing reference in noun phrases and predicate groups.
43. The definite reference of a noun. Means of expressing the definite reference: explicit and implicit.
44. The indefinite reference: typical contextual sets (their components and internal semantics).
45. Principal approaches to grammatical description: formalist and functional.
46. Functional grammar. The notion of function in different functional approaches.
47. Types of functional analysis: the oppositions "function" - "meaning", "semasiological" - "onomasiological", "language" - "user of language".
48. The theory of Functional Semantic Fields. Semantic functions and semantic Categories.
49. Functional grammatical synonymy: criteria of synonymy and types of synonyms.
50. The notion of functional semantic correspondences. Conditions for the mutual substitution of synonyms.
51. The problem of "choice" of synonyms. The linguistic mechanism of realization of the speaker's communicative intention.
52. The notions of text and discourse. Main similarities and differences.
53. Discourse connectedness. Cohesion and coherence. The notion of "referential coherence".
54. Discourse information continuity (continuities of the theme, action, participants, temporal and local continuities).
55. Discourse information structure: basic cognitive principles and restrictions in information organization; principles of information division.
56. Text analysis and discourse analysis: main information division theories.
57. The grounding theory: central notions and ideas.
58. Discourse pragmatics. The cognitive and communicative aspects of pragmatics.

### **8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине**

#### **ТИПОВЫЕ ЗАДАНИЯ ДЛЯ ИТОГОВОГО КОНТРОЛЯ:**

Итоговый контроль осуществляется в форме **экзамена** в конце семестра. Качество овладения системой знаний по курсу дисциплины и умение на основе полученных знаний решать определенный класс предметных задач оценивается на итоговом **экзамене**, который может проводиться как в устной, так и в письменной форме. Далее предлагается примерный перечень вопросов для устного итогового экзамена, который осуществляется после прослушивания курса лекций по дисциплине «Теоретическая грамматика» и проведения семинаров в объеме указанных тем.

#### **Вопросы для итогового контроля:**

1. The subject and aims of theoretical grammar as opposed to practical grammar.
2. Theoretical grammar as a branch of linguistics. Grammar and other branches, their interrelations.

3. Word as a main unit of morphology. Lexical and grammatical aspects of the word. Types of grammatical meanings.
4. The historic development of English grammatical studies.
5. The grammatical structure of the English language.
6. Systemic relations in language. Syntagmatic and paradigmatic relations.
7. Morphology and syntax as two main parts of grammar.
8. Language as a system and structure. Language levels. Linguistic units and their peculiarities.
9. Grammatical (morphological) categories. The notion of opposition as the basis of grammatical categories. Oppositional analysis. Types of oppositions.
10. Grammatical categories in communication. Reduction of grammatical opposition.
11. Parts of speech. Different approaches to the classification of parts of speech.
12. Criteria for establishing parts of speech: semantic, formal and functional. Notional and functional parts of speech.
13. The noun as a part of speech. Morphological, semantic and syntactic properties of the noun.
14. Grammatically relevant classes of nouns.
15. The category of number. Formal and functional features of the number category. The problem of number in different subclasses of nouns.
16. The category of case. The evolution of theoretical interpretations of the category of case in English.
17. The category of noun determination: oppositional and situational approaches. The linguistic status of article. The problem of the zero article.
18. The verb as a part of speech. Grammatically relevant subclasses of verbs (transitive/intransitive, terminative/nonterminative).
19. Syntagmatic properties of verbs: valency, combinability, adjunct, complement, supplement.
20. Finite and non-finite forms of the verb. The category of finitude. Grammatical status of verbids, their grammatical categories and syntactic complexes.
21. The verbal categories of person and number.
22. The category of tense in English. Tense oppositions. Absolute and relative tense meanings of English tense-forms.
23. The category of aspect. Aspect opposition in English. Lexical aspect in English and its difference from its Russian counterpart.
24. The nature of Perfect forms. Opposition within this category, its name and realization in finite and non-finite forms.
25. The category of voice. Voice opposition. The number of voices in English. Peculiarities of English Passive voice as compared with Russian.
26. The category of mood. The problem of mood opposition. Mood and modality.
27. The problem of the number of the Subjunctive Moods, their forms and uses.
28. General description of the adjective as a part of speech. Subclasses of the adjective and their relation to the category of comparison.
29. Grammatical category of comparison: controversy over types and number of forms; the relative comparison
30. Prepositions and conjunctions as parts of speech and their semantic types.
31. Function words in Modern English.
32. Syntax as a part of grammar. Kinds of syntactic theories.



33. Modern approaches to the language study: textlinguistics, pragmatics, discourse analysis.
34. Basic syntactic notions: syntactic units, syntactic relations, syntactic connections.
35. General characteristics of the word-group.
36. Nominal word combinations. Noun-phrases with pre-posed and post-posed adjuncts.
37. Verbal word combinations. Types of verbal complements.
38. Predication. Primary and secondary predication. Predicative word combinations.
39. The sentence. Structural and semantic characteristics of the sentence. Different approaches to the study of the sentence.
40. Sentence - proposition - utterance - speech act.
41. The structural types of sentences.
42. The simple sentence. Principal, secondary and detached parts of the sentence.
43. The paradigm of a simple sentence. Kernel and derived sentences.
44. The utterance. Informative structure of the utterance. The theme and the rheme.
45. The utterance. Communicative and pragmatic types of utterances.
46. The complex sentence as a polypredicative construction. Types of subordinate clauses.
47. Text as a syntactic unit. Coherence, cohesion and deixis as the main features of the text.
48. Text analysis and discourse analysis: main information division theories.
49. The grounding theory: central notions and ideas.
50. Discourse pragmatics. The cognitive and communicative aspects of pragmatics.

**ПРИМЕРНОЕ ЭКЗАМЕНАЦИОННОЕ ЗАДАНИЕ ПО ДИСЦИПЛИНЕ  
«ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА»:**

Экзамен по дисциплине включает в себя: 1) устный ответ по теме; 2) выполнение грамматических заданий.

**ПРИМЕР Экзаменационного билета**

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ  
БАЛТИЙСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ имени И. КАНТА

ИНСТИТУТ ГУМАНИТАРНЫХ НАУК  
Направление 45.03.02 «Лингвистика»  
Направленность «Перевод и переводоведение»

**ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1**

1. The subject and aims of theoretical grammar as opposed to practical grammar.
2. The structural types of sentences.
3. Практическое задание: укажите, какие категориальные значения существительных выражают подчеркнутые словоформы.

The boy was devouring cakes, while the anxious-looking aunt tried to convince the Grams that her sister's only son could do no mischief.

Качество и полнота усвоения содержания «Дисциплины» может также оцениваться в письменной форме, что предполагает выполнение теста, состоящего из 20 вопросов.

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

При выставлении оценки на экзамене учитываются как результаты текущего, так и результаты итогового контроля:

Контроль			
Текущий		Рубежный/Итоговый	
Min/ма х бал- лов	содержание	Min/ма х бал- лов	содержание
30/60	Посещение занятий в очном формате или в удаленном режиме (он-лайн) с использованием платформ MicrosoftTeams, Zoom и др. (посещались все занятия — 40 б.; пропущено более 50% - 0) Работа с онлайн-курсом «Теоретическая грамматика»: ( <a href="https://lms-3.kantiana.ru/course/view.php?id=549">https://lms-3.kantiana.ru/course/view.php?id=549</a> ): количество заходов / посещений не менее 10; активность (время нахождения) не менее 1 акад. часа при каждом посещении: 20 баллов	20/40	Тестирование при прохождении онлайн-курса «Теоретическая грамматика»: ( <a href="https://lms-3.kantiana.ru/course/view.php?id=549">https://lms-3.kantiana.ru/course/view.php?id=549</a> ) ИЛИ тестирование на платформе <a href="https://spektr.kantiana.ru">spektr.kantiana.ru</a> Не менее 60% правильных ответов Сдача экзамена, который может проводиться как в очном формате, так и удаленно с использованием цифровых платформ или итогового тестирования на платформах <a href="https://spektr.kantiana.ru">spektr.kantiana.ru</a> или <a href="https://lms-3.kantiana.ru">lms-3.kantiana.ru</a>

#### Критерии оценивания знаний студента на экзамене

Аудиторный /(он-лайн) контроль		
Баллы	Оценка	Требования к знаниям
85-100 баллов	Отлично (уровень высокий)	студент обнаруживает систематическое и глубокое знание программного материала по дисциплине, умеет свободно ориентироваться в вопросах. Аргументированное представление заданий в полном объеме. Все задания и промежуточные тесты он-лайн курса «Теоретическая грамматика»: ( <a href="https://lms-3.kantiana.ru/course/view.php?id=549">https://lms-3.kantiana.ru/course/view.php?id=549</a> ) выполнены. Порог при прохождении промежуточных тестов – не менее 60%. Результаты итогового тестирования – не менее 85%.
70-85 баллов	Хорошо (уровень продвинутый)	студент обнаруживает полное знание учебного материала, демонстрирует систематический

		<p>характер знаний по дисциплине, но испытывает незначительные трудности в ответах на дополнительные вопросы.</p> <p>Выполнено не менее 80% заданий и пройдены все промежуточные тесты он-лайн курса «Теоретическая грамматика»: (<a href="https://lms-3.kantiana.ru/course/view.php?id=549">https://lms-3.kantiana.ru/course/view.php?id=549</a>). Порог при прохождении промежуточных тестов – не менее 60%.</p> <p>Результаты итогового тестирования – не менее 70%.</p>
55-70 баллов	Удовлетворительно (уровень пороговый)	<p>студент обнаруживает знание основного программного материала по дисциплине, но допускает погрешности в ответах. Ответы недостаточно логически выстроены, задания в основном компилятивного характера. Студент испытывает достаточные трудности в ответах на вопросы. Научная терминология используется недостаточно.</p> <p>Выполнено не менее 50% заданий и пройдены все промежуточные тесты он-лайн курса «Теоретическая грамматика»: (<a href="https://lms-3.kantiana.ru/course/view.php?id=549">https://lms-3.kantiana.ru/course/view.php?id=549</a>). Порог при прохождении промежуточных тестов – не менее 60%.</p> <p>Результаты итогового тестирования – не менее 60%.</p>
0-55 баллов	Неудовлетворительно	<p>выставляется студенту, обнаружившему пробелы в знаниях основного учебного материала по дисциплине.</p> <p>Выполнено менее 50% заданий и пройдены не все промежуточные тесты он-лайн курса «Теоретическая грамматика»: (<a href="https://lms-3.kantiana.ru/course/view.php?id=549">https://lms-3.kantiana.ru/course/view.php?id=549</a>).</p>

## 9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

### ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА

(библиотека БФУ им. И. Канта):

- Блох М.Я. Теоретическая грамматика английского языка: учебник для студ. ин-тов и фак. иностр. яз./М.Я. Блох, 3-е изд., испр. – М.: Высш. шк., 2000. Экз-ры: ч.з.№4, НА, УБ.
- Блох М.Я. Практикум по теоретической грамматике английского языка: Учеб. пособие/М.Я. Блох, Т.Н. Семенова, С.В. Тимофеева. – М.: Высш. шк., 2004. Экз-ры: УБ, ч.з.№4.

- Гуревич В.В. Теоретическая грамматика английского языка. Сравнительная типология английского и русского языков : учеб. пособие. - Москва: Флинта; Москва: Наука, 2013. - 168 с. Имеются экземпляры в отделах: ч.з.N4(1)
- Викулова Е.А. Теоретическая грамматика современного английского языка [Electronic resource]: учеб. Пособие. - Москва: Флинта, 2018. - 1 on-line, 88 с. Имеются экземпляры в отделах: ЭБС Ibooks(1)

#### **ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА:**

1. Александрова О.В. Современный английский язык: морфология и синтаксис – Modern English Grammar: Morphology and Syntax: учеб. пособие для студ. лингв. вузов и фак. ин. языков/ О.В. Александрова, Т.А. Комова. – М.: Издательский центр «Академия», 2007. Экз-ры: ч.з.N4
2. Блох М.Я. Теоретические основы грамматики: учебник для студ. ин-тов и фак. иностр. яз./М.Я. Блох, 2-е изд., испр. – М.: Высш. шк., 2000. Экз-ры: ч.з.N4, УБ.
3. Вейхман Г.А. Новый взгляд на синтаксис английского языка: учеб. пособие/ Г.А. Вейхман, изд 2-е, испр. – М.: Астрель: АСТ, 2002.
4. Иванова И.П. Теоретическая грамматика: учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз./ И.П. Иванова, В.В. Бурлакова, Г.Г. Почепцов. – М.: Высш. шк., 1981. Экз-ры: НА, УБ.
5. Ильиш Б.А. Строй современного английского языка: учеб. по курсу теорет. грамматика для вузов/ Б.А. Ильиш. – Л.: Просвещение, Ленингр. отд-ние, 1971. Экз-ры: УБ.
6. Иофик Л.Л. Хрестоматия по теоретической грамматике английского языка: [для фак. иностр. яз. пед. ин-тов] /Л.Л. Иофик, Л.П. Чахоян. – 2-е изд., доп. – Л.: Просвещение, 1972. Экз-ры: УБ, ч.з.N4.
7. Кобрин Н.А. Теоретическая грамматика современного английского языка: учеб. пособ./Н.А. Кобрин, Н.И. Болдырев, А.А. Худяков. – М.: Высш. шк., 2007. Экз-ры: ч.з.N4.
8. Смирницкий А.И. Синтаксис английского языка/А.И. Смирницкий; под ред В.В. Пасека. – 2-е изд., испр. – М.: Изд-во ЛКИ, 2007. Экз-ры: ч.з.N4.
9. Теоретическая грамматика английского языка: учеб. пособие/[С.П. Балашова, О.И. Бродович, В.В. Бурлакова и др.; Отв. ред. В.В. Бурлакова]; ЛГУ им. А.А.Жданова. – Л.: Изд-во ЛГУ, 1983. Экз-ры: ч.з.N4.
10. Хаймович Б.С. Теоретическая грамматика английского языка: Учеб. пособие для ин-тов и фак. иностр. яз./ Хаймович Б.С., Роговская Б.И. – М.: Высш. шк., 1967. Экз-ры: УБ, ч.з.N4.
11. Хлебникова И.Б. Морфология английского языка: Учеб. пособие. – 3-е изд. испр./ И.Б. Хлебникова. – М.: Высш. шк., 2004. Экз-ры: ч.з.N4.
12. Худяков А.А. Теоретическая грамматика английского языка: учеб. пособие для студентов филол.фак. и фак. иностр. яз. вузов/ А.А. Худяков. – М.: Академия, 2005. Экз-ры: ч.з.N4.

#### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

- English Grammar Guide [Электронный ресурс] : образовательный сайт. - Режим доступа <http://www.ef.com/english-resources/english-grammar/>, свободный (дата обращения: 02.02.2018).

- Project Gutenberg [Электронный ресурс] : онлайн-библиотека книг на английском языке. - Режим доступа <https://www.gutenberg.org/>, свободный (дата обращения: 17.02.2018).

- Useful English [Электронный ресурс] : образовательный сайт. - Режим доступа <http://usefulenglish.ru/phonetics/>, свободный (дата обращения: 11.02.2018).

- Vocabulary Builder [Электронный ресурс] : образовательный сайт. - Режим доступа [https://www.paperrater.com/vocab\\_builder/index](https://www.paperrater.com/vocab_builder/index), свободный (дата обращения: 08.02.2018).

- Burdina S.V. Theoretical Grammar // <http://dspace.ltsu.org/bitstream/123456789/2747/1/Burdina.pdf>

- Theoretical Grammar E-book // <http://translantida.ru/tg-e-book>

- Степанов Ю.С. Альтернативный мир. Дискурс. Факт и принципы причинности // <http://philologos.narod.ru/ling/stepanov.htm>.

- Ревзина О.Г. Дискурс и дискурсивные формации // <http://www.philology.ru/linguistics1/revzina-05.htm>.

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта»  
Институт гуманитарных наук**

«Утверждаю»:

Директор

Институт гуманитарных наук

(наименование института/колледжа)

Цвигун Т.В.

(подпись)

(ФИО директора)

«10» «февраля» 2022 г.

М.П.

(печать института)

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Теоретическая фонетика (английский язык)»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение (Английский язык и второй иностранный язык по выбору)»**

**Квалификация (степень) выпускника: бакалавр**

Калининград

2022

## Лист согласования

**Составитель:** Куракина Наталья Александровна, кандидат филологических наук, доцент  
Института гуманитарных наук.

Рабочая программа утверждена на заседании научно-методического совета Института гуманитарных наук.

Протокол № \_\_\_\_ от «\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_г.

Председатель научно-методического совета  
Института гуманитарных наук

Доцент ИГН, к.ист.н.

Маслов В.Н.

Ведущий менеджер ОПОП ВО

Томашевская И.В.

## Содержание

1. Наименование дисциплины «**Теоретическая фонетика (английский язык)**».
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы.
7. Методические рекомендации по видам занятий
8. Фонд оценочных средств
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине



## 1. Наименование дисциплины

### «Теоретическая фонетика (английский язык)»

Цель дисциплины состоит в формировании у студентов профессионально значимых компетенций, что предполагает ознакомление студентов с основными положениями теоретической фонетики. Данная дисциплина решает следующие задачи: раскрыть фонетическую теорию как общую систему принципов; ознакомить студентов с наиболее крупными работами отечественных и зарубежных представителей языкознания по отдельным вопросам теории фонетики; изложить и закрепить теоретические основы фонетики языка с учетом новейших исследований в данной области; систематизировать на теоретической основе нормативные знания по фонетике языка, приобретенные студентами в предшествующие годы на практических занятиях; сформировать у студентов научное представление о формальной и смысловой структуре учений и средств, образующих фонетический строй языка; осветить фонетические ресурсы и модификации языка на современном этапе; сформировать у студентов умение постановки нормативного произношения языка в условиях искусственной языковой среды. Изучение данной дисциплины необходимо как предшествующее для освоения последующих дисциплин.

Компетенция	Предшествующие дисциплины	Данная дисциплина	Последующие дисциплины
УК-1 ОПК-1	Основы языкознания  Практическая фонетика первого иностранного языка (английский)	Теоретическая фонетика (английский язык)	Устный перевод
			Практический курс первого иностранного языка
			Основы научно-исследовательской деятельности переводчика
			Преддипломная практика

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Дисциплина содействует формированию у обучающихся компетенций, определенных основной образовательной программой по вышеуказанному направлению подготовки, необходимых для дальнейшей профессиональной деятельности.

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
УК-1	<p>УК.1.1. Анализирует задачу, выделяя ее базовые составляющие, осуществляет декомпозицию задачи.</p> <p>УК.1.2. Находит и критически анализирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи.</p> <p>УК.1.3. Рассматривает возможные варианты решения задачи, оценивая их достоинства и недостатки.</p> <p>УК.1.4. Грамотно, логично, аргументировано формирует собственные суждения и оценки.</p> <p>УК.1.5. Отличает факты от мнений, интерпретаций, оценок и т.д. в рассуждениях других участников деятельности.</p> <p>УК.1.6. Определяет и оценивает последствия возможных решений задачи.</p>	<p><b>Знать</b> исторические, семантические, социальные и территориальные особенности звукового состава английского языка;</p> <p><b>уметь</b> использовать эти знания в собственных высказываниях; сопоставлять их с фонетическими особенностями родного языка;</p> <p><b>владеть</b> методикой проведения исторического, семантического, социального и территориального анализа особенностей звукового состава английского языка.</p>

ОПК-1	<p>ОПК.1.1. Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии.</p> <p>ОПК.1.2. Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии.</p> <p>ОПК.1.3. Адекватно применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.</p>	<p><b>Знать</b> основные просодические, интонационные и диалектные единицы изучаемого иностранного языка и способен к их анализу;</p> <p><b>уметь</b> ставить перед собой цели и последовательно находить пути их решения, умеет свободно выражать свои мысли, выделяя ключевые идеи и используя разнообразные языковые средства, обранные в корректную фонетическую форму;</p> <p><b>владеть</b> обширными языковыми средствами для выражения своей точки зрения в устной и письменной речи.</p>
-------	--	---

### Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

УК-1: способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.

ОПК-1: способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.

### **3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.**

Курс «Теоретической фонетики» является обязательной дисциплиной базовой части профессионального цикла. Дисциплина предназначена для студентов 3 курса направления Лингвистика 45.03.02, направленность «Перевод и переводоведение». Дисциплина включает лекции, практические занятия и самостоятельную работу бакалавров. Язык преподавания - английский.

### **4. Виды учебной работы по дисциплине**

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на проце-

дуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной вне-аудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий.

Объем дисциплины «Теоретическая фонетика» составляет 3 зачетные единицы (108 часов). На *контактную* работу обучающихся с преподавателем (*практические занятия и лекции*) выделено 42 часа; на *самостоятельную работу* обучающихся выделено 84 часа.

## **5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.**

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

### **5.1. Тематический план**

Наименование тем дисциплины	Количество часов		
	Всего	Кон-	в том числе

		такт- ная работа	Лек- ции	Практ · за- нятия	Самос- тоят. раб.	Форма контроля
<b>Тема 1.</b> Теоретическая и прикладная фонетика. Связь фонетики с другими разделами языкознания.	14	4	2	2	10	
<b>Тема 2.</b> Фонетика и фонология английского языка. Фонетическая база английского языка и ее компоненты; ее отличие от фонетической базы русского языка.	13	4	2	2	9	
<b>Тема 3.</b> Фонемный состав английского языка, его сопоставление с фонемным составом русского языка. Принципы классификации фонем. Система фонологических оппозиций Типы транскрипций.	13	4	2	2	9	
<b>Тема 4.</b> Вокализм. Консонантизм. Коартикуляция и ее типы. Аллофония. Комбинаторно-позиционные изменения фонем.	12	4	2	2	8	
<b>Тема 5.</b> Слог как фонологическая фонетическая единица. Функция слога в фонетической структуре слова, синтагмы, фразы. Особенности слогообразования и слогоделения в английском языке.	13	4	2	2	9	

<b>Тема 6.</b> Виды ударения и их функция в структуре высказывания. Тенденции в размещении ударения в современном английском языке. Безударность.	14	4	2	2	10	
<b>Тема 7.</b> Просодия и интонация. Функции интонации. Компоненты интонации.	14	4	2	2	10	
<b>Тема 8.</b> Типы ритма. Ритм английского языка и его связь с ударением.Интонационные контуры	13	4	2	2	9	
<b>Тема 9.</b> Социальная и территориальная дифференциация звукового состава английского языка.	16	6	4	2	10	
Итого часов	122	38	20	18	84	
КСР	4	42				
<b>Контроль</b>	18					Экзамен
Итого по дисциплине	<b>144 часа</b>					
	<b>4 ЗЕ</b>					

\*ЗЕ – зачетная единица

## 5.2. Содержание основных тем дисциплины

**Тема 1:** Предмет, основные задачи теоретической фонетики. Теоретическая фонетика общая и частная, прикладная и сопоставительная. Связь фо-

нетики с другими частными лингвистическими дисциплинами (лексикологией, грамматикой и историей языка, социолингвистикой, прагмалингвистикой, когнитивной лингвистикой). Фоностилистика, фоносемантика. Teams, LMS-3

**Тема 2:** Орфоэпическая норма языка. Три аспекта изучения фонетического явления. Фонетическая база и уклад органов речи в английском и русском языках. Фонетика и фонология. Фонологические школы. Teams, LMS-3

**Тема 3:** Учение о фонеме. Фонемный состав английского языка и его сопоставление с русским языком. Теория фонемы. Основные направления в рамках учения о фонеме. Различные трактовки понятия фонемы фонологическими школами. Абстрактный, материальный и смысловозначительный аспекты фонемы. Фонема и аллофоны. Функции фонемы. Понятие фонологической оппозиции. Teams, LMS-3

**Тема 4:** Система гласных английского языка и ее сопоставление с системой гласных русского языка. Проблема классификации гласных. Проблема дифтонгов. Дифтонгоиды. Проблема выделения трифтонгов. Позиционная долгота гласных. Усеченные гласные в английском языке. Редукция гласных. Нередуцируемые гласные.

Система английских **согласных** и их классификации. Полугласные. Аффрикаты в английском языке и их проблемы. Звонкость \ глухость согласных. Коартикуляция разновидностей позиционно-комбинаторных изменений. Аллофония.

Комбинаторно-позиционные изменения в потоке речи. Teams, LMS-3

**Тема 5:** Слог. Проблема слога. Слог как фонетическая и фонологическая единица. Различные трактовки слога. Теории слогообразования. Структура слога. Слогообразующие звуки в английском языке. Типы слогов по их началу и концу, по длительности и по акцентному весу. Слоговое деление в английском языке ( в сравнении с русским ). Понятие открытого и закрытого стыка. Фонетические характеристики открытого стыка в английском языке. Функции слога в фонетической структуре слова и фразы. Проблема переноса по слогам. Слоговое переразложение. Teams, LMS-3

**Тема 6:** Словесное ударение. Акустико-физиологическая природа словесного ударения в английском языке ( в сравнении с русским). Виды словесного ударения. Градация словесного ударения по силе в английском и русском языках. Место словесного ударения. Основные тенденции, определяющие место и различную степень ударения в английских словах. Основные акцентные типы слов в английском языке. Функции словесного ударения. Эволюция акцентной структуры слов в современном английском языке. Teams, LMS-3

**Тема 7:** Просодия и интонация. Понятия интонации и просодии и их соотношение как лингвистического и акустико-физиологического явления. Физические параметры просодии и интонации: частота основного тона, интенсивность, длительность, спектр, отсутствие речевого сигнала. Компоненты интонации: мелодика, громкость, темп, качество голоса, пауза. Структурная

сущность фразовой акцентуации. Трактовка понятия «интонация» в работах отечественных и зарубежных авторов. Функции просодии. Функции интонации. Teams, LMS-3

**Тема 8:** Ритм и его типы. Особенность ритма английского языка и его отличие от ритма русского языка. Интонационные контуры английского языка. Teams, LMS-3

**Тема 9.** Социальная и территориальная дифференциация звуковой системы английского языка. Социальная стратификация общества в Великобритании и произносительные различия.

Варианты английского языка на планете. Различия и территориальные виды произношения на территории Великобритании. Отличие звуковой системы British English от American English. Teams, LMS-3

## **6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы.**

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

№ п/п	Наименование темы	Тематика лекционных занятий
1	Тема 1.	Предмет, основные задачи теоретической фонетики. Теоретическая фонетика общая и частная, прикладная и сопоставительная. Связь фонетики с другими частными лингвистическими дисциплинами /Соколова М.А. и др. Теоретическая фонетика английского языка. Дубна, 2010.-с.6-18. /Куракина Н.А. УМК. 2018.
2	Тема 2.	Орфоэпическая норма языка. Три аспекта изучения фонетического явления. Фонетическая база и уклад органов речи в английском и русском языках. Фонетика и фонология. Фонологические школы. /Соколова М.А. и др. Теоретическая фонетика английского языка. Дубна, 2010.-с.28-34. Шевченко Т.И. Фонетика и фонология английского языка. Курс теоретической фонетики английского языка. Дубна, Феникс, 2011.– с16-38.



3	Тема 3.	<p>Учение о фонеме. Фонемный состав английского языка и его сопоставление с русским языком. Теория фонемы. Основные направления в рамках учения о фонеме. Различные трактовки понятия фонемы фонологическими школами. Абстрактный, материальный и смысловозначительный аспекты фонемы. Фонема и аллофоны. Функции фонемы. Понятие фонологической оппозиции.</p> <p>/Шевченко Т.И. Фонетика и фонология английского языка. Курс теоретической фонетики английского языка. Дубна, Феникс, 2011.–с.68-84.</p> <p>/Соколова М.А. и др. Теоретическая фонетика английского языка. Дубна, 2010.-с.16-26.</p>
4	Тема 4.	<p>Система гласных английского языка и ее сопоставление с системой гласных русского языка. Проблема классификации гласных. Проблема дифтонгов. Дифтонгоиды. Проблема выделения трифтонгов. Позиционная долгота гласных. Усеченные гласные в английском языке. Редукция гласных. Нередуцируемые гласные.</p> <p>Система английских согласных и их классификации. Полугласные. Аффрикатy в английском языке и их проблемы. Звонкость \ глухость согласных. Коартикуляция и разновидности позиционно-комбинаторных изменений. Аллофония. Комбинаторно-позиционные изменения в потоке речи.</p> <p>/Шевченко Т.И. Фонетика и фонология английского языка. Курс теоретической фонетики английского языка. Дубна, Феникс, 2011.–с.46-55.</p> <p>/Соколова М.А. и др. Теоретическая фонетика английского языка. Дубна, 2010.-с.34-45.</p>

5	Тема 5.	<p>Слог-Проблема слога. Слог как фонетическая и фонологическая единица. Различные трактовки слога. Теории слогообразования. Структура слога. Слоγοобразующие звуки в английском языке. Типы слогов по их началу и концу, по длительности и по акцентному весу. Слоγοделение в английском языке ( в сравнении с русским ). Понятие открытого и закрытого стыка. Фонетические характеристики открытого стыка в английском языке. Функции слога в фонетической структуре слова и фразы.</p> <p>/Соколова М.А. и др. Теоретическая фонетика английского языка. Дубна, 2010.-с.51-56. Шевченко Т.И. Фонетика и фонология английского языка. Курс теоретической фонетики английского языка. Дубна, Феникс, 2011.–с.93-106.</p>
6	Тема 6.	<p>Ударение и его виды. Словесное ударение. Акустико-физиологическая природа словесного ударения в английском языке (в сравнении с русским). Виды словесного ударения. Градация словесного ударения по силе в английском и русском языках. Место словесного ударения. Основные тенденции, определяющие место и различную степень ударения в английских словах. Основные акцентные типы слов в английском языке. Функции словесного ударения. Эволюция акцентной структуры слов в современном английском языке. Семантические и словообразовательные функции ударения в английском языке.</p> <p>/Соколова М.А. и др. Теоретическая фонетика английского языка. Дубна, 2010.-с.57-65. Шевченко Т.И. Фонетика и фонология английского языка. Курс теоретической фонетики английского языка. Дубна, Феникс, 2011.–с.110-129.</p>

7	Тема 7.	<p>Просодия и интонация. Понятия интонации и просодии и их соотношение как лингвистического и акустико-физиологического явления. Физические параметры просодии и интонации: частота основного тона, интенсивность, длительность, спектр, отсутствие речевого сигнала. Компоненты интонации: мелодика, громкость, темп, качество голоса, пауза. Структурная сущность фразовой акцентуации. Трактовка понятия «интонация» в работах отечественных и зарубежных авторов. /Шевченко Т.И. Фонетика и фонология английского языка. Курс теоретической фонетики английского языка. Дубна, Феникс, 2011.–с.136-152.</p>
8	Тема 8.	<p>Ритми его типы. Особенность ритма английского языка и его отличие от ритма русского языка. Основные интонационные контуры английского языка. / Соколова М.А. и др. Теоретическая фонетика английского языка. Дубна, 2010.-с.96-102.</p>
9	Тема 9.	<p>Социальная и территориальная дифференциация звуковой системы английского языка. Социальная стратификация общества в Великобритании и производительные различия. Варианты английского языка на планете. Различия и территориальные виды произношения на территории Великобритании. Отличие звуковой системы BritishEnglishот AmericanEnglish. //Соколова М.А. и др. Теоретическая фонетика английского языка. Дубна, 2010.-с.158-188. Шевченко Т.И. Фонетика и фонология английского языка. Курс теоретической фонетики английского языка. Дубна, Феникс, 2011.–с.183-242.</p>

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Тематика практических занятий
1	<b>Тема 1.</b> Теоретическая и прикладная фонетика. Связь фонетики с другими разделами языкознания.	Фоносемантический и фоностилистический анализ текстов
2	<b>Тема 2.</b> Фонетика и фонология английского языка. Фонетическая база английского языка и ее компоненты; ее отличие от фонетической базы русского языка.	Разбор фонетических школ
3	<b>Тема 3.</b> Фонемный состав английского языка, его сопоставление с фонемным составом русского языка. Принципы классификации фонем. Система фонологических оппозиций Типы транскрипций.	Транскрибирование текстов
4	<b>Тема 4.</b> Вокализм. Консонантизм. Коартикуляция и ее типы. Аллофония.	Разбор комбинаторно-позиционных изменений фонем
5	<b>Тема 5.</b> Слог как фонологическая единица. Функция слога в фонетической структуре слова, синтагмы, фразы. Особенности слогаобразования и слогаделения в английском языке.	Разбор функций слога
	<b>Тема 6.</b> Виды ударения и их функция в структуре высказывания. Тенденции в размещении ударения в современном английском языке. Безударность.	Разбор функций ударения
	<b>Тема 7.</b> Просодия и интонация. Функции интонации. Компоненты интонации.	Разбор функций интонации
	<b>Тема 8.</b> Типы ритма. Ритм английского языка и его связь с ударением. Интонационные контуры	Анализ интонационных контуров текстов

	<b>Тема 9.</b> Социальная и территориальная дифференциация звукового состава английского языка.	Диалектный анализ текстов. аудирование акцентов
--	---	---

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Тематика самостоятельных работ
1	<b>Тема 1.</b> Теоретическая и прикладная фонетика. Связь фонетики с другими разделами языкознания.	Фоносемантика, фоностилистика
2	<b>Тема 2.</b> Фонетика и фонология английского языка. Фонетическая база английского языка и ее компоненты; ее отличие от фонетической базы русского языка.	Фонетика Н. С. Трубецкого
3	<b>Тема 3.</b> Фонемный состав английского языка, его сопоставление с фонемным составом русского языка. Принципы классификации фонем. Система фонологических оппозиций Типы транскрипций.	Фонологические оппозиции
4	<b>Тема 4.</b> Вокализм. Консонантизм. Коартикуляция и ее типы. Аллофония.	Комбинаторно-позиционные изменения фонем
5	<b>Тема 5.</b> Слог как фонологическая единица. Функция слога в фонетической структуре слова, синтагмы, фразы. Особенности слогаобразования и слогаделения в английском языке.	Функции слога
6	<b>Тема 6.</b> Виды ударения и их функция в структуре высказывания. Тенденции в размещении ударения в современном английском языке. Безударность.	Функции ударения
7	<b>Тема 7.</b> Просодия и интонация. Функции интонации. Компоненты интонации.	Функции интонации

8	<b>Тема 8.</b> Типы ритма. Ритм английского языка и его связь с ударением.Интонационные контуры	Функции ритма
9	<b>Тема 9.</b> Социальная и территориальная дифференциация звукового состава английского языка.	Диалектная фонетика

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## **7. Методические рекомендации по видам занятий**

При выполнении всех видов работы, предусмотренных программой дисциплины, рекомендуется обращение к основной и дополнительной литературе, электронным источникам, представленным в списке Интернет-ресурсов и к наглядному материалу, содержащемуся на репрезентационных слайдах. На данных слайдах демонстрируются в тезисной форме основные теоретические постулаты, способствующие систематизации и структурированию знаний, полученных в процессе изучения дисциплины. Помимо этого на слайдах приводятся релевантные данные справочно-информационного характера, что делает возможным четкую ориентацию в тематических разделах

курса.

При самостоятельном освоении темы № 1 «Теоретическая и прикладная фонетика. Связь фонетики с другими разделами языкознания» следует обратить особое внимание на предмет, цели, основные задачи теоретической фонетики как учебной дисциплины. Терминологический аппарат, представленный в данной теме, служит основой для успешного освоения последующих разделов дисциплины «Теоретическая фонетика» и потому должен быть хорошо усвоен и закреплён путем выполнения практических заданий и заданий для самостоятельного выполнения. Для подготовки к практическому занятию по данной теме следует обратиться к конспекту лекции и репрезентационному материалу, представленному на слайдах презентации.

Тема 2 предполагает углублённое изучение фонологических понятий и основ и их отличие от фонетических. При обращении к данному вопросу следует пользоваться соответствующей литературой (основная - № 1 – 2, дополнительная – № 1-2). При закреплении материала, работе над заданиями данного комплекса, и подготовке к практическому занятию необходимо тщательно анализировать каждую ситуацию и учиться грамотно и обоснованно выражать собственное мнение относительно возникающих проблем.

Темы 3 и 4 предполагают изучение вопросов, связанных с принципами классификации фонем, с различными подходами и проблемами классификации звуков, с коартикуляционным процессом и явлением аллофонии, а также с позиционно-комбинаторными изменениями, происходящими в живой речи. Первым этапом подготовки к практическому занятию по данным проблемам следует усвоить соответствующую терминологию на английском и русском языках. Рекомендуется также обращение к практическому материалу, изложенному в основной (№ 1 – 2) и дополнительной литературе (№ 1-2). Затем следует приступить к выполнению практических заданий и тестов по данной тематике.

Тема 5 посвящена освещению проблемы слога и подходам различных авторов к решению этой проблемы. В лекциях особое внимание уделяется вопросам следующего характера: роль слога в структуре слова, синтагмы, фразы. Очень важно обратить внимание на различия в слогообразовании и на особенности слогаделения в английском и русском языках. Студенту необходимо знать принципиальные различия, лежащие в основе английского слога. Для этого студентам предлагается обратиться к материалу соответствующей тематики, изложенному в основной (№ 1 – 2) и дополнительной (№ 1-2) литературе.

Тема 6 рассматривает следующие вопросы: Ударение и его виды. Словесное ударение. Акустико-физиологическая природа словесного ударения в английском языке (в сравнении с русским). Виды словесного ударения. Градация словесного ударения по силе в английском и русском языках. Место словесного ударения. Основные тенденции, определяющие место и различную степень ударения в английских словах. Основные акцентные типы слов в английском языке. Функции словесного ударения. Эволюция акцентной структуры слов в современном английском языке. Для освоения темы сту-

дентам предлагается обратиться к материалу соответствующей тематики, изложенному в основной литературе.

В рамках темы 7 «Просодия и интонация» и темы 8 «Ритм» студентам предлагается внимательно проработать отличия между просодией и интонацией, изучить их компоненты по одному из указанных разделов. Перед выполнением данного задания следует повторить терминологический аппарат, выполнить задания практического характера, представленные преподавателем.

Для качественного освоения темы 9 «Социальная и территориальная дифференциация звуковой системы английского языка» необходимо тщательно проработать теоретический материал лекций, выучив отличительные особенности диалектов. Затем студенту предлагается выполнить целый ряд упражнений, формирующих способность определять диалекты на слух. Упражнения представлены в аудиоматериалах и видеоматериалах. Кроме того, предлагается проанализировать ряд текстов, в которых авторами художественных произведений графическим путем имитированы диалекты персонажей.

## 8. Фонд оценочных средств

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Название (содержание) формируемой компетенции	Этапы формирования и показатели сформированности компетенции		
	Ориентировочный (начальный) уровень	Деятельностный (основной) уровень	Контрольно-корректировочный (завершающий) уровень



<p><b>УК-1:</b> способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач</p>	<p><b>знает</b> исторические, семантические, социальные и территориальные особенности звукового состава английского языка;</p>	<p><b>умеет</b> использовать эти знания в собственных высказываниях; сопоставлять их с фонетическими особенностями родного языка;</p>	<p><b>владеет</b> методикой проведения исторического, семантического, социального и территориального анализа особенностей звукового состава английского языка.</p>
<p><b>ОПК-1:</b> способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях</p>	<p><b>знает</b> основные просодические, интонационные и диалектные единицы изучаемого иностранного языка и способен к их анализу;</p>	<p><b>умеет</b> ставить перед собой цели и последовательно находить пути их решения, умеет свободно выражать свои мысли, выделяя ключевые идеи и используя разнообразные языковые средства, оформленные в корректную фонетическую форму;</p>	<p><b>владеет</b> обширными языковыми средствами для выражения своей точки зрения в устной и письменной речи.</p>

**Паспорт фонда оценочных средств  
по дисциплине «Теоретическая фонетика»**

Контролируемые модули, разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций			Способ контроля
		текущий контроль по дисциплине	рубежный контроль по дисциплине	промежуточный контроль по дисциплине	
Тема 1. Теоретическая и прикладная фонетика. Связь фонетики с другими разделами языкознания.	УК-1, ОПК-1	опрос на практическом занятии	до-клад		устно
Тема 2. Фонетика и фонология английского языка. Фонетическая база английского языка и ее компоненты; ее отличие от фонетической базы русского языка.	УК-1, ОПК-1	опрос на практическом занятии	групповая презентация		устно

<p>Тема 3. Фонемный состав английского языка, его сопоставление с фонемным составом русского языка. Принципы классификации фонем. Система фонологических оппозиций Типы транскрипций.</p>	<p>УК-1, ОПК-1</p>	<p>опрос на практическом занятии, выполнение практических заданий и внесение заданий в портфолио</p>	<p>практическая работа</p>		<p>устно , письменно</p>
<p>Тема 4. Вокализм. Консонантизм. Коартикуляция и ее типы. Аллофония.</p>	<p>УК-1, ОПК-1</p>	<p>опрос на практическом занятии, выполнение практических заданий и внесение заданий в портфолио</p>	<p>практическая работа</p>		<p>устно, письменно</p>

<p>Тема 5. Слог как фонологическая фонетическая единица. Функция слога в фонетической структуре слова, синтагмы, фразы. Особенности слоогообразования и слоогоделения в английском языке.</p>	<p>УК-1, ОПК-1</p>	<p>опрос на практическом занятии, выполнение практических заданий и внесение заданий в портфолио</p>	<p>практическая работа</p>		<p>устно, письменно</p>
<p>Тема 6. Виды ударения и их функция в структуре высказывания. Тенденции в размещении ударения в современном английском языке. Безударность.</p>	<p>УК-1, ОПК-1</p>	<p>опрос на практическом занятии, выполнение практических заданий и внесение заданий в портфолио</p>	<p>практическая работа</p>		<p>устно, письменно</p>
<p>Тема 7. Просодия и интонация. Функции интонации. Компоненты интонации.</p>	<p>УК-1, ОПК-1</p>	<p>опрос на практическом занятии, выполнение практических заданий и внесение заданий в портфолио</p>	<p>практическая работа</p>		<p>устно, письменно</p>

Тема 8. Типы ритма. Ритм английского языка и его связь с ним. Интонационные контуры	УК-1, ОПК-1	опрос на практическом занятии, выполнение практических заданий и внесение заданий в портфолио	практическая работа		устно, письменно
Тема 9. Социальная и территориальная дифференциация звукового состава английского языка.	УК-1, ОПК-1	анализ текстов на выявление территориальных особенностей произношения, аудирование	практическая работа		письменно
Экзамен	УК-1, ОПК-1	написание теста, опрос	тестирование, устный опрос, портфолио	экзамен	письменно, устно

**Последовательность формирования компетенций в процессе освоения дисциплины**

Индекс контролируемой компетенции (или её части)	№ Темы раздела дисциплины								
	1	2	3	4	5	6	7	8	9
УК-1	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ОПК-1	+	+	+	+	+	+	+	+	+

**8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля**

Тип задания	Текст вопроса	Варианты ответов	Правильные ответы	Сложность вопроса	Описание
ShortAnswer	The study of the way speech sounds are made by the vocal organs is  (Complete the sentence)			3	Phonetic terms
ShortAnswer	Inserting an artificial palate into a speaker's mouth is  (Complete the sentence)			3	Phonetic terms

ShortAnswer	<p>A combination of magnetic tape and frequency record with an analysis of the component frequencies of complex waves, preserved as a permanent picture is</p> <p>(Complete the sentence)</p>			3	Phonetic terms
ShortAnswer	<p>The quality of the voice, specified by the harmonic overtones and resonance tones based on it is</p> <p>(Complete the sentence)</p>			3	Phonetic terms
ShortAnswer	<p>The smallest meaningless unit of a language which forms and distinguishes words and morphemes is</p> <p>(Complete the sentence)</p>			3	Phonetic terms
ShortAnswer	<p>The phoneme is manifested in speech chain in its</p> <p>(Complete the sentence)</p>			3	Phonetic terms

ShortAnswer	Opposition between the speech sounds serving to distinguish the meanings of words is  (Complete the sentence)			3	Phonetic terms
ShortAnswer	This method is defined as substitution or replacing one speech sound by another in the same position of minimal pairs of words. (Complete the sentence)			3	Phonetic terms
ShortAnswer	All the positions and combinations in which a certain speech sound - a representative of the phoneme is used can be called (Complete the sentence)			3	Phonetic terms
ShortAnswer	The study of how speech sounds are made, transmitted, and received is (Complete the sentence)			3	Phonetic terms



ShortAnswer	The study of those segmental (speech sound types) and prosodic (intonation) features which have a differential value in the language is (Complete the sentence)			3	Phonetic terms
ShortAnswer	A branch of phonetics which studies the way phonetic units (both segmental and suprasegmental) are used in particular extralinguistic situations is (Complete the sentence)			3	Phonetic terms

ShortAnswer	The repetition of identical or similar terminal sound combinations of words is (Complete the sentence)			3	Phonetic terms
ShortAnswer	A special branch of linguistics which studies the variability of a given language is called (Complete the sentence)			3	Phonetic terms
ShortAnswer	The sum of rules of the spoken form characterized by the unity of the sound material formed in the process of its historical development is (Complete the sentence)			3	Phonetic terms

ShortAnswer	The process when the articulation of a sound under the influence of the articulation of a neighbouring sound becomes similar or takes on features of the neighbouring sound, is called (Complete the sentence)			3	Phonetic terms
ShortAnswer	The process of dropping a group of sounds which should be articulated twice in a word is called (Complete the sentence)			3	Phonetic terms
ShortAnswer	... defined the phoneme as the «psychological» equivalent of the speech sound» (Complete the sentence)			3	Phonetic terms
ShortAnswer	The St. Petersburg Phonological School's theory is closely connected with the name of academician (Complete the sentence)			3	Phonetic terms

ShortAnswer	If two elements cannot be used in the same position and replace each other in one position they are considered to be in a			3	Phonetic terms
ShortAnswer	If two elements (sounds) may be used in one and the same position and serve to distinguish the words they are considered to be in a			3	Phonetic terms
ShortAnswer	... is the study of the meaning that certain sounds or combination of sounds carry in a particular language			3	Phonetic terms
ShortAnswer	... is a wave of loudness characterized by prosodic features such as stress, pitch, sonority and length			3	Phonetic terms
ShortAnswer	The variations which take place in the pitch of the voice in connected speech, i.e. the variations in the pitch of the musical note produced by the vibration of the vocal cords			3	Phonetic terms
ShortAnswer	The phonetic changes, which results in a sharpening of the difference between two phonemes			3	Phonetic terms

ShortAnswer	The individual speech of a member of a language community is known as an			3	Phonetic terms
ShortAnswer	... is an accent derived from London English which has achieved a status <i>slightly</i> similar to "General American" in the US. Features of the accent can be heard around Southeast England, East Anglia, and perhaps further afield. It is arguably creeping into the Midlands and North			3	Phonetic terms
ShortAnswer	usually refers to both the people and dialect of Newcastle-Upon-Tyne, in Northeast England.			3	Phonetic terms
ShortAnswer	A strict separation between phonetics as a natural science and phonology as a linguistic science was suggested by			3	Phonetic terms
ShortAnswer	... studies the distinctive features realised in syllables, stress and intonation			3	Phonetic terms

### Вопросы к экзамену

1. Охарактеризовать предмет и основные задачи фонетики. Теоретическая и практическая фонетика. Сегментная и суперсегментная фонетика.
2. Перечислить отличительные особенности территориального акцента Cockney.
3. Описать акустический аспект фонетики.
4. Перечислить отличительные особенности территориального акцента Estuary English.
5. Описать артикуляционный аспект фонетики.
6. Перечислить отличительные особенности территориального акцента GAu (General Australian English).
7. Описать перцептивный аспект фонетики.
8. Перечислить отличительные особенности территориального акцента Midlands English.
9. Охарактеризовать отличительные черты фонетики и фонологии.
10. Перечислить особенности территориального акцента Northern English.
11. Описать систему гласных английского языка.
12. Перечислить отличительные особенности территориального акцента Geordie.

13. Описать систему согласных английского языка.
14. Перечислить отличительные особенности территориального акцента Welsh English.
15. Дать определение фоностилистики. Привести примеры основных фоностилистических средств.
16. Перечислить отличительные особенности территориального акцента Scottish English.
17. Дать определение фоносемантики. Описать эксперимент Кёлера.
18. Перечислить отличительные особенности территориального акцента Irish English.
19. Перечислить виды и дать определения комбинаторно-позиционным изменениям фонем.
20. Перечислить отличительные особенности американских территориальных акцентов.
21. Описать теорию фонемы Н.С. Трубецкого. Охарактеризовать фонологические оппозиции.
22. Перечислить отличительные особенности канадского и австралийского акцентов.
23. Дать определение методу коммутации. Охарактеризовать виды дистрибуций.

24. Перечислить отличительные особенности территориального акцента South African English.
25. Дать определение фонетическим терминам «интонация» и «просодия». Перечислить и описать основные функции интонации.
26. Дать определение орфоэпической норме. Охарактеризовать произносительные варианты GBE (RP) и GAE.

### **8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине**

1. Расскажите теорию фонемы И.А. Бодуэн де Куртенэ.
2. Что понимается под фоностилистикой и фоносемантикой?
3. Опишите структуру речевого аппарата.
4. Какую функцию выполняет каждый артикулятор в процессе звукопроизводства?
5. Какие явления, происходящие в речевом тракте, могут служить источником звука?
6. Что такое фонетическая база языка? Назовите ее компоненты.
7. Каковы аспекты артикуляционной базы? Что понимается под артикуляционным укладом (АУ)?
8. В чем заключается своеобразие АУ в английском и русском языках?
9. Приведите примеры, иллюстрирующие влияние АУ на артикуляцию тождественных звуков в английском и русском языках?
10. Что подразумевается под просодической базой? Приведите примеры, иллюстрирующие проявление особенностей просодической базы в английском и русском языках.
11. Каковы наиболее типичные ошибки в артикуляции английских согласных и гласных?
12. Что такое речевой звук с точки зрения физики? Какими физическими качествами он обладает?
13. Какие звуки называются тонами? шумами?
14. Какую роль в образовании звуков играет резонанс?
15. Что такое форманты?
16. Каковы основные методы и средства анализа речевого сигнала?
17. Что такое фонема, аллофон, звук?
18. В чем заключается основная функция фонемы?



19. Как устанавливается фонемный состав языка? Что такое минимальная пара? Приведите свои примеры.
20. Какие варианты фонем называются свободными?
21. Какой вариант фонемы Л. В. Щерба назвал типичным (основным)?
22. Какие признаки фонемы Н.С.Трубецкой считал релевантными и нерелевантными?
23. Назовите дистинктивные и недистинктивные признаки гласных и согласных фонем в английском и русском языках.
24. Какие типы фонологических оппозиций вам известны?
25. В чем заключаются различные точки зрения на фонему?
26. В чем основное различие между фонетикой и фонологией?
27. Какие виды транскрипций вам известны?
28. Какие задачи стоят перед перцептивной фонетикой?
29. Как происходит передача сообщения от говорящего к слушающему?
30. Чем объясняется недостаточный объем знаний в области восприятия речевого сообщения?

**Кроме того, на этапе промежуточного контроля предусмотрена отчетность по фонетическим школам (устный опрос) в рамках семинарских занятий.**

Фонетические школы: Ленинградская фонетическая школа, Московская фонетическая школа, Пражская фонетическая школа, Лондонская фонетическая школа, Американская фонетическая школа.

*Промежуточный контроль предполагает проведение промежуточного теста / блиц-опроса / воркшопа / подготовку презентации в групповой форме после изучения каждой темы, определенной в содержании дисциплины.*

**К итоговому контролю допускаются студенты с посещаемостью лекционных занятий или лекционных дистанционных занятий в ZOOM/Teams, выполненными заданиями по дисциплине в системе LMS-3 и Stepik, не имеющие задолженности по текущим отчетным семинарским занятиям.**

**Итоговый контроль по дисциплине предусматривает составление портфолио с выполненными практическими заданиями, прохождение электронного тестирования в системе brs/LMS-3, ответ на вопросы по билетам на устной части экзамена.**

*Пересдача по дисциплине проводится в письменном виде.*

#### **8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания**

В фонды оценочных средств входят средства контроля качества обученности различных уровней: текущие, рубежные (промежуточная аттестация).

Текущий контроль призван, с одной стороны, определить уровень продвижения бакалавров в изучении дисциплины и диагностировать затруднения в изучении материала, а с другой – показать эффективность выбранных средств и методов обучения. Формы контроля могут варьироваться в зависимости от содержания раздела дисциплины: содержания раздела текущего контроля могут являться тесты, контрольные работы, анализ конкретных профессиональных ситуаций (кейсов), дискуссии, мониторинг результатов практических занятий и др. Практически все формы текущего контроля выполняют одновременно и обучающую функцию (например, разработка и презентация глоссария терминов или транскрипция английского стихотворения) и могут быть как формой учебной работы, так и формой контроля одновременно). Поэтому планирование текущего контроля неразрывно связано с планированием аудиторной и самостоятельной работы бакалавров и играет важную роль в обеспечении компетентностной направленности обучения.

Промежуточная аттестация направлена на определение уровня сформированности компетенций по дисциплине в целом. В традиционной системе образования к рубежным формам относятся комплексное тестирование, интернет-экзамен, защита проекта, презентация, портфолио студента и др.

Примерный перечень видов и форм контроля

1. выполнение учебных индивидуальных и групповых заданий в ходе практических занятий;
2. выполнение контрольных и тестовых работ;
3. составление тематических глоссариев;
4. презентация результатов исследовательской и проектной деятельности;
5. контрольный опрос (устный или письменный);
6. тестирование;
7. индивидуальное собеседование;
8. экзамен.

Для комплексного планирования и осуществления всех форм учебной работы и контроля в рамках дисциплины «Теоретическая фонетика английского языка» рекомендуется использовать балльно-рейтинговую систему.

Балльно-рейтинговая система наиболее эффективна для дисциплин, где формой аттестации является экзамен. Любой элемент учебного процесса (от посещения практического занятия до выполнения заданий) может быть соотнесен с определенным количеством баллов, бакалавр же получает возможность «накапливать» оценочные баллы в ходе изучения дисциплины.

*Оценка знаний, умений, навыков может быть выражена в параметрах:*

- «очень высокая», «высокая», соответствующая академической оценке «отлично»;

- «достаточно высокая», «выше средней», соответствующая академической оценке «хорошо»;
- «средняя», «ниже средней», «низкая», соответствующая академической оценке «удовлетворительно»;
- «очень низкая», «примитивная», соответствующая академической оценке «неудовлетворительно».

*Критерии оценивания:*

Полнота знаний теоретического контролируемого материала;

Полнота знаний практического контролируемого материала;

Умение извлекать и использовать основную (важную) информацию из заданных теоретических, научных, справочных, энциклопедических источников;

Умение собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников;

Умение собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать практический материал для иллюстраций теоретических положений;

Умение самостоятельно решать проблему/задачу на основе изученных методов, приемов, технологий;

Умение ясно, четко, логично и грамотно излагать собственные размышления, делать умозаключения и выводы на иностранном языке;

Умение соблюдать заданную форму изложения (доклад, презентация другое) и регистр общения;

Умение пользоваться ресурсами глобальной сети (интернет);

Умение пользоваться аутентичным иноязычным материалом;

Умение создавать и применять документы, связанные с профессиональной деятельностью;

Умение определять, формулировать проблему и находить пути ее решения;

Умение самостоятельно принимать решения на основе проведенных исследований, наблюдений;

Умение создавать содержательную презентацию выполненной работы;

*Критерии оценки компетенций:*

Способность к публичной коммуникации (демонстрация навыков публичного выступления, владение профессиональной терминологией);

Способность эффективно работать самостоятельно;

Способность эффективно работать в команде;

Готовность к сотрудничеству, толерантность;

Способность организовать эффективную работу команды;

Способность к принятию управленческих решений;

Способность к профессиональной и социальной адаптации;

Способность понимать и анализировать социальные, экономические и экологические последствия своей профессиональной деятельности;

Готовность к постоянному развитию;

Способность использовать широкие теоретические и практические зна-

ния в рамках специализированной части какой-либо области;

Способность демонстрировать освоение методов и инструментов в сложной и специализированной области;

Способность интегрировать знания из новых или междисциплинарных областей для решения коммуникативных задач;

Способность демонстрировать критический анализ, оценку и синтез новых сложных идей;

Способность оценивать свою деятельность и деятельность других;

Способность последовательно оценивать собственное обучение и определять потребности в обучении для его продолжения;

### **Рекомендации ФГУ «ФИРО» Минобрнауки РФ «Модель оценки сформированности общей компетенции»:**

Уровень сформированности	Сформированные способы деятельности
Низкий	<ul style="list-style-type: none"><li>- общая ориентировка учащегося в способах предполагаемой деятельности;</li><li>- репродуктивное воспроизведение обобщённых учебных умений по известным алгоритмам (действие по образцу);</li><li>- «узнавание» новой проблемы, возникшей в знакомой ситуации;</li><li>- наличие и принятие любой помощи извне.</li></ul>
Средний	<ul style="list-style-type: none"><li>- умение решать некоторые практические задания в знакомых ситуациях;</li><li>- попытка переноса имеющихся знаний, умений, способов деятельности в новую ситуацию;</li><li>- готовность оказать посильную помощь другим участникам совместной деятельности;</li><li>- минимальная помощь извне.</li></ul>
Высокий	<ul style="list-style-type: none"><li>- умение прогнозировать возможные затруднения и проблемы на пути поиска решения;</li><li>- умение проектировать сложные процессы;</li><li>- умелый перенос имеющихся знаний, умений, способов деятельности в новую незнакомую ситуацию (продуктивный уровень деятельности);</li><li>- полная самостоятельность - отсутствие помощи извне;</li><li>- оказание помощи другим участникам совместной деятельности;</li><li>- умение отразить свои действия</li></ul>

### **Описание показателей и критериев оценивания компетенций, результатов обучения, описание шкал оценивания**

Итоговая оценка за тест, выполняемый на экзамене, выставляется в соответствии со следующими критериями:

- «отлично» - 90-100% правильных ответов;

- «хорошо» - 80-89% правильных ответа;
- «удовлетворительно» - 70-79% правильных ответа;
- «неудовлетворительно» - менее 70% правильных ответов.

## **9.Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

### **а) основная:**

1. Шевченко, Т. И.

Теоретическая фонетика английского языка [Электронный ресурс]: учеб. пособие для акад. бакалавриата/ Т. И. Шевченко; Моск. гос. лингвист. ун-т. - 3-е изд.. - Москва: Юрайт, 2018. - 1 on-line, 196 с.. - (Бакалавр. Академический курс. Модуль). - Библиогр.: с. 186-191. - Лицензия до 31.12.2019. - ISBN 978-5-534-09050-5: Б.ц.

**Имеются экземпляры в отделах / There are copies in departments:** ЭБС Юрайт

2. Дубовский, Ю. А.

Основы английской фонетики: учеб. пособие/ Ю. А. Дубовский, Б. Б. Докуто, Л. Н. Переяшкина. - 2-е изд., стер.. - Москва: Флинта; Москва: Наука, 2014. - 337, [1] с. - Библиогр.: с. 337-338 (23 назв.). - ISBN 978-5-9765-0770-8. - ISBN 978-5-02-034617-8: 283.06, 283.06, р.

**Имеются экземпляры в отделах / There are copies in departments:** ч.з.N4

### **б) дополнительная:**

1. Теоретическая фонетика английского языка: учеб. для студентов вузов/ М. А. Соколова [и др.]. - М.: ВЛАДОС, 2010. - 192 с.: табл.. - (Учебник для вузов). - Библиогр.: с. 284-286 (79 назв.). - ISBN 5-691-01227-4: 25 экз.: ч.з.N4(1), НА(1), УБ(23)

2. Бурая, Е. А. Фонетика современного английского языка. Теоретический курс: учебник/ Е. А. Бурая, И. Е. Галочкина, Т. И. Шевченко. - М.: Academia, 2006. - 272 с. - (Высшее профессиональное образование. Иностранные языки). - Библиогр.: с.266-272 (149 назв.) . - ISBN 5-7695-2683-1: ч.з.N4(1)

3. Куракина, Н.А. УМК по дисциплине «Теоретическая фонетика (английский язык)». 2018.

#### **10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Лань книги, журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

#### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – [www.lms-3.kantiana.ru](http://www.lms-3.kantiana.ru), обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- корпоративная платформа Microsoft Teams;
- установленное на рабочих местах студентов ПО: Microsoft Windows 7, Microsoft Office Standart 2010, антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security.
- Stepik

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

### **Способы проведения занятий**

Занятия проводятся очно (семинарские занятия) и онлайн (лекции - видеоконференции с использованием платформы Microsoft Teams). Задания размещаются на платформе LMS-3. Выполнение домашних заданий предусматривает использование интернет-ресурсов (инструменты google).

## ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

### Лекция № 1

#### *Теоретическая и прикладная фонетика. Связь фонетики с другими разделами языкознания.*

**Phonetics** is concerned with the human noises by which the thought is actualized or given audible shape: the nature of these noises, their combinations, and their functions in relation to the meaning.

Phonetics is subdivided into practical and theoretical.

**Practical or normative phonetics** studies the substance, the material form of phonetic phenomena in relation to meaning.

**Theoretical phonetics** is mainly concerned with the functioning of phonetic units in the language.

Phonetics is itself divided into two major components:

**segmental phonetics**, which is concerned with individual sounds;

**suprasegmental phonetics** whose domain is the larger units of connected speech: syllables, words, phrases and texts.

## PHONOLOGY AND ITS RELATION TO OTHER BRANCHES OF LINGUISTICS

Morphonology studies the alternations of phonemes which do not depend on their positions in morphemes.

Morphonology borrows the unit of phonology - the phoneme and uses it for its own purpose to form morphonological alternations.

**Phonostylistics** is a branch of phonetics which studies the way phonetic units (both segmental and suprasegmental) are used in particular extralinguistic situations. The extralinguistic situation can be described in terms of three components, i.e. purpose, participants and setting.

**Purpose** is the most important factor that guides the communication. It is the task that is achieved in the course of communication. **Participants** are people involved in communication. Speech is a marker of various characteristics of people, both individual and social: age, gender, family background, occupation, social roles.



**The scene (setting)** includes the physical orientation of participants, which is connected with the type of speech activity they are engaged in.

L.V. Shcherba classify styles of speech into two types: 1) **colloquial style** used in peoples' conversation and in such a speech the sound structure, word accentuation and intonation may change considerably; 2) **full style**, in which the sound structure, word accentuation and intonation are distinct and speech sounds are pronounced clearly and carefully. The stylistic features of pronunciation are studied by **phonostylistics**.

Phonosemantics, also known as phonaesthesia or sound-symbolism, is the study of the meaning that certain sounds or combination of sounds carry in a particular language. It started in the 18th century, with Mikhail Lomonosov, who stated that words containing vowel sounds made in the front of the palate should be used when depicting tender subjects, and that those made with the back of the palate to describe things that may cause fear (“like anger, envy, pain, and sorrow”).

In 1929, German-American psychologist Wolfgang Köhler conducted a series of psychological experiments on the Spanish island of Tenerife in which he showed two shapes and asked volunteers to label one as a ‘takete’ and the other as a ‘baluba’.

In 2001, the two linguists Vilayanur S. Ramachandran and Edward Hubbard repeated Köhler’s experiment using the words “kiki” and “bouba” and asked Tamil speakers in India and American university undergraduates “Which of these shapes is a bouba and which is a kiki?” In both groups, between 95% to 98% chose the rounded shape as the “bouba” and the sharp, jagged one as the “kiki”.

Because of the vast differences in the culture and languages of the two groups asked, the data suggests that the human brain somehow attached abstract linguistic meaning to the shapes and sounds in a highly consistent way. This kiki/bouba effect was claimed to have been important in the evolution of human language, because it suggests that the naming of objects is not totally arbitrary. The rounded shape might be labelled the “bouba” because the mouth makes a more rounded shape to produce the sound while a more angular mouth shape is needed to make the sound “kiki”. In addition, the sounds of a K are sharper and more fricative than those of a B.

**Sociophonetics** studies the ways in which pronunciation interacts with society. It is the study of the way in which phonetic structures change in response to different social functions and the deviations of what these functions are. Here there are innumerable facts to be discovered, concerning the different kinds of English pronunciation we use in different situations – when we are talking to equals,

superiors or subordinates; when we are "on the job", when we are old or young; male or female; when we are trying to persuade, inform, agree or disagree and so on.

What is informed by means of the sound material is called the *linguistic communication*. Any deliberate manipulation by means of gesture, posture, facial and bodily expression, and the tempo, pitch and quality of speech is called *paralinguistic* (from the greek word «para» - beyond linguistics) communication. A linguistic communication which is verbal may be accompanied by a non-linguistic or paralinguistic means of communication.

## Лекция № 2

### *Фонетика и фонология английского языка. Фонетическая база английского языка и ее компоненты; ее отличие от фонетической базы русского языка.*

Three traditional branches of the subject are generally recognized:

1. **articulatory phonetics** is the study of the way speech sounds are made ('articulated') by the vocal organs, i.e. it studies the way in which the air is set in motion, the movements of the speech organs and the coordination of these movements in the production of sounds;
2. **acoustic phonetics** studies the physical properties of speech sound, as transmitted between the speaker's mouth and the listener's ear;
3. **auditory phonetics** studies the perceptual response to speech sounds, as mediated by ear, auditory nerve and brain, i.e. its interests lie more in the sensation of hearing, which is brain activity, than in the psychological working of the ear or the nervous activity between the ear and the brain. The means by which we discriminate sounds – quality, sensations of pitch, loudness, length, are relevant here;
4. '**functional phonetics**' – is concerned with the range and function of sounds in specific languages. It is typically referred to as phonology.

It is the functions of distinction and also identification which is characteristic of all linguistic units. According to their functions phonetic units - sounds, syllables, stress and intonation can be described linguistically and classified to some ranks, groups and subgroups. The theoretical study which sets up to account all the phonetic distinction of a language is called phonology.

Phonetics in the wider sense includes phonology as distinct from morphology, syntax and stylistics.

For some linguists there exist two aspects of studying phonetic data: phonetic - articulatory, acoustic and perceptual studies and phonological - linguistic functions of phonetic units.

A strict separation between phonetics as a natural science and phonology as a linguistic science is not possible as there is a close relationship between them. Although this type

of separation was suggested by N.S. Trubetsky and promoted by the representatives of structural linguistics.

Phonetics and phonology have two levels of investigation: segmental and suprasegmental. Segmental phonology studies phonemes realised in various speech sounds. Suprasegmental phonology studies the distinctive features realised in syllables, stress and intonation.

### Лекция № 3

*Фонемный состав английского языка, его сопоставление с фонемным составом русского языка. Принципы классификации фонем. Система фонологических оппозиций. Типы транскрипций.*

Among the first founders of the term and the concept of «the phoneme» such outstanding linguists as I. A. Badouin de Courtenay, N. Krushevsky (Russia), P. Passy (France), H. Sweet (England), F. de Saussure (Switzerland) and others.

**Phoneme** is the smallest meaningless unit of a language which forms and distinguishes words and morphemes.

The phoneme is a minimal segment which cannot be divided into further smaller units but for scientific analysis, it can be separated from the material form (the sound structure) of the word. Besides it exists in the form of a number of articulatory and acoustically definite speech sounds, its allophones. All sounds of this kind which have common articulatory and acoustic features constitute the material invariant of the phoneme. It is due to concrete reality that the phoneme is manifested in speech chain in its **allophones** which are pronounced objectively and differ from each other to some degree.

Another fundamental concept of phonology is the **phonological opposition** which is defined as opposition between the speech sounds serving to distinguish the meanings of words. For example:

/p - t/ - pool /pu:l/ - tool /tu:l/  
/l—s/—let/let/- set/set/  
/r—l/—right/rait/- light/lait/,etc.

The words used to illustrate the phonological oppositions are known as minimal pairs of words.

**Preliminary phonological analysis (by V.A. Vassilyev):** all the phonological oppositions are classified into two-member oppositions, but the main difference between the members of opposition is based on the number of the distinctive features.

The articulatory, acoustic and perceptual feature which can distinguish two phonemes is called a **distinctive feature**. The feature which cannot serve this purpose is known as a non-distinctive feature.

Transcription is a special phonetic alphabet by means of which the sound system or a system of phonemes of a particular language is represented. Usually two principal types of transcription are distinguished: phonetic and phonological.

Phonetic transcription represents a system of sounds and changes their pronunciation undergo. The symbols of a phonetic transcription are enclosed in square brackets [ ].

Phonological transcription denotes the system of segmental phonemes of a language. Its symbols are denoted between two slanting bars //.

#### Лекция № 4

##### *Вокализм. Консонантизм. Коартикуляция и ее типы. Аллофония. Комбинаторно-позиционные изменения фонем.*

There are two major classes of sounds traditionally distinguished by phoneticians in any language. They are termed consonants and vowels. The distinction is based mainly on auditory effect. Consonants are known to have voice and noise combined, while vowels are sounds consisting of voice only.

It is suggested that the first and basic principle of classification is the degree of noise. It leads to dividing English consonants into two big groups: A- noise consonants;

B - sonorants.

It is easy to see that the term "degree of noise" belongs to auditory level of analysis. But it is generally acknowledged that there is an intrinsic connection between articulatory and auditory aspects of describing speech sounds. In the above mentioned case it is the terms of auditory level that define the characteristic more adequately. The auditory effect of sonorant is tone, not noise. This peculiarity of articulation makes sonorants sound more like vowels than consonants. Acoustically sonorants are opposed to an other consonants because they are characterized by a sharply defined formant structure and the total energy of most of them is very high.

According to the principle of stability of articulation the English vowels are divided into:

- a) monophthongs;
- b) diphthongs;
- c) diphthongoids.

Speech sounds, i.e. phones representing phonemes, are combined in strict order to form words, morphemes, word-combinations and sentences which influence each other, as a result of which their articulatory-acoustic features may be changed and modified. These changes in pronunciation, which depend on the way they influence one another, their position and stress - are called **combinatory-positional changes (or «combinatory phonetics»)**.

The process when the articulation of a sound under the influence of the articulation of a neighbouring sound becomes similar or takes on features of the neighbouring sound, is called assimilation.

There are cases when the articulation of a consonant is modified under the influence of an adjacent vowel, which is called **adaptation, or accommodation**. The accommodated sound retains its main phonetic features and is pronounced as an allophone of the same phoneme slightly modified under the influence of a neighboring sound.

The phonetic changes, which results in a sharpening of the difference between two phonemes, is called **dissimilation**.

**Elision** is the omission of a sound in rapid speech.

**Haplology** is the process of dropping a group of sounds which should be articulated twice in a word.

Vowel **reduction** is any of various changes in the acoustic quality of vowels, which are related to changes in stress, sonority, duration, loudness, articulation, or position in the word, and which are perceived as "weakening". Such a vowel may be called **reduced** or weak.

## Лекция № 5

*Слог как фонологическая- фонетическая единица. Функция слога в фонетической структуре слова, синтагмы, фразы. Особенности слогообразования и слогаделения в английском языке.*

From the acoustic and perceptual point of view a **syllable** is a wave of loudness characterized by prosodic features such as stress, pitch, sonority and length.

The definition of the syllable from the functional point of view makes it possible to single out the following features of the syllable:

- a) the syllable is a chain of phonemes of varying length;
- b) the syllable is constructed on the basis of contrast of its constituents (which is usually of vowel consonant type);
- c) the nucleus of the syllable is a vowel, the presence of consonants is optional; there are no languages in which vowels are not used as syllable nuclei, however there are languages in which this function can be performed consonants;
- d) the distribution of consonants in syllable structure follows the rules which are specific for a particular language.

Syllabic structure of a language is patterned like its phonemic structure, which means that the sounds of a language can be grouped into syllables according to certain rules. The part of phonetics that deals with this aspect of a language is called **phonotactics**.

From the functional point of view a syllable, like other phonetic units, fulfills four functions:

- 1) constitutive function, i.e. a syllable or syllables act as material carriers of words, word-forms, word-combinations and phrases;
- 2) distinctive function, i.e. the syllables may serve to distinguish minimal pairs of words, word-combinations and phrases. For example: an ice house - a nice house;

3) cognitive function, i.e. the recognition of the right syllable formation and syllable division rules;

4) delimitative function, i.e. some syllables may occur only in initial or final positions in words.

## Лекция № 6

### *Виды ударения и их функция в структуре высказывания. Тенденции в размещении ударения в современном английском языке. Безударность.*

Word stress is usually defined as the degree of force or prominence with which a sound or syllable is uttered.

The British linguists distinguish three degrees of word stress: primary, secondary, and weak (unstressed).

Functions of stress:

- constitutive;

- distinctive;

—           cognitive.

There is another term widely used in phonetic literature to describe this phenomenon - **accent**. The term "accent" generally refers to the pitch component of syllable prominence. **Stress** is a more general term than accent because it includes both pitch and other components of syllable prominence.

The nature of word stress can be studied from the point of view of **production** and **perception**. The production of stressed syllables requires more muscular **energy**. Greater muscular effort and muscular activity produce higher subglottal pressure and an increase in the amount of air expelled from the lungs. On the acoustic level this extra articulatory activity leads to the increase of **intensity, duration** and **fundamental frequency** of the stressed syllable. On the perception level it corresponds to the increase of **loudness, length** and **pitch**.

The balance of these components may be different in different languages. There are two main types of word stress in the languages of the world: **dynamic** and **tonic (musical)**. The **dynamic stress** is achieved by greater force with which the syllable is pronounced. Greater intensity and duration of the stressed syllable which contains a vowel of full articulation contribute to the effect of prominence. European languages such as English, German, French, Russian, have dynamic word stress. **Musical stress** is observed in Chinese, Japanese, Vietnamese and other languages. This type of stress is the result of the change of pitch in the stressed syllable.

When we hear a word we often perceive the stressed syllable as louder than unstressed ones. It is the result of greater muscular effort which forces the stream of air between the vocal cords which vibrate more vigorously. It creates the effect of greater **loudness**. However it is impossible to increase the loudness only without changing other characteristics of the syllable.

The syllable is perceived as prominent if there is a change of **pitch** on it. The acoustic correlate of pitch is the frequency of the vibrations of the vocal cords. «If all syllables are said with low pitch except for one said with high pitch, then the high-pitched syllable will be heard as stressed and others as unstressed» (Roach, 2001).

The **length** of syllable contributes to the effect of prominence. A greater amount of energy in the production of stressed syllable leads to the increase of its length as compared to the unstressed syllables.

The **quality** of vowels also plays a certain role in creating the effect of stress. A syllable tends to be perceived as prominent if it contains a vowel which is different in quality from the vowels in other syllables. Vowels in unstressed syllables are affected by quantitative and qualitative reduction and vowels in stressed syllables are not. It creates a contrast which increases the prominence of stressed syllable.

According to its placement in a word stress can be **fixed** and **free**. In languages with a fixed stress the position of the word stress is restricted to a particular syllable in a multisyllabic word. For example, in French word stress is normally fixed on the last syllable of the word, in Finnish and Czech it falls on the first syllable, in Polish on the last but one syllable. In languages with a free stress its location is not confined to a specific position in the word. In one word it may fall on the first syllable, in another on the second syllable, in the third word - on the last syllable and so on. To be more exact, stress can be placed on any syllable of the word. The number of languages with free word stress is relatively small: English, Russian, Italian, Greek, Spanish and some others.

In English (as well as in Russian) the word stress is not only free, but it is also **shifting**, which means that it can change its position in different forms of the word and its derivatives: *'contrast- con'trast*.

Traditionally word accent has the following phonetic components:

- a) In articulatory aspect stress is realized by the great force of respiration (a stressed syllable has both an increase in respiratory and laryngeal activity, duration of articulation (a stressed syllable may be long and tense) high frequency of the vibration of vocal chords;
- b) Acoustically, a stressed syllable has greater intensity, duration and pitch or tone of voice than an unstressed syllable;
- c) Perceptually, a stressed syllable is characterized by more loudness, duration and high tone of a sound in comparison with an unstressed syllable.

## *Просодия и интонация. Функции интонации. Компоненты интонации.*

**Intonation** is an essential prosodic element of human speech. It shapes human speech phonetically and helps to express grammatical, semantic and emotional meanings of phrases or sentences. Intonation is a very complicated phenomenon and therefore its definition varies widely among linguists. The following definitions of intonation have been given by British linguists: «Intonation may be defined as the variations which take place in the pitch of the voice in connected speech, i.e. the variations in the pitch of the musical note produced by the vibration of the vocal cords» (*D. Jones*). «By intonation we mean the rise and fall of the pitch of the voice when we speak» (*L. Armstrong and I. Ward*).

The American linguist *D. L. Bolinger* defines intonation as «... the melodic line of speech, the rising and falling of the «fundamental» or singing pitch of the voice ...».

*P. Ladefoged* defines intonation as «the pattern of pitch changes». *P. Lieberman* regards intonation as «... the entire ensemble of pitch contours, pitch levels and stress levels that occurs when a sentence is spoken».

According to most Russian linguists on the perception level intonation is defined as a complex, a whole, formed by significant variations of **pitch**, **loudness** and **tempo** (the rate of speech and pausation) closely related. Some definitions also include **timbre** (voice quality), which is sometimes regarded as the fourth component of intonation.

There is another term "**prosody**", which is used in suprasegmental phonetics alongside with the term "intonation". The term "prosody" refers to the variations of the same parameters (**pitch**, **loudness**, **tempo**). Each syllable in the speech chain has a special pitch colouring. Some of the syllables are characterized by significant moves of tone up and down.

Each syllable bears a definite amount of loudness. Pitch movements are inseparably connected with variations of loudness. Together with the tempo of speech they form an intonation pattern which is the basic unit of intonation. The intonation pattern may include the following components: the nuclear tone (nucleus), the head, the pre-head and the tail.

Intonation conveys the information content of an utterance. It highlights the most important information in an utterance and helps to distinguish which information is new (the **rheme**) and which information is known to the listener (the **theme**).

## Лекция № 8

### *Типы ритма. Ритм английского языка и его связь с ударением. Интонационные контуры*



The description of English intonation and the phonetic aspect of connected speech is incomplete without some reference to speech rhythm. **Rhythm** is viewed as a kind of framework of speech organization. The basic unit of rhythm is the rhythmic group (the foot, the phonetic word), which can be defined as a speech segment containing a stressed syllable and unstressed syllables attached to it. The stressed syllable is the nucleus of the rhythmic group. The unstressed syllables preceding the stressed syllable with which they are grouped are called **proclitics**, those following the stressed syllable are called **enclitics**.

**Functions:** organizing, aesthetic and pragmatic.

**Functions of intonation:** communicative (it has a great value for expressing ideas and emotions and contributes to mutual understanding between people); distinctive (intonation can differentiate syntactic types of sentences, attitudinal meaning and actual meaning); organizing (delimitation and integration); pragmatic (speech communication is effective when people follow special rules which govern speech interaction and which are recognized by all members of the language community); rhetorical (the main goal of the speaker is persuasion).

## Лекция № 9

### *Социальная и территориальная дифференциация звукового состава английского языка.*

A **literary language** has its own lexical, grammatical, and orthographic and pronunciation norms. Every national language possesses two forms: **the written form**, which is the literary uniform of a language and **spoken form**, which is not uniform and characterized by the individual features of the speaker.

A special branch of linguistics which studies the variability of a given language is called **dialectology**.

The literary language has its **orthoepic norm**, i.e. the sum of rules of the spoken form characterized by the unity of the sound material formed in the process of its historical development.

The term **dialect** is often used in the sense of regional, local or geographic varieties of a language mainly used in oral speech. (In writing there are may be dialectal words and constructions used which characterize the style of speech).

The individual speech of a member of a language community is known as an **idiolect**.

**Received Pronunciation (RP)** means "... merely widely understood pronunciation ... in the English - speaking world..." At present some linguists use the term "General British" instead of RP as to the analogy with the term "General American" for the literary American English. RP is taught at schools, colleges, universities and other educational institutions of England. It is the official type of English pronunciation used in parliament, court etc. it is spoken on the stage, over the radio and television as it is easily understood by millions of people.

The word «cockney» is used in two different meanings: 1) from French «coquin» which means knave, rascal, a literary - cooked egg and 2) a native of the East End of London or England as it is given in «Webster's New World Dictionary» (College Edition, 1966, p. 281-282). The second meaning of Cockney is right for this dialect. As a dialect it exists from the fifteenth century but its well-developed form began from the eighteenth century.

Cockney is probably the second most famous British accent. It originated in the East End of London, but shares many features with and influences other dialects in that region. Estuary is an accent derived from London English which has achieved a status *slightly* similar to “General American” in the US. Features of the accent can be heard around Southeast England, East Anglia. It is arguably creeping into the Midlands and North.

*Features:*

- l-vocalization, pronouncing the l-sound in certain positions almost like [w], so *football* becomes ‘foo'baw’.
- glottalling, using a glottal stop [ʔ] (a catch in the throat) instead of a t-sound in certain positions. Authors who want to show a non-standard pronunciation by manipulating the spelling tend to write it with an apostrophe: *take i' off, qui'e nice*.
- happy-tensing, using a sound more similar to the [i:] of *beat* than to the [ɪ] of *bit* at the end of words like *happy, coffee, valley*.
- using a ch-sound in words like *Tuesday, tune, attitude*. This makes the first part of *Tuesday* sound identical to *choose*. The same happens with the corresponding voiced sounds: the RP [dj] of words such as *duke, reduce* becomes Estuary [dʒ], making the second part of *reduce* identical to *juice*, [dʒu:s].

West Country refers to a large swath of accents heard in the South of England, starting about fifty miles West of London and extending to the Welsh border.

*Features:*

- *Rhoticity*, meaning that the letter *r* is pronounced after vowels. So, for example, whereas somebody from London would pronounce *mother* as “muthah,” somebody from Bristol would say “mutherrr”. (i.e. the way people pronounce the word in America or Ireland).
- This is a huge dialect area.

Midlands English is one of the more stigmatized of Englishes. Technically, this can be divided into East Midlands and West Midlands, but I won't get into the differences between the two just now. The most famous of these dialects is **Brummie** (Birmingham English).

*Features:*

- *The foot-strut merger*, meaning that the syllable in *foot* is pronounced with the same syllable in *strut*. (ʊ).
- A system of vowels otherwise reminiscent of Australian accents, with short *i* in *kit* sometimes pronounced as **kit** (“keet”) and extremely open diphthongs.
- A variety of unusual vocabulary: some East Midlands dialects still feature a variant of the word “thou!”

These are the accents and dialect spoken north of the midlands, in cities like Manchester, Leeds, and Liverpool. Related accents also found in rural Yorkshire, although there are some unique dialect features there that I won't get into now.

*Features:*

- *The foot-stut merger*: (see the Midlands description above).
- Non-rhoticity, except in some rural areas.
- The diphthong in words like *kite* and *ride* is lengthened so that *kite* can become something like **ka:ɪt** (i.e. it sounds a bit like “kaaaait”)

- Unique vocabulary includes use of the word *mam* to mean mother, similar to Irish English.

Geordie usually refers to both the people and dialect of Newcastle-Upon-Tyne, in Northeast England. The word may also refer to accents and dialects in Northeast England in general.

*Features*

- *The foot-strut merger*(see the Midlands description above).
- *Non-rhoticity* (in the cities at least)
- The /ai/ diphthong in *kite* is raised to IPA  $\text{ɛɪ}$ , so it sounds a bit more like American or Standard British “kate.”
- The /au/ diphthong in “about” is pronounced IPA  $\text{u:}$  (that is, “oo”) in strong dialects. Hence *bout* can sound like “boot.”

This refers to the accents and dialects spoken in the country of Wales. The speech of this region is heavily influenced by the Welsh language, which remained more widely spoken in modern times than the other Celtic languages.

*Features:*

- Usually non-rhotic.
- English is generally modeled after Received Pronunciation or related accents, but with many holdovers from the Welsh language.
- Syllables tend to be very evenly stressed, and the prosody of the accent is often very “musical”.
- The letter *r* is often trilled or tapped.
- Some dialect words imported from the Welsh language.

This is the broad definition used to describe English as it is spoken in the country of Scotland. Note that *Scottish English* is different than *Scots*, a language derived from Northumbrian Old English that is spoken in Scotland as well. That being said, Scots has a strong influence on how English in Scotland is spoken.

*Features:*

1. Rhotic, with trilled or tapped *r*'s.
2. Glottal stopping of the letter *t* when in between vowels (similar to Cockney and related accents).
3. Monophthongal pronunciations of the /ei/ and /ou/ diphthongs, so that that *face* becomes IPA  $\text{fe:s}$  and *goat* becomes IPA  $\text{go:t}$ .
4. Length is not distinctive feature of vowels, so pairs like ‘pool-pull’ are not distinguished.
5. The pronunciation of ‘through’ as [fru:].

**The Irish type of pronunciation** is used in Ireland which is politically separated into two parts: The Republic of Ireland (Eire) and Northern Ireland (Ulster). The mother tongue of Irish people is the Irish language, a Celtic group of Indo-European languages. Ireland was conquered by England in the twelfth century and English began to be spread there.

After the independence of Ireland (Eire) in 1937 both English and Irish became the official languages. Nonetheless more Irish people speak English than Irish.

The major speech areas in the USA: 1) **the Eastern type of pronunciation;** 2) **the Southern type;** 3) **the Western general American type.** **The Eastern type** is spoken in New England (Maine), New Hampshire, the eastern parts of Vermont, Massachusetts, Connecticut, Rhode Island and in a part of the Atlantic sea-board, i.e. a part of the New

York state. This type is also called Eastern New England speech. In New England and in the Boston State American English have some common features with RP pronunciation. They are found in such words like **dock** /dok/, **hot** /hot/, **dance** /da:ns/, **sir** /sa:/, **far** /fa:/ etc., in which vowels sound alike.

**/r/ dropping:** care /keə/, etc.

There also a lot of marked differences existing in the Eastern type of pronunciation. For example, in words like **sill** and **seal** and also **pot** and **port**, which sound alike /sil/ and /pot/ the phonetic distinction between long and short vowels becomes insignificant. The diphthong alternating between /au - au/ is used in the Eastern dialect. The opposition /hw - w/ exists initially: **whale** /hweil/ - **wail** /weil/ **whet** /hwet/ - **wet** /wet/.

**The Southern type of American pronunciation** is used in Pennsylvania, in the eastern area of Texas State, Arkansas, Maryland, Virginia, North and South Carolina, Georgia, Florida, Kentucky, Tennessee, Alabama, Mississippi, Louisiana. One of the specific phonetic features of this type of pronunciation is the so-called «Southern drawl» which is characterized by the diphthongization both long and short vowels in certain positions (in stressed position, before voiced consonants and fricatives). More often diphthongs are pronounced as the combination of three vowels (triphthongs). The following are examples of the «Southern drawl»: **yes** /jeis/, **cost** /koust/, **walk** /wouk/, **fine** /fa:/, etc. In the Southern speech word pairs like **ear - air**; **fear - fair** sound alike. Omitting the /r/ sound is typical of this speech.

**The Western type of American English** is accepted as the literary pronunciation in the USA which is used by 120 million people. This type of pronunciation is known as **General American** (abbreviation GA). It is also called **Standard American English**. One of the most striking phonetic features of General American is observed in the retroflex sonorant articulation of /r/.

Many speakers of GA use the slightly dark /ɹ/ before vowels and darker one in the other positions. The glottal stop /ʔ/ is used occasionally as an allophone of the medial /t/ phoneme in the words.

Instead of RP cluster /ju:/ the vowel /u:/ is used in GA: **due** /du:/, **duty** /du:ti/, **student** /stu:dant/ etc.

Canadian English (CaE) has common phonetic features both with RP and GA. English, which is spoken in Ontario region, is more similar to GA than in other parts of Canada as this region is situated very close to the USA. The most specific phonetic features of CaE are the following:

- before the voiceless consonants the first element of the diphthongs /ai/ may be substituted by the vowels /e/;

- in word final position before the sonorants /l/, /m/, /n/ the vowel sounds as /u/, /ə/, /i/ may be added: mail /meiul/, etc.;

- the American retroflex /r/ is used in CaE too, /r/ sounds «brighter» (further front in the Canadian Maritimes than in Canada West of the French-speaking belt. It is regarded as a valid dialectological statement);

- the glottal stop /ʔ/ used in GA is typical of CaE too;

- /æ/ is usually used instead of /a:/;
- dark /ɪ/ is used in CaE in almost all positions;
- both GB and GA forms of accentuation are used in words ending with -ary, -ory, -iry.

CaE intonation possesses many features in common with both RP and GA. However, it is still not scientifically investigated by the methods of instrumental phonetics.

The Australian English.

GAu /i/ is a diphthongized vowel as /ii/.

GAu uses diphthong /<sup>h</sup>i/: **say** /s<sup>h</sup>i/ **made** /m<sup>h</sup>id/.

In principal the phonetic inventory of GAu does not differ much from RP but the distribution of phonemes is different in both literary types.

The most striking phonetic features of the New Zealand English pronunciation are the following:

- a) the short vowel /i/ is prolonged in the final unstressed position: **city** /siti:/, **very** /veri:/ etc;
- b) in the unstressed position /i/ becomes /ə/: **it is** /at əz/;
- c) words like **dance, chance, glass** have two forms of pronunciation, one, which coincides with RP, the other - with GA;
- d) the diphthong /au/ is substituted by /æu/.

The South African English.

### **Phonetic features:**

- a) the vowels may be nasalized when the nasal consonant precedes or follows them;
- b) all the vowel sounds are half-long, i.e. all short vowels become longer and long vowels - shorter;
- c) a special vowel /ë/ which is half-close, front-central, half tense and rounded, is used instead of /i/ both in stressed and unstressed positions;
- d) in an initial position /h/ may be dropped: **hause** /aus/;
- e) the rolled or trilled (r) is used in all positions: great /greit/;
- f) word accentuation and intonation are different in this type than in RP and GA. For example, auxiliary verbs, pronouns and meaningless words may be stressed and therefore they are pronounced in full;
- g) the glottal stop is often used to retain the «jerky» South African pronunciation.

Направление **45.03.02 «Лингвистика»**

Профиль **«Перевод и переводоведение»**

Учебная дисциплина <b>«Теоретическая фонетика»</b>	
<i>Цель изучения дисциплины</i>	формирование у студентов профессионально значимых компетенций, что предполагает ознакомление студентов с основными положениями теоретической фонетики.
<i>Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины</i>	УК-1, ОПК-1
<i>Знания, умения и навыки, получаемые в процессе изучения дисциплины</i>	<ol style="list-style-type: none"><li>1) раскрыть фонетическую теорию как общую систему принципов;</li><li>2) ознакомить студентов с наиболее крупными работами отечественных и зарубежных представителей языкознания по отдельным вопросам теории фонетики;</li><li>3) изложить и закрепить теоретические основы фонетики языка с учетом новейших исследований в данной области;</li><li>4) систематизировать на теоретической основе нормативные знания по фонетике языка, приобретенные студентами в предшествующие годы на практических занятиях;</li><li>5) сформировать у студентов научное представление о формальной и смысловой структуре учений и средств, образующих фонетический строй языка;</li><li>6) осветить фонетические ресурсы и модификации языка на современном этапе;</li><li>7) сформировать у студентов умение постановки нормативного произношения языка в условиях искусственной языковой среды.</li></ol>

<p><i>Краткая характеристика учебной дисциплины (основные блоки и темы)</i></p>	<p>Курс «Теоретической фонетики» является обязательной дисциплиной базовой части профессионального цикла. Дисциплина предназначена для студентов 3 курса направления Лингвистика 45.03.02, направленность «Перевод и переводоведение». Дисциплина включает лекции, практические занятия и самостоятельную работу бакалавров. Язык преподавания - английский.</p> <p>Дисциплина содействует формированию у обучающихся общекультурных (ОК), общепрофессиональных компетенций (ОПК) и профессиональных компетенций (ПК), определенных основной образовательной программой по вышеуказанному направлению подготовки, необходимых для дальнейшей профессиональной деятельности.</p> <p><i>Содержание дисциплины:</i></p> <p>Тема 1. Теоретическая и прикладная фонетика. Связь фонетики с другими разделами языкознания.</p> <p>Тема 2. Фонетика и фонология английского языка. Фонетическая база и ее компоненты.</p> <p>Тема 3. Фонемный состав языка. Принципы классификации фонем. Система фонологических оппозиций Типы транскрипций.</p> <p>Тема 4. Вокализм. Консонантизм. Коартикуляция и ее типы. Аллофония.</p> <p>Тема 5. Слог как фонологическо-фонетическая единица. Функция слога в фонетической структуре слова, синтагмы, фразы.</p> <p>Тема 6. Виды ударения и их функция в структуре высказывания. Безударность.</p> <p>Тема 7. Просодия и интонация. Функции интонации. Компоненты интонации.</p> <p>Тема 8. Типы ритма. Интонационные контуры.</p> <p>Тема 9. Социальная и территориальная дифференциация звукового состава языка.</p>
<p><i>Трудоёмкость (з.е. / часы)</i></p>	<p>4 ЗЕ / 144 часа</p>
<p><i>Форма итогового контроля знаний</i></p>	<p>экзамен</p>







**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего  
образования «Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта»  
Институт гуманитарных наук

«Утверждаю»:

Директор

Институт гуманитарных наук

*(наименование института/колледжа)*

Цвигун Т.В.

*(подпись)*

*(ФИО директора)*

«10» «февраля» 2022 г.

М.П.

*(печать института)* □

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Теория и практика коммуникации»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение  
(Английский язык и второй иностранный язык по выбору)»**

**Квалификация (степень) выпускника: бакалавр**

Калининград  
2022

## Лист согласования

**Составитель:** Черняков Алексей Николаевич, канд. филол. наук, доцент Института гуманитарных наук.

Рабочая программа утверждена на заседании Научно-методического совета Института гуманитарных наук

Протокол № 1 от «10» февраля 2022 г.

Председатель Научно-методического  
совета Института гуманитарных наук

Доцент, к.ист.н.  
Ведущий менеджер

В.Н. Маслов  
И.В. Томашевская

## Содержание

1. Наименование дисциплины: «Теория и практика коммуникации».
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.
7. Методические рекомендации по видам занятий
8. Фонд оценочных средств
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

## 1. Наименование дисциплины: «Теория и практика коммуникации».

*Цель освоения дисциплины:* формирование системного представления о коммуникации как важнейшей сфере человеческого взаимодействия, ее основных принципах и законах, методах и направлениях исследования.

Для достижения цели дисциплины необходимо решение следующих *задач*:

- сформировать системное знание методологического аппарата теории коммуникации в применении к традиционным и новейшим формам коммуникации;
- ознакомить с жанровыми формами коммуникации в их прагматическом различии;
- обучить основным принципам построения коммуникационного взаимодействия;
- обеспечить понимание целей и задач профессиональной подготовки бакалавра-филолога;
- продемонстрировать многообразие методологий анализа коммуникативных феноменов;
- сформировать у студентов навыки построения метаязыкового высказывания и ведения научной дискуссии (устной и письменной);
- обучить приемам и способам выражения собственного профессионального мнения по отношению к исследуемому объекту;
- сформировать научный аппарат для проведения аналитических исследований.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и содержание компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Формируемая компетенция
УК-3 Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	УК.3.1. Понимает эффективность использования стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели, определяет свою роль в команде УК.3.2. Понимает особенности поведения выделенных групп людей, с которыми работает/взаимодействует, учитывает их в своей деятельности (выбор категорий групп людей осуществляется образовательной организацией в зависимости от целей подготовки – по возрастным особенностям, по этническому или религиозному признаку, социально незащищенные слои населения и т.п) УК.3.3. Предвидит результаты (последствия) личных действий и планирует последовательность шагов для достижения заданного результата УК.3.4. Эффективно взаимодействует с другими членами команды, в т.ч. участвует в обмене информацией, знаниями	<b>Знать</b> принципы и правила работы в группах при решении коллективных и персональных задач с учетом социальных, этнических, конфессиональных и культурных различий <b>Уметь</b> , работая в коллективе, учитывать социальные, этнические, конфессиональные, культурные особенности представителей различных социальных общностей в процессе профессионального взаимодействия в коллективе, толерантно воспринимать эти различия <b>Владеть</b> навыками практической организации на научной основе своей профессиональной деятельности и публичного представления научных результатов,

	и опытом, и презентации результатов работы команды	ведения дискуссии и участия в полемике с учетом социальных, этнических, конфессиональных и культурных различий
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	<p>УК.4.1. Выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами</p> <p>УК.4.2. Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках</p> <p>УК.4.3. Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках</p> <p>УК.4.4. Демонстрирует интегративные умения использовать диалогическое общение для сотрудничества в академической коммуникации общения:</p> <p><input type="checkbox"/> внимательно слушая и пытаясь понять суть идей других, даже если они противоречат собственным воззрениям;</p> <p><input type="checkbox"/> уважая высказывания других как в плане содержания, так и в плане формы;</p> <p><input type="checkbox"/> критикуя аргументировано и конструктивно, не задевая чувств других; адаптируя речь и язык жестов к ситуациям взаимодействия</p> <p>УК.4.5. Демонстрирует умение выполнять перевод профессиональных текстов с иностранного (-ых) на государственный язык и обратно</p>	<p><b>Знать</b> правила осуществления коммуникации в зависимости от прагматических установок общения; знать основные признаки регистров общения: официального, неофициального, нейтрального</p> <p><b>Уметь</b> строить речь в соответствии с регистрами общения, формулировать и аргументировать собственную позицию в разных формах коммуникации на русском и иностранных языках</p> <p><b>Владеть</b> навыками построения устного и письменного высказывания, профессионального использования регистров общения: официального, неофициального, нейтрального</p>

<p>ОПК-4 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения</p>	<p>ОПК.4.1. Адекватно идентифицирует лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия ОПК.4.2. Адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка ОПК.4.3. Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме ОПК.4.4. Корректно использует модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации</p>	<p><b>Знать</b> речевые клише приветствия/прощания, знакомства, запроса информации, согласия/несогласия; привлечения внимания; одобрения/неодобрения, предложения что-то сделать; выражения сомнения и удивления; выражения благодарности и извинения, договоренности о встрече; вопросно-ответные техники <b>Уметь</b> вести дискуссию по проблемной ситуации, выражать согласие (несогласие) в знак поддержки разговора, проводить свою стратегическую линию в общении в согласии с речевыми интенциями собеседников или вопреки их интенциям, владеть навыками компромисса <b>Владеть</b> опытом использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации</p>
--	---	---

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Теория и практика коммуникации» представляет собой дисциплину обязательной части блока дисциплин подготовки студентов.

### 4. Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и

количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№ п/п	Наименование раздела	Содержание раздела
1	Введение в коммуникацию. Коммуникация: основные понятия, структура, модели, субъекты, виды	Коммуникация: понятие и определения. Коммуникация как процесс: структура и модели. Участники коммуникации. Виды коммуникации. Теории коммуникации. Модели коммуникации. Участники коммуникации. Коммуникационное взаимодействие. Виды коммуникации.
2	Введение в коммуникацию. Вербальная и невербальная коммуникация. Коммуникативная позиция	Понятие и функции невербальной коммуникации. Виды невербальных проявлений. Классификация невербальных сигналов и знаков. Понятие коммуникативной позиции. Формы и подсистемы невербальной коммуникации. Функции невербальной коммуникации. Характеристики невербальной коммуникации. Особенности восприятия невербальной информации. Интерпретация невербальных сообщений.
3	Введение в коммуникацию. Коммуникативные стратегии и тактики	Соотношение понятий «стратегия» и «тактика». Связь коммуникативной стратегии с мотивами, интенцией, макроцелью говорящего и выбором наиболее адекватных способов её достижения. Структура коммуникативной стратегии; организация и реализация коммуникативного взаимодействия в соответствии с планом; достижение цели коммуникации (реализация).  Стратегия как комплекс речевых действий, направленных на достижение коммуникативной цели. Стратегия как ориентация на прецедентные ситуации общения. Коммуникативная тактика как способ осуществления стратегии речи. Гибкость речевой стратегии и динамический характер речевых тактик. Многообразие коммуникативных (речевых) тактик.
4	Основы теории коммуникации. Многообразие теоретических подходов к коммуникации	Множественность теорий коммуникации. Сопоставление основных точек зрения. Категориальный аппарат теории коммуникации. Теория коммуникации и смежные дисциплины.
5	Основы теории коммуникации. Коммуникативный акт и коммуникативный процесс	Коммуникативный акт, речевой акт, коммуникативное взаимодействие. Вербальные и невербальные коммуникативные акты. Структура коммуникативного процесса.
6	Основы теории	Три измерения коммуникации: язык — человек — социум.



	коммуникации. Инструментальное, субъектное и социальное измерения коммуникации	Инструментальное измерение коммуникации. Функции языка. Субъектное измерение коммуникации: языковая и коммуникативная личность, принципы ее описания. Параметры коммуникативной личности. Модели коммуникативной личности. Фактор среды в коммуникации: социум и коммуникативное пространство. Уровни коммуникативного пространства.
7	Теория речевой коммуникации. Формы и виды речевой деятельности. Диалог — монолог — полилог	Виды речи, их классификации. Основные варианты устной речи. Формы устной речи в их соотношении. Функциональная и психологическая специфика письменной речевой коммуникации. Кинетическая речь: ее природа и специфика. Семиотика жестовой речи: словарь, семантика, синтактика.
8	Коммуникативный практикум. Тренировка коммуникативных навыков. Коммуникация в группах	Общее представление о групповой коммуникации. Групповая и социальная коммуникация. Психология групповой коммуникации. Коммуникативные роли, их распределение и принятие. Пути совершенствования групповой коммуникации.
9	Коммуникативный практикум. Манипуляции в коммуникации. Развитие навыков ораторского мастерства	Манипуляции с коммуникативной, социальной, психологической точек зрения. Приемы манипуляции. Публичная речь. Принципы практической риторики. Приемы ораторского мастерства.

## 6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий *лекционного* типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

Тема 1. Введение в коммуникацию. Коммуникация: основные понятия, структура, модели, субъекты, виды

Тема 2. Введение в коммуникацию. Вербальная и невербальная коммуникация. Коммуникативная позиция

Тема 3. Введение в коммуникацию. Коммуникативные стратегии и тактики

Тема 4. Основы теории коммуникации. Многообразие теоретических подходов к коммуникации

Тема 5. Основы теории коммуникации. Коммуникативный акт и коммуникативный процесс

Тема 6. Основы теории коммуникации. Инструментальное, субъектное и социальное измерения коммуникации

Тема 7. Теория речевой коммуникации. Формы и виды речевой деятельности. Диалог — монолог — полилог

Тема 8. Коммуникативный практикум. Тренировка коммуникативных навыков. Коммуникация в группах

Тема 9. Коммуникативный практикум. Манипуляции в коммуникации. Развитие навыков ораторского мастерства

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

№ п/п	Тема практического занятия	Содержание темы занятия
1	Введение в коммуникацию. Коммуникация: основные понятия, структура, модели, субъекты, виды	1. Сравнительный анализ различных моделей коммуникации. 2. Практикум по видам коммуникации.
2	Введение в коммуникацию. Вербальная и невербальная коммуникация. Коммуникативная позиция	1. Сопоставление вербальной и невербальной коммуникации. 2. Практикум по невербальной коммуникации.
3	Введение в коммуникацию. Коммуникативные стратегии и тактики	1. Соотношение понятий «стратегия» и «тактика». Связь коммуникативной стратегии с мотивами, интенцией, макроцелью говорящего. 2. Практикум по коммуникативным стратегиям и тактикам.
4	Основы теории коммуникации. Многообразие теоретических подходов к	1. Сопоставительный анализ теорий коммуникации. 2. Категориальный аппарат теории коммуникации.

	коммуникации	
5	Основы теории коммуникации. Коммуникативный акт и коммуникативный процесс	1. Вербальные и невербальные коммуникативные акты. 2. Практикум по организации коммуникативного процесса.
6	Основы теории коммуникации. Инструментальное, субъектное и социальное измерения коммуникации	1. Модели коммуникативной личности. 2. Практикум по моделированию коммуникативной личности.
7	Теория речевой коммуникации. Формы и виды речевой деятельности. Диалог — монолог — полилог	1. Коммуникативные упражнения по организации диалога, монолога, полилога. Индивидуальная и групповая работа.
8	Коммуникативный практикум. Тренировка коммуникативных навыков. Коммуникация в группах	1. Коммуникативный тренинг по развитию навыков групповой коммуникации. 2. Коммуникативные роли, их распределение и принятие. 3. Пути совершенствования групповой коммуникации.
9	Коммуникативный практикум. Манипуляции в коммуникации. Развитие навыков ораторского мастерства	1. Коммуникативный тренинг по манипулятивному воздействию. 2. Развитие навыков публичной речи и освоение принципов практической риторики.

## 7. Методические рекомендации по видам занятий

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется,

однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

Дисциплина «Теория и практика коммуникации» направлена на формирование у студента-филолога комплексного представления о теории коммуникации как научной дисциплине, ее месте в цикле филологического знания, о ее предмете и объекте, эвристических и методологических принципах, методах и методиках коммуникативного анализа.

Выполнение предлагаемых форм самостоятельной работы вырабатывает у студентов навыки поиска научно значимой информации посредством библиотечных фондов и интернет-ресурсов (научных порталов, электронных библиотек, агрегаторов научного контента и т.п.) и призвано обеспечить формирование у студента эффективного инструментария для анализа языковых фактов, решения лингвистических задач разной специфики и уровня сложности.

Наиболее эффективные формы организации и проведения самостоятельной работы заданы целями и задачами, определенными в рабочей программе, и спецификой данного курса. Поэтапные действия студента в процессе работы над темами в ходе индивидуального изучения дисциплины включают:

- анализ и изучение первоисточников, учебной и научной литературы,
- поиск и изучение дополнительных материалов по рассматриваемой проблематике;
- подробное рассмотрение понятий и проблем, изложенных в рамках конкретной темы;
- подготовку к написанию резюме по изучаемым источникам;
- подготовка к написанию итогового эссе путем систематизации материала курса и информации, полученной из учебников и дополнительной литературы.

Важным условием овладения учебным материалом по курсам является самостоятельная работа с рекомендованной литературой — учебниками, научными статьями, первоисточниками.

При подготовке к работе над курсом следует учитывать следующее:

- Обязательно посещение занятий, как лекционных, так и семинарских, поскольку в зачет идет активное участие в обсуждении проблем дисциплины.
- Для успешной работы в течение учебного семестра студенту необходимо правильно распределить и организовать свое время, затрачиваемое на изучение дисциплины.
- Основное внимание обращается на необходимость работы с интернет-ресурсами и использование внутренних электронных ресурсов университета (медиатеки, электронных ресурсов библиотеки), а также вебсайтов (ЭБД, научных агрегаторов, профильных баз данных, реферативных и наукометрических баз данных), доступ к которым обеспечен подписками библиотеки БФУ им. И. Канта.

## **8. Фонд оценочных средств**

### **8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины**

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации

обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 1. Введение в коммуникацию. Коммуникация: основные понятия, структура, модели, субъекты, виды	УК.3.1, УК.3.2, УК.4.3, УК.4.4, УК.4.5 ОПК.4.1, ОПК.4.2,	Опрос, тестирование, контрольное тестирование
Тема 2. Введение в коммуникацию. Вербальная и невербальная коммуникация. Коммуникативная позиция	УК.3.3, УК.3.4 УК.4.1, УК.4.2, ОПК.4.2, ОПК.4.3, ОПК.4.4	Опрос, тестирование, контрольное тестирование
Тема 3. Введение в коммуникацию. Коммуникативные стратегии и тактики	УК.3.1, УК.3.2, УК.3.3, УК.3.4 ОПК.4.1, ОПК.4.2, ОПК.4.3, ОПК.4.4	Опрос, тестирование, контрольное тестирование
Тема 4. Основы теории коммуникации. Многообразие теоретических подходов к коммуникации	УК.3.1, УК.3.2, УК.3.3, УК.3.4 УК.4.1, УК.4.2, УК.4.5 ОПК.4.1, ОПК.4.3, ОПК.4.4	Опрос, тестирование, контрольное тестирование
Тема 5. Основы теории коммуникации. Коммуникативный акт и коммуникативный процесс	УК.3.1, УК.3.2, УК.4.1, УК.4.2, УК.4.5 ОПК.4.1, ОПК.4.2	Опрос, тестирование, контрольное тестирование
Тема 6. Основы теории коммуникации. Инструментальное, субъектное и социальное измерения коммуникации	УК.4.3, УК.4.4, УК.4.5 ОПК.4.1, ОПК.4.2	Опрос, тестирование, контрольное тестирование
Тема 7. Теория речевой коммуникации. Формы и виды речевой деятельности. Диалог — монолог — полилог	УК.3.1, УК.3.2, УК.3.3, УК.3.4 УК.4.1, УК.4.2, УК.4.3, УК.4.4, УК.4.5 ОПК.4.1, ОПК.4.2, ОПК.4.3, ОПК.4.4	Опрос, дискуссия
Тема 8. Коммуникативный практикум. Тренировка коммуникативных навыков. Коммуникация в группах	УК.3.1, УК.3.2, УК.3.3, УК.3.4 УК.4.1, УК.4.2, УК.4.3, УК.4.4, УК.4.5 ОПК.4.1, ОПК.4.2, ОПК.4.3, ОПК.4.4	Опрос, дискуссия
Тема 9. Коммуникативный практикум. Манипуляции в	УК.3.1, УК.3.2, УК.3.3, УК.3.4	Опрос, дискуссия

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
коммуникации. Развитие навыков ораторского мастерства	УК.4.1, УК.4.2, УК.4.3, УК.4.4, УК.4.5 ОПК.4.1, ОПК.4.2, ОПК.4.3, ОПК.4.4	

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля

### ОБРАЗЦЫ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАДАНИЙ

**Задание 1.** Охарактеризуйте блоки информации, которой обмениваются участники в процессе невербальной коммуникации. Распределите их по степени важности.

Основываясь на личном опыте, опишите и охарактеризуйте 2-3 коммуникативные ситуации, в которых то или иное сведение (о личности коммуникатора, об отношении участников коммуникации друг к другу и к самой ситуации) играло бы более важную роль по сравнению с другими. Свой ответ аргументируйте.

**Задание 2.** Охарактеризуйте функции, которые невербальные сообщения выполняют при взаимодействии с вербальными. Заполните таблицу, приведя собственные примеры.

Функции	Примеры невербальных сообщений
Дополнение (сопровождение)	
Опровержение	
Замещение	
Регулирование	

**Задание 3.** Заполните таблицу, определив, к каким типам шумов, согласно математической модели коммуникации К. Шеннона и У. Уивера, можно отнести следующие, затрудняющие передачу и декодирование сообщения:

*неправильное ударение в слове; неудобный стул во время собеседования при приеме на работу; тесная одежда и обувь во время защиты дипломной работы; употребление слова в несвойственном ему значении; звук автосигнализации под окном аудитории во время лекции; произнесение слова «реферамбы» вместо «дифирамбы»; звук мобильного телефона во время ответа на экзамене; нарушение лексической сочетаемости слов; мечты о предстоящем свидании во время лекции.*

Включите в каждую колонку 2-3 собственных примера.

Технические (механические) шумы	Семантические шумы

**Задание 4.** Какой ответ и почему предпочтительнее: «Могу ли я Вам чем-то помочь?» или «Чем я могу Вам помочь?»  
Дайте объяснение с опорой на языковые средства.

**Задание 5.** Определите Вашу стратегию и укажите возможные тактические приемы, если:

- 1) клиент хочет сделать заказ;
- 2) клиент проводит предварительную «разведку», желая получить информацию.

### **ЗАДАНИЕ ДЛЯ ИТОГОВОГО ЭССЕ**

Используя полученные в рамках дисциплины знания и навыки, дайте развернутый комментарий к одной из точек зрения, представленных ниже (на выбор).

а) «Произнесенные слова принадлежат наполовину говорящему, наполовину слушающему... последний должен принимать их так, как они ему брошены, подобно тому как во время игры в мяч принимающий делает те или иные движения в зависимости от движений бросающего или от характера броска» (М. Монтень)

б) «В нашу электрическую эпоху мы видим себя всё более и более переводимыми в форму информации и идущими в сторону технологического расширения сознания... Помещая с помощью электрических средств коммуникации свои физические тела в свои вынесенные наружу нервные системы, мы приводим в действие динамический процесс, в ходе которого все прежние технологии, являющиеся просто-напросто расширениями рук, ступней, зубов и механизмов поддержания температуры тела — все эти расширения наших тел, включая города, — будут переведены в информационные системы» (М. Маклюэн)

в) «Вопреки мнению Аристотеля, который считал, что язык — это звук со смыслом, эффективнее предположить, что язык — это смысл со звуком... Мы интерпретируем смысл предложения верно, даже если между словами, относящимися друг к другу, стоит еще много других слов. Отсюда следует очень важный вывод, что коммуникация — это лишь вторичный аспект речи, так как это лишь часть воплощения языка. Таким образом, язык является не только и не столько средством коммуникации, сколько средством познания» (Н. Хомский)

г) «Непонимание, пожалуй, не такая уж страшная вещь. Спору нет, два народа и два языка никогда не будут друг другу так понятны и близки, как два человека одной нации и одного языка. Но это не причина отказываться от взаимопонимания и общения. И между людьми одного народа и языка стоят барьеры, мешающие неограниченному общению и полному взаимопониманию, барьеры образования, воспитания, дарования, индивидуальности. Можно утверждать, что любой человек на свете способен в принципе объясниться с любым, и можно утверждать, что нет в мире двух людей, между которыми возможно настоящее, без пробелов, непринужденное общение и взаимопонимание, — то и другое одинаково верно» (Г. Гессе)

д) «Человек, постигающий себя через *cogito*, непосредственно обнаруживает вместе с тем и всех других, и притом — как условие своего собственного существования. Он отдаёт себе отчёт в том, что не может быть каким-нибудь (в том смысле, в каком про человека говорят, что он остроумен, зол или ревнив), если только другие не признают его таковым. Чтобы получить какую-либо истину о себе, я должен пройти через другого. Другой необходим для моего существования — так же, впрочем, как и для моего самопознания» (Ж.-П. Сартр)

### **8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине**

1. Коммуникация и язык в научной парадигме. Коммуникативные аспекты различных научных дисциплин.
2. Аспекты теории социальной коммуникации: онтологический, гносеологический, методологический, функциональный.
3. Законы, методы и функции коммуникации. Виды информации. Способы информационной трансляции.
4. Невербальная и вербальная коммуникация. Сходства и различия вербальных и невербальных кодов.
5. Особенности восприятия невербальной информации. Интерпретация невербальных сообщений.
6. Модель коммуникативной личности: мотивационный, когнитивный и функциональный уровни.
7. Несовпадения референтов говорящего и слушающего как коммуникативная неудача.
8. Коммуникативные роли в специализированных и неспециализированных формах коммуникации.
9. Многообразие коммуникативных (речевых) тактик.
10. Фактор среды в коммуникации: социум и коммуникативное пространство.
11. Семантика жестовой речи: словарь, семантика, синтактика.
12. Групповая и социальная коммуникация. Психология групповой коммуникации.
13. Манипуляции с коммуникативной, социальной, психологической точек зрения.

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	85-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и	хорошо		65-84



	образцу с большей степени самостоятель ности и инициативы	иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения			
Удовлетвори тельный (достаточно й)	Репродуктивн ая деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетвор ительно		40-64
Недостаточн ый	Отсутствие удовлетворительного уровня	признаков	неудовлетв орительно	не зачтено	Менее 40

**9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.**

**ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА**  
(библиотека БФУ им. И. Канта):

1. Коноваленко, М. Ю. Теория коммуникации [Электронный ресурс]: учеб. для академического бакалавриата/ М. Ю. Коноваленко, В. А. Коноваленко. - 2-е изд., перераб. и доп.. – М.: Юрайт, 2019. (электронное издание) Имеются экземпляры в отделах: ЭБС Юрайт (1)
2. Основы теории коммуникации [Электронный ресурс]: учеб. и практикум для академического бакалавриата/ под ред.: Т. Д. Венедиктовой, Д. Б. Гудкова. – М.: Юрайт, 2019. (электронное издание) Имеются экземпляры в отделах: ЭБС Юрайт (1)

**ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА**  
(библиотека БФУ им. И. Канта):

1. Голуб, О. Ю. Теория коммуникации: учеб. для вузов/ О. Ю. Голуб, С. В. Тихонова. – М.: Дашков и К°, 2014. Имеются экземпляры в отделах: ЧЗ № 5 (1)
2. Гриффин, Э. Коммуникация: теории и практики/ Э. Гриффин ; [науч. ред. А. А. Киселева ; пер. с англ. А. А. Науменко]. - Харьков: Гуманитар. Центр, 2015. Имеются экземпляры в отделах: ЧЗ № 4 (1), НА (1)
3. Кашкин, В. Б. Введение в теорию коммуникации: учеб. пособие/ В. Б. Кашкин. - 4-е изд., перераб. и доп.. - М.: Флинта; М.: Наука, 2013. Имеются экземпляры в отделах: ЧЗ № 4 (1)
4. Нахимова, Е. А. Основы теории коммуникации: учеб. пособие для вузов/ Е. А. Нахимова, А. П. Чудинов. - 3-е изд., стер.. – М.: Флинта; Наука, 2015. Имеются экземпляры в отделах: ЧЗ № 4 (1), НА (1)
5. Шарков, Ф. И. Коммуникология. Основы теории коммуникации: учеб. для вузов/ Ф. И. Шарков. - 4-е изд. — М.: Дашков и К°, 2016. Имеются экземпляры в отделах: ЧЗ № 4 (1)

**10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Лань книги, журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)
- <http://philology.ru>
- <http://gumer.info>
- <http://window.edu.ru/>
- <https://www.biblio-online.ru/>
- <https://rucont.ru>
- <http://homepages.tversu.ru/~ips/LingFak1.htm>
- <http://jazykoznanie.ru/>
- [http://uisrussia.msu.ru/linguist/\\_A\\_linguistics.jsp](http://uisrussia.msu.ru/linguist/_A_linguistics.jsp)

#### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – [www.lms-3.kantiana.ru](http://www.lms-3.kantiana.ru), обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- корпоративная платформа Microsoft Teams;
- установленное на рабочих местах студентов ПО: Microsoft Windows 7, Microsoft Office Standart 2010, антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security.

#### **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта»  
Институт гуманитарных наук

«Утверждаю»:

Директор

Институт гуманитарных наук

*(наименование института/колледжа)*

Цвигун Т.В.

*(подпись)*

*(ФИО директора)*

«10» «февраля» 2022 г.

МП.

*(печать института)*

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Теория перевода»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение (Английский язык и второй иностранный язык по выбору)»**

**Квалификация (степень) выпускника: бакалавр**

Калининград  
2022

## Лист согласования

**Составитель:** к.ф.н. Боярская Елена Леонидовна

Рабочая программа утверждена на заседании научно-методического совета Института гуманитарных наук.

Протокол № \_\_\_\_ от «\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_г.

Председатель научно-методического  
совета Института гуманитарных наук

Доцент ИГН, к.ист.н.  
Ведущий менеджер ОПОП ВО

Маслов В.Н.  
Томашевская И.В.

## Содержание

1. Наименование дисциплины «Теория перевода».
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.
7. Методические рекомендации по видам занятий
8. Фонд оценочных средств
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

## 1. Наименование дисциплины: «Теория перевода»

**Целью** преподавания дисциплины является формирование у студентов фундаментальных знаний основ современной теории перевода, а также профессионально значимых компетенций в области теории и практики перевода.

**Задачами курса являются:**

1. расширение сферы общекультурных и общепрофессиональных компетенций бакалавров в области теории перевода;
2. овладение понятийно-терминологическим аппаратом теории перевода;
3. формирование представления об особенностях процесса перевода, а также овладение знаниями, способствующими формированию специфических переводческих навыков;
4. формирование основ сознательной профессиональной деятельности, основанной на глубоком изучении основных закономерностей различных видов перевода;
5. формирование умений и навыков, позволяющих решать переводческие проблемы во время осуществления переводческой деятельности.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	<b>Знать:</b> основные типы информации и их характеристики; основные отличия фактов от мнений, интерпретаций, оценок и т.д.; базовые составляющие задачи <b>Уметь:</b> анализировать задачу, выделяя ее базовые составляющие; осуществлять декомпозицию задачи; грамотно, логично, аргументировано формирует собственные суждения и оценки; находить и критически анализировать информацию, необходимую для решения поставленной задачи. <b>Владеть:</b> навыками оценки возможных вариантов решения задачи, оценивая их достоинства и недостатки; навыками оценки последствий возможных путей решений задачи.
ОПК – 1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных	<b>Знать:</b> основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии; основные особенности

	явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	научного стиля в устной и письменной речи; <b>Уметь:</b> адекватно анализировать основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии; адекватно применять понятийный аппарат изучаемой дисциплины; <b>Владеть:</b> навыками интерпретации основных проявлений взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка.
ПК-1	способен осуществлять предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания.	<b>Знать:</b> схему переводческого анализа для выявления степени функциональной и нормативной равноценности речевого произведения на переводящем языке; основные стратегии и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения. <b>Уметь:</b> осуществлять предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного сообщения; идентифицировать тип и функциональный стиль текста, его отправителя и получателя; адекватно применяет общие методы лингвистического анализа, используемые в изучаемых частных лингвистических дисциплинах. <b>Владеть:</b> навыками анализа результатов переводческой деятельности (устного и письменного характера) с целью развития самостоятельности в выполнении перевода в конкретных ситуациях профессионального общения.

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Теория перевода» представляет собой дисциплину базовой части блока дисциплин подготовки студентов.

### 4. Виды учебной работы по дисциплине.



курс	количество зачетных единиц / объем часов	контактная работа обучающихся с преподавателем					Самост. работа	Форма контроля
		Лекц.	Практ	КСР	часы на аттестацию	часы на контроль		
очная форма обучения								
2	<b>6 ЗЕТ</b> <b>216 часа</b>	20	10	4		18	164	экзамен

### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

№ п/п	Наименование разделов	Содержание разделов
1	Тема 1. Перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации. Перевод как процесс и результат. Общая, частная и специальные теории перевода. Теория перевода в ряду лингвистических и нелингвистических дисциплин	<p>Различия в определениях перевода. Перевод и межкультурная коммуникация. Перевод как система: характеристики и особенности перевода как системы (структурность, иерархичность, целостность). Понятие о коммуникации и ее основных закономерностях. Роль коммуникации в развитии общества. Элементы коммуникации; отправитель и адресат, коммуникативное задание, сообщение, код, канал передачи информации. Виды коммуникации. Языковая коммуникация, Языковые различия как препятствие для коммуникации. Межъязыковая коммуникация</p> <p>Перевод как искусство и как объект научного исследования. Многогранность и сложность переводческой деятельности. Ведущая роль языкознания в переводческих исследованиях. Изучение перевода методами других наук.</p> <p>Расцвет переводческого дела в советскую эпоху. Выдающиеся советские переводчики и теоретики перевода. Большие тиражи переводов и высокий профессиональный статус переводчиков. Структура науки о переводе. Теоретическое и прикладное переводоведение. Общая, частная и специальные теории перевода. Принципиальная нетождественность текстов оригинала и перевода. Основные разделы переводоведения (история перевода, общая теория перевода, частные теории перевода, методика перевода, критика перевода). Специальная теория перевода.</p>
2	Тема 2. Основные виды перевода: устный, письменный и их	Устный перевод и его виды. Последовательный перевод: диалогический (двусторонний) и монологический. Синхронный перевод и схема его

	особенности.	<p>реализации. Психологический механизм СП, «вероятностное прогнозирование» как условие успешности СП.</p> <p>Письменный перевод. Особенности письменного перевода текстов различных функциональных стилей (научно-технические, официально-деловые, газетно-публицистические тексты). Специфика перевода художественной литературы различных жанров.</p> <p>Основные задачи информативного перевода. Виды информативного перевода. Особенности перевода научно-технических и газетно-информационных материалов. Повышенные требования к точности информативных переводов и к специальным знаниям переводчика. Использование элементов перевода в других видах языкового посредничества. Особенности перевода материалов для средств массовой информации. Специфические требования к дублированию кинофильмов.</p> <p>Психолингвистическая классификация переводов. Коммуникативная характеристика письменного и устного перевода. Смешанные виды перевода. Последовательный и синхронный перевод как виды коммуникативной деятельности.</p>
3	<p>Тема 3. Моделирование процесса перевода. Трансформационная, денотативная, семантическая, когнитивная и информационная модели процесса перевода</p>	<p>Процесс перевода как совокупность действий переводчика по созданию текста перевода. Недоступность процесса перевода для непосредственного наблюдения. Основные принципы описания переводческого процесса. Экспериментальные методы исследования. Характеристика этапов в процессе перевода. Проблема выделения единицы перевода.</p> <p>Понятие «модель перевода». Описание переводческого процесса методом моделирования. Дедуктивный характер переводческих моделей. Ситуативная (денотативная), трансформационная и семантическая модели перевода. Когнитивная и информационная модели процесса перевода Лингвистическое обоснование модели. Объяснительная сила модели</p>
4	<p>Тема 4. Понятие единицы перевода</p>	<p>Понятие единицы перевода в связи с центральными вопросами теории перевода. Подходы отечественных и зарубежных ученых к определению минимальной единицы перевода, или единицы переводческой эквивалентности ИЯ и ПЯ. Понятие минимальной единицы текста по В.Н. Комисарову и О. Каде.</p> <p>Способы вычленения единицы перевода. Корреляция понятий единица перевода единица языка. Переменный характер единицы перевода. Условность термина «единица перевода». Уровни перевода в соответствии с иерархией языковых уровней по И.С. Алексеевой. Единица переводческой эквивалентности, или единица соответствия по Л.С. Бархударову. Единица перевода и единица смысла: французская</p>

		<p>традиция. Сочетание 2-х подходов: ономаσιологического (от значения к знаку) и семасиологического (от знака к значению). Понятие единицы перевода в синхронном переводе. Единица перевода как квант переводческого решения. Текст как единица перевода: за и против.</p>
5	<p>Тема 5. Текстологические основы перевода. Текст и уровни текста Классификация видов перевод</p>	<p>Текст. Значение лингвистики текста для развития теории перевода. Уровни текста. Вертикальный уровень текста. Тема, подтема, субтема, отдельное высказывание. Горизонтальный уровень текста. Понятие когезии. Горизонтальная когезия. Средства горизонтальной когезии. Глубинный уровень текста. Структура. Импликация. Типы импликации. Импликация и экспликация. Проблема классификации текстов перевода. Различ подходы к разработке классификации текстов перевод Жанрово-стилистическая классификация перевод Понятие функциональной доминанты перевода. разрабо переводческой типологии текстов. Классификация текстов перевода А.С. Алексеева, К Райс, Нойберга. Характерные особенности художественного перевода. Передача художественно-эстетического воздействия оригинала. Проблемы перевода произведений различных литературных жанров. Специфика перевода поэзии Основные задачи информативного перевода. Виды информативного перевода. Особенности перевода научно-технических и газетно-информационных материалов.</p>
6	<p>Тема 6. Теория переводческих соответствий</p>	<p>Основные концепции лингвистической теории перевода: теория закономерных соответствий. Понятие переводческого соответствия. Принципы классификации соответствий. Межуровневые соответствия. Лексические, фразеологические и грамматические соответствия. Единичные и множественные соответствия. Лингвистический и ситуативный контексты и их роль в выяснении значения слова в тексте и выборе соответствия при переводе. Понятие окказионального соответствия. Безэквивалентная лексика. Основные способы перевода безэквивалентных единиц. Классификация фразеологических соответствий. Проблема перевода образных идиом, пословиц и поговорок. Функции фразеологизмов в тексте. Семантическая структура фразеологизма. Переносное, прямое, эмоциональное, стилистическое и национально-специфическое значения фразеологизма. Основные типы фразеологических соответствий. Фразеологические эквиваленты, аналоги и кальки. Преимущества и недостатки каждого из типов соответствий. Особенности перевода фразеологических сращений.</p>

7	<p>Тема 7. Буквальный, адекватный и вольный перевод.</p> <p>Эквивалентность и адекватность перевода.</p> <p>Формальная и динамическая эквивалентность</p>	<p>Проблема оценки качества перевода. Понятие нормы перевода. Ведущая роль прагматического фактора в оценке результатов переводческого процесса. Общая оценка качества перевода. Перевод адекватный, буквальный и вольный.</p> <p>Понятия эквивалентности и адекватности перевода. Проблема определения понятия эквивалентности. Смысловая близость текстов оригинала и перевода как основа их коммуникативной равноценности. Три подхода к определению эквивалентности. Требование максимальной эквивалентности в оценочных определениях перевода. Эквивалентность как сохранение инварианта содержания. Deskриптивная концепция переводческой эквивалентности.</p> <p>Классификация видов эквивалентности. Формальная и динамическая эквивалентность. Эквивалентность смысловая и прагматическая. Максимальная, оптимальная и фактическая близость перевода к оригиналу. Эмпирическое исследование эквивалентности.</p> <p>Понятие типа эквивалентности. Эквивалентность на разных уровнях содержания. Лингвистическая интерпретация уровней эквивалентности. Понятие цели коммуникации. Классификация основных функций речи. Сохранение цели коммуникации как минимальное условие эквивалентности перевода. Эквивалентность на уровне указания на ситуацию. Различие между ситуацией и способом ее описания. Обязательность и предпочтительность способов описания определенных ситуаций. Ситуативные лакуны в языке перевода. Связь описываемых ситуаций с определенными выводами и ассоциациями в культуре оригинала и перевода. Семантическая вариативность эквивалентности на уровне способа описания ситуации. Степень детализации описания. Векториальность описания. Различия в способах объединения признаков. Классификация фразеологических единиц. Модель словосочетания и ее соотношение со значением ведущего компонента. Условия и правила сочетаемости слов: лингвистические и экстралингвистические факторы, ограничивающие сочетаемость слов. Роль переменных словосочетаний как прототипов фразеологических единиц.</p> <p>Устойчивые словосочетания, их отличительные признаки. Разнородность устойчивых словосочетаний в современном английском языке. источники устойчивых сочетаний. Фразеоматика и фразеология. Фразовые глаголы в современном английском языке. Проблема эквивалентности фразеологической единицы и слова. Фразеологическая устойчивость.</p>
---	---	--

		Классификация фразеологических единиц. Коммуникативно-прагматические свойства фразеологических единиц. Национально-культурная специфика семантики фразеологических единиц в английском и русском языках.
8	Тема 8. Перевод и культура. Межкультурная прагматическая адаптация в процессе перевода. Переводческая ситуация	<p>Понятие Культура. Широкое и узкое понимание данного понятия. Языковая и концептуальная картина мира. Картины мира изучаемого языка. Понятие концептуальной картины мира. Культура как отражение концептуальной картины мира. Перевод как средство преодоления языковых и культурных барьеров – перевод культур.</p> <p>Соотношение универсального, культурно-специфического и индивидуально-личностного в концептуальной картине мира. Передача универсального, культурно-специфического и индивидуально-личностного в концептуальной картине мира в переводе.</p> <p>Прагматическое значение языкового знака. Прагматический потенциал текста, его зависимость от содержания и выбора языковых единиц. Реализация прагматического потенциала в результате воздействия на реципиента. Понятие коммуникативного эффекта. Понятие переводческой ситуации. Цель перевода, тип переводимого текста и характер предполагаемого рецептора как компоненты переводческой ситуации. Переводческие и экстрапереводческие цели перевода. Проблема передачи в переводе прагматического потенциала оригинала. Влияние типа исходного текста и цели перевода на прагматическую адекватность перевода. Воспроизведение коммуникативного эффекта оригинала и изменение прагматической цели перевода. Необходимость прагматической адаптации перевода. Типы переводческих адаптаций</p>
9	Тема 9. Понятие переводческой трансформации. Виды переводческих трансформаций: перестановка, замена, добавление и опущение. Грамматические и лексические замены.	<p>Понятие переводческой трансформации</p> <p>Процесс перевода как преобразование (трансформация) текста оригинала в текст перевода. Виды переводческих трансформаций. Виды переводческих трансформаций: перестановка, замена, добавление и опущение.</p> <p>Лексические, грамматические и лексико-грамматические трансформации. Приемы транскрипции, транслитерации и калькирования. Смысловая конкретизация, генерализация и модуляция. Дословный перевод, членение и объединение предложений при переводе, грамматические замены. Антонимический перевод, описательный перевод и прием компенсации. Причины и условия применения отдельных приемов перевода.</p> <p>Облигаторные и факультативные трансформации.</p>

		Количественные трансформации: опущения и добавления в тексте. Лексико-семантические трансформации; конкретизация, генерализация, антонимический перевод. Лексико-грамматические трансформации.
10	Тема 10. Лексические трудности перевода. Грамматические аспекты перевода	<p>Лексические трудности перевода. Безэквивалентная лексика. Основные способы перевода безэквивалентных единиц.</p> <p>Классификация фразеологических соответствий. Проблема перевода образных идиом, пословиц и поговорок. Функции фразеологизмов в тексте. Семантическая структура фразеологизма. Переносное, прямое, эмоциональное, стилистическое и национально-специфическое значения фразеологизма. Основные типы фразеологических соответствий. Фразеологические эквиваленты, аналоги и кальки. Преимущества и недостатки каждого из типов соответствий. Особенности перевода фразеологических срощений. Описательный перевод фразеологических единиц.</p> <p>Метафора и сравнение. Метонимия. Аллюзии, крылатые слова, цитаты как экспрессивное средство. Синтаксические экспрессивные средства (инверсия, риторический вопрос, повторы). Использование иностилевой лексики. Оказиональные неологизмы.</p> <p>Особенности перевода имен собственных, диалектизмов, слэнга, эвфемизмов, обценной лексики.</p> <p>Грамматические трудности перевода. Выбор грамматического соответствия при переводе. Ведущая роль лексического наполнения. Вариативность грамматических средств, используемых переводчиком. Однотипные и разнотипные соответствия. Безэквивалентные грамматические единицы и структуры и передача их значений при переводе. Грамматические приёмы перевода. Передача функции грамматического элемента ИЯ, не имеющего формального соответствия в ПЯ. Использование специфических элементов грамматического строя ПЯ. Учёт различия синтаксических возможностей двух языков (ИЯ и ПЯ).</p>

**1. 6. Перечень учебно-методического обеспечения для контактной работы с обучающимися по дисциплине «Теория перевода»**

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Содержание темы
	Тема 1. Перевод как разновидность межъязыковой	<ul style="list-style-type: none"> <li>Перевод как особый вид коммуникации. Определение перевода.</li> </ul>

	и межкультурной коммуникации. Перевод как процесс и результат.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Роль перевода в истории человечества.</li> <li>• Перевод как особый случай билингвизма.</li> <li>• Культурные и межъязыковые барьеры.</li> <li>• Межъязыковая интерференция.</li> </ul>
	Тема 2. Общая, частная и специальные теории перевода. Теория перевода в ряду лингвистических и нелингвистических дисциплин	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Теоретическое и прикладное переводоведение.</li> <li>• Общая, частная и специальные теории перевода.</li> <li>• Основные разделы переводоведения (история перевода, общая теория перевода, частные теории перевода, методика перевода, критика перевода).</li> </ul>
	Тема 4. Основные виды перевода: устный, письменный и их особенности.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Синхронный перевод и схема его реализации. Психологический механизм СП, «вероятностное прогнозирование» как условие успешности СП.</li> <li>• Особенности письменного перевода текстов различных функциональных стилей Специфика перевода художественной литературы различных жанров.</li> <li>• Психолингвистическая классификация переводов.</li> <li>• Коммуникативная характеристика письменного и устного перевода.</li> </ul>
	Тема 5. Моделирование процесса перевода. Трансформационная, денотативная, семантическая, когнитивная и информационная модели процесса перевода	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Основные принципы описания переводческого процесса. Экспериментальные методы исследования.</li> <li>• Характеристика этапов в процессе перевода.</li> <li>• Понятие «модель перевода».</li> <li>• Описание переводческого процесса методом моделирования. Дедуктивный характер переводческих моделей.</li> <li>• Ситуативная (денотативная), трансформационная и семантическая модели перевода. Лингвистическое обоснование модели. Объяснительная сила модели</li> <li>• Информационная модель перевода</li> </ul>
	Тема 6. Понятие единицы перевода.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Подходы отечественных и зарубежных ученых к определению минимальной единицы перевода, или единицы переводческой эквивалентности ИЯ и ПЯ.</li> <li>• Понятие минимальной единицы текста, В.Н. Комиссаров, О. Каде.</li> <li>• Способы вычленения единицы перевода.</li> <li>• Уровни перевода в соответствии с иерархией языковых уровней по И.С. Алексеевой. Единица переводческой эквивалентности, или единица соответствия по Л.С. Бархударову.</li> <li>• Текст как единица перевода: за и против.</li> </ul>
	Тема 7. Буквальный, адекватный и вольный перевод.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Оценочное употребление терминов «буквальный» и «вольный» перевод.</li> <li>• Виды прагматических сверхзадач. Виды упрощенного перевода.</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проблема оценки качества перевода.</li> <li>• Норма перевода</li> <li>• Проблема передачи в переводе прагматического потенциала оригинала.</li> </ul>
Тема 8. Эквивалентность и адекватность перевода.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проблема определения понятия эквивалентности. Смысловая близость текстов оригинала и перевода как основа их коммуникативной равноценности. Три подхода к определению эквивалентности.</li> <li>• Эквивалентность как сохранение инварианта содержания. Дескриптивная концепция переводческой эквивалентности.</li> <li>• Классификация видов эквивалентности. Формальная и динамическая эквивалентность.</li> <li>• Эквивалентность смысловая и прагматическая. Максимальная, оптимальная и фактическая близость перевода к оригиналу.</li> </ul>
Тема 9. Текстологические основы перевода. Текст и уровни текста Классификация видов перевода	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Классификация текстов перевода</li> <li>• Уровни текста. Вертикальный, Горизонтальный. Глубинный.</li> <li>• Значение лингвистики текста для теории перевода</li> <li>• Импликация, виды импликации</li> <li>• Различные подходы к классификации текстов перевода</li> </ul>
Тема 10. Теория переводческих соответствий	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Понятие переводческого соответствия. Принципы классификации соответствий. Межуровневые соответствия.</li> <li>• Проблема перевода образных идиом, пословиц и поговорок. Функции фразеологизмов в тексте</li> <li>• Основные типы фразеологических соответствий. Фразеологические эквиваленты, аналоги и кальки.</li> <li>• Выбор грамматического соответствия при переводе. Ведущая роль лексического значения.</li> <li>• Вариативность грамматических средств, используемых переводчиком. Однотипные и разнотипные соответствия.</li> <li>• Безэквивалентные грамматические единицы и структуры и передача их значений при переводе.</li> </ul>
Тема 11. Перевод и культура. Межкультурная адаптация в процессе перевода.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Понятие Культура</li> <li>• Понятие Языковой Картины Мира как мира изучаемого языка.</li> <li>• Понятие концептуальной картины мира.</li> <li>• Перевод как средство преодоления языковых и культурных барьеров.</li> <li>• Соотношение универсального, культурно-специфического и личностного в концептуальной системе и его отражение в языке.</li> </ul>
Тема 12. Цель перевода, тип	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Понятие переводческой ситуации.</li> </ul>



	переводимого текста и характер предполагаемого реципиента как компоненты переводческой ситуации.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Зависимость процесса перевода и его результатов от характера переводимого текста.</li> <li>• Жанрово-стилистическая классификация переводов. Понятие функциональной доминанты перевода.</li> <li>• Характерные особенности художественного перевода.</li> </ul>
	Тема 13. Понятие переводческой трансформации. Виды переводческих трансформаций	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Виды переводческих трансформаций.</li> <li>• Облигаторные и факультативные трансформации.</li> <li>• Количественные трансформации: опущения и добавления в тексте.</li> <li>• Перестановка, замена, добавление и опущение.</li> <li>• Транскрипция. Транслитерация</li> <li>• Генерализация. Конкретизация</li> <li>• Прагматические трансформации</li> </ul>
	Тема 14. Стилистические аспекты перевода.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Учет в переводе информации, связанной с функционально-стилистическими характеристиками единиц и структур, связанных с социальной принадлежностью:</li> <li>• профессионализмы, жаргон, молодежная речь, детская речь и т.п.</li> </ul>
	Тема 15. Лексические трудности перевода и грамматические аспекты перевода	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Безэквивалентная лексика и ложные эквиваленты.</li> <li>• Передача слов, обозначающих национально-специфические реалии общественной жизни и материального быта.</li> <li>• Передача собственных имён: способы передачи и фонетическое оформление.</li> <li>• Фразеологические средства языка. Перевод идиом и других устойчивых сочетаний.</li> <li>• Использование особых элементов грамматического строя ПЯ.</li> <li>• Учёт различия синтаксических возможностей двух языков (ИЯ и ПЯ).</li> <li>•</li> </ul>

### Требования к самостоятельной работе студентов

Наименование темы, в соответствии с тематическим планом	Наименование темы (задания) для самостоятельной работы	Название учебно-методической литературы для самостоятельной работы Электронные ресурсы ( <a href="http://lms-2.kantiana.ru">lms-2.kantiana.ru</a> / <a href="http://lms-3.kantiana.ru">lms-3.kantiana.ru</a> / <a href="http://brs.kantiana.ru">brs.kantiana.ru</a> )
Тема 1. Перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации.	Ознакомиться с материалом, законспектировать, добавив к конспектам лекций	<ul style="list-style-type: none"> <li>• И.С. Алексеева «Введение в переводоведение»</li> <li>• Алексеева И.С. Введение в переводоведение <a href="https://studfiles.net/preview/1197096/">https://studfiles.net/preview/1197096/</a></li> </ul>

Перевод как процесс и результат	и практических занятий	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Комиссаров В.Н. "Теория перевода (лингвистические аспекты)" <a href="https://classes.ru/grammar/43.Teoriya_per_evoda_Lingvicticheskiye_aspekt">https://classes.ru/grammar/43.Teoriya_per_evoda_Lingvicticheskiye_aspekt</a></li> <li>• Н.Гарбовский «Теория перевода»</li> <li>• Понятие ПЕРЕВОД</li> <li>• <a href="https://www.youtube.com/watch?v=g5Q9o dTadr4">https://www.youtube.com/watch?v=g5Q9o dTadr4</a></li> </ul>
Тема 2. Общая, частная и специальные теории перевода. Теория перевода в ряду лингвистических и нелингвистических дисциплин	Ознакомиться с материалом, законспектировать, добавив к конспектам лекций и практических занятий.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Алексеева И.С. Введение в переводоведение</li> <li>• <a href="https://studfiles.net/preview/1197096/">https://studfiles.net/preview/1197096/</a></li> <li>• Комиссаров В.Н. "Теория перевода (лингвистические аспекты)"</li> <li>• <a href="https://classes.ru/grammar/43.Teoriya_per_evoda_Lingvicticheskiye_aspekt">https://classes.ru/grammar/43.Teoriya_per_evoda_Lingvicticheskiye_aspekt</a></li> <li>• Теория перевода, определение перевода</li> <li>• <a href="https://www.youtube.com/watch?v=g5Q9o dTadr4">https://www.youtube.com/watch?v=g5Q9o dTadr4</a></li> </ul>
Тема 4. Основные виды перевода: устный, письменный и их особенности.	Ознакомиться с материалом, законспектировать, добавив к конспектам лекций и практических занятий	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Алексеева И.С. Введение в переводоведение</li> <li>• <a href="https://studfiles.net/preview/1197096/">https://studfiles.net/preview/1197096/</a></li> <li>• Комиссаров В.Н. "Теория перевода (лингвистические аспекты)" <a href="https://classes.ru/grammar/43.Teoriya_per_evoda_Lingvicticheskiye_aspekty/">https://classes.ru/grammar/43.Teoriya_per_evoda_Lingvicticheskiye_aspekty/</a></li> <li>• (lms-2.kantiana.ru / lms-3.kantiana.ru / brs.kantiana.ru)</li> <li>• Виды перевода</li> <li>• <a href="https://www.youtube.com/watch?v=9PdQ PeuuORA">https://www.youtube.com/watch?v=9PdQ PeuuORA</a></li> </ul>
Тема 5. Моделирование процесса перевода. Трансформационная, денотативная, семантическая, когнитивная и информационная модели процесса перевода	Ознакомиться с материалом, законспектировать, добавив к конспектам лекций и практических занятий	<ul style="list-style-type: none"> <li>• В.Н.Комиссаров «Современное переводоведение» 2002</li> <li>• Алексеева И.С. Введение в переводоведение</li> <li>• <a href="https://studfiles.net/preview/1197096">https://studfiles.net/preview/1197096</a></li> <li>• Комиссаров В.Н. "Теория перевода (лингвистические аспекты)" <a href="https://classes.ru/grammar/43.Teoriya_per_evoda_Lingvicticheskiye_aspekty/(lms-2.kantiana.ru / lms-3.kantiana.ru / brs.kantiana.ru)">https://classes.ru/grammar/43.Teoriya_per_evoda_Lingvicticheskiye_aspekty/(lms-2.kantiana.ru / lms-3.kantiana.ru / brs.kantiana.ru)</a></li> </ul>
Тема 6. Понятие единицы перевода.	Ознакомиться с материалом, законспектировать, добавив к конспектам лекций и практических	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Алексеева И.С. Введение в переводоведение</li> <li>• <a href="https://studfiles.net/preview/1197096/">https://studfiles.net/preview/1197096/</a></li> <li>• Комиссаров В.Н. "Теория перевода (лингвистические аспекты)" <a href="https://classes.ru/grammar/43.Teoriya_per_evoda_Lingvicticheskiye_aspekty/">https://classes.ru/grammar/43.Teoriya_per_evoda_Lingvicticheskiye_aspekty/</a></li> </ul>

	занятий	<ul style="list-style-type: none"> <li>• И.С. Алексеева</li> <li>• <a href="https://www.youtube.com/watch?v=g5Q9odTadr4">https://www.youtube.com/watch?v=g5Q9odTadr4</a></li> <li>• <a href="https://www.youtube.com/watch?v=FsiMSQ3bN-4">https://www.youtube.com/watch?v=FsiMSQ3bN-4</a></li> </ul>
Тема 7. Буквальный, адекватный и вольный перевод.	Ознакомиться с материалом, законспектировать, добавив к конспектам лекций и практических занятий	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Н.К.Гарбовский «Теория перевода»</li> <li>• (lms-2.kantiana.ru/lms-3.kantiana.ru/brs.kantiana.ru)</li> <li>• Алексеева И.С. Введение в переводоведение <a href="https://studfiles.net/preview/1197096/">https://studfiles.net/preview/1197096/</a></li> <li>• Комиссаров В.Н. "Теория перевода (лингвистические аспекты)" <a href="https://classes.ru/grammar/43.Teoriya_per evoda Lingvicticheskiye aspekty/">https://classes.ru/grammar/43.Teoriya_per evoda Lingvicticheskiye aspekty/</a></li> <li>• Эквивалентность перевода</li> <li>• <a href="https://www.youtube.com/watch?v=FsiMSQ3bN-4">https://www.youtube.com/watch?v=FsiMSQ3bN-4</a></li> </ul>
Тема 8. Эквивалентность и адекватность перевода. Общая и частная адекватность. Формальная и динамическая эквивалентность	Ознакомиться с материалом, законспектировать, добавив к конспектам лекций и практических занятий	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Н.К. Гарбовский «Теория перевода»</li> <li>• (lms-2.kantiana.ru / lms-3.kantiana.ru / brs.kantiana.ru)</li> <li>• Комиссаров В.С. <a href="https://classes.ru/grammar/43.Teoriya_per evoda Lingvicticheskiye aspekt">https://classes.ru/grammar/43.Teoriya_per evoda Lingvicticheskiye aspekt</a></li> </ul>
Тема 9 Текстологические основы перевода. Текст и уровни текста Классификация видов перевода	Ознакомиться с материалом, законспектировать, добавив к конспектам лекций и практических занятий	<ul style="list-style-type: none"> <li>• (lms-2.kantiana.ru / lms-3.kantiana.ru / brs.kantiana.ru)</li> <li>• Алексеева И.С. Введение в переводоведение</li> <li>• <a href="https://studfiles.net/preview/1197096/">https://studfiles.net/preview/1197096/</a></li> <li>• Комиссаров В.Н. "Теория перевода (лингвистические аспекты)" <a href="https://classes.ru/grammar/43.Teoriya_per evoda_Lingvicticheskiye aspekty/">https://classes.ru/grammar/43.Teoriya_per evoda_Lingvicticheskiye aspekty/</a></li> </ul>
Тема 10 Теория переводческих соответствий	Ознакомиться с материалом, законспектировать, добавив к конспектам лекций и практических занятий	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Н.К.Гарбовский «Теория перевода»,</li> <li>• (lms-2.kantiana.ru / lms-3.kantiana.ru / brs.kantiana.ru)</li> <li>• Алексеева И.С. Введение в переводоведение</li> <li>• <a href="https://studfiles.net/preview/1197096/">https://studfiles.net/preview/1197096/</a></li> <li>• Комиссаров В.Н. "Теория перевода (лингвистические аспекты)" <a href="https://classes.ru/grammar/43.Teoriya_per">https://classes.ru/grammar/43.Teoriya_per</a></li> </ul>

		<a href="#">evoda Lingvicticheskiye aspekty/</a>
Тема 11. Перевод и культура. Межкультурная адаптация в процессе перевода.	Ознакомиться с материалом, законспектировать, добавив к конспектам лекций и практических занятий	<ul style="list-style-type: none"> <li>• (lms-2.kantiana.ru/lms-3.kantiana.ru/brs.kantiana.ru)</li> <li>• Алексеева И.С. “Введение в переводоведение”</li> <li>• <a href="https://studfiles.net/preview/1197096/">https://studfiles.net/preview/1197096/</a></li> <li>• Комиссаров В.Н. "Теория перевода (лингвистические аспекты)" <a href="https://classes.ru/grammar/43.Teoriya_per_evoda_Lingvicticheskiye_aspekty/">https://classes.ru/grammar/43.Teoriya_per_evoda_Lingvicticheskiye_aspekty/</a></li> </ul>
Тема 12. Цель перевода, тип переводимого текста и характер предполагаемого реципиента как компоненты переводческой ситуации.	Ознакомиться с материалом, законспектировать, добавив к конспектам лекций и практических занятий	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Алексеева И.С. “Введение в переводоведение”</li> <li>• <a href="https://studfiles.net/preview/1197096/">https://studfiles.net/preview/1197096/</a></li> <li>• Комиссаров В.Н. "Теория перевода (лингвистические аспекты)" <a href="https://classes.ru/grammar/43.Teoriya_per_evoda_Lingvicticheskiye_aspekty/">https://classes.ru/grammar/43.Teoriya_per_evoda_Lingvicticheskiye_aspekty/</a></li> </ul>
Тема 13. Понятие переводческой трансформации. Виды переводческих трансформаций: перестановка, замена, добавление и опущение. Грамматические и лексические замены.	Ознакомиться с материалом, законспектировать, добавив к конспектам лекций и практических занятий	<ul style="list-style-type: none"> <li>• (lms-2.kantiana.ru / lms-3.kantiana.ru / brs.kantiana.ru)</li> <li>• Алексеева И.С. “Введение в переводоведение”</li> <li>• <a href="https://studfiles.net/preview/1197096/">https://studfiles.net/preview/1197096/</a></li> <li>• Комиссаров В.Н. "Теория перевода (лингвистические аспекты)" <a href="https://classes.ru/grammar/43.Teoriya_per_evoda_Lingvicticheskiye_aspekty/">https://classes.ru/grammar/43.Teoriya_per_evoda_Lingvicticheskiye_aspekty/</a></li> </ul>
Тема 14. Стилистический аспект перевода.	Ознакомиться с материалом, законспектировать, добавив к конспектам лекций и практических занятий	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Алексеева И.С. “Введение в переводоведение”</li> <li>• <a href="https://studfiles.net/preview/1197096/">https://studfiles.net/preview/1197096</a></li> <li>• Комиссаров В.Н. "Теория перевода (лингвистические аспекты)" <a href="https://classes.ru/grammar/43.Teoriya_per_evoda_Lingvicticheskiye_aspekty/">https://classes.ru/grammar/43.Teoriya_per_evoda_Lingvicticheskiye_aspekty/</a></li> </ul>
Тема 15. Лексические трудности перевода и грамматические аспекты перевода	Ознакомиться с материалом, законспектировать, добавив к конспектам лекций и практических занятий	<ul style="list-style-type: none"> <li>• (lms-2.kantiana.ru / lms-3.kantiana.ru / brs.kantiana.ru)</li> <li>• Алексеева И.С. “Введение в переводоведение”</li> <li>• <a href="https://studfiles.net/preview/1197096/">https://studfiles.net/preview/1197096/</a></li> <li>• Комиссаров В.Н. "Теория перевода (лингвистические аспекты)" <a href="https://classes.ru/grammar/43.Teoriya_per_evoda_Lingvicticheskiye_aspekty/">https://classes.ru/grammar/43.Teoriya_per_evoda_Lingvicticheskiye_aspekty/</a></li> </ul>

## Работа с портфолио

### Задания портфолио по дисциплине «Теория перевода»

Портфолио представляет собой результат самостоятельного закрепления изученного материала по дисциплине в виде ответов на вопросы. Вопросы по дисциплине «Теория перевода» разделены на 3 группы в зависимости от разновидности ответа на них:

1. **ответы в виде эссе**
2. **краткие ответы**
3. **развернутые ответы реферативного содержания.**

### Требования к написанию ответов в виде эссе:

#### *Структура и план эссе*

Структура эссе определяется предъявляемыми к нему требованиями:

1. мысли автора эссе по проблеме излагаются в форме кратких тезисов (Т).
2. мысль должна быть подкреплена доказательствами - поэтому за тезисом следуют аргументы (А).

Аргументы - это факты, события и сведения, полученные в ходе изучения дисциплины, а также собственный профессиональный опыт, научные доказательства, ссылки на мнение ученых.

Таким образом, эссе приобретает кольцевую структуру (количество тезисов и аргументов зависит от темы, избранного плана, логики развития мысли):

- вступление
- тезис, аргументы
- тезис, аргументы
- тезис, аргументы
- заключение.

Эссе - это прозаическое сочинение небольшого объема и свободной композиции, выражающее индивидуальные впечатления и соображения по конкретному поводу или вопросу и заведомо не претендующее на определяющую или исчерпывающую трактовку предмета. Эссе выражает индивидуальные впечатления и соображения по конкретному поводу или вопросу и заведомо не претендует на определяющую или исчерпывающую трактовку предмета.

### Требования к составлению кратких ответов:

Точные ответы на поставленные вопросы, содержащие ссылки на источник (источники) необходимых для ответа сведений.

### Требования к составлению развернутых ответов:

*Развернутые ответы на вопросы предполагают наличие следующих элементов:*

- приведение различных точек зрения на проблему
- оценка приведенных точек зрения
- использование различных источников
- подкрепление собственного мнения фактами

- четкая и логическая структура представления

### **Список вопросов для эссе.**

Выбрать **одну** тему из списка для написания эссе:

- Перевод как вид речевой деятельности
- Виды информации. Информационная и языковая избыточность в переводе
- Системы автоматизированного перевода: за и против
- Приемы, методы и способы перевод: терминологическая путаница или попытка дифференции
- Нейросети: переводчик - исчезающая профессия

### **Список вопросов для кратких ответов:**

Ответить на **все** вопросы списка

*Отвечая на перечисленные выше вопросы, необходимо приводить конкретные примеры и учитывать знания, полученные в течение всего курса.*

1. Компоненты коммуникации. Каковы их особенности?
2. Каковы основные подходы к понятию единицы перевода? Кто ввел термин единица перевода.
3. Перечислите основные виды перевода. Каковы их особенности?
4. Перечислите основные виды информационных ресурсов в работе переводчика.
5. Каковы основные виды соответствий в переводе?
6. Каковы причины существования безэквивалентной лексики?
7. Как технологии меняют способы перевода?
8. Прагматика текста, прагматика переводчика?
9. Каковы составляющие профессиональной компетенции переводчика?
10. Каковы особенности перевода текстов политического и дипломатического дискурса?
11. Каковы особенности перевода текстов научного дискурса?
12. Каковы особенности перевода художественного прозаического и поэтического текста?
13. Каковы основные принципы переводческой скорописи?
14. Каковы основные методы описания процесса перевода?
15. Каковы основные фазы переводческой деятельности?

### **Список вопросов для составления развернутых ответов:**

(ответы на **все** вопросы)

- Прагматика переводчика, прагматика текста, прагматика перевода. Докажите или опровергните существование всех трех типов
- Перевод и искусственный интеллект. Перспективы развития

### **Требования к оформлению портфолио по дисциплине «Теория перевода» 2 курс.**

Портфолио должно содержать следующие элементы:

1. Титульный лист

2. Содержание
3. Ответы на вопросы
4. Список использованной литературы.

Правила оформления:

Шрифт Times New Roman, 12, интервал 1,5. Поля – произвольные, выравнивание по правому и левому краю. При использовании источников необходимо оформлять ссылки на них (например: (Аренс, 2006: 124)) и указывать их в списке использованной литературы (Например: Аренс В. Ж. Азбука исследователя. М.: Интермет Инжиниринг, 2006).

## **7. Методические рекомендации по видам занятий**

### **Лекционные занятия по курсу «Теория перевода»**

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия:

- Вести конспектирование учебного материала по курсу теории перевода;
- Обращать внимание на основные категории науки о переводе, а также формулировки, раскрывающие содержание основных теорий, подходов, моделей, явлений и процессов,
- научные выводы и практические рекомендации по их применению.
- Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.
- Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

### **Практические занятия по курсу «Теория перевода»**

На практических занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

### **Самостоятельная работа по курсу «Теория перевода»**

Наиболее эффективные формы организации и проведения самостоятельной работы студентов заданы целями, определенными в рабочей программе, и спецификой данного курса. Поэтапные действия студента в процессе работы над темами в ходе индивидуального изучения дисциплины включают: анализ и изучение первоисточников или учебной и научной литературы, поиск и изучение дополнительных материалов по рассматриваемой проблематике; подробное рассмотрение понятий и проблем, изложенных в рамках конкретной темы и представленных выше, а также составление и разработку презентаций как итог выполнения практического задания.

Важным условием овладения учебным материалом по курсам является самостоятельная работа студентов с рекомендованной литературой - учебниками, научными статьями, первоисточниками. Особенность изучаемой дисциплины состоит в том, что специфика курса требует тщательной работы с источниками на иностранных языках. В свою очередь, это вызывает необходимость в составлении глоссария на иностранном языке.

Особое внимание обращается на необходимость работы с интернет-ресурсами и использование внутренних электронных ресурсов университета (медиаотеки, электронных ресурсов библиотеки, а также сайтов, доступ к которым обеспечен через ID-код). Продуктивно общение с преподавателем через ТИМс для получения заданий, консультаций, ответов на вопросы.

**Требования к выполнению и оформлению презентаций и проектов.** Проекты выполняются в команде (группы из 3-4 человек) и представляются как в электронном виде, так и в виде устной презентации. Командная работа предполагает распределение ролей в поиске материалов, совместный отбор релевантной информации, поиск оптимальной формы представления материала перед аудиторией. В электронном виде сдается текстовый вариант проекта; презентация предполагает составление и оформление слайдов и их устное сопровождение.

Особо следует уделить внимание организации времени в самостоятельной работе и в выполнении контрольных работ. При подготовке проектов следует учесть, что темы выдаются заранее, а сроки сдачи определяются в начале семестра. Необходимо распределить время таким образом, чтобы сбор материала, обсуждение и оформление имели свои временные рамки – например, в неделях по схеме 2+1+1.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
<b>Тема 1.</b> Перевод как разновидность межкультурной коммуникации. Перевод как процесс и результат. Общая, частная и специальные теории перевода. Теория перевода в ряду лингвистических и нелингвистических дисциплин	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1	Опрос, тест, портфолио
<b>Тема 2.</b> Основные виды перевода: устный, письменный и их особенности.	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1	Опрос, тест, портфолио
<b>Тема 3.</b> Моделирование процесса перевода. Трансформационная,	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1	Опрос, тест, портфолио



Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
денотативная, семантическая модели процесса перевода		
<b>Тема 4.</b> Понятие единицы перевода	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1	Опрос, тест, портфолио
<b>Тема 5.</b> Текстологические основы перевода.	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1	Опрос, тест, портфолио
<b>Тема 6.</b> Теория переводческих соответствий	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1	Опрос, тест, портфолио
<b>Тема 7.</b> Буквальный, адекватный и вольный перевод. Эквивалентность и адекватность перевода. Общая и частная адекватность. Формальная и динамическая эквивалентность	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1	Опрос, тест, портфолио
<b>Тема 8.</b> Перевод и культура. Межкультурная адаптация в процессе перевода.	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1	Опрос, тест, портфолио
<b>Тема 9.</b> Понятие переводческой трансформации. Виды переводческих трансформаций: перестановка, замена, добавление и опущение. Грамматические и лексические замены.	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1	Опрос, тест, портфолио
<b>Тема 10.</b> Лексические трудности перевода. Грамматические аспекты перевода	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1	Опрос, тест, портфолио

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля

Тип задания	Текст вопроса	Варианты ответов	Правильный ответ	Компетенции
Single selection	Общая теория перевода – это	1. Раздел лингвистической теории перевода, изучающий	1	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1

		<p>наиболее общие лингвистические закономерности перевода, независимо от конкретной пары языков</p> <p>2. Раздел теории перевода, изучающий конкретные закономерности перевода, независимо от анализируемой пары языков</p> <p>3. Раздел лингвистической теории перевода, изучающий особенности процесса перевода текстов разного типа и влияния на этот процесс речевых форм и условий его осуществления</p>		
Singleselection	Основные виды перевода -	<p>1. Художественный и последовательный</p> <p>2. Устный и письменный</p> <p>3. Письменный и синхронный</p>	2	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1
Shortanswer	Язык исходного текста, текста - оригинала носит название		исходный язык	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1
Shortanswer	Наука, изучающая различные системы знаков называется ...		Семиотика	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1
Shortanswer	Процесс преобразования речевого		Перевод	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1

	произведения на одном языке в речевое произведение на другом языке при сохранении неизменного плана содержания			
Singleselection	Речевое общение между двумя коммуникантами, пользующимися разными языками называется...	1. межъязыковая коммуникация 2. многоязычная коммуникация 3. языковая коммуникация	1	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1
Shortanswer	Наука о значениях единиц языка называется		Семантика	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1
Shortanswer	Наука, изучающая отношения знак-пользователь называется		Прагматика	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1
Shortanswer	Степень эквивалентности текста перевода тексту оригинала определяет...		Инвариант	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1
Shortanswer	Элемент реальной действительности, отраженный в языке называется....		Денотат	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1
Shortanswer	European Union = Европейский Союз это перевод на уровне		Словосочетаний	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1
Singleselection	Общностью содержания текстов оригинала и перевода называется	1. эквивалентность 2. всепереводимость 3. тождество	1	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1
Singleselection	Преобразование отрезка	1. трансформация 2. перфорация	1	УК – 1 ОПК – 1

	оригинала в текст перевода называется	3. соответствие		ПК -1
Singleselection	Soft touch = мягкое прикосновение Soft skin = нежная кожа Это	1. Однозначное соответствие 2. вариантное соответствие 3. перестановка	2	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1
Shortanswer	Пофонемная передача исходной лексической единицы фонемами языка-перевода		транскрипция	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1
Shortanswer	Побуквенная передача исходной лексической единицы буквами языка перевода называется		транслитерация	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1
Shortanswer	Слово или словосочетание, соотносимый с одним понятием некой области науки, называется		Термин	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1
Shortanswer	Замена слова или словосочетания исходного языка с более широким значением, словом или словосочетанием языка перевода с более узким значением - это ...		Конкретизация	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1
Singleselection	Авторы работы «Сопоставительная стилистика французского и английского языков» о переводе	1. Вине и Дарбельне 2. Найда 3. Комиссаров	1	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1
Shortanswer	Замена единицы, имеющей более		Генерализация	УК – 1 ОПК – 1

	узкое значение, единицей языка перевода с более широким значением – это			ПК -1
Singleselection	Какой из приведённых видов перевода не относится к устному	1. синхронный 2. художественный 3. абзацно-фразовый	2	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1
Multiple selection	Какие из перечисленных дисциплин имеют ближайшее отношение к процессу переводу?	1) этимология 2) лексикология 3) ономастика	2, 3	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1
Shortanswer	Слова, которое звучит сходно в разных языках, разное по значению называются		омонимы	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1
Singleselection	Теория перевода как наука зародилась	1. в 18 веке 2. в 40 годах 19 века 3. в 50 годах 20 века	2	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1
Shortanswer	Лексико-грамматическая трансформация, при которой утверждение трансформируется в отрицание называется		антонимический перевод	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1
Shortanswer	Назовите способ перевода She has no money but she definitely has her wits -У нее нет денег, зато голова определено на плечах		перестановка	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1
Singleselection	Теория межъязыковых преобразования зародилась в	1. Великобритании 2. России 3. США	2	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1

Singleselection	Перевод – это	1. средство коммуникации 2. анализ содержания 3. анализ прецизионной информации	1	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1
30 Shortanswer	Наука, систематизирующая положения о переводе как процессе и результате		общая теория перевода	УК – 1
Shortanswer	Раздел науки о переводе, сопоставляющий два языка на всех уровнях с целью выработки единиц эквивалентности		специальная теория перевода	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1
Shortanswer	Теория перевода, ориентированная на текст, называется		транслатология	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1
Shortanswer	Протекание устного и письменного перевода исследуются в рамках раздела науки о переводе, называемом		процессуальная транслатология	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1
Shortanswer	Теоретические и практические разработки по методике преподавания перевода изучаются разделе, называемом		дидактики перевода	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1
Shortanswer	Текст оригинала, подвергающийся переводу (Алексеева И.С.), называется		исходный текст	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1
Singleselection	Информация, содержащая	1. когнитивной 2. концептуальной	3	УК – 1 ОПК – 1

	сообщение о человеческих эмоциях называется	3. экспрессивной		ПК -1
Shortans wer	Способ словообразования путем соединения двух в одно называется		словосложение	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1
Singleselection	Информация о прекрасном, тонком называется	1. эстетическая 2. когнитивная 3. экспрессивная	1	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1
Singleselection	Эквивалентность первого уровня заключается в	1. детализации описания 2. сохранении цели 3. сохранении способа описания ситуации	2	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1
Shortans wer	Информация в переводе бывает фоновая и ...		прецизионная	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1
Shortans wer	Способ образования новых слов с помощью суффиксов и префиксов называется ...		аффиксация	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1
Shortans wer	She lives in Dublin Она живет в Дублине = перевод на уровне...		Слов	УК – 1
Singleselection	Теория информации была впервые сформулирована ...	1. Шенноном и Винером 2. Миньяр-Белоручевым 3. Алексеевой	1	ОПК – 1
Singleselection	Гумбольдт и Вайсгербер - сторонники теории....	1. непереводимости 2. переводимости 3. всепереводимости	1	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1
Shortans wer	Определите трансформацию The train arrives late today = Сегодня поезд		перестановка	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1

	прибывает поздно			
Shortans wer	Назовите одним словом перестановку, замену, добавление, опущение		трансформации	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1
Shortans wer	Новые слова, которые не внесены в словари или возникшие значения старых слов называются ...		неологизмы	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1
Singleselection	Трансформация, вызываемая необходимостью несовпадения грамматического строя ИЯ и ПЯ, называется	1. перестановка 2. опущение 3. замена	3	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1
Shortans wer	Определите способ перевода Popular protest=протест населения		замена частей речи	ОПК – 1
Shortans wer	Автор принципа относительной переводимости		В. Коллер	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1
Shortans wer	Broker = брокер Назовите способ перевода		транскрипция	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1
Singleselection	Добавления в переводе	1. не допустимы 2. являются трансформацией 3. не существуют	2	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1
Shortans wer	Автор теории уровней эквивалентности в России		Комиссаров	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1
Shortans wer	Последовательный перевод речи с родного языка на иностранный и с иностранного на родной		двусторонний перевод	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1
Shortans	Вид перевода,		синхронный	УК – 1



wer	обычно осуществляемый двумя переводчиками			ОПК – 1 ПК -1
Shortans wer	Опущение в теории перевода это	1. Ошибка 2. Неточность 3. трансформация	3	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1
Singleselection	Реципиент перевода это	1. отправитель 2. Получатель 3. Транслятор	2	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1
Shortans wer	В случае незнания или невозможности подобрать эквивалент переводчик применяет		описательный перевод	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1
Shortans wer	table spoon = столовая ложка – перевод на уровне		морфем	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1
Shortans wer	Стилистический прием, употребление названия одного предмета через название по ассоциации смежности		метонимия	УК – 1 ОПК – 1 ПК -1

### 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине

1. Перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации
2. Проблема определения перевода как важнейшего вида языкового посредничества. Перевод как процесс и как результат
3. Теория перевода, основные понятия. Структура науки о переводе
4. Общая, частная и специальные теории перевода. Их цели и задачи.
5. Теория перевода в ряду других лингвистических и нелингвистических дисциплин
6. Основные концепции лингвистической теории перевода: теория закономерных соответствий
7. Моделирование процесса перевода. Когнитивная и информационная модель перевода
8. Моделирование процесса перевода. Трансформационная, денотативная, семантическая модели перевода
9. Теория эквивалентности. Формальная и динамическая эквивалентность
10. Эквивалентность и адекватность. Понятия частной и общей адекватности перевода
11. Skopos теория.
12. Понятие единицы перевода. История вопроса. Классификация единиц перевода
13. Буквальный, адекватный и вольный перевод
14. Основные виды перевода и их особенности

15. Переводческая ситуация. Зависимость процесса перевода и его результатов от характера переводимого текста.
16. Текстологические основы перевода. Различные подходы к классификации текстов перевода
17. Культурологические основы перевода: межкультурная адаптация в процессе перевода
18. Индивидуально-личностное, культурно-специфическое и универсальное в переводе
19. Соотношение концептуальной и языковой картин мира и их отражение в переводе
20. Теория лингвистической относительности Уорфа-Сепира и её значение для теории перевода
21. Коммуникативная модель перевода
22. Прагматическое значение языкового знака
23. Понятие нормы перевода
24. Текст. Структура текста. Значение лингвистики текста для перевода
25. Виды переводческих трансформаций. Различные подходы к типологии переводческих трансформаций
26. Виды переводческих трансформаций. Транскрипция, транслитерация
27. Виды переводческих трансформаций. Калькирование
28. Виды переводческих трансформаций. Конкретизация, генерализация
29. Виды переводческих трансформаций. Модуляция
30. Виды переводческих трансформаций. Антонимический перевод.
31. Виды переводческих трансформаций. Описательный перевод
32. Безэквивалентная лексика. Основные способы перевода безэквивалентных единиц.
33. Классификация фразеологических соответствий. Проблема перевода идиом, пословиц и поговорок
34. Теория межъязыковых преобразований. Различные классификации трансформаций, их сходства и отличия.
35. Лексические сложности перевода. Перевод имен собственных
36. Лексические сложности перевода. Перевод неологизмов
37. Перевод коллективных и индивидуальных отклонений
38. Грамматические сложности перевода

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень. Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий</i>	отлично	зачтено	86-100
Базовый	Применение	<i>Включает</i>	хорошо		71-85

	знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	<i>нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения			
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

## 9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

### Основная литература

1. Аликина, Е. В.  
Переводческая семантография. Запись при устном переводе [Электронный ресурс]: учеб. пособие для акад. бакалавриата/ Е. В. Аликина. - Москва: Юрайт, 2019. - 1 on-line,
2. Гарбовский, Н. К.  
Теория перевода [Электронный ресурс]: учеб. и практикум для амуров/ Н. К. Гарбовский. - 3-е изд., испр. и доп.. - Москва: Юрайт, 2019. - 1 on-line, 387 с.. - (Академический курс) - ЭБС Юрайт(1)
3. Бродский, М. Ю.  
**Устный перевод** [Электронный ресурс]: учеб. для вузов/ М. Ю. Бродский. - 2-е изд., испр. и доп.. - Москва: Юрайт, 2019. - 1 on-line, 159 с.. - (Специалист). - Библиогр.: с. 224-225 (17 назв.). - Лицензия до 31.12.2020.
4. Збойкова, Н. А.  
Теория перевода: учеб. пособие для вузов/ Н. А. Збойкова. - 2-е изд., испр. и доп.. - Москва: Юрайт, 2016. - 122, [1] с. - (Университеты России).
5. Нелюбин, Л. Л.  
Наука о переводе (история и теория с древнейших времен до наших дней) [Электронный ресурс]: учеб. пособие/ Л. Л. Нелюбин, Г. Т. Хухуни . - 4-е изд., стер.. - Москва: Флинта, 2018. - 1 on-line, 415 с.; 21 см). - Лицензия до 1.03.2020. ЭБС Лань(1)

### Дополнительная литература

1. Алексеева И.С. Введение в переводоведение: учеб. пособие для высш. проф. образования/ И. С. Алексеева. - 5-е изд., испр.. - М.: Академия; СПб.: СПбГУ, Филол. фак., 2011. – 354с.
2. Алексеева, Л. М. Шутемова Н. В.  
Типология перевода; М-во образования и науки РФ, ФГБОУ ВПО "Перм. гос. нац. исслед. ун-т." - Пермь: Перм. гос. нац. исслед. ун-т, 2012. - 198 с. - Библиогр.: с. 175-198.
6. Бродский, М. Ю. Устный перевод: учеб. для вузов/ М. Ю. Бродский. - 2-е изд., испр. и доп.. - Москва: Юрайт, 2016. - 240, [1] с. - (Специалист).
7. Влахов, С. И.  
Непереводимое в переводе/ Сергей Влахов, Сидер Флорин. - 5-е изд.. - Москва: Р. Валент, 2012.
8. Гаврилов Л. А., Зарипов Р. И.  
Технология последовательного перевода: учеб. пособие/. - 2-е изд., испр. и доп.. - Москва: ФОРУМ - ИНФРА-М; Москва: Форум, 2018.
9. Гарбовский Н.Б. Теория и методология устного перевода: традиции отечественной школы / Theory and Methodology of Interpreting: Traditions of Russian School Вестник Московского университета. Серия 22: Теория перевода. 2015 (2):3-16
10. Илюшкина М. Ю.  
Теория перевода: основные понятия и проблемы: учебное пособие / М. Ю. Илюшкина; [науч. ред. М. О. Гузикова]; М-во образования и науки Российской Федерации, Уральский федеральный университет. – Екатеринбург: Издательство Уральского университета, 2015. 1; <http://hdl.handle.net/10995/36110>; <https://elibrary.ru/item.asp?id=25241180>
11. Нелюбин Л.Л.,  
Переводоведческая лингводидактика: учеб.-метод. пособие/ Л. Л. Нелюбин, Князева. - 3-е изд., перераб. и доп.. - М.: Флинта: Наука, 2009.
12. Нелюбин Л.Л., Л. Л.  
Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматический аспект): учеб. пособие/ Л. Л. Нелюбин. - М.: Флинта: Наука, 2009.
13. Сапогова, Л. И.  
Переводческое преобразование текста: учеб. пособие для вузов/ Л. И. Сапогова. - 5-е изд., стер.. - Москва: Флинта; Москва: Наука, 2015. - 315, [1] с
14. Комиссаров, В. Н.  
Лингвистика перевода/ В. Н. Комиссаров; предисл. М. Я. Цвиллинга. - 3-е изд.. - М.: Кн. Дом ЛИБРОКОМ: УРСС, 2009.
15. Новикова, М. Г.  
Мера смысла, актуальное членение и адекватность перевода: монография/ М. Г. Новикова. - 2-е изд., перераб. и доп.. - Москва: Флинта; Москва: Наука, 2014. - 206, [1]
16. Ремхе, И. Н.  
Переводческий процесс в аспекте когнитивного моделирования: монография/ И. Н. Ремхе. - Москва: ФЛИНТА; Москва: Наука, 2015. - 140, [1] с.
17. Сдобников, В. В.  
Стилистические аспекты перевода: учеб. пособие для студентов вузов/ [К. С. Карданова [и др.]. - М.: Академия, 2010. - 173, [1] с.
18. Остапенко, Д. И.

- Переводческий метатекст: типология, структура и функции/ Д. И. Остапенко. - Москва: Современная экономика и право, 2015. - 226, [1] с. - Библиогр.: с. 200-220. - Указ. имен: с. 221-226. –
19. Рябцева, Н. К. Прикладные проблемы переводоведения. Лингвистический аспект: учеб. пособие/ Н. К. Рябцева; РАН, Ин-т языкознания. - М.: Флинта; М.: Наука, 2013
  20. Швейцер, А. Д. Теория перевода. Статус, проблемы, аспекты/ А. Д. Швейцер ; отв. ред. В. Н. Ярцева. - 3-е изд.. - М.: Кн. Дом ЛИБРОКОМ: УРСС, 2012. - 214, [1] с. - (Из лингвистического наследия А. Д. Швейцера). - Библиогр.: с. 208-211.
  21. Introducing Interpreting Studies / Franz Pochhacker. - London; New York: Routledge: Taylor and Francis Group, 2004. - XII, 252 p.: il.. - Bibliogr. a. Internet Sites : p. 211 - 236. p.
  22. Interpreting Studies Reader/ ed. : Franz Pochhacker, Miriam Shlesinger. - London; New York: Routledge: Taylor and Francis Group, 2002. - XII, 436 p.: Ill.. - (Routledge Language Readers). - Bibliogr.: p. 398-421
  23. Hatim Translation. An Advanced Resource Book / Basil Hatim, Jeremy Munday. - London; New York: Routledge: Taylor and Francis Group, 2006. - XX, 373 p
  24. Nolan (( Interpretation. Techniques and Exercises / James Nolan. - Clevedon; Buffalo; Toronto: Multilingual Matters, 2005. - VIII, 320 p.. - (Professional Interpreting in the Real World). - Bibliogr.: p. 305 - 318.
  25. Routledge Encyclopedia of Translation Studies/ ed. by Mona Baker ; assisted by Kirsten Malmkjær. - London; New York: Routledge: Taylor and Francis Group, 2006. - XVIII, 654 p.: il.. - Bibliogr.: p. 583 - 638.
  26. Robinson (1954- ). Translator's Handbook/ by Morry Sofer. - 5th rev. ed. . - Rockville, MD: Schreiber Publ., 2004. - 406 p.: il.. - Bibliogr. (Dictionaries) : p. 171 - 235.

#### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Лань книги, журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)
- Алексеева И.С. Введение в переводоведение <https://studfiles.net/preview/1197096/>
- Комиссаров В.Н. "Теория перевода (лингвистические аспекты)" [https://classes.ru/grammar/43.Teoriya\\_perevoda\\_Lingvicticheskiye\\_aspekty/](https://classes.ru/grammar/43.Teoriya_perevoda_Lingvicticheskiye_aspekty/)

- Опарина Е.О. "Язык и культура"  
[https://classes.ru/grammar/140.Oparina/source/worddocuments/\\_2.htm](https://classes.ru/grammar/140.Oparina/source/worddocuments/_2.htm)
- В.С.Виноградов. Введение в переводоведение
- [http://samlib.ru/w/wagapow\\_a\\_s/vinogradovdoc.shtml](http://samlib.ru/w/wagapow_a_s/vinogradovdoc.shtml)

#### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – [www.lms-3.kantiana.ru](http://www.lms-3.kantiana.ru), обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- корпоративная платформа Microsoft Teams;
- установленное на рабочих местах студентов ПО: Microsoft Windows 7, Microsoft Office Standart 2010, антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security.

#### **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа и практических занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
**федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Балтийский федеральный университет имени  
Иммануила Канта»**  
**Институт гуманитарных наук**

«Утверждаю»:  
Директор  
Институт гуманитарных наук  
(наименование института/колледжа)  
Цвигун Т.В.  
(подпись) (ФИО директора)  
«10» «февраля» 2022 г.  
М.П.  
(печать института)

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Устный перевод со второго иностранного языка на русский язык**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение (Английский язык и второй иностранный язык по выбору)»**

**Квалификация (степень) выпускника: бакалавр**

Калининград  
2022

**Лист согласования**

**Составитель:** к.ф.н., доцент Института гуманитарных наук Гордеева Елена Матвеевна

Протокол № \_\_\_\_ от «\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_г.

Председатель научно-методического  
совета Института гуманитарных наук

Доцент ИГН, к.ист.н.

Маслов В.Н.

Ведущий менеджер ОПОП ВО

Томашевская И.В.



## Содержание

1. Наименование дисциплины «Устный перевод со второго иностранного языка на русский язык»
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.
7. Методические рекомендации по видам занятий
8. Фонд оценочных средств
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

### **1. Наименование дисциплины: «Устный перевод со второго иностранного языка на русский язык».**

*Цель освоения дисциплины:* формирование у студентов профессионально значимых компетенций, что предполагает развитие умений, навыков и профессиональных качеств, необходимых для обеспечения устного перевода при осуществлении разносторонних связей и информационного обмена между представителями разных стран и культур.

- *Задачи изучения дисциплины:* раскрытие сущности основных понятий, сущности явлений и ведущих идей, входящих в содержание дисциплины: виды устного перевода (последовательный, синхронный, перевод с листа); предпереводческий анализ исходного текста и выработка общей стратегии перевода; универсальная переводческая скоропись; лексико-семантический, грамматический, синтаксический, стилистический и коммуникативно-прагматический аспекты устного перевода;
  - определение области практического применения приобретенных в процессе изучения дисциплины знаний, умений и навыков в профессиональной деятельности будущего специалиста;
  - формирование у обучающихся навыков самостоятельного изучения учебной и научной литературы.

- определение области практического применения приобретенных в процессе изучения дисциплины знаний, умений и навыков в профессиональной деятельности будущего специалиста.

**1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы**

№ п/п	Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Содержание компетенции (из ФГОС) и составляющие элементы компетенции, формируемые в рамках данной дисциплины
1.	ПК-1 способен осуществлять предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания.	ПК.1.1. Способен идентифицировать тип и функциональный стиль текста, его отправителя и получателя. ПК.1.2. Корректно определяет стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения. ПК.1.3. Адекватно применяет общие методы лингвистического анализа, используемые в изучаемых частных лингвистических дисциплинах.	<b>Знать</b> основные этапы переводческого анализа текста и основные способы достижения эквивалентности в переводе <b>Уметь</b> применять основные приемы перевода <b>Владеть</b> основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода
2	ПК-3 способен осуществлять устный последовательный и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических	ПК.3.1. Владеет необходимыми навыками для осуществления устного последовательного перевода. ПК.3.2. Умеет применять систему сокращенной переводческой записи при осуществлении устного последовательного	<b>Знает</b> – приемы достижения эквивалентности в ходе осуществления устного последовательного перевода (2ИЯ→РЯ) – жанры профессионально ориентированного дискурса, типичные для деятельности устного переводчика (интервью, деловая беседа, публичное выступление,

	<p>норм</p>	<p>перевода ПК.3.3. Адекватно применяет виды, приемы и технологии устного перевода в зависимости от ситуации перевода.</p>	<p>доклад и др.), закономерности и особенности их построения как в иностранном, так и в русском языке</p> <p><b>Умеет</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– адекватно использовать приёмы преодоления различий между системами, языковыми и речевыми нормами профессионально ориентированных русскоязычного и иноязычного дискурсов в ходе осуществления устного последовательного перевода (2ИЯ→РЯ)</li> <li>– определять степень влияния различных факторов (прагматических, лингвистических, социокультурных, дискурсивных, ситуативных), детерминирующих перевод, на выбор стратегии перевода</li> <li>– сопоставлять характеристики устных речевых жанров русского и иноязычного дискурсов для их адекватной передачи при осуществлении устного последовательного перевода (2ИЯ→РЯ)</li> <li>– применять приемы достижения эквивалентности с учётом определённой коммуникативной ситуации при решении конкретных переводческих проблем</li> </ul> <p><b>Владеет</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– приемами и навыками адекватной передачи содержания исходного</li> </ul>
--	-------------	--	--

			<p>текста равноценными средствами переводящего языка в ходе осуществления устного последовательного перевода (2ИЯ→РЯ) с учетом характеристик устных речевых жанров (интервью, деловая беседа, публичное выступление, доклад и др.) в профессионально ориентированных дискурсах в русском и иностранном языках</p>
--	--	--	---

## 2. Место дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина «**Устный перевод со второго иностранного языка на русский язык**» представляет собой дисциплину по выбору блока 1 Б1.В. ДВ. 02. 01. подготовки студентов.

## 4. Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

## 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации

образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№ п/п	Наименование раздела	Содержание раздела
1	Тема 1 Особенности устного перевода со второго иностранного языка на русский язык	Зрительно-устный перевод. Подготовка переводчика к устному последовательному переводу со второго иностранного языка. Расширение банка готовых соответствий для перевода распространенных процедурных терминов и устойчивых словосочетаний.
2	Тема 2. Перевод монологической речи (сообщение, торжественная речь, выступление, доклад).	Особенности перевода монологической речи (сообщение, торжественная речь, выступление, доклад и т.д.). Отработка навыков перевода данных устных речевых жанров со второго иностранного языка на русский язык.
3	Тема 3. Перевод интервью, деловой беседы и дискуссии. Корректность переводчика.	Особенности перевода жанров, в которых преобладает полемика как способ изложения. Тренировка навыков перевода деловой беседы, дискуссии, круглого стола.

## 6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий *лекционного* типа:

Тема 1. Основные особенности устного последовательного перевода со второго иностранного языка на русский язык.

Тема 2. Формирование навыков УПП со второго иностранного язык на русский язык при переводе различных типов исходных сообщений.

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

№ п/п	Наименование раздела	Содержание темы занятия
1	Тема 1. Особенности устного перевода со второго иностранного языка на русский язык	Отработка навыков УПП со второго иностранного языка на русский язык в тематической области по теме занятия.
2	Тема 2.	Особенности перевода

	Перевод монологической речи (сообщение, торжественная речь, выступление, доклад).	монологической речи (сообщение, торжественная речь, выступление, доклад и т.д.). Отработка навыков перевода данных устных речевых жанров с учётом особенностей перевода со второго иностранного языка на русский язык.
3	Тема 3. Перевод интервью, деловой беседы и дискуссии. Корректность переводчика	Особенности перевода жанров, в которых преобладает полемика как способ изложения. Тренировка навыков перевода деловой беседы, дискуссии, круглого стола. Отработка навыков перевода данных устных речевых жанров с учётом особенностей перевода со второго иностранного языка на русский язык.

1. Работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций и учебной литературы и выполнение домашнего задания по пройденным темам:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Тематика самостоятельных работ
1	Тема 1. Особенности устного перевода со второго иностранного языка на русский язык.	Составление тематических глоссариев. Изучение видео и аудиозаписей текстов по теме занятия. Подготовка презентаций по тем занятия. Выполнение аудиозаписи самостоятельного устного последовательного перевода со второго иностранного языка на русский язык.
2	Тема 2. Перевод монологической речи (сообщение, торжественная речь, выступление, доклад).	Составление тематических глоссариев. Изучение видео и аудиозаписей текстов по теме занятия. Подготовка презентаций по тем занятия. Выполнение аудиозаписи самостоятельного устного последовательного перевода со второго иностранного языка на русский язык.
3	Тема 3. Перевод интервью, деловой беседы и дискуссии. Корректность переводчика.	Составление тематических глоссариев. Изучение видео и аудиозаписей текстов по теме занятия. Подготовка презентаций по тем занятия. Выполнение аудиозаписи самостоятельного устного последовательного перевода со второго иностранного языка на русский язык.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически

обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## **7. Методические рекомендации по видам занятий**

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретным ситуациям из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## **8. Фонд оценочных средств**

### **8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины**

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 1. Особенности устного перевода со второго иностранного языка на русский язык.	<p>ПК.1.1. Способен идентифицировать тип и функциональный стиль текста, его отправителя и получателя.</p> <p>ПК.1.2. Корректно определяет стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения.</p> <p>ПК.1.3. Адекватно применяет общие методы лингвистического анализа, используемые в изучаемых частных лингвистических дисциплинах.</p>	<p>Опрос</p> <p>Мозговой штурм, дискуссия, имитационная игра, работа в малых группах.</p> <p>Отработка навыков переводческого анализа и зрительно-устного перевода на различных видах текстов.</p>
Тема 2. Перевод монологической речи (сообщение, торжественная речь, выступление, доклад).	<p>ПК.1.1. Способен идентифицировать тип и функциональный стиль текста, его отправителя и получателя.</p> <p>ПК.1.2. Корректно определяет стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения.</p> <p>ПК.1.3. Адекватно применяет общие методы лингвистического анализа, используемые в изучаемых частных лингвистических дисциплинах.</p>	<p>Опрос</p> <p>Мозговой штурм, дискуссия, имитационная игра, работа в малых группах.</p> <p>Перевод публичной речи.</p> <p>Выполнение подготовленного устного последовательного перевода с опорой на текст в рамках пройденной тематики</p> <p>Групповой проект «Учебная конференция с устным последовательным переводом».</p>
Тема 3. Перевод интервью, деловой беседы и дискуссии. Корректность переводчика.	<p>ПК.3.1. Владеет необходимыми навыками для осуществления устного последовательного перевода.</p> <p>ПК.3.2. Умеет применять систему</p>	<p>Опрос</p> <p>Мозговой штурм, дискуссия, имитационная игра, работа в малых группах.</p> <p>Выполнение подготовленного</p>



Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
	сокращенной переводческой записи при осуществлении устного последовательного перевода. ПК.3.3. Адекватно применяет виды, приемы и технологии устного перевода в зависимости от ситуации перевода.	устного последовательного перевода с опорой на текст или на УПС в рамках пройденной тематики.

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля

### Образец задания для промежуточного контроля (немецкий язык)

*Задание: запишите по правилам сокращенной переводческой скорописи и воспроизведите на русском языке содержание следующего устного сообщения.*

Der deutsche Arbeitsmarkt hat sich in der schwersten Rezession der Nachkriegsgeschichte bisher robust gezeigt. Im vergangenen Jahr wurden im Durchschnitt 3,4 Millionen Menschen als arbeitslos gemeldet. Die Arbeitslosenquote stieg auf 8,2 Prozent, 0,8 Prozentpunkt höher als 2008. Im gleichen Zeitraum ist die Wirtschaftsleistung in Deutschland um fünf Prozent geschrumpft.

Dass der Arbeitsmarkt von einer ähnlichen Krise wie in der Realwirtschaft verschont geblieben ist, haben wir vor allem der Kurzarbeit zu verdanken. Über eine Million Menschen nutzen im Moment dieses Instrument. Es soll den Unternehmen helfen, bei einem Aufschwung nicht unter Fachkräftemangel zu leiden. Ein anderer Grund für die stabile Entwicklung auf dem Arbeitsmarkt liegt darin, dass es in Deutschland gar nicht so einfach ist, Mitarbeiter zu entlassen. Eine Kündigung ist nur unter zwei Voraussetzungen möglich, sagt Werner Eichhorst, Arbeitsmarktexperte vom Institut zur Zukunft der Arbeit (IZA): "Zum einen, wenn es zu einer betrieblichen Umstrukturierung oder Schließung kommt. Auf der anderen Seite ist eine Kündigung natürlich auch möglich nach schweren persönlichen Verfehlungen."

## 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине

1. Дайте определение устного перевода.
2. Какие виды устного перевода существуют?
3. Каковы особенности устного перевода со второго иностранного языка на русский язык?

4. Какова роль памяти в устном переводе?
5. Какие упражнения по развитию памяти используются в ходе подготовки устных переводчиков?
6. Назовите основные нормы и принципы профессиональной этики устного переводчика.
7. Какую роль играют фоновые (тезаурусные) знания для выполнения устного перевода?
8. Расскажите о системе подготовки переводчика к выполнению устного перевода со второго иностранного языка на русский язык.
9. Перечислите критерии оценки качества перевода.
10. Назовите основные принципы и приемы переводческой скорописи.
11. Какие существуют лексико-семантические преобразования в процессе устного перевода со второго иностранного языка на русский язык?
12. Каковы особенности передачи терминологической лексики? Имен собственных и топонимических названий? Неологизмов? Интернациональных и псевдоинтернациональных слов? Образной фразеологии? (применительно ко второму иностранному языку)
13. Какие элементы речевой ситуации должны учитываться в переводе?
14. Каковы принципы добавления и сокращения информации в ходе устного перевода?
15. Какие стратегии и тактики применяются в устном переводе для исправления ошибок?

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	86-100
Базовый	Применение знаний и	<i>Включает нижестоящий уровень.</i>	хорошо		71-85

	умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения			
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

## 9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

### ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА

(библиотека БФУ им. И. Канта):

1. Алексеева, И. С. Введение в переводоведение [Электронный ресурс]: учеб. пособие для высш. проф. образования. С.-Петербург. гос. ун-т, Филол. фак. - 6-е изд., стер. - М.: Академия; СПб.: СПбГУ, Фи-лол. фак., 2012. - 1 эл. опт. диск (CD-ROM), 354, [5] с.. Имеются экземпляры в отделах: ЭБС Кантиана(1).

2. Соколов, С. В. Устный последовательный перевод на переговорах (немецкий - русский языки) : учебное пособие / С. В. Соколов. - М. : МПГУ, 2018. - 204 с. - ISBN 978-5-4263-0621-9.

### ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА:

1. Латышев, Л. К. Технология перевода: учебное пособие по подгот. переводчиков (с нем.яз.) / Л. К. Латышев. - М.: НВИ-Тезаурус, 2001. - 278 с. (ч.з. N4, УБ)
2. Сдобников, В. В. 20 уроков устного перевода: учебное издание / В.В. Сдобников. – М.: АСТ: Восток – Запад, 2007. – 142 с. (ч.з. N4, УБ)

## **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Лань книги, журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантиана (<https://elib.kantiana.ru/>)

## **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – [www.lms-3.kantiana.ru](http://www.lms-3.kantiana.ru), обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- корпоративная платформа Microsoft Teams;
- установленное на рабочих местах студентов ПО: Microsoft Windows 7, Microsoft Office Standart 2010, антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security.
- *специализированное ПО (при наличии):*

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Балтийский федеральный университет имени Иммануила  
Канта»  
Институт гуманитарных наук

«Утверждаю»:

Директор

Институт гуманитарных наук

*(наименование института/колледжа)*

Цвигун Т.В.

*(подпись)*

*(ФИО директора)*

«10» «февраля» 2022 г.

МП.

*(печать института)*

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Устный перевод со второго иностранного языка на русский язык»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение (Английский язык и второй иностранный  
язык по выбору)»**

**Квалификация (степень) выпускника: бакалавр**

Калининград  
2022

## Лист согласования

**Составитель:** старший преподаватель Института гуманитарных наук Митина Елена Олеговна.

Рабочая программа утверждена на заседании научно-методического совета Института гуманитарных наук.

Протокол № \_\_\_\_ от «\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_г.

Председатель научно-методического  
совета Института гуманитарных наук

Доцент ИГН, к.ист.н.  
Ведущий менеджер ОПОП ВО

Маслов В.Н.  
Томашевская И.В.

## Содержание

1. Наименование дисциплины «Устный перевод со второго иностранного языка на русский язык».
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.
7. Методические рекомендации по видам занятий
8. Фонд оценочных средств
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине



## 1. Наименование дисциплины: «Устный перевод со второго иностранного языка на русский язык».

**Цель дисциплины:** формирование у студентов профессионально значимых компетенций, определенных основной образовательной программой по направлению 45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение (Французский язык и второй иностранный язык по выбору)», что предполагает развитие умений, навыков и профессиональных качеств, необходимых для обеспечения устного перевода при осуществлении разносторонних связей и информационного обмена между представителями разных стран и культур.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
<b>ПК-1</b> способен осуществлять предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания.	<b>ПК.1.1.</b> Способен идентифицировать тип и функциональный стиль текста, его отправителя и получателя.	<b>Знать:</b> основные типы и функциональные стили текста. <b>Уметь:</b> определять стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения. <b>Владеть:</b> общими методами лингвистического анализа, используемыми в изучаемых частных лингвистических дисциплинах.
	<b>ПК.1.2.</b> Корректно определяет стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения.	
	<b>ПК.1.3.</b> Адекватно применяет общие методы лингвистического анализа, используемые в изучаемых частных лингвистических дисциплинах.	
<b>ПК-3</b> способен осуществлять устный последовательный и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм	<b>ПК.3.1.</b> Владеет необходимыми навыками для осуществления устного последовательного и синхронного перевода.	<b>Знать:</b> понятия адекватности и эквивалентности; основные типы эквивалентности; приемы и способы достижения эквивалентности перевода. <b>Уметь:</b> отбирать и применять необходимые приемы и способы достижения эквивалентности перевода; сделать выбор в пользу эквивалентного или адекватного перевода в каждом конкретном случае. <b>Владеть:</b> стратегией перевода, обеспечивающей его наибольшую эквивалентность.
	<b>ПК.3.2.</b> Умеет применять систему сокращенной переводческой записи при осуществлении устного последовательного перевода.	
	<b>ПК.3.3.</b> Адекватно применяет виды, приемы и технологии устного перевода в зависимости от ситуации перевода.	

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Устный перевод со второго иностранного языка на русский язык» представляет собой дисциплину по выбору части блока дисциплин подготовки студентов, формируемой участниками образовательных отношений.

### 4. Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
1.	Характеристика видов профессионального устного перевода (УП).	Определение устного перевода. Общие черты и различия устного и письменного перевода. Двусторонний перевод. Последовательный перевод и его подвиды. Синхронный перевод и его подвиды.
2.	Овладение универсальной переводческой скорописью (УПС).	Овладение универсальной переводческой скорописью (УПС). Переводческие символы. Фиксация основных смысловых компонентов в переводческой записи. Трехчленная

		структура записи как отражение логической структуры высказывания.
3.	Основы профессиональной деятельности устного переводчика.	Психологическая основа УП. Роль оперативной памяти. Подготовка переводчика к УП. Профессиональная этика устного переводчика. Основы протокола и этикета в условиях профессиональной деятельности переводчика.
4.	Лексические преобразования в УП.	Лексико-семантические преобразования в процессе перевода. Компрессия, декомпрессия. Антонимический перевод, описательный перевод, прием компенсации. Особенности перевода различных групп лексики.
5.	Грамматические и синтаксические аспекты УП.	Грамматические преобразования в УП. Анализ предложения и изменение его структуры в процессе перевода. Функциональный принцип передачи синтаксических конструкций в переводе.
6.	Стилистические нормы УП.	Средства выражения экспрессии при переводе (метафора, сравнение, метонимия). Передача функционально-стилистических особенностей исходного текста.

## 6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Тема практического занятия
1.	Характеристика видов профессионального устного перевода (УП).	Характеристика видов профессионального устного перевода.
2.	Психологическая основа УП.	Овладение универсальной переводческой скорописью (УПС).
3.	Профессиональные аспекты УП.	Психологическая основа УП. Профессиональная этика и этикет устного переводчика.
4.	Смысловой анализ исходного высказывания.	Лексико-семантические преобразования в процессе перевода. Особенности перевода различных групп лексики.
5.	Овладение универсальной переводческой скорописью (УПС).	Грамматические и синтаксические трансформации в УП.

6.	Оформление выходного сообщения	Передача функционально-стилистических особенностей исходного текста.
----	--------------------------------	--

### **Требования к самостоятельной работе студентов**

1. Работа с теоретическим материалом, предусматривающая проработку конспекта занятия и учебной литературы, по изучаемым темам
2. Выполнение домашнего задания, предусматривающего выполнение упражнений, выдаваемых на практических занятиях, по изучаемым темам.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

### **7. Методические рекомендации по видам занятий**

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал

прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретных ситуаций из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Характеристика видов профессионального устного перевода (УП).	ПК-1 ПК-3	Устный опрос на практических занятиях, выполнение устного перевода
Психологическая основа УП.	ПК-1 ПК-3	Устный опрос на практических занятиях, выполнение устного перевода
Профессиональные аспекты УП.	ПК-1 ПК-3	Устный опрос на практических занятиях, выполнение устного перевода
Смысловой анализ исходного высказывания.	ПК-1 ПК-3	Устный опрос на практических занятиях, выполнение устного перевода
Овладение универсальной переводческой скорописью (УПС).	ПК-1 ПК-3	Устный опрос на практических занятиях, выполнение устного перевода
Оформление выходного сообщения	ПК-1 ПК-3	Устный опрос на практических занятиях, выполнение устного перевода

### 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля

## **I. Устный опрос на практических занятиях:**

1. Дайте определение устного перевода.
2. Какие виды устного перевода существуют?
3. Каковы особенности устного перевода по сравнению с письменным переводом?
4. Чем последовательный перевод отличается от синхронного?
5. Какова роль памяти в устном переводе?
6. Какие упражнения по развитию памяти используются в ходе подготовки устных переводчиков?
7. Назовите основные нормы и принципы профессиональной этики устного переводчика.
8. Какую роль играют фоновые (тезаурусные) знания для выполнения устного перевода?
9. Расскажите о системе подготовки переводчика к выполнению устного перевода.
10. Какие элементы ораторского искусства присутствуют в работе устного переводчика?
11. Перечислите критерии оценки качества перевода.
12. Назовите основные принципы и приемы переводческой скорописи.
13. Как правильно оформляется запись логико-синтаксических отношений и сообщений?
14. Какие существуют лексико-семантические преобразования в процессе перевода?
15. Каковы особенности передачи терминологической лексики? Имен собственных и топонимических названий? Неологизмов? Интернациональных и псевдоинтернациональных слов? Образной фразеологии?
16. Расскажите про функциональный принцип передачи синтаксических конструкций в переводе.
17. Назовите принципы членения текста (темы и ремы).
18. Каковы особенности передачи модальности в переводе?
19. Каким изменениям подвергается структура предложения при переводе?
20. Перечислите средства выражения экспрессии при переводе.
21. Как передаются функционально-стилистические особенности исходного текста в переводе?
22. Какие элементы речевой ситуации должны учитываться в переводе?
23. Каковы принципы добавления и сокращения информации в ходе устного перевода?
24. Какова специфика устных жанров?
25. Какие стратегии и тактики применяются в устном переводе для исправления ошибок?

## **II. Выполнение устного перевода**

### **Образец задания для текущего контроля**

*Задание: запишите по правилам сокращенной переводческой скорописи и воспроизведите на русском языке содержание следующего устного сообщения.*

L'eau polluée tue plus que les guerres et d'autres types de violence, apprend-on dans un rapport de l'ONU publié lundi à l'occasion de la Journée mondiale de l'eau. La Journée mondiale de l'eau a été instituée par l'ONU en 1992 et elle est célébrée le 22 mars. Dès lors, plusieurs manifestations se tiennent partout dans le monde afin d'attirer l'attention de la société et des médias au problème de la pollution aquatique. Plus 20% de réserves d'eau douce appartiennent à la Russie qui occupe la première place dans le monde pour le volume d'eau douce. Il s'agit notamment du lac Baïkal qui renferme un cinquième de toute l'eau potable de la planète et figure dans la liste des 17 sites naturels et culturels russes faisant partie du programme du patrimoine mondial de l'UNESCO.

### 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине

#### Примерный перечень вопросов к зачету:

1. Виды устного перевода.
2. Общие черты и различия устного и письменного перевода.
3. Психологическая основа устного перевода.
4. Роль памяти и развития навыков запоминания при устном переводе.
5. Подготовка переводчика к устному переводу.
6. Профессиональная этика в работе устного переводчика.
7. Критерии оценки качества перевода.
8. Стратегия и тактика исправления ошибок в устном переводе.
9. Основы протокола и этикета в условиях профессиональной деятельности переводчика.
10. Лексико-семантические преобразования в процессе перевода.
11. Особенности перевода различных групп лексики.
12. Грамматические переводческие трансформации.
13. Изменение структуры предложения при переводе.
14. Средства выражения экспрессии при переводе.
15. Передача функционально-стилистических особенностей текста.

#### Образец задания для итогового контроля

*Задание: осуществите абзацно-фразовый перевод на русский язык следующего публичного выступления (с ведением записей).*

"Derrière la politique étrangère de la France, il y a des hommes, des femmes, des responsables, des directeurs, le secrétaire général, qui font un travail admirable dans un contexte économique que je ne peux pas qualifier de facile. Nous avons fait des efforts comme tous les ministères en ont fait. Mais ici, cela affecte particulièrement notre représentation et la sécurité de nos établissements, dans un monde difficile. Cela n'est pas la moindre des raisons pour lesquelles j'ai retenu si longtemps Michèle Alliot-Marie. Le monde est difficile et il est souvent dangereux. Nous avons à affronter tout cela, à le changer, à le construire avec un message différent qui vient d'un pays attendu par tous les autres. Michèle, c'est un honneur pour moi que ce soit à toi de parler."

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера	отлично	зачтено	86-100

		на основе изученных методов, приемов, технологий			
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		71-85
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

## **9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.**

### **Основная литература**

1. Нечаева, Е. Ф. Тренинг будущего переводчика. Французский язык / Е. Ф. Нечаева. - Москва: ВЛАДОС, 2014. - 133 с.: ил. - (Библиотека переводчика). - Вариант загл.: Французский язык. - Библиогр.: с. 132-133 (23 назв.).
2. Бурляй, С. А. Французский язык. Устный перевод. Переводческая запись / С. А. Бурляй. - М. : Р. Валент, 2005. - 159 с. - Библиогр.: с.153.
3. Гарбовский, Н. К. Курс устного перевода. Французский язык - русский язык / Н. К. Гарбовский, О. И. Костикова ; Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова. Высш.шк. пер. - М. : Изд-во МГУ, 2006. - 299, [4] с. : ил. - (HIERONYMUS).
4. Скворцов, Г. П. Учебник по устному последовательному переводу : французский язык / Г.П.Скворцов. - СПб. : Союз, 2000. - 156 с. - (Библиотека переводчика).

### **Дополнительная литература**

1. Миньяр-Белоручев, Р. К. Французский язык. Курс устного перевода : Учебное пособие для вузов / Р. К. Миньяр-Белоручев. - 2-е изд., стереотип. - М. : Экзамен, 2003. - 158 с.



## **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Лань книги, журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

## **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – [www.lms-3.kantiana.ru](http://www.lms-3.kantiana.ru), обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- корпоративная платформа Microsoft Teams;
- установленное на рабочих местах студентов ПО: Microsoft Windows 7, Microsoft Office Standart 2010, антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security.

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Балтийский федеральный университет имени Иммануила  
Канта»  
Институт гуманитарных наук

«Утверждаю»:

Директор

Институт гуманитарных наук

(наименование института/колледжа)

Цвигун Т.В.

(подпись)

(ФИО директора)

«10» «февраля» 2022 г.

М.П.

(печать института)

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

«Этика профессии»

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение (Английский язык и второй иностранный  
язык по выбору)»**

**Квалификация (степень) выпускника: бакалавр**

Калининград  
2022

## Лист согласования

**Составитель:** Матюшина Юлия Изидоровна, к.п.н., доцент.

Рабочая программа утверждена на заседании научно-методического совета Института гуманитарных наук.

Протокол № \_\_\_\_ от «\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_г.

Председатель научно-методического  
совета Института гуманитарных наук

Доцент ИГН, к.ист.н.  
Ведущий менеджер ОПОП ВО

Маслов В.Н.  
Томашевская И.В.

## Содержание

### 1. Наименование дисциплины: «Этика профессии».

Цель дисциплины: формирование у студентов профессионально значимых и личностных компетенций на базе знаний в области профессиональной этики, предполагает подготовку к осуществлению профессиональной деятельности.

### 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
УК-5	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	<b>Знать</b> особенности социально-исторического разнообразия в межкультурной коммуникации. <b>Уметь</b> применять полученные знания. <b>Владеть</b> навыками соблюдать этические и нравственные нормы поведения, принятыми в инокультурном социуме.
УК-10	Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	<b>Знать</b> морально-правовые нормы взаимодействия в коллективе. <b>Уметь</b> поддерживать партнерские отношения <b>Владеть</b> приемами социального взаимодействия.
УК_11	Способен к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации	<b>Знать</b> гуманистические ценности современного социума. <b>Уметь</b> использовать полученные знания в процессе принятия решений. <b>Владеть</b> способностями осуществлять профессиональную деятельность на базе гуманистических ценностей.
ПК-4	Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях перевода	<b>Знать</b> этические и нравственные нормы поведения как в своем, так и в инокультурном социуме <b>Уметь</b> применять полученные знания. <b>Владеть</b> навыками соблюдать этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме.

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Этика профессии» представляет собой дисциплину факультативной части блока дисциплин подготовки студентов.

### 4. Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

## 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
1	Профессиональная этика. Кодексы этики.	Профессиональная этика: понятие, предмет, структура. Виды деловой этики, принципы и нормы профессиональной этики.
2	Переводческий этикет и культура поведения.	Профессиональная этика переводчика в условиях межкультурной коммуникации.
3	Деловой протокол и международное сотрудничество с учетом национально-культурных традиций. Принципы делового этикета.	Культура деловых отношений и социального взаимодействия в обществе. Составляющие коммуникативной компетентности. Современное определение понятия «деловой протокол». Протокольные вопросы организации работы с зарубежной делегацией. Подготовка программы пребывания зарубежной делегации.

4	Подготовка, организация и проведение протокольных мероприятий. Виды приемов. Современный этикет на протокольных мероприятиях.	Этикет как социальная универсалия. Порядок подготовки, организации и проведение деловых приемов.
5	Этикет речевой коммуникации. Лингвистическая вежливость. Этикет самопрезентации: личное резюме, собеседование.	Этикетные нормы устной и письменной коммуникации. Цифровая грамотность и цифровой этикет. Самопрезентация в сети и цифровой след.
6	Профессиональный имидж переводчика: лингвистический интеллект; эмоциональный интеллект, культура речи, внешний вид.	Модель формирования профессионального имиджа переводчика. Профессиональный этикет переводчика.

## 6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий *лекционного* типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

*Например,*

*Тема 1:* Профессиональная этика переводчика в условиях межкультурной коммуникации

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

*Например,*

*Тема 1:* Профессиональная этика переводчика

*Вопросы для обсуждения: Алгоритм профессиональной этики переводчика*

Требования к самостоятельной работе студентов

*Например,*

*1. Работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций и учебной литературы, по теме.*

*Выполнение домашнего задания, предусматривающего подготовку тезисов к дискуссии.*

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или)

групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## **7. Методические рекомендации по видам занятий**

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретных ситуаций из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## **8. Фонд оценочных средств**

### **8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины**

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контроли-	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
--	------------------	---

	руемой компетенции (или её части)	текущий контроль по дисциплине
Профессиональная этика. Кодексы этики.	УК-5 УК-10 УК-11	Устный опрос - оценка «зачтено»
Переводческий этикет и культура поведения.	ПК-4 УК-5	Выполнение практического задания - оценка «зачтено»
Деловой протокол и международное сотрудничество с учетом национально-культурных традиций. Принципы делового этикета.	ПК-4 УК-5	Тестирование, не менее 60% правильных ответов
Подготовка, организация и проведение протокольных мероприятий. Виды приемов. Современный этикет на протокольных мероприятиях.	ПК-4 УК-5	Тестирование, не менее 60% правильных ответов
Этикет речевой коммуникации. Лингвистическая вежливость. Этикет самопрезентации: личное резюме, собеседование.	ПК-4 УК-5	Выполнение практического задания - оценка «зачтено»
Профессиональный имидж переводчика: лингвистический интеллект; эмоциональный интеллект, культура речи, внешний вид.	ПК-4 УК-5	Тестирование, не менее 60% правильных ответов

## **8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля**

*Например,*

*Типовые задания практических, контрольных работ и проектов:*

*По теме «Профессиональная этика переводчика. Кодекс переводчика».*

*Составить блок-схему по разделам Кодекса этики переводчика. Дать устный комментарий по разделам кодекса.*

## **8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине**

*Примерный перечень вопросов к зачету:*

1. Основные положения кодекса профессиональной этики переводчика.
2. Ситуативное поведение переводчика. Правила поведения в общественных местах, за столом, в гостях, на протокольных мероприятиях.
3. Международное сотрудничество. Государственный, дипломатический, деловой протокол. Протокольные вопросы организации работы с зарубежной делегацией.
4. Виды приемов. Подготовка, организация и проведение приема.
5. Речевая коммуникация: лингвистическая вежливость, этикет самопрезентации.
6. Компоненты профессионального имиджа переводчика: лингвистический интеллект, знание делового этикета, эмоциональный интеллект, культура речи, внешний вид, соответствующий месту, времени и обстоятельствам.



#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	86-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		71-85
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

#### 9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

**Основная литература**

**Дополнительная литература**

## **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Лань книги, журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

## **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – [www.lms-3.kantiana.ru](http://www.lms-3.kantiana.ru), обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- корпоративная платформа Microsoft Teams;
- установленное на рабочих местах студентов ПО: Microsoft Windows 7, Microsoft Office Standart 2010, антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security.

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Балтийский федеральный университет имени Иммануила  
Канта»  
Высшая школа философии, истории и социальных наук

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Критическое мышление»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: Английский язык и второй иностранный язык по выбору**

**Квалификация (степень) выпускника: бакалавр**

Калининград  
2022

## Лист согласования

**Составители:** Корочкин Федор Федорович, к. филос. н., Васинева Полина Александровна, к. филос. н.

Рабочая программа утверждена на заседании научно-методического совета института гуманитарных наук

Протокол № \_\_\_\_ от «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Председатель научно-методического  
совета института гуманитарных наук  
В. Н. Маслов

Директор института гуманитарных наук	Т. В. Цвигун
Ведущий менеджер/руководитель ОПОП	Д. В. Гурин
ВО	

## Содержание

1. Наименование дисциплины «**Критическое мышление**».
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.
7. Методические рекомендации по видам занятий
8. Фонд оценочных средств
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

## 1. Наименование дисциплины: «Критическое мышление».

### Цель и задачи дисциплины

Ключевой целью является развитие у обучающихся навыков анализа и синтеза, формулирования выводов, аргументации и обоснования оценок и суждений, принятия решений в различных сферах жизни, формирование общей экологии мышления.

Дисциплина посвящена практическому изучению принципов формирования и применения объектно-ориентированного критического мышления как в фокусе эпистемологической проблематики в целом, так и в условиях современного информационного пространства в частности.

Дисциплина построена в логике освоения как академической (исследовательской) применимости критического мышления, так и в связи с фундаментальными ценностными вызовами современности.

Основная проблематика дисциплины разворачивается на пересечении трех траекторий (задач): академической (исследовательской), коммуникационной (общественной) и аксиологической.

Академический трек в изучении дисциплины связан с возможностью построения эффективной исследовательской программы, корректным целеполаганием научной и практико-ориентированной работы, ее целостной актуализацией и точностью обнаружения объекта и предмета.

Коммуникационная проблематика затрагивает спектр вопросов от стратегий аргументации (в т.ч. и научной) до формирования способности противостояния манипулятивным технологиям, применяемых в массовых коммуникациях.

Аксиологический ракурс фиксирует векторы применения критического мышления в повседневной деятельности, включая возможности решения нравственных вызовов в индивидуальном и социальном взаимодействии, а также интерпретацию художественных и публицистических произведений.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1. Анализирует задачу, выделяя ее базовые составляющие. УК-1.2. Находит и критически анализирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи. УК-1.3. Рассматривает и предлагает возможные варианты решения задачи, оценивая их достоинства и недостатки. Определяет и оценивает последствия возможных решений задачи.	<b>Знать:</b> критерии постановки задач в соответствии в целью <b>Уметь:</b> анализировать информацию и работать с большим количеством источников информации <b>Владеть:</b> технологиями поиска решений поставленной задачи и анализа последствий возможных решений задачи

## 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Критическое мышление» представляет собой дисциплину обязательной части блока дисциплин подготовки студентов.

#### 4. Виды учебной работы по дисциплине

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий.

#### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
	Типология ошибок в аргументации и логических заблуждений	Виды логических ошибок. Правила и ошибки в аргументации. Правила и ошибки по отношению к тезису. Правила и ошибки по отношению к аргументам. Правила и ошибки демонстрации.
	Эпистемологические, психологические и коммуникационные истоки заблуждений	Эпистемологические истоки заблуждений. Понятие эпистемологического препятствия (Г. Башляр). Виды препятствий и их функционирование. Психологические истоки заблуждений. Коммуникационные истоки заблуждений. Методы убеждения. Законы общественного мнения (Cantril Hadley). Приемы введения в заблуждение.
	Риторические приемы: манипулятивный потенциал в аргументации	Основные риторические приемы публичного выступления. Софистика.



	Критическое мышление, противодействие манипулятивным технологиям и интерпретация текста	Определение и установки. Анализ печатного источника. Анализ устного выступления. Выявление и противодействие фейкам.
	Стратегии построения критически аргументированного изложения авторской позиции	Типология стратегий аргументации в устном изложении. Типология стратегий аргументации в письменном изложении. Монологическая и диалогическая аргументация.

## 6 Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий *лекционного* типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

Тема 1: Типология ошибок в аргументации и логических заблуждений.

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

Тема 1: Типология ошибок в аргументации и логических заблуждений.

Вопросы для обсуждения: виды логических ошибок, правила и ошибки в аргументации, интерпретации и презентации.

Тема 2: Эпистемологические, психологические и коммуникационные истоки заблуждений.

Вопросы для обсуждения: эпистемологические, психологические и коммуникативные истоки заблуждений.

Тема 3: Риторические приемы: манипулятивный потенциал в аргументации.

Вопросы для обсуждения: риторические приемы, софистические приемы.

Тема 4: Критическое мышление, противодействие манипулятивным технологиям и интерпретация текста.

Вопросы для обсуждения: подходы к анализу источника, выявление сверхзадачи текста/выступления, критерии идентификации фейков.

Тема 5: Стратегии построения критически аргументированного изложения авторской позиции.

Вопросы для обсуждения: типология стратегий, монологическая и диалогическая аргументация.

### Требования к *самостоятельной* работе студентов

1. Работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций и учебной литературы по следующим темам: Типология ошибок в аргументации и логических заблуждений.
2. Выполнение домашнего задания, предусматривающего выполнение упражнений, выдаваемых на практических занятиях по следующим темам: Типология ошибок в аргументации и логических заблуждений, Эпистемологические, психологические и коммуникационные истоки заблуждений, Риторические приемы: манипулятивный потенциал в

аргументации, Критическое мышление, противодействие манипулятивным технологиям и интерпретация текста, Стратегии построения критически аргументированного изложения авторской позиции

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## **7. Методические рекомендации по видам занятий**

### *Лекционные занятия.*

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

### *Практические и семинарские занятия.*

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретных ситуаций из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Типология ошибок в аргументации и логических заблуждений	УК-1.1	Опрос
Эпистемологические, психологические и коммуникационные истоки заблуждений	УК-1.1	Опрос
Риторические приемы: манипулятивный потенциал в аргументации	УК-1.1, УК-1.2	Опрос
Критическое мышление, противодействие манипулятивным технологиям и интерпретация текста	УК-1.2, УК-1.3	Опрос, контрольная работа
Стратегии построения критически аргументированного изложения авторской позиции	УК-1.2, УК-1.3	Опрос, контрольная работа, создание контрольного кейса

### 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля

1. Дебаты (работа в малых группах)

### *Цель задания*

Сформировать понимание сложности стратегии и тактики аргументации, потенциально неоднозначного характера обсуждаемых проблем, а также необходимости всестороннего изучения вопроса перед формулировкой исследовательских выводов.

### *Алгоритм выполнения*

Обучающиеся на предшествующем занятии делятся на две команды. В качестве самостоятельной работы командам необходимо ознакомиться с предложенным преподавателем текстом (комплексом текстов) и тезисом, а затем подготовиться отстаивать и позицию утверждения (верю), и отрицания (не верю), то есть подготовить набор аргументов и контраргументов, а также попытаться спрогнозировать логику потенциальных вопросов от оппонентов.

На занятии команды узнают, какую позицию предстоит отстаивать. Сама дискуссия проходит по правилам, близким к Академическим дебатам (IDEA), однако не обязана следовать им полностью.

По завершении игры в режиме свободной проблемной дискуссии участники совместно с преподавателем подводят итоги. Рекомендуется также в качестве домашнего задания попросить обучающихся написать индивидуальные рефлексивные эссе с оценками прошедшего занятия и ответить на вопросы о моментах в отношении собственного участия и выступления всей команды, характере реализованной позиции в команде, способах улучшения подготовки и реализации стратегии аргументации.

Задание может выполняться также в индивидуальном формате. В этом случае обучающиеся самостоятельно готовят письменные обзоры проблемы, содержащие как защиту тезиса, так и его отрицание.

## 2. Объекто-ориентированное письмо

### *Цель задания*

Сформировать у обучающихся навыки многоуровневого проникновения в текст и интерпретации его содержания, выявления логики авторской аргументации, ее слабых и сильных сторон, а также повысить навыки подготовки и написания научных статей и эссе.

### *Алгоритм выполнения*

В ходе самостоятельной работы, предшествующей практическому занятию, обучающиеся читают выбранный из предложенного преподавателем или самими обучающимися краткого перечня (2-4 ед. наименований) текст — таким образом, чтобы в итоге все тексты были выбраны как минимум 3 обучающимися.

На практическом занятии преподаватель предлагает провести анализ текста по следующему алгоритму:

1. Описать письменно в свободной форме общие впечатления от текста.
2. Составить письменно перечень из 5-7 вопросов к автору текста — так, как если бы обучающиеся могли задать их лично. При этом необходимо формулировать именно вопросы, а не указывать на противоречия или ошибки в тексте. Один из вопросов оставить скрытым (не публиковать в п. 5).
3. Указать письменно основные содержательные тезисы (3-5), на которых строится авторская аргументация. Озвучить результаты.

4. Выбрать один из вопросов другого обучающегося (п. 2). Используя собственный опыт прочтения текста, а также результаты дискуссии (п. 3), письменно дать ответ, попытавшись высказаться от имени автора текста — так, как если бы автор сам писал ответ.
5. Составить письменно перечень из 4-6 наиболее спорных и/или противоречивых авторских тезисов. При наличии указать на ошибки и наиболее слабые места в аргументации.
6. Озвучить в рамках группового обсуждения результаты из п. 4 (ответ на вопрос одноклассника).
7. Выбрать в тексте два фрагмента: (а) который представляется наиболее важным самому обучающемуся; (б) который, вероятно, является наиболее важным для автора. Письменно обосновать свой выбор. Озвучить результаты.
8. Выбрать скрытый вопрос из п. 2 или любой другой не отвеченный одноклассниками в пп. 4/6. Опираясь на промежуточные результаты занятия, самостоятельно дать ответ на собственный вопрос, попытавшись высказаться от имени автора текста — так, как если бы автор сам писал ответ.
9. Выбрать один из спорных тезисов другого обучающегося (п. 5). Опираясь на промежуточные результаты дискуссии, попробовать письменно вступить в полемику, стремясь продемонстрировать, что ошибки в авторском суждении нет ИЛИ обосновать, почему автор допустил эту ошибку/неточность. Озвучить результаты.
10. Еще раз просмотреть текст. Письменно сформулировать тезисы, которые автор не указывает прямо, однако подразумевает. Озвучить результаты.
11. Составить письменно перечень внешних связей и ассоциаций, которые анализируемый текст имеет с другими текстами сходного жанра.
12. В рамках итогов свободной дискуссии выделить цели, которые, вероятно, автор ставил перед собой при написании текста. Реконструировав логику авторского рассуждения, прокомментировать, насколько удалось достичь этих целей. Свободной дискуссии может предшествовать одна или несколько сессий с письменной формулировкой ответов на вопросы для обсуждения.

Количество и порядок заданий в алгоритме могут варьироваться на усмотрение преподавателя. Кроме того, рекомендуется строго ограничивать время на выполнение каждого пункта.

Письменные задания рекомендуется выполнять с использованием облачных сервисов.

Задание может выполняться также в индивидуальном формате в виде подробного плана эссе, разворачиваемого по сходному алгоритму, а также в формате работы в малых группах — при большой численности обучающихся на потоке.

В случае выполнения задания в малых группах обязательно представление общего результата (коммюнике) работы над текстом от каждой команды с последующей краткой совместной дискуссией.

### **8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине**

*Примерный перечень вопросов к экзамену*

1. Понятие критического мышления.
2. Критическое мышление и социокультурные вызовы современности.
3. Критическое и объекто-ориентированное мышление в междисциплинарном дискурсе.
4. Типология логических ошибок.
5. Правила и ошибки в аргументации.
6. Правила и ошибки по отношению к тезису.
7. Правила и ошибки по отношению к аргументам.
8. Правила и ошибки демонстрации.
9. Эпистемологические истоки заблуждений.
10. Понятие эпистемологического препятствия (Г. Башляр). Виды препятствий и их функционирование.
11. Психологические истоки заблуждений.
12. Коммуникационные истоки заблуждений.
13. Методы убеждения. Законы общественного мнения.
14. Основные риторические приемы публичного выступления. Софистика.
15. Стратегии анализа печатного источника.
16. Стратегии анализа устного выступления.
17. Критерии выявления и стратегии противодействия фейкам.
18. Типология стратегий аргументации в устном изложении.
19. Типология стратегий аргументации в письменном изложении.
20. Монологическая и диалогическая аргументация.

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	86-100
Базовый	Применение знаний и	<i>Включает нижестоящий уровень.</i>	хорошо		71-85

	умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения			
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

### 9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

#### Основная литература:

1. Непряхин, Н. Анатомия заблуждений: Большая книга по критическому мышлению Н.Непряхин. — Москва : Альпина Паблишер, 2020. — 578 с. — ISBN 978-5-961439-3 — URL: <https://znanium.com/catalog/document?id=368511> (дата обращения: 10.01.2022)
2. Светлов, В. А. Логика : учебное пособие / В. А. Светлов. — Москва : Логос, 2020. — 432 с. — ISBN 978-5-98704-618-0. — Текст : электронный // Знаниум: электронно-библиотечная система. — URL: <https://znanium.com/catalog/document?id=367440> (дата обращения: 10.01.2022)

#### Дополнительная литература

1. Махаматов, Т. М. Философия (с кейсовыми задачами) : учебное пособие / Т.М. Махаматов, Т.Т. Махаматов. — Москва : ИНФРА-М, 2021. — 294 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). — DOI 10.12737/1146774. - ISBN 978-5-16-016439-7. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1146774> (дата обращения: 10.01.2022)
2. Логика. Теория аргументации / Дягилев Василий Васильевич, Разов Павел Викторович — Москва: ИНФРА-М, 2022. — 192 с. Учебное пособие. Текст: электронный — URL: <https://e.lanbook.com/book/192248> (дата обращения: 10.01.2022)

## **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Лань книги, журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантиана (<https://elib.kantiana.ru/>)

## **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – [www.lms-3.kantiana.ru](http://www.lms-3.kantiana.ru), обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- корпоративная платформа Microsoft Teams;
- установленное на рабочих местах студентов ПО: Microsoft Windows 7, Microsoft Office Standart 2010, антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security.

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.



Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего  
образования «Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта»

**Институт гуманитарных наук**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**Наименование: «ИСТОРИЯ (история России, всеобщая история)»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: Лингвистика**

**Профиль «Английский язык и второй иностранный язык по выбору»**

**Квалификация (степень) выпускника: бакалавр**

Калининград

2022

## Лист согласования

**Составители:**

доцент института гуманитарных наук Л.Н. Жданович

Рабочая программа утверждена на заседании научно-методического совета института гуманитарных наук

Протокол № 01 от «10» февраля 2022 г.

Председатель НМС

Маслов В.Н.

Заместитель директора по ОД

Гурин Д.В.

## Содержание

1. Наименование дисциплины «История (история России, всеобщая история)».
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы.
7. Методические рекомендации по видам занятий
8. Фонд оценочных средств
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

## 1. Наименование дисциплины: «История (история России, всеобщая история)»

Целью освоения дисциплины является формирование систематизированных знаний об основных закономерностях и особенностях всемирно-исторического процесса, целостной картины отечественной и мировой истории, учитывающей взаимосвязь всех ее этапов, их значимость для понимания современного места и роли России в мире.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и содержание компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК – индикатор достижения компетенции)	Результаты обучения по дисциплине
<b>УК-5</b> Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	УК-5.1. Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп.	Знать важнейшие понятия и термины, основные события, явления и процессы отечественной и мировой истории; ключевые методологические, исторические и источниковедческие проблемы отечественной истории; признаки и характеристики, изучаемых в курсе политических, социальных, культурных процессов и явлений, связанных с отечественной и мировой историей; Уметь ориентироваться в историческом и этнокультурном пространстве мировой истории; использовать полученные знания для формирования собственной гражданской позиции и толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия; Владеть навыками ведения научной полемики; методами критического анализа исторической информации.
	УК-5.2. Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и ряда культурных традиций мира.	
	УК-5.3. Конструктивно взаимодействует с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции.	

## 3. Место дисциплины в структуре ООП

Место дисциплины «История (история России, всеобщая история)» определяется тем, что она создает необходимую теоретическую базу для восприятия студентами дисциплин учебного плана. Для усвоения материала учащиеся должны владеть знаниями по курсу истории в рамках школьной программы. Преподавание учебной дисциплины строится таким образом, чтобы на лекционных занятиях при сочетании систематического

и проблемного принципов знакомить студентов с современными концепциями тематических блоков дисциплины. На практических занятиях основное время отводится изучению источников и анализу литературы. Знания, полученные в результате изучения дисциплины «История» могут быть использованы в дальнейшем изучении дисциплин «Философия», «Методы научных исследований».

Программа включает в себя элементы модуля «Великая Отечественная война: без срока давности» и призвана содействовать достижению ведущих целей современного исторического образования, сформулированных в стандартах высшего образования. Но особое значение она имеет в создании педагогических условий для становления опыта правильного взаимодействия со сложной, наполненной эмоциями и переживаниями информацией о трагических событиях в истории Великой Отечественной войны.

Помимо аудиторных занятий, предусмотренных расписанием, организуется самостоятельная работа студентов по изучению дисциплины. Она включает в себя изучение источников, а также ряда тем по учебной, научной и справочной литературе. Формой итогового контроля знаний является зачет или экзамен.

#### **4. Виды учебной работы по дисциплине**

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа также может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

#### **5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)**

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
1.	Тема 1. Основы	Сущность, формы, функции исторического

№	Наименование раздела	Содержание раздела
	<p>методологии исторической науки. Древнейшие цивилизации человечества</p>	<p>знания. Методы и источники изучения истории. Понятие и классификация исторического источника. Методология и теория исторической науки.</p> <p>Понятие истории России и его основные элементы (народ, территория, формы социальной общности). Связь отечественной истории с всеобщей историей. Мировой исторический процесс – единство и многообразие. Методология и теория исторической науки. История России – неотъемлемая часть всемирной истории.</p> <p>Главные особенности и факторы русского исторического процесса (природно-климатический, геополитический, религиозный, социальной организации). Общие сведения об историографии истории России. Ключевые проблемы курса истории России.</p> <p>Понятие и классификация исторического источника. Типы и виды источников. Роль вещественных, лингвистических и фольклорных источников в изучении истории России.</p> <p>Отечественная историография в прошлом и настоящем: общее и особенное. Теории происхождения государства. Проблемы этногенеза и роль миграций в становлении народов. Восточный и античный типы цивилизационного развития. Древнейшие культуры Северной Евразии. Арии. Скифы. Древние империи Центральной Азии.</p>
2.	<p>Тема 2. Особенности становления государственности в России и мире</p>	<p>Античное наследие в эпоху Великого переселения народов. Варварские королевства. Византийская империя. Проблема этногенеза восточных славян. Основные этапы становления государственности. Рождение варяжской теории, ее сторонники и противники. Современное состояние проблемы: вопрос о типологии древнерусского общества и государства. Общий очерк образования Древнерусского государства. Формирование государственной территории (племенные княжения и их союзы, города, роль международных торговых путей). Политические институты Руси: формы правления и политическая система; центральные институты власти (киевский князь, дума – совет, специфика княжеского права). Вопрос о вече в Древней Руси. Роль церкви в политической системе Киевской Руси.</p> <p>Древняя Русь и кочевники. Византийско-древнерусские связи. Особенности социального строя Древней Руси. Этнокультурные и социально-политические процессы становления русской государственности. Принятие христианства. Эволюция восточнославянской государственности в XI–XII вв. Русь времени правления Владимира</p>

№	Наименование раздела	Содержание раздела
		<p>Святославича. Русь в эпоху Ярослава Мудрого – расцвет государства. Законодательная деятельность Ярослава, политика просвещения и градостроительства. Митрополит Иларион. Владимир Мономах. Мстислав Великий. Международное положение Руси в начале XII века. Общая характеристика политической раздробленности Руси домонгольского времени: сущность, причины и периодизация политической раздробленности. Основные черты политического и социального развития Руси в XII – начале XIII века – борьба за Киев в 1132 – 1169 годах. Владимиро-Суздальская, Новгородская и Галицко-Волыньские земли. Итоги политической раздробленности.</p>
3.	<p>Тема 3. Русские земли в XII - XV веках и европейское Средневековье</p>	<p>Средневековье как стадия исторического процесса в Западной Европе, на Востоке, России. Производственные отношения, политические системы, идеология и социальная психология. Роль религии и духовенства в средневековых обществах. Дискуссия о феодализме. Социально-политические изменения в русских землях в XIII в.</p> <p>Образование монгольской империи. Причины и направления монгольской экспансии. Социальная структура монголов. Русь и Орда: проблемы взаимовлияния. Монгольское нашествие на Русь. Разорение Рязанской земли. Поход монголов во Владимиро-Суздальскую Русь (битва у Коломны, взятие Владимира, сражение на реке Сить, «облава»). Поход на Новгород. Козельск – «злой город». Разорение монголами Юго-Западной Руси. Героическая борьба русского народа против монгольских завоевателей. Масштабы разорения Руси. Иго и дискуссии о его роли в развитии Российского государства.</p> <p>Образование Золотой Орды и установление ее власти над Русью: система выдачи ярлыков, дань, повинности и система их сбора, баскаки. Антиордынские восстания и карательные рати. Политические, экономические и культурные последствия монгольского нашествия и золотоордынского ига.</p> <p>Борьба русского народа за безопасность западных границ. Разгром шведских захватчиков на Неве. Вторжение ливонских рыцарей в Новгородскую землю. Разгром крестоносцев на Чудском озере (Ледовое побоище). Александр Невский. Россия и средневековые государства Европы и Азии. Эпоха Возрождения. Великие географические открытия.</p>
4.	<p>Тема 4. Россия в XVI – XVII веках в контексте развития европейской</p>	<p>Эпоха Нового времени. Реформация. Первые буржуазные революции в Европе. Развитие капиталистических отношений. Торговый и</p>



№	Наименование раздела	Содержание раздела
	цивилизации	<p>мануфактурный капитализм. Абсолютизм в Европе. Восточные деспотии.</p> <p>Специфика формирования единого российского государства. Речь Посполитая. Возвышение Москвы. Формирование сословной системы организации общества. Характер и предпосылки объединения русских земель и княжеств. Борьба за Великое княжение Владимирское. Первые столкновения Москвы и Твери. Борьба за митрополичий престол. Тверское восстание 1227 года. Причины возвышения Москвы: вопрос о «выгоде» географического положения, роль внешнеполитических факторов. Роль церкви в возвышении Москвы. Иван Калита и политика его сыновей.</p> <p>Русь и Орда в 60-х – начале 80-х годов. Дмитрий Иванович и начало открытой борьбы за свержение ордынского ига. Куликовская битва и ее историческое значение. Присоединение к Москве русских земель. Социально-экономические, внутривластные и внешнеполитические условия развития единого Российского государства. Государственно-политический строй России в конце XV – начале XVI века. Усиление власти московских государей. Боярская дума. Государев двор. Зарождение приказного управления. Судебник 1497 года. Начало оформления крепостного права в общегосударственном масштабе.</p> <p>Укрепление самодержавия в середине XVI века. Иван Грозный. Избранная рада. Складывание сословно-представительной монархии. Начало Земских соборов. Судебник 1550 года. Губная и земская реформы. Военные реформы. Артиллерия. Устройство засечных черт и организация станичной службы. Церковь и государство в XVI веке. «Стоглав». Опричнина. Основные направления внешней политики России в XVI веке. Присоединение Казани и Астрахани. Ливонская война.</p> <p>Политический кризис в России в начале XVII столетия. Смута и ее последствия. Земский собор 1613 года и начало правления Романовых.</p> <p>Территория и население страны в XVII веке. Первые мануфактуры, их характер. Соборное уложение 1649 года. Завершение юридического оформления общегосударственной системы крепостного права и его значение в дальнейшей истории России. Высшие, центральные и местные органы управления и власти. Земские соборы. Усиление самодержавной власти, начало перехода к абсолютизму. Церковная реформа. Патриарх Никон и протопоп Аввакум. Раскол, его социальная и идеологическая сущность. Причины массовых</p>

№	Наименование раздела	Содержание раздела
		<p>народных выступлений в «бунташном» столетии. Медный бунт в Москве. Усиление побегов крестьян, рост казачества. Крестьянская война под предводительством С.Т. Разина, ее этапы, ход, причины поражения и значение. Переяславская рада и воссоединение Украины с Россией. Русско-польская война 1654 – 1667 годов. Андрусовское перемирие, его решения. Историческое значение воссоединения Украины с Россией.</p>
5.	Тема 5. Россия и мир в XVIII – XIX веках	<p>XVIII век в европейской и мировой истории. Формирование колониальных империй. Первоначальное накопление капитала. Мануфактурное производство. Промышленный переворот в Европе и России: общее и особенное. Идеология Просвещения. Великая Французская революция и её влияние на развитие Европы. Американская революция и возникновения США.</p> <p>Предпосылки и особенности складывания российского абсолютизма. Личность Петра I, его роль в преобразованиях, в дипломатии, развитии военного искусства. Реформы Петра I. Превращение России в абсолютную монархию. Основание Петербурга и строительство Балтийского флота. Северная война и ее итоги. Формирование и развитие светской культуры, превращение ее в главное направление русской культуры.</p> <p>Век Екатерины II. Предпосылки и особенности складывания российского абсолютизма. «Просвещенный» абсолютизм в России, его сущность и особенности. Социальная политика и крепостническое законодательство. Секуляризация церковного землевладения, ее цели и значение. Реформа Сената. Уложенная комиссия 1767 – 1768 годов. Создание Вольного экономического общества. Крестьянская война под предводительством Е.И. Пугачева. Изменения во внутренней политике правительства. «Учреждение о губерниях Российской империи». Развитие сословного строя, сословные дворянские организации и усиление власти дворянства на местах. Жалованная грамота дворянству 1785 года. Основные направления внешней политики Российской империи во второй половине XVIII века. Русско-турецкие войны 1768 – 1774 годов, 1787 – 1791 годов и их значение. Разделы Речи Посполитой. Россия и мир в первой половине XIX в. Основные тенденции мирового развития в XIX веке. Европейский колониализм. Эпоха наполеоновских войн в Европе. Антифранцузские коалиции. Формирование национальных государств в Европе. Буржуазные революции середины XIX века. Секуляризация сознания. Особенности и основные</p>

№	Наименование раздела	Содержание раздела
		<p>этапы экономического развития России. Личность Александра I и его ближайшее окружение. Политика правительства по крестьянскому вопросу. Реформа образования. Преобразование органов центрального управления: реформа Сената, создание министерств, учреждение Государственного совета. М.М. Сперанский, план преобразований и попытки его реализации. Отношение консерваторов к замыслам Александра I. Записка Н.М. Карамзина «О древней и новой России». Падение Сперанского. Отечественная война 1812 года и военные кампании 1813 – 1814 годов.</p> <p>Декабристы. Личность Николая I. Административные преобразования. Централизация и режим личной власти императора. Кодификация законов. Государственные крестьяне и реформа графа П.Д. Киселева. Денежная реформа. Е.Ф. Канкрин. Политика в области просвещения и печати. Восточный вопрос в 30 – 50-х годах. Крымская война 1853 – 1856 годов. Условия Парижского мирного договора. Причины поражения России и последствия войны для нее.</p> <p>Эпоха Великих реформ (вторая половина XIX в.) Становление индустриального общества в России: общее и особенное. Общественная мысль и особенности общественного движения России XIX в. Революционные организации и кружки середины 60-х – начала 70-х годов. Народничество 70-х – начала 80-х годов. Основные направления в революционном народничестве 1870-х годов. Программа «Земли и воли». Террористические акты. Цареубийство 1 марта 1881 года. Гибель «Народной воли» и попытки ее восстановления (Г.А. Лопатин, А.И. Ульянов). Рабочее движение и первые рабочие организации. Сущность и эволюция российского пореформенного либерализма. Консервативное направление. М.Н. Катков. К.П. Победоносцев. Реформы и реформаторы в России. Отмена крепостного права. Реформы в области местного самоуправления: земская и городская. Состав и характер деятельности земских и городских выборных учреждений. Судебная реформа и судебные уставы 1864 года. Финансовые реформы: отмена откупов, учреждение Государственного банка, закон 1862 года о порядке составления государственного бюджета, изменение налоговой системы. Реформы в области народного образования и печати. Цензурные правила. Военная реформа. Д.А. Милютин. Соотношение буржуазных начал и крепостнических пережитков в реформах 60 – 70-х годов. Судьбы реформаторов. Русская культура XIX века и ее вклад в мировую культуру.</p>

№	Наименование раздела	Содержание раздела
6.	Тема 6. Россия (СССР) и мир в первой половине XX века	<p>Роль XX столетия в мировой истории. Глобализация общественных процессов. Проблема экономического роста и модернизации. Революции и реформы. Социальная трансформация общества. Столкновения тенденций интернационализма и национализма, интеграции и сепаратизма, демократии и авторитаризма. Объективная потребность в индустриальной модернизации России. Российские реформы в контексте общемирового развития в начале века.</p> <p>Николай II и его ближайшее окружение. Начало правления. Русско-японская война. Революция 1905 – 1907 годов. Манифест 17 октября 1905 года. «Об усовершенствовании государственного порядка». Изменения в государственном строе России после 17 октября 1905 года. Государственная дума в Российской империи. Выборы, состав, деятельность.</p> <p>Основные политические партии и их программы. Сущность третьеиюньской политической системы. Общие направления реформаторской деятельности Столыпина.</p> <p>Россия в Первой мировой войне. Экономическое и политическое положение России в годы войны. Кризис власти. Назревание политического кризиса к концу 1916 г. Февральская революция 1917 г. Отречение Николая II. Образование и состав Петроградского совета. Образование и состав Временного правительства. Складывание двоевластия.</p> <p>Политика Временного правительства. Большевики и их ориентация на развитие революции в условиях двоевластия. Июль 1917 г. Новый политический кризис. Июльская демонстрация и введение военного положения в Петрограде. Образование второго коалиционного правительства во главе с А.Ф. Керенским. Курс большевиков на вооруженный захват власти.</p> <p>Август 1917 г.: кризис в экономике и политике. Мятеж Корнилова. Большевизация Советов. Провозглашение Российской республики.</p> <p>Первая мировая война. Новая фаза европейского капитализма. Версальская система международных отношений.</p> <p>Октябрьское вооруженное восстание 1917 г. Открытие II Всероссийского съезда Советов. Создание Советского государства. Учредительное собрание и его судьба. Формирование однопартийного политического режима. Принятие первой советской Конституции.</p> <p>Гражданская война и иностранная интервенция. Основные этапы и решающие сражения.</p>

№	Наименование раздела	Содержание раздела
		<p>Экономические, социальные, демографические и политические последствия войны. Экономическая и социальная политика советской власти в годы Гражданской войны. Политика военного коммунизма. Российская эмиграция.</p> <p>Особенности международных отношений в межвоенный период. Лига Наций. Альтернативы развития западной цивилизации в 1920 – 1930-х годах.</p> <p>Социально-экономическое развитие Советской России и СССР в 1920-е годы. X съезд РКП(б) и его решения. Промышленное производство в 20-е годы. План ГОЭЛРО и его итоги. Особенности развития сельского хозяйства. Соотношение экономических и командных методов. Причины хлебозаготовительного кризиса конца 20-х годов. Культурная жизнь страны в 1920-е годы.</p> <p>Образование СССР. Внешняя политика. Проекты создания Советского многонационального государства, позиции лидеров (автономизация, федерация, конфедерация). И.В. Сталин, В.И. Ленин. Всесоюзный съезд Советов. Декларация и Договор об образовании Союза ССР. Конституция СССР 1924 г.</p> <p>СССР в 1930-е гг. Мировой экономический кризис 1929 г. Государственно-монополистический капитализм. Приход к власти фашистов в Германии. «Новый курс» Рузвельта. Дискуссия о тоталитаризме в современной научной литературе.</p> <p>Курс на строительство социализма в одной стране и его последствия. 1929 год – год «великого перелома».</p> <p>Социально-экономические преобразования в 30-е годы. Индустриализация в СССР. Первый пятилетний план развития народного хозяйства. Источники, темпы и методы индустриализации. Коллективизация. Курс на форсированную коллективизацию. Политика сплошной коллективизации и раскулачивание. Итоги индустриализации и коллективизации.</p> <p>Государственный аппарат. Конституция 1936 г. Усиление режима личной власти Сталина. Устранение политической оппозиции. Вступление СССР в Лигу Наций. Фашизм и внешняя политика СССР. Война в Испании. Конфликт с Японией.</p> <p>Вторая мировая война: причины, этапы, итоги. СССР в годы Великой Отечественной войны и послевоенного развития: 1941–1953 гг.</p> <p>Исследования проблемы геноцида мирного населения на оккупированной территории РСФСР. Источники о преступлениях против мирного населения в период нацистской оккупации. Идеологические и институциональные основы нацистских преступлений против человечности на</p>

№	Наименование раздела	Содержание раздела
		<p>оккупированных территориях РСФСР. Преступления против мирного населения на оккупированных территориях РСФСР. Геноцид как международное преступление.</p> <p>СССР накануне и в начальный период второй мировой войны. Великая Отечественная война. Нападение фашистской Германии на СССР и начало Великой Отечественной войны. План «Барбаросса». Объективные и субъективные трудности первого этапа войны. Создание Государственного Комитета Оборона (ГКО). Эвакуация населения, материальных и культурных ценностей на восток. Смоленское сражение. Блокада Ленинграда. Операция «Тайфун» и битва за Москву.</p> <p>Окружение и разгром немецко-фашистских войск под Сталинградом. Начало массового изгнания фашистских захватчиков с советской земли зимой 1943 г. Битва на Курской дуге летом 1943 г. Снятие блокады Ленинграда. Операция «Багратион» и освобождение Белоруссии. Изгнание немецко-фашистских войск с территории СССР. Открытие второго фронта в Европе. Освобождение стран Центральной и Юго-Восточной Европы. Висло-Одерская операция советских войск. Берлинская операция. Безоговорочная капитуляция Германии. Потсдамская конференция, ее решения.</p>
7.	Тема 7. СССР и мир во второй половине XX века.	<p>Социально-экономическое развитие, общественно-политическая жизнь, культура, внешняя политика СССР в послевоенные годы. Переход к мирной жизни. Противоречивость общественной жизни страны. Меры по усилению режима личной власти Сталина. Политические процессы: «Ленинградское дело», «Дело врачей» и их жертвы. XIX съезд ВКП(б) и реформа высших партийных органов. Советский политический режим в последние годы жизни И.В. Сталина. Изменение соотношения сил в мире. Создание НАТО. Образование Совета экономической взаимопомощи. Корейская война 1950 – 1953 гг. и СССР. Международные отношения в послевоенном мире. Крах колониальной системы. Новые международные организации. Трансформация капиталистической экономики. Развитие мировой экономики в 1945 – 1991 годах.</p> <p>Холодная война. Создание социалистического лагеря. Создание организации Варшавского договора. Достижение военного паритета между СССР и США. Договор о нераспространении ядерного оружия. Берлинский, Карибский кризисы и Пражская весна. Советский Союз и страны «третьего мира». Афганская война.</p> <p>Трудности послевоенного переустройства:</p>



№	Наименование раздела	Содержание раздела
		<p>восстановление хозяйства. Ужесточение политического режима и идеологического контроля. Избрание Н.С. Хрущева первым секретарем ЦК КПСС. «Оттепель». XX съезд КПСС и постановление ЦК КПСС «О преодолении культа личности и его последствий». Реформы и их последствия. Отставка Н.С. Хрущева. СССР в середине 60-х – 80-х годах: нарастание кризисных явлений. «Номенклатура» и «Застой» как явления советской бюрократической системы. «Неосталинизм». Попытки осуществления политических и экономических реформ. Реформы А.Н. Косыгина. Конституция 1977 г. НТР и ее влияние на ход общественного развития. Теневая экономика и ее роль. Диспропорции в структуре единого народнохозяйственного комплекса страны.</p> <p>Советское общество в годы Перестройки: 1985-1991 гг.</p> <p>Советский Союз в 1985-1991 гг. Приход к власти М.С. Горбачева. Перестройка и ее последствия. Изменения в государственном механизме СССР. Введение института президентской власти.</p> <p>Углубление противостояния общесоюзного центра и республиканских политических элит. Декларации республик о суверенитете. Провозглашение суверенитета РСФСР. Формирование массовых национальных движений – фронтов. Референдум 1991 года о судьбе Союза и позиция народа. Избрание Б.Н. Ельцина президентом РСФСР. Попытка государственного переворота 1991 г. и ее провал. Распад СССР. Беловежские соглашения. Образование СНГ.</p>
8.	Тема 8. Россия и мир в XXI веке	<p>Многополярный мир в начале XXI века. Глобализация мирового, экономического и культурного пространства. Роль Российской Федерации в современно мировом сообществе. КНР.</p> <p>Становление новой российской государственности. Обновление Конституции РСФСР. Конфликт между президентскими структурами власти и Верховным Советом России. Октябрьские события 1993 г. Ликвидация советской политической системы. Выборы в Парламент Российской Федерации. Принятие Конституции РФ 12 декабря 1993 года.</p> <p>Россия на пути радикальной социально-экономической модернизации. Курс на всемерное развитие частной собственности. Приватизация. Формирование финансово-промышленных групп, банковского и промышленного капитала. Социальные последствия изменений в экономике страны. Социальные конфликты 90-х гг. Избирательные кампании в Государственную Думу 1995, 1999 и 2003 гг. В.В. Путин – второй Президент Российской Федерации.</p>

№	Наименование раздела	Содержание раздела
		<p>Федерации. Борьба за укрепление вертикали власти. События в Чечне.</p> <p>Культура в современной России. Поиски новых духовных ориентиров. Пропаганда ценностей западного либерализма. Положение конфессий в России.</p> <p>Внешнеполитическая деятельность в условиях новой геополитической ситуации. Присоединение РФ к программе НАТО «Партнерство во имя мира» и принятие ее в Совет Европы. Расширение НАТО и ЕС на восток и проблема Калининградской области. Проблемы России в международной политике - Югославский вопрос, терроризм и наращивание военных сил США.</p> <p>Модернизация общественно-политических отношений. Социально-экономические отношения в начале XXI в. Региональные и глобальные интересы России на современном этапе.</p>

#### 6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы

Рекомендуемая тематика учебных занятий *лекционного типа* совпадает с тематикой дисциплины в целом.

#### Рекомендуемая тематика *практических занятий*

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Содержание темы занятия
1.	Особенности становления государственности в России и мире	<p>Социально-экономический и политический строй Киевской Руси по материалам Русской Правды</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Социально-экономический и политический строй Древней Руси по материалам Русской Правды.</li> <li>- Происхождение Русской Правды и введение её в научный оборот.</li> <li>- Правовые отношения в Древней Руси по материалам Русской Правды.</li> <li>- Социально-экономические отношения и государственный строй Киевской Руси.</li> </ul>
2.	Русские земли в XII - XV веках и европейское Средневековье	<p>Древнерусская и европейская средневековая культура.</p> <p>Средневековая европейская культура.</p> <p>Древнерусская культура в IX – XIII вв.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Характер и особенности древнерусской культуры.</li> <li>- Материальное производство и художественные ремесла.</li> <li>- Литература. Живопись. Архитектура.</li> <li>- Быт и нравы населения.</li> </ul>
3.	Россия в XVI – XVII веках в контексте развития	Крепостное право на Руси. История законодательства.



	европейской цивилизации	<p>1. Начало юридического оформления крепостного права в XV-XVI вв.</p> <p>А) Судебник 1497 г. (история создания Судебника, его структура, авторство, особенности как документа, источники, основные нормы и положения)</p> <p>Б) Судебник 1550 г. (история создания и принятия Судебника, его структура, авторство, особенности как документа, источники, основные нормы и положения)</p> <p>2. Завершение закрепощения крестьян в XVII в. «Соборное Уложение» 1649 г. (характеристика документа, его структура, авторство)</p> <p>3. Судебники и Сборное Уложение как источники по истории Российского государства (основные преступления и наказания, судопроизводство, категории населения, роль в процессе оформления крепостного права, понятия «помещик», «Юрьев день», «бессрочный сыск беглых крестьян», «заповедные лета», «урочные лета»).</p>
4.	Россия и мир в XVIII – XIX веках	<p>Петровские реформы и европейская модернизация.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Предпосылки и причины петровских реформ.</li> <li>2. Преобразования в области экономики.</li> <li>3. Военные реформы.</li> <li>4. Реформы органов управления.</li> <li>5. Социальная политика.</li> <li>6. Преобразования в сфере культуры и быта.</li> <li>7. Итоги и значение политики Петра I.</li> </ol> <p>Реформы 1860–1870-х гг. в России.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Отмена крепостного права.</li> <li>2. Земская и судебная реформы.</li> <li>3. Реформы в армии.</li> <li>4. Преобразования в области просвещения (образование, цензура).</li> </ol>
5.	Россия (СССР) и мир в первой половине XX века	<p>Россия в годы Первой мировой войны и революции.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Причины и предпосылки Гражданской войны в России.</li> <li>2. Формирование Белого движения.</li> <li>3. Основные этапы, участники и итоги иностранной интервенции.</li> <li>4. Основные события и этапы Гражданской войны.</li> <li>5. Советско-польская война.</li> </ol> <p>Индустриальная модернизация СССР в конце 1920-х – 1930-е годы.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Коллективизация: уроки и итоги</li> <li>- Индустриализация: цели, ход и итоги</li> <li>- Изменения в социальной сфере</li> </ul> <p>Великая Отечественная война: без срока давности</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Освещение темы оккупационного режима в</li> </ul>

		<p>обобщающих трудах по истории Великой Отечественной и Второй мировой войны.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Преступления гитлеровцев против советских граждан</li> <li>- Организация расследования преступлений немецко-фашистских войск и их пособников</li> </ul>
6.	СССР и мир во второй половине XX века	<p>Холодная война: причины, этапы, итоги.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Предпосылки и причины Холодной войны (план Маршалла, доктрина Трумэна, речь Черчилля в Фултоне, образование социалистических государств в Восточной Европе)</li> <li>2. Образование военно-политических блоков: НАТО и ОВД</li> <li>3. Гонка вооружений: основные этапы.</li> <li>4. «Кризисы» Холодной войны: война в Корее 1951-1953 гг., Берлинский кризис, Карибский кризис и др.</li> </ol>

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем.

## **7. Методические рекомендации по видам занятий**

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Практические и семинарские занятия.

На практических занятиях с учетом темы занятия выполняется презентация выполненных заданий в рамках групповых предпринимательских проектов, консультации преподавателя по совершенствованию содержания, а также проверка правильности выполненных заданий.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретных ситуаций из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий, а также выполнение заданий по темам в рамках индивидуальных и групповых проектов.

*Тематика самостоятельных работ*

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Тематика самостоятельных работ
1.	Основы методологии исторической науки. Древнейшие цивилизации человечества	- основные этапы развития исторической науки - факторы и теории исторического процесса - древние цивилизации Востока
2.	Особенности становления государственности в России и мире	- территория современной России в древности - цивилизации Востока и Запада в V-XV вв.
3.	Русские земли в XII - XV веках и европейское Средневековье	- характерные черты европейской цивилизации в период Средневековья
4.	Россия в XVI – XVII веках в контексте развития европейской цивилизации	- Европа в период раннего Нового время - Смутное время в России
5.	Россия и мир в XVIII – XIX веках	- Европейское Просвещение - Великая Французская революция
6.	Россия (СССР) и мир в первой половине XX века	- международные отношения в межвоенный период - нацистская пропаганда и агитация на оккупированной территории РСФСР - геноцид мирного населения на оккупированной территории РСФСР в исторических исследованиях
7.	СССР и мир во второй половине XX века	- духовное развитие СССР в 1985 – 1991 гг.
8.	Россия и мир в XXI веке	- глобализация в современном мире

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 1. Основы методологии исторической науки. Древнейшие цивилизации человечества	УК-5	Устный опрос, тест, онлайн-курс
Тема 2. Особенности становления государственности в России и мире	УК-5	Устный опрос, тест
Тема 3. Русские земли в XII - XV веках и европейское Средневековье	УК-5	Устный опрос, тест
Тема 4. Россия в XVI – XVII веках в контексте развития европейской цивилизации	УК-5	Устный опрос, тест
Тема 5. Россия и мир в XVIII – XIX веках	УК-5	Устный опрос, тест
Тема 6. Россия (СССР) и мир в первой половине XX века	УК-5	Устный опрос, тест
Тема 7. СССР и мир во второй половине XX века.	УК-5	Устный опрос, тест
Тема 8. Россия и мир в XXI веке	УК-5	Устный опрос, тест

№ п/п	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика процедуры оценивания компетенций	Представление оценочного средства в фонде
1	Устный опрос	Устный опрос по основным терминам может проводиться в начале/конце лекционного или семинарского занятия в течение 15-20 мин. Либо устный опрос проводится в течение всего семинарского занятия по заранее выданной тематике. Выбранный преподавателем студент может отвечать с места либо у доски.	Вопросы по темам практических занятий
2	Онлайн-курс	Осуществляется дистанционно на образовательном портале. Применение онлайн-курса определяется преподавателем	Курс размещен на российской образовательной платформе Stepik
3	Тест	Проводится на семинарских занятиях или вне аудитории. Позволяет оценить уровень знаний студентами теоретического материала по дисциплине. Осуществляется дистанционно на университетском портале тестирования или на образовательной	Фонд тестовых заданий на университетском портале тестирования и на образовательной

		платформе Moodle. Количество вопросов в каждом варианте определяется преподавателем. Отведенное время на подготовку определяет преподаватель.	платформе Moodle
4	Зачет / экзамен	Проводятся в заданный срок, согласно графику учебного процесса. При выставлении оценок учитывается уровень приобретенных компетенций студента.	Комплект вопросов к зачету / экзамену, работа на практических занятиях.

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля

### Тестовые задания

**Целью тестирования** является закрепление, углубление и систематизация знаний студентов, полученных на лекциях и в процессе самостоятельной работы; проведение тестирования позволяет ускорить контроль за усвоением знаний и объективизировать процедуру оценки знаний студента.

### Раздел 1. История как наука

<i>Тип задания</i>	<i>Текст вопроса</i>	<i>Варианты ответов</i>	<i>Правильные ответы</i>				
Single Selection	Основной функцией исторической науки является:	<table border="1"> <tr><td>Изучение прошлого</td></tr> <tr><td>Построение перспективных моделей развития общества.</td></tr> <tr><td>Хранение и классификация письменных исторических источников.</td></tr> <tr><td>Разработка научных методов для гуманитарных дисциплин.</td></tr> </table>	Изучение прошлого	Построение перспективных моделей развития общества.	Хранение и классификация письменных исторических источников.	Разработка научных методов для гуманитарных дисциплин.	1
Изучение прошлого							
Построение перспективных моделей развития общества.							
Хранение и классификация письменных исторических источников.							
Разработка научных методов для гуманитарных дисциплин.							
Single Selection	Познавательная функция исторического знания заключается в:	<table border="1"> <tr><td>Формировании гражданских, нравственных ценностей и качеств</td></tr> <tr><td>Идентификации общества, личности</td></tr> <tr><td>Выработке научно обоснованного политического курса</td></tr> <tr><td>Выявлении закономерностей исторического развития</td></tr> </table>	Формировании гражданских, нравственных ценностей и качеств	Идентификации общества, личности	Выработке научно обоснованного политического курса	Выявлении закономерностей исторического развития	4
Формировании гражданских, нравственных ценностей и качеств							
Идентификации общества, личности							
Выработке научно обоснованного политического курса							
Выявлении закономерностей исторического развития							
Single Selection	Сравнительный метод в исторической науке позволяет:	<table border="1"> <tr><td>Выявлять исторические законы</td></tr> <tr><td>Предсказывать будущее</td></tr> <tr><td>Пересматривать историю</td></tr> </table>	Выявлять исторические законы	Предсказывать будущее	Пересматривать историю	1	
Выявлять исторические законы							
Предсказывать будущее							
Пересматривать историю							
Short Answer	Кого называют «отцом истории»?		Геродот				
Short	Как называют главный		Историзм				

Answer	метод исторической науки?						
Short Answer	Автор «Истории государства Российского»?		Карамзин				
Short Answer	Название теории происхождения древнерусского государства М.В. Ломоносова		Антинорманизм				
Single Selection	Метод, рассматривающий исторические процессы в их развитии, взаимодействии и взаимовлиянии	<table border="1"> <tr><td>исторический</td></tr> <tr><td>хронологический</td></tr> <tr><td>диалектический</td></tr> <tr><td>ретроспективный</td></tr> </table>	исторический	хронологический	диалектический	ретроспективный	1
исторический							
хронологический							
диалектический							
ретроспективный							
Single Selection	Принцип исторической науки, требующий рассматривать исторический процесс таким, каким он был в действительности, а не таким, каким бы нам хотелось	<table border="1"> <tr><td>историзма</td></tr> <tr><td>объективности</td></tr> <tr><td>социального подхода</td></tr> <tr><td>диалектический</td></tr> </table>	историзма	объективности	социального подхода	диалектический	2
историзма							
объективности							
социального подхода							
диалектический							
Single Selection	Подход к исследованию исторических процессов, в основе которого лежит взаимодействие и взаимовлияние производительных сил, производственных отношений и классовой борьбы	<table border="1"> <tr><td>исторический</td></tr> <tr><td>логический</td></tr> <tr><td>формационный</td></tr> <tr><td>цивилизационный</td></tr> </table>	исторический	логический	формационный	цивилизационный	3
исторический							
логический							
формационный							
цивилизационный							
Single Selection	Принцип объективности в исторической науке подразумевает изучение исторической реальности	<table border="1"> <tr><td>с точки зрения интересов определённого государства</td></tr> <tr><td>в соответствии с интересами одного социального слоя</td></tr> <tr><td>независимость от каких-либо установок и пристрастий</td></tr> <tr><td>сообразность политической конъюнктуре текущего момента</td></tr> </table>	с точки зрения интересов определённого государства	в соответствии с интересами одного социального слоя	независимость от каких-либо установок и пристрастий	сообразность политической конъюнктуре текущего момента	3
с точки зрения интересов определённого государства							
в соответствии с интересами одного социального слоя							
независимость от каких-либо установок и пристрастий							
сообразность политической конъюнктуре текущего момента							
Multiple Selection	К вспомогательным историческим дисциплинам относятся:	<table border="1"> <tr><td>сфрагистика</td></tr> <tr><td>палеография</td></tr> <tr><td>криптография</td></tr> <tr><td>мемуаристика</td></tr> </table>	сфрагистика	палеография	криптография	мемуаристика	1,2
сфрагистика							
палеография							
криптография							
мемуаристика							

## Раздел 2. История России и мира в период древности и Средневековья.

Тип задания	Текст вопроса	Варианты ответов	Правильные ответы				
Single Selection	Полюдье это	<table border="1"> <tr><td>сбор дани, осуществляемый князем и дружиной во время объезда покорённых территорий</td></tr> <tr><td>Смотр древнерусского войска</td></tr> <tr><td>места, где приносились жертвы богам</td></tr> <tr><td>Места для сбора дани</td></tr> </table>	сбор дани, осуществляемый князем и дружиной во время объезда покорённых территорий	Смотр древнерусского войска	места, где приносились жертвы богам	Места для сбора дани	1
сбор дани, осуществляемый князем и дружиной во время объезда покорённых территорий							
Смотр древнерусского войска							
места, где приносились жертвы богам							
Места для сбора дани							

SingleSelecti on	Что из перечисленного является причиной раздробленности древнерусских земель?	Пресечение династии Рюриковичей Наличие сильной великокняжеской власти Отсутствие тесных экономических связей между княжествами усиление внешнеполитической опасности		3
SingleSelecti on	Какое из перечисленных событий относится к правлению Ярослава Мудрого?	Крещение Руси Создание Русской правды Разгром Хазарского каганата Битва на Калке		2
SingleSelecti on	К заслугам княгини Ольги относится	Введение уроков и погостов Строительство Софийского собора в Киеве Объединение Киева и Новгорода в единое государство Проведение религиозной реформы		1
SingleSelecti on	Что из перечисленного свидетельствует о том, что распад Древней Руси не был полным?	Действие «Русской правды» Междоусобные войны Сохранение торговых связей Правление Рюриковичей		1
SingleSelecti on	Кто из перечисленных князей правил позже?	Ярослав Мудрый Владимир Мономах Андрей Боголюбский Всеволод Большое гнездо		4
Comparison	Соотнесите даты и события	862	Крещение Руси	1-3,2-2,3- 1,4-4
		882	Объединение Киева и Новгорода	
		988	Призвание варягов на Русь	
		1097	Любечский съезд	
Comparison	Соотнесите имена великих князей и события	Разгром Хазарского каганата	Владимир Святославович	1-2,2-3,3- 4,4-1
		Борьба с печенегами	Святослав Игоревич	
		Расправа с древлянами	Ярослав Мудрый	
		Крещение Руси	Ольга	
Comparison	Соотнесите имена и даты	1238	Битва на р. Калка	1-2,2-1,3- 4,4-3
		1223	Битва на р. Сить	
		1240	Ледовое побоище	
		1242	Взятие монголами Киева	
Comparison	Соотнесите события и даты	1648	Переяславская Рада	1-2,2-3,3- 4,4-1
		1649	Соляной бунт	
		1662	Соборное Уложение	
		1654	Медный бунт	
SingleSelecti on	Какое событие произошло позже других?	Подвиг Ивана Сусанина Изгнание из Москвы поляков народным ополчением Соляной бунт Избрание на царство Михаила Романова		3

SingleSelecti on	Что из перечисленного является одной из причин Смуты?	<table border="1"> <tr><td>Династический кризис</td></tr> <tr><td>Поражение в Ливонской войне</td></tr> <tr><td>Объявление Россией войны Польше</td></tr> <tr><td>Движение Ивана Болотникова</td></tr> </table>	Династический кризис	Поражение в Ливонской войне	Объявление Россией войны Польше	Движение Ивана Болотникова	1
Династический кризис							
Поражение в Ливонской войне							
Объявление Россией войны Польше							
Движение Ивана Болотникова							
SingleSelecti on	Что из перечисленного произошло позже?	<table border="1"> <tr><td>Избрание Романовых на престол</td></tr> <tr><td>Смоленская война</td></tr> <tr><td>Присоединение Левобережной Украины</td></tr> <tr><td>Вступление Священную лигу</td></tr> </table>	Избрание Романовых на престол	Смоленская война	Присоединение Левобережной Украины	Вступление Священную лигу	4
Избрание Романовых на престол							
Смоленская война							
Присоединение Левобережной Украины							
Вступление Священную лигу							
SingleSelecti on	В период нахождения у власти какого правителя было открыто Славяно-греко-латинское училище?	<table border="1"> <tr><td>Иван Грозный</td></tr> <tr><td>Михаил Романов</td></tr> <tr><td>Софья Алексеевна</td></tr> <tr><td>Борис Годунов</td></tr> </table>	Иван Грозный	Михаил Романов	Софья Алексеевна	Борис Годунов	3
Иван Грозный							
Михаил Романов							
Софья Алексеевна							
Борис Годунов							
SingleSelecti on	Что из перечисленного стало результатом церковной реформы середины XVII в.?	<table border="1"> <tr><td>Появление нестяжателей</td></tr> <tr><td>Появление иосифлян</td></tr> <tr><td>Появление ереси стригольников</td></tr> <tr><td>Появление старообрядцев</td></tr> </table>	Появление нестяжателей	Появление иосифлян	Появление ереси стригольников	Появление старообрядцев	4
Появление нестяжателей							
Появление иосифлян							
Появление ереси стригольников							
Появление старообрядцев							
SingleSelecti on	Основным портом в России, через которой шла торговля с Европой в XVI в. был	<table border="1"> <tr><td>Азов</td></tr> <tr><td>Архангельск</td></tr> <tr><td>Астрахань</td></tr> <tr><td>Санкт-Петербург</td></tr> </table>	Азов	Архангельск	Астрахань	Санкт-Петербург	2
Азов							
Архангельск							
Астрахань							
Санкт-Петербург							

### Раздел 3. Отечественная и мировая история в период Нового и Новейшего времени.

Тип задания	Текст вопроса	Варианты ответов	Правильные ответы				
SingleSelecti on	Какая из перечисленных реформ была осуществлена Петром I	<table border="1"> <tr><td>Открытие первого университета</td></tr> <tr><td>Уничтожение патриаршества</td></tr> <tr><td>Учреждение Верховного тайного совета</td></tr> <tr><td>Открытие Академии художеств</td></tr> </table>	Открытие первого университета	Уничтожение патриаршества	Учреждение Верховного тайного совета	Открытие Академии художеств	2
Открытие первого университета							
Уничтожение патриаршества							
Учреждение Верховного тайного совета							
Открытие Академии художеств							
SingleSelecti on	Какое из сражений произошло раньше?	<table border="1"> <tr><td>Гангутская битва</td></tr> <tr><td>Взятие Измаила</td></tr> <tr><td>Битва при Гросс-Егерсдорфе</td></tr> <tr><td>Полтавская битва</td></tr> </table>	Гангутская битва	Взятие Измаила	Битва при Гросс-Егерсдорфе	Полтавская битва	4
Гангутская битва							
Взятие Измаила							
Битва при Гросс-Егерсдорфе							
Полтавская битва							
SingleSelecti on	Что из перечисленного относится к результатам реформ Петра I?	<table border="1"> <tr><td>Создание новых отраслей промышленности</td></tr> <tr><td>Улучшение положения крепостных крестьян</td></tr> <tr><td>Превращение дворянства в привилегированное сословие</td></tr> <tr><td>Утрата позиций на международной арене</td></tr> </table>	Создание новых отраслей промышленности	Улучшение положения крепостных крестьян	Превращение дворянства в привилегированное сословие	Утрата позиций на международной арене	1
Создание новых отраслей промышленности							
Улучшение положения крепостных крестьян							
Превращение дворянства в привилегированное сословие							
Утрата позиций на международной арене							
SingleSelecti on	Противником России в Северной войне была	<table border="1"> <tr><td>Пруссия</td></tr> <tr><td>Швеция</td></tr> <tr><td>Речь Посполитая</td></tr> <tr><td>Дания</td></tr> </table>	Пруссия	Швеция	Речь Посполитая	Дания	2
Пруссия							
Швеция							
Речь Посполитая							
Дания							



SingleSelecti on	Что из перечисленного относится к реформам Петра I?	Введение подушной подати		1
		Секуляризация церковных земель		
		Генеральное межевание земель		
		Жалованная грамота дворянству		
Comparison	Соотнесите даты и события	1700 - 1721	Русско-турецкая война	1-2,2-4,4-1,3-3
		1756 - 1763	Северная война	
		1773 - 1775	Восстание Е. Пугачева	
		1768 - 1774	Семилетняя война	
Comparison	Соотнесите имена и события	Петр I	Открытие университета	1-2,2-3,3-4,4-1
		Екатерина II	Принятие табели о рангах	
		Анна Иоанновна	Создание Уложенной комиссии	
		Елизавета Петровна	Отказ принять кондиции	
Comparison	Соотнесите имена и события	Михаил Ломоносов	Сподвижник Петра Великого	1-2,2-4,3-3,4-1
		Александр Радищев	Автор антинорманнской теории	
		Василий Татищев	Автор первого труда по истории России	
		Феофан Прокопович	Автор «Путешествия из Петербурга в Москву»	
Comparison	Соотнесите термины и понятия	протекционизм	Форма правления, при которой вся власть принадлежит монарху	1-3,2-4,3-1,4-2
		рекрутчина	Изъятие материальных и земельных богатств у церкви	
		Абсолютизм	Экономическая политика, направленная на защиту национальной промышленности	
		секуляризация	Проведение регулярных наборов населения в постоянную армию	
Comparison	Соотнесите даты и события	1803	Восстание декабристов	1-2,2-1,3-4,4-3
		1825	Указ о вольных хлебопашцах	
		1861	Создание Государственного совета	
		1810	Отмена крепостного права	
Comparison	Соотнесите имена современников	Александр I	А.М. Горчаков	1-2,2-3,3-1,4-4
		Николай I	М.М. Сперанский	
		Александр II	Н.Х. Бенкендорф	
		Александр III	К.П. Победоносцев	
Comparison	Соотнесите события	Бородино	Отечественная война 1812	1-1,2-3,3-2,4-4
		Оборона Шипки	Крымская война	
		Оборона Севастополя	Русско-турецкая война 1877 - 1878	
		Присоединение Финляндии	Русско-шведская война 1807 – 1808 гг.	

SingleSelecti on	Первым главой советского правительства являлся	В.И. Ленин И.В. Сталин Рыков Л.Д. Троцкий	1
SingleSelecti on	Москва стала столицей советской России в	1918 г. 1922 г. 1917 г. 1934 г.	1
SingleSelecti on	Что из перечисленного относится к политике военного коммунизма?	Запрет на ведение частной торговли Разрешение применения наемного труда Разрешение аренды земли Создание бирж труда	1
SingleSelecti on	Какое из перечисленных событий произошло раньше?	Заключение Брестского мира Принятие декрета о земле Образование СССР Вхождение СССР в Лигу наций	2
SingleSelecti on	Какое из перечисленных событий произошло позже?	Заключение пакта о ненападении с Германией Принятие первой конституции СССР Образование СНК Вступление СССР в Лигу наций	1
SingleSelecti on	Кто из ниженазванных отечественных историков занимался изучением геноцида жителей блокадного Ленинграда?	Б.Н. Ковалев А.В. Седунов А.Р. Дюков Ф.Л. Сеницын	
SingleSelecti on	Что историки и архивисты относят к числу «трофейных документов» (источников) по истории Великой Отечественной войны?	военные распоряжения (приказы) немецкой армии военные распоряжения (приказы) советской армии коллаборационистские периодические издания фотодокументы	
SingleSelecti on	В каких архивах хранятся основной массив документов и материалов о деятельности разведывательных и контрразведывательных органов	федеральных региональных Федеральной службы безопасности и её подразделений Министерства внутренних дел и его подразделений	

	нацистской Германии в 1941–1945 гг.?						
SingleSelecti on	Псевдонаучное учение о путях улучшения наследственных свойств человека, получившее развитие в Германии в 1933–1945 гг. называется:	<table border="1"> <tr><td>расизм</td></tr> <tr><td>генетика</td></tr> <tr><td>генетика</td></tr> <tr><td>евгеника</td></tr> </table>	расизм	генетика	генетика	евгеника	
расизм							
генетика							
генетика							
евгеника							
SingleSelecti on	Исключите лишнее: Что входило в планы немецкого командования в отношении СССР?	<table border="1"> <tr><td>полное уничтожение русского народа</td></tr> <tr><td>онемечивание населения</td></tr> <tr><td>экономическое развитие</td></tr> <tr><td>разгром государства</td></tr> </table>	полное уничтожение русского народа	онемечивание населения	экономическое развитие	разгром государства	
полное уничтожение русского народа							
онемечивание населения							
экономическое развитие							
разгром государства							

### Критерии и шкала оценивания компетенций

При оценивании степени усвоения компетенций путем проведения тестирования используется следующая шкала:

– менее 50 % правильных ответов – неудовлетворительно (недостаточный уровень освоения компетенции);

– 50 – 69 % правильных ответов – удовлетворительно (пороговый уровень освоения компетенции);

– 70 – 85 % правильных ответов – хорошо (продвинутый уровень освоения компетенции);

– 86 – 100 % правильных ответов – отлично (высокий уровень освоения компетенции).

#### Примеры вопросов для устного опроса

#### Раздел 2. История России и мира в период древности и Средневековья.

1. Особенности становления государственности в мировой истории.
2. Роль мировых религий в истории.
3. Древнерусское законодательство: история и особенности.
4. Особенности древнерусской и средневековой европейской культуры.
5. Причины введения, основные этапы и значение крепостного права в России.
6. Истоки и особенности модернизации в России в XVII веке.

#### Раздел 3. Отечественная и мировая история в период Нового и Новейшего времени.

1. Особенности российской и европейской модернизации в XVIII веке.

2. Причины, сущность и значение «Восточного вопроса» в международных отношениях XVIII – XIX веков.
3. Причины, особенности и значение «Великих реформ» в России в 1860-х – 1870-х годов.
4. Особенности национального вопроса в Российской империи.
5. Причины и итоги участия России в Первой мировой войне.
6. Особенности российских революций 1917 года.
7. Особенности социально-экономического развития СССР в 1920-х – 1930-х годах.
8. «Место памяти»: увековечение памяти жертв нацистов и их пособников.
9. Истоки и уроки Холодной войны.
10. Основные кризисы Холодной войны.

### **Критерии и шкала оценивания компетенций**

При оценивании степени усвоения компетенций путем проведения устного опроса используется следующая шкала:

- менее 50 % правильных ответов – неудовлетворительно (недостаточный уровень освоения компетенции);
- 50 – 69 % правильных ответов – удовлетворительно (пороговый уровень освоения компетенции);
- 70 – 85 % правильных ответов – хорошо (продвинутый уровень освоения компетенции);
- 86 – 100 % правильных ответов – отлично (высокий уровень освоения компетенции).

### **8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине**

Промежуточной формой контроля является зачет или экзамен. По итогам зачета выставляется оценка по шкале порядка: «зачтено», «не зачтено»; по итогам экзамена – «неудовлетворительно», «удовлетворительно», «хорошо», «отлично». Зачет / экзамен по дисциплине служит для оценки работы студента в течение семестра и призван выявить уровень, прочность и систематичность полученных им теоретических и практических знаний, приобретения навыков самостоятельной работы, развития творческого мышления, умение синтезировать полученные знания и применять их в решении практических задач. Зачет / экзамен может выставляться по результатам аттестации всех блоков модуля или по вопросам для зачета. Форма проведения зачета / экзамена должна быть доведена до студентов.

Вопросы предполагают контроль общих методических знаний и умений, способность студентов проиллюстрировать их примерами, индивидуальными материалами, составленными студентами в течение курса. Каждый студент имеет право воспользоваться лекционными материалами и методическими разработками.

#### **Примерные вопросы к зачету / экзамену:**

1. Проблемы методологии истории.
2. Древнейшие цивилизации человечества.
3. Особенности Древнерусской государственности.
4. Феномен политической раздробленности. Удельная Русь.

5. Образование монгольской империи и борьба Руси за независимость в XIII в.
6. Образование Российского централизованного государства.
7. Колонизация России и Великие географические открытия.
8. Россия в XVI–XVII вв. “Смута”.
9. Российское государство в XVII в.
10. Россия и мир на рубеже XVII–XVIII вв.
11. Россия в первой четверти XVIII столетия.
12. Россия во второй четверти XVIII в.
13. Просвещенный абсолютизм в Европе и России.
14. Внешняя политика России во второй половине XVIII в.
15. Европа в эпоху наполеоновских войн.
16. Либеральные реформы Александра I.
17. Отечественная война 1812 г. и последствия победы над наполеоновской Францией для России.
18. Декабристы.
19. Самодержавие Николая I.
20. Восточный вопрос в международных отношениях в XIX в.
21. Общественная мысль конца 30-40-х гг. о путях исторического развития России.
22. Крымская война.
23. Падение крепостного права в России.
24. Реформы в России в 60-70-х гг. XIX в.
25. Общественное движение в пореформенной России.
26. Внутренняя политика самодержавия в 80-е гг. XIX – начале XX в.
27. Россия и мир в начале XX века: особенности развития.
28. Революция 1905–1907 гг. и Третьеиюньская монархия.
29. Мир и Россия накануне и в годы первой мировой войны.
30. Февральская буржуазно-демократическая революция.
31. Октябрьское вооружённое восстание и установление советской власти в стране.
32. Версальский мирный договор и послевоенный мир.
33. Гражданская война в России и иностранная военная интервенция.
34. Становление советского государства.
35. Форсированная индустриализация.
36. Сталинский “великий перелом” 1929 г.
37. Международные отношения между двумя мировыми войнами.
38. Вторая мировая война: причины, этапы и итоги.
39. Великая отечественная война: этапы и итоги.
40. Страна в 1950-е – первой половине 1960-х гг.
41. СССР в эпоху 1960-х – 1980-х гг.
42. Советское общество в годы перестройки (1985–1991).
43. Внешняя политика Советского Союза в годы перестройки.
44. Распад СССР.
45. Изменение политического и социально-экономического строя в 1991–1993 гг.
46. Особенности развития России на рубеже XX–XXI вв.
47. Территория и население России с древности до наших дней.
48. Основные теории происхождения государства.
49. Древнейшие культуры Северной Евразии.
50. Международные отношения в послевоенном мире.

#### **8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания**

Уровни	Содержательно	Основные признаки	Пятибалльн	Двухбал	БРС, %
--------	---------------	-------------------	------------	---------	--------

	е описание уровня	выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	ая шкала (академическая) оценка	льная шкала, зачет	освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	90-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		79-89
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		68-78
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 67

## **9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

### **Основная литература**

1. Земцов, Б. Н. История России : учебник / Б. Н. Земцов, А. В. Шубин, И. Н. Данилевский. - 2-е изд., перераб. и доп. - Москва : НИЦ ИНФРА-М, 2020. - 1 on-line, 584 с. - (Высшее образование - бакалавриат). - Режим доступа: по подписке. Текст : электронный.
2. Мунчаев, Ш. М. История России : учебник / Ш. М. Мунчаев. - 7-е изд., перераб. и доп. - Москва : НОРМА : ИНФРА-М, 2020. - 1 on-line, 512 с. - (Высшее образование - бакалавриат). - Режим доступа: по подписке. Текст : электронный.
3. Оришев, А. Б. История: от древних цивилизаций до конца XX века : учебник / А. Б. Оришев, В. Н. Тарасенко. - Москва : РИОР : ИНФРА-М, 2022. - 1 on-line, 276 с. - (Высшее образование). Режим доступа: по подписке. Текст : электронный.
4. Великая Отечественная война 1941—1945 годов: в 12 томах. — Изд. доп. и испр. —

Москва : Кучково поле, 2015. — Текст : электронный // Министерство обороны Российской Федерации [сайт]. — URL: <https://encyclopedia.mil.ru/encyclopedia/books/vov.htm>.

### Дополнительная литература

1. История России XX – начала XXI в. [Электронный ресурс]: учеб. для акад. бакалавриата / С. А. Саркисян [и др.]; под ред. Д. О. Чуракова, С. А. Саркисяна, 2015. - 1 on-line, 336 с. Электр книга.
2. История России : учебное пособие для вузов : в 4 т. / М. Ю. Мягков, Н. А. Могилевский, Н. А. Копылов, О. Г. Обичкин. - Москва : Аспект-Пресс. Режим доступа: по подписке. Текст : электронный. Т. 4 : 1945 - 2000 годы. - 2020. - 1 on-line, 252 с.
3. История России XVIII — начала XX века : учебник / М. Ю. Лачаева, Л. М. Ляшенко, В. Е. Воронин, А. П. Синелобов ; под ред. М. Ю. Лачаевой. - Москва : ИНФРА-М, 2019. - 1 on-line, 648 с. - (Высшее образование - бакалавриат). Режим доступа: по подписке. Текст : электронный.
4. Шестаков, Ю. А. История : учебное пособие / Ю. А. Шестаков. - Москва : ИНФРА-М : РИОР, 2020. - 1 on-line, 248 с. - (Высшее образование). Режим доступа: по подписке. Текст : электронный.
5. Документы обвиняют. Сборник документов о чудовищных зверствах германских властей на временно захваченных ими советских территориях. Выпуск 1 — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 308 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-13490-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/>.
6. Документы обвиняют. Сборник документов о чудовищных зверствах германских властей на временно захваченных ими советских территориях. Выпуск 2 — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 478 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-13492-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/460149>.

### Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы

Наименование темы, в соответствии с тематическим планом	Наименование темы (задания) для самостоятельной работы	Название учебно-методической литературы для самостоятельной работы
Основы методологии исторической науки. Древнейшие цивилизации человечества	- основные этапы развития исторической науки - факторы и теории исторического процесса - древние цивилизации Востока	Зуев М. Н. История России [Электронный ресурс]: учеб. и практикум для приклад. бакалавриата / М. Н. Зуев, 2019. - 1 on-line, 545 с. Электр. Книга. Имеются экземпляры в отделах: ЭБС Юрайт Всемирная история [Электронный ресурс]: в 2 ч. : учеб. для акад. бакалавриата/ под ред. Г. Н. Питулько. - Москва: Юрайт, 2019 - 2019. - (Бакалавр. Академический курс). - Лицензия до 31.12.2019. Имеются экземпляры в отделах: ЭБС Юрайт.
Особенности становления государственности в России и мире	- территория современной России в древности - цивилизации Востока и Запада в V-XV вв.	Зуев М. Н. История России [Электронный ресурс]: учеб. и практикум для приклад. бакалавриата / М. Н. Зуев, 2019. - 1 on-line, 545 с. Электр. Книга. Имеются экземпляры в отделах: ЭБС Юрайт Всемирная история [Электронный ресурс]: в 2 ч. : учеб. для акад. бакалавриата/ под ред. Г. Н. Питулько. - Москва: Юрайт, 2019 - 2019. - (Бакалавр. Академический курс). - Лицензия до 31.12.2019. Имеются экземпляры в отделах: ЭБС Юрайт.
Русские земли в XII -	- характерные черты	Зуев М. Н. История России [Электронный ресурс]:

XV веках и европейское Средневековье	европейской цивилизации в период Средневековья	учеб. и практикум для приклад. бакалавриата / М. Н. Зуев, 2019. - 1 on-line, 545 с. Электр. Книга. Имеются экземпляры в отделах: ЭБС Юрайт Всемирная история [Электронный ресурс]: в 2 ч. : учеб. для акад. бакалавриата/ под ред. Г. Н. Питулько. - Москва: Юрайт, 2019 - 2019. - (Бакалавр. Академический курс). - Лицензия до 31.12.2019. Имеются экземпляры в отделах: ЭБС Юрайт.
Россия в XVI – XVII веках в контексте развития европейской цивилизации	- Европа в период раннего Нового время - Смутное время в России	Зуев М. Н. История России [Электронный ресурс]: учеб. и практикум для приклад. бакалавриата / М. Н. Зуев, 2019. - 1 on-line, 545 с. Электр. Книга. Имеются экземпляры в отделах: ЭБС Юрайт Всемирная история [Электронный ресурс]: в 2 ч. : учеб. для акад. бакалавриата/ под ред. Г. Н. Питулько. - Москва: Юрайт, 2019 - 2019. - (Бакалавр. Академический курс). - Лицензия до 31.12.2019. Имеются экземпляры в отделах: ЭБС Юрайт.
Россия и мир в XVIII – XIX веках	- Европейское Просвещение - Великая Французская революция	Зуев М. Н. История России [Электронный ресурс]: учеб. и практикум для приклад. бакалавриата / М. Н. Зуев, 2019. - 1 on-line, 545 с. Электр. Книга. Имеются экземпляры в отделах: ЭБС Юрайт Всемирная история [Электронный ресурс]: в 2 ч. : учеб. для акад. бакалавриата/ под ред. Г. Н. Питулько. - Москва: Юрайт, 2019 - 2019. - (Бакалавр. Академический курс). - Лицензия до 31.12.2019. Имеются экземпляры в отделах: ЭБС Юрайт.
Россия (СССР) и мир в первой половине XX века	- международные отношения в межвоенный период - нацистская пропаганда и агитация на оккупированной территории РСФСР - геноцид мирного населения на оккупированной территории РСФСР в исторических исследованиях	История России XX- начала XXI в. [Электронный ресурс]: учеб. для акад. бакалавриата / С. А. Саркисян [и др.]; под ред. Д. О. Чуракова, С. А. Саркисяна, 2015. - 1 on-line, 336 с. Электр книга. История России XX - начала XXI века [Электронный ресурс]: в 2 т. : учеб. для акад. бакалавриата/ под ред. Д. О. Чуракова. - 2-е изд., перераб. и доп.. - Москва: Юрайт, 2019 - 2019. - Лицензия до 31.12.2019. Имеются экземпляры в отделах: ЭБС Юрайт. Великая Отечественная война 1941—1945 годов: в 12 томах. — Изд. доп. и испр. — Москва : Кучково поле, 2015. — Текст : электронный // Министерство обороны Российской Федерации [сайт]. — URL: <a href="https://encyclopedia.mil.ru/encyclopedia/books/vov.htm">https://encyclopedia.mil.ru/encyclopedia/books/vov.htm</a>
СССР и мир во второй половине XX века	- духовное развитие СССР в 1985 – 1991 гг.	История России XX- начала XXI в. [Электронный ресурс]: учеб. для акад. бакалавриата / С. А. Саркисян [и др.]; под ред. Д. О. Чуракова, С. А. Саркисяна, 2015. - 1 on-line, 336 с. Электр книга. История России XX - начала XXI века [Электронный ресурс]: в 2 т. : учеб. для акад. бакалавриата/ под ред. Д. О. Чуракова. - 2-е изд., перераб. и доп.. - Москва: Юрайт, 2019 - 2019. - Лицензия до 31.12.2019. Имеются экземпляры в отделах: ЭБС Юрайт.
Россия и мир в XXI	- глобализация в	История России XX- начала XXI в. [Электронный



веке	современном мире	ресурс]: учеб. для акад. бакалавриата / С. А. Саркисян [и др.]; под ред. Д. О. Чуракова, С. А. Саркисяна, 2015. - 1 on-line, 336 с. Электр книга. История России XX - начала XXI века [Электронный ресурс]: в 2 т. : учеб. для акад. бакалавриата/ под ред. Д. О. Чуракова. - 2-е изд., перераб. и доп.. - Москва: Юрайт, 2019 - 2019. - Лицензия до 31.12.2019. Имеются экземпляры в отделах: ЭБС Юрайт.
------	------------------	---

#### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.**

- «Национальная электронная библиотека» (<http://xn--90ax2c.xn--p1ai/>).
- ЭБС Кантиана (<http://lib.kantiana.ru/irbis/standart/ELIB>).
- Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU (<http://elibrary.ru/defaultx.asp>).
- ЭБС «Лань» (<http://e.lanbook.com/>).
- Президентская библиотека: <https://www.prlib.ru/catalog/53992>
- Научная электронная библиотека Киберленинка <https://cyberleninka.ru/>
- <http://безсрокадавности.рф> – сайт проекта «Без срока давности. Трагедия мирного населения в годы Великой Отечественной войны»
- <http://victims.rusarchives.ru> – сайт Федерального архивного проекта «Преступления нацистов и их пособников против мирного населения СССР в годы Великой Отечественной войны 1941–1945 гг.»

#### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

##### **Перечень программного обеспечения**

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – [www.lms-3.kantiana.ru](http://www.lms-3.kantiana.ru), обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- корпоративная платформа Microsoft Teams;
- установленное на рабочих местах студентов ПО: Microsoft Windows 7, Microsoft Office Standart 2010, антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security.

#### **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.